叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 多萝西的替身。第3卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 3 (of 3)) 000001

2. 多萝西的替身。第3卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 3 (of 3)) 000002

3. 多萝西的替身。第3卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 3 (of 3)) 000003

4. 多萝西的替身。第3卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 3 (of 3)) 000004

5. 多萝西的替身。第3卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 3 (of 3)) 000005

6. 多萝西的替身。第3卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 3 (of 3)) 000006

7. 多萝西的替身。第3卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 3 (of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西的替身。第3卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 3 (of 3))

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l]
DOROTHY'S DOUBLE
多萝西的 双倍的

多萝西的替身

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY G . A . HENTY
经过 G . 一个 . 亨蒂

作者：GA HENTY

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] - - [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] -
AUTHOR OF ' RUJUB THE JUGGLER ' ' IN THE DAYS OF THE MUTINY '
作者 的 - - 这 杂耍演员 - - 在 这 天 的 这 兵变 -

《杂耍艺人鲁朱布》《叛乱的日子》的作者

- [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [-] [həʊld] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE CURSE OF CARNE'S HOLD ' ETC .
- 这 诅咒 的 卡恩的 抓住 - ETC .

《卡恩之牢的诅咒》等等。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] — [vɒl] .
IN THREE VOLUMES — VOL .
在 三 卷 — 卷 .

共三卷——第一卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1894
CHATTO & WINDUS , PICCADILLY1894
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1894

查托与温德斯，皮卡迪利大街，1894年

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[njuː] ['laɪbrəri] ['nɒv(ə)lz] .
NEW **LIBRARY** **NOVELS** **.**
新的 图书馆 小说 .

新图书馆小说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [freʃ] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [paɪld] [ɒn] .
Higher **and** **higher** **rose** **the** **flames** **as** **fresh** **sticks** **were** **constantly** **piled** **on** **.**
更高 和 更高 玫瑰 这 火焰 作为 新鲜的 棍子 是 不断地 堆积 在 .

随着新的木柴不断堆积，火焰越烧越高。

[ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
The **blood** **again** **began** **to** **circulate** **through** **the** **veins** **,** **and** **enjoyable** **as** **the**
这 血 再次 开始 到 流通 通过 这 静脉 , 和 令人愉悦 作为 这
[hiːt] [wɒz; wəz] ,
heat **was** **,**
热 曾是 ,

血液再次开始在血管中循环，虽然这种炎热的感觉很舒服，

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [kɔːzd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ə'kjuːt] [peɪn] .

the	sharp	tingling	in	the	hands	and	feet	caused	the	girls	acute	pain	.
这	锋利的	刺痛感	在	这	双手	和	脚	导致	这	女孩们	急性	疼痛	.

手脚的剧烈刺痛感给女孩们带来了剧痛。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['draʊzinəs] .

Then	came	a	feeling	of	pleasant	drowsiness	.
然后	来了	一个	感觉	的	令人愉快的	睡意	.

然后，一种舒适的困倦感袭来。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

'	It	will	do	them	no	harm	to	go	to	sleep	,	I	suppose	?	'
-	它	将要	做	他们	不	伤害	到	去	到	睡觉	,	我	认为	?	-

“我想，他们睡觉应该没什么坏处吧？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] [dʒuː'zɛpi] .

Mr	.	Hawtrey	asked	Giuseppe	.
先生	.	霍特里	问	朱塞佩	.

霍特里先生问朱塞佩。

- [nəʊ] , [mə'sjɜː] .

'	No	,	monsieur	.
-	不	,	先生	.

“不，先生。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Now	that	they	are	warm	it	is	the	best	thing	for	them	.
现在	那	他们	是	温暖的	它	是	这	最好的	事物	为了	他们	.

现在他们暖和了，这对他们来说是最好的。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] . -

We	will	keep	up	the	fire	.	'
我们	将要	保持	向上	这	火	.	-

我们将继续保持攻势。

['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [jet] [biːn] ['spəʊkən] .

Scarcely	a	word	had	yet	been	spoken	.
几乎	一个	单词	有	然而	到过	说	.

两人几乎还没说一句话。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Both	Mr	.	Hawtrey	and	his	friend	were	completely	exhausted	.
两个都	先生	.	霍特里	和	他的	朋友	是	完全地	筋疲力尽的	.

霍特里先生和他的朋友都筋疲力尽。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['stjuːpɪfaɪd] [kən'dɪʃn] ,

Since	they	had	left	the	glacier	they	had	staggered	along	in	a	half	-	stupefied	condition	,
自从	他们	有	左边	这	冰川	他们	有	交错	沿着	在	一个	一半	-	目瞪口呆	状况	,

自从离开冰川后，他们就一直半梦半醒地蹒跚前行。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zəːʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)] [tʃɪld] .

feeling	that	in	spite	of	their	exertions	they	were	gradually	becoming	more	and	more	chilled	.
感觉	那	在	尽管如此	的	他们的	努力	他们	是	逐步地	成为	更多的	和	更多的	冷藏	.

尽管他们竭尽全力，却感到越来越冷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]

As	soon	as	the	fire	blazed	up	and	there	was	nothing	more	to	do
作为	很快	作为	这	火	燃烧的	向上	和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

for	the	girls	,
为了	这	女孩们	,

大火熊熊燃烧起来，女孩们再也无计可施了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəmˈselvz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

they	had	thrown	themselves	down	near	the	fire	,	and	a	feeling	of
他们	有	抛掷	他们自己	向下	靠近	这	火	,	和	一个	感觉	的

['draʊzinəs] ,

drowsiness	,
睡意	,

他们趴在火堆旁，感到一阵困倦。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] [strʌk] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]

against	which	they	had	been	fighting	ever	since	the	storm	struck	them	,	was
反对	哪个	他们	有	到过	斗争	曾经	自从	这	风暴	击	他们	,	曾是

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] .

now	almost	overpowering	.
现在	几乎	压倒性的	.

自风暴袭击他们以来，他们一直在与之抗争，而现在，这种抗争的力量几乎已经压倒了他们。

[dʒuːˈzɛpi] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld] [miːt]

Giuseppe	produced	from	his	wallet	a	bottle	of	wine	and	some	cold	meat
朱塞佩	生产	从	他的	钱包	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	寒冷的	肉

[ænd; ənd] [bred] .

and	bread	.
和	面包	.

朱塞佩从钱包里掏出一瓶葡萄酒、一些冷肉和面包。

[ðiːz] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

These	had	formed	part	of	the	supply	that	had	been	brought	up	for	lunch	.
这些	有	形成	部分	的	这	供应	那	有	到过	带来	向上	为了	午餐	.

这些食物是午餐供应的一部分。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

The	rest	had	been	left	behind	,	at	the	spot	where	they	had	started	on	the
这	休息	有	到过	左边	在后面	,	在	这	点	在哪里	他们	有	开始	在	这

['glæsiə(r)] .

glacier	.
冰川	.

其余的人都被留在了他们出发的冰川起点处。

- [let] [ˌjuː 'es] [iːt] , [məˈsjɜː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] .

'	Let	us	eat	,	monsieur	,	'	he	said	to	Captain	Armstrong	.
-	让	我们	吃	,	先生	,	-	他	说	到	队长	阿姆斯特朗	.

“先生，我们吃饭吧。”他对阿姆斯特朗上尉说。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [weɪk] . -

'	But	the	others	will	want	something	when	they	wake	.	'
-	但	这	其他的	将要	想	某物	什么时候	他们	唤醒	.	-

“但其他人醒来后会想要些什么。”

- ['kɒnræd] [wɪl] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] , [məˈsjɜː] , [tuː; tə][get] [help] .

'	Conrad	will	start	as	soon	as	he	has	eaten	,	monsieur	,	to	get	help	.
-	康拉德	将要	开始	作为	很快	作为	他	有	吃	,	先生	,	到	得到	帮助	.

“先生，康拉德吃完饭后就会去寻求帮助。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əˈklɑːk] [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [θriː] [ˈaʊəz] ,

It	is	two	o'clock	now	;	he	will	be	down	at	the	village	in	three	hours	,
它	是	二	点钟	现在	;	他	将要	是	向下	在	这	村庄	在	三	小时	,

现在两点了；他三个小时后就会到村里。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [fuːd] .

and	will	bring	up	porters	and	food	.
和	将要	带来	向上	搬运工	和	食物	.

并会运送搬运工和食物上来。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

The	ladies	will	not	be	able	to	walk	.
这	女士们	将要	不是	是	有能力的	到	走	.

这些女士将无法行走。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] . -

It	has	been	a	narrow	escape	.	'
它	有	到过	一个	狭窄的	逃脱	.	-

真是死里逃生。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] .

'	It	has	indeed	.
-	它	有	的确	.

确实如此。

[wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊz] . -

We	all	owe	our	lives	to	you	,	my	good	fellows	.	'
我们	全部	欠	我们的	生活	到	你	,	我的	好的	伙伴们	.	-

我们的命都是你们救的，我的好兄弟们。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] , - [ðə; ði][mæn] [sed] [ˈsɪmpli] ;

'	It	is	our	business	,	'	the	man	said	simply	;
-	它	是	我们的	商业	,	-	这	男人	说	简单地	;

“这是我们的事，”那人简单地说；

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

'	we	were	wrong	in	letting	you	go	on	to	the	glacier	,
-	我们	是	错误的	在	出租	你	去	在	到	这	冰川	,

“我们不应该让你去冰川上去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][səʊ] ['kwɪkli] .

but	we	did	not	think	the	storm	would	have	come	on	so	quickly	.
但	我们	做过	不是	思考	这	风暴	会	有	来	在	所以	迅速地	.

但我们没想到暴风雨会来得这么快。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɜːst] ;

Sometimes	the	clouds	will	be	like	that	for	hours	before	they	burst	;
有时	这	云	将要	是	喜欢	那	为了	小时	前	他们	爆裂	;

有时云层会这样持续几个小时才会散开；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn][nəʊ][rɪsks] .

but	it	is	getting	late	in	the	season	,	and	we	ought	to	have	run	no	risks	.
但	它	是	获得	晚的	在	这	季节	,	和	我们	应该	到	有	跑步	不	风险	.

-
'
-
-

但现在赛季已经接近尾声了，我们本不应该冒任何风险。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [dʒuːˈzɛpi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] ! -

Just	as	they	had	finished	their	meal	Giuseppe	exclaimed	,	'	I	hear	a	shout	!	'
只是	作为	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	朱塞佩	惊呼	,	-	我	听到	一个	喊	!	-

他们刚吃完饭，朱塞佩就惊呼道：“我听到一声喊叫！”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] ,

The	others	listened	,
这	其他的	听着	,

其他人听着。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪnz] [ˌəʊvə'hed] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɑ:p]

and	above	the	roaring	of	the	wind	in	the	pines	overhead	they	heard	the	sharp
和	多于	这	咆哮	的	这	风	在	这	松树	开销	他们	听到	这	锋利的

[bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

bark	of	a	dog	.
吠	的	一个	狗	.

在头顶松树林中呼啸的风声之上，他们听到了一声尖锐的狗吠。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['reskju:] ['pɑ:ti] , - ['kɒnræd] [sed] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

'	It	must	be	a	rescue	party	,	'	Conrad	said	,	leaping	to	his	feet	.
-	它	必须	是	一个	救援	派对	,	-	康拉德	说	,	跳跃	到	他的	脚	.

“一定是救援队，”康拉德说着，跳了起来。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

'	They	are	sure	to	have	seen	the	clouds	rolling	down	the	mountains	,
-	他们	是	当然	到	有	已见	这	云	滚动	向下	这	山脉	,

他们肯定看到了云朵从山上滚滚而下。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['reɪdʒɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ,

and	would	know	that	there	was	a	storm	raging	up	here	,
和	会	知道	那	那里	曾是	一个	风暴	愤怒	向上	这里	,

并且会知道这里正遭受暴风雨的肆虐。

- [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌbaɪ] [dʒu:'zɛpi] [hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

'	and	accompanied	by	Giuseppe	he	hurried	away	in	the	direction	from	which
-	和	伴随	经过	朱塞佩	他	慌忙	离开	在	这	方向	从	哪个

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] ,

the	sound	had	come	,
这	声音	有	来	,

于是，他带着朱塞佩匆匆朝着声音传来的方向走去。

['ʃaʊtɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

shouting	occasionally	as	they	went	.
喊叫	偶尔	作为	他们	去	.

他们边走边不时地喊叫。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

In	five	minutes	Captain	Armstrong	heard	them	returning	,
在	五	分钟	队长	阿姆斯特朗	听到	他们	返回	,

五分钟后，阿姆斯特朗船长听到了他们返回的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ʃəʊd]

and	the	sound	of	voices	and	of	stumbling	feet	among	the	rocks	showed
和	这	声音	的	声音	和	的	踉跄	脚	之中	这	岩石	显示

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	they	had	a	party	with	them	.
那	他们	有	一个	派对	和	他们	.

岩石间传来说话声和脚步声，表明他们正在和这些人聚会。

[hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

He	rose	to	his	feet	just	as	the	figures	of	the	guides	,	with	three	or	four
他	玫瑰	到	他的	脚	只是	作为	这	数据	的	这	指南	,	和	三	或者	四

[men] ,

men	,
男人	,

他站了起来，和向导们的身影一起，还有三四个人。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst] .

emerged	from	the	mist	.
出现	从	这	薄雾	.

从迷雾中显现出来。

- [θæŋk] [gɒd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ! -

'	Thank	God	we	have	found	you	,	Armstrong	!	'
-	感谢	上帝	我们	有	成立	你	,	阿姆斯特朗	!	-

“感谢上帝，我们终于找到你了，阿姆斯特朗！”

[lɔːd] [hælɪbɝːn] [sed] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Lord	Halliburn	said	,	grasping	his	hand	.
主	哈利本	说	,	抓握	他的	手	.

哈利伯恩勋爵握住他的手说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] .

'	We	have	had	a	terrible	fright	about	you	all	.
-	我们	有	有	一个	糟糕的	惊吓	关于	你	全部	.

“我们都非常担心你们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]

It	was	somewhere	about	eleven	when	one	of	the	guides	ran	up	to	the	hotel
它	曾是	某处	关于	十一	什么时候	一	的	这	指南	跑	向上	到	这	酒店

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] ,

saying	that	there	was	a	storm	raging	amongst	the	hills	,
说	那	那里	曾是	一个	风暴	愤怒	在	这	丘陵	,

大约十一点左右，其中一个向导跑到酒店，说山上正在发生暴风雨。

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɜr] [diː]['glæseɪ] ,

that	the	clouds	had	swept	across	the	Mer	de	Glace	,
那	这	云	有	扫荡	穿过	这	梅尔	德	冰	,

云层已经掠过冰海，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [mʌst; məst]

and	he	was	certain	the	party	that	had	gone	up	this	morning	must
和	他	曾是	肯定	这	派对	那	有	已消失	向上	这	早晨	必须

[hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

have	been	overtaken	by	it	.
有	到过	被超越	经过	它	.

他确信今天早上上去的那群人一定已经被它追上了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

You	may	imagine	that	we	lost	no	time	.
你	可能	想象	那	我们	丢失的	不	时间	.

你可以想象我们没有浪费任何时间。

[ðə; ði] [gaɪdz] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][gɒt] [tə'geðə(r)] ['twenti] [men] , [wɪð] ['stretʃəz]

The	guides	knew	what	to	do	,	and	got	together	twenty	men	,	with	stretchers
这	指南	知道	什么	到	做	,	和	得到	一起	二十	男人	,	和	担架

[ænd; ənd] [rəʊps] ;

and	ropes	;
和	绳索	;

向导们知道该怎么做，他们召集了二十个人，带着担架和绳索；

[ðen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd]['brændi] , [kəʊld] [suːp] ,

then	we	got	a	lot	of	blankets	from	the	hotel	,	and	brandy	,	cold	soup	,
然后	我们	得到	一个	很多	的	毯子	从	这	酒店	,	和	白兰地	,	寒冷的	汤	,

然后我们从酒店拿了很多毯子、白兰地和冷汤。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

and	things	of	that	sort	,	and	started	.
和	事物	的	那	种类	,	和	开始	.

诸如此类的事情，然后就开始了。

[tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] [ʌp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

Till	we	were	more	than	half	way	up	we	were	inclined	to	believe	that
直到	我们	是	更多的	比	一半	方式	向上	我们	是	倾斜	到	相信	那

[ðə; ði] [fɪəz] [pv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

the	fears	of	the	guides	were	exaggerated	,
这	恐惧	的	这	指南	是	夸张的	,

直到爬到半山腰以上，我们才开始觉得向导们的担忧有些夸大其词。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] [fɑːst] [ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

for	although	we	could	see	the	clouds	flying	fast	overhead	there	was	not	a
为了	虽然	我们	可以	看	这	云	飞行	快速地	开销	那里	曾是	不是	一个

[breθ] [pv; əv] [wɪnd] .

breath	of	wind	.
气息	的	风	.

虽然我们能看到头顶上快速飞过的云朵，但却一丝风也没有。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	for	the	last	hour	we	have	had	a	desperate	fight	for	it	.
然而	,	为了	这	最后的	小时	我们	有	有	一个	绝望的	斗争	为了	它	.

然而，在过去的一个小时里，我们为此进行了殊死搏斗。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ræps] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

Though	we	had	brought	wraps	with	us	,	the	wind	and	driving	snow	were
尽管	我们	有	带来	卷饼	和	我们	,	这	风	和	驾驶	雪	是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

虽然我们带了保暖衣物，但风雪仍然非常恶劣。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)][pv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [pv; əv][juː; jʊ][ə'laɪv] [ə'gen] .

and	we	began	to	despair	of	ever	seeing	any	of	you	alive	again	.
和	我们	开始	到	绝望	的	曾经	看到	任何	的	你	活	再次	.

我们开始绝望，觉得再也见不到你们中的任何一个活着的人了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪdz] [met] [ˌjuː 'es]

We	were	almost	as	surprised	as	delighted	when	your	guides	met	us
我们	是	几乎	作为	惊讶	作为	高兴极了	什么时候	你的	指南	遇见	我们

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [seɪf] .

and	assured	me	that	you	were	all	safe	.
和	保证	我	那	你	是	全部	安全的	.

当你们的向导与我们见面并向我保证你们都很安全时，我们既惊讶又高兴。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? -

Where	are	the	others	?	'
在哪里	是	这	其他的	?	-

其他人呢?

- [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

'	There	they	are	,	sound	asleep	.
-	那里	他们	是	,	声音	睡着了	.

“他们睡得正香。”

[ðə; ði] [hiːt] [pv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] [sent] [ðem; ðəm] [pf] [æt; ət] [wʌns] . -

The	heat	of	the	fire	after	the	bitter	cold	sent	them	off	at	once	.	'
这	热	的	这	火	后	这	苦的	寒冷的	发送	他们	离开	在	一次	.	-

严寒过后，火的热浪立刻驱散了他们的寒意。

- [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm]

'	Do	not	disturb	them	till	we	have	heated	some	soup	and	got	some
-	做	不是	打扰	他们	直到	我们	有	加热	一些	汤	和	得到	一些

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['redi] ,

boiling	water	ready	,
沸腾	水	准备好	,

“在我们热好汤、准备好开水之前，请不要打扰他们。”

- [dʒuː'zɛpi] [sed] .

'	Giuseppe	said	.
-	朱塞佩	说	.

“朱塞佩说道。”

- [sʌm; səm] [hɒt] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

'	Some	hot	soup	for	the	ladies	,
-	一些	热的	汤	为了	这	女士们	,

给女士们来点热汤，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [hɒt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men]

and	some	of	the	same	with	some	hot	spirits	and	water	for	the	men
和	一些	的	这	相同的	和	一些	热的	烈酒	和	水	为了	这	男人

,

,

,

还有一些同样的饮料，配上烈酒和水，是给男士们喝的。

[wɪl] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . -

will	do	wonders	for	them	.	'
将要	做	奇迹	为了	他们	.	-

这将对他们大有裨益。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [wɒz; wəz] [raʊzd] .

A	few	minutes	later	Mr	.	Hawtrey	was	roused	.
一个	很少	分钟	之后	先生	.	霍特里	曾是	唤醒	.

几分钟后，霍特里先生被叫醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['klʌstəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	looked	round	in	bewilderment	at	the	men	clustered	on	the	other	side	of	the
他	看起来	圆形的	在	困惑	在	这	男人	聚类	在	这	其他	边	的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他困惑地环顾四周，看着围在火堆另一边的人们。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [məʊst] ['hɑːtɪli] , [hælɪbɝːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [səʊ]

'	Thank	you	and	your	friends	most	heartily	,	Halliburn	,	for	hurrying	so
-	感谢	你	和	你的	朋友们	最多	衷心地	,	哈利本	,	为了	匆忙	所以

['prɒmptli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['reskjuː] ,

promptly	to	our	rescue	,
及时	到	我们的	救援	,

“哈利伯恩，衷心感谢你和你的朋友们如此迅速地前来救援。”

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

'	he	said	,	as	soon	as	he	understood	the	situation	.
-	他	说	,	作为	很快	作为	他	理解	这	情况	.

“他一了解情况就说道。”

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt]

-	One	of	the	guides	told	me	when	we	got	here	that	he	was	going	to	start
-	一	的	这	指南	讲述	我	什么时候	我们	得到	这里	那	他	曾是	去	到	开始

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

“我们到这里的时候，其中一位向导告诉我，他打算去寻求帮助。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] - [dɪ'leɪ] ,

but	that	would	have	meant	six	or	seven	hours	-	delay	,
但	那	会	有	意思是	六	或者	七	小时	-	延迟	,

但那样的话，就会延误六七个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . -

and	the	sooner	the	girls	are	in	bed	the	better	for	them	.	-
和	这	很快	这	女孩们	是	在	床	这	更好的	为了	他们	.	-

女孩们越早上床睡觉对她们越好。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [nekst] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː]

Mr	.	Fortescue	was	next	aroused	,	and	then	he	and	Mr	.	Hawtrey
先生	.	福特斯克	曾是	下一个	被唤醒	,	和	然后	他	和	先生	.	霍特里

[wəʊk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

woke	the	girls	.
觉醒	这	女孩们	.

接下来，福特斯丘先生被唤醒了，然后他和霍特里先生一起叫醒了女孩们。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ,

They	,	however	,	were	unable	to	rise	to	their	feet	,
他们	,	然而	,	是	无法	到	上升	到	他们的	脚	,

然而，他们却无法站起来。

[ðeə(r)] [lɪmz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['stɪfənd] [baɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

their	limbs	being	completely	stiffened	by	cold	and	fatigue	.
他们的	四肢	存在	完全地	僵硬	经过	寒冷的	和	疲劳	.

他们的四肢因寒冷和疲劳而完全僵硬。

[ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [hɒt] [suːp] [wɪð] [bred] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] .

A	basin	of	hot	soup	with	bread	broken	into	it	restored	them	wonderfully	.
一个	盆地	的	热的	汤	和	面包	破碎的	进入	它	恢复	他们	太棒了	.

一盆热汤，里面放着掰碎的面包，就让他们恢复了活力。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] ? -

-	How	are	we	to	get	down	,	father	?	-
-	如何	是	我们	到	得到	向下	,	父亲	?	-

“父亲，我们该怎么下去？”

['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .

Dorothy	asked	.
多萝西	问	.

多萝西问道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] , [dɪə(r)] ; [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] ['stretʃəz] [ænd; ənd] ['plenti]

-	You	will	be	carried	,	dear	;	the	men	have	brought	up	stretchers	and	plenty
-	你	将要	是	携带	,	亲爱的	;	这	男人	有	带来	向上	担架	和	很多

[ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ræps] ,

of	blankets	and	wraps	,
的	毯子	和	卷饼	,

“亲爱的，你会被抬走的；男人们已经拿来了担架、大量的毯子和裹布。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['ləʊə(r)] .

and	there	are	mules	for	Fortescue	and	myself	half	a	mile	lower	.
和	那里	是	骡子	为了	福特斯克	和	我	一半	一个	英里	降低	.

再往下走半英里，福特斯丘和我还有骡子可以骑。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ,

We	can	manage	to	get	as	far	as	that	,
我们	能	管理	到	得到	作为	远的	作为	那	,

我们可以做到那一步。

[ðəʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .

though	I	feel	as	if	I	had	been	beaten	almost	into	a	jelly	.
尽管	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	被打败	几乎	进入	一个	果冻	.

虽然我觉得自己好像被打得像果冻一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] [hælɪbɝːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['pɑːti] [tuː; tə]['aʊə(r)]

It	is	Lord	Halliburn	and	his	friends	who	have	brought	this	party	to	our
它	是	主	哈利本	和	他的	朋友们	WHO	有	带来	这	派对	到	我们的

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

是哈利伯恩勋爵和他的朋友们把这个党派带到了我们面前，拯救了我们。

[dɪə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

dear	,	'	for	the	men	had	,	at	the	suggestion	of	the	guide	,
亲爱的	,	-	为了	这	男人	有	,	在	这	建议	的	这	指导	,

亲爱的，因为男人们在向导的建议下，

[ɔːl] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] ,

all	retired	a	short	distance	from	the	fire	when	the	girls	were	awakened	,
全部	退休	一个	短的	距离	从	这	火	什么时候	这	女孩们	是	觉醒	,

女孩们被惊醒后，所有人都退到了离火堆不远的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['siːɪŋ]

as	he	said	that	it	was	better	that	they	should	not	be	confused	by	seeing
作为	他	说	那	它	曾是	更好的	那	他们	应该	不是	是	使困惑	经过	看到

[ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .

themselves	surrounded	by	strange	faces	.
他们自己	包围	经过	奇怪的	面孔	.

他说，最好不要让他们因为被陌生人包围而感到困惑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] .

'	It	is	very	good	of	them	,	'	Dorothy	said	.
-	它	是	非常	好的	的	他们	,	-	多萝西	说	.

“他们真是太好了，”多萝西说。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

'	I	was	wondering	vaguely	while	I	was	taking	the	soup	where	it	had	come
-	我	曾是	好奇	依稀	尽管	我	曾是	采取	这	汤	在哪里	它	有	来

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

“我端着汤的时候，心里隐隐在想，这汤是从哪里来的。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['stretʃəz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	could	not	make	out	what	you	meant	by	the	stretchers	and	mules	,
和	可以	不是	制作	出去	什么	你	意思是	经过	这	担架	和	骡子	,

我没听懂你说的担架和骡子是什么意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [sent] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

because	I	remember	we	sent	those	that	we	came	up	on	,	back	to	the	hotel	.
因为	我	记住	我们	发送	那些	那	我们	来了	向上	在	,	后退	到	这	酒店	.

因为我记得我们把遇到的那些人送回了酒店。

[weə(r)] [ɪz] [lɔːd] [hælɪbɝːn] ? -

Where	is	Lord	Halliburn	?	'
在哪里	是	主	哈利本	?	-

哈利伯恩勋爵在哪里?

- [hælɪbɝːn] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ʃəʊ] [jɔːˈselvz] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] [sed] .

' Halliburn , will you and your friends show yourselves , ' Mr . Hawtrey said .

- 哈利本 , 将要 你 和 你的 朋友们 展示 你们自己 , - 先生 . 霍特里 说 .

“哈利伯恩，你和你的朋友们会现身吗？”霍特里先生说道。

- [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkʌmpəni] . -

' The ladies are now ready to receive company . '

- 这 女士们 是 现在 准备好 到 收到 公司 . -

“女士们现在可以接待客人了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃæt] ,

There was but a short chat ,

那里 曾是 但 一个 短的 聊天 ,

他们只是简单地聊了几句。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz]

then the stretchers were brought up and the girls helped to take their places

然后 这 担架 是 带来 向上 和 这 女孩们 帮助 到 拿 他们的 地方

[əˈpɒn][ðem; ðəm] .

upon them .

之上 他们 .

然后担架被抬了上来，女孩们被扶上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈkʌvəd] [ʌp] [ˈkləʊsli] [wɪð] [ˈblæŋkɪts] .

They were then covered up closely with blankets .

他们 是 然后 涵盖 向上 密切 和 毯子 .

然后他们被毯子严严实实地盖住了。

[ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The porters lifted them , and the party started down the hill ,

这 搬运工 抬起 他们 , 和 这 派对 开始 向下 这 爬坡道 ,

搬运工们把他们抬了起来，一行人开始下山。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [men] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

the older men being assisted by a porter on each side ,

这 老 男人 存在 协助 经过 一个 搬运工 在 每个 边 ,

两位年长的男人两侧各有一名搬运工搀扶着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəmˈselvz] [əˈlɒŋ] .

for they were scarcely able to drag themselves along .

为了 他们 是 几乎 有能力的 到 拖 他们自己 沿着 .

因为他们几乎连前进的力气都没有了。

[ˈbiːɪŋ] [ɜːrdʒd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] ,

Being urged by Mr . Hawtrey to go on at once ,

存在 敦促 经过 先生 . 霍特里 到 去 在 在 一次 ,

在霍特里先生的催促下，立即继续进行。

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈɑːmˌstrɒŋ] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]

the rescue party and Captain Armstrong pushed forward at the top of their

这 救援 派对 和 队长 阿姆斯特朗 推动 向前 在 这 顶部 的 他们的

[spiːd] .

speed .

速度 .

救援队和阿姆斯特朗上尉以最快的速度向前推进。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [wel] [ræpt] [ʌp] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][kəʊld][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,

Being now well wrapped up they felt the cold but little ,

存在 现在 出色地 包装 向上 他们 毛毡 这 寒冷的 但 小的 ,

他们现在穿得很暖和，但几乎感觉不到寒冷。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ]

and	in	half	an	hour	reached	the	spot	where	the	mules	were	awaiting
和	在	一半	一个	小时	达到	这	点	在哪里	这	骡子	是	等待中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

半小时后，他们到达了骡子等候的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ]

and	then	proceeded	quietly	down	the	hill	,	the	porters	with	the	ladies	being
和	然后	继续	悄悄	向下	这	爬坡道	,	这	搬运工	和	这	女士们	存在

[ɔːl'redi] [fɑː(r)] [ə'hed] .

already	far	ahead	.
已经	远的	前方	.

然后他们静静地走下山坡，搬运女工们已经远远地走在前面了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

On	the	way	down	Captain	Armstrong	related	the	incidents	of	their	adventure	.
在	这	方式	向下	队长	阿姆斯特朗	有关的	这	事件	的	他们的	冒险	.

在下山途中，阿姆斯特朗船长讲述了他们的冒险经历。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	It	was	touch	and	go	,	'	he	said	.	'
-	它	曾是	触碰	和	去	,	-	他	说	.	-

“情况一度非常危急，”他说。

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] [ðæt] ['glæsiə(r)] [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌjuː 'es]

Another	quarter	of	an	hour	on	that	glacier	would	,	I	believe	,	have	finished	us
其他	四分之一	的	一个	小时	在	那	冰川	会	,	我	相信	,	有	完成的	我们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我相信，如果在那座冰川上再待上十五分钟，我们所有人都会丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fə'tiːg] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [wʌn] [felt] .

It	was	not	fatigue	so	much	as	it	was	the	loss	of	heart	that	one	felt	.
它	曾是	不是	疲劳	所以	很多	作为	它	曾是	这	损失	的	心	那	一	毛毡	.

与其说是疲惫，不如说是心灰意冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [θruː] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [wʌnz] [plʌk] [aʊt] .

The	wind	seemed	to	go	right	through	one	,	and	to	take	all	one's	pluck	out	.
这	风	似乎	到	去	正确的	通过	一	,	和	到	拿	全部	一个人的	采摘	出去	.

风仿佛直接穿过一个人的身体，夺走了他所有的勇气。

[ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] . -

I	wonder	the	ladies	are	alive	.	'
我	想知道	这	女士们	是	活	.	-

我想知道这些女士们是否还活着。

- [ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , - [lɔːd] [hælɪbɜːn] [sed] .

'	I	can	quite	understand	that	,	'	Lord	Halliburn	said	.
-	我	能	相当	理解	那	,	-	主	哈利本	说	.

“我完全可以理解，”哈利伯恩勋爵说。

- [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

'	I	had	no	idea	what	it	would	be	like	until	we	got	into	it	,	and	then	,
-	我	有	不	主意	什么	它	会	是	喜欢	直到	我们	得到	进入	它	,	和	然后	,

“直到真正开始之前，我完全不知道会是什么样子，然后，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɔːm] [ræps] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

though	the	porters	had	brought	up	warm	wraps	for	us	,	it	was	terrible	.
尽管	这	搬运工	有	带来	向上	温暖的	卷饼	为了	我们	,	它	曾是	糟糕的	.

虽然搬运工给我们拿来了保暖的衣物，但天气仍然很糟糕。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [gaɪdz] [pə'sistid] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

I	should	quite	have	given	up	hope	had	not	the	guides	persisted	that	if	you
我	应该	相当	有	给定	向上	希望	有	不是	这	指南	持续	那	如果	你

[hæd; həd][gɒt] [ɒf] [ðə; ði]['glæsiə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː]

had	got	off	the	glacier	you	might	have	taken	shelter	somewhere	under	the	lee
有	得到	离开	这	冰川	你	可能	有	已采取	庇护所	某处	在下面	这	李

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

of	a	rock	,
的	一个	岩石	,

如果不是向导们坚持说，如果离开冰川，或许可以在背风的岩石下找到避难之处，我早就放弃希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [səʊ][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] [ʌn'hɑːmd] . -

and	that	if	so	we	might	find	you	unharmed	.	'
和	那	如果	所以	我们	可能	寻找	你	毫发无损	.	-

如果真是这样，我们或许能发现你安然无恙。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði]['glæsiə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	It	was	too	late	when	we	got	off	the	glacier	to	think	of	it	.
-	它	曾是	也	晚的	什么时候	我们	得到	离开	这	冰川	到	思考	的	它	.

“当我们离开冰川时，已经太晚了，来不及想这件事了。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] ,

The	ladies	were	already	almost	insensible	,
这	女士们	是	已经	几乎	麻木不仁	,

女士们当时已经几乎失去知觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [ðæt] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	rest	of	us	so	chilled	to	the	bone	that	no	shelter	would	have
和	这	休息	的	我们	所以	冷藏	到	这	骨	那	不	庇护所	会	有

[biːn] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

been	of	any	use	unless	we	could	make	a	fire	.
到过	的	任何	使用	除非	我们	可以	制作	一个	火	.

而我们其他人则冷得透心凉，除非能生火，否则任何避难所都毫无用处。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

That	,	of	course	,	was	out	of	the	question	,
那	,	的	课程	,	曾是	出去	的	这	问题	,

那当然是不可能的。

[səʊ]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

so	our	only	chance	was	to	make	straight	down	the	mountain	.
所以	我们的	仅有的	机会	曾是	到	制作	直的	向下	这	山	.

所以我们唯一的机会就是径直下山。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][aɪs] . -

That	was	nothing	to	the	work	on	the	ice	.	'
那	曾是	没有什么	到	这	工作	在	这	冰	.	-

与冰上训练相比，那根本不算什么。

- ['hɔːtriː] [ænd; ənd] ['fɔːtəˌskjuː] [siːm] ['bædli] [nɒkt] [ʌp] , - [lɔːd] - [sed] .

'	Hawtrey	and	Fortescue	seem	badly	knocked	up	,	'	Lord	Ulleswater	said	.
-	霍特里	和	福特斯克	似乎	糟糕	敲门	向上	,	-	主	-	说	.

“霍特里和福特斯丘看起来都受了重伤，”乌尔斯沃特勋爵说道。

- [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [rə'viːn] .

'	Yes	,	they	were	completely	exhausted	by	the	time	they	got	into	that	ravine	.
-	是的	,	他们	是	完全地	筋疲力尽的	经过	这	时间	他们	得到	进入	那	峡谷	.

“是的，当他们进入那个山沟时，他们已经筋疲力尽了。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ;

I	don't	think	they	could	have	gone	much	farther	;
我	不	思考	他们	可以	有	已消失	很多	更远	;

我认为他们不可能走得更远了；

[ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	dropped	off	to	sleep	the	instant	we	lighted	the	fire	,
他们	掉落	离开	到	睡觉	这	立即的	我们	照明	这	火	,

我们刚点燃火，他们就睡着了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][aɪ]['fænsi]

and	if	we	could	not	have	done	so	I	fancy
和	如果	我们	可以	不是	有	完毕	所以	我	想要

如果我们做不到这一点，我想

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wəʊk] [ə'gen] .

they	would	never	have	woke	again	.
他们	会	绝不	有	觉醒	再次	.

他们再也醒不过来了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɔː(r)][ʌp] ['breɪvli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn] .

The	women	bore	up	bravely	as	long	as	they	had	strength	to	struggle	on	.
这	女性	钻孔	向上	勇敢地	作为	长的	作为	他们	有	力量	到	斗争	在	.

只要还有力气，妇女们就勇敢地坚持下去。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] . -

They	literally	went	on	until	they	dropped	.	'
他们	字面上地	去	在	直到	他们	掉落	.	-

他们一直坚持到筋疲力尽为止。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ; [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mjuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

'	There	is	a	mule	here	for	you	,	Armstrong	;	indeed	there	are	mules	for	all
-	那里	是	一个	骡子	这里	为了	你	,	阿姆斯特朗	;	的确	那里	是	骡子	为了	全部

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

“这里有一头骡子给你，阿姆斯特朗；事实上，我们每个人都有一头骡子。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [brɔːt] [sɪks] . -

for	we	brought	six	.	'
为了	我们	带来	六	.	-

因为我们带了六个。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	am	very	glad	to	hear	it	,
-	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] ['wʌndəfəli] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . -

for	I	feel	wonderfully	shaky	about	the	knees	now	it	is	all	over	.	'
为了	我	感觉	太棒了	摇晃	关于	这	膝盖	现在	它	是	全部	超过	.	-

现在一切都结束了，我的膝盖感觉非常不稳。

- [nəʊ]['wʌndə(r)] , - [lɔːd] - [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ]

'	No	wonder	,	'	Lord	Ulleswater	said	;	'	it	is	bad	enough	coming	down	the	hill	by
-	不	想知道	,	-	主	-	说	;	-	它	是	坏的	足够的	未来	向下	这	爬坡道	经过

[wʌn'self] ,

oneself	,
自己	,

“难怪，”乌尔斯沃特勋爵说，“一个人下山就已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn'diːd] . -

but	carrying	a	lady	,	it	must	have	been	hard	work	indeed	.	'
但	携带	一个	女士	,	它	必须	有	到过	难的	工作	的确	.	-

但是背着一位女士，肯定很辛苦。

- [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [mʌtʃ] .
' I did not feel that much .
- 我 做过 不是 感觉 那 很多 .

我并没有那么强烈的感觉。

[ðə; ði] [weɪt] , [wel] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
The weight , well up on the shoulders , was nothing ,
这 重量 , 出色地向上 在 这 肩膀 , 曾是 没有什么 ,

肩膀上的重量根本不算什么。

[ænd; ənd][ai] [kept] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [ai] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
and I kept so close behind the guide that I walked in his footsteps .
和 我 保留 所以 关闭 在后面 这 指导 那 我 步行 在 他的 脚步声 .

我紧紧跟在导游身后，一步一步地走着他的路。

[ai] [went] [ɒn] ['blaɪndli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
I went on blindly , without thinking much about the path one way or the other ;
我 去 在 盲目地 , 没有 思维 很多 关于 这 小路 一 方式 或者 这 其他 ;

我盲目地向前走，没有过多考虑前进的方向；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['hɔːtriː] [ɔː(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [maɪt] [gɪv]
the thing that worried me most was that either Hawtrey or Fortescue might give
这 事物 那 担心 我 最多 曾是 那 任何一个 霍特里 或者 福特斯克 可能 给
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我最担心的是霍特里或福特斯克可能会破产。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðen] .
and I could not think what we should do then .
和 我 可以 不是 思考 什么 我们 应该 做 然后 .

我当时完全不知道我们该怎么办。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [kept] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][fɔːl] .
They stumbled very often , and I kept expecting to hear a fall .
他们 踉跄 非常 经常 , 和 我 保留 期待 到 听到 一个 落下 .

他们经常跌倒，我总担心会听到摔倒的声音。

[baɪ][ðə; ði] [peɪs] [ðə; ði] [gaɪdz] [went] [æt; ət][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daʊn]
By the pace the guides went at I felt sure that we could carry the women down
经过 这 步伐 这 指南 去 在 我 毛毡 当然 那 我们 可以 携带 这 女性 向下
,
,
,

根据向导们行进的速度，我觉得我们肯定能把这些妇女背下去。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] ;
and I thought that the warmth of our bodies would keep life in them ;
和 我 想法 那 这 温暖 的 我们的 身体 会 保持 生活 在 他们 ;

我原以为我们身体的温暖能够维持生命；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɔːtriː] [ɔː(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [fel] , [ai][dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
but if Hawtrey or Fortescue fell , I did not see what we should do .
但 如果 霍特里 或者 福特斯克 跌倒 , 我 做过 不是 看 什么 我们 应该 做 .

但如果霍特里或福特斯丘倒下，我不知道我们应该怎么办。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
We could not leave him there to die ,
我们 可以 不是 离开 他 那里 到 死 ,

我们不能让他留在那里等死，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [stɒp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	yet	to	stop	would	have	been	death	to	all	of	us	.
和	然而	到	停止	会	有	到过	死亡	到	全部	的	我们	.

然而，如果我们就此止步，对我们所有人来说都将是灭亡。

[wel] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

Well	,	here	are	the	mules	,	and	I	am	not	sorry	for	it	.	'
出色地	,	这里	是	这	骡子	,	和	我	是	不是	对不起	为了	它	.	-

好了，骡子就在这里，我一点也不后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	was	not	until	they	were	on	something	like	level	ground	that	they	could
它	曾是	不是	直到	他们	是	在	某物	喜欢	等级	地面	那	他们	可以

['kwɪkən] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

quicken	the	pace	of	the	animals	.
加速	这	步伐	的	这	动物	.

直到他们来到相对平坦的地面上，才能加快牲畜的行进速度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪtəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	were	not	long	before	they	overtook	the	porters	with	the	litters	,	and	then	,
他们	是	不是	长的	前	他们	超越	这	搬运工	和	这	幼崽	,	和	然后	,

他们没过多久就追上了抬着担架的搬运工，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ,

as	they	could	do	nothing	there	,
作为	他们	可以	做	没有什么	那里	,

因为他们在那里什么也做不了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

they	rode	on	ahead	to	see	that	everything	was	in	readiness	for	their	reception	.
他们	骑	在	前方	到	看	那	一切	曾是	在	准备就绪	为了	他们的	接待	.

他们先行出发，查看迎接他们的各项事宜是否都已准备就绪。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

With	the	exception	of	Captain	Armstrong	none	of	the	party	were	able	to
和	这	例外	的	队长	阿姆斯特朗	没有任何	的	这	派对	是	有能力的	到

[liːv] [ðeə(r)] [bedz] [nekst] [deɪ] ,

leave	their	beds	next	day	,
离开	他们的	床	下一个	天	,

除了阿姆斯特朗上尉之外，其他人第二天都卧床不起。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [wɜː(r); wə(r)]

but	on	the	following	morning	Mr	.	Hawtrey	and	Mr	.	Fortescue	were
但	在	这	下列的	早晨	先生	.	霍特里	和	先生	.	福特斯克	是

[bəuθ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

both	up	in	time	to	say	good	-	bye	to	Lord	Halliburn	and	his	friends	,
两个都	向上	在	时间	到	说	好的	-	再见	到	主	哈利本	和	他的	朋友们	,

但第二天早上，霍特里先生和福特斯丘先生都及时起床，向哈利伯恩勋爵及其朋友们道别。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɑːrti'ɲiː] .

who	were	starting	for	Martigny	.
WHO	是	开始	为了	马蒂尼	.

他们原本是为马蒂尼队效力的。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['mætə(r)] .

With	the	girls	it	was	a	longer	matter	.
和	这	女孩们	它	曾是	一个	更长	事情	.

对于女孩们来说，这需要更长的时间。

['klara] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

Clara	Fortescue	was	delirious	on	the	morning	after	their	return	,
克拉拉	福特斯克	曾是	谵妄	在	这	早晨	后	他们的	返回	,

他们返回后的第二天早上，克拉拉·福特斯丘神志不清。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	an	English	doctor	staying	in	the	hotel	at	once	pronounced	it	to	be
和	一个	英语	医生	入住	在	这	酒店	在	一次	发音	它	到	是

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] ;

an	attack	of	rheumatic	fever	;
一个	攻击	的	风湿病	发烧	;

一位住在酒店的英国医生立即断定这是风湿热发作;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mælədi] , [bʌt; bət] [ðiːz] [pɑːst] [ɒf] ,

the	other	two	had	symptoms	of	the	same	malady	,	but	these	passed	off	,
这	其他	二	有	症状	的	这	相同的	弊病	,	但	这些	通过了	离开	,

另外两人也出现了同样的疾病症状，但后来都痊愈了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ,

and	on	the	fourth	day	both	were	able	to	get	up	,
和	在	这	第四	天	两个都	是	有能力的	到	得到	向上	,

第四天，两人都能起床了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['səufəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	on	the	following	day	were	on	sofas	in	the	sitting	-	room	.
和	在	这	下列的	天	是	在	沙发	在	这	坐着	-	房间	.

第二天，他们就坐在客厅的沙发上。

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən]

'	Well	,	you	have	made	a	nice	business	of	it	,	young	ladies	,	'	Mr	.	Singleton
-	出色地	,	你	有	制成	一个	好的	商业	的	它	,	年轻的	女士们	,	-	先生	.	辛格尔顿

[sed] ,

said	,
说	,

“嗯，你们把这当成一门不错的生意，姑娘们，”辛格尔顿先生说道。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] ; - [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] .

when	he	paid	them	his	first	visit	;	'	this	is	what	comes	of	mountaineering	.
什么时候	他	有薪酬的	他们	他的	第一的	访问	;	-	这	是	什么	来	的	登山	.

当他第一次拜访他们时，他说：“这就是登山的后果。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

You	would	have	done	much	better	to	have	stopped	down	here	in	the	valley	,
你	会	有	完毕	很多	更好的	到	有	停止	向下	这里	在	这	谷	,

你当初最好还是留在山谷里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɪti] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [deθ] ,

instead	of	pretty	nearly	frightening	us	all	to	death	,
反而	的	漂亮的	几乎	令人恐惧	我们	全部	到	死亡	,

相反，它并没有几乎把我们吓死，

[bɪ'saɪdz] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

besides	risking	your	own	lives	and	injuring	your	health	.
除了	冒险	你的	自己的	生活	和	受伤	你的	健康	.

除了危及自身生命和损害自身健康之外。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː]

I	am	glad	to	hear	that	your	sister	is	a	little	better	this	morning	,	Miss	Fortescue
我	是	高兴的	到	听到	那	你的	姐姐	是	一个	小的	更好的	这	早晨	,	错过	福特斯克

;

;

;

福特斯丘小姐，很高兴听到您妹妹今天早上好多了;

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz] [pɑːst] ,

the	doctor	thinks	that	the	worst	has	passed	,
这	医生	思考	那	这	最差	有	通过了	,

医生认为最糟糕的时期已经过去。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

though	she	will	still	have	a	troublesome	time	of	it	.	'
尽管	她	将要	仍然	有	一个	麻烦的	时间	的	它	.	-

不过她仍然会遇到很多麻烦。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] .

'	I	am	sorry	we	frightened	you	all	,	Mr	.	Singleton	,	'	Dorothy	said	.
-	我	是	对不起	我们	害怕	你	全部	,	先生	.	辛格尔顿	,	-	多萝西	说	.

“辛格尔顿先生，很抱歉吓到你们了，”多萝西说。

- [wel] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒr(ə)θi] .

'	Well	,	Mrs	.	Fortescue	and	I	had	a	bad	time	of	it	,	Dorothy	.
-	出色地	,	太太	.	福特斯克	和	我	有	一个	坏的	时间	的	它	,	多萝西	.

“嗯，我和福特斯丘太太相处得不太愉快，多萝西。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

Of	course	,	we	could	not	quite	realise	the	danger	,
的	课程	,	我们	可以	不是	相当	意识到	这	危险	,

当然，我们当时并不能完全意识到危险。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	down	here	the	sun	was	shining	brightly	all	the	morning	.
为了	向下	这里	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	全部	这	早晨	.

因为这里整个上午阳光灿烂。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [dɪd] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

I	don't	think	Mrs	.	Fortescue	did	quite	realise	it	until	you	arrived	,
我	不	思考	太太	.	福特斯克	做过	相当	意识到	它	直到	你	到达的	,

我想，直到你来了，福特斯丘太太才真正意识到这一点。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði] [gaɪdz] [hɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ən'les] [ðeə(r)] [hæd; həd]

but	I	knew	the	guides	here	would	not	have	been	so	alarmed	unless	there	had
但	我	知道	这	指南	这里	会	不是	有	到过	所以	惊慌	除非	那里	有

[biːn] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] .

been	real	danger	.
到过	真实的	危险	.

但我知道，除非真的有危险，否则这里的导游不会如此惊慌。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti]

I	should	have	come	up	with	the	party
我	应该	有	来	向上	和	这	派对

我本该想出这个派对的主意。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][hæv; həv]

but	I	knew	that	so	far	from	being	of	the	slightest	use	I	should	only	have
但	我	知道	那	所以	远的	从	存在	的	这	丝毫	使用	我	应该	仅有的	有

[biːn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

been	a	trouble	to	them	.
到过	一个	麻烦	到	他们	.

但我知道，我非但不会有丝毫用处，反而会给他们带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [hælɪbɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

It	was	fortunate	Halliburn	and	his	two	friends	happened	to	be	in	the
它	曾是	幸运	哈利本	和	他的	二	朋友们	发生	到	是	在	这

[həʊ'tel] ;

hotel	;
酒店	;

幸运的是，哈利伯恩和他的两个朋友当时正好在酒店里；

[ˈɔːlməʊst] [ˈevriwʌn] [els] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

almost	everyone	else	was	out	,	and	they	took	the	management	of	the
几乎	每个人	别的	曾是	出去	,	和	他们	采取	这	管理	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

expedition	in	their	hands	,
远征	在	他们的	双手	,

几乎所有人都退出了，他们接管了探险队的管理工作。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [θɪŋz] [ʌp] [ˈwʌndəfəli] .

and	hurried	things	up	wonderfully	.
和	慌忙	事物	向上	太棒了	.

并且出色地加快了进度。

[ai] [ˈnevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ðen] .

I	never	liked	the	man	so	much	before	as	I	did	then	.
我	绝不	喜欢	这	男人	所以	很多	前	作为	我	做过	然后	.

我以前从未像那时那样喜欢过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [wɪð] [ˈɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːt]

It	was	a	tremendous	relief	when	they	rode	in	with	Armstrong	and	brought
它	曾是	一个	巨大的	宽慰	什么时候	他们	骑	在	和	阿姆斯特朗	和	带来

[ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

us	the	news	that	you	would	be	here	in	half	an	hour	,
我们	这	消息	那	你	会	是	这里	在	一半	一个	小时	,

当他们和阿姆斯特朗一起骑马进来，告诉我们你半小时后就到时，我们真是如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [taɪm]

and	that	although	you	were	exhausted	and	worn	out	with	the	terrible	time
和	那	虽然	你	是	筋疲力尽的	和	磨损	出去	和	这	糟糕的	时间

[juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	had	had	they	hoped	that	you	would	be	none	the	worse	for	it	.
你	有	有	他们	希望	那	你	会	是	没有任何	这	更糟	为了	它	.

尽管你经历了可怕的遭遇，精疲力竭，但他们希望你不会因此而受到伤害。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [məʊst] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [keɪm] [ɪn] ,

I	think	I	realised	what	you	had	gone	through	most	when	your	fathers	came	in	,
我	思考	我	意识到	什么	你	有	已消失	通过	最多	什么时候	你的	父亲们	来了	在	,

我想我终于明白你父亲们进来后你经历了什么了。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz]

a	quarter	of	an	hour	after	you	had	been	carried	up	to	your	rooms
一个	四分之一	的	一个	小时	后	你	有	到过	携带	向上	到	你的	房间

.

:

.

在你被抬到房间后过了十五分钟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌʌpˈsteəz] ,

They	had	to	be	lifted	off	their	mules	,	and	helped	upstairs	,
他们	有	到	是	抬起	离开	他们的	骡子	,	和	帮助	楼上	,

他们不得不被人从骡子上抱下来，然后搀扶上楼。

[weə(r)] [hɒt] [bɑːθs] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [strɒŋ] ,

where	hot	baths	had	been	got	ready	for	them	,	and	if	two	strong	,
在哪里	热的	浴室	有	到过	得到	准备好	为了	他们	,	和	如果	二	强的	,

那里已经为他们准备好了热水浴池，如果两个壮汉，

[ˈhɑːti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈʌtəli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

hearty	men	were	so	utterly	exhausted	,
爽朗	男人	是	所以	完全地	筋疲力尽的	,

那些身强力壮的男人们都筋疲力尽了。

[wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ][taɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θru:] . -

one	could	easily	understand	what	a	time	you	must	have	gone	through	.	'
一	可以	容易地	理解	什么	一个	时间	你	必须	有	已消失	通过	.	-

人们很容易理解你当时经历了怎样的艰难时期。

- [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋglтən] , - ['eɪdə] ['fɔ:tə,skju:] [sed] ; - [ai][doʊnt]

'	Yes	,	but	we	were	carried	,	Mr	.	Singleton	,	'	Ada	Fortescue	said	;	'	I	don't
-	是的	,	但	我们	是	携带	,	先生	.	辛格尔顿	,	-	艾达	福特斯克	说	;	-	我	不

[rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

remember	much	about	it	,
记住	很多	关于	它	,

“是的，但我们是被抬走的，辛格尔顿先生，”艾达·福特斯丘说，“我不太记得当时的情况了。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

I	was	so	cold	and	miserable	,
我	曾是	所以	寒冷的	和	悲惨的	,

我当时又冷又难受，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌns][ai]['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid]

but	I	know	that	once	I	almost	laughed	at	the	thought	that	I	was	being	carried
但	我	知道	那	一次	我	几乎	笑了	在	这	想法	那	我	曾是	存在	携带

[laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

like	a	package	,
喜欢	一个	包裹	,

但我知道，有一次我差点笑出声来，因为我觉得自己像个包裹一样被人抱着。

[ɒn][ə; eɪ] [gaɪdz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] . -

on	a	guide's	back	,	and	what	my	mother	would	think	of	it	if	she	saw	me	.	'
在	一个	指南	后退	,	和	什么	我的	母亲	会	思考	的	它	如果	她	锯	我	.	-

趴在向导背上，如果我妈妈看到我会怎么想。

- [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] , ['dɒr(ə)θi] ? -

'	What	did	you	feel	,	Dorothy	?	'
-	什么	做过	你	感觉	,	多萝西	?	-

“你当时感觉如何，多萝西？”

- [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [felt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmwɒt]

'	I	don't	quite	know	what	I	felt	,	'	she	said	reluctantly	,	and	with	somewhat
-	我	不	相当	知道	什么	我	毛毡	,	-	她	说	勉强	,	和	和	有些

['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

heightened	colour	.
增强	颜色	.

“我不太清楚自己当时的感受，”她不情愿地说，脸色有些红润。

- [ai] [nəʊ] [ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ;

'	I	know	I	felt	ashamed	of	myself	;
-	我	知道	我	毛毡	羞愧	的	我	;

我知道我当时感到很羞愧；

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn][maɪ] [wei] [æz; əz][men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðeəz] ,

I	used	to	think	that	I	was	as	strong	in	my	way	as	men	are	in	theirs	,
我	用过的	到	思考	那	我	曾是	作为	强的	在	我的	方式	作为	男人	是	在	他们的	,

我以前认为，我在某些方面和男人在某些方面一样强大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] .

and	it	seemed	to	me	disgraceful	that	I	should	have	to	be	carried	.
和	它	似乎	到	我	可耻	那	我	应该	有	到	是	携带	.

我觉得让别人抬着我走是一件很丢脸的事。

[ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [sti:p] ,

Then	I	could	not	help	thinking	,	where	the	road	was	very	steep	,
然后	我	可以	不是	帮助	思维	,	在哪里	这	路	曾是	非常	陡	,

然后我不禁想到，那条路非常陡峭。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [frʌnt] ['telɪŋ] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	I	could	hear	the	guide	in	front	telling	Captain	Armstrong	where	he	should
和	我	可以	听到	这	指导	在	正面	讲述	队长	阿姆斯特朗	在哪里	他	应该

[step] ,

step	,
步	,

我能听到前面的向导告诉阿姆斯特朗船长他应该往哪一步走。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bəuθ] [kɪld] [tə'geðə(r)] .

that	he	might	slip	,	and	we	should	be	both	killed	together	.
那	他	可能	滑	,	和	我们	应该	是	两个都	被杀	一起	.

他可能会失足，然后我们俩就会一起丧命。

['ʌðəwaɪz] , [ai] [felt] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['fɜːmli] ,

Otherwise	,	I	felt	safe	,	for	I	could	tell	that	he	was	walking	firmly	,
否则	,	我	毛毡	安全的	,	为了	我	可以	告诉	那	他	曾是	步行	牢牢	,

除此之外，我感到很安全，因为我能看出他走路很稳健。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪt] [tuː] [mʌtʃ] .

and	was	not	feeling	my	weight	too	much	.
和	曾是	不是	感觉	我的	重量	也	很多	.

而且我并没有太在意自己的体重。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət][ɔːl] ; [maɪ] ['bɒdi] [felt] [kwaɪt] [wɔːm] ,

I	don't	think	I	lost	consciousness	at	all	;	my	body	felt	quite	warm	,
我	不	思考	我	丢失的	意识	在	全部	;	我的	身体	毛毡	相当	温暖的	,

我感觉自己根本没有失去意识；我的身体感觉很温暖。

[bʌt; bət][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

but	my	hands	and	my	feet	were	as	if	they	were	dead	.
但	我的	双手	和	我的	脚	是	作为	如果	他们	是	死的	.

但是我的双手双脚却像失去了知觉一样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm]

I	should	not	have	been	at	all	surprised	to	find	that	I	had	lost	them
我	应该	不是	有	到过	在	全部	惊讶	到	寻找	那	我	有	丢失的	他们

[ˌɔːltə'geðə(r)] . -

altogether	.	'
共	.	-

我本不该对它们全部丢失感到丝毫惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

In	the	afternoon	Captain	Armstrong	was	admitted	to	see	the	invalids	.
在	这	下午	队长	阿姆斯特朗	曾是	承认	到	看	这	无效	.

下午，阿姆斯特朗上尉获准探望伤员。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [lɑːft] [daʊn] ['dɔːrəθiz] [ə'tempt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd]

He	at	once	laughed	down	Dorothy's	attempt	to	thank	him	for	having	saved
他	在	一次	笑了	向下	多萝西的	试图	到	感谢	他	为了	拥有	已保存

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

多萝西想感谢他救了她的命，但他立刻嘲笑她。

- [ai]['əʊnli][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['hɔːtriː] ,

'	I	only	did	for	you	,	Miss	Hawtrey	,
-	我	仅有的	做过	为了	你	,	错过	霍特里	,

“我这么做都是为了你，霍特里小姐。”

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [gaɪdz] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

exactly	what	the	guides	did	for	Miss	Fortescue	and	her	sister	;
确切地	什么	这	指南	做过	为了	错过	福特斯克	和	她	姐姐	;

导游们究竟为福特斯丘小姐和她的妹妹做了什么；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

there	is	nothing	very	terrible	in	carrying	a	weight	when	you	get	it	comfortably
那里	是	没有什么	非常	糟糕的	在	携带	一个	重量	什么时候	你	得到	它	舒适地

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

只要找到合适的负重方式，负重本身并没有什么可怕的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ændiːz] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Why	,	the	porters	in	the	Andes	think	nothing	of	carrying	people	right	over	the
为什么	,	这	搬运工	在	这	安第斯山脉	思考	没有什么	的	携带	人们	正确的	超过	这

['maʊntənz] ;

mountains	;
山脉	;

为什么呢？安第斯山脉的搬运工们觉得背着人们翻越群山毫无压力；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [weɪt] ['prɒpəli] ['bæləns] .

it	is	only	a	matter	of	getting	weight	properly	balanced	.
它	是	仅有的	一个	事情	的	获得	重量	适当地	均衡	.

关键在于如何合理分配体重。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [gaɪdz] [dɪd] ; [ðeɪ] ['nɒtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [kæps] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	saw	how	the	guides	did	;	they	knotted	the	shawls	over	their	caps	just	above	the
我	锯	如何	这	指南	做过	;	他们	打结的	这	披肩	超过	他们的	帽子	只是	多于	这

[piːk] .

peak	.
顶峰	.

我看到导游们是怎么做的；他们把披肩打结搭在帽子上，就在帽檐上方一点。

[ðeɪ] ['kæri] [weɪts] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [məʊst] ['maʊntən] ['kʌntriz] ,

They	carry	weights	here	you	know	,	as	they	do	in	most	mountain	countries	,
他们	携带	重量	这里	你	知道	,	作为	他们	做	在	最多	山	国家	,

你知道，他们在这里会负重行走，就像在大多数山区国家一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [stræp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	a	strap	across	the	forehead	.
和	一个	带子	穿过	这	前额	.

额头上系着一根带子。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [juː; jʊ] ['hevi] ,

Coming	over	the	ice	I	really	did	feel	you	heavy	,
未来	超过	这	冰	我	真的	做过	感觉	你	重的	,

走过冰面时，我真的感觉到了你的重量，

[ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

though	I	had	two	others	to	help	me	with	you	,
尽管	我	有	二	其他的	到	帮助	我	和	你	,

虽然我还有另外两个人帮我照顾你，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [wʌnz] [streŋθ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ,

but	the	cold	seemed	to	have	taken	all	one's	strength	out	of	one	,
但	这	寒冷的	似乎	到	有	已采取	全部	一个人的	力量	出去	的	一	,

但寒冷似乎夺走了人所有的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] .

and	the	weight	was	all	on	one	side	;	coming	down	was	nothing	in	comparison	.
和	这	重量	曾是	全部	在	一	边	;	未来	向下	曾是	没有什么	在	比较	.

所有的重量都集中在身体的一侧；相比之下，落地根本不算什么。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]

I	believe	I	could	have	carried	you	right	down	to	the	hotel	here	with	an
我	相信	我	可以	有	携带	你	正确的	向下	到	这	酒店	这里	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [rest] .

occasional	rest	.
偶然	休息	.

我相信，只要偶尔休息一下，我就可以背着你一路走到酒店。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] [wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

I	was	as	warm	as	a	toast	when	we	got	into	the	wood	.
我	曾是	作为	温暖的	作为	一个	吐司	什么时候	我们	得到	进入	这	木头	.

进入树林时，我感觉像烤面包一样暖和。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	must	not	think	or	say	anything	more	about	it	;
你	必须	不是	思考	或者	说	任何事物	更多的	关于	它	;

你不许再想或说任何关于这件事的话；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl] ['streɪtˌweɪ] [pæk] [ʌp][maɪ] [kɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst]

if	you	do	I	shall	straightway	pack	up	my	kit	and	take	my	place	in	the	next
如果	你	做	我	将	立刻	盒	向上	我的	成套工具	和	拿	我的	地方	在	这	下一个

['dɪlɪdʒəns] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

diligence	wherever	it	may	be	going	to	.
勤勉	无论	它	可能	是	去	到	.

如果你这么做，我将立即收拾行装，前往下一个勤务队，无论它要去哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ['prɪti] ['iːzəli] ? -

And	now	,	were	you	able	to	walk	into	this	room	pretty	easily	?	'
和	现在	,	是	你	有能力的	到	走	进入	这	房间	漂亮的	容易地	?	-

那么，你现在能很轻松地走进这个房间吗?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [stɪf] ; [ai] [felt] ['kjʊəriəsli] [wiːk] ,

'	We	are	both	very	stiff	;	I	felt	curiously	weak	,
-	我们	是	两个都	非常	僵硬的	;	我	毛毡	奇怪的是	虚弱的	,

我们俩都感觉很僵硬；我却感到异常虚弱。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

just	as	if	I	had	had	a	long	illness	,
只是	作为	如果	我	有	有	一个	长的	疾病	,

就好像我生了一场大病一样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pɑːs] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ]

but	the	doctor	says	it	will	soon	pass	off	and	that	in	a	week	we	shall	both
但	这	医生	说道	它	将要	很快	经过	离开	和	那	在	一个	星期	我们	将	两个都

[biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] . -

be	walking	about	again	.	'
是	步行	关于	再次	.	-

但医生说这种情况很快就会过去，一周后我们俩就能重新走路了。

- [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] , ['ɑːmˌstrɒŋ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ;

'	I	rather	think	this	will	change	our	plans	,	Armstrong	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	;
-	我	相当	思考	这	将要	改变	我们的	计划	,	阿姆斯特朗	,	-	先生	.	霍特里	说	;

“我倒觉得这会改变我们的计划，阿姆斯特朗，”霍特里先生说；

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][ɒn][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] ['wetɪŋ] [dæmp]

'	by	the	time	we	get	back	it	will	be	far	on	in	October	and	wetting	damp
-	经过	这	时间	我们	得到	后退	它	将要	是	远的	在	在	十月	和	润湿	潮湿

[ænd; ənd][kəʊld][ʌp][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

and	cold	up	in	Lincolnshire	,
和	寒冷的	向上	在	林肯郡	,

“等我们回去的时候，已经是十月份了，林肯郡那边又湿又冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ælps]

and	the	doctor	advises	me	that	it	would	be	better	to	cross	the	Alps
和	这	医生	建议	我	那	它	会	是	更好的	到	叉	这	阿尔卑斯山

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] ,

and	spend	a	few	weeks	in	Northern	Italy	,
和	花费	一个	很少	周	在	北方	意大利	,

医生建议我最好翻越阿尔卑斯山，在意大利北部待上几个星期。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][set] ['dɒr(ə)θi] [kəm'pliːtli] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][kəʊld][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

so	as	to	set	Dorothy	completely	up	and	to	work	the	cold	out	of	her
所以	作为	到	放	多萝西	完全地	向上	和	到	工作	这	寒冷的	出去	的	她

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

好让多萝西彻底放松下来，并把感冒从她体内驱除。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]

I	have	not	settled	upon	it	yet	,	but	I	think	that	is	probably	what	we	will	do
我	有	不是	定居	之上	它	然而	,	但	我	思考	那	是	大概	什么	我们	将要	做

.

:

.

我还没最终决定，但我认为这很可能是我们最终会采取的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['ruːmətɪzəm] .

It	is	of	no	use	running	the	risk	of	her	getting	rheumatism	.
它	是	的	不	使用	跑步	这	风险	的	她	获得	风湿病	.

冒着让她患上风湿病的风险是没有意义的。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ,

But	at	any	rate	,	we	shall	be	here	for	another	week	or	ten	days	,
但	在	任何	速度	,	我们	将	是	这里	为了	其他	星期	或者	十	天	,

但无论如何，我们还要在这里待上一周到十天。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ai][həʊp] ['klara] ['fɔːtəˌskjuː] [wɪl] [hæv; həv] ['feəli] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . -

by	which	time	I	hope	Clara	Fortescue	will	have	fairly	turned	the	corner	.	'
经过	哪个	时间	我	希望	克拉拉	福特斯克	将要	有	相当	转向	这	角落	.	-

到那时，我希望克拉拉·福特斯丘的病情能够得到有效缓解。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɒn] .

And	so	they	lingered	on	.
和	所以	他们	徘徊不去	在	.

于是他们就逗留了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

In	a	week	the	two	girls	were	able	to	get	about	again	,
在	一个	星期	这	二	女孩们	是	有能力的	到	得到	关于	再次	,

一周后，两个女孩就能再次自由活动了。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

to	enjoy	the	sunshine	in	the	valley	.
到	享受	这	阳光	在	这	谷	.

去山谷里享受阳光。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] [naʊ] , [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] .

The	hotel	was	nearly	empty	now	,	the	season	being	over	.
这	酒店	曾是	几乎	空的	现在	,	这	季节	存在	超过	.

由于旅游旺季已过，酒店现在几乎空无一人。

['klara] ['fɔ:tə,skju:] [wɒz; wəz] ['feəli] [θru:] [ðə; ði]['fi:və(r)] , [ðəʊ] [stɪl] ['veri] [wi:k] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Clara	Fortescue	was	fairly	through	the	fever	,	though	still	very	weak	;	it	was	,
克拉拉	福特斯克	曾是	相当	通过	这	发烧	,	尽管	仍然	非常	虚弱的	;	它	曾是	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

克拉拉·福特斯丘的烧基本退了，虽然仍然很虚弱；然而，

['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

only	a	question	of	time	.
仅有的	一个	问题	的	时间	.

只是时间问题。

['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Captain	Armstrong	still	remained	.
队长	阿姆斯特朗	仍然	剩余	.

阿姆斯特朗上尉仍然留了下来。

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .

Dorothy	could	no	longer	disguise	from	herself	why	he	was	staying	.
多萝西	可以	不	更长	伪装	从	她自己	为什么	他	曾是	入住	.

多萝西再也无法掩饰他留下的原因了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mɜr] [di:]['glæseɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd]

Up	to	the	day	of	the	expedition	up	to	the	Mer	de	Glace	she	had	refused
向上	到	这	天	的	这	远征	向上	到	这	梅尔	德	冰	她	有	拒绝

[tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

to	admit	the	idea	into	her	mind	.
到	承认	这	主意	进入	她	头脑	.

直到前往冰海探险的那一天，她都拒绝接受这个想法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [təʊld] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

She	had	before	told	him	distinctly	that	she	could	never	care	for	him	in	the
她	有	前	讲述	他	明显地	那	她	可以	绝不	关心	为了	他	在	这

[wei] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,

way	he	wanted	,
方式	他	通缉	,

她之前就明确地告诉他，她永远无法以他想要的方式关心他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

and	she	had	believed	he	had	accepted	the	decision	as	final	.
和	她	有	相信	他	有	公认	这	决定	作为	最终的	.

她一直以为他已经接受了这个最终决定。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ˌmɑ:rti'ɲi:] [dʒʌst]

They	were	great	friends	,	and	he	had	enjoyed	their	stay	at	Martigny	just
他们	是	伟大的	朋友们	,	和	他	有	享受	他们的	停留	在	马蒂尼	只是

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

as	she	had	done	,
作为	她	有	完毕	,

他们是很好的朋友，他和她一样，都很享受在马蒂尼的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	had	observed	no	difference	in	his	manner	to	her	or	her
和	她	有	观察到	不	不同之处	在	他的	方式	到	她	或者	她

[tu:] [frendz] — [ɪn][fækt] ,

two	friends	—	in	fact	,
二	朋友们	—	在	事实	,

她没有发现他对她和她的两个朋友的态度有任何不同——事实上，

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

if	anything	,	she	had	thought	,	and	was	rather	pleased	than	otherwise	,
如果	任何事物	,	她	有	想法	,	和	曾是	相当	高兴	比	否则	,

她心想，如果说有什么不同的话，那就是她感到相当高兴。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['eɪdə] ['fɔ:tə,skju:] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

that	he	was	oftener	by	the	side	of	Ada	Fortescue	than	by	her	own	.
那	他	曾是	更频繁	经过	这	边	的	艾达	福特斯克	比	经过	她	自己的	.

他待在艾达·福特斯库身边的时间比待在她自己身边的时间还要多。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ðæt]

There	had	been	,	however	,	something	in	his	manner	during	that	terrible	time	that
那里	有	到过	,	然而	,	某物	在	他的	方式	期间	那	糟糕的	时间	那

[hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

had	opened	her	eyes	;
有	打开	她	眼睛	;

然而，在那段可怕的时期，他的一些言行举止却让她有所启发；

['sʌmθɪŋ] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [tʃɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ,

something	perhaps	in	the	tone	of	his	voice	when	he	cheered	her	on	,
某物	也许	在	这	语气	的	他的	嗓音	什么时候	他	欢呼	她	在	,

或许是他为她加油时的语气中透露出某种信息，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][klɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz][hi:; hi] ['eɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,

or	in	the	clasp	of	his	arm	as	he	aided	her	father	to	carry	her	,
或者	在	这	搭扣	的	他的	手臂	作为	他	协助	她	父亲	到	携带	她	,

或者在他帮助她父亲抱她的时候，被他挽着胳膊。

[ðæt] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:θ] ,

that	had	told	her	the	truth	,
那	有	讲述	她	这	真相	,

那人告诉了她真相，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][æt; ət] [tʃəmu:nɪks] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	when	he	still	lingered	on	at	Chamounix	she	knew	what	was	coming	.
和	什么时候	他	仍然	徘徊不去	在	在	沙莫尼	她	知道	什么	曾是	未来	.

当他还在沙莫尼逗留时，她就知道即将发生什么事了。

[wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .

What	she	did	not	know	was	what	her	answer	would	be	.
什么	她	做过	不是	知道	曾是	什么	她	回答	会	是	.

她不知道自己的答案会是什么。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;

She	liked	him	very	much	;	he	had	saved	her	life	;
她	喜欢	他	非常	很多	;	他	有	已保存	她	生活	;

她很喜欢他；他救了她的命；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ;

she	was	sure	he	would	do	his	best	to	make	her	happy	;
她	曾是	当然	他	会	做	他的	最好的	到	制作	她	快乐的	;

她确信他会尽力让她开心；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]

and	yet	she	did	not	feel	that	she	loved	him	as	she	thought	a	woman	should	love
和	然而	她	做过	不是	感觉	那	她	喜爱	他	作为	她	想法	一个	女士	应该	爱

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

a	man	who	was	to	be	her	husband	.
一个	男人	WHO	曾是	到	是	她	丈夫	.

然而，她并没有像她认为一个女人应该爱自己的丈夫那样爱他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] .

She	had	made	one	mistake	and	had	regretted	it	bitterly	.
她	有	制成	一	错误	和	有	后悔	它	苦涩地	.

她犯了一个错误，并为此感到无比后悔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [lʌv] ,

She	had	become	engaged	without	feeling	that	love	,
她	有	变得	已订婚的	没有	感觉	那	爱	,

她订婚了，却并没有感受到爱情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] - [jes] - [ən'les] [hɜː(r); hə(r)]

and	had	vowed	to	herself	that	never	again	would	she	say	'	Yes	'	unless	her
和	有	发誓	到	她自己	那	绝不	再次	会	她	说	-	是的	-	除非	她

[həʊl] [hɑːt] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

whole	heart	went	with	her	words	.
所有的	心	去	和	她	字	.

她向自己发誓，除非她的内心完全认同，否则她绝不再说“我愿意”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt]

She	had	had	her	girlish	hero	,	and	for	years	had	thought	that
她	有	有	她	少女	英雄	,	和	为了	年	有	想法	那

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][laɪk] [hɪm] .

no	one	was	like	him	.
不	一	曾是	喜欢	他	.

她曾有过自己少女时代的英雄，多年来她一直认为没有人能像他那样。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Had	he	come	back	a	little	earlier	,	and	had	he	still	remained	her
有	他	来	后退	一个	小的	早些时候	,	和	有	他	仍然	剩余	她

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

如果他早点回来，如果他仍然是她心目中的理想伴侣，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [lɔːd] [hælɪbɜː:n] .

she	would	never	have	become	engaged	to	Lord	Halliburn	.
她	会	绝不	有	变得	已订婚的	到	主	哈利本	.

她永远不可能与哈利伯恩勋爵订婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

She	had	fancied	that	he	was	unchanged	until	a	moment	when	he	had
她	有	幻想	那	他	曾是	未更改	直到	一个	片刻	什么时候	他	有

[feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

failed	in	the	perfect	trust	she	had	thought	he	had	placed	in	her	.
失败的	在	这	完美的	相信	她	有	想法	他	有	放置	在	她	.

她一直以为他一成不变，直到他辜负了她以为他对她给予的绝对信任。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðæt] [driːm] [wɒz; wəz]

Now	he	had	gone	away	for	months	to	America	and	that	dream	was
现在	他	有	已消失	离开	为了	几个月	到	美国	和	那	梦	曾是

['əʊvə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

over	altogether	.
超过	共	.

现在他已经去美国几个月了，那个梦想也彻底破灭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['griːvəns] .

She	had	felt	his	journey	as	a	personal	grievance	.
她	有	毛毡	他的	旅行	作为	一个	个人的	不满	.

她觉得他的遭遇是她个人的冤屈。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

Of	course	,	after	the	offence	he	had	given	,	it	made	no	difference	to
的	课程	,	后	这	罪行	他	有	给定	,	它	制成	不	不同之处	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

当然，在他犯下那样的罪行之后，这对她来说已经无关紧要了；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	did	not	wish	to	see	him	;	it	was	unpleasant	for	both	of	them	.
她	做过	不是	希望	到	看	他	;	它	曾是	令人不快的	为了	两个都	的	他们	.

她不想见到他；这对他们俩来说都不愉快。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌækwi'es] [səʊ] ['redɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt]

she	was	somewhat	sore	at	his	acquiescing	so	readily	in	her	decision	that
她	曾是	有些	疮	在	他的	默许	所以	容易	在	她	决定	那

[ðeə(r)][əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

their	old	relations	were	entirely	a	thing	of	the	past	.
他们的	老的	关系	是	完全	一个	事物	的	这	过去的	.

她对他如此轻易地接受她的决定感到有些恼火，因为他们过去的那些关系已经彻底结束了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] .

In	fact	,	she	was	unreasonable	,	and	was	vexed	with	herself	for	being	so	.
在	事实	,	她	曾是	不合理	,	和	曾是	烦恼	和	她自己	为了	存在	所以	.

事实上，她很不讲道理，并且为此感到懊恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

It	was	annoying	to	her	now	that	she	should	think	of	him	at	all	.
它	曾是	恼人的	到	她	现在	那	她	应该	思考	的	他	在	全部	.

现在她一想到他，就觉得很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

He	had	gone	altogether	out	of	her	life	,
他	有	已消失	共	出去	的	她	生活	,

他彻底从她的生活中消失了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['ɪndiə] [ə'gen] ;

and	would	in	a	few	months	be	back	in	India	again	;
和	会	在	一个	很少	几个月	是	后退	在	印度	再次	;

几个月后他将再次回到印度；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] ['strɒŋli] [tuː; tə]

but	the	thought	of	the	breach	and	its	cause	brought	back	again	strongly	to
但	这	想法	的	这	违反	和	它是	原因	带来	后退	再次	强烈	到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] .

her	the	events	of	the	two	months	previous	to	her	leaving	England	.
她	这	活动	的	这	二	几个月	以前的	到	她	离开	英格兰	.

但是，一想到这次违约事件及其原因，她就强烈地回想起离开英国前两个月发生的事情。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɒv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

These	had	been	almost	forgotten	of	late	,	but	she	acknowledged	,	as	she
这些	有	到过	几乎	被遗忘的	的	晚的	,	但	她	已确认	,	作为	她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

thought	it	over	,
想法	它	超过	,

这些事近来几乎都被她遗忘了，但她仔细想了想，又承认了：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

that	her	position	was	practically	the	same	as	it	had	been	.
那	她	位置	曾是	几乎	这	相同的	作为	它	有	到过	.

她的处境实际上和以前一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θeft] ,

She	was	still	exposed	to	the	charge	of	theft	,
她	曾是	仍然	裸露	到	这	收费	的	盗窃	,

她仍然面临盗窃指控。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

and	although	it	had	been	arranged	that	there	should	be	a	compromise	,
和	虽然	它	有	到过	安排	那	那里	应该	是	一个	妥协	,

尽管之前已经安排好要达成妥协，

[jet] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['treɪdzmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [v'ɪktɪmˌaɪzd] [ænd; ənd][ɒv; əv]

yet	in	the	minds	of	the	two	tradesmen	who	had	been	victimised	and	of
然而	在	这	思想	的	这	二	商人	WHO	有	到过	受害人	和	的

[ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

their	assistants	she	was	a	thief	,
他们的	助理	她	曾是	一个	贼	,

然而，在两名受害商人和他们的助手眼中，她却是个小偷。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	although	those	who	knew	her	best	were	convinced	of	her
和	虽然	那些	WHO	知道	她	最好的	是	确信	的	她

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

尽管最了解她的人都确信她是无辜的，

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [mait] [jet] [get] [ə'brɔːd] ,

a	whisper	of	the	affair	might	yet	get	abroad	,
一个	耳语	的	这	事务	可能	然而	得到	国外	,

这件事的风声或许还会传出去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] .

and	were	the	facts	known	she	would	be	generally	condemned	.
和	是	这	事实	已知	她	会	是	一般来说	谴责	.

如果事实真相大白，她必将受到普遍谴责。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɪstəm] [mait] [biː; bi] [ˌriːkə'menst] , [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'gen] [biː; bi]

Besides	,	at	any	moment	the	system	might	be	recommenced	,	she	might	again	be
除了	,	在	任何	片刻	这	系统	可能	是	重新开始	,	她	可能	再次	是

['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,

branded	as	a	thief	,
品牌	作为	一个	贼	,

此外，一旦该系统重新启动，她随时可能再次被贴上小偷的标签。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪsɪz] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [weɪt]

and	the	tale	of	the	compromise	effected	in	the	first	cases	would	add	weight
和	这	故事	的	这	妥协	受影响	在	这	第一的	案例	会	添加	重量

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

to	the	charge	.
到	这	收费	.

而前几起案件中达成的妥协的故事，将为指控增添分量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð]

It	was	for	this	reason	that	she	had	broken	off	her	engagement	with
它	曾是	为了	这	原因	那	她	有	破碎的	离开	她	订婚	和

[lɔːd] [hælɪbɝːn] ,

Lord	Halliburn	,
主	哈利本	,

正是因为这个原因，她才解除了与哈利伯恩勋爵的婚约。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]

and	had	then	declared	to	herself	that	never	would	she	place	herself	in	a
和	有	然后	声明	到	她自己	那	绝不	会	她	地方	她自己	在	一个

['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

similar	position	until	she	was	absolutely	and	entirely	cleared	from	all	suspicion	,
相似的	位置	直到	她	曾是	绝对地	和	完全	已清除	从	全部	怀疑	,

她当时就暗自发誓，在彻底洗清所有嫌疑之前，绝不会让自己再次陷入类似的境地。

[ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	freed	from	any	chance	of	a	repetition	of	it	.
和	自由	从	任何	机会	的	一个	重复	的	它	.

并且彻底避免了再次发生这种情况的可能性。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Nothing	had	occurred	to	shake	that	determination	.
没有什么	有	发生	到	摇	那	决心	.

没有任何事能动摇他的决心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n]

She	had	no	right	to	enter	upon	any	engagement	until	she	stood	above	all	suspicion
她	有	不	正确的	到	进入	之上	任何	订婚	直到	她	站立	多于	全部	怀疑

.

:
.

在她彻底消除所有嫌疑之前，她无权订立任何婚约。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [maɪt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndli] ,

The	man	himself	might	trust	her	blindly	,
这	男人	他自己	可能	相信	她	盲目地	,

他本人或许会盲目地信任她。

[maɪt] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] ['ækʃ(ə)n] ,

might	scoff	at	the	idea	of	her	doing	a	dishonourable	action	,
可能	嘲笑	在	这	主意	的	她	正在做	一个	不光彩的	行动	,

他可能会嘲笑她做出不光彩行为的想法，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃiːld] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	that	would	not	suffice	to	shield	either	him	or	her	from	the
但	那	会	不是	足够了	到	盾	任何一个	他	或者	她	从	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

consequences	of	the	charge	.
结果	的	这	收费	.

但这并不足以保护他或她免受指控的后果。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [ðeəz] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

What	a	life	would	theirs	be	were	she	generally	believed	to	be	a	thief	.
什么	一个	生活	会	他们的	是	是	她	一般来说	相信	到	是	一个	贼	.

如果她被普遍认为是小偷，他们的生活将会是怎样一番景象？

[sə'saɪəti] [wʊd] [kləʊz] [ɪts] [dɔːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Society	would	close	its	doors	against	them	.
社会	会	关闭	它是	门	反对	他们	.

社会将对他们关闭大门。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [mait] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ,

A	consciousness	of	her	innocence	might	support	them	,
一个	意识	的	她	无辜	可能	支持	他们	,

她对自己清白的认知或许会支持他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

but	the	life	would	be	none	the	less	painful	and	humiliating	.
但	这	生活	会	是	没有任何	这	较少的	痛苦	和	羞辱	.

但这样的生活依然会是痛苦和屈辱的。

['dɒr(ə)θi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd]

Dorothy	arrived	at	this	conclusion	not	without	a	certain	amount	of	unacknowledged
多萝西	到达的	在	这	结论	不是	没有	一个	肯定	数量	的	未被承认

[sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

sense	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

多萝西得出这个结论时，心中不免涌起一丝难以言说的解脱感。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈɔbvieit] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]

It	obviated	the	necessity	for	giving	a	direct	answer	to	the	question	that
它	避免	这	必要性	为了	给予	一个	直接的	回答	到	这	问题	那

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

was	to	be	asked	her	.
曾是	到	是	问	她	.

这样就避免了直接回答即将被问到的问题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] [seɪ] - [nəʊ] , - [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] - [jes] - ;

She	felt	that	she	could	not	again	say	'	No	,	'	yet	she	shrank	from	saying	'	Yes	'	;
她	毛毡	那	她	可以	不是	再次	说	-	不	,	-	然而	她	缩小	从	说	-	是的	-	;

她觉得自己不能再说“不”了，但她又不敢说“是”；

[səʊ] [wen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

so	when	,	the	next	day	,	Captain	Armstrong	,	happening	to	find	her	alone	,
所以	什么时候	,	这	下一个	天	,	队长	阿姆斯特朗	,	发生	到	寻找	她	独自的	,

第二天，阿姆斯特朗上尉碰巧发现她独自一人，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

told	her	that	his	love	was	unchanged	since	he	had	spoken	to	her
讲述	她	那	他的	爱	曾是	未更改	自从	他	有	说	到	她

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	spring	,
在	这	春天	,

他告诉她，自从春天和她交谈以来，他对她的爱从未改变。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,

except	that	he	loved	her	more	,
除了	那	他	喜爱	她	更多的	,

只是他更爱她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	asked	if	she	could	not	give	him	a	different	answer	to	that	with	which	she
和	问	如果	她	可以	不是	给	他	一个	不同的	回答	到	那	和	哪个	她

[hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ,

had	sent	him	away	,
有	发送	他	离开	,

他问她是否能给他一个与之前打发他走时不同的答案，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] — [səʊ] ['sɒri] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] .

'	I	am	sorry	—	so	sorry	,	Captain	Armstrong	.
-	我	是	对不起	—	所以	对不起	,	队长	阿姆斯特朗	.

“对不起——真的对不起，阿姆斯特朗上尉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] " [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	a	great	pain	to	me	to	say	"	No	"	before	,
它	曾是	一个	伟大的	疼痛	到	我	到	说	"	不	"	前	,

以前，对我来说说“不”是一件非常痛苦的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dremt] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] [ˌmɑːrti'ˌniː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [θɔːt]

and	if	I	had	dreamt	when	you	joined	us	at	Martigny	that	you	still	thought
和	如果	我	有	梦见	什么时候	你	加入	我们	在	马蒂尼	那	你	仍然	想法

[ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ,

of	me	in	that	way	,
的	我	在	那	方式	,

如果我梦见你加入我们在马蒂尼的聚会时，你仍然那样想着我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['frænˌkli] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ]

I	should	have	told	you	frankly	at	once	that	it	were	better	for	us	both
我	应该	有	讲述	你	坦率地说	在	一次	那	它	是	更好的	为了	我们	两个都

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] ;

that	you	should	not	stay	there	;
那	你	应该	不是	停留	那里	;

我应该一开始就坦白地告诉你，你最好不要留在那里，这对我们俩都有好处；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

but	I	thought	you	had	come	to	regard	me	as	a	friend	,
但	我	想法	你	有	来	到	看待	我	作为	一个	朋友	,

但我以为你已经把我当朋友了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

and	it	was	not	until	that	day	on	the	ice	I	felt	it	was	not	so	.
和	它	曾是	不是	直到	那	天	在	这	冰	我	毛毡	它	曾是	不是	所以	.

直到那天在冰上，我才觉得事情并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] " [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	a	great	pain	to	me	to	say	"	No	"	before	.
它	曾是	一个	伟大的	疼痛	到	我	到	说	"	不	"	前	.

以前，对我来说说“不”是一件非常痛苦的事情。

[ai] [laɪkt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðen] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	liked	you	very	much	then	,	but	,	as	I	told	you	,	not	enough	for	that	.
我	喜欢	你	非常	很多	然后	,	但	,	作为	我	讲述	你	,	不是	足够的	为了	那	.

那时我很喜欢你，但是，正如我告诉你的，还不够。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [naʊ] ;

I	like	you	even	more	now	;
我	喜欢	你	甚至	更多的	现在	;

我现在更喜欢你了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]

it	would	be	impossible	that	I	could	help	it	when	we	have	been	so	much
它	会	是	不可能的	那	我	可以	帮助	它	什么时候	我们	有	到过	所以	很多

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我们在一起待了这么久，我怎么可能不这样呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

and	you	did	so	much	for	me	that	day	.
和	你	做过	所以	很多	为了	我	那	天	.

那天你帮了我很多。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [friː] — — - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɪn] [bʌt; bət]

I	like	you	so	much	that	if	I	were	free	—	—	'	he	would	have	broken	in	but
我	喜欢	你	所以	很多	那	如果	我	是	自由的	—	—	-	他	会	有	破碎的	在	但

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

she	checked	him	by	a	motion	of	her	hand	.
她	已检查	他	经过	一个	运动	的	她	手	.

“我太喜欢你了，如果我有空——”他本想插话，但她用手示意他停了下来。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [friː] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	am	not	otherwise	than	free	in	that	way	,	'	she	said	;
-	我	是	不是	否则	比	自由的	在	那	方式	,	-	她	说	;

“从这个意义上说，我并没有其他自由可言，”她说；

- [ai] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɒf] [wɪð] [lɔːd] [hælɪbɝːn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [ˌeɪ 'em]

'	I	have	broken	off	with	Lord	Halliburn	for	good	and	all	,	and	yet	I	am
-	我	有	破碎的	离开	和	主	哈利本	为了	好的	和	全部	,	和	然而	我	是

[nɒt] [friː] .

not	free	.
不是	自由的	.

“我已经和哈利伯恩勋爵彻底断绝了关系，然而我并不自由。”

[hæd; həd] [ai] [biːn] [səʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

Had	I	been	so	I	do	not	know	what	my	answer	would	have	been	.
有	我	到过	所以	我	做	不是	知道	什么	我的	回答	会	有	到过	.

如果我真的那样做了，我不知道我的答案会是什么。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ 'self] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] " ;

I	don't	think	I	could	have	brought	myself	to	say	"	No	"	;
我	不	思考	我	可以	有	带来	我	到	说	"	不	"	;

我想我实在说不出“不”这个字；

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sed] " [jes] .

I	feel	sure	I	could	hardly	have	said	"	Yes	.
我	感觉	当然	我	可以	几乎	有	说	"	是的	.

我确信我当时几乎不可能说“是”。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] .

"	I	think	I	must	have	said	,	"	I	do	not	quite	know	.
"	我	思考	我	必须	有	说	,	"	我	做	不是	相当	知道	.

我想我当时应该说过，“我不太清楚。”

" [ai] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] ; [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	have	made	one	mistake	;	I	must	not	make	another	.
"	我	有	制成	一	错误	;	我	必须	不是	制作	其他	.

“我已经犯了一个错误，绝不能再犯第二个错误。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	like	you	very	much	,
我	喜欢	你	非常	很多	,

我很喜欢你，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

but	I	do	not	think	that	it	is	the	love	that	a	woman	should	give	to	her
但	我	做	不是	思考	那	它	是	这	爱	那	一个	女士	应该	给	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但我认为这不是女人应该给予丈夫的爱。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] . -

Give	me	a	little	more	time	to	think	before	I	answer	you	.	'
给	我	一个	小的	更多的	时间	到	思考	前	我	回答	你	.	-

请给我一点时间思考一下再回答你。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['kɒntent] , ['dɒr(ə)θi] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

'	I	should	have	been	well	content	,	Dorothy	;	I	would	have	waited	as	long	as
-	我	应该	有	到过	出色地	内容	,	多萝西	;	我	会	有	等待	作为	长的	作为

[juː; jʊ] [laɪkt] ;

you	liked	;
你	喜欢	;

“我本该很满足的，多萝西；我会一直等下去，只要你想等；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] . -

but	I	don't	understand	how	it	is	that	you	are	not	free	.	'
但	我	不	理解	如何	它	是	那	你	是	不是	自由的	.	-

但我无法理解为什么你不自由。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

'	You	have	a	right	to	know	.
-	你	有	一个	正确的	到	知道	.

你有权知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] ;

It	is	because	I	am	disgraced	;
它	是	因为	我	是	蒙羞的	;

这是因为我蒙受耻辱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['mæri] . -

because	as	long	as	this	disgrace	hangs	over	me	I	can	never	marry	.	'
因为	作为	长的	作为	这	耻辱	悬挂	超过	我	我	能	绝不	结婚	.	-

因为只要这耻辱还萦绕在我心头，我就永远无法结婚。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['dɒr(ə)θi] .

'	You	mean	those	ridiculous	stories	that	were	in	the	papers	,	Dorothy	.
-	你	意思是	那些	荒谬的	故事	那	是	在	这	文件	,	多萝西	.

“你是说报纸上那些荒唐的故事吗，多萝西？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz]

Do	you	think	that	I	should	care	for	a	moment	for	such	things	as	those
做	你	思考	那	我	应该	关心	为了	一个	片刻	为了	这样的	事物	作为	那些

,

,

,

你觉得我应该花一秒钟在意这种事吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [teɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]

or	that	they	have	brought	the	slightest	taint	of	disgrace	upon	you	in	the	minds
或者	那	他们	有	带来	这	丝毫	污点	的	耻辱	之上	你	在	这	思想

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [juː; jʊ] ? -

of	those	that	know	you	?	'
的	那些	那	知道	你	?	-

或者说，他们在认识你的人心中给你带来了哪怕一丝一毫的耻辱?

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːs] ;

'	That	was	the	beginning	of	it	,	'	she	said	,	'	but	there	was	worse	;
-	那	曾是	这	开始	的	它	,	-	她	说	,	-	但	那里	曾是	更糟	;

“那只是个开始，”她说，“但还有更糟糕的事情；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] [ɒf] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	it	was	that	made	me	break	off	my	engagement	.
和	它	曾是	那	制成	我	休息	离开	我的	订婚	.

正是这件事让我解除了婚约。

[ai] [daʊt] [naʊ] ['weðə(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	now	whether	in	any	case	I	could	have	held	to	it	.
我	怀疑	现在	无论	在	任何	案件	我	可以	有	握住	到	它	.

我现在怀疑，无论如何我是否都能坚持下去。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [keɪm] ,

I	had	begun	to	feel	I	had	made	a	mistake	before	that	came	,
我	有	开始	到	感觉	我	有	制成	一个	错误	前	那	来了	,

在那之前，我就开始觉得自己犯了个错误。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ai][nɒt] [dʌn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

but	even	had	I	not	done	so	it	would	have	been	the	same	.
但	甚至	有	我	不是	完毕	所以	它	会	有	到过	这	相同的	.

但即使我不那样做，结果也一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [θeft] . -

I	am	accused	of	theft	.	'
我	是	被告	的	盗窃	.	-

我被指控犯有盗窃罪。

- [ɒv; əv] [θeft] , ['dɒr(ə)θi] ! -

'	Of	theft	,	Dorothy	!	'
-	的	盗窃	,	多萝西	!	-

“你偷东西，多萝西！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [skɔːn] .

he	repeated	in	incredulous	scorn	.
他	重复	在	难以置信	轻蔑	.

他带着难以置信的轻蔑重复道。

- [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [θeft] ! -

'	You	suspected	of	theft	!	'
-	你	怀疑	的	盗窃	!	-

“你涉嫌盗窃！”

- [ænd; ənd][ɒn] ['evɪdəns] [səʊ] [strɒŋ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['kwaɪətli] ,

'	And	on	evidence	so	strong	,	'	she	went	on	quietly	,
-	和	在	证据	所以	强的	,	-	她	去	在	悄悄	,

“而且证据如此确凿，”她平静地继续说道。

- [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

'	that	even	my	father	for	a	moment	suspected	me	,	and	my	dear	friend	,
-	那	甚至	我的	父亲	为了	一个	片刻	怀疑	我	,	和	我的	亲爱的	朋友	,

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,

Mr	.	Singleton	,
先生	.	辛格尔顿	,

“甚至连我父亲都曾一度怀疑过我，还有我亲爱的朋友辛格尔顿先生，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [træn'zækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

believed	that	I	had	been	mixed	up	in	some	disgraceful	transaction	;	and	others	,
相信	那	我	有	到过	混合	向上	在	一些	可耻	交易	;	和	其他的	,

他们认为我卷入了一些不光彩的交易；而其他人则认为，

[huː] [ai] [θɔːt] [njuː] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

who	I	thought	knew	me	well	,	and	would	have	trusted	me	,
WHO	我	想法	知道	我	出色地	,	和	会	有	可信	我	,

我以为他很了解我，也会信任我，

[æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] — [nɒt][ɒv; əv] [θeft] , [bʌt; bət]

as	I	know	you	would	have	done	,	believed	me	guilty	—	not	of	theft	,	but
作为	我	知道	你	会	有	完毕	,	相信	我	有罪的	—	不是	的	盗窃	,	但

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌækjuː'zeiʃən] .

of	the	previous	accusations	.
的	这	以前的	指控	.

我知道你也会这么做，你会认为我有罪——不是偷窃罪，而是之前的指控罪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒpmən] [ɪn] ['lʌndən] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd]

There	are	shopmen	in	London	ready	to	swear	in	a	court	of	law	that	I	obtained
那里	是	店员	在	伦敦	准备好	到	发誓	在	一个	法庭	的	法律	那	我	获得

['daɪəməndz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

diamonds	and	other	goods	from	them	,
钻石	和	其他	商品	从	他们	,

伦敦有些店主愿意在法庭上发誓，我从他们那里获得了钻石和其他商品。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [freʃ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

and	to	-	morrow	fresh	charges	may	be	made	,
和	到	-	明天	新鲜的	收费	可能	是	制成	,

明天可能还会提出新的指控。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [aɪ] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] . -

and	ere	long	I	may	stand	in	the	dock	as	a	thief	.	'
和	埃雷	长的	我	可能	站立	在	这	码头	作为	一个	贼	.	-

不久之后，我可能就会像个窃贼一样站在被告席上。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sænəti] .

Captain	Armstrong	looked	at	her	as	if	he	doubted	her	sanity	.
队长	阿姆斯特朗	看起来	在	她	作为	如果	他	怀疑	她	理智	.

阿姆斯特朗上尉看着她，仿佛在怀疑她的精神状态。

- [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] . -

'	But	no	one	in	his	senses	could	think	such	a	thing	,	Dorothy	.	'
-	但	不	一	在	他的	感官	可以	思考	这样的	一个	事物	,	多萝西	.	-

“但是，任何一个神智正常的人都不会这么想，多萝西。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] [best] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	But	I	have	told	you	that	even	those	who	knew	me	best	did	,	for	a
-	但	我	有	讲述	你	那	甚至	那些	WHO	知道	我	最好的	做过	,	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但我已经告诉过你们，即使是最了解我的人，也曾有过那么一瞬间，

[θɪŋk] [səʊ] .

think	so	.
思考	所以	.

我也这么认为。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ləˈviːn] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi] ,

Mr	.	Charles	Levine	,	the	lawyer	,	is	a	clear	-	headed	man	,	and	yet	even	he	,
先生	.	查尔斯	莱文	,	这	律师	,	是	一个	清除	-	标题	男人	,	和	然而	甚至	他	,

律师查尔斯·莱文先生头脑清醒，然而即使是他，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] , [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] .

after	hearing	all	the	facts	,	was	convinced	of	my	guilt	.
后	听力	全部	这	事实	,	曾是	确信	的	我的	有罪	.

听完所有事实后，我确信自己有罪。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ,

I	will	tell	you	more	—	it	is	fair	that	I	should	do	so	,
我	将要	告诉	你	更多的	—	它	是	公平的	那	我	应该	做	所以	,

我会告诉你更多——我这样做是理所应当的。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [æt; ət]

'	and	she	gave	him	the	history	of	the	postcards	,	then	of	the	robbery	at
-	和	她	给予	他	这	历史	的	这	明信片	,	然后	的	这	抢劫	在

[ðə; ði] ['dʒuːələrz] ,

the	jeweller's	,
这	珠宝商	,

于是她向他讲述了明信片的来龙去脉，然后又讲述了珠宝店抢劫案的经过。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒbəri] [ɒn][ðə; ði]

of	Mr	.	Singleton	lending	her	the	money	,	of	the	other	robbery	on	the
的	先生	.	辛格尔顿	贷款	她	这	钱	,	的	这	其他	抢劫	在	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

辛格尔顿先生借钱给她的事，以及同一天发生的另一起抢劫案，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hæmptən] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði]

and	of	Captain	Hampton	seeing	her	in	conversation	on	that	afternoon	with	the
和	的	队长	汉普顿	看到	她	在	对话	在	那	下午	和	这

[mæn] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] .

man	they	believed	to	be	the	author	of	the	postcards	.
男人	他们	相信	到	是	这	作者	的	这	明信片	.

汉普顿上尉看到她当天下午与他们认为是明信片作者的男子交谈。

- [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['treɪdzpiːpl] ,

'	You	see	,	'	she	said	,	'	that	here	is	the	evidence	of	three	or	four	tradespeople	,
-	你	看	,	-	她	说	,	-	那	这里	是	这	证据	的	三	或者	四	工匠	,

“你看，”她说，“这里有三四个工匠的证据。”

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [baɪ] [saɪt] ,

all	of	whom	know	me	well	by	sight	,
全部	的	谁	知道	我	出色地	经过	视线	,

他们都认得我，

[ænd; ənd] [huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [feɪs] .

and	who	recognised	my	dress	as	well	as	my	face	.
和	WHO	已确认	我的	裙子	作为	出色地	作为	我的	脸	.

他们不仅认出了我的脸，还认出了我的裙子。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld]

Here	is	the	evidence	of	Mr	.	Singleton	,	who	has	known	me	from	a	child
这里	是	这	证据	的	先生	.	辛格尔顿	,	WHO	有	已知	我	从	一个	孩子

,

,
,

以下是辛格尔顿先生的证词，他从小就认识我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hæmptən] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ;

and	that	of	Captain	Hampton	,	who	was	at	the	time	seeing	me	every	day	;
和	那	的	队长	汉普顿	,	WHO	曾是	在	这	时间	看到	我	每一个	天	;

还有汉普顿上尉，他当时每天都来看我；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [əʊn] [dɪ'naɪəl] ,

and	to	all	this	I	have	but	to	oppose	my	own	denial	,
和	到	全部	这	我	有	但	到	反对	我的	自己的	拒绝	,

对此，我唯一能做的就是反驳我自己的否认。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	to	declare	that	I	never	was	at	any	of	the	four	places	that	afternoon	.
和	到	宣布	那	我	绝不	曾是	在	任何	的	这	四	地方	那	下午	.

-

'

-

-

并声明那天下午我从未去过那四个地方中的任何一个。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , - [hiː; hi] [sed]

'	I	should	believe	your	word	if	a	thousand	swore	to	the	contrary	,	'	he	said
-	我	应该	相信	你的	单词	如果	一个	千	发誓	到	这	相反	,	-	他	说

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

“即使有一千个人发誓说你的话与事实相反，我也不会相信你的话，”他激动地说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	You	may	now	when	you	have	heard	all	these	things	,	'	she	said	,
-	你	可能	现在	什么时候	你	有	听到	全部	这些	事物	,	-	她	说	,

“你现在应该明白了，既然你已经听到了这一切，”她说。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

'	but	you	would	not	at	the	time	.
-	但	你	会	不是	在	这	时间	.

但你当时不会。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [təʊld] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

When	the	shopkeeper	and	his	assistant	told	my	father	that	story	I	could	see	that
什么时候	这	店主	和	他的	助手	讲述	我的	父亲	那	故事	我	可以	看	那

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] ,

his	face	turned	white	,
他的	脸	转向	白色的	,

当店主和他的助手把这件事告诉父亲时，我看到父亲的脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðiːz]

and	that	for	a	moment	he	believed	that	I	must	have	taken	these
和	那	为了	一个	片刻	他	相信	那	我	必须	有	已采取	这些

[θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [tuː; tə] [breɪb] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['spləmli]

things	in	order	to	obtain	money	to	bribe	the	man	whom	I	had	solemnly
事物	在	命令	到	获得	钱	到	贿赂	这	男人	谁	我	有	庄严地

[dɪ'kleəd] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [maɪn] .

declared	had	no	letters	of	mine	.
声明	有	不	信件	的	矿	.

他一度认为我一定是拿了这些东西，好弄到钱去贿赂我郑重声明没有我任何信件的那个人。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['veri] [dres] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] ,

When	I	heard	the	story	told	,	and	that	my	very	dress	was	recognised	,
什么时候	我	听到	这	故事	讲述	,	和	那	我的	非常	裙子	曾是	已确认	,

当我听到人们讲述这个故事，得知我的裙子也被人认出来时，

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

I	asked	myself	if	I	could	have	done	it	unconsciously	,
我	问	我	如果	我	可以	有	完毕	它	不知不觉	,

我问自己，我是否有可能在无意识的情况下做到了这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sɒm'næmbjəlɪzəm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

in	a	state	of	somnambulism	or	something	of	that	sort	.
在	一个	状态	的	梦游症	或者	某物	的	那	种类	.

处于梦游状态或类似状态。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

I	was	absolutely	dazed	and	bewildered	.
我	曾是	绝对地	茫然	和	困惑	.

我当时完全懵了，不知所措。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] [wen] [juː; jʊ]

With	all	your	trust	in	me	I	am	sure	you	must	have	been	shaken	when	you
和	全部	你的	相信	在	我	我	是	当然	你	必须	有	到过	摇晃	什么时候	你

[hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] ,

heard	that	story	,
听到	那	故事	,

你如此信任我，我确信你听到这个故事时一定感到震惊。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

just	as	my	own	father	was	.
只是	作为	我的	自己的	父亲	曾是	.

就像我父亲一样。

[ə'gen] , [wen] [maɪ][əʊld][ænd; ənd]['kaɪndɪst] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,

Again	,	when	my	old	and	kindest	friend	,	Mr	.	Singleton	,
再次	,	什么时候	我的	老的	和	最善良的	朋友	,	先生	.	辛格尔顿	,

再一次，当我的老朋友，也是我最善良的朋友辛格尔顿先生.....

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

declared	that	I	had	come	to	him	sobbing	and	crying	,
声明	那	我	有	来	到	他	啜泣	和	哭泣	,

他说我哭着跑来找他，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] ,

and	begging	him	to	save	me	from	disgrace	,
和	乞讨	他	到	节省	我	从	耻辱	,

我恳求他救我脱离耻辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	that	he	had	given	me	a	cheque	for	a	thousand	pounds	,
和	那	他	有	给定	我	一个	查看	为了	一个	千	磅	,

他还给了我一张一千英镑的支票。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hæd; həd]

could	he	be	blamed	for	believing	that	the	girl	he	knew	and	loved	had
可以	他	是	被指责	为了	相信	那	这	女孩	他	知道	和	喜爱	有

[biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['skændələs] [ə'feə(r)] ?

been	engaged	in	some	scandalous	affair	?
到过	已订婚的	在	一些	丑闻	事务	?

他难道不应该为自己认识和爱慕的女孩卷入某种不光彩的婚外情而受到责备吗?

[æz; əz][tuː; tə] ['kæptɪn] ['hæmptən] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

As	to	Captain	Hampton	,	he	believed	me	absolutely	in	regard	to	the	letters	,
作为	到	队长	汉普顿	,	他	相信	我	绝对地	在	看待	到	这	信件	,

至于汉普顿上尉，他完全相信我信中的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .

but	he	doubted	me	afterwards	.
但	他	怀疑	我	然后	.

但他后来却怀疑我。

[traɪ][tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Try	to	put	yourself	in	his	place	.
尝试	到	放	你自己	在	他的	地方	.

试着设身处地地为他着想。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

If	you	had	known	about	this	affair	of	the	letters	,
如果	你	有	已知	关于	这	事务	的	这	信件	,

如果你早知道这些信件的事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

and	you	had	seen	me	in	an	out	-	of	-	the	-	way	part	of	London	,
和	你	有	已见	我	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	伦敦	,

你曾在伦敦一个偏僻的地方见过我，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]

engaged	in	a	conversation	with	the	man	we	were	searching	for	as	the
已订婚的	在	一个	对话	和	这	男人	我们	是	搜索	为了	作为	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] ,

author	of	the	postcards	,
作者	的	这	明信片	,

我们与正在寻找的明信片作者进行了交谈，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ? -

what	would	you	have	thought	?	'
什么	会	你	有	想法	?	-

你会怎么想?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

She	asked	the	question	a	little	wistfully	.
她	问	这	问题	一个	小的	怅然地	.

她带着一丝怅然若失的神情问出了这个问题。

- [aɪ] [kænt] [seɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['ɒnɪstli] .

'	I	can't	say	,	'	he	said	honestly	.
-	我	不能	说	,	-	他	说	诚实地	.

“我不能说，”他坦诚地说。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [gɒt]

'	I	suppose	just	for	a	moment	I	must	have	thought	you	had	really	got
-	我	认为	只是	为了	一个	片刻	我	必须	有	想法	你	有	真的	得到

['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [skreɪp] .

into	some	serious	sort	of	scrape	.
进入	一些	严肃的	种类	的	刮	.

“我猜我刚才肯定以为你真的遇到了什么很严重的麻烦。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	I	could	have	helped	it	.
我	不	看	如何	我	可以	有	帮助	它	.

我不明白我还能怎么帮忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] . -

I	am	sure	I	should	never	have	thought	you	had	done	anything	really	wrong	.	'
我	是	当然	我	应该	绝不	有	想法	你	有	完毕	任何事物	真的	错误的	.	-

我确信我根本不应该认为你做错了什么事。

- [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['laɪə(r)] . -

'	But	in	that	case	I	should	have	been	a	liar	.	'
-	但	在	那	案件	我	应该	有	到过	一个	说谎者	.	-

“但那样的话，我就应该撒谎了。”

- [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['dɒr(ə)θi] .

'	I	don't	suppose	I	should	have	thought	of	that	at	the	time	,	Dorothy	.
-	我	不	认为	我	应该	有	想法	的	那	在	这	时间	,	多萝西	.

“我想我当时不应该想到这一点，多萝西。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

When	I	came	to	think	it	all	over	I	should	have	said	it	was	impossible	,
什么时候	我	来了	到	思考	它	全部	超过	我	应该	有	说	它	曾是	不可能的	,

当我仔细思考这一切时，我应该说这是不可能的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [maɪ] [əʊn] ['sensɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɒbəri] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd]

and	should	have	doubted	my	own	senses	;	but	the	robbery	I	never	could
和	应该	有	怀疑	我的	自己的	感官	;	但	这	抢劫	我	绝不	可以

[hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ɪn] ,

have	believed	in	,
有	相信	在	,

我本该怀疑自己的感觉；但我始终无法相信会发生抢劫案。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɔp,ki:pə] [hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

if	a	hundred	shopkeepers	had	sworn	to	it	.
如果	一个	百	店主	有	宣誓	到	它	.

如果一百个店主都发誓说会这样做。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['ri:əli] [mi:n] ?

But	what	does	it	all	really	mean	?
但	什么	做	它	全部	真的	意思是	?

但这一切究竟意味着什么?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] . -

There	must	be	some	explanation	of	it	all	.	'
那里	必须	是	一些	解释	的	它	全部	.	-

这一切肯定有某种解释。

- [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	The	only	explanation	we	can	arrive	at	,	'	she	replied	,
-	这	仅有的	解释	我们	能	到达	在	,	-	她	回复	,

“我们唯一能得出的解释，”她回答说。

- [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [səʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]

'	is	that	there	is	some	other	woman	so	like	me	that	she	can	pass	for	me
-	是	那	那里	是	一些	其他	女士	所以	喜欢	我	那	她	能	经过	为了	我

[wen] [drest] [ʌp] [ɪn] [kləʊðz] [laɪk] [maɪ] [əʊn] . -

when	dressed	up	in	clothes	like	my	own	.	'
什么时候	穿着	向上	在	衣服	喜欢	我的	自己的	.	-

“那就是，有另一个女人和我如此相像，当她穿上和我一样的衣服时，可以冒充我。”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

'	Of	course	,	of	course	.
-	的	课程	,	的	课程	.

当然，当然。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . -

What	a	fool	I	was	not	to	think	of	that	.	'
什么	一个	傻子	我	曾是	不是	到	思考	的	那	.	-

我真是个傻瓜，竟然没想到这一点。

- [jes] , ['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ju:; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

'	Yes	,	Captain	Armstrong	,	you	accept	it	,	just	as	my	father	and	Mr	.
-	是的	,	队长	阿姆斯特朗	,	你	接受	它	,	只是	作为	我的	父亲	和	先生	.

['sɪŋgltən] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

Singleton	accept	it	,
辛格尔顿	接受	它	,

“是的，阿姆斯特朗上尉，你接受它，就像我父亲和辛格尔顿先生接受它一样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ['gɪlti] ;

because	you	and	they	would	accept	anything	rather	than	believe	me	guilty	;
因为	你	和	他们	会	接受	任何事物	相当	比	相信	我	有罪的	;

因为你和他们宁愿接受任何结果，也不愿相信我有罪；

[bʌt; bət] [wʊd] ['eniwʌn] [els] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [kɔ:t] ,

but	would	anyone	else	believe	it	if	I	went	into	court	,
但	会	任何人	别的	相信	它	如果	我	去	进入	法庭	,

但如果我去法庭上说，会有人相信吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
and **this** **mass** **of** **evidence** **was** **brought** **against** **me** **?**
和 这 大量的 的 证据 曾是 带来 反对 我 ?

而这些证据竟然都用来指控我?

[wɒt] [wʊd] [maɪ][beə(r)][dɪ'naɪəl] [weɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **would** **my** **bare** **denial** **weigh** **against** **it** **?**
什么 会 我的 裸 拒绝 称重 反对 它 ?

我单纯的否认又能起到什么作用呢?

[wʊd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊnsl] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
Would **the** **suggestion** **of** **my** **counsel** **that** **the** **theft** **had** **been** **committed** **by**
会 这 建议 的 我的 法律顾问 那 这 盗窃 有 到过 坚定的 经过
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
some **other** **woman** **,**
一些 其他 女士 ,

我的律师建议，盗窃案是其他女人所为，这种说法是否成立?

[səʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] [best] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,
so **like** **me** **that** **even** **those** **who** **knew** **me** **best** **had** **been** **deceived** **,**
所以 喜欢 我 那 甚至 那些 WHO 知道 我 最好的 有 到过 受骗 ,

他们和我如此相似，以至于连最了解我的人都被蒙蔽了。

[ˌʌnsə'pɔːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [biː; bi] [ək'septɪd]
unsupported **as** **it** **would** **be** **by** **even** **a** **shadow** **of** **evidence** **,** **be** **accepted**
不支持 作为 它 会 是 经过 甚至 一个 阴影 的 证据 , 是 公认
[fɔː(r); fə(r)][ænː ən] ['ɪnstənt] ?
for **an** **instant** **?**
为了 一个 立即的 ?

即使没有任何证据支持，也要接受吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
You **know** **well** **enough** **that** **the** **jury** **would** **return** **a** **verdict** **against** **me** **without** **a**
你 知道 出色地 足够的 那 这 陪审团 会 返回 一个 判决 反对 我 没有 一个
['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
moment's **hesitation** **,**
瞬间 犹豫 ,

你很清楚，陪审团会毫不犹豫地判我败诉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [seɪv] [sʌm; səm][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]
and **that** **all** **the** **world** **,** **save** **some** **half** **-** **a** **-** **dozen** **people** **,** **would** **believe** **me**
和 那 全部 这 世界 , 节省 一些 一半 - 一个 - 打 人们 , 会 相信 我
['gɪlti] .
guilty **.**
有罪的 .

除了寥寥几个人之外，全世界都会认为我有罪。

- [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
' **At** **present** **,**
- 在 展示 ,

'现在，

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
the **police** **all** **over** **England** **are** **endeavouring** **to** **find** **proofs** **of** **the** **existence**
这 警察 全部 超过 英格兰 是 努力 到 寻找 证明 的 这 存在
[ɒv; əv][maɪ] ['dʌb(ə)l] .
of **my** **double** **.**
的 我的 双倍的 .

英格兰各地的警察都在努力寻找我的替身存在的证据。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .

A	notice	has	been	sent	to	every	country	in	Europe	.
一个	注意	有	到过	发送	到	每一个	国家	在	欧洲	.

已向欧洲所有国家发出通知。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

This	has	been	going	on	ever	since	we	left	England	,	and	,	so	far	,	without	the
这	有	到过	去	在	曾经	自从	我们	左边	英格兰	,	和	,	所以	远的	,	没有	这

['slaɪtɪst] [sək'ses] .

slightest	success	.
丝毫	成功	.

自从我们离开英国以来，这种情况就一直持续着，但到目前为止，还没有取得丝毫成功。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]

After	having	been	so	successful	it	is	hardly	likely	that	the	thing	will	not	be
后	拥有	到过	所以	成功的	它	是	几乎	可能	那	这	事物	将要	不是	是

[ə'temptɪd] [ə'gen] ,

attempted	again	,
尝试过	再次	,

既然已经取得了如此成功，那么这件事不太可能不会再次被尝试。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	in	that	case	it	must	come	before	the	public	.
和	在	那	案件	它	必须	来	前	这	民众	.

在这种情况下，它必须提交给公众。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ə'ləʊn] ,

It	will	be	terrible	to	bear	the	disgrace	alone	,
它	将要	是	糟糕的	到	熊	这	耻辱	独自的	,

独自承受这份耻辱将是极其痛苦的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [səʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

but	it	would	be	ten	times	more	so	did	it	involve	another	in	my	disgrace	.
但	它	会	是	十	时代	更多的	所以	做过	它	涉及	其他	在	我的	耻辱	.

但如果牵扯到另一个人，我的耻辱将会加倍十倍。

[duː; də] [nɒt] [peɪn] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

Do	not	pain	me	by	saying	more	,	Captain	Armstrong	,
做	不是	疼痛	我	经过	说	更多的	,	队长	阿姆斯特朗	,

阿姆斯特朗上尉，请不要再说下去了，免得让我难过。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

'	and	she	laid	her	hand	on	his	arm	as	he	was	about	to	speak	,
-	和	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	作为	他	曾是	关于	到	说话	,

“当他正要开口说话时，她把手放在了他的胳膊上。”

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

'	nothing	could	induce	me	to	change	my	determination	.
-	没有什么	可以	诱导	我	到	改变	我的	决心	.

没有什么能动摇我的决心。

[ɪf] [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

If	at	any	time	this	dreadful	mystery	is	cleared	up	,	should	you	come	to	me	again	,
如果	在	任何	时间	这	可怕	神秘	是	已清除	向上	,	应该	你	来	到	我	再次	,

如果这个可怕的谜团最终解开，你若再来找我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] .

I	will	give	you	an	honest	answer	.
我	将要	给	你	一个	诚实的	回答	.

我会给你一个诚实的答案。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [jes] .

I	do	not	say	it	will	be	"	Yes	.
我	做	不是	说	它	将要	是	"	是的	.

我不会说答案是"是"。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðen] .

"	It	must	be	as	my	heart	will	decide	then	.
"	它	必须	是	作为	我的	心	将要	决定	然后	.

"到时候就听我内心的安排吧。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] :

At	present	my	hope	is	that	you	will	not	wait	for	that	:
在	展示	我的	希望	是	那	你	将要	不是	等待	为了	那	:

目前我希望你不要等到那时:

[ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

the	matter	may	never	be	cleared	up	.
这	事情	可能	绝不	是	已清除	向上	.

这件事可能永远无法真相大白。

[ai] [bɪ'liːv] , [maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

I	believe	,	myself	,	that	it	never	will	be	,
我	相信	,	我	,	那	它	绝不	将要	是	,

我个人认为，这种情况永远不会发生。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː]

and	I	would	far	rather	know	that	you	were	married	to	some	woman	who
和	我	会	远的	相当	知道	那	你	是	已婚	到	一些	女士	WHO

[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ,

would	make	you	as	happy	as	you	deserve	,
会	制作	你	作为	快乐的	作为	你	应得	,

我更希望你娶了一个能让你幸福的女人，让你拥有你应得的幸福。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɒn][ˌem 'iː] ,

than	that	you	were	wasting	your	life	on	me	,
比	那	你	是	浪费	你的	生活	在	我	,

与其说你把生命浪费在我身上，不如说你把生命浪费在了我身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [klɪəd] [ai] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

and	that	even	should	I	be	cleared	I	might	not	be	able	to	give	you	the
和	那	甚至	应该	我	是	已清除	我	可能	不是	是	有能力的	到	给	你	这

['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] . -

answer	you	want	.	'
回答	你	想	.	-

即使我被证明清白，我也未必能给你想要的答案。

- [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɒr(ə)θi] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ;

'	I	will	wait	for	a	time	,	at	any	rate	,	Dorothy	,	'	he	said	quietly	;
-	我	将要	等待	为了	一个	时间	,	在	任何	速度	,	多萝西	,	-	他	说	悄悄	;

"无论如何，我会等一段时间的，多萝西，"他平静地说;

- [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [naʊ] .

'	but	I	will	not	say	more	now	.
-	但	我	将要	不是	说	更多的	现在	.

但我现在不会再多说了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	very	good	to	have	spoken	so	frankly	to	me	.
你	是	非常	好的	到	有	说	所以	坦率地说	到	我	.

你非常坦诚地和我交谈，这很好。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	ought	not	to	have	allowed	you	to	talk	so	much	.
我	应该	不是	到	有	允许	你	到	讲话	所以	很多	.

我不应该让你说那么多话。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	can	see	that	it	has	been	almost	too	great	a	strain	for	you	.
我	能	看	那	它	有	到过	几乎	也	伟大的	一个	拉紧	为了	你	.

我看得出来，这对你来说压力太大了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . -

I	think	that	I	had	better	leave	to	-	morrow	morning	.	'
我	思考	那	我	有	更好的	离开	到	-	明天	早晨	.	-

我想我最好明天早上再走。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] [ˈɑːmˌstrɒŋ] ,

'	I	think	it	will	be	best	,	'	she	said	;	'	but	promise	me	,	Captain	Armstrong	,
-	我	思考	它	将要	是	最好的	,	-	她	说	;	-	但	承诺	我	,	队长	阿姆斯特朗	,

“我想这是最好的办法，”她说；“但是答应我，阿姆斯特朗上尉，

[ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .

that	in	any	case	we	shall	always	be	good	friends	.
那	在	任何	案件	我们	将	总是	是	好的	朋友们	.

无论如何，我们永远都会是好朋友。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː]

You	may	think	little	of	the	act	of	saving	my	life	,	but	I	shall	never	forget	it
你	可能	思考	小的	的	这	行为	的	保存	我的	生活	,	但	我	将	绝不	忘记	它

.

:
.

你或许不认为救我一命的行为有什么了不起，但我永远不会忘记。

[juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænə(r)] ,

You	promised	me	before	that	I	should	find	no	change	in	your	manner	,
你	承诺	我	前	那	我	应该	寻找	不	改变	在	你的	方式	,

你之前答应过我，你的为人不会有任何改变。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wel] . -

and	you	kept	your	word	well	.	'
和	你	保留	你的	单词	出色地	.	-

你信守了承诺。

- [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈdɒr(ə)θi] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

'	I	promise	you	again	,	Dorothy	,	'	he	said	,	raising	her	hand	to	his	lips	,
-	我	承诺	你	再次	,	多萝西	,	-	他	说	,	提高	她	手	到	他的	嘴唇	,

“我再次向你保证，多萝西，”他一边说着，一边将她的手举到唇边。

- [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkləʊzə(r)] [lait] ,

'	if	I	am	never	to	regard	you	in	a	closer	light	,
-	如果	我	是	绝不	到	看待	你	在	一个	更近	光	,

“如果我永远无法更仔细地看待你，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [ˈdɪərɪst] [frend] . -

I	shall	always	think	of	you	as	my	dearest	friend	.	'
我	将	总是	思考	的	你	作为	我的	亲爱的	朋友	.	-

我将永远把你视为我最亲爱的朋友。

- [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [mait] [du:; də] , ['kæptɪn]

'	And	I	shall	rejoice	in	your	happiness	as	a	sister	might	do	,	Captain
-	和	我	将	麾	在	你的	幸福	作为	一个	姐姐	可能	做	,	队长

['ɑ:mˌstrɒŋ] ;

Armstrong	;
阿姆斯特朗	;

“我会像亲姐妹一样，为你的幸福而高兴，阿姆斯特朗上尉；

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

'	and	in	a	minute	he	was	gone	,	and	Dorothy	,	sitting	down	,	indulged	in
-	和	在	一个	分钟	他	曾是	已消失	,	和	多萝西	,	坐着	向下	,	沉溺其中	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] .

a	long	cry	.
一个	长的	哭	.

一分钟后他就消失了，多萝西坐了下来，放声痛哭。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]['ænəlaɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ;

She	did	not	attempt	to	analyse	her	feelings	;
她	做过	不是	试图	到	分析	她	情怀	;

她没有试图分析自己的感受；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɔ:(r)] ['sɒri] ,

she	was	not	sure	whether	she	was	glad	or	sorry	,
她	曾是	不是	当然	无论	她	曾是	高兴的	或者	对不起	,

她不知道自己是该高兴还是该后悔。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɜ:tʃuəli] [rɪ'fju:zd] [hɪm][ɔ:(r)][nɒt] ;

whether	she	had	virtually	refused	him	or	not	;
无论	她	有	几乎	拒绝	他	或者	不是	;

她是否实际上拒绝了他；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]

she	was	certainly	relieved	that	she	had	not	been	obliged	to	make	up	her
她	曾是	当然	松了口气	那	她	有	不是	到过	有义务	到	制作	向上	她

[maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

mind	to	give	an	answer	from	which	there	would	have	been	no	drawing	back	.
头脑	到	给	一个	回答	从	哪个	那里	会	有	到过	不	绘画	后退	.

她当然感到庆幸，自己不必被迫做出一个没有退路的回答。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

Half	an	hour	later	her	father	came	in	.
一半	一个	小时	之后	她	父亲	来了	在	.

半小时后，她父亲进来了。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	The	carriage	will	be	at	the	door	in	ten	minutes	,	my	dear	.
-	这	运输	将要	是	在	这	门	在	十	分钟	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，马车十分钟后就到门口了。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] , [tʃaɪld] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['fi:lɪŋ] [səʊ] [wel] ? -

You	are	looking	pale	,	child	;	are	you	not	feeling	so	well	?	'
你	是	寻找	苍白	,	孩子	;	是	你	不是	感觉	所以	出色地	?	-

孩子，你脸色苍白，是不是不太舒服?

- [ai][hæv; həv]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

'	I	have	rather	a	headache	.
-	我	有	相当	一个	头痛	.

我头有点疼。

[ai] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv][ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . -

I	think	instead	of	going	for	a	drive	I	will	lie	down	until	dinner	-	time	.	'
我	思考	反而	的	去	为了	一个	驾驶	我	将要	说谎	向下	直到	晚餐	-	时间	.	-

我想与其开车出去兜风，不如躺到晚饭时间再睡。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [hɜ:'self] [ə'gen] .
She came down looking herself again .
她 来了 向下 寻找 她自己 再次 .

她走下来，重新审视自己。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [ɪk'saɪt]
She knew that Captain Armstrong's intention of leaving the next morning would excite
她 知道 那 队长 阿姆斯特朗的 意图 的 离开 这 下一个 早晨 会 激发
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
a certain amount of surprise ,
一个 肯定 数量 的 惊喜 ,

她知道阿姆斯特朗上尉打算第二天早上离开，这会引起一些人的惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð]
and that it possibly might be suspected that she was not unconnected with
和 那 它 可能 可能 是 怀疑 那 她 曾是 不是 未连接 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
his departure .
他的 离开 .

甚至有人怀疑她与他的离开并非毫无关联。

['sɜ:t(ə)nli] ['eɪdə] ['fɔ:tə,skju:] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] ,
Certainly Ada Fortescue would have her suspicions ,
当然 艾达 福特斯克 会 有 她 怀疑 ,

当然，艾达·福特斯库肯定会有所怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hɪnts]
for during the last two or three days she had thrown out some little hints
为了 期间 这 最后的 二 或者 三 天 她 有 抛掷 出去 一些 小的 提示
[ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
that showed that she was not blind as to his intentions .
那 显示 那 她 曾是 不是 瞎的 作为 到 他的 意图 .

因为在过去的两三天里，她曾多次暗示，她并非对他的意图一无所知。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns]
She was relieved to find as she sat down that the party were in ignorance
她 曾是 松了口气 到 寻找 作为 她 卫星 向下 那 这 派对 是 在 无知
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
of his approaching departure .
的 他的 接近 离开 .

她坐下后才松了口气，发现其他人都不知道他即将离开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [sed]
It was not until the meal was nearly finished that Captain Armstrong said
它 曾是 不是 直到 这 一顿饭 曾是 几乎 完成的 那 队长 阿姆斯特朗 说
['sʌd(ə)nli] :
suddenly :
突然 :

直到饭菜快吃完时，阿姆斯特朗上尉才突然说道：

- [ai][hæv; həv] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ['teərɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [li:v]
' I have been putting off tearing myself away from day to day , but my leave
- 我 有 到过 推杆 离开 撕裂 我 离开 从 天 到 天 , 但 我的 离开
[ɪz] [ʌp] ,
is up ,
是 向上 ,

“我一直拖延着不让自己离开，但我的假期已经结束了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第3卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 3 (of 3))

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'leɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] .

and	I	am	afraid	I	cannot	possibly	delay	any	longer	.
和	我	是	害怕的	我	不能	可能	延迟	任何	更长	.

恐怕我不能再拖延下去了。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['ɔːfli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][greɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	goes	awfully	against	the	grain	,	but	there	is	no	help	for	it	,
它	去	非常	反对	这	粮食	,	但	那里	是	不	帮助	为了	它	,

这完全违背常理，但却无可奈何。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [bʊkt] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	have	been	to	the	office	this	afternoon	and	booked	my	place	for
和	我	有	到过	到	这	办公室	这	下午	和	已预订	我的	地方	为了

[dʒɪ'niːvə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . -

Geneva	to	-	morrow	morning	.	'
日内瓦	到	-	明天	早晨	.	-

我今天下午去了办公室，预订了明天早上去日内瓦的行程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

There	was	a	general	chorus	of	regret	.
那里	曾是	一个	一般的	合唱	的	后悔	.

众人普遍表示遗憾。

- [ai] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .

'	I	mustn't	grumble	,	'	he	said	laughingly	.
-	我	不得	叽	,	-	他	说	笑着	.

“我不能抱怨，”他笑着说。

- [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn'diːd] ,

'	I	have	had	a	very	pleasant	time	indeed	,
-	我	有	有	一个	非常	令人愉快的	时间	的确	,

“我的确度过了一段非常愉快的时光。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [ɪn][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] .

though	I	have	not	gone	in	as	I	had	intended	for	mountaineering	.
尽管	我	有	不是	已消失	在	作为	我	有	故意的	为了	登山	.

虽然我并没有像原计划那样去登山。

[ai] [θɪŋk] [maɪ][wʌn][maɪld] [ə'tempt] [ðæt] [wei] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kwentʃt] [maɪ] ['ɑːdə(r)] .

I	think	my	one	mild	attempt	that	way	has	a	good	deal	quenched	my	ardour	.
我	思考	我的	一	温和的	试图	那	方式	有	一个	好的	交易	淬火	我的	热情	.

我觉得我那一次温和的尝试已经大大浇灭了我的热情。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I	ought	to	have	gone	ten	days	ago	,
我	应该	到	有	已消失	十	天	前	,

我本该十天前就去了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['feəli] [ɒn][ðə; ðɪ]

but	I	did	not	like	to	do	so	until	Miss	Fortescue	was	up	and	fairly	on	the
但	我	做过	不是	喜欢	到	做	所以	直到	错过	福特斯克	曾是	向上	和	相当	在	这

[wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

way	to	recover	her	strength	.
方式	到	恢复	她	力量	.

但我不想这样做，直到福特斯丘小姐起床并基本恢复体力为止。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	glad	to	have	had	the	pleasure	of	seeing	her	to	-	day	.
我	是	高兴的	到	有	有	这	乐趣	的	看到	她	到	-	天	.

今天能见到她，我感到非常高兴。

[ðæt] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː][maɪ][lɑːst][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

That	has	,	however	,	knocked	from	under	me	my	last	excuse	for	remaining	here	any	longer	.
那	有	,	然而	,	敲门	从	在下面	我	我的	最后的	原谅	为了	其余的	这里	任何	更长	.

然而，这让我再也没有理由继续留在这里了。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['wɪgɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ] [liːv] .

I	shall	get	a	severe	wigging	as	it	is	for	exceeding	my	leave	.
我	将	得到	一个	严重	说	作为	它	是	为了	超过	我的	离开	.

我因为休假超时，将会受到严厉的惩罚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [ɪk'skjuːzɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Of	course	,	I	have	written	,	making	various	excuses	,	but	it	won't	do	any	longer	,
的	课程	,	我	有	书面	,	制作	各种各样的	借口	,	但	它	惯于	做	任何	更长	,

当然，我写过信，找过各种各样的借口，但这已经行不通了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪ] .

and	I	shall	have	to	travel	right	through	without	a	stay	.
和	我	将	有	到	旅行	正确的	通过	没有	一个	停留	.

我只能一路直奔，不停留。

[ai] [həʊp] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] ,

I	hope	,	Mrs	.	Fortescue	,	that	I	shall	meet	you	all	in	London	in	a	few	weeks	'	time	,
我	希望	,	太太	.	福特斯克	,	那	我	将	见面	你	全部	在	伦敦	在	一个	很少	周	-	时间	,

福特斯丘夫人，我希望几周后能在伦敦见到你们。

[ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [kwaɪt] [hɜː'self] [ə'gen] .

and	find	your	daughter	quite	herself	again	.
和	寻找	你的	女儿	相当	她自己	再次	.

让你的女儿恢复正常。

[ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

I	suppose	,	Mr	.	Hawtrey	,
我	认为	,	先生	.	霍特里	,

我想，霍特里先生，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɔːtriː] ? -

I	shall	have	to	look	forward	to	the	beginning	of	the	season	before	I	see	you	and	Miss	Hawtrey	?	'
我	将	有	到	看	向前	到	这	开始	的	这	季节	前	我	看	你	和	错过	霍特里	?	-

看来我得等到赛季开始才能见到你和霍特里小姐了？

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [rɪ'plaɪd] .

'	I	think	it	likely	we	shall	not	be	in	town	until	May	,	'	Mr	.	Hawtrey	replied	.
-	我	思考	它	可能	我们	将	不是	是	在	镇	直到	可能	,	-	先生	.	霍特里	回复	.

“我想我们可能要到五月份才能到城里，”霍特里先生回答说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [wɜːk] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rəʊm] [æt; ət]['iːstə(r)] ,

'	We	shall	probably	work	down	so	as	to	be	at	Rome	at	Easter	,
-	我们	将	大概	工作	向下	所以	作为	到	是	在	罗马	在	复活节	,

“我们可能会一路南下，争取在复活节时抵达罗马。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['kwaɪət][æt; ət][həʊm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [ʌp]

and	shall	have	a	month	or	two	of	quiet	at	home	before	we	come	up
和	将	有	一个	月	或者	二	的	安静的	在	家	前	我们	来	向上

[tuː; tə] [taʊn] ;

to	town	;
到	镇	;

进城之前，我们可以在家享受一两个月的平静时光；

[stɪl] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

still	that	must	depend	on	circumstances	.
仍然	那	必须	依赖	在	情况	.

但这取决于具体情况。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

If	you	can	get	a	few	days	'	leave	later	on	,
如果	你	能	得到	一个	很少	天	-	离开	之后	在	,

如果你之后能请几天假的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks]

I	should	be	very	pleased	if	you	could	run	down	to	my	place	for	a	week's
我	应该	是	非常	高兴	如果	你	可以	跑步	向下	到	我的	地方	为了	一个	本周

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

如果你能来我家待一周，帮我拍戏，我会非常高兴。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪəd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

There	has	not	been	a	gun	fired	there	this	season	;
那里	有	不是	到过	一个	枪	被解雇	那里	这	季节	;

本季该地尚未发生过枪击事件；

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

take	a	couple	of	men	down	with	you	if	you	like	.
拿	一个	夫妻	的	男人	向下	和	你	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以带上几个男人一起下去。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪmkiːpə(r)] ,

I	will	write	to	my	housekeeper	and	the	gamekeeper	,
我	将要	写	到	我的	管家	和	这	猎场管理员	,

我会写信给我的管家和猎场管理员。

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

saying	that	you	are	to	be	looked	after	just	the	same	as	if	we	were
说	那	你	是	到	是	看起来	后	只是	这	相同的	作为	如果	我们	是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

意思是说，我们会像在家一样照顾你。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ,

and	all	you	will	have	to	do	will	be	to	send	her	a	note	,
和	全部	你	将要	有	到	做	将要	是	到	发送	她	一个	笔记	,

你只需要给她发个便条就行了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːhænd] .

saying	that	you	are	coming	,	a	couple	of	days	beforehand	.
说	那	你	是	未来	,	一个	夫妻	的	天	预先	.

提前几天告知对方你要来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['brɑdrɪk] — [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] . -

Her	name	is	Brodrick	—	make	a	note	of	that	in	your	pocket	-	book	.	'
她	姓名	是	布罗德里克	—	制作	一个	笔记	的	那	在	你的	口袋	-	书	.	-

她的名字叫布罗德里克——记在你的钱包里。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

'	Thank	you	,	I	shall	enjoy	it	very	much	if	I	can	get	away	.
-	感谢	你	,	我	将	享受	它	非常	很多	如果	我	能	得到	离开	.

“谢谢，如果我能抽出时间，我一定会非常享受的。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [daut] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] ,

I	have	my	doubts	whether	I	shall	be	able	to	;	but	if	I	can	,
我	有	我的	疑虑	无论	我	将	是	有能力的	到	;	但	如果	我	能	,

我怀疑自己是否能够做到；但如果我能做到，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] . -

I	will	certainly	avail	myself	of	your	offer	.	'
我	将要	当然	可用	我	的	你的	提供	.	-

我一定会接受您的提议。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [nəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] , - ['eɪdə] ['fɔːtəˌskjuː] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp'steəz]

'	So	it	was	"	no	,	"	Dorothy	,	'	Ada	Fortescue	whispered	as	they	went	upstairs
-	所以	它	曾是	"	不	,	"	多萝西	,	-	艾达	福特斯克	低声说道	作为	他们	去	楼上

[tə'geðə(r)] [ðæt] [naɪt] .

together	that	night	.
一起	那	夜晚	.

“所以，是′不′，多萝西，”那天晚上，艾达·福特斯丘和多萝西一起上楼时低声说道。

- [ai] [njuː] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz]['juːʒuəl]

'	I	knew	that	by	his	face	this	afternoon	;	he	tried	to	talk	and	laugh	as	usual
-	我	知道	那	经过	他的	脸	这	下午	;	他	尝试	到	讲话	和	笑	作为	通常

,

,

,

“我今天下午从他的表情就知道了；他像往常一样试图说话和大笑。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ['bædli] [wɪð] [hɪm] .

but	I	could	see	things	had	gone	badly	with	him	.
但	我	可以	看	事物	有	已消失	糟糕	和	他	.

但我看得出来他的情况不太好。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

You	need	not	tell	me	if	you	don't	like	,	'	she	went	on	,
你	需要	不是	告诉	我	如果	你	不	喜欢	,	-	她	去	在	,

“如果你不喜欢，就不用告诉我，”她继续说道。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

as	Dorothy	gave	no	answer	.
作为	多萝西	给予	不	回答	.

多萝西没有回答。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['rɪd(ə)l][tuː; tə] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] . -

'	It	is	not	a	difficult	riddle	to	guess	for	oneself	.	'
-	它	是	不是	一个	难的	谜语	到	猜测	为了	自己	.	-

“这并非一个很难自己猜到的谜题。”

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt][tuː; tə] [jɔː'self] , ['eɪdə] ;

'	I	will	tell	you	,	but	it	must	be	quite	to	yourself	,	Ada	;
-	我	将要	告诉	你	,	但	它	必须	是	相当	到	你自己	,	艾达	;

“我会告诉你，但你必须独自一人知道，艾达；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

there	were	certain	reasons	why	I	could	give	him	no	answer	at	all	.
那里	是	肯定	原因	为什么	我	可以	给	他	不	回答	在	全部	.

我无法给他任何答复，原因有很多。

[nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eɪdəz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

No	,	you	don't	understand	it	,	'	she	went	on	,	in	answer	to	Ada's	look	of	surprise
不	,	你	不	理解	它	,	-	她	去	在	,	在	回答	到	艾达的	看	的	惊喜

.

:

.

“不，你不明白，”她继续说道，回应着艾达惊讶的表情。

- [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] ,

'	I	don't	suppose	you	ever	will	,
-	我	不	认为	你	曾经	将要	,

我想你永远也不会。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

but	there	are	circumstances	that	render	it	impossible	for	me	to	give	him
但	那里	是	情况	那	使成为	它	不可能的	为了	我	到	给	他

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

an	answer	,
一个	回答	,

但是，由于某些原因，我无法给他答复。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz]

and	as	far	as	I	can	see	there	is	not	likely	to	be	any	alteration	in	those
和	作为	远的	作为	我	能	看	那里	是	不是	可能	到	是	任何	改造	在	那些

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

依我看来，这些情况不太可能发生任何改变；

[səʊ] [pliːz] [duː; də][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	please	do	not	say	anything	more	about	it	.
所以	请	做	不是	说	任何事物	更多的	关于	它	.

所以请不要再谈论这件事了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [siːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ækt] ['dɪfrəntli] ,

He	himself	sees	that	I	could	not	act	differently	,
他	他自己	看到	那	我	可以	不是	行为	不同	,

他自己也明白我无法采取不同的行动。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɑːskt] [ə'gen] .

and	I	think	most	likely	that	the	question	will	never	be	asked	again	.
和	我	思考	最多	可能	那	这	问题	将要	绝不	是	问	再次	.

而且我认为这个问题很可能永远不会再被问到了。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	some	day	or	other	I	may	tell	you	about	it	.
也许	一些	天	或者	其他	我	可能	告诉	你	关于	它	.

或许有一天我会把这件事告诉你。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [frendz] [naʊ] ,

We	have	got	to	be	real	friends	now	,
我们	有	得到	到	是	真实的	朋友们	现在	,

我们现在必须成为真正的朋友了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

and	when	you	do	hear	you	will	acknowledge	that	I	have	done	right	.
和	什么时候	你	做	听到	你	将要	承认	那	我	有	完毕	正确的	.

当你听到消息时，你会承认我做得对。

[gʊd] - [naɪt] [naʊ] ;

Good	-	night	now	;
好的	-	夜晚	现在	;

晚安；

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['klara] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

I	am	so	glad	to	think	that	Clara	is	to	be	down	to	breakfast	again	in	the
我	是	所以	高兴的	到	思考	那	克拉拉	是	到	是	向下	到	早餐	再次	在	这

['mɔːnɪŋ] . -

morning	.	'
早晨	.	-

想到克拉拉明天早上又能下来吃早餐，我真是太高兴了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbʤɪkt] .

This	was	not	the	only	conversation	on	the	subject	.
这	曾是	不是	这	仅有的	对话	在	这	主题	.

这并非唯一一次就此话题进行的讨论。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [sæt][ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Singleton	,	contrary	to	his	usual	custom	,	sat	up	until	all	but	Mr	.
先生	.	辛格尔顿	,	相反	到	他的	通常	风俗	,	卫星	向上	直到	全部	但	先生	.

['hɔːtriː] [bæd] [rɪ'taɪəd] .

Hawtrey	bad	retired	.
霍特里	坏的	退休	.

与他通常的习惯相反，辛格尔顿先生一直坐到除了霍特里先生以外的所有人都休息为止。

- [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['hɔːtriː] .

'	That	has	been	a	bit	of	a	surprise	,	Hawtrey	.
-	那	有	到过	一个	少量	的	一个	惊喜	,	霍特里	.

“这确实有点出乎我的意料，霍特里。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ək'septɪd] [hɪm]

There	is	no	doubt	that	he	has	proposed	,	and	that	she	has	not	accepted	him
那里	是	不	怀疑	那	他	有	建议的	,	和	那	她	有	不是	公认	他

,

,

,

毫无疑问，他已经求婚，而她还没有接受。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] . -

as	I	had	quite	made	up	my	mind	she	would	do	.	'
作为	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	她	会	做	.	-

因为我已经下定决心，她一定会这么做。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

'	Do	you	think	so	?
-	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	idea	had	not	occurred	to	me	.
这	主意	有	不是	发生	到	我	.

我之前从未想到过这个主意。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] . -

They	both	seemed	just	the	same	as	usual	.	'
他们	两个都	似乎	只是	这	相同的	作为	通常	.	-

他们俩看起来和往常一样。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] , ['hɔːtriː] .

'	You	are	as	blind	as	a	bat	,	Hawtrey	.
-	你	是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	,	霍特里	.

“你真是瞎得像只蝙蝠，霍特里。”

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

Didn't	she	stay	at	home	with	a	headache	this	afternoon	?
没有	她	停留	在	家	和	一个	头痛	这	下午	?

她今天下午不是因为头疼待在家里吗?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

and	isn't	he	going	away	suddenly	to	-	morrow	?
和	不是	他	去	离开	突然	到	-	明天	?

他不是明天就要突然离开吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðæt]

It	does	not	require	the	smallest	degree	of	penetration	to	discover	what	that
它	做	不是	要求	这	最小	程度	的	渗透	到	发现	什么	那

[miːnz] .

means	.
方法	.

不需要丝毫的洞察力就能明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

It	is	a	relief	to	me	—	a	great	relief	;	but	I	am	afraid	it	is	only	a
它	是	一个	宽慰	到	我	—	一个	伟大的	宽慰	;	但	我	是	害怕的	它	是	仅有的	一个

[pə'spəʊnmənt] .

postponement	.
延期	.

这让我松了一口气——非常轻松；但我恐怕这只是暂时的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

She	has	refused	to	accept	him	on	the	same	grounds	that	she	broke	off	her
她	有	拒绝	到	接受	他	在	这	相同的	理由	那	她	打破	离开	她

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

engagement	to	the	other	man	.
订婚	到	这	其他	男人	.

她拒绝接受他，理由与她当初解除与另一名男子的婚约的理由相同。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

Now	I	think	it	over	I	see	it	is	about	the	only	thing	she	could	have	done	.
现在	我	思考	它	超过	我	看	它	是	关于	这	仅有的	事物	她	可以	有	完毕	.

现在回想起来，我觉得这几乎是她唯一能做的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [θɪŋ]

It	would	not	have	been	right	to	have	become	engaged	as	long	as	this	thing
它	会	不是	有	到过	正确的	到	有	变得	已订婚的	作为	长的	作为	这	事物

[ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

is	hanging	over	her	.
是	绞刑	超过	她	.

在这件事还悬在她心头的时候订婚是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

It	is	all	very	well	for	you	and	I	to	feel	that	we	are	going	to
它	是	全部	非常	出色地	为了	你	和	我	到	感觉	那	我们	是	去	到

['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;

compromise	the	matter	comfortably	;
妥协	这	事情	舒适地	;

你我都觉得我们能够轻松地就此事达成妥协，这当然很好；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ə'freʃ] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

but	there	it	is	still	,	and	may	break	out	afresh	again	at	any	moment	.
但	那里	它	是	仍然	,	和	可能	休息	出去	重新	再次	在	任何	片刻	.

但它仍然存在，随时可能再次爆发。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

She	has	shaken	it	off	a	bit	since	we	came	away	,
她	有	摇晃	它	离开	一个	少量	自从	我们	来了	离开	,

自从我们离开后，她已经稍微摆脱了那件事的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

but	it	must	be	on	her	mind	,
但	它	必须	是	在	她	头脑	,

但她肯定一直在想这件事。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [təʊld] ['ɑːmˌstrɒŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət]

and	I	expect	she	frankly	told	Armstrong	why	she	could	give	him	no	answer	at
和	我	预计	她	坦率地说	讲述	阿姆斯特朗	为什么	她	可以	给	他	不	回答	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我估计她会坦诚地告诉阿姆斯特朗，为什么她目前无法给他答复。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . -

Still	,	I	am	afraid	it	will	come	to	the	same	thing	in	the	long	run	.	'
仍然	,	我	是	害怕的	它	将要	来	到	这	相同的	事物	在	这	长的	跑步	.	-

不过，恐怕从长远来看，结果还是一样。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Mr	.	Hawtrey	wisely	held	his	tongue	.
先生	.	霍特里	明智地	握住	他的	舌头	.

霍特里先生明智地保持了沉默。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['evri] [wei] ['kɒntent] [wɪð] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	himself	would	have	been	in	every	way	content	with	Captain	Armstrong	as	a
他	他自己	会	有	到过	在	每一个	方式	内容	和	队长	阿姆斯特朗	作为	一个

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

son	-	in	-	law	,
儿子	-	在	-	法律	,

他本人无论从哪个方面来说，都会非常满意阿姆斯特朗上尉作为他的女婿。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

but	as	he	had	no	wish	to	irritate	his	friend	,
但	作为	他	有	不	希望	到	刺激	他的	朋友	,

但他不想惹恼他的朋友，

[hiː; hi] [əb'stein] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

he	abstained	from	going	farther	into	the	subject	.
他	弃权	从	去	更远	进入	这	主题	.

他没有继续深入探讨这个话题。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɪð] ['dɒr(ə)θi]

Mr	.	Singleton	had	gone	out	for	a	stroll	after	breakfast	with	Dorothy
先生	.	辛格尔顿	有	已消失	出去	为了	一个	漫步	后	早餐	和	多萝西

[ænd; ənd]['eɪdə] ['fɔːtəˌskjuː] .

and	Ada	Fortescue	.
和	艾达	福特斯克	.

辛格尔顿先生早餐后和多萝西·福特斯库和艾达·福特斯库一起出去散步。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['klarə] ,

Mrs	.	Fortescue	was	with	Clara	,
太太	.	福特斯克	曾是	和	克拉拉	,

福特斯丘夫人和克拉拉在一起。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ]

who	had	come	down	to	breakfast	for	the	first	time	and	was	now	lying
WHO	有	来	向下	到	早餐	为了	这	第一的	时间	和	曾是	现在	说谎

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] ['leɪtə(r)]

down	for	a	bit	as	a	preparation	for	going	for	a	short	drive	later
向下	为了	一个	少量	作为	一个	准备	为了	去	为了	一个	短的	驾驶	之后

[ɒn] .

on	.
在	.

他第一次下楼吃早餐，现在正躺下休息一会儿，准备稍后开车短途旅行。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Hawtrey	was	smoking	a	cigar	in	front	of	the	hotel	with	Mr	.
先生	.	霍特里	曾是	吸烟	一个	雪茄	在	正面	的	这	酒店	和	先生	.

['fɔːtəˌskjuː] ,

Fortescue	,
福特斯克	,

霍特里先生和福特斯丘先生在酒店前抽雪茄。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [keɪm] [ɪn] .

intending	to	follow	the	girls	and	Mr	.	Singleton	after	the	post	came	in	.
意图	到	跟随	这	女孩们	和	先生	.	辛格尔顿	后	这	邮政	来了	在	.

邮件送达后，我打算跟踪那几个女孩和辛格尔顿先生。

['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

After	half	an	hour's	waiting	the	bag	for	the	hotel	was	brought	in	.
后	一半	一个	小时	等待	这	包	为了	这	酒店	曾是	带来	在	.

等了半个小时后，酒店的行李被送来了。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəplɪ] [jɔːz] , ['fɔːtəˌskjuː] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk]

'	They	are	principally	yours	,	Fortescue	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	as	the	clerk
-	他们	是	主要	你的	,	福特斯克	,	-	先生	.	霍特里	说	,	作为	这	职员

['sɔːtɪd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] . -

sorted	them	over	.	'
已排序	他们	超过	.	-

"这些主要是你的，福特斯丘，"霍特里先生一边说，一边看着办事员把它们分类整理。

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɑːftə(r)] ['klærəz] [helθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mə'tɪərɪəlɪ] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l]

The	inquiries	after	Clara's	health	must	have	materially	benefited	the	postal
这	查询	后	克拉拉的	健康	必须	有	重大	受益	这	邮政

['revənjuː] .

revenue	.
收入	.

对克拉拉健康状况的调查肯定给邮政收入带来了实质性的好处。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðəʊz] [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdə] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

As	you	are	not	coming	I	will	put	those	four	for	Ada	in	my	pocket	.
作为	你	是	不是	未来	我	将要	放	那些	四	为了	艾达	在	我的	口袋	.

既然你不来，我就把那四个给艾达的东西放在我的口袋里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['əʊnlɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

There	is	nothing	for	either	of	the	others	,	and	only	one	for	me	.
那里	是	没有什么	为了	任何一个	的	这	其他的	,	和	仅有的	一	为了	我	.

其他两人什么也没有，只有我一个。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	know	what	its	contents	are	without	opening	it	.	'
我	知道	什么	它是	内容	是	没有	开幕	它	.	-

不用打开我就知道里面是什么。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['lɛtəz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hi:; hi] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Putting	the	five	letters	into	his	pocket	,	he	strolled	down	the	village	.
推杆	这	五	信件	进入	他的	口袋	,	他	漫步	向下	这	村庄	.

他把这五封信放进口袋，漫步在村子里。

[hi:; hi] [nju:] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	knew	exactly	where	he	should	find	the	others	,
他	知道	确切地	在哪里	他	应该	寻找	这	其他的	,

他很清楚应该去哪里找到其他人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [si:t] [ɪn] [ə; eɪ] [nʊk] ['ʃeltəd] [kəm'pli:tli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	they	almost	always	took	their	seat	in	a	nook	sheltered	completely	from	the
作为	他们	几乎	总是	采取	他们的	座位	在	一个	角落	避难所	完全地	从	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

wind	and	exposed	to	the	full	rays	of	the	sun	.
风	和	裸露	到	这	满的	射线	的	这	太阳	.

他们几乎总是坐在完全避风、阳光充足的角落里。

- [ai] [sə'pəʊz] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

'	I	suppose	I	had	better	look	at	the	letter	,	'	he	said	to	himself	.
-	我	认为	我	有	更好的	看	在	这	信	,	-	他	说	到	他自己	.

“我想我最好还是看看那封信，”他自言自语道。

- [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] ['dænvɜ:z] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .

'	I	would	rather	Danvers	did	not	write	so	often	.
-	我	会	相当	丹弗斯	做过	不是	写	所以	经常	.

“我宁愿丹弗斯不要那么频繁地写信。”

['dɒr(ə)θi] [lʊks] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [seɪ] "

Dorothy	looks	up	inquiringly	whenever	the	post	comes	in	,	and	I	would	rather	say	"
多萝西	看起来	向上	询问地	每当	这	邮政	来	在	,	和	我	会	相当	说	"

[nəʊ] ['letə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ,

No	letter	to	-	day	,
不	信	到	-	天	,

每当邮件送来时，多萝西都会好奇地抬头张望，而我宁愿说“今天没有信”，

" [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dænvɜ:z] , ['dɒr(ə)θi] ,

"	than	to	have	to	say	,	"	There	is	a	letter	from	Danvers	,	Dorothy	,
"	比	到	有	到	说	,	"	那里	是	一个	信	从	丹弗斯	,	多萝西	,

与其说“有一封来自丹弗斯的信，多萝西”，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sendz] [nəʊ] [nju:z] [wɒt'evə(r)] .

but	he	sends	no	news	whatever	.
但	他	发送	不	消息	任何	.

但他没有任何消息要发来。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	It	comes	to	the	same	thing	,	no	doubt	,
"	它	来	到	这	相同的	事物	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，归根结底是一样的。”

[bʌt; bət] [nəʊ] ['letə(r)] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [klu:] [ænd; ənd] [ment]

but	no	letter	might	mean	that	they	had	got	some	little	clue	and	meant
但	不	信	可能	意思是	那	他们	有	得到	一些	小的	线索	和	意思是

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

following	it	up	.
下列的	它	向上	.

但是，没有收到信件可能意味着他们已经获得了一些线索，并打算跟进调查。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wen] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð]

she	does	not	look	so	disappointed	as	when	I	tell	her	that	there	is	a	letter	with
她	做	不是	看	所以	失望的	作为	什么时候	我	告诉	她	那	那里	是	一个	信	和

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

nothing	in	it	.	'
没有什么	在	它	.	-

当我告诉她有一封信，但里面什么都没有时，她看起来并没有那么失望。

- [hə'ləʊ] ! -

'	Hulloa	!	'
-	你好	!	-

“你好！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['leŋθi] [ɪ'pɪsl] . -

he	exclaimed	,	as	he	opened	it	,	'	this	is	a	much	more	lengthy	epistle	.	'
他	惊呼	,	作为	他	打开	它	,	-	这	是	一个	很多	更多的	冗长	书信	.	-

他打开信后惊呼道：“这是一封很长的信。”

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

The	first	line	or	two	were	sufficient	to	cause	him	to	burst	into	something	like
这	第一的	线	或者	二	是	充足的	到	原因	他	到	爆裂	进入	某物	喜欢

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

a	shout	of	joy	.
一个	喊	的	喜悦	.

开头一两句话就足以让他发出类似欢呼的笑声。

[ðeɪ] [ræn] :

They	ran	:
他们	跑	:

他们跑了：

— - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

—	'	I	am	delighted	to	be	able	to	give	you	the	good	news	that	the	existence
—	-	我	是	高兴极了	到	是	有能力的	到	给	你	这	好的	消息	那	这	存在

[ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['hɔːtriː] [hæv; həv]

and	whereabouts	of	the	man	and	the	counterfeit	of	Miss	Hawtrey	have
和	下落	的	这	男人	和	这	伪造	的	错过	霍特里	有

[biːn] [æsə'teind] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

been	ascertained	without	a	doubt	.
到过	已确定	没有	一个	怀疑	.

“我很高兴地告诉大家，毫无疑问，这个人以及霍特里小姐的冒牌货的存在和下落已经查明。”

['hæmptən] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə]

Hampton	was	right	when	he	considered	they	would	probably	have	made	off	to
汉普顿	曾是	正确的	什么时候	他	经过考虑的	他们	会	大概	有	制成	离开	到

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [də'rektli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] .

the	United	States	directly	they	had	secured	their	plunder	.
这	团结的	各州	直接地	他们	有	安全	他们的	掠夺	.

汉普顿的判断是正确的，他考虑到他们很可能在获得战利品后直接逃往美国。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	received	a	letter	from	him	this	morning	.
我	已收到	一个	信	从	他	这	早晨	.

我今天早上收到了他的一封信。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Unfortunately	I	have	been	away	shooting	for	a	week	,
很遗憾	我	有	到过	离开	射击	为了	一个	星期	,

很遗憾，我外出拍摄一周了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ʌn'əʊpənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] . -

and	it	has	been	lying	unopened	since	the	day	I	left	.	'
和	它	有	到过	说谎	未开封	自从	这	天	我	左边	.	-

自从我离开那天起，它就一直未曾打开过。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hæmptənz] ['letə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	followed	a	copy	of	Captain	Hampton's	letter	,	together	with	copies	of	the
然后	随后	一个	复制	的	队长	汉普顿的	信	,	一起	和	副本	的	这

['veərɪəs] [ˌæfɪ'deɪvɪts] .

various	affidavits	.
各种各样的	宣誓书	.

随后是汉普顿上尉的信件副本，以及各种宣誓书的副本。

- [ðiːz] [pruːv] ['præktɪkli] [ɔːl][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] .

'	These	prove	practically	all	we	require	.
-	这些	证明	几乎	全部	我们	要求	.

“这些几乎证明了我们所需的一切。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːlz] [lə'viːn] .

I	have	been	round	with	them	to	Charles	Levine	.
我	有	到过	圆形的	和	他们	到	查尔斯	莱文	.

我曾和他们一起去过查尔斯·莱文那里。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,

He	is	very	much	gratified	,
他	是	非常	很多	满意	,

他非常满意。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðɪs] ['testɪməni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æmpl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]

and	says	that	he	considers	this	testimony	should	be	ample	to	enable	us	to
和	说道	那	他	考虑	这	见证	应该	是	充足	到	使能够	我们	到

[dɪ'fend] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gɪliət] .

defend	any	action	on	the	part	of	Gilliat	.
保卫	任何	行动	在	这	部分	的	吉利亚特	.

并表示他认为该证词足以让我们为吉利亚特的任何行为进行辩护。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] ['kæptɪn] ['hæmptənz] ['letə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	thinks	the	best	plan	will	be	to	place	Captain	Hampton's	letter	and	the
他	思考	这	最好的	计划	将要	是	到	地方	队长	汉普顿的	信	和	这

[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪliət] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

depositions	before	Gilliat	and	say	that	we	are	prepared	to	defend	the
沉积物	前	吉利亚特	和	说	那	我们	是	准备	到	保卫	这

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

action	and	to	bring	over	all	these	people	as	witnesses	.
行动	和	到	带来	超过	全部	这些	人们	作为	证人	.

他认为最好的办法是把汉普顿船长的信和证词呈给吉利亚特，并表示我们准备为这一行动辩护，并传唤这些人作为证人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'ventʃəres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

it	would	be	more	satisfactory	to	have	the	adventuress	and	her
它	会	是	更多的	令人满意的	到	有	这	冒险家	和	她

[ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ɔː(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] .

accomplice	in	the	dock	or	to	produce	their	written	confession	.
同案犯	在	这	码头	或者	到	生产	他们的	书面	忏悔	.

如果能让这名女冒险家和她的同伙出庭受审，或者让他们出示书面供词，那就更令人满意了。

[sʌtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['hæmptənz] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsəʊ] .

Such	is	evidently	Hampton's	opinion	also	.
这样的	是	显然	汉普顿的	观点	还	.

显然，汉普顿也持同样的观点。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

You	see	he	has	started	for	New	Orleans	and	says	he	shall	follow	them
你	看	他	有	开始	为了	新的	奥尔良	和	说道	他	将	跟随	他们

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

if	he	has	to	cross	the	continent	.
如果	他	有	到	叉	这	大陆	.

你看，他已经启程前往新奥尔良，他说如果需要横跨整个大陆，他也会跟随他们。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['kɒpid] ,

This	,	however	,	I	have	not	copied	,
这	,	然而	,	我	有	不是	复制	,

但是，我没有复制这个。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]

as	he	has	put	that	on	a	separate	piece	of	paper	and	marked	it
作为	他	有	放	那	在	一个	分离	片	的	纸	和	标记	它

['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

private	and	confidential	.
私人的	和	机密的	.

他把这些内容写在了另一张纸上，并标注为私人和机密。

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi]

From	something	he	said	to	me	the	day	before	he	started	I	imagine	he
从	某物	他	说	到	我	这	天	前	他	开始	我	想象	他

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] - ['nəʊɪŋ]

has	for	some	reason	or	other	an	objection	to	Miss	Hawtrey's	knowing
有	为了	一些	原因	或者	其他	一个	异议	到	错过	-	会心

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

that	he	is	working	on	her	behalf	.
那	他	是	在职的	在	她	代表	.

从他开始工作前一天跟我说的话来看，我猜他出于某种原因反对让霍特里小姐知道他是在为她工作。

- [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə]

'	You	see	,	in	the	early	part	of	the	letter	,	which	he	thought	would	be	sent	to
-	你	看	,	在	这	早期的	部分	的	这	信	,	哪个	他	想法	会	是	发送	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你看，在信的开头部分，他以为这封信会寄给你，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [triːts] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

and	doubtless	shown	to	her	,	he	treats	the	discovery	he	has	made
和	毫无疑问	所示	到	她	,	他	款待	这	发现	他	有	制成

[æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l]['mætə(r)] ,

as	a	purely	accidental	matter	,
作为	一个	纯粹	偶然	事情	,

毫无疑问，他已经把这件事告诉了她，但他却把自己的发现当作一件纯属偶然的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [səʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hʌnt]

although	he	told	me	that	he	intended	to	make	it	his	sole	business	to	hunt
虽然	他	讲述	我	那	他	故意的	到	制作	它	他的	唯一	商业	到	打猎

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	down	,
他们	向下	,

虽然他告诉我，他打算把追捕他们作为他唯一的任务，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
if **it** **took** **him** **six** **months** **to** **do** **so** **.**
如果 它 采取 他 六 几个月 到 做 所以 .

如果他花了六个月的时间才做到这一点。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
However **,** **when** **he** **wrote** **he** **was** **certainly** **on** **the** **point** **of** **starting** **for**
然而 , 什么时候 他 写道 他 曾是 当然 在 这 观点 的 开始 为了
[njuː] ['ɔːrlənz] ,
New **Orleans** **,**
新的 奥尔良 ,

然而，他写这封信的时候，肯定已经准备为新奥尔良队效力了。

[ænd; ənd] [ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['perələs] [wʌn] .
and **I** **own** **that** **I** **consider** **his** **undertaking** **to** **be** **a** **somewhat** **perilous** **one** **.**
和 我 自己的 那 我 考虑 他的 承诺 到 是 一个 有些 危险的 一 .

我承认，我认为他的这项事业有些危险。

[ðɪs] ['feləʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] ['rʌfiən] ,
This **fellow** **must** **be** **a** **thorough** **-** **paced** **ruffian** **,**
这 同伴 必须 是 一个 彻底 - 踱步 痞子 ,

这家伙肯定是个行事鲁莽、行动迅速的恶棍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rekləs] [men] [huː]
and **he** **will** **find** **no** **difficulty** **in** **getting** **together** **any** **number** **of** **reckless** **men** **who**
和 他 将要 寻找 不 困难 在 获得 一起 任何 数字 的 鲁莽 男人 WHO
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

他很容易就能召集到一大群鲁莽之徒，这些人会……

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'rest] , ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
if **they** **found** **he** **was** **in** **danger** **of** **arrest** **,** **hesitate** **at** **nothing** **.**
如果 他们 成立 他 曾是 在 危险 的 逮捕 , 犹豫 在 没有什么 .

如果发现他有被捕的危险，务必立即采取行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] [west] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
Of **course** **,** **if** **he** **goes** **farther** **west** **his** **errand** **will** **be** **still** **more** **difficult** **.**
的 课程 , 如果 他 去 更远 西方 他的 差事 将要 是 仍然 更多的 难的 .

当然，如果他继续向西走，他的任务将会更加困难。

['hæmptən] [ɪz] [səʊ] ['θʌrəli] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [griːvd] [ɪn'diːd] [dɪd] ['eniθɪŋ]
Hampton **is** **so** **thoroughly** **good** **a** **fellow** **that** **I** **should** **feel** **grieved** **indeed** **did** **anything**
汉普顿 是 所以 彻底 好的 一个 同伴 那 我 应该 感觉 伤心 的确 做过 任何事物
[bɪ'fɔːl] [hɪm] . -
befall **him** **.** **'**
降临 他 . -

汉普顿是个非常善良的人，如果他遭遇不测，我真的会感到非常难过。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [θrʌst] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn]
Mr **.** **Hawtrey** **thrust** **the** **letter** **and** **enclosure** **into** **his** **pocket** **and** **hurried** **on**
先生 . 霍特里 推力 这 信 和 外壳 进入 他的 口袋 和 慌忙 在
;
;
;

霍特里先生把信和附件塞进口袋，匆匆继续赶路；

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['eɪdə] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz]

he	hesitated	for	a	moment	,	as	he	remembered	that	Ada	Fortescue	was
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	作为	他	记得	那	艾达	福特斯克	曾是

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

with	his	daughter	,
和	他的	女儿	,

他犹豫了一下，因为他想起艾达·福特斯库当时和他的女儿在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]

but	he	said	to	himself	,	'	She	is	a	good	girl	and	a	great	friend	of
但	他	说	到	他自己	,	-	她	是	一个	好的	女孩	和	一个	伟大的	朋友	的

['dɔːrəθiz] ;

Dorothy's	;
多萝西的	;

但他心想："她是个好女孩，也是多萝西的好朋友；

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] — [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt][gəʊ]

we	can	trust	her	to	hold	her	tongue	—	besides	,	we	need	not	go
我们	能	相信	她	到	抓住	她	舌头	—	除了	,	我们	需要	不是	去

[mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] . -

much	into	the	past	.	'
很多	进入	这	过去的	.	-

我们可以相信她会守口如瓶——再说，我们也不必过多追溯过去。

- [waɪ] , [juːv] [biːn] ['rʌnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Why	,	you've	been	running	,	father	?	'
-	为什么	,	你已经	到过	跑步	,	父亲	?	-

"怎么，父亲，您一直在跑步吗？"

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

'	No	,	my	dear	,	no	;	but	I	am	a	little	excited	over	a	letter	I	have	just
-	不	,	我的	亲爱的	,	不	;	但	我	是	一个	小的	兴奋的	超过	一个	信	我	有	只是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

"不，亲爱的，不；但我刚刚收到一封信，这让我有点激动。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] , ['eɪdə] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

It	is	a	family	matter	,	Ada	,	but	I	know	Dorothy	will	not	wish	you	to	go	away
它	是	一个	家庭	事情	,	艾达	,	但	我	知道	多萝西	将要	不是	希望	你	到	去	离开

,

'
,

这是家事，艾达，但我知道多萝西不会希望你离开。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] . -

for	I	am	sure	we	can	trust	you	with	our	little	secret	.	'
为了	我	是	当然	我们	能	相信	你	和	我们的	小的	秘密	.	-

因为我相信我们可以把我们的小秘密告诉你们。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [njuːz] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Have	you	news	,	father	?	'
-	有	你	消息	,	父亲	?	-

"父亲，您有消息吗？"

['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Dorothy	asked	,	springing	to	her	feet	.
多萝西	问	,	弹簧	到	她	脚	.

多萝西说着，猛地站了起来。

- [njuːz] [ə'baʊt] [ðæt] ? -
' **News about that ? '**
- 消息 关于 那 ? -

“有那方面的消息吗？”

- [jes] , [dɪə(r)] ;
' **Yes , dear ;**
- 是的 , 亲爱的 ;

'是的亲爱的;

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [sʌm; səm] ['treɪdzmən] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [baɪ]
but first I must tell your friend that some tradesmen have been robbed by
但 第一的 我 必须 告诉 你的 朋友 那 一些 商人 有 到过 被抢劫 经过
[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] ['strɒŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [njuː] [juː; jʊ] [wel]
a person so strongly resembling you that she deceived even those that knew you well
一个 人 所以 强烈 类似 你 那 她 受骗 甚至 那些 那 知道 你 出色地
.
:
.

但首先我必须告诉你的朋友，有些商贩被一个长相酷似你的人抢劫了，她甚至骗过了那些很了解你的人。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv]
The matter was so serious that we have had a number of detectives
这 事情 曾是 所以 严肃的 那 我们 有 有 一个 数字 的 侦探
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ,
searching for this woman ,
搜索 为了 这 女士 ,

此事非常严重，我们派出了多名侦探搜寻这名女子。

[æz; əz] ['əʊnli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
as only by her being found could we prove that the orders for these
作为 仅有的 经过 她 存在 成立 可以 我们 证明 那 这 订单 为了 这些
[gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [juː; jʊ] .
goods were not given by you .
商品 是 不是 给定 经过 你 .

只有找到她，我们才能证明这些货物的订单不是你下的。

['hævɪŋ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [njuːz] .
Having told her that much I can go on with my news .
拥有 讲述 她 那 很多 我 能 去 在 和 我的 消息 .

把这些都告诉她之后，我就可以继续说我的消息了。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , ['dɒr(ə)θi] .
' **They have been found , Dorothy .**
- 他们 有 到过 成立 , 多萝西 .

“他们找到了，多萝西。”

[θæŋk] [gɒd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ! -
Thank God they have been found ! '
感谢 上帝 他们 有 到过 成立 ! -

感谢上帝，他们终于被找到了！

[ðə; ði] [gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [nek] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
The girl threw her arms round her father's neck and burst into a passion
这 女孩 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 和 爆裂 进入 一个 热情
[ɒv; əv] [tɪəz] .
of tears .
的 眼泪 .

女孩一把抱住父亲的脖子，嚎啕大哭起来。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə]

Hitherto	she	had	had	nothing	but	her	consciousness	of	innocence	to
迄今为止	她	有	有	没有什么	但	她	意识	的	无辜	到

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

support	her	.
支持	她	.

此前，她唯一能依靠的只有她那份清白的意识。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

Until	the	suggestion	had	been	made	by	Captain	Hampton	that	some	one	had
直到	这	建议	有	到过	制成	经过	队长	汉普顿	那	一些	一	有

[ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

impersonated	her	,
冒充	她	,

直到汉普顿船长提出有人冒充她为止，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] ,

she	had	been	in	a	state	of	complete	bewilderment	,
她	有	到过	在	一个	状态	的	完全的	困惑	,

她当时完全不知所措。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm]

and	even	this	hypothesis	seemed	to	her	to	be	improbable	in	the	extreme
和	甚至	这	假设	似乎	到	她	到	是	不太可能	在	这	极端

.

:

.

即使是这种假设，在她看来也极其不可能。

[stɪl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Still	as	her	father	and	Mr	.	Singleton	had	accepted	it	,	she	,	too	,
仍然	作为	她	父亲	和	先生	.	辛格尔顿	有	公认	它	,	她	,	也	,

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

had	clung	to	it	,
有	紧紧抓住	到	它	,

尽管她的父亲和辛格尔顿先生接受了它，但她也同样坚持了下来。

[bʌt; bət] [wɪð] [les] ['riːəl] [həʊp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [entə'teɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə]

but	with	less	real	hope	than	they	had	entertained	,	that	it	might	prove	to
但	和	较少的	真实的	希望	比	他们	有	娱乐	,	那	它	可能	证明	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

但他们心中的希望却比之前所抱有的要渺茫，他们并不认为这件事会成真。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

As	the	weeks	had	passed	by	without	any	shadow	of	proof	that	such	a	person
作为	这	周	有	通过了	经过	没有	任何	阴影	的	证明	那	这样的	一个	人

[ɪg'zɪstɪd] ['biːɪŋ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

existed	being	forthcoming	,
存在	存在	即将推出	,

数周过去，却始终没有出现任何证明此人存在的证据。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

she	had	more	than	once	told	herself	that	she	would	have	to	pass	all	her
她	有	更多的	比	一次	讲述	她自己	那	她	会	有	到	经过	全部	她

[laɪf] [wɪð] [ðɪs] [dɑːk] [klaʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

life	with	this	dark	cloud	over	her	.
生活	和	这	黑暗的	云	超过	她	.

她不止一次告诉自己，她将终生背负着这片阴云。

[ə; eɪ] [fjuː] [kləʊz] [frendz] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['wɪspəd]

A	few	close	friends	might	believe	in	her	,	but	when	the	story	was	whispered
一个	很少	关闭	朋友们	可能	相信	在	她	,	但	什么时候	这	故事	曾是	低声说道

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

或许只有几个亲密的朋友会相信她，但当这件事被人们私下议论时，

[æz; əz]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] , ['evriwʌn] [els] [wʊd] [həʊld] [ə'luːf]

as	sooner	or	later	it	would	be	sure	to	be	,	everyone	else	would	hold	aloof
作为	很快	或者	之后	它	会	是	当然	到	是	,	每个人	别的	会	抓住	超然

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

迟早有一天，其他人都会疏远她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ləʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

She	had	been	feeling	that	morning	in	lower	spirits	than	usual	.
她	有	到过	感觉	那	早晨	在	降低	烈酒	比	通常	.

那天早上，她感觉比平时情绪低落。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæd; həd] [left] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Captain	Armstrong	had	left	early	,	and	she	was	deeply	sorry	for	him	,
队长	阿姆斯特朗	有	左边	早期的	,	和	她	曾是	深	对不起	为了	他	,

阿姆斯特朗上尉提前离开了，她对此深感遗憾。

[mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

more	sorry	for	him	than	for	herself	.
更多的	对不起	为了	他	比	为了	她自己	.

她更同情他而不是她自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

She	had	slept	but	little	that	night	,
她	有	睡着了	但	小的	那	夜晚	,

她当晚几乎没怎么睡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [weɪt] ['evə(r)] [rɪ'muːvd]

and	had	come	to	the	conclusion	that	were	this	weight	ever	removed
和	有	来	到	这	结论	那	是	这	重量	曾经	已移除

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['evə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

and	were	he	ever	to	ask	her	again	,
和	是	他	曾经	到	问	她	再次	,

他最终得出结论：如果有一天，这个重担能够卸下，如果他还能再次向她求婚，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [wɪð] [hɪm] ,

her	life	would	be	a	happy	one	with	him	,
她	生活	会	是	一个	快乐的	一	和	他	,

和他在一起，她的生活会很幸福。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['laɪkɪŋ] .

even	though	she	did	not	feel	for	him	more	than	a	very	real	liking	.
甚至	尽管	她	做过	不是	感觉	为了	他	更多的	比	一个	非常	真实的	喜欢	.

尽管她对他只有真挚的喜爱，并没有其他感情。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] ,

The	sudden	announcement	of	a	fact	she	herself	had	begun	to	doubt	,
这	突然	公告	的	一个	事实	她	她自己	有	开始	到	怀疑	,

她自己都开始怀疑的事实，却突然被宣布了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] [sed] ,

for	a	time	completely	upset	her	,	and	her	father	at	last	said	,
为了	一个	时间	完全地	沮丧的	她	,	和	她	父亲	在	最后的	说	,

这让她难过了好一阵子，她父亲最后说道：

- [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['dɒr(ə)θi] ,

'	I	will	leave	you	here	for	a	few	minutes	with	your	friend	,	Dorothy	,
-	我	将要	离开	你	这里	为了	一个	很少	分钟	和	你的	朋友	,	多萝西	,

“我先把你和你的朋友多萝西留在这里几分钟。”

[ænd; ənd] [wɪl] [strəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɪŋgltən] .

and	will	stroll	away	with	Singleton	.
和	将要	漫步	离开	和	辛格尔顿	.

然后她将和辛格尔顿一起漫步离开。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] . -

By	the	time	we	return	you	will	be	able	to	listen	calmly	to	the	story	.	'
经过	这	时间	我们	返回	你	将要	是	有能力的	到	听	平静地	到	这	故事	.	-

等我们回来的时候，你就能平静地听这个故事了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

When	they	had	gone	a	short	distance	away	from	the	girls	,
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	离开	从	这	女孩们	,

当他们离开女孩们一段距离后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgəltənz] [hændz] .

he	placed	the	copies	of	the	letters	and	depositions	in	Mr	.	Singleton's	hands	.
他	放置	这	副本	的	这	信件	和	沉积物	在	先生	.	单例	双手	.

他把信件和证词的副本交到了辛格尔顿先生手中。

- ['hæmptən] ! -

'	Hampton	!	'
-	汉普顿	!	-

“汉普顿！”

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɔː(r)] [tuː] ;

the	latter	exclaimed	,	as	soon	as	he	glanced	over	the	first	line	or	two	;
这	后者	惊呼	,	作为	很快	作为	他	瞥了一眼	超过	这	第一的	线	或者	二	;

后者一看完前一两行就惊呼道；

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] .

'	I	am	glad	indeed	.
-	我	是	高兴的	的确	.

我真的很高兴。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [rɒk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;

Let	us	sit	down	on	that	rock	over	there	;
让	我们	坐	向下	在	那	岩石	超过	那里	;

我们坐到那边那块石头上去吧；

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] . -

the	news	is	too	pleasant	to	be	lost	by	not	being	able	to	read	it	distinctly	.	'
这	消息	是	也	令人愉快的	到	是	丢失的	经过	不是	存在	有能力的	到	读	它	明显地	.	-

这条新闻如此令人欣喜，不应该因为看不清内容而错过。

- [wel] , ['hɔːtriː] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

'	Well	,	Hawtrey	,	I	congratulate	you	,	'	he	said	,	when	he	had	finished	.
-	出色地	,	霍特里	,	我	祝贺	你	,	-	他	说	,	什么时候	他	有	完成的	.

“霍特里，我祝贺你，”他说完后说道。

- [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['eni] [ʌnˈpredʒədɪst] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['dɒr(ə)θi]

'	Those	letters	are	sufficient	to	prove	to	any	unprejudiced	person	that	Dorothy
-	那些	信件	是	充足的	到	证明	到	任何	不带偏见的	人	那	多萝西

[hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

has	been	perfectly	innocent	throughout	the	whole	business	.
有	到过	完美	清白的	自始至终	这	所有的	商业	.

“这些信件足以向任何公正的人证明，多萝西在整个事件中都是完全无辜的。”

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [fləʊn] [bɪˈfɔː(r)] ['hæmptən] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] .

It	is	a	pity	the	birds	had	flown	before	Hampton	arrived	there	.
它	是	一个	遗憾	这	鸟类	有	飞行	前	汉普顿	到达的	那里	.

可惜的是，在汉普顿到达之前，鸟儿们就已经飞走了。

['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [əˈsaɪd] ,

Even	putting	everything	else	aside	,
甚至	推杆	一切	别的	旁边	,

即使撇开其他一切不谈，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən] [huː] ['hʌmˌbʌgd] [ˌem 'iː][səʊ]

I	would	have	given	something	to	see	that	woman	who	humbugged	me	so
我	会	有	给定	某物	到	看	那	女士	WHO	骗人的	我	所以

[kəmˈpliːtli] .

completely	.
完全地	.

我多么想见见那个彻底欺骗我的女人啊！

[wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæmptən] [huː] [hæz; həz] [ðʌs]

What	will	our	young	lady	say	now	when	she	hears	that	it	is	Hampton	who	has	thus
什么	将要	我们的	年轻的	女士	说	现在	什么时候	她	听到	那	它	是	汉普顿	WHO	有	因此

[klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ?

cleared	her	?
已清除	她	?

当这位年轻女士听说是汉普顿为她洗清了嫌疑时，她会作何感想呢?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

By	the	way	,	he	writes	as	if	it	were	a	mere	accident	,	his	having
经过	这	方式	,	他	写	作为	如果	它	是	一个	仅仅	事故	,	他的	拥有

[dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] . -

discovered	them	.	'
发现	他们	.	-

顺便说一句，他的描述好像他发现它们纯属偶然。

- [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]

'	I	fancy	he	writes	in	that	style	because	he	has	no	doubt	that	she	will	see	the
-	我	想要	他	写	在	那	风格	因为	他	有	不	怀疑	那	她	将要	看	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

“我猜他用那种风格写信，是因为他确信她会看到这封信。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['letə(r)] ['dænvɜːz] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] .

There	is	the	letter	Danvers	sent	me	with	the	enclosure	.
那里	是	这	信	丹弗斯	发送	我	和	这	外壳	.

这是丹弗斯寄给我的信，随信附在里面。

['hæmptən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] . -

Hampton	seems	to	be	just	as	obstinate	about	the	matter	as	Dorothy	is	.	'
汉普顿	似乎	到	是	只是	作为	顽固	关于	这	事情	作为	多萝西	是	.	-

汉普顿在这件事上似乎和多萝西一样固执。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] ['meni] [grʌnts] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

Mr	.	Singleton	read	the	letter	with	many	grunts	of	disapprobation	.
先生	.	辛格尔顿	读	这	信	和	许多	咕哝声	的	非难	.

辛格尔顿先生一边读着信，一边发出许多不满的咕哝声。

- [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? -

'	Why	couldn't	he	be	satisfied	with	what	he	has	done	?	'
-	为什么	不能	他	是	使满意	和	什么	他	有	完毕	?	-

他为什么不能对自己的所作所为感到满意呢?

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)] .

he	exclaimed	,	when	he	had	finished	the	letter	.
他	惊呼	,	什么时候	他	有	完成的	这	信	.

他写完信后惊呼道。

- [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['eni] ['riːznəbl] ['piːp(ə)l] ;

'	He	had	got	enough	evidence	to	satisfy	any	reasonable	people	;
-	他	有	得到	足够的	证据	到	满足	任何	合理的	人们	;

“他掌握的证据足以让任何理性的人信服;

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] ,

now	he	must	needs	go	chasing	them	all	over	America	,
现在	他	必须	需求	去	追逐	他们	全部	超过	美国	,

现在他必须去全美国追捕他们了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [get] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	as	likely	as	not	get	shot	for	his	pains	.
和	作为	可能	作为	不是	得到	射击	为了	他的	疼痛	.

而且他很可能因此被枪杀。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? -

Why	didn't	he	write	over	and	ask	whether	that	was	not	sufficient	?	'
为什么	没有	他	写	超过	和	问	无论	那	曾是	不是	充足的	?	-

他为什么不写信问问这样是否足够呢?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , ['sɪŋgltən] ,

'	Because	if	he	had	done	so	,	Singleton	,
-	因为	如果	他	有	完毕	所以	,	辛格尔顿	,

“因为如果他那样做了，辛格尔顿，

[hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kluː] [ə'gen] .

he	might	never	have	been	able	to	pick	up	the	clue	again	.
他	可能	绝不	有	到过	有能力的	到	挑选	向上	这	线索	再次	.

他可能再也无法发现这条线索了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [kən'kluːsɪv] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli]

The	evidence	he	has	got	may	not	be	absolutely	conclusive	,	but	undoubtedly
这	证据	他	有	得到	可能	不是	是	绝对地	确凿	,	但	无疑

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

it	will	be	very	valuable	.
它	将要	是	非常	有价值的	.

他掌握的证据或许并非绝对确凿，但无疑会非常有价值。

[ðiːz] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['steɪˌɪŋ]

These	affidavits	prove	conclusively	that	there	was	on	a	certain	day	a	woman	staying
这些	宣誓书	证明	最终	那	那里	曾是	在	一个	肯定	天	一个	女士	入住

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtərz] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]

in	a	New	York	Hotel	who	was	so	like	Dorothy	that	my	daughter's	portrait	was
在	一个	新的	约克	酒店	WHO	曾是	所以	喜欢	多萝西	那	我的	女儿的	肖像	曾是

[bɪ'liːvd] [baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz] .

believed	by	several	people	who	had	seen	the	woman	to	be	hers	.
相信	经过	一些	人们	WHO	有	已见	这	女士	到	是	她的	.

这些证词确凿地证明，在某一天，纽约一家酒店里住着一位与多萝西非常相像的女子，以至于几个见过这位女子的人都认为我女儿的画像就是她本人。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst]

It	could	also	be	proved	that	she	and	the	man	with	her	had	just
它	可以	还	是	已证实	那	她	和	这	男人	和	她	有	只是

[kʌm] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] .

come	from	Hamburg	.
来	从	汉堡	.

也可以证明，她和与她同行的男子刚从汉堡来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nekt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

But	you	see	it	does	not	in	any	way	connect	this	woman	with	the	robbery	.
但	你	看	它	做	不是	在	任何	方式	连接	这	女士	和	这	抢劫	.

但你看，这丝毫没有将这名女子与抢劫案联系起来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

There	is	the	weak	point	of	the	business	.
那里	是	这	虚弱的	观点	的	这	商业	.

这是企业的薄弱环节。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [kən'vɪns] ['riːznəbl] ['piːp(ə)l] ;

The	evidence	is	enough	,	as	you	say	,	to	convince	reasonable	people	;
这	证据	是	足够的	,	作为	你	说	,	到	说服	合理的	人们	;

正如你所说，这些证据足以说服理性的人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] ['ʃɒpmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

but	as	these	shopmen	are	all	ready	to	swear	to	Dorothy	,
但	作为	这些	店员	是	全部	准备好	到	发誓	到	多萝西	,

但是，由于这些店员都准备向多萝西发誓，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi]

the	fact	that	we	have	found	a	woman	exactly	like	her	,	but	whom	we
这	事实	那	我们	有	成立	一个	女士	确切地	喜欢	她	,	但	谁	我们

['kænɒt] [prə'djuːs] ,

cannot	produce	,
不能	生产	,

我们找到了一个和她一模一样的女人，但我们却无法让她生育。

[ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

is	scarcely	a	satisfactory	proof	from	a	legal	point	of	view	that	she	is	innocent	.
是	几乎	一个	令人满意的	证明	从	一个	合法的	观点	的	看法	那	她	是	清白的	.

从法律角度来看，这很难令人信服地证明她是无辜的。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['prez(ə)ntli] ; [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] ;

However	,	we	can	talk	that	over	presently	;	we	had	better	join	the	others	;
然而	,	我们	能	讲话	那	超过	目前	;	我们	有	更好的	加入	这	其他的	;

不过，我们现在可以再讨论这件事；我们最好还是和其他人一起去；

['dɒr(ə)θi] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .

Dorothy	will	be	wanting	to	hear	the	news	.
多萝西	将要	是	想要	到	听到	这	消息	.

多萝西一定很想知道这个消息。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [ðæt] [ned] ['hæmptənz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ]

Be	careful	what	you	say	;	we	may	both	think	that	Ned	Hampton's	views	are	foolish
是	小心	什么	你	说	;	我们	可能	两个都	思考	那	内德	汉普顿的	浏览	是	愚蠢

,

,

,

说话小心点；我们俩可能都认为内德·汉普顿的观点很愚蠢。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] . -

but	we	are	bound	to	respect	them	.	'
但	我们	是	边界	到	尊重	他们	.	-

但我们有义务尊重他们。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

Mr	.	Singleton	made	no	reply	,
先生	.	辛格尔顿	制成	不	回复	,

辛格尔顿先生没有作任何回应。

[ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	mentally	resolved	that	if	it	were	necessary	he	would	speak	about	it	,
和	精神上	已解决	那	如果	它	是	必要的	他	会	说话	关于	它	,

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

whether	or	no	.
无论	或者	不	.

他暗下决心，如果有必要，他就会谈论这件事，不管是否愿意。

- [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [laɪk] [ðæt] ,

'	I	am	not	going	to	see	the	young	fool	throw	away	his	chances	like	that	,
-	我	是	不是	去	到	看	这	年轻的	傻子	扔	离开	他的	机会	喜欢	那	,

“我绝不会眼睁睁看着这个傻小子白白浪费机会。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

'	he	said	to	himself	;
-	他	说	到	他自己	;

他对自己说；

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] — [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðɪn]

'	he	does	not	know	what	has	been	going	on	here	—	that	Dorothy	has	been	within
-	他	做	不是	知道	什么	有	到过	去	在	这里	—	那	多萝西	有	到过	之内

[æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

an	ace	of	accepting	some	one	else	.
一个	高手	的	接受	一些	一	别的	.

“他不知道这里发生了什么——多萝西几乎就要接受别人了。”

[ɔːl] [ðɪs] ['fuːləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

All	this	foolery	of	his	shows	that	he	really	cares	for	her	.
全部	这	愚蠢	的	他的	演出	那	他	真的	关心	为了	她	.

他这些傻事恰恰说明他真的很在乎她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

If	he	had	not	done	so	he	would	simply	have	laughed	at	her	nonsense	.
如果	他	有	不是	完毕	所以	他	会	简单地	有	笑了	在	她	废话	.

-

'

-

如果他没有那样做，他只会嘲笑她的胡言乱语。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

They	met	the	girls	coming	towards	them	.
他们	遇见	这	女孩们	未来	向	他们	.

他们遇到了迎面走来的女孩们。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [taɪm] , ['fɑːðə(r)] ,
' You have been an unconscionable time , father ,
- 你 有 到过 一个 丧尽天良 时间 , 父亲 ,

“父亲，你这段时间太不负责任了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] . -
I am burning with impatience to know how it has all come about . '
我 是 燃烧 和 不耐烦 到 知道 如何 它 有 全部 来 关于 . -

我迫不及待地想知道这一切究竟是如何发生的。

- [ðəʊz] ['peɪpəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] .
' Those papers will tell you , Dorothy .
- 那些 文件 将要 告诉 你 , 多萝西 .

“那些文件会告诉你答案，多萝西。”

[wʌn] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [baɪ] [ned]
One is an extract from a letter written to Mr . Danvers by Ned
一 是 一个 提炼 从 一个 信 书面 到 先生 . 丹弗斯 经过 内德
['hæmptən] ,
Hampton ,
汉普顿 ,

其中一篇摘自内德·汉普顿写给丹弗斯先生的一封信，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [swɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . -
the others are copies of affidavits sworn in New York . '
这 其他的 是 副本 的 宣誓书 宣誓 在 新的 约克 . -

其余的都是在纽约宣誓的宣誓书副本。

['dɒr(ə)θi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
Dorothy changed colour .
多萝西 已更改 颜色 .

多萝西变了颜色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frend] [ðæt] [naɪt] ,
She had been thinking of her former friend that night ,
她 有 到过 思维 的 她 以前的 朋友 那 夜晚 ,

那天晚上，她一直在想念她以前的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'djuːli]
and had very reluctantly come to the conclusion that she had been unduly
和 有 非常 勉强 来 到 这 结论 那 她 有 到过 过度
[hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
hard upon him .
难的 之上 他 .

她很不情愿地得出结论：她对他太苛刻了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn]
She had asked Captain Armstrong what he would have thought had he seen
她 有 问 队长 阿姆斯特朗 什么 他 会 有 想法 有 他 已见
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ned] ['hæmptən] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
her as Ned Hampton had supposed that he had done ,
她 作为 内德 汉普顿 有 据称 那 他 有 完毕 ,

她问阿姆斯特朗上尉，如果他像内德·汉普顿猜测的那样看到她，他会作何感想。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
and in spite of his love for her and his absolute confidence in
和 在 尽管如此 的 他的 爱 为了 她 和 他的 绝对 信心 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
her word ,
她 单词 ,

尽管他深爱她，并且对她的话绝对信任，

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [fɜːst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæktli]

Captain	Armstrong	had	admitted	that	he	should	at	first	have	come	to	exactly
队长	阿姆斯特朗	有	承认	那	他	应该	在	第一的	有	来	到	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] — ['neɪmli] ,

the	same	conclusion	—	namely	,
这	相同的	结论	—	即	,

阿姆斯特朗上尉承认，他一开始也应该得出完全相同的结论——即：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] .

that	she	had	got	into	a	scrape	.
那	她	有	得到	进入	一个	刮	.

她惹上麻烦了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] ['aɪðə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] .

She	had	not	felt	either	hurt	or	angry	when	he	admitted	this	.
她	有	不是	毛毡	任何一个	伤害	或者	生气的	什么时候	他	承认	这	.

当他承认这一点时，她既没有感到受伤，也没有感到生气。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['pleɪfeləʊ] ?

Why	,	then	,	should	she	have	been	both	in	the	case	of	her	old	playfellow	?
为什么	,	然后	,	应该	她	有	到过	两个都	在	这	案件	的	她	老的	玩伴	?

那么，为什么她对她的老玩伴既是好又是坏呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'mɪst]

The	question	was	altogether	an	unwelcome	one	,	and	she	had	dismissed
这	问题	曾是	共	一个	不受欢迎	一	,	和	她	有	解雇

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

it	as	speedily	as	possible	,
它	作为	迅速地	作为	可能的	,

这个问题她非常不欢迎，所以她尽快地把它抛在了脑后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd]

but	the	name	coming	upon	her	now	so	suddenly	and	unexpectedly	had
但	这	姓名	未来	之上	她	现在	所以	突然	和	不料	有

['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

almost	startled	her	.
几乎	惊慌	她	.

但是，这个名字突然出现在她脑海中，让她几乎吓了一跳。

[ɪn] [sʌm; səm] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [flʌʃ] ,

In	some	anger	against	herself	for	the	involuntary	flush	,
在	一些	愤怒	反对	她自己	为了	这	非自愿	冲洗	,

她对自己不由自主的冲水行为感到有些恼火，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ðæn; ðən]

she	took	the	papers	and	prepared	to	read	them	much	more	deliberately	than
她	采取	这	文件	和	准备	到	读	他们	很多	更多的	故意地	比

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

she	would	otherwise	have	done	.
她	会	否则	有	完毕	.

她拿起文件，准备比平时更加仔细地阅读。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] ,

However	,	her	eyes	ran	over	the	lines	more	rapidly	as	she	read	on	,
然而	,	她	眼睛	跑	超过	这	线条	更多的	快速	作为	她	读	在	,

然而，随着阅读的进行，她的目光在字迹上移动得越来越快。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

and	when	she	finished	she	exclaimed	—
和	什么时候	她	完成的	她	惊呼	—

她说完后，惊呼道——

- [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
' What a wonderful piece of good fortune !
- 什么 一个 精彩的 片 的 好的 财富 !

真是天大的幸运!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]
It seems quite providential that Captain Hampton should have taken a fancy to
它 似乎 相当 天意 那 队长 汉普顿 应该 有 已采取 一个 想要 到
[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
go out to America ,
去 出去 到 美国 ,

汉普顿船长对去美国旅行这件事，似乎颇具天意。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [in'kwaiə] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [njuː] [jɔːk] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd]
and should have inquired when he went through New York if this man and
和 应该 有 询问 什么时候 他 去 通过 新的 约克 如果 这 男人 和
['wʊmən] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] .
woman had lately arrived .
女士 有 最近 到达的 .

他途经纽约时，本应该打听一下这对男女是否是最近才到的。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['wʌndəfəli] [wel] ;
He seems to have managed wonderfully well ;
他 似乎 到 有 管理 太棒了 出色地 ;

他似乎做得非常出色;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] .
it was lucky he got such a clever detective as the person he speaks of .
它 曾是 幸运的 他 得到 这样的 一个 聪明的 侦探 作为 这 人 他 说话 的 .

他很幸运能遇到他口中那位如此聪明的侦探。

['riːəli] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] . -
Really , father , I feel very grateful to him . '
真的 , 父亲 , 我 感觉 非常 感激的 到 他 . -

父亲，我真的非常感激他。

- [səʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] ,
' So I think you ought to , ' Mr . Hawtrey said somewhat sharply ,
- 所以 我 思考 你 应该 到 , - 先生 . 霍特里 说 有些 尖锐地 ,

"所以我认为你应该这么做，"霍特里先生语气略显生硬地说。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
' considering that he has done what all the detectives in London have failed to
- 考虑 那 他 有 完毕 什么 全部 这 侦探 在 伦敦 有 失败的 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

"考虑到他做到了伦敦所有侦探都没能做到的事，

['iːv(ə)n] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
even aided by the police all over the Continent ,
甚至 协助 经过 这 警察 全部 超过 这 大陆 ,

甚至在整个欧洲大陆的警察的协助下，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] ,
and has gone a long way towards lifting a cloud , which ,
和 有 已消失 一个 长的 方式 向 举重 一个 云 , 哪个 ,

而且已经取得了很大进展，有助于驱散阴霾，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wʊd] [hæv; həv] ['daːkənd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] . -
if it had not been for him , would have darkened your whole life . '
如果 它 有 不是 到过 为了 他 , 会 有 变暗 你的 所有的 生活 . -

如果不是他，你的一生将会黯然失色。

- [ai] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
' I quite feel that , father ; I have been thinking that over while you have been
- 我 相当 感觉 那 , 父亲 ; 我 有 到过 思维 那 超过 尽管 你 有 到过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我完全同意，父亲；您不在的这段时间，我一直在思考这个问题。”

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld]['eɪdə] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]
and have told Ada that no words can express what a relief it is to me
和 有 讲述 艾达 那 不 字 能 表达 什么 一个 宽慰 它 是 到 我
.
:
.

我已经告诉艾达，我无法用言语表达我如释重负的感觉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hæmptən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd]
Of course , I am very , very grateful to Captain Hampton ; it was very good
的 课程 , 我 是 非常 , 非常 感激的 到 队长 汉普顿 ; 它 曾是 非常 好的
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

当然，我非常非常感谢汉普顿上尉；他真是太好了。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
indeed , to think of me , and to take such trouble about me .
的确 , 到 思考 的 我 , 和 到 拿 这样的 麻烦 关于 我 .

真的，他们竟然会想到我，并且为我如此费心。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][nekst] ? -
What shall we have to do next ? '
什么 将 我们 有 到 做 下一个 ? -

接下来我们该做什么?

- [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [seɪ] , ['dɒr(ə)θi] ;
' That must depend upon what the lawyers say , Dorothy ;
- 那 必须 依赖 之上 什么 这 律师 说 , 多萝西 ;

“那得看律师怎么说，多萝西；

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
I almost wish that we had been going back to London ,
我 几乎 希望 那 我们 有 到过 去 后退 到 伦敦 ,

我几乎希望我们当时是要回伦敦。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] . -
so as to talk it over with them personally . '
所以 作为 到 讲话 它 超过 和 他们 亲自 . -

所以要亲自和他们谈谈。

- [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
' Why shouldn't we go , father ?
- 为什么 不应该 我们 去 , 父亲 ?

“父亲，我们为什么不去呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm]
I am feeling quite well again now , and am wanting very much to be home
我 是 感觉 相当 出色地 再次 现在 , 和 是 想要 非常 很多 到 是 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

我现在感觉好多了，非常想回家。

[ai] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['rɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

I	would	infinitely	rather	do	that	than	go	to	Italy	.
我	会	无限地	相当	做	那	比	去	到	意大利	.

我宁愿做这件事也不愿去意大利。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

The	Fortescues	are	talking	of	starting	in	a	couple	of	days	,
这	福特斯库斯	是	说	的	开始	在	一个	夫妻	的	天	,

福特斯克家族正在商讨几天后开始行动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] ? -

why	should	we	not	all	go	back	together	?	'
为什么	应该	我们	不是	全部	去	后退	一起	?	-

我们为什么不能一起回去呢?

- [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	I	will	think	it	over	,	my	dear	.
-	我	将要	思考	它	超过	,	我的	亲爱的	.

我会仔细考虑的，亲爱的。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ;

Now	,	I	think	you	had	better	be	getting	back	to	the	hotel	;
现在	,	我	思考	你	有	更好的	是	获得	后退	到	这	酒店	;

现在，我想你最好回酒店了；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	sun	has	gone	in	and	the	clouds	are	half	-	way	down	the	mountains	.
这	太阳	有	已消失	在	和	这	云	是	一半	-	方式	向下	这	山脉	.

太阳落山了，云层已经飘到了半山腰。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['snəʊstɔːm] , [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪdə]

I	think	that	we	are	going	to	have	another	snowstorm	,	so	you	and	Ada
我	思考	那	我们	是	去	到	有	其他	暴风雪	,	所以	你	和	艾达

[hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] .

had	better	hurry	.
有	更好的	匆忙	.

我觉得我们这里可能还会有一场暴风雪，所以你和艾达最好快点。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [stɔːrmz] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] . -

You	have	had	experience	of	the	suddenness	with	which	storms	come	on	here	.	'
你	有	有	经验	的	这	突然	和	哪个	暴风雨	来	在	这里	.	-

你们已经体验过这里暴风雨来得多么突然了。

- [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['jestədeɪ] ? -

'	I	suppose	this	was	why	you	would	give	no	answer	yesterday	?	'
-	我	认为	这	曾是	为什么	你	会	给	不	回答	昨天	?	-

"我想这就是你昨天不回答问题的原因吧？"

['eɪdə] ['fɔːtəˌskjuː] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɔːkt] ['brɪskli] [bæk] [tə'wɔːd] [tʃəmuːnɪks] ,

Ada	Fortescue	said	,	as	the	two	girls	walked	briskly	back	toward	Chamounix	,
艾达	福特斯克	说	,	作为	这	二	女孩们	步行	轻快地	后退	朝向	沙莫尼	,

艾达·福特斯库说道，两个女孩快步走回沙莫尼方向。

['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['leʒəli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

followed	more	leisurely	by	Mr	.	Hawtrey	and	his	friend	.
随后	更多的	悠闲	经过	先生	.	霍特里	和	他的	朋友	.

随后，霍特里先生和他的朋友则悠闲地走着。

- [jes] , ['pɑːtli] , ['eɪdə] . -

'	Yes	,	partly	,	Ada	.	'
-	是的	,	部分	,	艾达	.	-

"是的，部分是这样，艾达。"

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [nju:z] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ['su:nə(r)] . -

'	What	a	pity	the	news	did	not	come	a	day	sooner	.	'
-	什么	一个	遗憾	这	消息	做过	不是	来	一个	天	很快	.	-

“真可惜，这个消息没能早一天传来。”

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['eɪdə] , [ai] ['ri:əli] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

'	I	don't	know	,	Ada	,	I	really	had	not	made	up	my	mind	.
-	我	不	知道	,	艾达	,	我	真的	有	不是	制成	向上	我的	头脑	.

“我不知道，艾达，我真的还没想好。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ɪn'geɪdʒd] [ə'gen] ,

You	see	,	all	along	I	have	been	feeling	that	I	could	never	get	engaged	again	,
你	看	,	全部	沿着	我	有	到过	感觉	那	我	可以	绝不	得到	已订婚的	再次	,

你看，我一直都觉得我再也无法订婚了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] ['redi] ,

and	so	I	had	an	answer	ready	,
和	所以	我	有	一个	回答	准备好	,

所以我早就准备好了答案。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] .

and	had	not	thought	it	over	as	I	should	have	done	otherwise	.
和	有	不是	想法	它	超过	作为	我	应该	有	完毕	否则	.

我本应该仔细考虑一下的，但我却没有。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] .

There	is	a	snowflake	.
那里	是	一个	雪花	.

这里有一片雪花。

[du:; də] [let] [ˌju: 'es] ['hʌri] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] . -

Do	let	us	hurry	,	so	as	to	be	in	before	it	begins	in	earnest	.	'
做	让	我们	匆忙	,	所以	作为	到	是	在	前	它	开始	在	认真	.	-

我们得抓紧时间，赶在正式开始前到场。

['eɪdə] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

Ada	did	not	see	the	snowflake	,	but	she	saw	that	her	companion	wanted	to
艾达	做过	不是	看	这	雪花	,	但	她	锯	那	她	伴侣	通缉	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

change	the	subject	,
改变	这	主题	,

艾达没有看到雪花，但她看出同伴想换个话题。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

and	nothing	more	was	said	till	they	reached	the	hotel	,
和	没有什么	更多的	曾是	说	直到	他们	达到	这	酒店	,

之后直到到达酒店，他们都没再说话。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] .

just	as	the	snow	was	really	beginning	to	fall	.
只是	作为	这	雪	曾是	真的	开始	到	落下	.

雪正开始下得很大的时候。

['dɒr(ə)θi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

Dorothy	remained	for	some	time	in	her	room	.
多萝西	剩余	为了	一些	时间	在	她	房间	.

多萝西在房间里待了一段时间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd][wɪð][hɜː'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['fiːlɪŋ][mɔː(r)][ɪ'leɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'skʌvəri]

She	was	dissatisfied	with	herself	for	not	feeling	more	elated	at	the	discovery
她	曾是	不满	和	她自己	为了	不是	感觉	更多的	欣喜若狂	在	这	发现

[ðæt][hæd; həd][biːn][meɪd] .

that	had	been	made	.
那	有	到过	制成	.

她对自己没有因为这一发现而感到更加欣喜感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evriθɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː'self] ; [ðə; ði]['greɪtɪst][ɪ'vent][ɒv; əv]

It	was	everything	to	her	,	she	told	herself	;	the	greatest	event	of
它	曾是	一切	到	她	,	她	讲述	她自己	;	这	最	事件	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd][jet] ,

her	life	;	and	yet	,
她	生活	;	和	然而	,

她告诉自己，这对她来说就是一切；是她生命中最重要的事情；然而，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][bɜːst][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

after	the	first	burst	of	joy	,
后	这	第一的	爆裂	的	喜悦	,

最初的喜悦过后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][meɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['hæpi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn] .

it	had	not	made	her	as	happy	as	it	should	have	done	.
它	有	不是	制成	她	作为	快乐的	作为	它	应该	有	完毕	.

它并没有像预期的那样让她感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪəsəm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][meɪd][baɪ]['kæptɪn]['hæmptən] .

It	was	tiresome	that	it	should	have	been	made	by	Captain	Hampton	.
它	曾是	令人厌烦	那	它	应该	有	到过	制成	经过	队长	汉普顿	.

令人恼火的是，这竟然是汉普顿船长做的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'kwestɪd][hɪm][nɒt][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'feəz] .

She	had	requested	him	not	to	interfere	farther	in	her	affairs	.
她	有	请求	他	不是	到	干扰	更远	在	她	事务	.

她曾要求他不要再干涉她的私事。

[hiː; hi][hæd; həd][dʌn][səʊ] , [ænd; ənd][wɪð][sək'ses] .

He	had	done	so	,	and	with	success	.
他	有	完毕	所以	,	和	和	成功	.

他做到了，而且成功了。

['sɜːt(ə)nli][ʃiː; ʃi][wʊd][mʌtʃ]['rɑːðə(r)][ðæt][ðɪs]['wʊmən][hæd; həd][biːn][dɪ'skʌvəd][baɪ][sʌm; səm][wʌn][els] .

Certainly	she	would	much	rather	that	this	woman	had	been	discovered	by	some	one	else	.
当然	她	会	很多	相当	那	这	女士	有	到过	发现	经过	一些	一	别的	.

她当然更希望这个女人是被其他人发现的。

[bʌt; bət][ðɪs][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪf][ðə; ði][njuːz][hæd; həd][kʌm][ə; eɪ][deɪ]['ɜːlɪə(r)][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

If	the	news	had	come	a	day	earlier	she	supposed	that	she	should	have
如果	这	消息	有	来	一个	天	早些时候	她	据称	那	她	应该	有

[ək'septɪd]['kæptɪn]['ɑːmˌstrɒŋ] ,

accepted	Captain	Armstrong	,
公认	队长	阿姆斯特朗	,

她想，如果消息早一天传来，她或许就会接受阿姆斯特朗上尉的任命了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	would	have	been	an	end	of	it	.
和	那里	会	有	到过	一个	结尾	的	它	.

事情本该就此结束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [klɪəd] [ʌp] .

She	had	promised	that	she	would	let	him	know	if	this	was	ever	cleared	up	.
她	有	承诺	那	她	会	让	他	知道	如果	这	曾是	曾经	已清除	向上	.

她曾承诺，如果这件事有了结果，她会通知他。

[naʊ] , [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

Now	,	in	honour	she	ought	to	write	to	him	.
现在	,	在	荣誉	她	应该	到	写	到	他	.

现在，出于对他的尊重，她应该给他写信。

[ˈenihaʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Anyhow	,	there	was	no	occasion	for	that	to	-	day	.
无论如何	,	那里	曾是	不	场合	为了	那	到	-	天	.

总之，今天没有必要做这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [left] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ;

He	had	only	left	that	morning	;
他	有	仅有的	左边	那	早晨	;

他那天早上才离开；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn]

it	would	look	ridiculous	were	he	to	get	her	letter	the	day	he	arrived	in
它	会	看	荒谬的	是	他	到	得到	她	信	这	天	他	到达的	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

如果他抵达小镇的当天就收到她的信，那场面就太滑稽了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪŋgləənd] .

If	they	were	going	back	she	could	wait	until	they	were	in	England	.
如果	他们	是	去	后退	她	可以	等待	直到	他们	是	在	英格兰	.

如果他们要回去，她可以等到他们到了英国再走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [raɪt] , [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] ;

It	would	be	a	difficult	letter	to	write	,	most	difficult	;
它	会	是	一个	难的	信	到	写	,	最多	难的	;

这将是一封很难写的信，非常难写；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

and	she	sat	down	for	a	time	thinking	,
和	她	卫星	向下	为了	一个	时间	思维	,

她坐下来沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ˌʌnˈdʒʌstli] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈɑːmˌstrɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	ended	by	being	as	unjustly	angry	with	Captain	Armstrong	as	she	had
和	结束	经过	存在	作为	不公正的	生气的	和	队长	阿姆斯特朗	作为	她	有

[biːn] [wɪð] [ned] [ˈhæmptən] .

been	with	Ned	Hampton	.
到过	和	内德	汉普顿	.

最后，她对阿姆斯特朗上尉的愤怒，与她对内德·汉普顿的愤怒一样，都是毫无道理的。

- [ai] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪdiˈɒtɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] .

'	I	believe	I	am	getting	quite	idiotic	,	'	she	said	,	getting	up	impatiently	.
-	我	相信	我	是	获得	相当	愚蠢的	,	-	她	说	,	获得	向上	不耐烦地	.

“我觉得我越来越傻了，”她说着，不耐烦地站了起来。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)][hæz; həz] [ə'fektɪd] [maɪ] [breɪn] .

'	I	shall	begin	to	think	that	storm	on	the	glacier	has	affected	my	brain	.
-	我	将	开始	到	思考	那	风暴	在	这	冰川	有	做作的	我的	脑	.

我开始认为冰川上的那场风暴影响了我的大脑。

[wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl]['pɒsəb(ə)l] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð]

When	I	ought	to	be	the	happiest	girl	possible	,	here	I	am	discontented	with
什么时候	我	应该	到	是	这	最快乐	女孩	可能的	,	这里	我	是	不满	和

['evriθɪŋ] . -

everything	.	'
一切	.	-

我本该是最幸福的女孩，可现在我却对一切都感到不满。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]

The	result	of	the	conversation	between	Mr	.	Hawtrey	and	his	friend	was
这	结果	的	这	对话	之间	先生	.	霍特里	和	他的	朋友	曾是

[ðæt] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]

that	at	luncheon	the	former	announced	that	a	letter	that	he	had	received	that
那	在	午餐	这	以前的	宣布	那	一个	信	那	他	有	已收到	那

['mɔːnɪŋ] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['lʌndən] ,

morning	told	him	his	presence	was	required	in	London	,
早晨	讲述	他	他的	在场	曾是	必需的	在	伦敦	,

霍特里先生和他的朋友谈话的结果是，在午餐时，霍特里先生宣布他当天早上收到的一封信告诉他，他需要前往伦敦。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

and	as	Dorothy	was	so	much	better	,
和	作为	多萝西	曾是	所以	很多	更好的	,

而多萝西的情况要好得多，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

he	should	give	up	the	idea	of	a	visit	to	Italy	,
他	应该	给	向上	这	主意	的	一个	访问	到	意大利	,

他应该放弃去意大利旅行的想法。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

and	should	go	home	with	her	at	once	.
和	应该	去	家	和	她	在	一次	.

应该立刻和她一起回家。

- [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , - ['klara] [sed] .

'	Let	us	all	go	together	,	'	Clara	said	.
-	让	我们	全部	去	一起	,	-	克拉拉	说	.

“我们一起走吧，”克拉拉说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

'	I	am	sure	that	I	am	strong	enough	to	travel	,
-	我	是	当然	那	我	是	强的	足够的	到	旅行	,

“我确信自己有足够的体力去旅行。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] . -

and	I	do	so	long	to	be	home	.	'
和	我	做	所以	长的	到	是	家	.	-

我好想回家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

As	it	was	agreed	that	a	couple	of	days	could	make	no	difference	to
作为	它	曾是	同意	那	一个	夫妻	的	天	可以	制作	不	不同之处	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

由于大家一致认为几天时间对她来说不会有任何影响，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðə; ði][nekst]

orders	were	at	once	given	for	the	carriages	to	be	ready	the	next
订单	是	在	一次	给定	为了	这	马车	到	是	准备好	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

立即下令，要求马车第二天早上准备就绪。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] .

and	at	an	early	hour	they	started	on	their	way	down	to	Geneva	.
和	在	一个	早期的	小时	他们	开始	在	他们的	方式	向下	到	日内瓦	.

于是，他们一大早就启程前往日内瓦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

Mr	.	Hawtrey	made	but	a	few	hours	'	stay	in	London	,
先生	.	霍特里	制成	但	一个	很少	小时	-	停留	在	伦敦	,

霍特里先生在伦敦只停留了几个小时。

['dɒr(ə)θi] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Dorothy	urging	her	father	to	leave	at	once	for	home	.
多萝西	敦促	她	父亲	到	离开	在	一次	为了	家	.

多萝西催促父亲立刻回家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

He	would	have	preferred	stopping	for	a	day	or	two	to	confer	with	Mr	.
他	会	有	首选	停止	为了	一个	天	或者	二	到	授予	和	先生	.

[tʃɑːlz] [lə'viːn] ,

Charles	Levine	,
查尔斯	莱文	,

他原本更愿意停留一两天，与查尔斯·莱文先生商议一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [nɔːθ] ,

and	to	get	the	matter	with	the	jeweller	settled	before	he	went	North	,
和	到	得到	这	事情	和	这	珠宝商	定居	前	他	去	北	,

为了在珠宝商北上之前解决好这件事，

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wei] .

but	Dorothy	pressed	the	point	so	much	that	he	gave	way	.
但	多萝西	按下	这	观点	所以	很多	那	他	给予	方式	.

但多萝西坚持己见，他最终让步了。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ,

'	What	is	the	use	,	father	,	'	she	urged	,
-	什么	是	这	使用	,	父亲	,	-	她	敦促	,

“父亲，这样做有什么用呢？”她催促道。

- [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðen] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self]

'	of	employing	people	to	do	your	law	business	and	then	doing	it	yourself
-	的	雇用	人们	到	做	你的	法律	商业	和	然后	正在做	它	你自己

?

?
?

“雇佣他人处理你的法律业务，然后自己亲自处理？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] ['gɪliət] [siːz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [sent] [ˌjuː 'es] ,

I	should	think	when	Gilliat	sees	a	copy	of	those	papers	Mr	.	Danvers	sent	us	,
我	应该	思考	什么时候	吉利亚特	看到	一个	复制	的	那些	文件	先生	.	丹弗斯	发送	我们	,

我想，当吉利亚特看到丹弗斯先生寄给我们的那些文件副本时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɒŋ] [ɔːl] [θruː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

he	will	be	convinced	that	he	has	been	wrong	all	through	,	but	even	if	he
他	将要	是	确信	那	他	有	到过	错误的	全部	通过	,	但	甚至	如果	他

['ɪz(ə)nt] ,

isn't	,
不是	,

他会确信自己一直都错了，但即便他没错，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

you	could	not	argue	the	matter	with	him	.
你	可以	不是	争论	这	事情	和	他	.

你无法和他争辩这件事。

['mɪstə(r)] . [lə'viːn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

Mr	.	Levine	could	say	a	great	deal	more	than	you	could	.
先生	.	莱文	可以	说	一个	伟大的	交易	更多的	比	你	可以	.

莱文先生能说的比你多得多。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,

I	quite	understand	,	from	what	you	told	me	,
我	相当	理解	,	从	什么	你	讲述	我	,

我完全明白了，根据你告诉我的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] ; [stɪl] ,

that	there	is	really	nothing	to	connect	this	woman	with	the	theft	;	still	,
那	那里	是	真的	没有什么	到	连接	这	女士	和	这	盗窃	;	仍然	,

虽然没有任何证据表明这名女子与盗窃案有关；然而，

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai]

anyone	could	see	that	it	would	be	more	likely	that	she	should	do	it	than	I
任何人	可以	看	那	它	会	是	更多的	可能	那	她	应该	做	它	比	我

[ʃʊd; ʃəd] . -

should	.	'
应该	.	-

任何人都能看出，她比我更有可能去做这件事。

- [ɪk'sept] [ðɪs] , ['dɒr(ə)θi] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

'	Except	this	,	Dorothy	—	that	you	were	in	London	at	the	time	,
-	除了	这	,	多萝西	—	那	你	是	在	伦敦	在	这	时间	,

“除了这一点，多萝西——你当时在伦敦，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	there	is	no	proof	that	she	was	;	and	that	these	people	all	swear	it
和	那里	是	不	证明	那	她	曾是	;	和	那	这些	人们	全部	发誓	它

[wɒz; wəz][juː; jʊ] ,

was	you	,
曾是	你	,

而且没有证据表明那就是她；这些人却都信誓旦旦地说是你。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz]

while	the	most	that	we	can	prove	is	that	there	is	in	existence	some	one	who	is
尽管	这	最多	那	我们	能	证明	是	那	那里	是	在	存在	一些	一	WHO	是

['wʌndəfəli] [laɪk] [juː; jʊ] .

wonderfully	like	you	.
太棒了	喜欢	你	.

我们所能证明的最多也就是，世上存在着一个与你非常相似的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

It	is	an	immense	satisfaction	to	us	to	have	got	as	far	as	we
它	是	一个	巨大	满意	到	我们	到	有	得到	作为	远的	作为	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们取得的成就令我们感到无比欣慰。

[wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈfens] ,

We	have	,	at	any	rate	,	a	strong	defence	,
我们	有	,	在	任何	速度	,	一个	强的	防御	,

无论如何，我们拥有强大的防御力量。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈstɔːri] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ˈsætɪsfaɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] .

and	the	story	will	at	least	satisfy	all	who	know	you	.
和	这	故事	将要	在	至少	满足	全部	WHO	知道	你	.

这个故事至少会让所有认识你的人感到满意。

[stɪl] , [ˈsɪŋgltən] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

Still	,	Singleton	agrees	with	me	that	a	jury	would	hardly	be	satisfied	,
仍然	,	辛格尔顿	同意	和	我	那	一个	陪审团	会	几乎	是	使满意	,

不过，辛格尔顿也同意我的看法，即陪审团很难对此感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˈvɜːdɪkt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

and	that	the	verdict	would	probably	be	against	us	.
和	那	这	判决	会	大概	是	反对	我们	.

而且判决结果很可能对我们不利。

- [aiˈ][doʊnt][ɪkˈspekt][ðə; ðiˈ]['dʒuːələ(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

'	I	don't	expect	the	jeweller	to	give	up	his	claim	.
-	我	不	预计	这	珠宝商	到	给	向上	他的	宣称	.

“我不认为珠宝商会放弃他的索赔。”

[aiˈ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	think	it	would	be	reasonable	to	expect	it	.
我	不	思考	它	会	是	合理的	到	预计	它	.

我认为期望它实现是不合理的。

[ðə; ðiˈ][mæn][hæz; həz] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] ,

The	man	has	been	robbed	of	valuable	goods	,
这	男人	有	到过	被抢劫	的	有价值的	商品	,

这名男子被抢走了贵重物品。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	he	and	his	two	assistants	were	absolutely	convinced	that	it	was
和	他	和	他的	二	助理	是	绝对地	确信	那	它	曾是

[juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] .

you	who	took	them	.
你	WHO	采取	他们	.

他和他的两个助手都坚信是你带走了它们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːts] [əˈbaʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [ænd; ənd]

There	were	reports	about	that	you	were	being	pressed	for	money	;	and
那里	是	报告	关于	那	你	是	存在	按下	为了	钱	;	和

['aʊə(r)] [dɪˈfens] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

our	defence	that	a	woman	,
我们的	防御	那	一个	女士	,

有报道称你当时正被勒索钱财；而我们的辩护理由是，一名女子，

[səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ,

so	like	you	that	your	portrait	was	taken	for	hers	,
所以	喜欢	你	那	你的	肖像	曾是	已采取	为了	她的	,

你和她一样，都拍了你的肖像照。

[krɒst] [frɒm; frəm] ['hæmbɜ:g] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

crossed	from	Hamburg	to	New	York	a	week	after	the	robbery	,
交叉	从	汉堡	到	新的	约克	一个	星期	后	这	抢劫	,

抢劫案发生一周后，他从汉堡前往纽约。

['kænɒt] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [ju:; jʊ] [hu:]

cannot	be	taken	as	conclusive	that	it	was	this	woman	and	not	you	who
不能	是	已采取	作为	确凿	那	它	曾是	这	女士	和	不是	你	WHO

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [ʃɒp] .

was	at	the	jeweller's	shop	.
曾是	在	这	珠宝商	店铺	.

不能就此断定当时在珠宝店的是这位女士而不是你。

[maɪ] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

My	greatest	comfort	in	the	matter	is	at	present	that	this	woman	is	at	the	other
我的	最	舒适	在	这	事情	是	在	展示	那	这	女士	是	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

side	of	the	Atlantic	,
边	的	这	大西洋	,

让我感到最欣慰的是，这位女士目前身处大西洋彼岸。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)][hɑ:f] - [wei] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [lɒs]

and	I	am	quite	prepared	to	meet	the	jeweller	half	-	way	and	share	the	loss
和	我	是	相当	准备	到	见面	这	珠宝商	一半	-	方式	和	分享	这	损失

[wɪð] [hɪm] [ɪf] [lə'vi:n] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['wʊmən] [dʌz] [rɪ'tɜ:n] ,

with	him	if	Levine	does	not	think	that	in	case	this	woman	does	return	,
和	他	如果	莱文	做	不是	思考	那	在	案件	这	女士	做	返回	,

如果莱文认为万一这位女士真的回来了，我完全愿意与珠宝商各承担一部分损失。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] , [ænd; ənd] [ə'tempts] ['sɪmələ(r)] [frɔ:dz] ,

as	it	is	almost	certain	she	will	do	,	and	attempts	similar	frauds	,
作为	它	是	几乎	肯定	她	将要	做	,	和	尝试	相似的	欺诈	,

她几乎肯定会这样做，并试图进行类似的诈骗。

[maɪ] ['hævɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] ['wi:kən] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

my	having	compromised	the	matter	would	weaken	our	position	.	'
我的	拥有	受损	这	事情	会	削弱	我们的	位置	.	-

我若在这件事上妥协，就会削弱我们的立场。

- [ai] [si:] [ɔ:l] [ðæt] , ['fɑ:ðə(r)] ,

'	I	see	all	that	,	father	,
-	我	看	全部	那	,	父亲	,

“父亲，我全都看到了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [lə'vi:n] ,

but	I	don't	see	why	you	should	not	write	about	it	to	Mr	.	Levine	,
但	我	不	看	为什么	你	应该	不是	写	关于	它	到	先生	.	莱文	,

但我看不出你为什么不应该就此事写信给莱文先生。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] ['pɜ:sənəli] .

instead	of	going	into	it	with	him	personally	.
反而	的	去	进入	它	和	他	亲自	.

而不是亲自和他谈这件事。

[hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ,

He	is	sure	to	want	you	to	stay	in	town	,
他	是	当然	到	想	你	到	停留	在	镇	,

他肯定希望你留在城里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] [kept] .

and	then	there	is	no	saying	how	long	we	might	be	kept	.
和	然后	那里	是	不	说	如何	长的	我们	可能	是	保留	.

而且，谁也说不准我们会被关押多久。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . -

You	will	be	up	in	town	again	in	the	spring	.	'
你	将要	是	向上	在	镇	再次	在	这	春天	.	-

你春天还会再来镇上。

- ['veri] [wel] , ['dɒr(ə)θi] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

'	Very	well	,	Dorothy	,	we	will	start	to	-	morrow	morning	.
-	非常	出色地	,	多萝西	,	我们	将要	开始	到	-	明天	早晨	.

“好的，多萝西，我们明天早上开始。”

[ɪf] [lə'viːn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ə'gen]

If	Levine	thinks	it	is	absolutely	necessary	he	should	see	me	I	must	run	up	again
如果	莱文	思考	它	是	绝对地	必要的	他	应该	看	我	我	必须	跑步	向上	再次

.

:

.

如果莱文认为他绝对有必要见我，那我必须再次跑上去。

[ðə; ði] [treɪn] [teɪks] [ˌjuː 'es][səʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [həʊm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] -

The	train	takes	us	so	far	towards	home	now	that	it	is	only	eighteen	hours	'
这	火车	需要	我们	所以	远的	向	家	现在	那	它	是	仅有的	十八	小时	-

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

现在火车带我们回家的路程很远，只需要十八个小时就能到家了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

and	I	must	own	that	I	shall	be	heartily	glad	to	be	at	home	again	.
和	我	必须	自己的	那	我	将	是	衷心地	高兴的	到	是	在	家	再次	.

我必须承认，我非常高兴能再次回家。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] ,

We	have	been	away	more	than	eight	months	,
我们	有	到过	离开	更多的	比	八	几个月	,

我们已经离开八个多月了，

[wɪtʃ] [ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɔːl][maɪ][laɪf] . -

which	is	longer	than	I	can	remember	having	been	from	home	all	my	life	.	'
哪个	是	更长	比	我	能	记住	拥有	到过	从	家	全部	我的	生活	.	-

这比我记忆中离家的时间还要长，因为我一生都在外漂泊。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [daʊn]

Mr	.	Singleton	was	glad	when	his	friend	told	him	that	they	would	travel	down
先生	.	辛格尔顿	曾是	高兴的	什么时候	他的	朋友	讲述	他	那	他们	会	旅行	向下

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

辛格尔顿先生很高兴他的朋友告诉他，他们将一起前往。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , ['sɪŋgltən] ,

'	I	would	rather	have	stayed	a	couple	of	days	,	Singleton	,
-	我	会	相当	有	入住	一个	夫妻	的	天	,	辛格尔顿	,

“我宁愿多待几天，辛格尔顿。”

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'pɒn] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][wʌns] . -

but	Dorothy	has	set	her	mind	upon	starting	at	once	.	'
但	多萝西	有	放	她	头脑	之上	开始	在	一次	.	-

但多萝西决心立刻开始。

- [ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

'	I	don't	wonder	at	that	;	she	has	had	a	rough	time	of	it	altogether	,
-	我	不	想知道	在	那	;	她	有	有	一个	粗糙的	时间	的	它	共	,

“我对此并不感到惊讶；她一路走来确实很艰难。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [həʊm] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	must	long	for	the	quiet	of	home	;	besides	,	as	you	know	,
和	必须	长的	为了	这	安静的	的	家	;	除了	,	作为	你	知道	,

并且一定渴望家中的宁静；此外，如你所知，

[maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɑːmˌstrɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

my	theory	is	that	she	refused	to	give	any	decided	answer	to	Armstrong	because
我的	理论	是	那	她	拒绝	到	给	任何	决定	回答	到	阿姆斯特朗	因为

[ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

of	this	business	.
的	这	商业	.

我的推测是，她拒绝给阿姆斯特朗任何明确的答复，就是因为这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn]

I	should	not	be	at	all	surprised	if	she	is	afraid	he	might	get	to	know	she	is	in
我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	她	是	害怕的	他	可能	得到	到	知道	她	是	在

[taʊn] [ænd; ənd] [maɪt] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

town	and	might	call	to	see	her	,
镇	和	可能	称呼	到	看	她	,

如果她担心他会知道她在城里，并打电话来找她，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	she	wants	to	have	time	to	think	it	over	quietly	before	she	has
和	她	想要	到	有	时间	到	思考	它	超过	悄悄	前	她	有

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] . -

to	give	him	a	decided	answer	one	way	or	the	other	.	'
到	给	他	一个	决定	回答	一	方式	或者	这	其他	.	-

她想在给他一个明确的答复之前，有时间好好考虑一下。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɪm] , ['sɪŋgltən] ;

'	But	you	thought	she	would	accept	him	,	Singleton	;
-	但	你	想法	她	会	接受	他	,	辛格尔顿	;

但你以为她会接受他，辛格尔顿；

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ] . -

you	told	me	you	had	quite	made	up	your	mind	that	she	would	do	so	.	'
你	讲述	我	你	有	相当	制成	向上	你的	头脑	那	她	会	做	所以	.	-

你告诉我，你已经完全决定她会这么做。

- [jes] ,

'	Yes	,
-	是的	,

'是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	almost	sure	that	if	it	had	not	been	for	the	affair	of	the
我	是	几乎	当然	那	如果	它	有	不是	到过	为了	这	事务	的	这

['daɪəməndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst] ['fɔːnaɪt] [æt; ət] [tʃəmuːnɪks] ;

diamonds	she	would	have	done	so	any	time	during	that	last	fortnight	at	Chamounix	;
钻石	她	会	有	完毕	所以	任何	时间	期间	那	最后的	两星期	在	沙莫尼	;

我几乎可以肯定，如果不是因为钻石事件，她在霞慕尼的最后两周内随时都会这么做；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðen] ,

but	,	you	see	,	she	was	under	the	spell	of	the	place	then	,
但	,	你	看	,	她	曾是	在下面	这	拼写	的	这	地方	然后	,

但是，你知道，她当时被那个地方深深吸引了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)] .

and	of	the	adventure	on	the	glacier	.
和	的	这	冒险	在	这	冰川	.

以及冰川探险。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] ,

She	considered	he	had	saved	her	life	,	and	no	doubt	he	did	,
她	经过考虑的	他	有	已保存	她	生活	,	和	不	怀疑	他	做过	,

她认为他救了她的命，毫无疑问，他的确救了她的命。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [gaɪdz] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪf] [left]

though	I	do	not	say	the	guides	might	not	have	managed	it	somehow	if	left
尽管	我	做	不是	说	这	指南	可能	不是	有	管理	它	不知何故	如果	左边

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

to	themselves	;
到	他们自己	;

虽然我并不是说如果放任导游们自己，他们就一定做不到；

[stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

still	,	we	may	put	it	that	he	saved	her	.
仍然	,	我们	可能	放	它	那	他	已保存	她	.

不过，我们也可以说他救了她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Of	course	that	went	for	a	great	deal	with	her	;
的	课程	那	去	为了	一个	伟大的	交易	和	她	;

当然，她对此非常满意；

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	that	I	don't	think	she	thought	about	it	.
前	那	我	不	思考	她	想法	关于	它	.

在那之前，我觉得她没想过这个问题。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

I	watched	her	closely	,
我	观看	她	密切	,

我仔细观察着她，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

and	there	was	really	no	difference	in	her	manner	to	him	and	to
和	那里	曾是	真的	不	不同之处	在	她	方式	到	他	和	到

- .

Fitzwarren	.
-	.

她对待他和对待菲茨沃伦的态度并没有什么不同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bəuθ] ['sɪmpli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

She	looked	upon	them	both	simply	as	pleasant	companions	.
她	看起来	之上	他们	两个都	简单地	作为	令人愉快的	同伴	.

她把他们俩仅仅看作是令人愉快的伙伴。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] .

I	saw	the	change	directly	afterwards	.
我	锯	这	改变	直接地	然后	.

我之后立刻就看到了变化。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,

Then	there	is	no	denying	he	is	a	very	good	fellow	in	all	respects	,
然后	那里	是	不	否认	他	是	一个	非常	好的	同伴	在	全部	尊重	,

那么，毫无疑问，他在各方面都是个非常好的人。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] ['naɪnti] - [naɪn][g'ɜːlz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

and	likely	to	take	with	ninety	-	nine	girls	out	of	a	hundred	,
和	可能	到	拿	和	九十	-	九	女孩们	出去	的	一个	百	,

一百个女孩中，很可能有九十九个会喜欢他。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]

so	that	I	have	no	doubt	she	would	have	accepted	him	if	it	had	not	been
所以	那	我	有	不	怀疑	她	会	有	公认	他	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] .

for	this	other	business	.
为了	这	其他	商业	.

因此，我毫不怀疑，如果不是因为这桩私事，她一定会接受他的。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [wiːk] .

Now	,	of	course	,	she	has	been	away	from	him	a	week	.
现在	,	的	课程	,	她	有	到过	离开	从	他	一个	星期	.

当然，现在她已经离开他一周了。

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [biːn] [klɪəd] [ʌp] .

The	jewel	business	has	to	a	great	extent	been	cleared	up	.
这	宝石	商业	有	到	一个	伟大的	程度	到过	已清除	向上	.

珠宝行业在很大程度上已经理顺了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]

At	any	rate	,	there	is	an	explanation	consistent	with	her	innocence	,	which	there
在	任何	速度	,	那里	是	一个	解释	持续的	和	她	无辜	,	哪个	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] ,

was	not	before	,
曾是	不是	前	,

总之，现在有了一个与她的清白相符的解释，而此前并没有这样的解释。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [əkˈsept] [ˈɑːmˌstrɒŋ] ?

and	she	is	therefore	face	to	face	with	the	question	—	shall	she	accept	Armstrong	?
和	她	是	所以	脸	到	脸	和	这	问题	—	将	她	接受	阿姆斯特朗	?

因此，她面临着这样一个问题——她是否应该接受阿姆斯特朗?

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

She	wants	to	think	it	over	,	and	does	not	want	to	be	pressed	;	therefore	,
她	想要	到	思考	它	超过	,	和	做	不是	想	到	是	按下	;	所以	,

她想仔细考虑一下，不想被催促；因此，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

she	is	in	a	fever	to	get	away	down	into	the	country	,
她	是	在	一个	发烧	到	得到	离开	向下	进入	这	国家	,

她迫切地想要逃到乡下去。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

before	he	can	know	that	she	has	come	back	.
前	他	能	知道	那	她	有	来	后退	.

在他得知她回来之前。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	believe	it	will	come	to	the	same	thing	.
我	相信	它	将要	来	到	这	相同的	事物	.

我相信最终结果会一样。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Perhaps	she	told	him	she	would	take	him	if	she	felt	free	to	do	so	.
也许	她	讲述	他	她	会	拿	他	如果	她	毛毡	自由的	到	做	所以	.

也许她告诉他，如果她觉得有空的话，她会带他一起走。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hæmptən] [hæz; həz] [pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] ,

At	any	rate	,	Hampton	has	put	himself	out	of	the	running	by	his	own	folly	,
在	任何	速度	,	汉普顿	有	放	他自己	出去	的	这	跑步	经过	他的	自己的	蠢事	,

总之，汉普顿因为自己的愚蠢行为而失去了竞选资格。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	I	have	nothing	more	to	say	on	the	matter	.
和	我	有	没有什么	更多的	到	说	在	这	事情	.

我对此没有其他要说的了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'geðə(r)] . -

However	,	I	am	glad	we	are	all	going	back	together	.	'
然而	,	我	是	高兴的	我们	是	全部	去	后退	一起	.	-

不过，我很高兴我们都能一起回去。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [baɪ] [treɪn] , [slept] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] [ðæt] [naɪt] ,

Accordingly	the	next	morning	they	started	by	train	,	slept	at	Nottingham	that	night	,
因此	这	下一个	早晨	他们	开始	经过	火车	,	睡着了	在	诺丁汉	那	夜晚	,

于是第二天一早他们就乘火车出发，当晚在诺丁汉过夜。

[ænd; ənd] [ðen] ['pəʊstɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] .

and	then	posted	the	remaining	sixty	miles	.
和	然后	发布	这	其余的	六十	英里	.

然后又发布了剩下的六十英里路程。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Mr	.	Hawtrey	saw	with	satisfaction	that	as	soon	as	Dorothy	took	up	her	own
先生	.	霍特里	锯	和	满意	那	作为	很快	作为	多萝西	采取	向上	她	自己的

[laɪf] [ə'gen] ,

life	again	,
生活	再次	,

霍特里先生欣慰地看到，多萝西一旦重新开始自己的生活，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ['swɪtsələnd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

her	spirits	,	which	had	been	very	uneven	since	she	left	Switzerland	,	began	to
她	烈酒	,	哪个	有	到过	非常	不均匀	自从	她	左边	瑞士	,	开始	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

自从离开瑞士以来，她的情绪一直很不稳定，但现在开始好转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

There	was	much	to	occupy	her	—	all	her	pensioners	in	the	village	to
那里	曾是	很多	到	占据	她	—	全部	她	退休人员	在	这	村庄	到

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

她有很多事情要忙——要去村里探望所有退休的老人们，

['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd]

hours	to	be	spent	with	the	head	gardener	in	the	greenhouses	and
小时	到	是	花费	和	这	头	园丁	在	这	温室	和

[kən'sɜːvəˌtɔːri] ,

conservatories	,
温室	,

在温室和玻璃房里与首席园丁一起度过几个小时，

[wɔːks] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]

walks	to	be	taken	with	the	dogs	,	and	the	horses	to	be	visited	and
散步	到	是	已采取	和	这	狗	,	和	这	马匹	到	是	到访	和

['petɪd] .

petted	.
被宠爱	.

可以带狗散步，还可以去看望和抚摸马匹。

['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['enədʒi] .

Into	all	this	she	threw	herself	with	her	whole	energy	.
进入	全部	这	她	扔	她自己	和	她	所有的	活力	.

她全身心地投入到这一切中。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['dænvɜːz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Her	father	had	written	a	long	letter	to	Danvers	on	the	morning	after	his
她	父亲	有	书面	一个	长的	信	到	丹弗斯	在	这	早晨	后	他的

[rɪ'tɜːn] ;

return	;
返回	;

她父亲回来后的第二天早上给丹弗斯写了一封长信;

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

ten	days	later	the	reply	came	.
十	天	之后	这	回复	来了	.

十天后，回复来了。

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪ][hæv; həv][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

'	My	dear	sir	,	—	I	have	bad	news	to	give	you	.
-	我的	亲爱的	先生	,	—	我	有	坏的	消息	到	给	你	.

亲爱的先生，——我有一些坏消息要告诉您。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'siːvd]

I	have	been	away	on	the	Continent	for	a	fortnight	,	and	only	received
我	有	到过	离开	在	这	大陆	为了	一个	两星期	,	和	仅有的	已收到

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

your	letter	this	morning	,
你的	信	这	早晨	,

我已在欧洲大陆待了两周，今天早上才收到您的来信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn][frɒm; frəm] ['hæmptən] .

and	at	the	same	time	,	one	from	Hampton	.
和	在	这	相同的	时间	,	一	从	汉普顿	.

与此同时，还有一位来自汉普顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæti] ['letə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]

It	was	a	long	chatty	letter	,	giving	me	an	amusing	account	of	his	voyage
它	曾是	一个	长的	健谈	信	,	给予	我	一个	有趣	帐户	的	他的	航程

[tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

to	New	Orleans	.
到	新的	奥尔良	.

这是一封很长的、语气轻松的信，信中饶有趣味地描述了他前往新奥尔良的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['lændɪd] [ðeə(r)] ,

It	was	written	a	few	hours	after	he	landed	there	,
它	曾是	书面	一个	很少	小时	后	他	登陆	那里	,

这篇文章是他抵达那里几个小时后写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [meɪl] [went] [aʊt] [nekst] [deɪ] ,

and	he	said	that	he	was	writing	because	the	mail	went	out	next	day	,
和	他	说	那	他	曾是	写作	因为	这	邮件	去	出去	下一个	天	,

他说他写信是因为邮件第二天就要寄出了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .

and	he	should	keep	it	open	in	case	he	had	any	news	to	send	me	.
和	他	应该	保持	它	打开	在	案件	他	有	任何	消息	到	发送	我	.

他应该保持电话畅通，以便有消息要告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

It	is	finished	by	some	one	else	.
它	是	完成的	经过	一些	一	别的	.

它是由其他人完成的。

[weə(r)] [ned] [left] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skræmblɪŋ] [ˌmɪs'spelt] [wɜːdz] ,

Where	Ned	left	off	are	a	few	scrambling	misspelt	words	,
在哪里	内德	左边	离开	是	一个	很少	争抢	拼写错误	字	,

内德最后留下了一些拼写错误的单词，语无伦次。

[səʊ]['bædli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

so	badly	written	that	I	had	the	greatest	difficulty	in	making	them	out	.
所以	糟糕	书面	那	我	有	这	最	困难	在	制作	他们	出去	.

写得太糟糕了，我几乎看不懂。

[aɪ] [træn'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [sent] . -

I	transcribe	them	as	sent	.	'
我	录制	他们	作为	发送	.	-

我按原样转录。

- [sɜː(r)] ,

'	Sir	,
-	先生	,

'先生，

— [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][tel][juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði]['kæptɪn][æz; əz][gɒt][ə; eɪ] - - [baɪ][ə; eɪ] - [lɑːst]

—	This	hear	is	to	tel	you	has	the	Captin	as	got	a	-	stabed	by	a	niggur	last
—	这	听到	是	到	电话	你	有	这	船长	作为	得到	一个	-	-	经过	一个	-	最后的

[naɪt] ,

nite	,
夜	,

—我来这里是要告诉你们，船长昨晚被一个黑鬼捅了一刀。

[hiː; hi][hɪz; ɪz] ['veri] [bæd]

he	his	very	bad
他	他的	非常	坏的

他非常糟糕

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [gɪt]['hɒvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — ['dʒeɪkəb] . -

but	the	docters	thinks	he	will	git	hover	it	.	—	Jacob	.	'
但	这	医生	思考	他	将要	git	徘徊	它	.	—	雅各布	.	-

但医生们认为他会康复的。——雅各布

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	What	is	it	,	father	?	'
-	什么	是	它	,	父亲	?	-

“父亲，什么事？”

['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'gret] .

Dorothy	asked	,	as	he	uttered	an	exclamation	of	regret	.
多萝西	问	,	作为	他	说出	一个	感叹	的	后悔	.

多萝西问道，同时他发出了一声懊悔的叹息。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['dænvɜːz] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	It	is	from	Danvers	,	my	dear	.
-	它	是	从	丹弗斯	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，它来自丹弗斯。”

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [ned] ['hæmptən] [hæz; həz] [biːn] ['bædli] [hɜːt] —

He	writes	to	tell	me	that	he	hears	that	Ned	Hampton	has	been	badly	hurt	—
他	写	到	告诉	我	那	他	听到	那	内德	汉普顿	有	到过	糟糕	伤害	—

[stæbd] ,

stabbed	,
刺伤	,

他来信告诉我，他听说内德·汉普顿受了重伤——被刺伤了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [baɪ][sʌm; səm]['niːgrəʊ] . -

it	seems	,	by	some	negro	.	'
它	似乎	,	经过	一些	黑人	.	-

似乎是某个黑人干的。

['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ['heɪstɪli] .

Dorothy	turned	very	pale	,	and	set	down	the	teapot	hastily	.
多萝西	转向	非常	苍白	,	和	放	向下	这	茶壶	草草	.

多萝西脸色变得非常苍白，慌忙放下茶壶。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɪld] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	He	is	not	killed	,	father	?	'
-	他	是	不是	被杀	,	父亲	?	-

“他没死，父亲？”

- [nəʊ] ; [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [raɪts] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] ,

'	No	;	the	person	who	writes	says	he	is	very	bad	,
-	不	;	这	人	WHO	写	说道	他	是	非常	坏的	,

“不；写信的人说他很糟糕，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktərz] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	doctors	think	he	will	get	over	it	.
但	这	医生	思考	他	将要	得到	超过	它	.

但医生们认为他会康复的。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] .

Nothing	more	is	known	about	it	,	he	says	.
没有什么	更多的	是	已知	关于	它	,	他	说道	.

他说，除此之外，人们对此事一无所知。

['hæmptən] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tʃæti] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][left] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

Hampton	wrote	him	a	long	,	chatty	letter	,	which	he	left	unfinished	,
汉普顿	写道	他	一个	长的	,	健谈	信	,	哪个	他	左边	未完成	,

汉普顿给他写了一封很长很啰嗦的信，但没写完。

[æz; əz][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .

as	the	post	was	not	going	out	until	next	day	.
作为	这	邮政	曾是	不是	去	出去	直到	下一个	天	.

因为邮件要到第二天才会寄出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪs'spelt] [wɜːdz] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd]

It	was	finished	by	some	one	else	—	a	few	misspelt	words	'	—	and	he	read
它	曾是	完成的	经过	一些	一	别的	—	一个	很少	拼写错误	字	-	—	和	他	读

['dʒeɪkəbz] [ə'dɪʃ(ə)n] .

Jacob's	addition	.
雅各布的	添加	.

那是别人完成的——有几个拼写错误——然后他读了雅各布的补充部分。

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .

'	Here	is	a	bit	more	.
-	这里	是	一个	少量	更多的	.

这里还有一些补充信息。

" [æz; əz] ['hæmptən] [təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] ,

"	As	Hampton	told	me	before	he	started	that	he	had	taken	a	boy	with	him	,
"	作为	汉普顿	讲述	我	前	他	开始	那	他	有	已采取	一个	男生	和	他	,

“正如汉普顿出发前告诉我的那样，他带了一个男孩一起去。”

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['dʒɜrmɪn] [striːt]

as	a	sort	of	servant	,	I	have	just	been	to	his	old	lodgings	in	Jermyn	Street
作为	一个	种类	的	仆人	,	我	有	只是	到过	到	他的	老的	住宿	在	杰明	街道

,

,

,

我以仆人的身份，刚刚去过他在杰明街的旧住处。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] .

and	find	that	the	lad's	name	was	Jacob	.
和	寻找	那	这	小伙子的	姓名	曾是	雅各布	.

发现这孩子名叫雅各布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['hæmptən] [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] [huː] [ɪz]

It	is	a	satisfaction	to	know	that	Hampton	has	some	one	with	him	who	is
它	是	一个	满意	到	知道	那	汉普顿	有	一些	一	和	他	WHO	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,

attached	to	him	,
随附的	到	他	,

得知汉普顿身边有依恋他的人，令人感到欣慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [læd] [ɪz] ,

even	if	only	a	boy	,	as	I	have	no	doubt	this	lad	is	,
甚至	如果	仅有的	一个	男生	,	作为	我	有	不	怀疑	这	小伙子	是	,

即使他只是个男孩，而我毫不怀疑这孩子就是个男孩，

[fɔː(r); fə(r)] ['hæmptən] ['ɔːlməʊst] [pɪkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] .

for	Hampton	almost	picked	him	off	the	street	.
为了	汉普顿	几乎	挑选	他	离开	这	街道	.

汉普顿几乎是从街上把他捡到的。

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hɪə(r)] [ə'gen] . " -

I	will	let	you	know	as	soon	as	I	hear	again	.	"	'
我	将要	让	你	知道	作为	很快	作为	我	听到	再次	.	"	-

我一有消息就会通知你。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] , ['dɒr(ə)θi] . -

'	This	is	a	very	bad	business	,	Dorothy	.	'
-	这	是	一个	非常	坏的	商业	,	多萝西	.	-

“多萝西，这可不是什么好生意。”

- ['veri] [bæd] , ['fɑːðə(r)] .

'	Very	bad	,	father	.
-	非常	坏的	,	父亲	.

“非常糟糕，父亲。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɒri] .

I	am	indeed	sorry	.
我	是	的确	对不起	.

我确实感到很抱歉。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ? -

How	could	he	have	got	into	a	quarrel	with	a	negro	?	'
如何	可以	他	有	得到	进入	一个	争吵	和	一个	黑人	?	-

他怎么会和一个黑人发生争执呢?

- [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] , [dɪə(r)] .

'	That	is	more	than	I	can	tell	,	dear	.
-	那	是	更多的	比	我	能	告诉	,	亲爱的	.

“亲爱的，我能说的就这么多了。”

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [ðɪs] ['hædnt] ['hæpənd] .

I	would	give	a	great	deal	if	this	hadn't	happened	.
我	会	给	一个	伟大的	交易	如果	这	之前没有	发生	.

如果不是发生了这件事，我会出高价。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

I	have	an	immense	liking	for	the	young	fellow	.
我	有	一个	巨大	喜欢	为了	这	年轻的	同伴	.

我非常喜欢这个年轻人。

[ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ai]

I	was	fond	of	him	as	a	boy	and	he	has	grown	up	just	as	I
我	曾是	喜爱	的	他	作为	一个	男生	和	他	有	生长	向上	只是	作为	我

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] — [ə; eɪ] [mæn] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ɪn] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] — [klɪə(r)] -

thought	he	would	—	a	man	one	can	rely	upon	in	every	emergency	—	clear	-
想法	他	会	—	一个	男人	一	能	依靠	之上	在	每一个	紧急情况	—	清除	-

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

我小时候就很喜欢他，他长大后也正如我所料——一个在任何紧急情况下都值得信赖的人——头脑清醒。

['sensəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

sensible	,	without	a	shadow	of	nonsense	about	him	,	and	as	true	as	steel	.
明智的	,	没有	一个	阴影	的	废话	关于	他	,	和	作为	真的	作为	钢	.

他为人明智，不带一丝胡言乱语，而且像钢铁一样忠诚。

[ðeə(r)] , [ai] [kæn; kən] [iːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['brekfəst] ,

There	,	I	can	eat	no	more	breakfast	,
那里	,	我	能	吃	不	更多的	早餐	,

在那里，我再也吃不上早餐了。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	and	he	pushed	his	plate	from	him	and	rising	hastily	left	the	room	.
-	和	他	推动	他的	盘子	从	他	和	上升	草草	左边	这	房间	.

他一把推开盘子，起身匆匆离开了房间。

['dɒr(ə)θi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ɔːl] [deɪ] .

Dorothy	went	about	the	house	with	a	pale	face	all	day	.
多萝西	去	关于	这	房子	和	一个	苍白	脸	全部	天	.

多萝西整天脸色苍白地在屋里走来走去。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊd] [ɒf] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['sɪŋgltən] [huː]

Her	father	rode	off	directly	after	breakfast	to	carry	the	news	to	Singleton	who
她	父亲	骑	离开	直接地	后	早餐	到	携带	这	消息	到	辛格尔顿	WHO

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ðeər'æt] .

was	greatly	distressed	thereat	.
曾是	非常	苦恼	那里	.

她父亲吃完早饭后就骑马去告诉辛格尔顿，辛格尔顿听后非常难过。

- [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ? -

'	Did	you	tell	Dorothy	that	it	was	at	New	Orleans	?	'
-	做过	你	告诉	多萝西	那	它	曾是	在	新的	奥尔良	?	-

你告诉多萝西那是在新奥尔良的事了吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

he	asked	presently	.
他	问	目前	.

他随即问道。

- [nəʊ] , [ai] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] .

'	No	,	I	did	not	mention	the	place	.
-	不	,	我	做过	不是	提到	这	地方	.

“不，我没有提到那个地方。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

I	thought	it	was	as	well	to	wait	until	we	got	another	letter	.
我	想法	它	曾是	作为	出色地	到	等待	直到	我们	得到	其他	信	.

我认为最好还是等收到下一封信再说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd]

Of	course	she	knew	from	those	affidavits	that	the	man	and	woman	had
的	课程	她	知道	从	那些	宣誓书	那	这	男人	和	女士	有

[gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] . -

gone	down	there	.	'
已消失	向下	那里	.	-

她当然从那些证词中得知，那男的和那女的去过那里。

- [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] .

'	I	would	have	told	her	,	'	Mr	.	Singleton	said	.
-	我	会	有	讲述	她	,	-	先生	.	辛格尔顿	说	.

“我会告诉她的，”辛格尔顿先生说。

- [ned] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] ['eni]

'	Ned	begged	us	to	say	nothing	about	it	,	and	though	I	did	not	give	any
-	内德	乞求	我们	到	说	没有什么	关于	它	,	和	尽管	我	做过	不是	给	任何

[spə'sɪfɪk] ['prɒmɪs] ,

specific	promise	,
具体的	承诺	,

“内德恳求我们对此事保持沉默，虽然我没有做出任何具体的承诺，

[ai][hæv; həv] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

I	have	held	my	tongue	thus	far	,
我	有	握住	我的	舌头	因此	远的	,

我至今一直保持沉默。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ;

though	I	have	been	strongly	inclined	to	tell	her	a	dozen	times	;
尽管	我	有	到过	强烈	倾斜	到	告诉	她	一个	打	时代	;

虽然我曾不下十几次很想告诉她；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] ['ɔːrlənz] .

but	there	is	no	reason	why	she	should	not	know	it	was	New	Orleans	.
但	那里	是	不	原因	为什么	她	应该	不是	知道	它	曾是	新的	奥尔良	.

但她没有理由不知道那是新奥尔良。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

If	she	likes	to	put	two	and	two	together	,	she	can	.
如果	她	点赞	到	放	二	和	二	一起	,	她	能	.

如果她喜欢把各种线索联系起来，她就能做到。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][ə'feə(r)] . -

I	wonder	whether	this	attack	on	him	had	anything	to	do	with	our	affair	.	'
我	想知道	无论	这	攻击	在	他	有	任何事物	到	做	和	我们的	事务	.	-

我怀疑他这次遇袭是否与我们的婚外情有关。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai] [rəʊd] ['əʊvə(r)] , ['sɪŋgltən] .

'	That	is	what	I	was	thinking	as	I	rode	over	,	Singleton	.
-	那	是	什么	我	曾是	思维	作为	我	骑	超过	,	辛格尔顿	.

“我骑马过来的时候也是这么想的，辛格尔顿。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

I	don't	see	how	it	could	have	done	so	.
我	不	看	如何	它	可以	有	完毕	所以	.

我不明白它怎么可能做到这一点。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] ;

You	see	he	had	only	just	arrived	there	—	but	there	is	no	saying	;
你	看	他	有	仅有的	只是	到达的	那里	—	但	那里	是	不	说	;

你看，他才刚到那里——但是，没有办法说；

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ,

the	boy	distinctly	says	it	was	a	nigger	,
这	男生	明显地	说道	它	曾是	一个	黑鬼	,

男孩明确地说那是个黑鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɒbəri] .

and	it	may	only	have	been	an	attempt	at	robbery	.
和	它	可能	仅有的	有	到过	一个	试图	在	抢劫	.

这或许只是一起抢劫未遂案。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	suppose	the	letter	was	written	in	the	evening	.
我	认为	这	信	曾是	书面	在	这	晚上	.

我猜这封信是晚上写的。

[ɪf] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət]

If	the	boat	had	come	in	early	he	would	have	set	about	making	inquiries	at
如果	这	船	有	来	在	早期的	他	会	有	放	关于	制作	查询	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果船提前到达，他会立即着手打听。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	as	he	was	evidently	leaving	it	until	the	next	day	,
但	作为	他	曾是	显然	离开	它	直到	这	下一个	天	,

但他显然是打算留到第二天再处理，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

I	take	it	he	must	have	written	after	dinner	and	then	gone	out	for
我	拿	它	他	必须	有	书面	后	晚餐	和	然后	已消失	出去	为了

[ə; eɪ][strəʊl][ænd; ənd] [pə'hæps] [gɒt] [stæbd] [baɪ][sʌm; səm]['vægəbɒnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

a	stroll	and	perhaps	got	stabbed	by	some	vagabond	or	other	for	the	sake
一个	漫步	和	也许	得到	刺伤	经过	一些	流浪汉	或者	其他	为了	这	清酒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . -

of	his	watch	.	'
的	他的	手表	.	-

我猜他一定是晚饭后写了这封信，然后出去散步，也许为了保住手表而被哪个流浪汉刺伤了。

- [haʊ] [dɪd] ['dɒr(ə)θi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	How	did	Dorothy	take	it	?	'
-	如何	做过	多萝西	拿	它	?	-

“多萝西对此作何反应？”

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['spri] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [mʌtʃ] .

'	She	seemed	very	sorry	;	but	,	in	fact	,	I	did	not	notice	much	.
-	她	似乎	非常	对不起	;	但	,	在	事实	,	我	做过	不是	注意	很多	.

“她看起来很抱歉；但实际上，我并没有注意到什么。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['regjələli] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	was	regularly	upset	,	and	got	out	of	the	room	as	soon	as	I	could	,
我	曾是	经常	沮丧的	,	和	得到	出去	的	这	房间	作为	很快	作为	我	可以	,

我经常感到沮丧，一有机会就赶紧离开房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] .

for	if	I	had	talked	about	it	I	should	have	broken	down	.
为了	如果	我	有	谈话	关于	它	我	应该	有	破碎的	向下	.

因为如果我说出来，我肯定会崩溃的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,
Poor **lad** **,**
贫穷的 小伙子 ,

可怜的孩子，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['despərət] [faɪts] [ɪn] ['ɪndiə]
to **think** **of** **his** **having** **gone** **through** **half** **-** **a** **-** **dozen** **desperate** **fights** **in** **India**
到 思考 的 他的 拥有 已消失 通过 一半 - 一个 - 打 绝望的 战斗 在 印度
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [θiːf] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] . -
and **then** **to** **be** **stabbed** **by** **a** **negro** **thief** **at** **New** **Orleans** **.** **'**
和 然后 到 是 刺伤 经过 一个 黑人 贼 在 新的 奥尔良 . -

想想他曾在印度经历过六次殊死搏斗，然后又在新奥尔良被一个黑人窃贼刺死。

- ['evɪdəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [həʊp] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] ;
' **Evidently** **the** **boy** **thought** **there** **was** **some** **hope** **,** **'** **Mr** **.** **Singleton** **said** **;**
- 显然 这 男生 想法 那里 曾是 一些 希望 , - 先生 . 辛格尔顿 说 ;

“显然，这个男孩认为还有一线希望，”辛格尔顿先生说；

- [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['letə(r)] [wɪl] [brɪŋ] ['betə(r)] [njuːz] .
' **so** **we** **must** **trust** **that** **the** **next** **letter** **will** **bring** **better** **news** **.**
- 所以 我们 必须 相信 那 这 下一个 信 将要 带来 更好的 消息 .

所以我们必须相信下一封信会带来更好的消息。

[aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ned] ['hæmptən] [ɪn] [ðɪs]
I **cannot** **bring** **myself** **to** **believe** **that** **we** **are** **going** **to** **lose** **Ned** **Hampton** **in** **this**
我 不能 带来 我 到 相信 那 我们 是 去 到 失去 内德 汉普顿 在 这
[weɪ] . -
way **.** **'**
方式 . -

我实在无法相信我们会以这种方式失去内德·汉普顿。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['kwaɪətli] .
The **days** **passed** **quietly** **.**
这 天 通过了 悄悄 .

日子就这样平静地过去了。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Dorothy **had** **put** **off** **writing** **to** **Captain** **Armstrong** **,** **telling** **herself** **that** **there** **was**
多萝西 有 放 离开 写作 到 队长 阿姆斯特朗 , 讲述 她自己 那 那里 曾是
[nəʊ] ['hʌri] ,
no **hurry** **,**
不 匆忙 ,

多萝西一直拖着没给阿姆斯特朗上尉写信，她告诉自己不着急。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] , [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
for **although** **,** **if** **he** **met** **the** **Fortescues** **,** **he** **might** **learn** **she** **had** **returned**
为了 虽然 , 如果 他 遇见 这 福特斯库斯 , 他 可能 学习 她 有 返回
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
to **England** **,**
到 英格兰 ,

虽然，如果他遇到福特斯丘一家，他可能会得知她已经回到英国了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第3卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 3 (of 3))

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)]
he 他 **would** 会 **not** 不是 **know** 知道 **that** 那 **any** 任何 **change** 改变 **had** 有 **occurred** 发生 **in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **matter** 事情
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .
of 的 **which** 哪个 **she** 她 **had** 有 **spoken** 说 **to** 到 **him** 他 **.** .

他不会知道，她跟他谈起的事情已经发生了任何变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][let]
She 她 **had** 有 **asked** 问 **her** 她 **father** 父亲 **on** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **letter** 信 **came** 来了 **to** 到 **let** 让
[hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
her 她 **read** 读 **it** 它 **,** ,

收到信的当晚，她就请求父亲让她读这封信。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs]
and 和 **although** 虽然 **she** 她 **had** 有 **said** 说 **nothing** 没有什么 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **had** 有 **not** 不是 **failed** 失败的 **to** 到 **notice** 注意
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .
that 那 **it** 它 **was** 曾是 **at** 在 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **wounded** 受伤 **.** .

虽然她对此事只字未提，但她还是注意到他是在新奥尔良受伤的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)]
She 她 **knew** 知道 **enough** 足够的 **of** 的 **America** 美国 **to** 到 **be** 是 **aware** 意识到的 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **gone** 已消失 **there** 那里
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] ,
on 在 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **districts** 地区 **where** 在哪里 **he** 他 **might** 可能 **be** 是 **going** 去 **to** 到 **shoot** 射击 **game** 游戏 **,** ,

她对美国的情况略知一二，知道他不可能在前往他可能要去打猎的地区的途中经过那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd]
and 和 **she** 她 **wondered** 想知道 **whether** 无论 **he** 他 **had** 有 **really** 真的 **gone** 已消失 **down** 向下 **there** 那里 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **find** 寻找
[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] .
out 出去 **something** 某物 **more** 更多的 **about** 关于 **this** 这 **woman** 女士 **.** .

她不禁怀疑他是不是真的下去打探这个女人的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
It 它 **was** 曾是 **very** 非常 **good** 好的 **of** 的 **him** 他 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **done** 完毕 **so** 所以 **,** ,

如果他那样做了，那真是太好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and 和 **had** 有 **put** 放 **aside** 旁边 **his** 他的 **own** 自己的 **plans** 计划 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **.** .

为此，他甚至搁置了自己的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .
She 她 **had** 有 **lately** 最近 **been** 到过 **thinking** 思维 **of** 的 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **contrition** 忏悔 **.** .

最近她一直很懊悔地想着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [mæn] ,

He	had	really	taken	a	great	deal	of	pains	to	try	and	find	this	man	,
他	有	真的	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	尝试	和	寻找	这	男人	,

他真的费了很大劲才找到这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]

and	that	after	she	had	been	so	angry	with	him	he	should	have	pursued	his
和	那	后	她	有	到过	所以	生气的	和	他	他	应该	有	追击	他的

[ɪn'kwaɪəriz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

inquiries	in	New	York	,
查询	在	新的	约克	,

而且，在她对他如此生气之后，他本应该去纽约继续调查。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] ,

had	given	her	a	sharp	pang	,
有	给定	她	一个	锋利的	疼痛	,

那让她感到一阵剧痛。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['waɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	had	opened	her	eyes	still	more	widely	to	the	injustice	with	which	she
和	有	打开	她	眼睛	仍然	更多的	广泛	到	这	不公正	和	哪个	她

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] .

had	treated	him	.
有	治疗	他	.

她更加清楚地认识到自己对待他的不公正之处。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

He	had	only	spent	a	day	over	it	;	but	still	,
他	有	仅有的	花费	一个	天	超过	它	;	但	仍然	,

他只花了一天时间研究这件事；但是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

it	had	showed	that	her	affairs	still	occupied	his	mind	;
它	有	显示	那	她	事务	仍然	占领	他的	头脑	;

这表明她的事情仍然让他牵挂；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [daʊn]

but	if	he	had	really	given	up	his	plans	in	order	to	follow	these	people	down
但	如果	他	有	真的	给定	向上	他的	计划	在	命令	到	跟随	这些	人们	向下

[tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

to	New	Orleans	,
到	新的	奥尔良	,

但如果他真的放弃了自己的计划，追随这些人前往新奥尔良，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] .

it	was	a	real	sacrifice	,	and	one	that	she	felt	she	had	not	deserved	.
它	曾是	一个	真实的	牺牲	,	和	一	那	她	毛毡	她	有	不是	应得的	.

这是她做出的真正牺牲，她觉得自己不应该承受这样的牺牲。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]

She	did	not	admit	to	herself	that	this	had	anything	whatever	to	do	with	the
她	做过	不是	承认	到	她自己	那	这	有	任何事物	任何	到	做	和	这

[dɪ'leɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

delay	in	writing	to	Captain	Armstrong	,
延迟	在	写作	到	队长	阿姆斯特朗	,

她没有向自己承认，这与她迟迟未能给阿姆斯特朗上尉写信有任何关系。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ]

any	more	than	she	had	admitted	that	she	had	been	prevented	from	writing
任何	更多的	比	她	有	承认	那	她	有	到过	阻止	从	写作

[æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [tʃəmu:nɪks] [baɪ] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ned] .

at	once	from	Chamounix	by	any	thought	of	Ned	.
在	一次	从	沙莫尼	经过	任何	想法	的	内德	.

她也承认，一想到内德，她就无法立刻从沙莫尼写信。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ɪf] [ned] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wu:nd] ,

She	did	acknowledge	to	herself	that	if	Ned	Hampton	was	to	die	of	this	wound	,
她	做过	承认	到	她自己	那	如果	内德	汉普顿	曾是	到	死	的	这	伤口	,

她也意识到，如果内德·汉普顿因此伤重而死，

[wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz]

which	he	never	would	have	received	had	he	not	gone	down	to	New	Orleans
哪个	他	绝不	会	有	已收到	有	他	不是	已消失	向下	到	新的	奥尔良

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

on	her	business	,
在	她	商业	,

如果他不是因她的事去新奥尔良，他永远也不会收到这笔钱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [di:p] [rɪ'gret] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

it	would	be	a	matter	of	deep	regret	to	her	all	her	life	.
它	会	是	一个	事情	的	深的	后悔	到	她	全部	她	生活	.

这将是她一生都深感遗憾的事。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,

She	shrank	from	speaking	of	him	,	and	the	subject	was	never	alluded	to	,
她	缩小	从	请讲	的	他	,	和	这	主题	曾是	绝不	暗示	到	,

她不愿谈及他，两人也从未提及此事。

[ən'les] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

unless	her	father	or	Mr	.	Singleton	spoke	of	it	,
除非	她	父亲	或者	先生	.	辛格尔顿	辐	的	它	,

除非她父亲或辛格尔顿先生提起过这件事，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] ['seldəm] [dʒɔɪnd] [ɪn]

which	they	always	did	when	the	latter	came	over	,	and	she	then	seldom	joined	in
哪个	他们	总是	做过	什么时候	这	后者	来了	超过	,	和	她	然后	很少	加入	在

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

每当后者过来时，他们总是这样做，而她则很少加入谈话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

It	was	nearly	a	month	later	when	Mr	.	Hawtrey	one	morning	found	among
它	曾是	几乎	一个	月	之后	什么时候	先生	.	霍特里	一	早晨	成立	之中

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wʌn] [frɒm; frəm] ['dænvɜ:z] .

his	letters	one	from	Danvers	.
他的	信件	一	从	丹弗斯	.

将近一个月后，霍特里先生一天早上在信件中发现了一封来自丹弗斯的信。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Three	or	four	letters	had	passed	between	them	.
三	或者	四	信件	有	通过了	之间	他们	.

他们之间互通了三四封信件。

['mɪstə(r)] . [lə'vi:n] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] , [hu:] ,

Mr	.	Levine	had	seen	the	jeweller	,	who	,
先生	.	莱文	有	已见	这	珠宝商	,	WHO	,

莱文先生见过那位珠宝商，他

[ɔːl'ðəʊ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː]

although	admitting	that	the	evidence	of	the	existence	of	another	person	who
虽然	承认	那	这	证据	的	这	存在	的	其他	人	WHO

['strɒŋli] [rɪ'zembld] [mɪs] ['hɔːtriː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

strongly	resembled	Miss	Hawtrey	was	remarkable	,
强烈	类似	错过	霍特里	曾是	卓越	,

虽然承认存在另一个与霍特里小姐非常相似的人的证据令人瞩目，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['enɪ] [pruːf] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] [ɪn]

pointed	out	the	absence	of	any	proof	whatever	that	this	person	had	even	been	in
尖	出去	这	缺席	的	任何	证明	任何	那	这	人	有	甚至	到过	在

['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['daɪəməndz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

London	at	the	time	the	diamonds	were	taken	away	,
伦敦	在	这	时间	这	钻石	是	已采取	离开	,

指出没有任何证据表明此人在钻石被盗时身在伦敦。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	declaring	that	his	own	impressions	remained	unchanged	.
和	声明	那	他的	自己的	印象	剩余	未更改	.

并宣称他自己的印象没有改变。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [rɪ'meɪn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)]

he	was	perfectly	ready	to	let	the	matter	remain	open	for	a	year	or	more
他	曾是	完美	准备好	到	让	这	事情	保持	打开	为了	一个	年	或者	更多的

[ɪf] ['nesəsəri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

如有必要，他完全做好了让此事搁置一年或更长时间的准备。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

and	would	,	indeed	,
和	会	,	的确	,

而且确实如此，

[mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][duː; də][səʊ][ðæn; ðən] [ək'sept] ['enɪ] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] ['peɪmənt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

much	rather	do	so	than	accept	any	offer	for	part	payment	or	even	for
很多	相当	做	所以	比	接受	任何	提供	为了	部分	支付	或者	甚至	为了

[ɪn'taɪə(r)] ['peɪmənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

entire	payment	from	Mr	.	Hawtrey	.
全部的	支付	从	先生	.	霍特里	.

我宁愿这样做，也不愿接受霍特里先生提出的任何部分付款甚至全额付款的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [pruːf] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðæt] [maɪt] [klɪə(r)]

It	seemed	highly	probable	that	proof	would	by	that	time	be	obtained	that	might	clear
它	似乎	高度	可能	那	证明	会	经过	那	时间	是	获得	那	可能	清除

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] [ʌp] [ɪn'taɪəli] .

the	matter	up	entirely	.
这	事情	向上	完全	.

到那时，极有可能获得能够彻底澄清此事的证据。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['klevə(r)] [frɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

If	he	had	been	the	subject	of	an	extraordinarily	clever	fraud	he	was
如果	他	有	到过	这	主题	的	一个	非常	聪明的	欺诈罪	他	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [lɒs] ,

willing	to	submit	to	the	entire	loss	,
愿意的	到	提交	到	这	全部的	损失	,

如果他遭遇了极其高明的诈骗，他愿意承担全部损失。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn'di:d] ,

and	would	,	indeed	,
和	会	,	的确	,

而且确实如此，

[heɪl] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

hail	with	satisfaction	any	evidence	that	would	convince	him	that	he	and	his
冰雹	和	满意	任何	证据	那	会	说服	他	那	他	和	他的

[ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vd] ,

assistants	had	been	deceived	,
助理	有	到过	受骗	,

任何能让他确信自己和助手们被欺骗的证据，他都会欣然接受。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and	would	thus	entirely	clear	away	the	unjust	suspicion	that	he	could	not
和	会	因此	完全	清除	离开	这	不公正	怀疑	那	他	可以	不是

['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət] [fi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

otherwise	but	feel	of	a	young	lady	who	was	the	daughter	of	an	old
否则	但	感觉	的	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	这	女儿	的	一个	老的

[ænd; ənd]['vælju:d]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] .

and	valued	customer	of	the	firm	.
和	有价值的	顾客	的	这	公司	.

这样一来，他就能彻底消除自己对这位年轻女士的不公正怀疑，这位女士是公司一位老客户的女儿。

- [ðə; ði][mæn] [spi:ks] ['feəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , - ['dænvɜ:z] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;

'	The	man	speaks	fairly	enough	,	I	must	confess	,	'	Danvers	had	written	;
-	这	男人	说话	相当	足够的	,	我	必须	承认	,	-	丹弗斯	有	书面	;

“我必须承认，这个人说的话还算中肯，”丹弗斯写道；

- [hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['æbsəlu:tli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['kænɒt] [hæv; həv]

'	he	is	evidently	absolutely	convinced	that	he	and	his	assistants	cannot	have
-	他	是	显然	绝对地	确信	那	他	和	他的	助理	不能	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

made	a	mistake	as	to	the	lady	who	visited	them	.
制成	一个	错误	作为	到	这	女士	WHO	到访	他们	.

“他显然坚信他和他的助手们不可能认错来访的女士。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mʌtʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,

He	was	,	of	course	,	much	struck	at	the	depositions	from	New	York	,
他	曾是	,	的	课程	,	很多	击	在	这	沉积物	从	新的	约克	,

当然，他对来自纽约的证词感到非常震惊。

[bʌt; bət] [ri'mɑ:k] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ] ['fəutəgræfs] ,

but	remarked	that	people	are	liable	to	be	deceived	by	photographs	,
但	评论	那	人们	是	容易	到	是	受骗	经过	照片	,

但他指出，人们很容易被照片所欺骗。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['laɪknəs] , [pə'hæps] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

that	it	is	one	thing	to	see	a	likeness	,	perhaps	accidental	,
那	它	是	一	事物	到	看	一个	相似	,	也许	偶然	,

看到相似之处是一回事，或许是偶然的，

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,

between	a	photograph	and	a	living	person	,
之间	一个	照片	和	一个	活的	人	,

照片与真人之间，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:; tə] [mis'teik] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

but	another	altogether	to	mistake	a	living	person	you	know	well	for	another	.
但	其他	共	到	错误	一个	活的	人	你	知道	出色地	为了	其他	.

但把一个你很熟悉的活人错认成另一个人，则是完全不同的另一回事。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feə(r)] .

He	is	evidently	greatly	disturbed	and	troubled	over	the	affair	.
他	是	显然	非常	不安	和	麻烦	超过	这	事务	.

他显然对此事感到非常不安和困扰。

[hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

He	said	over	and	over	again	,
他	说	超过	和	超过	再次	,

他反复说道：

" [aɪ] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪəd]

"	I	would	infinitely	rather	lose	the	money	and	that	Miss	Hawtrey	should	be	cleared
"	我	会	无限地	相当	失去	这	钱	和	那	错过	霍特里	应该	是	已清除

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

“我宁愿损失这笔钱，也希望霍特里小姐能够洗清罪名；但是，

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

upon	the	other	hand	,
之上	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] ['æbsəluːtli] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz]

I	cannot	give	way	without	evidence	that	will	absolutely	convince	me	that	my	senses
我	不能	给	方式	没有	证据	那	将要	绝对地	说服	我	那	我的	感官

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] ['mænə(r)] . " -

have	been	deceived	in	so	extraordinary	a	manner	.	"	'
有	到过	受骗	在	所以	非凡的	一个	方式	.	"	-

如果没有确凿的证据让我确信我的感官受到了如此非同寻常的欺骗，我无法妥协。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [ðen] , [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm] ['dænvɜːz] [æz; əz]

Mr	.	Hawtrey	,	then	,	expected	no	news	of	any	importance	from	Danvers	as
先生	.	霍特里	,	然后	,	预期的	不	消息	的	任何	重要性	从	丹弗斯	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

to	his	affairs	,
到	他的	事务	,

因此，霍特里先生并不指望丹弗斯会给他带来任何关于他事务的重要消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['letə(r)] [maɪt] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['leɪtə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]

but	it	was	possible	the	letter	might	contain	some	later	intelligence	from
但	它	曾是	可能的	这	信	可能	包含	一些	之后	智力	从

[njuː] ['ɔːrlənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

但信中可能包含一些来自新奥尔良的后续情报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

It	was	nearly	a	month	since	they	had	heard	,
它	曾是	几乎	一个	月	自从	他们	有	听到	,

距离他们上次听到消息已经过去将近一个月了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [nəʊ] [njuːz] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] [njuːz] ;

and	in	a	case	like	this	no	news	is	very	far	from	being	good	news	;
和	在	一个	案件	喜欢	这	不	消息	是	非常	远的	从	存在	好的	消息	;

在这种情况下，没有消息远非好消息；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

he	opened	it	,	therefore	,	with	great	reluctance	,
他	打开	它	,	所以	,	和	伟大的	不情愿	,

因此，他极不情愿地打开了它。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the	more	so	that	the	letter	was	lying	at	the	top	of	the	others	,
这	更多的	所以	那	这	信	曾是	说谎	在	这	顶部	的	这	其他的	,

尤其因为这封信还放在其他信件的最上面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	he	saw	by	the	anxiety	with	which	Dorothy	was	watching	him	that	she
和	他	锯	经过	这	焦虑	和	哪个	多萝西	曾是	观看	他	那	她

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

had	at	once	recognised	the	handwriting	.
有	在	一次	已确认	这	手写	.

从多萝西焦急的注视下，他看出她立刻认出了这笔迹。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

As	his	eye	fell	upon	the	contents	he	uttered	an	exclamation	of	thankfulness	.
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	内容	他	说出	一个	感叹	的	感恩	.

当他看到里面的东西时，他不禁发出了一声感激的惊叹。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ned] [hɪm'self] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] .

'	It	is	from	Ned	himself	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	.
-	它	是	从	内德	他自己	,	-	先生	.	霍特里	说	.

“这是内德本人说的，”霍特里先生说。

- [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! -

'	Thank	God	for	that	!	'
-	感谢	上帝	为了	那	!	-

“感谢上帝！”

['dɒr(ə)θi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

Dorothy	repeated	the	exclamation	of	thankfulness	in	a	low	tone	;
多萝西	重复	这	感叹	的	感恩	在	一个	低的	语气	;

多萝西低声重复了一声感激的感叹；

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [muːvd] [ʌn'stedəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

her	hands	moved	unsteadily	among	the	tea	-	things	in	front	of	her	and
她	双手	已搬	不稳定地	之中	这	茶	-	事物	在	正面	的	她	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

then	she	suddenly	burst	into	tears	.
然后	她	突然	爆裂	进入	眼泪	.

她的双手在面前的茶具间颤抖着移动，然后突然嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	father	went	round	to	her	.
她	父亲	去	圆形的	到	她	.

她父亲去看望了她。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , - [duː; də]

'	There	,	there	,	my	child	,	'	he	said	,	putting	his	hand	on	her	shoulder	,	'	do
-	那里	,	那里	,	我的	孩子	,	-	他	说	,	推杆	他的	手	在	她	肩膀	,	-	做

[nɒt] [dɪ'stres] [jɔː'self] .

not	distress	yourself	.
不是	痛苦	你自己	.

“好了好了，孩子，”他把手放在她的肩膀上说，“别难过。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

I	know	that	you	must	have	been	as	anxious	as	I	have	for	the	last
我	知道	那	你	必须	有	到过	作为	焦虑的	作为	我	有	为了	这	最后的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

我知道过去一个月你一定和我一样焦虑不安。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

as	to	the	fate	of	your	old	friend	,	though	you	have	chosen	to	keep	it
作为	到	这	命运	的	你的	老的	朋友	,	尽管	你	有	选定	到	保持	它

[tuː; tə] [jɔː'self] .

to	yourself	.
到	你自己	.

至于你老朋友的命运，尽管你选择对此保密。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm]

I	know	that	you	must	have	felt	it	even	more	from	having	treated	him
我	知道	那	你	必须	有	毛毡	它	甚至	更多的	从	拥有	治疗	他

[ˌʌn'dʒʌstli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . -

unjustly	before	he	went	away	.	'
不公正的	前	他	去	离开	.	-

我知道，在他离开之前，你曾对他不公，所以你一定更加感到愧疚。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [də'rektli] , ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] . -

'	I	shall	be	better	directly	,	father	;	it	is	very	silly	.	'
-	我	将	是	更好的	直接地	,	父亲	;	它	是	非常	愚蠢的	.	-

“父亲，我马上就会好起来的；这太愚蠢了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪli] [æt; ət][ɔːl] , ['dɒr(ə)θi] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ;

'	It	is	not	silly	at	all	,	Dorothy	,	'	he	said	,	as	he	went	back	to	his	seat	;
-	它	是	不是	愚蠢的	在	全部	,	多萝西	,	-	他	说	,	作为	他	去	后退	到	他的	座位	;

“这一点也不傻，多萝西，”他一边说着，一边回到自己的座位上；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ] [frend]

'	it	is	only	natural	that	you	should	have	been	anxious	when	you	knew	a	friend
-	它	是	仅有的	自然的	那	你	应该	有	到过	焦虑的	什么时候	你	知道	一个	朋友

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] ,

was	lying	dangerously	wounded	,
曾是	说谎	危险地	受伤	,

“当你知道朋友身负重伤躺在地上时，感到焦虑不安是人之常情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	that	you	should	be	upset	now	that	you	hear	of	his	recovery	.
和	那	你	应该	是	沮丧的	现在	那	你	听到	的	他的	恢复	.

你现在听到他康复的消息应该感到难过才对。

[ai] [wɪl] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . -

I	will	glance	through	the	letter	and	tell	you	what	he	says	.	'
我	将要	瞥一眼	通过	这	信	和	告诉	你	什么	他	说道	.	-

我会快速浏览一下这封信，然后告诉你他说了什么。

['dænvɜːz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .

Danvers	had	written	but	a	few	lines	with	the	letter	.
丹弗斯	有	书面	但	一个	很少	线条	和	这	信	.

丹弗斯在信中只写了几行字。

- [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , — [ai] [ɪn'kləʊz] ['hæmptənz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

'	My	dear	Mr	.	Hawtrey	,	—	I	enclose	Hampton's	letter	,	which	speaks	for	itself	.
-	我的	亲爱的	先生	.	霍特里	,	—	我	括	汉普顿的	信	,	哪个	说话	为了	本身	.

“我亲爱的霍特里先生，——我附上了汉普顿的信，信的内容不言自明。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]

I	think	that	his	conjecture	as	to	the	author	of	the	attempt	on	his	life	is
我	思考	那	他的	推测	作为	到	这	作者	的	这	试图	在	他的	生活	是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

likely	to	be	correct	,
可能	到	是	正确的	,

我认为他对刺杀未遂者的推测很可能是正确的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]

and	much	as	I	should	be	glad	to	hear	that	your	daughter	was	finally
和	很多	作为	我	应该	是	高兴的	到	听到	那	你的	女儿	曾是	最后

[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] ,

and	satisfactorily	cleared	from	these	charges	,
和	令人满意地	已清除	从	这些	收费	,

虽然我很应该为女儿最终被洗清罪名而感到高兴，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] ['hæmptən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

I	cannot	but	regret	that	Hampton	should	have	undertaken	so	dangerous	a	business
我	不能	但	后悔	那	汉普顿	应该	有	已	所以	危险的	一个	商业

[æz; əz] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][em'bɑːk, im-] .

as	that	upon	which	he	has	embarked	.
作为	那	之上	哪个	他	有	启航	.

我不禁感到惋惜，汉普顿竟然从事了如此危险的生意。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][send][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

I	think	it	better	to	send	you	his	letter	,
我	思考	它	更好的	到	发送	你	他的	信	,

我觉得最好把他的信寄给你。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

especially	as	we	are	not	likely	to	hear	again	from	him	for	a	long
尤其	作为	我们	是	不是	可能	到	听到	再次	从	他	为了	一个	长的

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

尤其是考虑到我们很可能很长一段时间都听不到他的消息。

[ned] ['hæmptənz] ['letə(r)] [kə'menst] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd]

Ned	Hampton's	letter	commenced	with	an	expression	of	regret	that	his	friend	should
内德	汉普顿的	信	开始	和	一个	表达	的	后悔	那	他的	朋友	应该

[hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'djuːli] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [sent] [ɒf] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [æn; ən]

have	been	unduly	alarmed	about	him	by	his	boy	having	sent	off	the	letter	with	an
有	到过	过度	惊慌	关于	他	经过	他的	男生	拥有	发送	离开	这	信	和	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

addition	of	his	own	.
添加	的	他的	自己的	.

内德·汉普顿在信的开头表达了遗憾，他的朋友因为他的儿子在信中加了一些内容而对他过度担忧。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

'	Of	course	he	meant	well	,	but	it	was	a	pity	he	did	it	.
-	的	课程	他	意思是	出色地	,	但	它	曾是	一个	遗憾	他	做过	它	.

“他当然是出于好意，但可惜他这么做了。”

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wʌn][ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

The	wound	was	a	severe	one	and	no	doubt	I	had	a	very	narrow	escape
这	伤口	曾是	一个	严重	一	和	不	怀疑	我	有	一个	非常	狭窄的	逃脱

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

伤口很严重，毫无疑问，我死里逃生。

[ai][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

I	was	rising	from	my	seat	as	the	fellow	struck	at	me	from	behind	.
我	曾是	上升	从	我的	座位	作为	这	同伴	击	在	我	从	在后面	.

我正要从座位上站起来，那家伙就从背后袭击了我。

[ðæt] ['muːvmənt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

That	movement	saved	my	life	,
那	移动	已保存	我的	生活	,

那次运动救了我的命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] — [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][juːz][hɪə(r)] — [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	bowie	knife	—	a	formidable	weapon	in	use	here	—	went	down	to	the
为了	这	鲍伊	刀	—	一个	强大	武器	在	使用	这里	—	去	向下	到	这

['hænd(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bəʊn][ænd; ənd][maɪ][rɪbz] .

handle	between	my	shoulder	-	bone	and	my	ribs	.
处理	之间	我的	肩膀	-	骨	和	我的	肋骨	.

因为这里使用的博伊刀是一种威力强大的武器，刀柄一直插在我的肩胛骨和肋骨之间。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

That	is	,	I	take	it	,	the	plain	English	of	the	surgeon's	technical	explanation	.
那	是	,	我	拿	它	,	这	清楚的	英语	的	这	外科医生的	技术的	解释	.

也就是说，我理解，这是外科医生用通俗易懂的语言进行的技术解释。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ][æz; əz][ai] [fel] ,

The	boy	did	his	best	,	and	sprang	at	the	negro	as	I	fell	,
这	男生	做过	他的	最好的	,	和	弹簧	在	这	黑人	作为	我	跌倒	,

男孩竭尽全力，在我倒下的时候扑向了那个黑人。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

and	got	a	blow	on	the	top	of	his	head	with	the	handle	of	the	knife	.
和	得到	一个	吹	在	这	顶部	的	他的	头	和	这	处理	的	这	刀	.

他的头部被刀柄击中。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['nɑːsti][skælp] [wuːnd] ,

It	stunned	him	and	made	a	nasty	scalp	wound	,
它	目瞪口呆	他	和	制成	一个	可恶的	头皮	伤口	,

它把他震晕了，还在头皮上造成了一道很深的伤口。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][glɑːns, glæns] [ɒf] .

and	would	probably	have	killed	him	if	it	had	not	glanced	off	.
和	会	大概	有	被杀	他	如果	它	有	不是	瞥了一眼	离开	.

如果不是擦过，他可能就没命了。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ,

The	scoundrel	only	got	a	few	dollars	,
这	恶棍	仅有的	得到	一个	很少	美元	,

这个无赖只得了几美元。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] ['emptɪd] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['væljuəblz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

for	I	had	fortunately	emptied	my	pockets	of	valuables	before	leaving	the
为了	我	有	幸运的是	清空	我的	口袋	的	贵重物品	前	离开	这

[həʊ'tel] . -

hotel	.	'
酒店	.	-

幸好我在离开酒店前已经把口袋里的贵重物品都掏空了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]

The	writer	then	went	on	to	state	that	he	had	discovered	that	the	people	they
这	作家	然后	去	在	到	状态	那	他	有	发现	那	这	人们	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - [hæd; həd][left][ðeə(r)][həʊ'tel] ['sʌd(ə)nli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai]

were	in	search	of	'	had	left	their	hotel	suddenly	half	an	hour	after	I
是	在	搜索	的	-	有	左边	他们的	酒店	突然	一半	一个	小时	后	我

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

作者接着说，他发现他们要找的人“在我降落半小时后突然离开了酒店”。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

They	had	taken	a	passage	up	the	river	,	and	there	seemed	no	reason	for
他们	有	已采取	一个	通道	向上	这	河	,	和	那里	似乎	不	原因	为了

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

their	sudden	departure	.
他们的	突然	离开	.

他们乘船沿河而上，似乎没有任何理由突然离开。

['pʊtɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [tə'geðə(r)] [aɪ][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

Putting	that	and	the	attack	together	I	can't	help	thinking	that	there	must	be
推杆	那	和	这	攻击	一起	我	不能	帮助	思维	那	那里	必须	是

[sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

some	connection	between	them	.
一些	联系	之间	他们	.

把这件事和这次袭击联系起来，我不禁觉得它们之间一定存在某种联系。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'ləʊn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	attack	alone	might	have	been	accounted	for	.
这	攻击	独自的	可能	有	到过	已记录	为了	.

单凭这次袭击就足以解释一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][dɪd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

It	is	a	lawless	sort	of	place	,	and	seating	myself	as	I	did	on	the	deserted
它	是	一个	无法无天	种类	的	地方	,	和	座位	我	作为	我	做过	在	这	荒凉的

[wɔːf] ,

wharf	,
码头	,

这是一个无法无天的地方，我就这样坐在了空荡荡的码头上。

['eni] ['rʌfiən] [huː] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪkli] ['vɪktɪm] ,

any	ruffian	who	noticed	me	might	have	considered	me	a	likely	victim	,
任何	痞子	WHO	注意到	我	可能	有	经过考虑的	我	一个	可能	受害者	,

任何一个流氓如果注意到我，都可能会把我视为潜在的受害者。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

just	as	he	might	have	in	any	city	of	Europe	;
只是	作为	他	可能	有	在	任何	城市	的	欧洲	;

就像他在欧洲任何一座城市都可能做的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['rɑːðə(r)] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	the	fact	of	these	people	leaving	so	suddenly	rather	alters	the	case	,
但	这	事实	的	这些	人们	离开	所以	突然	相当	改变	这	案件	,

但这些人突然离开的事实，多少改变了事情的走向。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['trʌskət] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn]

and	I	cannot	help	thinking	that	Truscott	must	have	been	among	the	crowd	on
和	我	不能	帮助	思维	那	特拉斯科特	必须	有	到过	之中	这	人群	在

[ðə; ði] [wɔːf] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [went] [ɪn] ,

the	wharf	when	the	steamer	went	in	,
这	码头	什么时候	这	汽船	去	在	,

我不禁想到，当汽船靠岸时，特拉斯科特一定就在码头的人群中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] .

and	that	he	recognised	me	.
和	那	他	已确认	我	.

他认出我了。

- [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [hɔtriːz] [æt; ət][ðə; ði] [əʊks] ,

'	He	may	have	noticed	me	with	the	Hawtreys	at	the	Oaks	,
-	他	可能	有	注意到	我	和	这	霍特里斯	在	这	橡树	,

“他可能在橡树赛马会上注意到我和霍特里一家在一起了。”

[ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ;

or	I	may	have	been	pointed	out	to	him	that	day	I	saw	him	and	followed	him	;
或者	我	可能	有	到过	尖	出去	到	他	那	天	我	锯	他	和	随后	他	;

或者那天有人指给我看，我看见他后就跟着他走了；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] ;

he	may	have	been	watching	the	house	in	Chester	Square	,	and	have	seen	me	come	out	;
他	可能	有	到过	观看	这	房子	在	切斯特	正方形	,	和	有	已见	我	来	出去	;

他可能一直在监视切斯特广场的房子，并且看到我出来了；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

he	may	have	noticed	me	walking	with	Mr	.	Hawtrey	.
他	可能	有	注意到	我	步行	和	先生	.	霍特里	.

他可能注意到我和霍特里先生一起走。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

If	he	did	recognise	me	it	would	account	for	his	sudden	departure	;
如果	他	做过	认出	我	它	会	帐户	为了	他的	突然	离开	;

如果他认出我，就能解释他为何突然离开；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

and	as	I	find	that	he	had	an	intimate	acquaintance	in	New	Orleans	,
和	作为	我	寻找	那	他	有	一个	亲密的	熟人	在	新的	奥尔良	,

我发现他在新奥尔良有一位关系密切的熟人，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuːt] .

he	may	have	left	him	to	take	steps	to	effectually	prevent	further	pursuit	.
他	可能	有	左边	他	到	拿	步骤	到	有效地	防止	更远	追逐	.

他可能已经离开，以便采取措施有效阻止进一步的追捕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðeɪ] [bɔːt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ;

They	are	bound	,	as	I	found	out	by	the	outfit	they	bought	here	,	for	California	;
他们	是	边界	,	作为	我	成立	出去	经过	这	全套服装	他们	买	这里	,	为了	加利福尼亚州	;

从他们在这里买的衣服来看，他们是要去加利福尼亚的；

[ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə] ['əʊməhɑː] , [ænd; ənd] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

they	go	up	the	Missouri	to	Omaha	,	and	start	from	there	in	a	waggon	across	the	plains	.
他们	去	向上	这	密苏里州	到	奥马哈	,	和	开始	从	那里	在	一个	车皮	穿过	这	平原	.

他们沿密苏里河逆流而上到达奥马哈，然后从那里乘马车穿越平原。

[wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [aɪ] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪ] ;

What	they	intend	to	do	there	I	cannot	,	of	course	,	say	;
什么	他们	打算	到	做	那里	我	不能	,	的	课程	,	说	;

他们打算在那里做什么，我当然不能说；

[ðə; ði] ['əʊnli] [kluː] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [wɪð] ,

the	only	clue	I	have	is	that	the	police	have	discovered	for	me	that	the	man	they	went	about	with	,
这	仅有的	线索	我	有	是	那	这	警察	有	发现	为了	我	那	这	男人	他们	去	关于	和	,

我唯一的线索是，警方已经帮我查明，和他们一起行动的那个人，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['meːdɒk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [sə'luːn] [hɪə(r)] ,

whose	name	was	Murdoch	,	was	the	keeper	of	a	low	saloon	here	,
谁	姓名	曾是	默多克	,	曾是	这	守门员	的	一个	低的	酒吧	这里	,

他名叫默多克，是这里一家低档酒吧的老板。

['friːkwənt, friː'kwent][baɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['gæmbəlz] .

frequented	by	sailors	and	a	low	class	of	gamblers	.
经常光顾	经过	水手们	和	一个	低的	班级	的	赌徒	.

这里常有水手和一些低级赌徒光顾。

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ʌp]

He	sold	his	place	three	or	four	days	before	he	started	,	and	has	gone	up
他	卖	他的	地方	三	或者	四	天	前	他	开始	,	和	有	已消失	向上

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他在出发前三四天卖掉了自己的房子，然后和他们一起升了上去。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,

His	name	is	on	the	list	of	passengers	,
他的	姓名	是	在	这	列表	的	乘客	,

他的名字在乘客名单上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

so	it	may	be	that	they	are	going	to	open	a	gambling	place	at	one	of
所以	它	可能	是	那	他们	是	去	到	打开	一个	赌博	地方	在	一	的

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] .

the	mining	camps	.
这	矿业	营地	.

所以他们很可能要在某个矿区营地开设赌场。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

'	I	am	going	after	them	.
-	我	是	去	后	他们	.

“我要追捕他们。”

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wiːk] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [left] — ['sʌmtaɪmz] [həːts]

I	am	still	weak	,	and	my	shoulder	—	fortunately	it	is	the	left	—	sometimes	hurts
我	是	仍然	虚弱的	,	和	我的	肩膀	—	幸运的是	它	是	这	左边	—	有时	疼痛

[ˌem 'iː] [kən'sjuːmɪdli] .

me	consumedly	.
我	消耗	.

我仍然很虚弱，我的肩膀——幸运的是是左肩——有时会让我痛不欲生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stɪl] [ɪn] ['bændɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə]

It	is	,	of	course	,	still	in	bandages	,	but	it	will	take	nearly	three	weeks	to
它	是	,	的	课程	,	仍然	在	绷带	,	但	它	将要	拿	几乎	三	周	到

['əʊməhɑː] ,

Omaha	,
奥马哈	,

当然，它现在还缠着绷带，但运到奥马哈还需要将近三周时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [stɒps] [æt; ət][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weɪsaɪd] ['steɪʃnz] ,

for	the	steamer	stops	at	all	sorts	of	wayside	stations	,
为了	这	汽船	停止	在	全部	排序	的	路边	车站	,

因为轮船会在各种路边车站停靠，

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [fɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .

so	I	shall	be	quite	fit	by	the	time	I	get	up	there	.
所以	我	将	是	相当	合身	经过	这	时间	我	得到	向上	那里	.

所以等我上去的时候，我的身体状态应该会很好。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [θriː] ['hɔːsɪz] ,

I	have	bought	three	horses	,
我	有	买	三	马匹	,

我买了三匹马。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [kɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)]['prɒvɪndə(r)] .

one	for	my	own	riding	and	two	to	draw	a	light	cart	with	our	provender	.
一	为了	我的	自己的	骑术	和	二	到	画	一个	光	大车	和	我们的	饲料	.

一辆供我自己骑乘，两辆用于拉轻便的马车运送我们的饲料。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	will	drive	it	.
这	男生	将要	驾驶	它	.

男孩会开车。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['feləʊ] ,

I	am	not	going	to	be	beaten	by	this	fellow	,
我	是	不是	去	到	是	被打败	经过	这	同伴	,

我绝不会输给这家伙。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [tuː; tə] [bʊk] ,

and	sooner	or	later	I	will	bring	him	and	his	accomplice	to	book	,
和	很快	或者	之后	我	将要	带来	他	和	他的	同案犯	到	书	,

我迟早会将他和他的同伙绳之以法。

[ænd; ənd][klɪə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	clear	this	matter	up	to	the	bottom	.
和	清除	这	事情	向上	到	这	底部	.

把这件事彻底查清楚。

[doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] ['les(ə)n] ,

Don't	be	uneasy	about	me	;	I	have	had	a	pretty	sharp	lesson	,
不	是	不安	关于	我	;	我	有	有	一个	漂亮的	锋利的	课	,

别为我担心；我刚刚吸取了一个非常深刻的教训。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] [ə'gen] .

and	shall	not	be	caught	napping	again	.
和	将	不是	是	捕捉	打盹	再次	.

绝不再有疏忽大意的时候。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][let] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)] [greʊ] [ɒn][maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [liːv] ,

'	I	shall	begin	to	let	all	the	hair	grow	on	my	face	from	the	day	I	leave	,
-	我	将	开始	到	让	全部	这	头发	生长	在	我的	脸	从	这	天	我	离开	,

“从我离开的那天起，我就要让脸上的毛发全部长出来。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][bɪg] [krɒp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm]

and	shall	have	plenty	of	time	to	raise	a	big	crop	before	I	meet	them
和	将	有	很多	的	时间	到	增加	一个	大的	庄稼	前	我	见面	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

在我再次见到他们之前，我将有充足的时间种植大量作物；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæʒuəl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ðeə(r)][kæn; kən]

and	as	he	can	have	had	but	a	casual	look	at	me	there	can
和	作为	他	能	有	有	但	一个	随意的	看	在	我	那里	能

[biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

be	no	chance	of	his	recognising	me	,
是	不	机会	的	他的	识别	我	,

他可能只是随意地看了我一眼，所以他不可能认出我。

[gɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['maɪnərz] ['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɜːti] [red] [ʃɜːt] ,

got	up	in	a	regular	miner's	outfit	,	which	I	understand	to	be	a	dirty	red	shirt	,
得到	向上	在	一个	常规的	矿工的	全套服装	,	哪个	我	理解	到	是	一个	肮脏的	红色的	衬衫	,

他起床时穿着一套普通的矿工服，据我了解，那是一件脏兮兮的红色衬衫。

[rʌf] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .

rough	trousers	,	and	high	boots	.
粗糙的	裤子	,	和	高的	靴子	.

粗布裤和高筒靴。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːv] , [ænd; ənd] ,

I	have	written	to	the	Horse	Guards	for	extension	of	leave	,	and	,
我	有	书面	到	这	马	卫兵	为了	扩大	的	离开	,	和	,

我已经致函皇家骑兵卫队申请延长休假，并且，

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

as	I	told	you	in	my	last	,	shall	,	if	I	am	pushed	for	time	in	the	end	,
作为	我	讲述	你	在	我的	最后的	,	将	,	如果	我	是	推动	为了	时间	在	这	结尾	,

正如我上次告诉你们的那样，如果最后时间紧迫，我.....

[meɪk] [maɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

make	my	way	across	the	Pacific	to	India	without	returning	.
制作	我的	方式	穿过	这	太平洋	到	印度	没有	返回	.

我要穿越太平洋到达印度，然后不返回。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] .

Of	one	thing	I	am	determined	.
的	一	事物	我	是	决定	.

有一件事我决心已定。

['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [klɪəd] ,

Dorothy	Hawtrey	shall	be	completely	cleared	,
多萝西	霍特里	将	是	完全地	已清除	,

多萝西·霍特里将被完全洗清罪名。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['peɪpəz] [ɪn] [ænd; ənd] [sel] [aʊt] .

even	if	it	takes	so	long	that	I	have	to	send	my	papers	in	and	sell	out	.
甚至	如果	它	需要	所以	长的	那	我	有	到	发送	我的	文件	在	和	卖	出去	.

即使耗时如此之久，以至于我不得不提交文件并卖掉房子。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [west] ,

'	Of	course	,	when	you	write	,	you	will	merely	say	that	I	have	gone	West	,
-	的	课程	,	什么时候	你	写	,	你	将要	仅仅	说	那	我	有	已消失	西方	,

当然，当你写信时，你只会说我已经去了西部，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːftə(r)] ['bʌfələʊ] .

and	let	it	be	supposed	that	I	am	after	buffalo	.
和	让	它	是	据称	那	我	是	后	水牛	.

假设我的目标是水牛。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [wen'evə(r)] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	will	write	whenever	I	get	a	chance	.
我	将要	写	每当	我	得到	一个	机会	.

我会抓住一切机会写信。

[juː; jʊ] [maɪt] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] , [daɪ'rektɪd] [tuː; tə]

You	might	send	me	a	line	two	or	three	months	after	you	get	this	,	directed	to
你	可能	发送	我	一个	线	二	或者	三	几个月	后	你	得到	这	,	指导	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你收到这封信后两三个月可能会给我发一封信，专门写给我。

[pəʊst] ['ɒfɪs] , [ˌsækrə'mentəʊ] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

Post	Office	,	Sacramento	,	telling	me	how	things	are	going	on	,	and	how	the
邮政	办公室	,	萨克拉门托	,	讲述	我	如何	事物	是	去	在	,	和	如何	这

[hɔtriːz] [ɑː(r); ə(r)] .

Hawtreys	are	.
霍特里斯	是	.

萨克拉门托邮局告诉我近况如何，以及霍特里一家的情况。

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

Say	anything	you	like	from	me	.
说	任何事物	你	喜欢	从	我	.

你想让我说什么都可以。

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːt] . -

I	do	hope	they	have	not	heard	about	my	having	been	hurt	.	'
我	做	希望	他们	有	不是	听到	关于	我的	拥有	到过	伤害	.	-

我希望他们还没听说我受伤的事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] : - [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [stept] ['ɪntuː] - ['ʃuːz] , [doʊnt]

In	a	postscript	was	added	:	'	If	anyone	has	stepped	into	Halliburn's	shoes	,	don't
在	一个	后记	曾是	额外	:	-	如果	任何人	有	步	进入	-	鞋	,	不

[feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

fail	to	mention	it	.
失败	到	提到	它	.

附言补充道："如果有人接替了哈利伯恩的位置，请务必提及此事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	will	hurt	,	of	course	,
它	将要	伤害	,	的	课程	,

当然会很痛。

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt]

but	I	knew	my	chances	were	at	an	end	from	the	moment	she	found	out
但	我	知道	我的	机会	是	在	一个	结尾	从	这	片刻	她	成立	出去

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -

that	I	had	doubted	her	.	'
那	我	有	怀疑	她	.	-

但我知道，从她发现我怀疑她的那一刻起，我的机会就彻底结束了。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] ,

'	It	is	a	long	letter	,	father	,	'	Dorothy	said	,
-	它	是	一个	长的	信	,	父亲	,	-	多萝西	说	,

"爸爸，这是一封很长的信，"多萝西说。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['brekfəst] .

as	he	laid	it	down	beside	him	and	turned	to	his	neglected	breakfast	.
作为	他	铺设	它	向下	旁	他	和	转向	到	他的	被忽视的	早餐	.

他把早餐放在身边，然后开始吃他那被冷落的早餐。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

'	Yes	,	it	is	rather	a	long	letter	,	'	he	said	absently	.
-	是的	,	它	是	相当	一个	长的	信	,	-	他	说	心不在焉地	.

"是的，这是一封很长的信，"他心不在焉地说。

- [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['bædli] [hɜːt] ? -

'	Was	he	badly	hurt	?	'
-	曾是	他	糟糕	伤害	?	-

他伤得很重吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

she	asked	,	seeing	that	he	did	not	seem	as	if	he	was	going	to	say	more	.
她	问	,	看到	那	他	做过	不是	似乎	作为	如果	他	曾是	去	到	说	更多的	.

她见他似乎不想再说下去了，便问道。

- [hɜːt] ? -
' Hurt ? '
- 伤害 ? -

'伤害？ '

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he repeated , as if he had almost forgotten the circumstance , and then ,
他 重复 , 作为 如果 他 有 几乎 被遗忘的 这 环境 , 和 然后 ,
['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [went] [ɒn] :
rousing himself , went on :
振奋人心的 他自己 , 去 在 :

他重复了一遍，仿佛几乎忘记了刚才的情况，然后振作起来，继续说道：

- [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
' Yes , he had a very narrow escape of his life .
- 是的 , 他 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 的 他的 生活 .

“是的，他死里逃生了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][mæn] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
It seems a man crept up behind him as he was sitting on the wharf ,
它 似乎 一个 男人 悄悄地爬向上 在后面 他 作为 他 曾是 坐着 在 这 码头 ,

当他坐在码头上时，似乎有一个人悄悄地从他身后靠近了他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][klɑːsp] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [wɪtʃ] ['fɑːsən, 'fæ-][baɪ][ə; eɪ]
with a bowie , which is a big clasp knife with a blade which fastens by a
和 一个 鲍伊 , 哪个 是 一个 大的 搭扣 刀 和 一个 刀刃 哪个 扣 经过 一个
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

用一把博伊刀，这是一种大型折叠刀，刀刃由弹簧固定。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
Fortunately he heard the fellow just in time ,
幸运的是 他 听到 这 同伴 只是 在 时间 ,

幸好他及时听到了那人的呼喊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] ,
and was in the act of rising when he struck him ,
和 曾是 在 这 行为 的 上升 什么时候 他 击 他 ,

他正要起身时，被人打了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [fel] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ɪts] [fʊl] [depθ] [bɪ'twiːn]
and the blade fell just behind the shoulder and penetrated its full depth between
和 这 刀刃 跌倒 只是 在后面 这 肩膀 和 渗透 它是 满的 深度 之间
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz] .
the shoulder - blade and the ribs .
这 肩膀 - 刀刃 和 这 肋骨 .

刀刃落在肩胛骨后方，完全刺入肩胛骨和肋骨之间的深度。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] ['naɪsli] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [stɪl] ['bændɪdʒd] ,
He says he is getting round again nicely ; his shoulder is still bandaged ,
他 说道 他 是 获得 圆形的 再次 很好 ; 他的 肩膀 是 仍然 包扎 ,

他说他恢复得不错，肩膀还缠着绷带。

[ænd; ənd] [həːts] [hɪm] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and hurts him sharply at times , but he is going up the river in a
和 疼痛 他 尖锐地 在 时代 , 但 他 是 去 向上 这 河 在 一个
['stiːmbəʊt] ,
steamboat ,
汽船 ,

有时水流会让他感到剧痛，但他正乘汽船沿河而上。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɒn] [bɔːd] ,

and	will	be	two	or	three	weeks	on	board	,
和	将要	是	二	或者	三	周	在	木板	,

将在船上待两到三周。

[ænd; ənd][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wel] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][lændz] ;

and	he	expects	to	be	quite	well	by	the	time	he	lands	;
和	他	预期	到	是	相当	出色地	经过	这	时间	他	土地	;

他预计落地时身体状况会相当好；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][pleɪnz] . -

then	he	will	be	at	the	edge	of	what	they	call	the	plains	.	'
然后	他	将要	是	在	这	边缘	的	什么	他们	称呼	这	平原	.	-

那么他就会到达他们所说的平原边缘。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

Dorothy	was	silent	for	some	time	.
多萝西	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

多萝西沉默了一会儿。

- [wɒz; wəz][hiː; hi] [rɔb] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Was	he	robbed	,	father	?	'
-	曾是	他	被抢劫	,	父亲	?	-

“父亲，他被抢劫了吗？”

- ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [d'bləz] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bɪ'fɔː(r)]

'	Only	a	few	dollars	;	he	says	he	had	fortunately	emptied	his	pockets	before
-	仅有的	一个	很少	美元	;	他	说道	他	有	幸运的是	清空	他的	口袋	前

['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] . -

leaving	the	hotel	.	'
离开	这	酒店	.	-

“只有几美元；他说幸好离开酒店前已经把口袋里的东西都掏空了。”

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ? -

'	I	suppose	he	is	going	to	hunt	out	on	the	plains	?	'
-	我	认为	他	是	去	到	打猎	出去	在	这	平原	?	-

“我猜他是要去平原上狩猎吧？”

- [jes] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] , ['dɒr(ə)θi] . -

'	Yes	,	he	is	going	to	hunt	,	Dorothy	.	'
-	是的	,	他	是	去	到	打猎	,	多萝西	.	-

“是的，他要去打猎，多萝西。”

- [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [hʌnt] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	What	will	he	hunt	,	father	?	'
-	什么	将要	他	打猎	,	父亲	?	-

“父亲，他会猎捕什么？”

- [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪm] , [dɪə(r)] — ['bʌfələuz] [ænd; ənd][dɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

'	I	believe	there	are	all	sorts	of	game	,	dear	—	buffaloes	and	deer	,	and	so
-	我	相信	那里	是	全部	排序	的	游戏	,	亲爱的	—	水牛	和	鹿	,	和	所以

[ɒn] . -

on	.	'
在	.	-

“我相信这里有各种各样的猎物，亲爱的——野牛、鹿等等。”

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [tuː] , ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ?

'	But	there	are	Indians	too	,	father	,	are	there	not	?
-	但	那里	是	印度人	也	,	父亲	,	是	那里	不是	?

“但是父亲，也有印度人，对吧？”

[ai][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈemɪgrənt] [treɪnz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] . -
I have read about emigrant trains being attacked . '
我 有 读 关于 移民 火车 存在 遭到攻击 . -

我读到过移民列车遭到袭击的新闻。

- [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndiənz] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] [rɪˈplaɪd] [ˈveɪgli] .
' Yes , I suppose there are Indians , ' Mr . Hawtrey replied vaguely .
- 是的 , 我 认为 那里 是 印度人 , - 先生 . 霍特里 回复 依稀 .

“是的，我想应该有印第安人吧。”霍特里先生含糊地回答道。

- [kænt] [ai] [riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ? -
' Can't I read the letter , father ? '
- 不能 我 读 这 信 , 父亲 ? -

“父亲，我不能读这封信吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈtɪmɪdli] , [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] .
she asked timidly , after another long pause .
她 问 胆怯地 , 后 其他 长的 暂停 .

又是一阵漫长的沉默后，她怯生生地问道。

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
' No , I don't think so , my dear .
- 不 , 我 不 思考 所以 , 我的 亲爱的 .

“不，我不这么认为，亲爱的。”

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜːz] ,
No , it was written to Mr . Danvers ,
不 , 它 曾是 书面 到 先生 . 丹弗斯 ,

不，这封信是写给丹弗斯先生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːwədɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
and it was to some extent a breach of confidence his forwarding it
和 它 曾是 到 一些 程度 一个 违反 的 信心 他的 转发 它
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

他把那份文件转发给我，在某种程度上算是违反了保密义务。

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . -
but I suppose he thought I ought to see it . '
但 我 认为 他 想法 我 应该 到 看 它 . -

但我猜他觉得我应该看看。

[ˈdɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
Dorothy was silent again until her father had finished his breakfast .
多萝西 曾是 沉默的 再次 直到 她 父亲 有 完成的 他的 早餐 .

多萝西又沉默了一会儿，直到她父亲吃完早餐。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ˈfɑːðə(r)] ? -
' Don't you think I ought to see it too , father ? '
- 不 你 思考 我 应该 到 看 它 也 , 父亲 ? -

“父亲，您不觉得我也应该看看吗？”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
she repeated .
她 重复 .

她重复道。

- [waɪ] [ˈʃudnt] [ai] ?
' Why shouldn't I ?
- 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
If **there** **is** **anything** **about** **me** **in** **it** **,**
如果 那里 是 任何事物 关于 我 在 它 ,

如果里面有任何关于我的内容，

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I **think** **I** **have** **almost** **a** **right** **to** **read** **it** **.**
我 思考 我 有 几乎 一个 正确的 到 读 它 .

我觉得我几乎有权利读这本书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ?
Why **should** **I** **be** **kept** **in** **the** **dark** **?**
为什么 应该 我 是 保留 在 这 黑暗的 ?

为什么要对我隐瞒真相?

[ai] [doʊnt] [si:] [wɒt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,
I **don't** **see** **what** **there** **can** **be** **about** **me** **,** **but** **if** **there** **is** **,**
我 不 看 什么 那里 能 是 关于 我 , 但 如果 那里 是 ,

我看不出我身上有什么问题，但如果真有的话，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [feə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? -
wouldn't **it** **be** **fair** **that** **I** **should** **know** **it** **?** **'**
不会 它 是 公平的 那 我 应该 知道 它 ? -

我难道不应该知道吗?

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌzlɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] , ['dɒr(ə)θi] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .
' **That** **is** **what** **I** **have** **been** **puzzling** **myself** **about** **,** **Dorothy** **,** **ever** **since** **I** **opened** **it** **.**
- 那 是 什么 我 有 到过 令人费解 我 关于 , 多萝西 , 曾经 自从 我 打开 它 .

“多萝西，自从我打开它以来，我就一直在思考这个问题。”

[ai] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] .
I **think** **,** **myself** **,** **you** **have** **a** **right** **to** **know** **.**
我 思考 , 我 , 你 有 一个 正确的 到 知道 .

我认为，你有权知道。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] —
The **more** **so** **that** **you** **have** **been** **so** **hard** **and** **unjust** **on** **the** **poor** **fellow** **—**
这 更多的 所以 那 你 有 到过 所以 难的 和 不公正 在 这 贫穷的 同伴 —
[bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
but **I** **promised** **him** **not** **to** **say** **anything** **about** **it** **.** **'**
但 我 承诺 他 不是 到 说 任何事物 关于 它 . -

尤其是你对那个可怜的人如此苛刻不公——但我答应过他不会把这件事说出去。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['letə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] ['kwɪkli] ,
' **But** **you** **did** **not** **promise** **him** **not** **to** **show** **me** **the** **letter** **,** **'** **Dorothy** **said** **quickly** **,**
- 但 你 做过 不是 承诺 他 不是 到 展示 我 这 信 , - 多萝西 说 迅速地 ,

“但是你并没有答应他不让我看那封信，”多萝西赶紧说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['femənɪn] [ˌpɜ:spɪ'kæsəti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʃɔ:t]
with **the** **usual** **feminine** **perspicacity** **in** **discovering** **a** **way** **out** **of** **a** **difficulty** **short**
和 这 通常 女性 洞察力 在 发现 一个 方式 出去 的 一个 困难 短的
[ɒv; əv] ['telɪŋ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌʌn'tru:θ] .
of **telling** **an** **absolute** **untruth** **.**
的 讲述 一个 绝对 谎言 .

她以女性特有的敏锐洞察力，找到了摆脱困境的方法，而无需完全撒谎。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] ,
Mr **.** **Hawtrey** **could** **not** **help** **smiling** **,**
先生 . 霍特里 可以 不是 帮助 微笑 ,

霍特里先生忍不住笑了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [best]

though	he	was	feeling	deeply	anxious	and	puzzled	over	what	he	had	best
尽管	他	曾是	感觉	深	焦虑的	和	困惑	超过	什么	他	有	最好的

[duː; də] .

do	.
做	.

尽管他内心感到非常焦虑和困惑，不知道自己最好怎么做。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒfɪstri] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] , ['dɒr(ə)θi] ;

'	That	is	a	sophistry	I	did	not	think	you	would	be	guilty	of	,	Dorothy	;
-	那	是	一个	诡辩	我	做过	不是	思考	你	会	是	有罪的	的	,	多萝西	;

“我没想到你会说出这种诡辩的话，多萝西；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	it	had	already	occurred	to	me	.
尽管	它	有	已经	发生	到	我	.

虽然我之前已经想到了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

At	the	time	I	made	the	promise	I	thought	his	request	was	not	fair	to	you
在	这	时间	我	制成	这	承诺	我	想法	他的	要求	曾是	不是	公平的	到	你

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] ,

and	was	unwise	,
和	曾是	失策	,

当时我做出承诺的时候，就觉得他的要求对你不公平，也不明智。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [feɪld] [hɪə(r)] ,

but	the	reason	he	gave	was	that	,	having	failed	here	,
但	这	原因	他	给予	曾是	那	,	拥有	失败的	这里	,

但他给出的理由是，既然在这里失败了，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['feɪljə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

he	did	not	wish	that	another	failure	should	be	known	;	and	,	moreover	,
他	做过	不是	希望	那	其他	失败	应该	是	已知	;	和	,	而且	,

他不希望再次失败的消息传开；而且，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [həʊps] [wen] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv]

he	did	not	wish	to	raise	false	hopes	when	in	all	probability	nothing	might	come	of
他	做过	不是	希望	到	增加	错误的	希望	什么时候	在	全部	可能性	没有什么	可能	来	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不想给人以不切实际的希望，因为很可能什么结果都不会发生。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['griːvəsli] ['temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt]

I	have	been	grievously	tempted	several	times	to	break	my	promise	;	I	know	that
我	有	到过	严重地	受诱惑	一些	时代	到	休息	我的	承诺	;	我	知道	那

['sɪŋgltən] ,

Singleton	,
辛格尔顿	,

我曾多次深受诱惑，想要违背我的承诺；我知道辛格尔顿，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [njuː] , [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

who	also	knew	,	has	been	on	the	edge	of	doing	so	more	than	once	,
WHO	还	知道	,	有	到过	在	这	边缘	的	正在做	所以	更多的	比	一次	,

他本人也知情，而且不止一次差点这么做。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

especially	that	day	the	letter	came	saying	that	he	was	wounded	.
尤其	那	天	这	信	来了	说	那	他	曾是	受伤	.

尤其是那天，信上说他受伤了。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [tʃaɪld] .

I	will	think	it	over	,	child	.
我	将要	思考	它	超过	,	孩子	.

我会好好考虑的，孩子。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] ['eni] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	don't	see	that	any	good	can	come	of	thinking	about	it	.
不	,	我	不	看	那	任何	好的	能	来	的	思维	关于	它	.

不，我不认为思考这件事会有什么好处。

[ai] [fiːl] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	feel	that	,	as	you	say	,	you	have	a	right	to	know	,
我	感觉	那	,	作为	你	说	,	你	有	一个	正确的	到	知道	,

我觉得，正如你所说，你有权知道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] ['hæmptən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wɪ'ðaʊt]

and	as	Ned	Hampton	says	it	is	possible	he	will	go	back	to	India	without
和	作为	内德	汉普顿	说道	它	是	可能的	他	将要	去	后退	到	印度	没有

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

returning	to	England	,
返回	到	英格兰	,

正如内德·汉普顿所说，他有可能不会返回英国，而是直接返回印度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ]

it	will	be	a	long	time	before	he	can	reproach	me	with	a	breach	of	faith
它	将要	是	一个	长的	时间	前	他	能	责备	我	和	一个	违反	的	信仰

.

:

.

他要过很久才能指责我背信弃义。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['letə(r)] , [tʃaɪld] .

There	is	the	letter	,	child	.
那里	是	这	信	,	孩子	.

孩子，信在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] . -

You	will	find	me	in	one	of	the	greenhouses	if	you	want	me	.	'
你	将要	寻找	我	在	一	的	这	温室	如果	你	想	我	.	-

如果你想找我，可以在其中一个温室里找到我。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

But	as	Dorothy	did	not	come	out	in	an	hour	,
但	作为	多萝西	做过	不是	来	出去	在	一个	小时	,

但一个小时过去了，多萝西还没有出来。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

Mr	.	Hawtrey	went	back	to	the	house	and	found	her	,	as	he	expected
先生	.	霍特里	去	后退	到	这	房子	和	成立	她	,	作为	他	预期的

,

,

,

霍特里先生回到房子里，果然发现了她，正如他所料。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

in	the	little	room	she	called	her	own	.
在	这	小的	房间	她	称为	她	自己的	.

在她称之为自己的小房间里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

She	was	sitting	on	a	low	chair	with	the	letter	on	her	knees	;
她	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	和	这	信	在	她	膝盖	;

她坐在矮椅上，信放在膝盖上；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['kraɪɪŋ] .

her	eyes	were	red	with	crying	.
她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

她的眼睛哭得通红。

- [wɒz; wəz][aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [tʃaɪld] ? -

'	Was	I	right	to	show	you	the	letter	,	child	?	'
-	曾是	我	正确的	到	展示	你	这	信	,	孩子	?	-

“孩子，我给你看那封信是对的吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	asked	,	as	he	sat	down	beside	her	.
他	问	,	作为	他	卫星	向下	旁	她	.

他一边在她身边坐下，一边问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] .

'	Of	course	you	were	right	,	father	.
-	的	课程	你	是	正确的	,	父亲	.

“当然，您是对的，父亲。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

I	ought	to	have	known	it	all	along	,	'	she	said	,	reproachfully	.
我	应该	到	有	已知	它	全部	沿着	,	-	她	说	,	责备地	.

“我早该知道的，”她责备地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

'	It	was	right	that	I	should	be	punished	—	for	I	was	hard	and	unjust
-	它	曾是	正确的	那	我	应该	是	受到惩罚	—	为了	我	曾是	难的	和	不公正

— [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [səʊ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðɪs] .

—	but	not	to	be	punished	so	heavily	as	this	.
—	但	不是	到	是	受到惩罚	所以	重度	作为	这	.

“我理应受到惩罚——因为我严厉且不公正——但不应该受到如此严厉的惩罚。”

[dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['əʊnli] [ɒn] [maɪ] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔː(r)] [ʃuːt]

Did	he	go	out	from	the	first	only	on	my	affairs	,	and	not	to	hunt	or	shoot
做过	他	去	出去	从	这	第一的	仅有的	在	我的	事务	,	和	不是	到	打猎	或者	射击

,

,

,

他从一开始就只为我的事情外出，而不是去打猎或射击吗?

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ? -

as	I	supposed	?	'
作为	我	据称	?	-

正如我所料?

- [hiː; hi] [went] [aʊt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ['dɒr(ə)θi] .

'	He	went	out	only	for	that	purpose	,	Dorothy	.
-	他	去	出去	仅有的	为了	那	目的	,	多萝西	.

“他出去只是为了那个目的，多萝西。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] ,

He	told	me	before	he	started	that	if	he	found	they	had	gone	out	there	,
他	讲述	我	前	他	开始	那	如果	他	成立	他们	有	已消失	出去	那里	,

他出发前告诉我，如果他发现他们去了那里，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] .

he	would	follow	,	however	long	it	might	take	.
他	会	跟随	,	然而	长的	它	可能	拿	.

他会跟随，无论需要多久。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]

You	must	remember	that	you	said	yourself	that	you	wished	him	not	to	interfere
你	必须	记住	那	你	说	你自己	那	你	希望	他	不是	到	干扰

['fɑːðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,

farther	in	your	affairs	,
更远	在	你的	事务	,

你必须记住，你自己说过，你希望他不要再干涉你的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [aɪ] [geɪv]

and	he	was	anxious	,	therefore	,	for	that	and	the	other	reason	I	gave
和	他	曾是	焦虑的	,	所以	,	为了	那	和	这	其他	原因	我	给予

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因此，他很焦虑，原因不仅在于此，还在于我之前提到的另一个原因。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['sɪmplɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt]

that	you	should	suppose	that	he	had	gone	out	simply	for	his	own	amusement
那	你	应该	认为	那	他	有	已消失	出去	简单地	为了	他的	自己的	娱乐

.

:
.

你竟然认为他外出只是为了消遣。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

As	I	saw	no	more	reason	why	they	should	have	gone	to	the	United	States
作为	我	锯	不	更多的	原因	为什么	他们	应该	有	已消失	到	这	团结的	各州

[ðæn; ðən][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ,

than	on	to	the	Continent	,
比	在	到	这	大陆	,

我认为他们去美国和去欧洲大陆并没有什么区别。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

although	he	thought	they	had	,
虽然	他	想法	他们	有	,

虽然他认为他们有，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] ;

there	was	no	particular	reason	why	I	should	not	give	him	the	promise	he	asked	;
那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	我	应该	不是	给	他	这	承诺	他	问	;

并没有什么特别的理由让我拒绝他提出的要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [keɪm] [æt; ət] [tʃəmuːnɪks] ,

and	it	was	not	until	the	letter	came	at	Chamounix	,
和	它	曾是	不是	直到	这	信	来了	在	沙莫尼	,

直到信件寄到沙莫尼，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ɒn][ðeə(r)] ['treɪsɪs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['enɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

saying	that	he	had	got	on	their	traces	,	that	I	had	any	thought	of	breaking
说	那	他	有	得到	在	他们的	痕迹	,	那	我	有	任何	想法	的	打破

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] ,

the	promise	,
这	承诺	,

他说他已经追踪到他们了，问我有没有想过违背诺言。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪŋgltən] , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['æktʃuəlɪ] ['prɒmɪst] ,

although	Singleton	,	who	said	he	had	never	actually	promised	,
虽然	辛格尔顿	,	WHO	说	他	有	绝不	实际上	承诺	,

尽管辛格尔顿表示他从未真正承诺过，

['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [gɒn]

wanted	very	much	to	tell	you	that	Ned	had	not	,	as	you	supposed	,	gone
通缉	非常	很多	到	告诉	你	那	内德	有	不是	,	作为	你	据称	,	已消失

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

away	for	amusement	,
离开	为了	娱乐	,

我非常想告诉你，内德并没有像你以为的那样出去寻欢作乐。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðæt] ['bɪznəs] . -

but	to	unravel	that	business	.	'
但	到	绎	那	商业	.	-

但要揭开这桩生意的真相。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	It	was	wrong	,	'	she	said	decidedly	.
-	它	曾是	错误的	,	-	她	说	绝对地	.

“那是错的，”她斩钉截铁地说。

- [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

'	I	know	it	was	chiefly	my	own	fault	.
-	我	知道	它	曾是	主要	我的	自己的	过错	.

我知道这主要是我自己的错。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [vekst] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] .

I	might	have	been	vexed	at	first	,	but	I	ought	to	have	known	.
我	可能	有	到过	烦恼	在	第一的	,	但	我	应该	到	有	已知	.

我起初或许会感到恼火，但我应该早就想到的。

[aɪ] [ɔːt] , [æt; ət] [liːst] ,

I	ought	,	at	least	,
我	应该	,	在	至少	,

我至少应该……

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm]

to	have	been	able	to	write	to	him	to	tell	him	that	I	would	not	have	him
到	有	到过	有能力的	到	写	到	他	到	告诉	他	那	我	会	不是	有	他

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . -

running	into	danger	on	my	account	.	'
跑步	进入	危险	在	我的	帐户	.	-

能够写信告诉他，我不会让他因为我的缘故而身处险境。

- [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] [hæd; həd] [juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

'	Your	letter	would	not	have	reached	him	had	you	done	so	,	my	dear	.
-	你的	信	会	不是	有	达到	他	有	你	完毕	所以	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，如果你那样做，你的信就到不了他的手中了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,

There	was	no	saying	where	to	write	to	him	,
那里	曾是	不	说	在哪里	到	写	到	他	,

根本不知道该写信到哪里去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ə'raɪvd] ; [ɪn'diːd] ,

and	he	would	have	left	New	York	before	your	letter	arrived	;	indeed	,
和	他	会	有	左边	新的	约克	前	你的	信	到达的	;	的确	,

而且，在你来信到达之前，他就会离开纽约了；的确如此。

[hiː; hi] ['əʊnli] [steɪd] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [njuː]

he	only	stayed	there	three	days	,	as	he	went	down	by	the	first	steamer	to	New
他	仅有的	入住	那里	三	天	,	作为	他	去	向下	经过	这	第一的	汽船	到	新的

['ɔːrlənz] . -

Orleans	.	'
奥尔良	.	-

他只在那里待了三天，就乘第一班轮船去了新奥尔良。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

'	It	would	have	been	a	comfort	for	me	to	have	written	,
-	它	会	有	到过	一个	舒适	为了	我	到	有	书面	,

“如果我能写下这些话，对我来说会是一种安慰。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

even	if	he	had	never	got	it	,	'	she	said	.	'
甚至	如果	他	有	绝不	得到	它	,	-	她	说	.	-

“即便他从未得到过，”她说。

[naʊ] , [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)] . -

Now	,	he	may	never	hear	.	'
现在	,	他	可能	绝不	听到	.	-

现在，他可能永远也听不到了。

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ,

'	We	must	not	look	at	it	in	that	light	,	Dorothy	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,
-	我们	必须	不是	看	在	它	在	那	光	,	多萝西	,	-	先生	.	霍特里	说	,

“我们不能那样看待这件事，多萝西，”霍特里先生说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] .

with	an	attempt	at	cheerfulness	.
和	一个	试图	在	愉悦	.

努力表现得开心一些。

- [ned] ['hæmptən] [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

'	Ned	Hampton	has	got	his	head	screwed	on	in	the	right	way	,	and	,	as	he
-	内德	汉普顿	有	得到	他的	头	螺丝	在	在	这	正确的	方式	,	和	,	作为	他

[sez] ,

says	,
说道	,

“内德·汉普顿头脑清醒，正如他所说，

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ə'gen] .

he	won't	be	taken	by	surprise	again	.
他	惯于	是	已采取	经过	惊喜	再次	.

他不会再措手不及了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kləʊz] [ɒn] [ðiːz] ['piːpəlz] [hiːlz] [twaɪs] ,

He	has	been	close	on	these	people's	heels	twice	,
他	有	到过	关闭	在	这些	人们的	高跟鞋	两次	,

他曾两次与这些人擦肩而过，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [strɒŋ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

and	I	have	strong	faith	that	the	third	time	he	will	be	more	successful	.
和	我	有	强的	信仰	那	这	第三	时间	他	将要	是	更多的	成功的	.

我坚信他第三次会更加成功。

[wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

What	he	is	to	do	in	that	case	,
什么	他	是	到	做	在	那	案件	,

在这种情况下他应该怎么做?

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

or	how	he	is	to	get	the	truth	out	of	them	,	is	more	than	I	can
或者	如何	他	是	到	得到	这	真相	出去	的	他们	,	是	更多的	比	我	能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

他要如何才能从他们口中套出真相，这已经超出了我的想象。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['eni] [θɔ:t] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	I	don't	suppose	he	has	given	that	any	thought	at	present	.
和	我	不	认为	他	有	给定	那	任何	想法	在	展示	.

我想他目前应该还没有考虑过这个问题。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

He	must	,	of	course	,	be	guided	by	circumstances	.
他	必须	,	的	课程	,	是	引导	经过	情况	.

他当然必须根据实际情况而定。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][hɪə(r)] .

It	may	not	be	so	difficult	as	it	seems	to	us	here	.
它	可能	不是	是	所以	难的	作为	它	似乎	到	我们	这里	.

这件事或许不像我们想象的那么难。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ɪn][ðæt]

Certainly	there	is	no	shadow	of	a	chance	of	his	getting	them	arrested	in	that
当然	那里	是	不	阴影	的	一个	机会	的	他的	获得	他们	被捕	在	那

[waɪld] ['kʌntri] ,

wild	country	,
荒野	国家	,

在那个蛮荒之地，他绝对不可能让他们被捕。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,

but	,	as	they	will	know	that	as	well	as	he	does	,
但	,	作为	他们	将要	知道	那	作为	出色地	作为	他	做	,

但是，他们和他一样清楚这一点，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][saɪn]

it	might	prove	all	the	easier	for	him	to	get	them	to	write	and	sign
它	可能	证明	全部	这	更轻松	为了	他	到	得到	他们	到	写	和	符号

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

a	confession	of	their	share	in	the	business	.
一个	忏悔	的	他们的	分享	在	这	商业	.

这样一来，他或许更容易让他们写出并签署一份承认他们在公司中所占份额的供词。

[ðeə(r)] , [ai][hɪə(r)] [wi:lz] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ;

There	,	I	hear	wheels	on	the	gravel	outside	;
那里	,	我	听到	车轮	在	这	碎石	外部	;

我听到外面车轮碾过碎石的声音；

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋgltən] — [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

no	doubt	it	is	Singleton	—	he	has	been	over	every	morning	for	the	last
不	怀疑	它	是	辛格尔顿	—	他	有	到过	超过	每一个	早晨	为了	这	最后的

[ten] [deɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [nju:z] .

ten	days	to	see	if	we	have	news	.
十	天	到	看	如果	我们	有	消息	.

毫无疑问是辛格尔顿——过去十天里，他每天早上都过来看看我们有没有什么消息。

[ðɪs] [wɪl] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

This	will	gladden	his	heart	,
这	将要	格拉登	他的	心	,

这会让他感到高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ned] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] . -

for	he	is	as	anxious	about	Ned	as	if	he	had	been	his	son	.	'
为了	他	是	作为	焦虑的	关于	内德	作为	如果	他	有	到过	他的	儿子	.	-

因为他像对待亲生儿子一样关心奈德。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [wen] ['dɒr(ə)θi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	about	to	take	up	the	letter	when	Dorothy	laid	her	hand	on	it	.
他	曾是	关于	到	拿	向上	这	信	什么时候	多萝西	铺设	她	手	在	它	.

他正要拿起信，多萝西却把手放在了信上。

- [tel] [hɪm] [ðə; ði] [nju:z] , ['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ'self] . -

' Tell him the news , father , please ; I want to keep the letter all to myself . '

- 告诉 他 这 消息 , 父亲 , 请 ; 我 想 到 保持 这 信 全部 到 我 . -

“父亲，请你把消息告诉他吧；我想把这封信留给自己。”

['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv]

Mr . Hawtrey went out to meet his friend , who was delighted to hear of

先生 . 霍特里 去 出去 到 见面 他的 朋友 , WHO 曾是 高兴极了 到 听到 的

[ned] ['hæmptənz] [rɪ'kʌvəri] ,

Ned Hampton's recovery ,

内德 汉普顿的 恢复 ,

霍特里先生出去见他的朋友，他的朋友听到内德·汉普顿康复的消息后非常高兴。

[bʌt; bət] [fju:md] [ænd; ənd] ['grʌmbld] ['terəbli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] .

but fumed and grumbled terribly when he heard of his plans .

但 怒气冲冲 和 咕哝 可怕 什么时候 他 听到 的 他的 计划 .

但当他听到他的计划时，却勃然大怒，怨声载道。

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , ['hɔ:tri:] , [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [pə'vɜ:s] , ['dɒr(ə)θi] [ɔ:(r)] [ned]

' Upon my word , Hawtrey , I hardly know which is the most perverse , Dorothy or Ned

- 之上 我的 单词 , 霍特里 , 我 几乎 知道 哪个 是 这 最多 变态 , 多萝西 或者 内德

['hæmptən] ;

Hampton ;

汉普顿 ;

“霍特里，我发誓，我真不知道多萝西和内德·汉普顿谁更乖戾；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['taɪə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .

they are enough to tire the patience of a saint .

他们 是 足够的 到 胎 这 耐心 的 一个 圣 .

足以让圣人失去耐心。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['letə(r)] ? -

Where is the letter ? '

在哪里 是 这 信 ? -

信在哪儿?

- [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['i:v(ə)n]

' I have given it to Dorothy , and she declines to give it up even

- 我 有 给定 它 到 多萝西 , 和 她 下降 到 给 它 向上 甚至

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:dɪŋ] . -

for your reading . '

为了 你的 阅读 . -

“我已经把书给了多萝西，她甚至不肯给你看。”

- [səʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

' So that is it .

- 所以 那 是 它 .

就是这样。

[ðen] [hi:; hi] [hæz; həz] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [æt; ət] [lɑ:st] , ['hɔ:tri:] ;

Then he has let the cat out of the bag at last , Hawtrey ;

然后 他 有 让 这 猫 出去 的 这 包 在 最后的 , 霍特里 ;

霍特里，他终于把秘密说出来了；

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ['enihaʊ] .

that is a comfort anyhow .

那 是 一个 舒适 无论如何 .

无论如何，这都是一种安慰。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? -

And how did she take it ? '

和 如何 做过 她 拿 它 ? -

她对此作何反应?

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ʌp'set] — ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

'	She	was	very	much	upset	—	very	much	;	and	she	says	she	ought	to	have
-	她	曾是	非常	很多	沮丧的	—	非常	很多	;	和	她	说道	她	应该	到	有

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . -

known	it	before	.	'
已知	它	前	.	-

“她非常难过——非常难过；她说她应该早点知道的。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ;

'	Of	course	she	ought	—	that	is	what	I	said	all	along	;
-	的	课程	她	应该	—	那	是	什么	我	说	全部	沿着	;

“她当然应该——我一直都是这么说的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [tuː] [əʊld] [fuːlz] .

and	she	would	have	known	if	we	hadn't	been	two	old	fools	.
和	她	会	有	已知	如果	我们	之前没有	到过	二	老的	傻瓜	.

如果我们不是两个老傻瓜，她早就知道了。

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)]

Well	,	give	me	the	contents	of	the	letter	as	well	as	you	can	remember
出色地	,	给	我	这	内容	的	这	信	作为	出色地	作为	你	能	记住

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“好，请尽可能详细地把信的内容告诉我。”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] .

Mr	.	Hawtrey	repeated	the	substance	of	the	letter	.
先生	.	霍特里	重复	这	物质	的	这	信	.

霍特里先生复述了信中的内容。

- [wel] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ['hɔːtriː] .

'	Well	,	well	,	we	must	hope	for	the	best	,	Hawtrey	.
-	出色地	,	出色地	,	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	霍特里	.

“好吧，好吧，我们只能抱最好的希望了，霍特里。”

[hiː; hi][ɪz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wen] [hiː; hi]

He	is	clear	-	headed	enough	,	and	he	will	be	sharply	on	his	guard	when	he
他	是	清除	-	标题	足够的	,	和	他	将要	是	尖锐地	在	他的	警卫	什么时候	他

[ˌəuvə'teik] [ðem; ðəm] ;

overtakes	them	;
超越	他们	;

他头脑清醒，追上他们时会保持高度警惕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [dres] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni]

and	he	will	look	so	different	a	figure	in	a	rough	dress	after	that	long	journey
和	他	将要	看	所以	不同的	一个	数字	在	一个	粗糙的	裙子	后	那	长的	旅行

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ə'gen] . -

I	can	hardly	think	the	fellow	is	likely	to	recognise	him	again	.	'
我	能	几乎	思考	这	同伴	是	可能	到	认出	他	再次	.	-

长途跋涉之后，他穿着粗布衣服，看起来和以前判若两人，我想那个人恐怕很难再认出他了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['sɪŋgltən] ? -

'	Will	you	come	in	,	Singleton	?	'
-	将要	你	来	在	,	辛格尔顿	?	-

“辛格尔顿，你进来吧？”

- [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

'	Not	on	any	account	.
-	不是	在	任何	帐户	.

绝不可能。

[wiː; wi][hæd; həd][best][let][mɪs]['dɒr(ə)θi][θɪŋk][ðə; ði]['mætə(r)][aʊt][baɪ][hɜː'self] .

We	had	best	let	Miss	Dorothy	think	the	matter	out	by	herself	.
我们	有	最好的	让	错过	多萝西	思考	这	事情	出去	经过	她自己	.

我们最好还是让多萝西小姐自己好好想想这件事。

[aɪ]['fænsi][θɪŋz][wɪl][wɜːk][aʊt][æz; əz][aɪ][wɪʃ][ðem; ðəm][jet] . -

I	fancy	things	will	work	out	as	I	wish	them	yet	.	'
我	想要	事物	将要	工作	出去	作为	我	希望	他们	然而	.	-

我觉得事情最终会如我所愿。

['dɒr(ə)θi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][wɪ'ðaʊt]['muːvɪŋ] ;

Dorothy	sat	for	a	long	time	without	moving	;
多萝西	卫星	为了	一个	长的	时间	没有	移动	;

多萝西久久一动不动地坐着;

[ðen][ʃiː; ʃi][druː][ə; eɪ][smɔːl]['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ʌp][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ][ə; eɪ]

then	she	drew	a	small	writing	-	table	up	in	front	of	her	,	and	,	taking	a
然后	她	画	一个	小的	写作	-	桌子	向上	在	正面	的	她	,	和	,	采取	一个

[ʃiːt][ɒv; əv][nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,

sheet	of	note	-	paper	,
床单	的	笔记	-	纸	,

然后她在自己面前拉出一张小写字台，拿出一张便笺纸，

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃn] .

began	to	write	after	a	moment's	hesitation	.
开始	到	写	后	一个	瞬间	犹豫	.

犹豫片刻后，他开始写作。

- [maɪ][dɪə(r)]['kæptɪn]['ɑːmˌstrɒŋ] ,

'	My	dear	Captain	Armstrong	,
-	我的	亲爱的	队长	阿姆斯特朗	,

“我亲爱的阿姆斯特朗上尉，

— [wen][aɪ][sɔː][juː; jʊ][lɑːst][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðæt][aɪ][wʊd][let][juː; jʊ][nəʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][streɪndʒ]

—	When	I	saw	you	last	I	told	you	that	I	would	let	you	know	should	the	strange
—	什么时候	我	锯	你	最后的	我	讲述	你	那	我	会	让	你	知道	应该	这	奇怪的

['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][wɪtʃ][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm]['evə(r)][biː; bi][klɪəd][ʌp] .

mystery	of	which	I	was	the	victim	ever	be	cleared	up	.
神秘	的	哪个	我	曾是	这	受害者	曾经	是	已清除	向上	.

—上次见到你时，我告诉过你，如果我所遭遇的那个奇怪的谜团最终解开，我一定会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jet][ɪn'taɪəli][klɪəd][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,

It	is	not	yet	entirely	cleared	up	,	but	it	is	so	to	a	considerable	extent	,
它	是	不是	然而	完全	已清除	向上	,	但	它	是	所以	到	一个	大量	程度	,

虽然还没有完全澄清，但已经基本澄清了。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['wʊmən][huː]['pəːsəneit][ˌem 'iː][hæz; həz][biːn][treɪst][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

as	the	woman	who	personated	me	has	been	traced	to	America	,
作为	这	女士	WHO	扮演	我	有	到过	追踪	到	美国	,

因为冒充我的女子已被追溯到美国，

[weə(r)][ʃiː; ʃi][went][ə; eɪ][wiːk]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['rɒbəri] ,

where	she	went	a	week	after	the	robbery	,
在哪里	她	去	一个	星期	后	这	抢劫	,

抢劫案发生一周后，她去了哪里?

[ænd; ənd][maɪ]['pɔːtreɪt][hæz; həz][biːn][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['laɪknəs][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	my	portrait	has	been	recognised	as	her	likeness	by	a	number	of
和	我的	肖像	有	到过	已确认	作为	她	相似	经过	一个	数字	的

[p'ɜːsənz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][weə(r)][ʃiː; ʃi][stɒpt] .

persons	at	the	hotel	where	she	stopped	.
人	在	这	酒店	在哪里	她	停止	.

我的肖像画被她下榻的酒店里的许多人认出是她的肖像。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

This	encourages	us	to	hope	that	some	day	the	whole	matter	will	be	completely
这	鼓励	我们	到	希望	那	一些	天	这	所有的	事情	将要	是	完全地

[klɪəd] [ʌp] .

cleared	up	.
已清除	向上	.

这让我们有理由相信，总有一天整个事件会彻底真相大白。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [njuːz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [tʃəmuːnɪks] ,

I	received	this	news	on	the	day	after	you	left	Chamounix	,
我	已收到	这	消息	在	这	天	后	你	左边	沙莫尼	,

我是在你离开沙莫尼的第二天收到这个消息的。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

but	I	did	not	write	to	you	before	because	I	wanted	to	think	over	what	you
但	我	做过	不是	写	到	你	前	因为	我	通缉	到	思考	超过	什么	你

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['kwaɪət] .

said	to	me	in	quiet	.
说	到	我	在	安静的	.

但我之前没有给你写信，是因为我想安静地思考你对我说的话。

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , ['veri] ['spri] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

'	I	have	done	so	,	and	I	am	sorry	,	very	sorry	,	Captain	Armstrong	,
-	我	有	完毕	所以	,	和	我	是	对不起	,	非常	对不起	,	队长	阿姆斯特朗	,

“我已经这么做了，我很抱歉，非常抱歉，阿姆斯特朗上尉。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl]

to	say	that	I	am	certain	my	feelings	towards	you	are	not	,	and	never	will
到	说	那	我	是	肯定	我的	情怀	向	你	是	不是	,	和	绝不	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

要说我对你的感情是，而且永远也不会是，我确信这一点。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

such	as	you	desire	.
这样的	作为	你	欲望	.

就像你希望的那样。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['veri] ,

I	like	you	,	as	I	told	you	when	you	first	asked	me	the	question	,	very	,
我	喜欢	你	,	作为	我	讲述	你	什么时候	你	第一的	问	我	这	问题	,	非常	,

我喜欢你，就像你第一次问我这个问题时我告诉你的那样，非常喜欢。

['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] .

very	much	,	but	I	do	not	love	you	as	you	should	be	loved	by	a	wife	.
非常	很多	,	但	我	做	不是	爱	你	作为	你	应该	是	喜爱	经过	一个	妻子	.

非常爱你，但我并没有像妻子应该爱你那样爱你。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,

I	hope	we	shall	always	be	good	friends	,	and	I	wish	you	,	with	all	my	heart	,
我	希望	我们	将	总是	是	好的	朋友们	,	和	我	希望	你	,	和	全部	我的	心	,

我希望我们永远都是好朋友，我衷心地祝愿你：

[ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

the	happiness	you	deserve	,	though	I	cannot	be	to	you	what	you	wish	.
这	幸福	你	应得	,	尽管	我	不能	是	到	你	什么	你	希望	.

虽然我无法成为你希望的样子，但我仍会给予你应得的幸福。

[ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][saɪn] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] . -

I	do	not	hesitate	to	sign	myself	your	affectionate	friend	,	Dorothy	Hawtrey	.	'
我	做	不是	犹豫	到	符号	我	你的	亲热	朋友	,	多萝西	霍特里	.	-

我毫不犹豫地署上我亲爱的朋友，多萝西·霍特里。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] [ɔ:(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

The	note	was	written	without	pause	or	hesitation	.
这	笔记	曾是	书面	没有	暂停	或者	犹豫	.

这张纸条写得毫不犹豫，一气呵成。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [θɔ:t] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

It	had	been	thought	out	before	it	was	begun	.
它	有	到过	想法	出去	前	它	曾是	开始	.

这件事在开始之前就已经计划好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

It	was	strange	,	even	to	herself	,	how	easily	it	had	come	to	her	,
它	曾是	奇怪的	,	甚至	到	她自己	,	如何	容易地	它	有	来	到	她	,

连她自己都觉得奇怪，这一切竟然如此轻易地就发生了。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [pn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [mʌnθ] .

after	having	had	it	so	much	on	her	mind	for	the	last	month	.
后	拥有	有	它	所以	很多	在	她	头脑	为了	这	最后的	月	.

过去一个月，她一直都在想这件事。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [naʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ;

She	wondered	now	how	she	could	have	hesitated	so	long	;
她	想知道	现在	如何	她	可以	有	犹豫了一下	所以	长的	;

她现在很纳闷自己怎么会犹豫那么久；

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] .

how	she	could	ever	have	doubted	as	to	what	she	would	say	to	him	.
如何	她	可以	曾经	有	怀疑	作为	到	什么	她	会	说	到	他	.

她怎么会怀疑自己该对他说些什么呢?

- [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , - [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

'	I	thank	God	I	did	not	write	before	,	'	she	murmured	,	as	she	directed	the	letter	.
-	我	感谢	上帝	我	做过	不是	写	前	,	-	她	低声说道	,	作为	她	指导	这	信	.

“感谢上帝我之前没有写信，”她一边低声念叨着，一边指导信的书写。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wʌns] [dʌn] ,

'	I	might	have	ruined	my	life	and	his	,	for	,	once	done	,
-	我	可能	有	毁坏	我的	生活	和	他的	,	为了	,	一次	完毕	,

“我可能毁了我自己和他的生活，因为一旦做了，

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɔ:n] [bæk] [ə'gen] . -

I	never	could	have	drawn	back	again	.	'
我	绝不	可以	有	绘制	后退	再次	.	-

我再也无法退缩了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['kærəvæn] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ten] ['wægənz] , [drɔ:n] [baɪ] [ti:mz] [ɒv; əv] [sɪks] , [eɪt] , [ænd; ənd]

A	caravan	—	consisting	of	ten	waggons	,	drawn	by	teams	of	six	,	eight	,	and
一个	大篷车	—	由	的	十	马车	,	绘制	经过	团队	的	六	,	八	,	和

[ten] ['bʊlək] ,

ten	bullocks	,
十	牛	,

一支商队——由十辆篷车组成，分别由六头、八头和十头牛拉着，

[faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] ['laɪtə(r)] ['vi:ək(ə)lz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['hɔ:smən] ,

five	or	six	lighter	vehicles	of	various	descriptions	,	half	-	a	-	dozen	horsemen	,
五	或者	六	打火机	车辆	的	各种各样的	描述	,	一半	-	一个	-	打	骑兵	,

五六辆各种类型的轻型车辆，六名骑马者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][ɒn] [fʊt] — [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ]

and	a	score	of	men	on	foot	—	was	making	its	way	across	an	undulating
和	一个	分数	的	男人	在	脚	—	曾是	制作	它是	方式	穿过	一个	起伏的

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

还有二十几个步行的人——正穿过一片起伏的平原。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

Few	words	were	spoken	,
很少	字	是	说	,

他们几乎没说什么话。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv] [wen] [wʌn] [deɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

for	what	was	there	to	talk	of	when	one	day	was	but	a	picture	of
为了	什么	曾是	那里	到	讲话	的	什么时候	一	天	曾是	但	一个	图片	的

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

当每一天都只是另一天的翻版时，还有什么可说的呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wægənz] ,

The	women	,	sitting	for	the	most	part	in	the	waggons	,
这	女性	,	坐着	为了	这	最多	部分	在	这	马车	,

妇女们大多坐在马车里，

['nɪtɪd] [ɔː(r)] [wɜːkt] [wɪð] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

knitted	or	worked	with	but	an	occasional	remark	to	each	other	.
针织	或者	工作	和	但	一个	偶然	评论	到	每个	其他	.

编织或制作，但偶尔会互相提及。

[ðə; ði][men] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [kept] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz] ['dɒgɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	men	,	walking	with	the	oxen	,	kept	on	their	way	as	doggedly	as	the	animals
这	男人	,	步行	和	这	牛	,	保留	在	他们的	方式	作为	顽强地	作为	这	动物

[ðeɪ] [drəʊv] ,

they	drove	,
他们	驾驶	,

男人们赶着牛，像他们驱赶的牲畜一样，坚定地继续前行。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][wʌn]

and	save	for	the	occasional	crack	of	a	whip	or	a	shout	from	one
和	节省	为了	这	偶然	裂缝	的	一个	鞭	或者	一个	喊	从	一

[ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːsts] ,

of	the	men	to	his	beasts	,
的	这	男人	到	他的	野兽	,

除了偶尔传来鞭子的抽打声或人对牲畜的吼叫声之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,

and	the	occasional	creaking	of	a	wheel	,
和	这	偶然	嘎吱作响	的	一个	车轮	,

偶尔还会传来车轮吱嘎作响的声音。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɒv; əv]

the	procession	might	have	seemed	to	an	onlooker	a	mere	phantasmagoria	of
这	游行	可能	有	似乎	到	一个	旁观者	一个	仅仅	幻象	的

['saɪlənt] [ʃeɪps] .

silent	shapes	.
沉默的	形状	.

在旁观者看来，这支队伍可能只不过是一群无声的幻影而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn'sensəbli][tuː; tə]

But	the	sun	was	getting	low	and	the	oxen	beginning	almost	insensibly	to
但	这	太阳	曾是	获得	低的	和	这	牛	开始	几乎	无意识地	到

['kwɪkən] [ðeə(r)] [peɪs] ,

quicken	their	pace	,
加速	他们的	步伐	,

但太阳渐渐西沉，牛群几乎不知不觉地加快了步伐。

[ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,

and	all	knew	that	the	long	day's	journey	was	nearly	over	,
和	全部	知道	那	这	长的	天	旅行	曾是	几乎	超过	,

所有人都知道，漫长的一天旅程即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊlz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'hed] .

and	the	water	-	holes	could	not	be	far	ahead	.
和	这	水	-	孔	可以	不是	是	远的	前方	.

水坑应该就在前方不远处。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] ,

Half	an	hour	later	these	are	reached	,
一半	一个	小时	之后	这些	是	达到	,

半小时后，这些目标达成。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] [sək'siːdz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['saɪləns] .

and	at	once	a	babel	of	sounds	succeeds	the	previous	silence	.
和	在	一次	一个	巴别塔	的	声音	成功	这	以前的	沉默	.

随即，一阵嘈杂的声音取代了之前的寂静。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [liːp] ['dʒɔɪfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wægənz] ,

The	children	of	all	ages	leap	joyfully	from	the	waggons	,
这	孩子们	的	全部	年龄	飞跃	欣喜地	从	这	马车	,

各个年龄段的孩子们都高兴地从马车上跳下来，

[ðə; ði][men] [luːs] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,

the	men	loose	the	oxen	from	their	harness	,
这	男人	松动的	这	牛	从	他们的	马具	,

男人们解开牛身上的挽具，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] , [waɪl]

and	then	some	of	them	take	them	to	the	lowest	water	-	hole	,	while
和	然后	一些	的	他们	拿	他们	到	这	最低	水	-	洞	,	尽管

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

然后，他们中的一些人把它们带到最低的水坑，而其余的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [lend][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	even	the	women	,	lend	a	hand	at	the	work	,
和	甚至	这	女性	,	借	一个	手	在	这	工作	,

甚至连妇女们也帮忙干活。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['wægənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] .

and	arrange	the	great	waggons	into	the	form	of	a	square	.
和	安排	这	伟大的	马车	进入	这	形式	的	一个	正方形	.

将这些大篷车排列成正方形。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [bʊʃ] [ðæt] [ðə; ði]

As	soon	as	this	is	done	fires	are	made	with	the	bundles	of	bush	that	the
作为	很快	作为	这	是	完毕	火灾	是	制成	和	这	捆绑	的	衬套	那	这

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][hæv; həv] [kʌt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]

boys	and	girls	have	cut	during	the	earlier	part	of	the	day's	journey	and
男孩们	和	女孩们	有	切	期间	这	早些时候	部分	的	这	天	旅行	和

[paɪld] [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] — [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt]

piled	on	the	tailboards	of	the	waggons	—	long	experience	having	taught	them	that
堆积	在	这	尾板	的	这	马车	—	长的	经验	拥有	教授	他们	那

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɜːn] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [kʌt] [daʊn] [ɔː(r)] [grʌb] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

everything	that	could	burn	had	been	long	since	cut	down	or	grubbed	up	within	a
一切	那	可以	烧伤	有	到过	长的	自从	切	向下	或者	蛀蠹	向上	之内	一个

[waɪd] ['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] .

wide	radius	of	the	halting	-	place	.
宽的	半径	的	这	停止	-	地方	.

事情办完后，男孩女孩们便用当天早些时候在马车尾板上砍伐的灌木丛生火——多年的经验告诉他们，在停歇地周围很远的范围内，所有能烧的东西早就被砍伐或拔除了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔbl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] ,

The	horses	are	hobbled	and	turned	out	,
这	马匹	是	跛行	和	转向	出去	,

马匹被拴上脚镣并放了出来。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

to	pick	up	what	substance	they	can	find	in	addition	to	a	slice	or	two	of
到	挑选	向上	什么	物质	他们	能	寻找	在	添加	到	一个	片	或者	二	的

[bred] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][hæv; həv] [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [naɪt] ['beɪkɪŋ] .

bread	that	most	of	their	owners	have	set	apart	from	the	over	-	night	baking	.
面包	那	最多	的	他们的	所有者	有	放	除	从	这	超过	-	夜晚	烘烤	.

除了主人隔夜烘焙的面包片之外，他们还会捡拾其他能找到的东西，比如一两片面包。

['ket(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərz] ,

Kettles	are	soon	hanging	over	the	fires	,
水壶	是	很快	绞刑	超过	这	火灾	,

水壶很快就挂在了火上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)] [dəʊ] ['redi] [ænd; ənd]

and	it	is	not	long	before	most	of	the	women	have	their	dough	ready	and
和	它	是	不是	长的	前	最多	的	这	女性	有	他们的	面团	准备好	和

[pleɪst] [ɪn]['aɪən] ['beɪkɪŋ] - [pɒts]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['embəz] ,

placed	in	iron	baking	-	pots	over	the	red	-	hot	embers	,
放置	在	铁	烘烤	-	锅	超过	这	红色的	-	热的	余烬	,

没过多久，大多数妇女就把面团揉好，放在烧红的炭火上，放入铁锅中烘烤。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [reɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [raɪt]

a	pile	of	which	is	raked	over	the	cover	so	as	to	bake	it	evenly	right
一个	桩	的	哪个	是	耙过的	超过	这	覆盖	所以	作为	到	烤	它	均匀地	正确的

[θruː] .

through	.
通过	.

将其中的面团堆放在盖子上，以便均匀烘烤至完全熟透。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

Two	or	three	deer	had	been	shot	in	the	morning	by	the	hunters	,
二	或者	三	鹿	有	到过	射击	在	这	早晨	经过	这	猎人	,

早上，猎人们射杀了两三只鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərz] [gɪv] [æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə]

and	the	joints	hung	over	the	fires	give	an	appetising	odour	very	welcome	to
和	这	关节	悬挂	超过	这	火灾	给	一个	令人垂涎的	气味	非常	欢迎	到

[ðəʊz] [huːz] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [hæz; həz] [biːn] [sɔːlt] [miːt] .

those	whose	chief	article	of	diet	for	many	weeks	has	been	salt	meat	.
那些	谁	首席	文章	的	饮食	为了	许多	周	有	到过	盐	肉	.

挂在火上的肉块散发出诱人的香味，对于那些连续几周以咸肉为主食的人来说，这香味非常受欢迎。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd]

In	one	corner	of	the	square	a	group	of	three	or	four	men	are	seated	round
在	一	角落	的	这	正方形	一个	团体	的	三	或者	四	男人	是	坐着	圆形的

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

a	fire	of	their	own	.
一个	火	的	他们的	自己的	.

广场的一角，三四个男人围坐在他们自己的篝火旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huːz] ['raɪflz][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

It	is	they	whose	rifles	have	provided	the	meat	for	the	camp	,
它	是	他们	谁	步枪	有	假如	这	肉	为了	这	营	,

是他们的步枪为营地提供了肉食。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz]

and	who	in	return	receive	a	portion	of	bread	from	each	of	the	families
和	WHO	在	返回	收到	一个	部分	的	面包	从	每个	的	这	家庭

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] .

composing	the	caravan	.
构成	这	大篷车	.

作为回报，他们从商队中的每个家庭那里获得一份面包。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hʌntɪŋ] , - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ;

'	We	shall	not	get	much	more	hunting	,	'	one	of	them	said	;
-	我们	将	不是	得到	很多	更多的	打猎	,	-	一	的	他们	说	;

“我们恐怕没多少机会打猎了，”其中一人说道；

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

'	we	are	getting	to	the	most	dangerous	part	of	our	journey	.
-	我们	是	获得	到	这	最多	危险的	部分	的	我们的	旅行	.

我们即将到达旅途中最危险的部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] [səʊ][fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

We	have	been	lucky	so	far	,	for	though	we	know	that	we	have	been
我们	有	到过	幸运的	所以	远的	,	为了	尽管	我们	知道	那	我们	有	到过

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

我们目前为止还算幸运，因为尽管我们知道自己一直被人监视着，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] ,

and	have	seen	several	parties	of	Redskins	,
和	有	已见	一些	各方	的	红皮队	,

并且见过好几场红皮队的比赛，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

none	of	them	have	been	strong	enough	to	venture	to	attack	us	.
没有任何	的	他们	有	到过	强的	足够的	到	风险投资	到	攻击	我们	.

他们中没有一个人强大到敢于攻击我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['evri] [ɪk'spres] ['raɪdə(r)][wi:; wi][hæv; həv][met] [hæz; həz] [wɔ:nd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

But	now	that	every	express	rider	we	have	met	has	warned	us	that	there	is
但	现在	那	每一个	表达	骑士	我们	有	遇见	有	警告	我们	那	那里	是

['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ,

trouble	here	,
麻烦	这里	,

但现在我们遇到的每一位乘坐快车的乘客都警告我们这里出了问题，

[ðæt] [strɒŋ] ['kærəvænz][hæv; həv] [bi:n] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eməgrənt] ['mæsəkə] ,

that	strong	caravans	have	been	overpowered	and	the	emigrants	massacred	,
那	强的	旅行拖车	有	到过	实力悬殊	和	这	移民	大屠杀	,

强大的商队遭到伏击，移民遭到屠杀。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

there	will	be	no	more	wandering	away	far	from	the	camp	.
那里	将要	是	不	更多的	漫游	离开	远的	从	这	营	.

以后不会再有远离营地的游荡行为了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ned] , - [hi:; hi]

You	will	have	to	travel	the	same	pace	as	the	rest	of	us	,	Ned	,	'	he
你	将要	有	到	旅行	这	相同的	步伐	作为	这	休息	的	我们	,	内德	,	-	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“内德，你得和我们其他人一样，按同样的速度前进，”他补充道。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['fɪgə(r)] [nekst][tu:; tə] [hɪm] .

to	the	bearded	figure	next	to	him	.
到	这	留着胡子的	数字	下一个	到	他	.

他对着身旁留着胡子的身影。

- [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [θru:] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

'	It	beats	me	how	you	have	got	through	as	you	have	,	without	having
-	它	节拍	我	如何	你	有	得到	通过	作为	你	有	,	没有	拥有

[jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [reɪzd] . -

your	hair	raised	.	'
你的	头发	提高	.	-

“我真不明白你是怎么做到的，居然能如此镇定自若地挺过来。”

- [ai][hæv; həv]['əʊnli] [meɪd] ['ekstrə] ['dʒɜ:rniz] [weə(r)] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] ,

'	I	have	only	made	extra	journeys	where	,	by	all	accounts	,
-	我	有	仅有的	制成	额外的	旅程	在哪里	,	经过	全部	账户	,

“我只进行过一些额外的旅行，据各方说法，

[nəʊ] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

no	Indians	have	been	seen	about	for	some	time	.
不	印度人	有	到过	已见	关于	为了	一些	时间	.

已经很久没有见到印度人的踪迹了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [tu:] ['dʒɜ:rniz] [ɪn][wʌn] .

Besides	,	it	is	only	about	three	or	four	times	we	have	made	two	journeys	in	one	.
除了	,	它	是	仅有的	关于	三	或者	四	时代	我们	有	制成	二	旅程	在	一	.

此外，我们一次旅行完成两次行程的情况也只有三四次。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] ,

We	have	simply	,
我们	有	简单地	,

我们只需简单地说，

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

when	the	party	we	were	with	have	made	up	their	minds	to	stop	a	day	or
什么时候	这	派对	我们	是	和	有	制成	向上	他们的	思想	到	停止	一个	天	或者

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [biːsts] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

two	at	a	water	-	hole	to	rest	their	beasts	and	to	wash	their	clothes	,
二	在	一个	水	-	洞	到	休息	他们的	野兽	和	到	洗	他们的	衣服	,

当我们同行的那群人决定在水坑边停留一两天，让牲畜休息，也让他们洗洗衣服时，

[gɒn] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [rest] .

gone	on	the	next	morning	with	another	party	who	had	finished	their	rest	.
已消失	在	这	下一个	早晨	和	其他	派对	WHO	有	完成的	他们的	休息	.

第二天早上，我和另一批已经休息完的人一起出发了。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['regjələ(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['evri] ['kærəvæn] [ðæt] [ə'raivz] [meɪks] [ə; eɪ][hɔːlt]

There	seem	to	be	regular	places	where	every	caravan	that	arrives	makes	a	halt
那里	似乎	到	是	常规的	地方	在哪里	每一个	大篷车	那	到达	制作	一个	停止

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

for	a	day	or	so	.
为了	一个	天	或者	所以	.

似乎有一些固定的地方，每支抵达的商队都会在那里停留一两天。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

We	have	done	this	seven	times	,
我们	有	完毕	这	七	时代	,

我们已经这样做了七次。

[səʊ][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][ɒn] [faɪv] [deɪz] [wiː; wi]

so	I	reckon	that	we	have	gained	fourteen	days	that	way	and	on	five	days	we
所以	我	估计	那	我们	有	获得	十四	天	那	方式	和	在	五	天	我们

[hæv; həv] [meɪd] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːrniz] ,

have	made	double	journeys	,
有	制成	双倍的	旅程	,

所以我认为我们这样节省了十四天时间，其中五天我们走了双程。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]['kærəvæn]

so	that	altogether	we	have	picked	up	something	like	nineteen	days	on	the	caravan
所以	那	共	我们	有	挑选	向上	某物	喜欢	十九	天	在	这	大篷车

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] . -

we	started	with	.	'
我们	开始	和	.	-

因此，我们总共比出发时的房车多走了大约十九天。

- [jɔː(r); jə(r)] ['krɪte] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [tuː] , - [ðə; ði][mæn] [ri'mɑːk] .

'	Your	critters	are	in	good	condition	,	too	,	'	the	man	remarked	.
-	你的	小动物	是	在	好的	状况	,	也	,	-	这	男人	评论	.

“你的动物们也状态很好，”那人说道。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

'	Yes	,	I	have	been	fortunate	with	the	hunting	.
-	是的	,	我	有	到过	幸运	和	这	打猎	.

“是的，我的狩猎运气不错。”

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] ,

One	can	always	get	half	a	pound	of	flour	for	a	pound	of	meat	,
一	能	总是	得到	一半	一个	磅	的	面粉	为了	一个	磅	的	肉	,

一磅肉总能换到半磅面粉。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] ,

so	that	I	still	have	almost	as	much	as	I	started	with	,
所以	那	我	仍然	有	几乎	作为	很多	作为	我	开始	和	,

所以，我拥有的钱几乎和我最初拥有的一样多。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	I	always	give	each	of	the	horses	four	pounds	of	bread	a	day	.
和	我	总是	给	每个	的	这	马匹	四	磅	的	面包	一个	天	.

我每天都给每匹马喂四磅面包。

[wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn] [kən'dɪʃn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ]

One	cannot	expect	that	horses	can	be	kept	in	condition	when	they	are	working
一	不能	预计	那	马匹	能	是	保留	在	状况	什么时候	他们	是	在职的

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [naɪts] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

day	after	day	and	have	to	spend	their	nights	in	searching	for	food	and
天	后	天	和	有	到	花费	他们的	夜晚	在	搜索	为了	食物	和

[ðen] [nɒt] ['getɪŋ] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

then	not	getting	half	enough	of	it	.	'
然后	不是	获得	一半	足够的	的	它	.	-

不能指望马匹在日复一日劳作、夜晚还要四处觅食，而且即便觅食也往往不足一半的情况下，还能保持良好的状态。

- [ðiːz] ['ɪndiən] ['pəuniz] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ðɪ]

'	These	Indian	ponies	can	do	it	;	no	one	thinks	of	feeding	a	horse	on	the
-	这些	印度	小马	能	做	它	;	不	一	思考	的	喂养	一个	马	在	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

“这些印第安小马能做到；没人会想到在平原上喂马。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə]['rʌs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . -

They	have	got	to	rustle	for	themselves	.	'
他们	有	得到	到	沙沙	为了	他们自己	.	-

他们得自己想办法。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt]

'	That	may	be	,	but	these	three	horses	have	not	been	accustomed	to	that	sort
-	那	可能	是	,	但	这些	三	马匹	有	不是	到过	习惯	到	那	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

“也许是这样，但这三匹马还不习惯这种事情。”

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fed] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] ,

No	doubt	they	have	always	been	fed	when	they	have	worked	,
不	怀疑	他们	有	总是	到过	美联储什么时候		他们	有	工作	,

毫无疑问，他们工作的时候一直都有食物供应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [laɪf] [ðæt] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

and	they	would	soon	have	broken	down	under	the	life	that	comes	natural	to
和	他们	会	很快	有	破碎的	向下	在下面	这	生活	那	来	自然的	到

[ðə; ðɪ][hɑːf] - [waɪld] ['pəuniz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

the	half	-	wild	ponies	of	the	plains	.
这	一半	-	荒野	小马	的	这	平原	.

它们很快就会在半野生平原小马天生的生活方式下崩溃。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]

However	,	it	has	paid	to	keep	them	well	;	they	have	come	along	without
然而	,	它	有	有薪酬的	到	保持	他们	出色地	;	他们	有	来	沿着	没有

[hɔːlts] , [ænd; ənd] ,

halts	,	and	,
停止	,	和	,

然而，好好照顾它们的做法是值得的；它们一路顺利，没有遇到任何阻碍。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

as	you	see	,	they	are	in	as	good	condition	as	when	they	started	.
作为	你	看	,	他们	是	在	作为	好的	状况	作为	什么时候	他们	开始	.

如你所见，它们的状态和刚开始使用时一样好。

[ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][neɪlz][ænd; ənd][fɪt][tu:; tə]

In	better	condition	indeed	,	for	they	are	as	hard	as	nails	and	fit	to
在	更好的	状况	的确	,	为了	他们	是	作为	难的	作为	指甲	和	合身	到

[du:; də] ['eniθɪŋ] . -

do	anything	.	'
做	任何事物	.	-

情况确实更好了，因为它们坚硬如铁，什么都能做。

- [ðæt] [jʌŋ] [meit] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , [ænd; ənd] [teɪks] ['wʌndəf(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

'	That	young	mate	of	yours	is	a	good	'	un	,	and	takes	wonderful	care	of	the
-	那	年轻的	伴侣	的	你的	是	一个	好的	-	联合国	,	和	需要	精彩的	关心	的	这

['krɪte] .

critters	.
小动物	.

“你那个年轻伙伴是个好人，把小动物们照顾得很好。”

[hi:; hi][ɪz] ['brɪtɪʃ] [tu:] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

He	is	British	too	,	I	suppose	?	'
他	是	英国	也	,	我	认为	?	-

我想他也是英国人吧?

- [əʊ] , [jes] , [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] . -

'	Oh	,	yes	,	we	came	out	together	.	'
-	哦	,	是的	,	我们	来了	出去	一起	.	-

“哦，是的，我们一起出来的。”

- [eɪnt] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʊən] ? -

'	Ain't	no	relation	of	yourn	?	'
-	不是	不	关系	的	你的	?	-

“跟你没有亲戚关系吗？”

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)]

I	was	coming	out	and	so	was	he	,	and	we	agreed	to	come	together
我	曾是	未来	出去	和	所以	曾是	他	,	和	我们	同意	到	来	一起

.

:
.

我当时要出柜，他也是，所以我们决定一起出柜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wʌn] [nəʊz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [wʌn] . -

It	is	always	a	good	thing	to	have	someone	one	knows	at	home	with	one	.	'
它	是	总是	一个	好的	事物	到	有	某人	一	知道	在	家	和	一	.	-

家里有熟人陪伴总是件好事。

- [ðæt] [ɪz][səʊ] , - [ðə; ði][mæn] [ə'gri:d] .

'	That	is	so	,	'	the	man	agreed	.
-	那	是	所以	,	-	这	男人	同意	.

“的确如此，”那人同意道。

- [ə; eɪ] [gʊd] [meit] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][laɪf] [aʊt][hɪə(r)] .

'	A	good	mate	makes	all	the	difference	in	life	out	here	.
-	一个	好的	伴侣	制作	全部	这	不同之处	在	生活	出去	这里	.

“在这里，一个好伙伴对生活至关重要。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

It	is	easy	to	see	the	young	'	un	thinks	a	heap	of	you	,
它	是	简单的	到	看	这	年轻的	-	联合国	思考	一个	堆	的	你	,

很容易看出，这孩子非常欣赏你。

[ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['rekən] [ɒn][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] .

and	I	guess	you	could	reckon	on	him	if	you	got	into	a	tight	corner	.
和	我	猜测	你	可以	估计	在	他	如果	你	得到	进入	一个	紧的	角落	.

我想，如果你陷入困境，你可以指望他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [tuː] .

He	is	a	tough	-	looking	chap	,	too	.
他	是	一个	艰难的	-	寻找	小伙子	,	也	.

他看上去也很强悍。

[wel] , [ai] ['rekən] [ðə; ði] [miːts] [dʌn] .

Well	,	I	reckon	the	meat's	done	.
出色地	,	我	估计	这	肉的	完毕	.

嗯，我觉得肉已经熟了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] .

You	had	better	give	a	call	for	your	mate	.
你	有	更好的	给	一个	称呼	为了	你的	伴侣	.

你最好给你朋友打个电话。

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] ? -

Where	has	he	gone	to	?	'
在哪里	有	他	已消失	到	?	-

他去哪儿了?

- [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][kɑːt] , - [ned] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

'	He	is	at	the	cart	,	'	Ned	said	,	as	he	stood	up	and	looked	round	.
-	他	是	在	这	大车	,	-	内德	说	,	作为	他	站立	向上	和	看起来	圆形的	.

“他在马车那儿，”内德说着站起身，环顾四周。

- ['dʒeɪkəb] , ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] . -

'	Jacob	,	supper	is	ready	.	'
-	雅各布	,	晚餐	是	准备好	.	-

“雅各布，晚饭好了。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , - [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] ;

'	I	am	coming	,	'	was	called	back	;
-	我	是	未来	,	-	曾是	称为	后退	;

“我来了，”有人回应道;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]['dʒeɪkəb] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

but	it	was	another	five	minutes	before	Jacob	came	up	and	seated	himself	by	the	fire	.
但	它	曾是	其他	五	分钟	前	雅各布	来了	向上	和	坐着	他自己	经过	这	火	.

但又过了五分钟，雅各布才走过来，在火堆旁坐下。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	What	have	you	been	up	to	,	Jacob	?	'
-	什么	有	你	到过	向上	到	,	雅各布	?	-

“雅各布，你最近在忙些什么？”

- [ai] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

'	I	fetched	a	couple	of	buckets	of	water	,
-	我	已获取	一个	夫妻	的	水桶	的	水	,

我打了两桶水，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːt][ə; eɪ] [wɒʃ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] . -

and	I	have	been	a	-	giving	the	cart	a	wash	down	and	a	polish	.	'
和	我	有	到过	一个	-	给予	这	大车	一个	洗	向下	和	一个	抛光	.	-

我一直在给推车清洗和擦亮。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	hunters	looked	at	the	lad	in	surprise	.
这	猎人	看起来	在	这	小伙子	在	惊喜	.

猎人们惊讶地看着这个少年。

- [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? - [wʌn] [ɑ:skt] ;

'	Do	you	mean	that	?	'	one	asked	;
-	做	你	意思是	那	?	-	一	问	;

“你是这个意思吗？”其中一人问道；

[ænd; ənd][ɒn]['dʒeɪkəb] ['nɒdɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] .

and	on	Jacob	nodding	they	all	burst	into	a	hearty	laugh	.
和	在	雅各布	点头	他们	全部	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

雅各布点点头，众人便都哈哈大笑起来。

- [wel] , [aɪ] ['rekən] , ['dʒeɪkəb] , [æz; əz] [ðæts] [ðə; ði] [fɜ:st] [kɑ:t] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [ɒn]

'	Well	,	I	reckon	,	Jacob	,	as	that's	the	first	cart	as	ever	was	washed	out	on
-	出色地	,	我	估计	,	雅各布	,	作为	那就是	这	第一的	大车	作为	曾经	曾是	洗过	出去	在

[ði:z] [pleɪnz] .

these	plains	.
这些	平原	.

“嗯，我猜，雅各布，因为这是这片平原上第一辆被冲走的马车。”

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [læd] ?

Why	,	what	is	the	good	of	it	,	lad	?
为什么	,	什么	是	这	好的	的	它	,	小伙子	?

孩子，这样做有什么好处呢?

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz]

What	with	the	mud	-	holes	in	the	bottoms	and	the	dust	where	the	wind	has
什么	和	这	泥	-	孔	在	这	底部	和	这	灰尘	在哪里	这	风	有

[draɪd] [ðə; ði] [træk] ,

dried	the	track	,
干燥	这	追踪	,

赛道底部遍布泥坑，风吹干赛道后尘土飞扬。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] [ə'fɔ:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

it	will	be	as	bad	as	ever	afore	you	have	gone	half	an	hour	;	besides	,
它	将要	是	作为	坏的	作为	曾经	之前	你	有	已消失	一半	一个	小时	;	除了	,

不到半小时，情况就会和以前一样糟糕；此外，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? -

who	is	a	-	going	to	see	it	?	'
WHO	是	一个	-	去	到	看	它	?	-

谁会去看呢?

- [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , - ['dʒeɪkəb] [sed] ['stɜ:dɪli] ;

'	I	don't	care	for	that	,	'	Jacob	said	sturdily	;
-	我	不	关心	为了	那	,	-	雅各布	说	坚固地	;

“我不在乎，”雅各布坚定地说；

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][get] ['dɜ:ti] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] ; [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [fɔ:lt] ;

'	if	it	has	got	to	get	dirty	it	has	got	to	;	that	ain't	my	fault	;
-	如果	它	有	得到	到	得到	肮脏的	它	有	得到	到	;	那	不是	我的	过错	;

“如果它注定要变脏，那就变脏吧；那不是我的错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts] ['dɜ:ti] .

but	it	is	my	fault	if	it	starts	dirty	.
但	它	是	我的	过错	如果	它	开始	肮脏的	.

但如果一开始就弄脏了，那就是我的错。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	ain't	often	one	gets	a	chance	o	'	doing	it	,
它	不是	经常	一	获得	一个	机会	o	-	正在做	它	,

这样的机会并不多见。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kliːn] [ʌp] .

but	as	we	was	in	good	time	to	-	day	I	thought	I	would	have	a	clean	up	.
但	作为	我们	曾是	在	好的	时间	到	-	天	我	想法	我	会	有	一个	干净的	向上	.

但今天时间还算充裕，所以我想趁此机会做个清洁工作。

[ned] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [səʊ] [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] . -

Ned	had	seen	to	the	horses	,	so	I	looked	to	the	cart	.	'
内德	有	已见	到	这	马匹	,	所以	我	看起来	到	这	大车	.	-

内德已经照料好马匹了，所以我看向马车。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

It	had	taken	Captain	Hampton	immense	trouble	to	accustom	Jacob	to	call	him	by	his	Christian	name	.
它	有	已采取	队长	汉普顿	巨大	麻烦	到	习惯	雅各布	到	称呼	他	经过	他的	基督教	姓名	.

汉普顿上尉费了九牛二虎之力才让雅各布习惯叫他教名。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] - ['kæptɪn] - [ɔː(r)] - [sɜː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'saɪt] ['kɒment] ,

He	began	by	pointing	out	to	him	that	were	he	to	call	him	'	Captain	'	or	'	sir	'	it	would	at	once	excite	comment	,
他	开始	经过	指向	出去	到	他	那	是	他	到	称呼	他	-	队长	-	或者	-	先生	-	它	会	在	一次	激发	评论	,

他首先指出，如果他称呼他为“船长”或“先生”，肯定会立刻引起人们的议论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] .

and	that	it	was	of	the	greatest	importance	that	they	should	appear	to	be	travelling	together	on	terms	of	equality	.
和	那	它	曾是	的	这	最	重要性	那	他们	应该	出现	到	是	旅行	一起	在	条款	的	平等	.

而且，最重要的是，他们看起来应该平等地结伴旅行。

- [ən'les] [juː; jʊ] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] " [ned] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .

'	Unless	you	accustom	yourself	always	to	say	"	Ned	"	the	other	words	are	sure	to	slip	out	sometimes	.
-	除非	你	习惯	你自己	总是	到	说	"	内德	"	这	其他	字	是	当然	到	滑	出去	有时	.

除非你习惯总是说“内德”，否则其他词语肯定会不经意间脱口而出。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,

This	journey	is	going	to	be	a	hard	one	,
这	旅行	是	去	到	是	一个	难的	一	,

这段旅程将会非常艰难。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	we	have	got	to	share	the	hardships	and	the	danger	and	to	be	comrades	to	each	other	,
和	我们	有	得到	到	分享	这	艰辛	和	这	危险	和	到	是	同志们	到	每个	其他	,

我们必须共同承受艰辛和危险，互相成为战友。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ned] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [bɔːd]

and	so	you	must	practise	calling	me	Ned	from	the	time	we	go	on	board
和	所以	你	必须	实践	呼叫	我	内德	从	这	时间	我们	去	在	木板

[ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] . -

the	steamer	.	'
这	汽船	.	-

所以从我们登上轮船的那一刻起，你就必须练习叫我内德。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] , [haʊ'evə(r)] ,

It	had	not	been	,	however	,
它	有	不是	到过	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][gɒt]

until	they	had	been	out	on	the	plains	for	some	time	that	Jacob	had	got
直到	他们	有	到过	出去	在	这	平原	为了	一些	时间	那	雅各布	有	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - ['kæptɪn] - [ə'keɪʒnəli] ,

out	of	the	way	of	saying	'	Captain	'	occasionally	,
出去	的	这	方式	的	说	-	队长	-	偶尔	,

直到他们在平原上走了一段时间后，雅各布才偶尔不再称呼他们为“船长”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən]['ɪntuː] - [ned] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːd] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	he	had	now	fallen	into	'	Ned	,	'	and	the	word	came	naturally	to	his
但	他	有	现在	倒下	进入	-	内德	,	-	和	这	单词	来了	自然	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

但他现在已经变成了“奈德”，这个词自然而然地从他嘴里说了出来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [raɪt] , ['dʒeɪkəb] .

'	I	think	the	idea	is	right	,	Jacob	.
-	我	思考	这	主意	是	正确的	,	雅各布	.

“我认为这个想法是对的，雅各布。”

['æbsəluːtli] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːt] [meɪ] [siːm] ['juːsləs] .

Absolutely	,	washing	the	cart	may	seem	useless	.
绝对地	,	洗涤	这	大车	可能	似乎	无用	.

没错，清洗购物车看起来似乎毫无意义。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	it	is	to	the	cart	,	but	not	to	you	.
所以	它	是	到	这	大车	,	但	不是	到	你	.

所以对购物车来说是这样的，但对你来说不是。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

There	is	nothing	like	doing	things	as	they	should	be	done	.
那里	是	没有什么	喜欢	正在做	事物	作为	他们	应该	是	完毕	.

没有什么比按规矩办事更重要的了。

[wen] [wʌn] [wʌns] [gets] ['ɪntuː] ['keələs] ['hæbɪts] [ðeɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] .

When	one	once	gets	into	careless	habits	they	will	stick	to	one	.
什么时候	一	一次	获得	进入	粗心	习惯	他们	将要	戳	到	一	.

一个人一旦养成不良习惯，就会一直坚持下去。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [maɪ] [hɔːs] [ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

I	always	give	my	horse	a	rub	down	in	the	morning	and	again	before	I	turn	it
我	总是	给	我的	马	一个	擦	向下	在	这	早晨	和	再次	前	我	转动	它

[aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

out	after	it	has	done	its	work	.
出去	后	它	有	完毕	它是	工作	.

我每天早上都会给我的马按摩一次，然后在它干完活后放它出去之前再按摩一次。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	it	is	all	the	better	for	it	,
我	思考	它	是	全部	这	更好的	为了	它	,

我认为这反而更好。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['diːsntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt][tuː; tə] [pliːz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

and	I	like	to	turn	out	decently	in	the	morning	,	not	to	please	other	people	,
和	我	喜欢	到	转动	出去	体面地	在	这	早晨	,	不是	到	请	其他	人们	,

我喜欢早上起床后打扮得体，不是为了取悦别人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -

but	for	my	own	satisfaction	.	'
但	为了	我的	自己的	满意	.	-

但只是为了满足我自己的欲望。

- [ai] ['rekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] , - [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [sed] ;

'	I	reckon	you	are	about	right	,	'	the	oldest	of	the	party	said	;
-	我	估计	你	是	关于	正确的	,	-	这	最老	的	这	派对	说	;

“我觉得你说的差不多，”党内年纪最大的人说道；

- [ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] [gets] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	a	man	who	takes	care	of	his	beast	gets	paid	for	it	.
-	一个	男人	WHO	需要	关心	的	他的	兽	获得	有薪酬的	为了	它	.

“照顾好自己的牲畜的人会得到报酬。”

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

You	don't	have	no	trouble	in	the	morning	.
你	不	有	不	麻烦	在	这	早晨	.

你早上没有任何问题。

[jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['krɪte] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] .

Your	three	critters	come	in	at	once	when	they	hear	you	whistle	.
你的	三	小动物	来	在	在	一次	什么时候	他们	听到	你	哨	.

你吹口哨的时候，你的三个小家伙会立刻跑进来。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv]

I	watched	them	this	morning	and	saw	you	give	them	each	a	hunch	of
我	观看	他们	这	早晨	和	锯	你	给	他们	每个	一个	直觉	的

[bred] [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðeə(r)] [kəʊts] ,

bread	and	then	set	to	work	to	rub	them	down	and	brush	their	coats	,
面包	和	然后	放	到	工作	到	擦	他们	向下	和	刷子	他们的	外套	,

我今天早上看着它们，看到你给它们每只都喂了一小块面包，然后开始给它们擦洗身体、刷毛。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɔːs] [ænd; ənd]

and	I	says	to	myself	,	"	That	is	what	ought	to	be	between	horse	and
和	我	说道	到	我	,	"	那	是	什么	应该	到	是	之间	马	和

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

我对自己说：“这才是人马之间应有的关系。”

[ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ɹ'ɛdskɪnz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

If	we	was	attacked	by	Redskins	you	and	that	young	chap	would	be	in	the
如果	我们	曾是	遭到攻击	经过	红皮队	你	和	那	年轻的	小伙子	会	是	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

如果我们遭到红皮队的攻击，你和那个小伙子就得上场了。

[ænd; ənd] ['redi] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] ,

and	ready	either	to	fight	or	to	run	,
和	准备好	任何一个	到	斗争	或者	到	跑步	,

随时准备战斗或逃跑。

[ə'fɔ:] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . " -

afore	most	of	them	here	had	begun	to	think	about	it	.	"	'
之前	最多	的	他们	这里	有	开始	到	思考	关于	它	.	"	-

比这里大多数人开始思考这个问题还要早。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

One	of	the	horses	in	the	cart	always	carried	a	saddle	,
一	的	这	马匹	在	这	大车	总是	携带	一个	鞍	,

马车上的其中一匹马总是驮着马鞍。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['sʌmtaɪmz] [rəʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pɒ'stɪljən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	Jacob	sometimes	rode	it	postilion	fashion	,
和	雅各布	有时	骑	它	邮递员	时尚	,

雅各布有时像邮差一样骑着它，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ned] ['hæmptən] [wen] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wɒz; wəz] [leɪt]

and	also	rode	out	with	Ned	Hampton	when	the	start	of	the	caravan	was	late
和	还	骑	出去	和	内德	汉普顿	什么时候	这	开始	的	这	大篷车	曾是	晚的

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [geɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [mu:vd] .

and	he	went	out	to	try	to	get	a	shot	at	game	before	they	moved	.
和	他	去	出去	到	尝试	到	得到	一个	射击	在	游戏	前	他们	已搬	.

当商队出发较晚时，他也和内德·汉普顿一起骑马出去，想在他们出发前猎取一些猎物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][raɪd] ['feəli] ,

In	this	way	he	had	got	to	ride	fairly	,
在	这	方式	他	有	得到	到	骑	相当	,

这样他就能公平地骑马了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɛdz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ə'kʌstəm] [hɪm][tu:; tə][sɪt][ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

which	was	Ned's	object	in	accustoming	him	to	sit	on	horseback	,
哪个	曾是	内德的	目的	在	习惯	他	到	坐	在	马背	,

这就是奈德让他习惯骑马的目的。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['seɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri]

as	he	told	him	there	was	never	any	saying	when	it	might	not	be	necessary
作为	他	讲述	他	那里	曾是	绝不	任何	说	什么时候	它	可能	不是	是	必要的

[tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

to	abandon	the	cart	and	to	journey	on	horseback	.
到	放弃	这	大车	和	到	旅行	在	马背	.

他告诉他，什么时候可能需要放弃马车，骑马出行，这一点永远无法预料。

[ðə; ði] [tu:] [drɑ:ft] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪdn] [ɪn] [tɜ:nz] ,

The	two	draught	horses	were	ridden	in	turns	,
这	二	草稿	马匹	是	骑	在	转弯	,

两匹挽马轮流骑乘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmənd]

and	when	the	lad	rode	with	his	master	the	third	horse	was	always	summoned
和	什么时候	这	小伙子	骑	和	他的	掌握	这	第三	马	曾是	总是	被召唤

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

by	a	whistle	to	accompany	them	,
经过	一个	哨	到	陪伴	他们	,

当少年和他的主人一起骑马时，主人总会吹口哨召唤第三匹马来陪伴他们。

[ænd; ənd] ['kæntə] [əˌbɒŋ'saɪd] [ɪts] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [bəuθ] ['hɔ:ltɪd] ,

and	cantered	alongside	its	companion	until	both	halted	,
和	慢跑	旁边	它是	伴侣	直到	两个都	停止	,

它和同伴并肩小跑，直到两匹马都停了下来。

[wen] [ned] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:wəd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɪts] [pə'sju:t] .

when	Ned	caught	sight	of	game	and	went	forward	alone	in	its	pursuit	.
什么时候	内德	捕捉	视线	的	游戏	和	去	向前	独自的	在	它是	追逐	.

当内德发现猎物时，他独自一人上前追逐。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

Jacob	**was**	**also**	**taught**	**to**	**use**	**a**	**pistol**	**,**
雅各布	曾是	还	教授	到	使用	一个	手枪	,

雅各布还被教导如何使用手枪。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['stedi] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] .

and	**by**	**dint**	**of**	**steady**	**practice**	**had**	**become**	**a**	**fair**	**shot**	**.**
和	经过	凹痕	的	稳定的	实践	有	变得	一个	公平的	射击	.

通过不断的练习，他的枪法已经相当不错了。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [pleɪst]

The	**meal**	**was**	**just**	**finished**	**when**	**there**	**was**	**a**	**shout**	**from**	**the**	**man**	**placed**
这	一顿饭	曾是	只是	完成的	什么时候	那里	曾是	一个	喊	从	这	男人	放置

[ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

on	**the**	**lookout**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**encampment**	**.**
在	这	瞭望台	一个	百	码	从	这	营地	.

饭菜刚吃完，就听到离营地一百码外放哨的人大喊一声。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['pəʊstɪd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wægənz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

a	**boy**	**posted**	**just**	**outside**	**the**	**waggons**	**shouted**	**back**	**.**
一个	男生	发布	只是	外部	这	马车	喊叫	后退	.

一个站在马车外面的男孩大声回应道。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði][kæmp] [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

A	**dead**	**silence**	**fell**	**on**	**the**	**camp**	**until**	**,**	**a**	**minute**	**later**	**,**	**they**	**heard**	**the**	**reply**	**,**
一个	死的	沉默	跌倒	在	这	营	直到	,	一个	分钟	之后	,	他们	听到	这	回复	,

营地里一片死寂，一分钟后，他们听到了答复。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'spres] ['raɪdə(r)] . -

'	**It**	**is**	**only**	**the**	**express**	**rider**	**.**	**'**
-	它	是	仅有的	这	表达	骑士	.	-

“只有特快列车员。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [tuː]

Many	**of**	**the**	**men**	**rose**	**and**	**moved**	**towards**	**the**	**narrow**	**opening**	**left**	**between**	**two**
许多	的	这	男人	玫瑰	和	已搬	向	这	狭窄的	开幕	左边	之间	二

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [tuː; tə] [gɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .

of	**the**	**waggons**	**to**	**give**	**admittance**	**to**	**the**	**square**	**.**
的	这	马车	到	给	准入	到	这	正方形	.

许多男人起身走向两辆马车之间留下的狭窄缝隙，以便进入广场。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [praɪm] ['ɪntrəst] .

The	**passage**	**of**	**an**	**express**	**rider**	**was**	**always**	**an**	**event**	**of**	**prime**	**interest**	**.**
这	通道	的	一个	表达	骑士	曾是	总是	一个	事件	的	主要的	兴趣	.

快递员的经过总是备受关注的大事。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [lɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

These	**men**	**were**	**their**	**only**	**links**	**with**	**the**	**world**	**.**
这些	男人	是	他们的	仅有的	链接	和	这	世界	.

这些人是他们与外界唯一的联系。

['ɒf(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Often	**if**	**they**	**met**	**them**	**on**	**the**	**way**	**they**	**would**	**not**	**check**	**the**	**speed**	**of**	**the**
经常	如果	他们	遇见	他们	在	这	方式	他们	会	不是	查看	这	速度	的	这

['pəʊnɪz] ,

ponies	**,**
小马	,

通常情况下，如果他们在路上遇到这些马，他们不会检查小马的速度。

[bʌt; bət] [pɑːs] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - [ɔːlz] [wel] ,

but	pass	on	with	a	wave	of	the	hand	and	a	shout	of	'	All's	well	,
但	经过	在	和	一个	海浪	的	这	手	和	一个	喊	的	-	一切	出色地	,

但随后挥了挥手，喊了一声“一切都好”，便离开了。

- [ɔː(r)] - [ɹˈɛdskɪnz] [əˈbaʊt] ; [kiːp] [wel] [təˈgeðə(r)] . -

'	or	'	Redskins	about	;	keep	well	together	.	'
-	或者	-	红皮队	关于	;	保持	出色地	一起	.	-

'或'红皮队来了；保持团结。'

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wen] [ə; eɪ] [ˈraɪdə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [ˈsteɪʃnz] ,

It	was	only	when	a	rider	happened	to	reach	one	of	the	pony	stations	,
它	曾是	仅有的	什么时候	一个	骑士	发生	到	抵达	一	的	这	小马	车站	,

只有当一名骑手碰巧到达其中一个马站时，

[ˈɒf(ə)n] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈpɑːt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

often	forty	or	fifty	miles	apart	,	while	the	caravan	was	there	,
经常	四十	或者	五十	英里	除	,	尽管	这	大篷车	曾是	那里	,

当商队在那里的时候，他们经常相隔四五十英里。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [njuːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]

that	they	could	have	a	talk	and	learn	what	news	there	was	to	be	told
那	他们	可以	有	一个	讲话	和	学习	什么	消息	那里	曾是	到	是	讲述

[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈhed] .

of	the	state	of	the	country	ahead	.
的	这	状态	的	这	国家	前方	.

他们可以进行交谈，了解国家未来局势有哪些重要消息要告知。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] [wʊd] [drɔː] [reɪn] [ðeə(r)] ;

It	was	uncertain	whether	the	rider	would	draw	rein	there	;
它	曾是	不确定	无论	这	骑士	会	画	缰绳	那里	;

骑手是否会在那里勒缰还不得而知；

[hiː; hi] [maɪt] [stɒp] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] .

he	might	stop	to	snatch	a	bit	of	food	and	a	drink	before	he	rode	on	.
他	可能	停止	到	抢夺	一个	少量	的	食物	和	一个	喝	前	他	骑	在	.

他可能会停下来吃点东西喝点水，然后再继续骑行。

[ðɪs] [həʊp] [gruː] [ˈɪntuː] [ˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp]

This	hope	grew	into	certainty	as	the	footsteps	of	a	horse	at	a	gallop
这	希望	生长	进入	肯定	作为	这	脚步声	的	一个	马	在	一个	驰骋

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

were	heard	approaching	.
是	听到	接近	.

随着马蹄声越来越近，这种希望变成了确定无疑的现实。

[ðə; ði] [mæn] [θruː] [hɪmˈself] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊni] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

The	man	threw	himself	off	his	pony	as	he	entered	the	square	,
这	男人	扔	他自己	离开	他的	小马	作为	他	进入	这	正方形	,

那人进入广场时，从马上跳了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst]

and	the	light	of	the	fire	sufficed	to	show	that	the	horse	was	in	the	last
和	这	光	的	这	火	足够了	到	展示	那	这	马	曾是	在	这	最后的

[steɪt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

state	of	exhaustion	,
状态	的	疲惫	,

火光足以表明这匹马已经筋疲力竭。

[ɪts] [tʃest] [wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [fəʊm] , [ɪts] [saɪdz] [hiːv] [ɪn] [ʃɔːt] [sɒbz] , [ɪts] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ]
its chest was flecked with foam , its sides heaved in short sobs , its coat was staring
它是 胸部 曾是 有斑点的 和 泡沫 , 它是 侧面 喘息 在 短的 啜泣 , 它是 外套 曾是 凝视
.

:
.

它的胸口沾满了泡沫，身体两侧因短促的抽泣而起伏，皮毛闪闪发光。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' Give it half a bucket of water with half a tumbler of whisky in it ,
- 给 它 一半 一个 桶 的 水 和 一半 一个 不倒翁 的 威士忌酒 在 它 ,

“往里面倒半桶水，再加半杯威士忌。”

- [ðə; ði][mæn] [sed] ['hɔːsli] .
' the man said hoarsely .
- 这 男人 说 沙哑地 .

“那人声音嘶哑地说。”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . -
' It has saved my life . '
- 它 有 已保存 我的 生活 . -

“它救了我的命。”

['dʒeɪkəb][ræn][ʌp] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Jacob ran up with half a pail of water ,
雅各布 跑 向上 和 一半 一个 桶 的 水 ,

雅各布提着半桶水跑了上来，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hæmptən] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flɑːsk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and Captain Hampton emptied the contents of his flask into it .
和 队长 汉普顿 清空 这 内容 的 他的 烧瓶 进入 它 .

汉普顿船长将他酒壶里的东西都倒进了里面。

- [θæŋks] , [meit] , - [ðə; ði]['raɪdə(r)] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
' Thanks , mate , ' the rider said , holding out his hand ;
- 谢谢 , 伴侣 , - 这 骑士 说 , 保持 出去 他的 手 ;

“谢谢，伙计，”骑手说着，伸出了手；

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ai][woʊnt] [fə'get] . -
' that is a good turn I won't forget . '
- 那 是 一个 好的 转动 我 惯于 忘记 . -

“这是我不会忘记的善举。”

[ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The horse at first refused to drink .
这 马 在 第一的 拒绝 到 喝 .

这匹马起初拒绝喝水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第3卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 3 (of 3))
第4/7页

['kæptɪn] ['hæmptən] [dip] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [ɪts] ['nɒstrəlz]
Captain Hampton dipped his handkerchief in the bucket and sponged its nostrils
队长 汉普顿 浸入 他的 手帕 在 这 桶 和 海绵 它是 鼻孔
[ænd; ənd] [maʊθ] ,
and mouth ,
和 嘴 ,

汉普顿船长将手帕浸入桶里，擦拭了它的鼻孔和嘴巴。

[waɪl] [ɪts] ['raɪdə(r)] ['pætɪd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
while its rider patted its neck and spoke encouragingly to it .
尽管 它是 骑士 轻拍 它是 脖子 和 辐 令人鼓舞的是 到 它 .

骑手一边拍着它的脖子，一边鼓励它。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [sip] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [wɪ'ðaʊt]
At the next attempt it sipped a little and then drank up the rest without
在 这 下一个 试图 它 啜饮 一个 小的 和 然后 喝 向上 这 休息 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

第二次尝试时，它先抿了一小口，然后毫不犹豫地把剩下的都喝光了。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [naʊ] , - [ɪts] ['raɪdə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ;
' It will do now , ' its rider said , with a sigh of relief ;
- 它 将要 做 现在 , - 它是 骑士 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 ;

“现在可以了，”骑车人松了口气说道；

- [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'i:] ['eɪti] [maɪlz] ,
' it has carried me eighty miles ,
- 它 有 携带 我 八十 英里 ,

它载着我走了八十英里，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['twenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['hɒtli] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði]
and for the last twenty of them I have been hotly chased by the
和 为了 这 最后的 二十 的 他们 我 有 到过 热 追逐 经过 这
[ɹ'ɛdskɪnz] ;
Redskins ;
红皮队 ;

在过去的二十年里，我一直被红皮队紧追不舍；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [bɪ'haɪnd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [raɪz] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]
they were not a hundred yards behind when at the last rise I caught sight of
他们 是 不是 一个 百 码 在后面 什么时候 在 这 最后的 上升 我 捕捉 视线 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['faɪərz] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
your fires and knew that I was saved .
你的 火灾 和 知道 那 我 曾是 已保存 .

他们落后不到一百码，在最后一个坡顶，我看到了你们的篝火，我知道我得救了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] ,
It was my last chance ,
它 曾是 我的 最后的 机会 ,

这是我最后的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] [həʊlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

for	I	knew	that	if	I	did	not	find	a	party	at	these	water	holes	it	was	all
为了	我	知道	那	如果	我	做过	不是	寻找	一个	派对	在	这些	水	孔	它	曾是	全部

[ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -

up	with	us	.	'
向上	和	我们	.	-

因为我知道，如果我在这些水坑里找不到聚会，那就全完了。

- [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɹ'ɛdskɪnz] [nɪə(r)] , - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɑːskt] ; - [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]

'	Then	there	are	Redskins	near	,	'	one	of	the	men	asked	;	'	how	many	of
-	然后	那里	是	红皮队	靠近	,	-	一	的	这	男人	问	;	-	如何	许多	的

[ðem; ðəm] ? -

them	?	'
他们	?	-

“附近有红皮队，”其中一人问道，“有多少人？”

- [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bænd] ,

'	Not	above	a	dozen	;	it	was	a	big	band	,
-	不是	多于	一个	打	;	它	曾是	一个	大的	乐队	,

“不超过十二个人；那是一个大乐队。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] .

but	there	were	not	more	than	that	chased	me	.
但	那里	是	不是	更多的	比	那	追逐	我	.

但追我的人就只有他们几个。

[ðeɪ] [woʊnt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,

They	won't	venture	to	attack	this	outfit	,
他们	惯于	风险投资	到	攻击	这	全套服装	,

他们不敢贸然攻击这支队伍。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][best] [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] [æt; ət][wʌns] ,

but	some	of	you	had	best	turn	out	with	your	rifles	at	once	,
但	一些	的	你	有	最好的	转动	出去	和	你的	步枪	在	一次	,

但你们有些人最好立刻带着步枪出来。

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn] .

and	get	your	oxen	and	horses	in	.
和	得到	你的	牛	和	马匹	在	.

把牛和马赶进来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

If	you	don't	you	are	not	likely	to	find	them	here	in	the	morning	.	'
如果	你	不	你	是	不是	可能	到	寻找	他们	这里	在	这	早晨	.	-

如果你不这样做，明天早上你可能就找不到他们了。

[ðɪs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp]['ɪntuː][æk'tɪvətɪ] .

This	started	the	whole	camp	into	activity	.
这	开始	这	所有的	营	进入	活动	.

这让整个营地都活跃了起来。

[ə; eɪ] ['wægən] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə]

A	waggon	at	the	entrance	was	turned	round	so	as	to	give	more	room	to
一个	车皮	在	这	入口	曾是	转向	圆形的	所以	作为	到	给	更多的	房间	到

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ;

the	animals	to	pass	in	;
这	动物	到	经过	在	;

入口处的一辆马车被调转方向，以便给牲畜腾出更多空间通行；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['kæri] ['bleɪzɪŋ] [brændz][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	boys	were	set	to	work	to	carry	blazing	brands	and	brushwood	outside	,
这	男孩们	是	放	到	工作	到	携带	炽烈	品牌	和	灌木丛	外部	,

男孩们被安排到外面去搬运燃烧的火把和柴火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːˈlaɪt] [ðə; ðiˈfaɪərz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [jɑːrdz] [raʊnd] [ðə; ði]

and	to	relight	the	fires	,	at	a	distance	of	thirty	or	forty	yards	round	the
和	到	重新点燃	这	火灾	,	在	一个	距离	的	三十	或者	四十	码	圆形的	这

[ˈwægənz] ,

waggons	,
马车	,

在马车周围三四十码的距离内重新点燃篝火。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ˈskætəd] ;

while	the	embers	of	those	inside	were	at	once	scattered	;
尽管	这	余烬	的	那些	里面	是	在	一次	疏散	;

而屋内那些人的余烬瞬间四散开来；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ˈwægənz] , [weə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈhæmptən]

the	children	were	all	placed	for	safety	in	the	waggons	,	where	Captain	Hampton
这	孩子们	是	全部	放置	为了	安全	在	这	马车	,	在哪里	队长	汉普顿

,

,

,

为了安全起见，孩子们都被安置在马车里，汉普顿船长在那里

[huːz] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] ,

whose	horses	had	come	in	at	once	to	his	whistle	,
谁	马匹	有	来	在	在	一次	到	他的	哨	,

他的马一听到哨声就立刻赶了过来。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈʌðə(r)] [men] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɪndɪənz] [æt; ət][ə; eɪ]

took	his	place	with	four	or	five	other	men	in	readiness	to	keep	the	Indians	at	a
采取	他的	地方	和	四	或者	五	其他	男人	在	准备就绪	到	保持	这	印度人	在	一个

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他和另外四五个人站好位置，准备阻挡印第安人靠近。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] .

if	they	showed	themselves	.
如果	他们	显示	他们自己	.

如果他们现身的话。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [went] [aʊt][tuː; tə][draɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

The	rest	of	the	men	,	armed	to	the	teeth	,	went	out	to	drive	in	the	animals	.
这	休息	的	这	男人	,	武装	到	这	牙齿	,	去	出去	到	驾驶	在	这	动物	.

其余的人全副武装，出去赶牲畜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwægən] [wɒz; wəz] [ðen] [muːvd]

This	was	accomplished	without	interruption	,	and	the	waggon	was	then	moved
这	曾是	完成	没有	中断	,	和	这	车皮	曾是	然后	已搬

[bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,

back	into	its	place	,
后退	进入	它是	地方	,

整个过程顺利完成，马车随后被移回原位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpəʊstɪd][ɒn] [wɒtʃ] [ɔːl] [raʊnd] ,

the	boys	posted	on	watch	all	round	,
这	男孩们	发布	在	手表	全部	圆形的	,

男孩们在周围巡逻警戒。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈraɪdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

and	the	men	gathered	round	the	express	rider	to	hear	the	news	.
和	这	男人	聚集	圆形的	这	表达	骑士	到	听到	这	消息	.

男人们围在送信人身边，想听听消息。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [bæd] [njuːz] , [bɔɪz] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['raɪdə(r)] ,

'	It	is	mighty	bad	news	,	boys	,	'	began	the	express	rider	,
-	它	是	强大的	坏的	消息	,	男孩们	,	-	开始	这	表达	骑士	,

“伙计们，这是个非常糟糕的消息，”快递员说道。

- [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɒŋ] [tɪl] [ai] [gɒt] [nɪə(r)][ðə; ði]['pəʊni]['steɪʃ(ə)n] ,

'	I	can	tell	you	—	I	saw	nothing	particular	wrong	till	I	got	near	the	pony	station	,
-	我	能	告诉	你	—	我	锯	没有什么	特别的	错误的	直到	我	得到	靠近	这	小马	车站	,

“我可以告诉你——直到我靠近驿站之前，我都没发现任何特别不对劲的地方。”

[ðəʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] .

though	I	noticed	that	a	big	gang	of	Redskins	had	ridden	across	the	track	.
尽管	我	注意到	那	一个	大的	帮派	的	红皮队	有	骑	穿过	这	追踪	.

不过我注意到一大群红皮队队员骑车穿过了赛道。

[də'rektli] [ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ai] [sɔː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Directly	I	fixed	my	eye	on	the	station	I	saw	as	something	was	wrong	.
直接地	我	固定的	我的	眼睛	在	这	车站	我	锯	作为	某物	曾是	错误的	.

我立刻将目光锁定在车站上，发现情况不对劲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	the	stockade	,	but	I	did	not	see	the	roof	of	the	station	above	it
那里	曾是	这	栅栏	,	但	我	做过	不是	看	这	屋顶	的	这	车站	多于	它

.

:

.

我看到了栅栏，但我没有看到栅栏上方车站的屋顶。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] [raʊnd] [ə'fɔː] [ai] [went] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	a	couple	of	turns	round	afore	I	went	near	it	,
我	采取	一个	夫妻	的	转弯	圆形的	之前	我	去	靠近	它	,

我绕着它转了几圈才靠近它。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ai] [gest] [ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] ,

but	everything	was	still	and	I	guessed	the	red	devils	had	ridden	off	,
但	一切	曾是	仍然	和	我	猜对了	这	红色的	魔鬼	有	骑	离开	,

但周围一片寂静，我猜想那些红魔已经骑马逃走了。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][raɪd] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] .

so	I	made	up	my	mind	to	ride	straight	in	and	take	my	chance	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	骑	直的	在	和	拿	我的	机会	.

所以我决定直接冲进去，碰碰运气。

[wen] [ai][dɪd] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [mæn] .

When	I	did	,	I	tell	you	it	made	me	feel	a	pretty	sick	man	.
什么时候	我	做过	,	我	告诉	你	它	制成	我	感觉	一个	漂亮的	生病的	男人	.

我当时那样做的时候，我告诉你，感觉非常难受。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	hut	was	down	,	but	that	was	not	the	worst	of	it	;
这	小屋	曾是	向下	,	但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	;

小屋倒塌了，但这还不是最糟糕的；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [skælp] [ɪn] [kɔːs] ;

there	was	bodies	lying	all	about	;	men	and	women	,	scalped	in	course	;
那里	曾是	身体	说谎	全部	关于	;	男人	和	女性	,	被剥头皮	在	课程	;

周围到处都是尸体；男人和女人，无一幸免，都被剥了头皮；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['wægənz] [dʒʌst] [bɜːnt] [ʌp] ,

there	was	what	had	been	five	waggons	just	burnt	up	,
那里	曾是	什么	有	到过	五	马车	只是	烧焦的	向上	,

原本有五节车厢被烧毁了，

[paɪlz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)]

piles	of	flour	and	meat	and	other	things	all	about	,	and	it	was	clear
堆	的	面粉	和	肉	和	其他	事物	全部	关于	,	和	它	曾是	清除

[ðæt] ,

that	,
那	,

周围堆满了面粉、肉类和其他杂物，很明显，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

after	taking	all	they	could	carry	,	the	Redskins	had	emptied	the	barrels	,
后	采取	全部	他们	可以	携带	,	这	红皮队	有	清空	这	桶	,

红皮队拿走了所有能拿的东西，把桶都清空了。

[tʃʌk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] .

chucked	them	into	the	waggons	and	set	them	alight	.
扔掉	他们	进入	这	马车	和	放	他们	点燃	.

把它们扔进货车里，然后点燃。

- [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [ə; eɪ] [ded] ['redskɪn] [ə'baʊt] .

'	It	wuz	clearly	a	surprise	,	for	there	wer'n't	a	dead	Redskin	about	.
-	它	伍兹	清楚地	一个	惊喜	,	为了	那里	-	一个	死的	红皮队	关于	.

“这显然是个意外，因为周围没有一个死去的红皮队队员。”

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [ðem; ðəm] ;

That	didn't	go	for	much	,	cause	they	would	have	buried	them	;
那	没有	去	为了	很多	,	原因	他们	会	有	埋葬	他们	;

那没什么用，因为他们会把他们埋葬；

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] ['prɪti] [kləʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['neəri] [saɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪk'sept] [weə(r)]

but	I	looked	pretty	close	round	and	could	see	nary	sign	of	blood	except	where
但	我	看起来	漂亮的	关闭	圆形的	和	可以	看	几乎	符号	的	血	除了	在哪里

[ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

the	whites	were	lying	.
这	白人	是	说谎	.

但我仔细观察了一番，除了白色部分之外，没有看到任何血迹。

[ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['pəuniz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [stɔ'keid]

The	Redskins	had	left	their	ponies	at	a	distance	,	had	scaled	the	stockades
这	红皮队	有	左边	他们的	小马	在	一个	距离	,	有	缩放	这	栅栏

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,

without	being	noticed	,
没有	存在	注意到	,

红皮队队员把马匹留在远处，悄无声息地翻越了栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə'fɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv]

and	then	had	fallen	upon	them	afore	they	had	time	to	get	hold	of
和	然后	有	倒下	之上	他们	之前	他们	有	时间	到	得到	抓住	的

[ðeə(r)] [ɑːmz] .

their	arms	.
他们的	武器	.

然后，在他们来不及拿起武器之前，就扑向了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] ;

There	was	a	dead	man	at	each	corner	of	the	stockade	;
那里	曾是	一个	死的	男人	在	每个	角落	的	这	栅栏	;

栅栏的每个角落都有一具尸体；

[ðem; ðəm][fɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [stæbd] [ɔ:(r)] [ˈtɔməhɔ:k] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ][əˈlɑ:m][hæd; həd] [bi:n]

them	four	had	been	stabbed	or	tomahawked	,	and	so	no	alarm	had	been
他们	四	有	到过	刺伤	或者	战斧	,	和	所以	不	警报	有	到过

[ˈgɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他们四人是被刺伤或被战斧砍伤的，因此没有发出警报。

[ai] [ˈkaʊntɪd] [ˌfɪfˈti:n] [ded] [ˈbɒdɪz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈki:pə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] :

I	counted	fifteen	dead	bodies	besides	the	station	-	keeper	and	his	mate	:
我	计数	十五	死的	身体	除了	这	车站	-	守门员	和	他的	伴侣	:

除了站长和他的助手之外，我还数出了十五具尸体:

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:(r)] [ˈəʊldɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .

they	was	pretty	near	all	children	or	oldish	women	and	men	.
他们	曾是	漂亮的	靠近	全部	孩子们	或者	有点老了	女性	和	男人	.

他们几乎全是孩子或年纪较大的妇女和男子。

[ai] [ges] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] . -

I	guess	they	carried	off	all	the	young	women	and	some	of	the	men	.	'
我	猜测	他们	携带	离开	全部	这	年轻的	女性	和	一些	的	这	男人	.	-

我猜他们把所有年轻女子和一些男子都掳走了。

[ə; eɪ] [di:p] [grəʊn] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][ˈfjʊəri] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] .

A	deep	groan	of	horror	and	fury	broke	from	his	hearers	.
一个	深的	呻吟	的	恐怖	和	愤怒	打破	从	他的	听众	.

听众中爆发出一阵充满恐惧和愤怒的低沉呻吟。

- [eɪ] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈbɪznəsɪz] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [jet] , - [hi:; hi] [sed] ;

'	Ay	,	it	is	one	of	the	worst	businesses	there	has	been	yet	,	'	he	said	;
-	哎	,	它	是	一	的	这	最差	企业	那里	有	到过	然而	,	-	他	说	;

“唉，这是迄今为止最糟糕的生意之一，”他说；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm][bæd] [ˈmæsəkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [tu:] .

'	and	there	has	been	some	bad	massacres	in	this	part	too	.
-	和	那里	有	到过	一些	坏的	大屠杀	在	这	部分	也	.

“而且这一地区也发生过一些惨烈的大屠杀。”

[men] [sez] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [stə:][ðə; ði] [ɻˈɛdskɪnz] [ʌp][əˈgɪn] [ˈeməgrənt] ,

Men	says	those	people	up	the	Salt	Lake	stirs	the	Redskins	up	agin	emigrants	,
男人	说道	那些	人们	向上	这	盐	湖	搅拌	这	红皮队	向上	再次	移民	,

有人说，盐湖城那边的人挑拨离间，煽动红皮队对抗移民。

[bʌt; bət][ai][kænt] [bɪˈli:v] [æz; əz][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

but	I	can't	believe	as	human	nature	is	as	bad	as	that	.
但	我	不能	相信	作为	人类	自然	是	作为	坏的	作为	那	.

但我无法相信人性竟如此邪恶。

[wel] , [ai][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

Well	,	I	did	not	wait	long	,	you	may	be	sure	.
出色地	,	我	做过	不是	等待	长的	,	你	可能	是	当然	.

嗯，我没等多久，这一点你可以肯定。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈki:pərz] - [ænd; ənd][pʊt][hɑ:f][ə; eɪ]

I	got	a	bucket	and	filled	it	at	the	station	-	keeper's	bar'l	and	put	half	a
我	得到	一个	桶	和	已填	它	在	这	车站	-	守门员	-	和	放	一半	一个

[ˈdʌz(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ɪn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:ps] ,

dozen	pounds	of	flour	in	from	one	of	the	heaps	,
打	磅	的	面粉	在	从	一	的	这	堆积如山	,

我拿了个桶，在车站管理员的吧台装满水，然后从其中一堆面粉里倒了半打面粉进去。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] .

and	stirred	it	up	and	give	it	to	the	pony	.
和	搅拌	它	向上	和	给	它	到	这	小马	.

把它搅匀，然后喂给小马。

[ai] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

I	guessed	he	would	want	it	afore	he	had	done	.
我	猜对了	他	会	想	它	之前	他	有	完毕	.

我猜到他会在动手之前就想要它。

[ðen] [ai] [rəʊd] [ɒn]['kwaɪət] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [bet] ,

Then	I	rode	on	quiet	,	keeping	a	pretty	sharp	look	out	,	you	bet	,
然后	我	骑	在	安静的	,	保持	一个	漂亮的	锋利的	看	出去	,	你	赌注	,

然后我默默地骑着马继续前行，当然，也一直保持着非常敏锐的观察力。

[tɪl] [ai] [gɒt] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

till	I	got	half	way	to	this	place	.
直到	我	得到	一半	方式	到	这	地方	.

直到我走到这里一半的路程。

[ðen] [ai] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌˈɛdskɪnz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,

Then	I	got	sight	of	a	big	lot	of	Redskins	over	on	the	right	,
然后	我	得到	视线	的	一个	大的	很多	的	红皮队	超过	在	这	正确的	,

然后我看到右边有一大群红皮队队员，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ai] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	may	bet	your	boots	I	rode	for	it	.
和	你	可能	赌注	你的	靴子	我	骑	为了	它	.

我敢肯定，我为此付出了代价。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,

They	came	down	whooping	and	yelling	,
他们	来了	向下	欢呼	和	大喊	,

他们一边欢呼呐喊一边下来了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪtər] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

but	the	crittur	is	one	of	the	fastest	out	on	the	plains	,
但	这	生物	是	一	的	这	最快	出去	在	这	平原	,

但这种生物是平原上速度最快的生物之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [freʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sent] .

and	if	he	had	been	fresh	I	should	not	have	minded	them	a	cent	.
和	如果	他	有	到过	新鲜的	我	应该	不是	有	有思想	他们	一个	中心	.

如果他当时是清白的，我一分钱也不会在意。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [leɪd] [ðəm'selvz] [aʊt]

Most	of	them	soon	gave	it	up	,	but	about	a	dozen	laid	themselves	out
最多	的	他们	很快	给予	它	向上	,	但	关于	一个	打	铺设	他们自己	出去

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

他们中的大多数人很快就放弃了，但大约有十几个人向我献出了生命。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ɔːl][ai] [njuː] [tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ɒv; əv]

and	I	tell	you	I	have	had	to	ride	all	I	knew	to	keep	ahead	of
和	我	告诉	你	我	有	有	到	骑	全部	我	知道	到	保持	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我告诉你，为了领先他们，我不得不使出浑身解数。

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - [maɪl][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)]

The	last	half	-	mile	I	could	feel	that	the	poor	beast	could	not	go	much	further
这	最后的	一半	-	英里	我	可以	感觉	那	这	贫穷的	兽	可以	不是	去	很多	更远

,

,

,

最后半英里，我能感觉到这可怜的牲畜已经走不动了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] ['neəri] ['wægən] [hɪə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][laɪ]

and	if	I	had	found	nary	waggon	here	I	had	made	up	my	mind	to	lie
和	如果	我	有	成立	几乎	车皮	这里	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	说谎

[daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

down	at	one	of	these	holes	and	fight	it	out	.
向下	在	一	的	这些	孔	和	斗争	它	出去	.

如果我在这里找不到一辆马车，我就决定躺在其中一个坑里，和它搏斗到底。

[ai] ['rekən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [traɪb] [tuː; tə] [tel]

I	reckon	some	of	them	would	never	have	got	back	to	their	tribe	to	tell
我	估计	一些	的	他们	会	绝不	有	得到	后退	到	他们的	部落	到	告诉

[haʊ] [maɪ][skælp][wɒz; wəz] [tʊk] . -

how	my	scalp	was	took	.	'
如何	我的	头皮	曾是	采取	.	-

我估计他们中的一些人永远也回不了部落，没法告诉我我的头皮是怎么被割掉的。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wægənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Guards	were	posted	round	the	waggons	as	soon	as	the	cattle	were	in
卫兵	是	发布	圆形的	这	马车	作为	很快	作为	这	牛	是	在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [kləʊzd] ,

and	the	entrance	closed	,
和	这	入口	关闭	,

牛群进入车厢后，入口关闭，卫兵立即在车厢周围部署。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['raɪdə(r)] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

although	,	as	the	express	rider	said	,	there	was	little	fear	of	an	attack	,
虽然	,	作为	这	表达	骑士	说	,	那里	曾是	小的	害怕	的	一个	攻击	,

虽然，正如快递员所说，人们几乎不担心会遭到袭击，

[æz; əz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuːd] [hɪm] ,

as	even	if	the	main	body	of	Indians	had	followed	those	who	pursued	him	,
作为	甚至	如果	这	主要的	身体	的	印度人	有	随后	那些	WHO	追击	他	,

即使印第安人的主力部队跟随了追击他的人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,

they	would	not	venture	upon	such	an	enterprise	,
他们	会	不是	风险投资	之上	这样的	一个	企业	,

他们不会冒险进行这样的尝试。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ,

when	they	would	be	sure	that	the	emigrants	would	be	watchful	and	prepared	,
什么时候	他们	会	是	当然	那	这	移民	会	是	警惕	和	准备	,

当他们确信移民们会保持警惕并做好准备时，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

but	would	be	far	more	likely	to	fall	upon	them	on	the	march	.
但	会	是	远的	更多的	可能	到	落下	之上	他们	在	这	行进	.

但更有可能在行军途中袭击他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ə'tæk] [wɒt'evə(r)] .

He	thought	it	still	more	likely	that	there	would	be	no	attack	whatever	.
他	想法	它	仍然	更多的	可能	那	那里	会	是	不	攻击	任何	.

他认为更有可能的是根本不会发生任何袭击。

- [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][grɪst][ɒv; əv][skælp] , - [hiː; hi] [sed] ,
' They have got a grist of scalps , ' he said ,
- 他们 有 得到 一个 磨粉 的 头皮 , - 他 说 ,

他说：“他们手里握着一大堆头皮。”

- [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['buːti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] .
' and as much booty as they could carry away .
- 和 作为 很多 赃物 作为 他们 可以 携带 离开 .

“以及他们能带走的所有战利品。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd]
They will be making straight back to their villages to have their dances and
他们 将要 是 制作 直的 后退 到 他们的 村庄 到 有 他们的 舞蹈 和
[fiːst] .
feasts .
盛宴 .

他们将直接返回各自的村庄，举行舞蹈和宴会。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] ['seɪfli] [naʊ] . -
You have a good chance of getting on safely now . '
你 有 一个 好的 机会 的 获得 在 安全 现在 . -

你现在很有可能安全登机。

['kæptɪn] ['hæmptən] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] .
Captain Hampton volunteered to form part of the first watch .
队长 汉普顿 自愿 到 形式 部分 的 这 第一的 手表 .

汉普顿上尉自愿加入第一班值班人员。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] .
The news had rendered him very uneasy .
这 消息 有 渲染 他 非常 不安 .

这个消息让他感到非常不安。

[hiː; hi][təʊld]['dʒeɪkəb] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
He told Jacob that he might as well come out with him .
他 讲述 雅各布 那 他 可能 作为 出色地 来 出去 和 他 .

他告诉雅各布，他最好跟他一起出去。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['dʒeɪkəb] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]
' I am troubled about this affair , Jacob , ' he said , when they had taken their
- 我 是 麻烦 关于 这 事务 , 雅各布 , - 他 说 , 什么时候 他们 有 已采取 他们的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“雅各布，这件事让我很烦恼，”他们坐下后，他说。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wægənz] .
about a hundred yards away from the waggons .
关于 一个 百 码 离开 从 这 马车 .

距离马车大约一百码远。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət]
' You know , I was saying to - day that we might possibly overtake them at
- 你 知道 , 我 曾是 说 到 - 天 那 我们 可能 可能 超过 他们 在
['eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

“你知道，我今天说过，我们随时都有可能超越他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [treɪnz] [muːv] [ðeɪ] [meɪ] ['veri]

If	they	have	travelled	at	the	rate	at	which	the	heavy	trains	move	they	may	very
如果	他们	有	旅行	在	这	速度	在	哪个	这	重的	火车	移动	他们	可能	非常

[wel] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðæt] ['pɑːti] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

well	have	been	with	that	party	who	have	been	massacred	by	the	Indians	.
出色地	有	到过	和	那	派对	WHO	有	到过	大屠杀	经过	这	印度人	.

如果他们以重型列车的速度行进，他们很可能就是被印第安人屠杀的那群人中的一员。

[maɪnd] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

Mind	,	I	do	not	think	that	they	were	;
头脑	,	我	做	不是	思考	那	他们	是	;

不过，我认为他们并非如此；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][æz; əz][fɑːst] — [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)]

I	should	say	that	most	likely	they	have	gone	on	as	fast	—	or	possibly	even	faster
我	应该	说	那	最多	可能	他们	有	已消失	在	作为	快速地	—	或者	可能	甚至	快点

— [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

—	than	we	have	.
—	比	我们	有	.

我应该说，他们很可能进展得和我们一样快，甚至可能更快。

[ðə; ði] ['wægən] [ðeɪ] [brɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['aʊəz]

The	waggon	they	brought	was	a	light	one	,	though	it	was	heavier	than	ours
这	车皮	他们	带来	曾是	一个	光	一	,	尽管	它	曾是	较重	比	我们的

,

,

,

他们带来的马车很轻便，虽然比我们的重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][sɪks] ['hɔːsɪz] .

but	they	have	six	horses	.
但	他们	有	六	马匹	.

但他们有六匹马。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , ['sʌmtaɪmz] ['pɑːtiz] [ɔːl] [wɪð] [laɪt] ['wægənz] [ænd; ənd]

Then	,	as	we	have	heard	,	sometimes	parties	all	with	light	waggons	and
然后	,	作为	我们	有	听到	,	有时	各方	全部	和	光	马车	和

['kærɪdʒɪz] [dʒɔɪn][ænd; ənd]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

carriages	join	and	travel	together	,
马车	加入	和	旅行	一起	,

然后，正如我们所听说的，有时一群人乘坐轻便的马车和四轮马车汇合，一起旅行。

[ænd; ənd][səʊ][get] [ə'lɒŋ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [treɪnz] .

and	so	get	along	much	faster	than	ordinary	trains	.
和	所以	得到	沿着	很多	快点	比	普通的	火车	.

因此，它们的运行速度比普通列车快得多。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

I	think	they	would	have	pushed	on	as	fast	as	they	possibly	could	.
我	思考	他们	会	有	推动	在	作为	快速地	作为	他们	可能	可以	.

我认为他们会以最快的速度继续前进。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

I	feel	sure	that	if	they	had	a	hand	in	that	attack	upon	me	,
我	感觉	当然	那	如果	他们	有	一个	手	在	那	攻击	之上	我	,

我确信，如果他们参与了对我的袭击，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went]

the	man	who	started	by	the	steamer	in	the	morning	would	find	out	before	he	went
这	男人	WHO	开始	经过	这	汽船	在	这	早晨	会	寻找	出去	前	他	去

[ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

on	board	that	I	had	been	taken	to	the	hotel	,
在	木板	那	我	有	到过	已采取	到	这	酒店	,

早上从轮船边出发的那个人，在登船前就会得知我已经被送到酒店了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

and	that	I	was	alive	.
和	那	我	曾是	活	.

而我还活着。

- ['prɒbəbli] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

'	Probably	I	may	have	been	reported	as	much	worse	than	I	really	was	,
-	大概	我	可能	有	到过	据报道	作为	很多	更糟	比	我	真的	曾是	,

“或许我的遭遇被报道得比实际情况糟糕得多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wuːnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][wʌn] .

and	they	would	count	upon	the	wound	being	a	mortal	one	.
和	他们	会	数数	之上	这	伤口	存在	一个	凡人	一	.

他们会认定这是致命伤。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Still	they	could	not	be	sure	of	it	,
仍然	他们	可以	不是	是	当然	的	它	,

但他们仍然无法确定。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	would	decide	to	push	across	the	plains	as	rapidly	as	possible	,
和	会	决定	到	推	穿过	这	平原	作为	快速	作为	可能的	,

并决定以最快的速度横穿平原。

[ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] .

in	case	I	should	recover	and	pursue	them	.
在	案件	我	应该	恢复	和	追求	他们	.

万一我康复了，可以继续追究他们的责任。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk]

Still	there	is	just	the	possibility	that	feeling	confident	that	I	should	die	they	might	take
仍然	那里	是	只是	这	可能性	那	感觉	自信的	那	我	应该	死	他们	可能	拿

[ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,

it	quietly	,
它	悄悄	,

不过，也存在这样一种可能性：他们确信我必死无疑，所以可能会悄悄地接受这个事实。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['kærəvæn] .

and	have	been	in	that	caravan	.
和	有	到过	在	那	大篷车	.

而且我一直待在那辆房车里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['rendə(r)] ['evriθɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

It	seems	to	render	everything	uncertain	.
它	似乎	到	使成为	一切	不确定	.

这似乎让一切都变得不确定了。

[bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Before	,	we	knew	they	were	ahead	of	us	,
前	,	我们	知道	他们	是	前方	的	我们	,

之前我们知道他们领先于我们，

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

and	that	sooner	or	later	we	should	come	upon	them	in	California	,
和	那	很快	或者	之后	我们	应该	来	之上	他们	在	加利福尼亚州	,

我们迟早会在加利福尼亚遇到他们。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ; [naʊ] ,

if	we	did	not	overtake	them	on	the	journey	;	now	,
如果	我们	做过	不是	超过	他们	在	这	旅行	;	现在	,

如果我们在旅途中没有追上他们；现在，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]

we	know	that	possibly	they	have	been	killed	,	and	the	girl	carried	off	by	the
我们	知道	那	可能	他们	有	到过	被杀	,	和	这	女孩	携带	离开	经过	这

['ɪndiənz] . -

Indians	.	'
印度人	.	-

我们知道他们可能已经被杀害，女孩可能被印第安人掳走了。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ned] ,

'	But	we	shall	pass	by	the	place	to	-	morrow	,	Ned	,
-	但	我们	将	经过	经过	这	地方	到	-	明天	,	内德	,

“但是我们明天会经过那里，内德。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . -

and	you	will	be	able	to	see	if	they	are	there	.	'
和	你	将要	是	有能力的	到	看	如果	他们	是	那里	.	-

这样你就能看到它们是否在那里了。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ['dʒeɪkəb] ;

'	We	shall	not	be	able	to	see	that	,	Jacob	;
-	我们	将	不是	是	有能力的	到	看	那	,	雅各布	;

“我们将无法看到这一点，雅各布；

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd][waɪld] [dɒgz] [meɪk] ['veri] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːl] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn]

the	vultures	and	wild	dogs	make	very	short	work	of	those	who	fall	out	here	on
这	秃鹫	和	荒野	狗	制作	非常	短的	工作	的	那些	WHO	落下	出去	这里	在

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

秃鹫和野狗很快就会把掉到这片平原上的人吃掉。

[wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kliːnli] - [pɪkt] [bəʊnz]

When	we	get	there	to	-	morrow	we	shall	find	nothing	but	cleanly	-	picked	bones
什么时候	我们	得到	那里	到	-	明天	我们	将	寻找	没有什么	但	干净利落	-	挑选	骨头

. -

'
-

. -

我们明天到那儿的时候，只会发现被啃得干干净净的骨头。

[ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

This	turned	out	to	be	the	case	.
这	转向	出去	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði]['kærəvæn] [kæmpt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] ,

The	caravan	camped	four	miles	short	of	the	scene	of	the	massacre	,
这	大篷车	露营	四	英里	短的	的	这	场景	的	这	屠杀	,

车队在距离屠杀现场四英里处扎营。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	detour	in	the	morning	to	avoid	it	.
和	制成	一个	車輛改道	在	这	早晨	到	避免	它	.

于是早上绕道避开了它。

['kæptɪn] ['hæmptən] [rəʊd] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Captain	**Hampton**	**rode**	**over**	**early**	**with**	**the**	**hunters**	**,**	**but**	**found**	**,**	**as**	**he**	**expected**	**,**
队长	汉普顿	骑	超过	早期的	和	这	猎人	,	但	成立	,	作为	他	预期的	,

汉普顿船长带着猎人们早早地赶了过来，但正如他所料，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd] [dɒgz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .

that	**the**	**vultures**	**and**	**dogs**	**had**	**done**	**their**	**work**	**.**
那	这	秃鹫	和	狗	有	完毕	他们的	工作	.

秃鹫和狗已经完成了它们的使命。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

Two	**days**	**later**	**the**	**train**	**arrived**	**at**	**Salt**	**Lake**	**City**	**.**
二	天	之后	这	火车	到达的	在	盐	湖	城市	.

两天后，火车抵达盐湖城。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wægənz] [ænd; ənd] ['eməgrənt] ,

Here	**were**	**a**	**great**	**number**	**of**	**waggons**	**and**	**emigrants**	**,**
这里	是	一个	伟大的	数字	的	马车	和	移民	,

这里有大量的马车和移民，

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dju'reɪʃn] [hɪə(r)] ,

for	**most**	**of**	**those**	**crossing**	**the**	**plains**	**made**	**a**	**halt**	**of**	**some**	**duration**	**here**	**,**
为了	最多	的	那些	过境	这	平原	制成	一个	停止	的	一些	期间	这里	,

大多数穿越平原的人都会在这里停留一段时间。

[bəuθ] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ,

both	**to**	**rest**	**their**	**animals**	**and**	**to**	**enjoy**	**a**	**period**	**of**	**quiet**	**,**
两个都	到	休息	他们的	动物	和	到	享受	一个	时期	的	安静的	,

既是为了让牲畜休息，也是为了让大家享受一段宁静的时光。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [wuːp] .

undisturbed	**by**	**fears**	**of**	**the**	**dreaded**	**Indian**	**war**	**whoop**	**.**
未受干扰	经过	恐惧	的	这	令人恐惧的	印度	战争	哇哦	.

丝毫不受可怕的印第安战吼声的恐惧所困扰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːmənz] , [frɒm; frəm] [huːm]

There	**was**	**,**	**too**	**,**	**an**	**opportunity**	**for**	**trade**	**with**	**the**	**Mormons**	**,**	**from**	**whom**
那里	曾是	,	也	,	一个	机会	为了	贸易	和	这	摩门教徒	,	从	谁

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [miːt] ,

they	**obtained**	**meat**	**,**
他们	获得	肉	,

此外，他们还有机会与摩门教徒进行贸易，从摩门教徒那里获得肉类。

[greɪn] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , ['ʃʊgə(r)] , ['æksiːz] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz]

grain	**,**	**and**	**vegetables**	**,**	**in**	**exchange**	**for**	**tea**	**,**	**sugar**	**,**	**axes**	**,**	**and**	**materials**
粮食	,	和	蔬菜	,	在	交换	为了	茶	,	糖	,	轴	,	和	材料

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] .

for	**clothes**	**.**
为了	衣服	.

用粮食和蔬菜换取茶叶、糖、斧头和衣物材料。

['kæptɪn] ['hæmptən] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪt] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

Captain	**Hampton**	**remained**	**but**	**a**	**night**	**,**	**spending**	**the**	**evening**	**in**	**examining**	**the**
队长	汉普顿	剩余	但	一个	夜晚	,	开支	这	晚上	在	检查	这

['njuːli] - [reɪzd] ['set(ə)lmənt] ,

newly	**-**	**raised**	**settlement**	**,**
新	-	提高	沉降	,

汉普顿船长只停留了一晚，当晚他都在考察新建的定居点。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [bænd][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [ɪn'θju:zɪæsts] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌt]

and	wondering	at	the	strange	band	of	ignorant	enthusiasts	who	had	thus	cut
和	好奇	在	这	奇怪的	乐队	的	无知	爱好者	WHO	有	因此	切

[ðəm'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][blaɪnd] [bɪ'li:f] [ɪn]

themselves	off	from	the	world	and	forsaken	everything	in	their	blind	belief	in
他们自己	离开	从	这	世界	和	被遗弃的	一切	在	他们的	瞎的	信仰	在

[æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət][mɔ:(r)] [ə'stju:t] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

an	impostor	as	ignorant	but	more	astute	than	themselves	.
一个	骗子	作为	无知	但	更多的	精明	比	他们自己	.

并感到疑惑，这群无知的狂热分子竟然与世隔绝，放弃了一切，盲目地相信一个骗子，尽管他比他们自己更无知，却比他们更精明。

[hi:; hi] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bænd][tu:; tə]

He	made	many	inquiries	as	to	the	possibility	of	getting	together	a	band	to
他	制成	许多	查询	作为	到	这	可能性	的	获得	一起	一个	乐队	到

['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndɪənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

follow	up	the	Indians	who	were	the	authors	of	the	massacre	four	days	before	,
跟随	向上	这	印度人	WHO	是	这	作者	的	这	屠杀	四	天	前	,

他多次打听是否有可能组建一支队伍，去追踪四天前制造大屠杀的印第安人。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['kærid]

in	order	to	punish	them	and	to	rescue	the	captives	they	might	have	carried
在	命令	到	惩治	他们	和	到	救援	这	俘虏	他们	可能	有	携带

[ɒf] ,

off	,
离开	,

为了惩罚他们并解救他们可能掳走的俘虏，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['æpəθi] [æz; əz][tu:; tə]

but	among	the	Mormons	he	found	nothing	but	a	dull	apathy	as	to
但	之中	这	摩门教徒	他	成立	没有什么	但	一个	乏味的	冷漠	作为	到

['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒləni] ,

anything	outside	their	own	colony	,
任何事物	外部	他们的	自己的	殖民地	,

但他发现摩门教徒对他们自己的殖民地以外的任何事物都漠不关心。

[waɪl] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] [bent] [ə'pɒn] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lænd]

while	the	emigrants	were	all	too	much	bent	upon	pressing	forward	towards	the	land
尽管	这	移民	是	全部	也	很多	弯曲	之上	紧迫	向前	向	这	土地

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

当移民们一心只想奔向黄金之地时，

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [dɪ'leɪ] .

to	listen	to	anything	that	would	cause	delay	.
到	听	到	任何事物	那	会	原因	延迟	.

听从任何可能造成延误的指示。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] ,

He	had	mooted	the	subject	to	the	men	of	his	own	party	,
他	有	讨论	这	主题	到	这	男人	的	他的	自己的	派对	,

他曾向自己党内的人提出过这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðeə(r)] [hedz] .

but	they	had	shaken	their	heads	.
但	他们	有	摇晃	他们的	头部	.

但他们都摇了摇头。

- [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ned] , - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

'	I	doubt	whether	it	is	possible	,	Ned	,	'	one	of	them	said	.
-	我	怀疑	无论	它	是	可能的	,	内德	,	-	一	的	他们	说	.

“我怀疑这是否可行，内德，”其中一人说道。

- [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [niːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [strɒŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

'	It	'	ud	need	a	mighty	strong	party	to	venture	into	the	hills	after	them
-	它	-	ud	需要	一个	强大的	强的	派对	到	风险投资	进入	这	丘陵	后	他们

[ɹ'ɛdskɪnz] .

Redskins	.
红皮队	.

“要追击那些红皮队，需要一支非常强大的队伍冒险进入山区。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [traɪb] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

We	don't	know	what	tribe	they	were	or	where	they	came	from	,
我们	不	知道	什么	部落	他们	是	或者	在哪里	他们	来了	从	,

我们不知道他们属于哪个部落，也不知道他们来自哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

and	they	would	be	a	sight	more	likely	to	find	us	and	attack	us
和	他们	会	是	一个	视线	更多的	可能	到	寻找	我们	和	攻击	我们

[ðæn; ðən][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

than	we	to	find	them	.
比	我们	到	寻找	他们	.

他们比我们更有可能找到我们并攻击我们。

[ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Their	villages	may	be	hundreds	of	miles	away	.
他们的	村庄	可能	是	数百	的	英里	离开	.

他们的村庄可能远在数百英里之外。

[wiː; wi] [eɪnt] [ʃʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] ['eni] ['wɪmɪn] [ɒf] , [ðəʊ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæv; həv] .

We	ain't	sure	as	they	carried	any	women	off	,	though	like	enough	they	have	.
我们	不是	当然	作为	他们	携带	任何	女性	离开	,	尽管	喜欢	足够的	他们	有	.

我们不确定他们是否带走了任何女性，但看起来他们带走的女性数量不少。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , [ned] .

No	,	it	won't	do	,	Ned	.
不	,	它	惯于	做	,	内德	.

不行，内德。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz]

We	ought	to	have	at	least	a	hundred	good	men	for	such	a	job	as
我们	应该	到	有	在	至少	一个	百	好的	男人	为了	这样的	一个	工作	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

做这样的工作，我们至少需要一百名好汉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	ain't	a	chance	of	your	getting	them	.
和	那里	不是	一个	机会	的	你的	获得	他们	.

你绝对没机会得到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kærid] [ɒf] ;

It	ain't	like	as	when	a	border	village	is	attacked	and	women	carried	off	;
它	不是	喜欢	作为	什么时候	一个	边界	村庄	是	遭到攻击	和	女性	携带	离开	;

这不像边境村庄遭到袭击，妇女被掳走那样；

[ðen] [ðeə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ænd; ənd] ['reskjuː]

then	their	friends	are	ready	to	go	out	to	pay	back	the	Redskins	and	rescue
然后	他们的	朋友们	是	准备好	到	去	出去	到	支付	后退	这	红皮队	和	救援

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

然后，他们的朋友们准备出发向红皮队复仇，并营救那些妇女。

[ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

and	men	from	other	villages	are	ready	to	join	,
和	男人	从	其他	村庄	是	准备好	到	加入	,

其他村庄的男人们也准备加入。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] -

because	what	has	happened	to	one	to	-	day	may	happen	to	another	to	-
因为	什么	有	发生	到	一	到	-	天	可能	发生	到	其他	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

因为今天发生在一个人身上的事，明天可能也会发生在另一个人身上。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] ['leṣ(ə)n] .

and	so	all	are	concerned	in	giving	the	Indians	a	lesson	.
和	所以	全部	是	担心的	在	给予	这	印度人	一个	课	.

因此，所有人都想给印第安人一个教训。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

But	it	ain't	no	one's	business	here	.
但	它	不是	不	一个人的	商业	这里	.

但这与任何人无关。

[ðɪs] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'sɜːnd] ['əʊnli][ɪn] ['getɪŋ] [ɒn][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

This	crowd	are	all	concerned	only	in	getting	on	as	hard	as	they	can	.
这	人群	是	全部	担心的	仅有的	在	获得	在	作为	难的	作为	他们	能	.

这群人只关心如何尽可能地往上爬。

[ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [maɪt] [luːz] [hɪm]

There	ain't	one	of	them	but	thinks	that	the	delay	of	a	week	might	lose	him
那里	不是	一	的	他们	但	思考	那	这	延迟	的	一个	星期	可能	失去	他

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ;

a	fortune	;
一个	财富	;

他们当中没有一个人不认为，耽搁一周可能会让他损失一大笔钱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

and	though	they	would	fight	if	the	Redskins	were	to	attack	them	,
和	尽管	他们	会	斗争	如果	这	红皮队	是	到	攻击	他们	,

即使红皮队攻击他们，他们也会奋起反抗。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [gɒt] ['eni] [faɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

they	have	not	got	any	fight	in	them	except	for	their	lives	,
他们	有	不是	得到	任何	斗争	在	他们	除了	为了	他们的	生活	,

除了保命之外，他们没有任何反抗的欲望。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz]

and	even	if	they	were	willing	to	go	they	would	not	be	no	manner	of	use
和	甚至	如果	他们	是	愿意的	到	去	他们	会	不是	是	不	方式	的	使用

[ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] . -

on	an	expedition	like	that	you	talk	about	.	'
在	一个	远征	喜欢	那	你	讲话	关于	.	-

即使他们愿意去，对于你说的那种探险来说，他们也根本起不到任何作用。

['kæptɪn] ['hæmptən] ['hɑ:dli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ʌp][æn; ən]

Captain	Hampton	hardly	regretted	the	failure	of	his	attempt	to	get	up	an
队长	汉普顿	几乎	后悔	这	失败	的	他的	试图	到	得到	向上	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

expedition	at	Salt	Lake	City	.
远征	在	盐	湖	城市	.

汉普顿船长几乎没有后悔他组织盐湖城探险队的尝试失败。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [in'teil] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

It	would	have	entailed	a	great	loss	of	time	,
它	会	有	包含	一个	伟大的	损失	的	时间	,

这将造成极大的时间浪费。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]

and	the	chances	that	the	woman	he	was	in	search	of	had	been	in	the
和	这	机会	那	这	女士	他	曾是	在	搜索	的	有	到过	在	这

['kærəvæn][wɜ:(r); wə(r)] [slaɪt] [ɪn'di:d] .

caravan	were	slight	indeed	.
大篷车	是	轻微	的确	.

他要找的那个女人就在房车里的可能性微乎其微。

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['fri:kwəntli] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks]['kærəvænz][ə; eɪ]

The	stream	of	emigration	was	so	great	that	frequently	five	or	six	caravans	a
这	溪流	的	移民	曾是	所以	伟大的	那	频繁地	五	或者	六	旅行拖车	一个

[deɪ] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ,

day	passed	along	,
天	通过了	沿着	,

移民潮如此之大，以至于经常一天之内就有五六支商队经过。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)]

and	as	she	might	be	a	day	or	a	month	ahead	of	him	it	was	clear
和	作为	她	可能	是	一个	天	或者	一个	月	前方	的	他	它	曾是	清除

[ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ɪn'di:d] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv]

that	the	odds	were	great	indeed	against	her	being	in	any	given	one	of
那	这	赔率	是	伟大的	的确	反对	她	存在	在	任何	给定	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于她可能比他早出生一天或一个月，很明显，她参加任何一次比赛的几率都非常小。

[ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔ:θ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ,

The	risk	of	attack	by	Indians	was	henceforth	comparatively	slight	,
这	风险	的	攻击	经过	印度人	曾是	今后	比较	轻微	,

此后，印度人发动袭击的风险相对较小。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [reɪt]

and	Captain	Hampton	was	therefore	able	to	push	on	at	a	much	higher	rate
和	队长	汉普顿	曾是	所以	有能力的	到	推	在	在	一个	很多	更高	速度

[ɒv; əv] [spi:d] .

of	speed	.
的	速度	.

因此，汉普顿船长得以以更高的速度继续前进。

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,

He	would	,	indeed	,	have	travelled	much	faster	than	he	did	,
他	会	,	的确	,	有	旅行	很多	快点	比	他	做过	,

事实上，他原本的行进速度会比实际快得多。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]

had	it	not	been	for	the	necessity	of	stopping	for	an	hour	or	two
有	它	不是	到过	为了	这	必要性	的	停止	为了	一个	小时	或者	二

[wɪð] [iːtʃ] ['kærəvæn][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] ,

with	each	caravan	he	overtook	,
和	每个	大篷车	他	超越	,

如果不是因为每次超越商队时都必须停下来停留一两个小时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð]

so	as	to	ascertain	that	the	party	he	was	in	search	of	were	not	with
所以	作为	到	探明	那	这	派对	他	曾是	在	搜索	的	是	不是	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以便确认他要找的人不在其中。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plætəʊ] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] , [weə(r)] [ðə; ði][lænd] ,

At	last	they	reached	the	edge	of	the	great	plateau	of	Nevada	,	where	the	land	,
在	最后的	他们	达到	这	边缘	的	这	伟大的	高原	的	内华达州	,	在哪里	这	土地	,

最后，他们到达了内华达州大高原的边缘，那里的土地.....

[kʌt] [ʌp] [ɪn] ['njuːmərəs] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ,

cut	up	in	numerous	ravines	and	valleys	,	and	everywhere	thickly	wooded	,
切	向上	在	很多的	峡谷	和	山谷	,	和	到处	浓密	树木繁茂的	,

遍布无数沟壑和山谷，到处都是茂密的树林。

[fɔːls] ['ræpɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [lændz][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

falls	rapidly	down	to	the	low	lands	of	California	.
瀑布	快速	向下	到	这	低的	土地	的	加利福尼亚州	.

迅速下降到加利福尼亚的低地。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [stɔːz] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [plʌndʒd]

A	village	consisting	principally	of	liquor	stores	stood	just	where	the	road	plunged
一个	村庄	由	主要	的	酒	商店	站立	只是	在哪里	这	路	暴跌

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

down	through	the	forest	.
向下	通过	这	森林	.

在道路穿过森林向下延伸的地方，坐落着一个主要由酒铺组成的村庄。

[hɪə(r)] ['evri] ['kærəvæn] [stɒpt] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [njuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [æt; ət]

Here	every	caravan	stopped	on	its	way	to	gather	news	as	to	the	diggings	at
这里	每一个	大篷车	停止	在	它是	方式	到	收集	消息	作为	到	这	挖掘	在

[ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] .

the	gold	fields	.
这	金子	字段	.

每支商队在前往金矿的途中都会在这里停留，打听金矿开采情况的消息。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['westən] ['dʒɜːni] ,

All	sorts	of	rumours	had	reached	them	on	their	Western	journey	,
全部	排序	的	谣言	有	达到	他们	在	他们的	西	旅行	,

在西行的旅途中，他们听到了各种各样的谣言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] .

and	it	was	only	now	that	anything	certain	could	be	learned	.
和	它	曾是	仅有的	现在	那	任何事物	肯定	可以	是	学习	.

只有到了现在，才能了解到一些确切的信息。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [kən'flɪktɪŋ] .

The	accounts	,	however	,	were	most	conflicting	.
这	账户	,	然而	,	是	最多	冲突	.

然而，各方说法却大相径庭。

['kæptɪn] ['hæmptən] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋz] ,

Captain	**Hampton**	**learnt**	**that**	**there**	**were**	**scores**	**of**	**diggings**	**,**
队长	汉普顿	学会了	那	那里	是	得分	的	挖掘	,

汉普顿上尉得知有数十处挖掘点，

[ænd; ənd] [ðæt] [freʃ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ['evri] [deɪ] .

and	**that**	**fresh**	**ones**	**were**	**being**	**opened**	**every**	**day**	**.**
和	那	新鲜的	一个	是	存在	打开	每一个	天	.

而且每天都有新的酒瓶被打开。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

He	**had**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**reports**	**of**	**their**	**wealth**	**or**	**in**	**the**	**accounts**	**of**
他	有	不	兴趣	在	这	报告	的	他们的	财富	或者	在	这	账户	的

[greɪt] [faindz] ,

great	**finds**	**,**
伟大的	发现	,

他对他们炫富的报道或重大发现的记载毫无兴趣。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['trʌskət] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

beyond	**the**	**fact**	**that**	**Truscott**	**was**	**likely**	**to**	**make**	**for**	**one**	**that**	**seemed**	**to**
超过	这	事实	那	特拉斯科特	曾是	可能	到	制作	为了	一	那	似乎	到

['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] .

offer	**the**	**greatest**	**advantages**	**.**
提供	这	最	优势	.

除此之外，特鲁斯科特很可能成为最有优势的人选。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːli] ['stɑːtɪd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd]

It	**would**	**probably**	**be**	**a**	**newly**	**started**	**one**	**,**	**for**	**there**	**he**	**would**	**not**	**find**
它	会	大概	是	一个	新	开始	一	,	为了	那里	他	会	不是	寻找

[kəm'petɪtəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .

competitors	**already**	**established**	**.**
竞争对手	已经	已确立的	.

那很可能是一家新开的公司，因为他在那里找不到已经成立的竞争对手。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'luːn] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [daʊn]

If	**he**	**really**	**intended**	**to**	**get**	**up**	**a**	**saloon**	**he**	**would**	**almost**	**certainly**	**go**	**down**
如果	他	真的	故意的	到	得到	向上	一个	酒吧	他	会	几乎	当然	去	向下

[tuː; tə] [ˌsækrə'mentəʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

to	**Sacramento**	**to**	**begin**	**with**	**,**
到	萨克拉门托	到	开始	和	,

如果他真的打算开一家酒吧，他几乎肯定会先去萨克拉门托。

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [stɔːz] [ænd; ənd] ['lɪkəz] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l]

to	**lay**	**in**	**stores**	**and**	**liquors**	**and**	**purchase**	**either**	**a**	**tent**	**or**	**a**	**portable**
到	躺	在	商店	和	酒	和	购买	任何一个	一个	帐篷	或者	一个	便携的

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ;

building	**of**	**some**	**kind**	**;**
建筑	的	一些	种类	;

囤积物资和酒水，并购买帐篷或某种可移动房屋；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

and	**at**	**any**	**rate**	**somewhat**	**more**	**reliable**	**information**	**than**	**the**	**conflicting**
和	在	任何	速度	有些	更多的	可靠的	信息	比	这	冲突

['ruːmə(r)] ['kʌrənt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnəb(ə)l] [ðeə(r)] .

rumours	**current**	**at**	**this**	**station**	**would**	**be**	**obtainable**	**there**	**.**
谣言	当前的	在	这	车站	会	是	可获得	那里	.

无论如何，在那里可以获取比本站目前相互矛盾的传言更可靠的信息。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] ,

He	**therefore**	**determined**	**not**	**to**	**turn**	**aside**	**to**	**visit**	**any**	**of**	**the**	**camps**	**,**
他	所以	决定	不是	到	转动	旁边	到	访问	任何	的	这	营地	,

因此，他决定不去探访任何集中营。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [daʊn] .

but	to	go	straight	down	.
但	到	去	直的	向下	.

但要径直向下走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

There	was	no	hurrying	until	they	reached	the	plains	;
那里	曾是	不	匆忙	直到	他们	达到	这	平原	;

直到到达平原，他们都不着急。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

the	horses	had	to	be	led	every	foot	of	the	way	.
这	马匹	有	到	是	引领	每一个	脚	的	这	方式	.

马匹必须全程被牵着走。

['friːkwəntli] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['wægənz] ,

Frequently	the	road	was	blocked	by	long	lines	of	waggons	,
频繁地	这	路	曾是	已屏蔽	经过	长的	线条	的	马车	,

道路经常被长长的马车队伍堵塞。

[dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɒf] [wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][ɪn] .

delayed	by	a	wheel	having	come	off	one	,	or	the	animals	having	finally	given	in	.
延迟	经过	一个	车轮	拥有	来	离开	一	,	或者	这	动物	拥有	最后	给定	在	.

因车轮脱落或牲畜最终放弃而延误。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [skɔːz] [ɒv; əv][hændz][hæd; həd] [tʃɒpt] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	there	was	no	moving	until	scores	of	hands	had	chopped	down	and
然后	那里	曾是	不	移动	直到	得分	的	双手	有	切碎	向下	和

[klɪəd] [ðə; ði] [triːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] .

cleared	the	trees	so	as	to	form	a	fresh	track	.
已清除	这	树木	所以	作为	到	形式	一个	新鲜的	追踪	.

然后，直到数十名工人砍伐并清理了树木，开辟出一条新的道路，才得以继续前进。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

In	most	cases	,	however	,	this	was	unnecessary	,
在	最多	案例	,	然而	,	这	曾是	不必要	,

然而，在大多数情况下，这是没有必要的。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [pə'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]

as	the	operation	had	been	so	frequently	performed	that	there	was	a	wide
作为	这	手术	有	到过	所以	频繁地	执行	那	那里	曾是	一个	宽的

[belt] [klɪəd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

belt	cleared	on	either	side	of	the	track	.
腰带	已清除	在	任何一个	边	的	这	追踪	.

由于这项作业进行得非常频繁，轨道两侧都清理出了一条宽阔的传送带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [diːp] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ˌsækrə'mentəʊ] .

It	was	with	a	sensation	of	deep	relief	that	they	at	last	reached	Sacramento	.
它	曾是	和	一个	感觉	的	深的	宽慰	那	他们	在	最后的	达到	萨克拉门托	.

他们终于抵达萨克拉门托时，感到如释重负。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	learnt	on	their	way	down	that	the	place	was	crowded	and	that	they
他们	有	学会了	在	他们的	方式	向下	那	这	地方	曾是	挤	和	那	他们

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['lɪmɪts] .

would	do	well	to	encamp	just	outside	its	limits	.
会	做	出色地	到	扎营	只是	外部	它是	限制	.

他们在下山的路上了解到，这个地方人很多，他们最好在边界外扎营。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kænvəs]

The	town	itself	was	indeed	but	the	centre	of	a	city	of	wood	and	canvas
这	镇	本身	曾是	的确	但	这	中心	的	一个	城市	的	木头	和	帆布

.

:

.

这座城镇本身确实只是一个由木头和帆布构成的城市的中心。

['evriweə(r)] ['ʃænti] [ænd; ənd] [stɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] [rʌn] [ʌp] ,

Everywhere	shanties	and	stores	had	been	run	up	,
到处	棚屋	和	商店	有	到过	跑步	向上	,

到处都建起了棚户区和商店，

[ænd; ənd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['wægənz] [sɜ:vd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [krɒst]

and	innumerable	waggons	served	as	the	abodes	of	those	who	had	crossed
和	无数	马车	服务	作为	这	住所	的	那些	WHO	有	交叉

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	plains	in	them	.
这	平原	在	他们	.

无数辆篷车成了穿越平原的人们的住所。

[ðə; ði] [wɔ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [si:n] .

The	wharves	were	a	bewildering	scene	.
这	码头	是	一个	扑朔迷离	场景	.

码头上的景象令人眼花缭乱。

[krɑ:ft] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] [leɪ] [ə,lɒŋ'saɪd] , [tɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [tɪə(r)] , [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑ:gəuz] .

Craft	of	various	sizes	lay	alongside	,	tier	beyond	tier	,	discharging	their	cargoes	.
工艺	的	各种各样的	尺寸	躺	旁边	,	层级	超过	层级	,	出院	他们的	货物	.

大小不一的船只层层叠叠地并排停泊，卸下货物。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [wɪð] [ti:mz] .

The	roadway	was	blocked	with	teams	.
这	道路	曾是	已屏蔽	和	团队	.

道路被队伍堵住了。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['pɑ:slz] [ænd; ənd] [beɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Numbers	of	men	were	carrying	parcels	and	bales	to	the	neighbouring
数字	的	男人	是	携带	包裹	和	捆包	到	这	邻接

['weəhaʊzɪz] .

warehouses	.
仓库	.

许多男子正将包裹和货物搬运到附近的仓库。

['wægənz] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sentəz] ,

Waggons	piled	up	with	goods	for	the	different	centres	,
马车	堆积	向上	和	商品	为了	这	不同的	中心	,

满载货物的货车堆放在一起，这些货物将运往各个中心。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [baɪ] [pæk] ['ænɪmlz] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['maɪnɪŋ]

from	which	they	were	distributed	by	pack	animals	to	distant	mining
从	哪个	他们	是	分布式	经过	盒	动物	到	遥远	矿业

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

然后由驮畜将它们分发到遥远的矿区。

[strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌʃ] .

strove	in	vain	to	make	their	way	out	of	the	crush	.
努力	在	徒劳	到	制作	他们的	方式	出去	的	这	压碎	.

他们竭尽全力想要从人群中脱身，但徒劳无功。

[stɔːz] [ænd; ənd] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['eməgrənt]

Stores	and	saloons	were	alike	crowded	,	the	one	with	anxious	emigrants
商店	和	酒吧	是	同样	挤	,	这	一	和	焦虑的	移民

['pɜːtʃəsɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] - ['fiːldz] ,

purchasing	their	outfit	for	the	gold	-	fields	,
购买	他们的	全套服装	为了	这	金子	-	字段	,

商店和酒吧都挤满了人，其中一家挤满了焦急的移民，他们正在购买前往金矿的行头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['maɪnəz] , [rʌf] ['sʌnbɜːnt] [men] [ɪn] [red] [ʃɜːrts] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

and	the	others	with	miners	,	rough	sunburnt	men	in	red	shirts	,	breeches	,	and
和	这	其他的	和	矿工	,	粗糙的	晒伤	男人	在	红色的	衬衫	,	马裤	,	和

[haɪ] [buːts] ,

high	boots	,
高的	靴子	,

其他人都是矿工，他们都是穿着红色衬衫、马裤和高筒靴、皮肤黝黑、面容粗糙的男人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [gəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [spriː] .

who	had	come	down	to	spend	their	hard	-	earned	gold	in	a	week's	spree	.
WHO	有	来	向下	到	花费	他们的	难的	-	获得	金子	在	一个	本周	狂欢	.

他们来到这里，准备用自己辛苦赚来的金子疯狂消费一周。

['kæptɪn] ['hæmptən] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] ,

Captain	Hampton	went	from	one	to	another	of	the	hotels	,
队长	汉普顿	去	从	一	到	其他	的	这	酒店	,

汉普顿船长挨个去了各个酒店，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'bteɪn] [njuːz] ,

showing	the	photograph	and	endeavouring	to	obtain	news	,
显示	这	照片	和	努力	到	获得	消息	,

展示照片并试图获取新闻，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n]

but	it	was	seldom	that	he	could	obtain	more	than	a	moment's	attention
但	它	曾是	很少	那	他	可以	获得	更多的	比	一个	瞬间	注意力

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [weitə] ,

from	the	over	-	worked	and	harassed	waiters	,
从	这	超过	-	工作	和	骚扰	服务员	,

但他很少能从那些过度劳累、疲惫不堪的服务员那里获得哪怕片刻的关注。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ; [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt]

and	in	no	case	was	the	photograph	recognised	;	he	concluded	therefore	that
和	在	不	案件	曾是	这	照片	已确认	;	他	结束	所以	那

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ,

the	party	had	,
这	派对	有	,

而且无论如何，这张照片都未被认出；因此他得出结论，该方拥有……

[laɪk] [hɪm'self] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['wægən] .

like	himself	,	remained	in	their	waggon	.
喜欢	他自己	,	剩余	在	他们的	车皮	.

和他一样，他们也留在了马车里。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] ,

After	many	inquiries	,
后	许多	查询	,

经过多次询问，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːbə]

he	found	that	the	greater	portion	of	the	diggings	were	either	upon	the	Yuba
他	成立	那	这	更大的	部分	的	这	挖掘	是	任何一个	之上	这	尤巴

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

他发现大部分矿藏都位于尤巴河沿岸，

[ɔː(r)] [ɒn] [kriːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] .

or	on	creeks	among	the	hills	through	which	it	ran	.
或者	在	小溪	之中	这	丘陵	通过	哪个	它	跑	.

或者在它流经的山丘间的溪流中。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] ['digəz] - ['aʊtfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

He	purchased	diggers	'	outfits	for	himself	and	Jacob	,	together	with	the
他	购买	挖掘机	-	服装	为了	他自己	和	雅各布	,	一起	和	这

['nesəsəri] [pɪks] , ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd] ['kreɪd(ə)l] ,

necessary	picks	,	shovels	,	and	cradle	,
必要的	精选	,	铲子	,	和	摇篮	,

他为自己和雅各布购买了挖掘机装备，以及必要的镐、铲和摇篮。

[leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] ['grəʊsəriz] ,

laid	in	a	fresh	supply	of	flour	,	bacon	,	and	groceries	,
铺设	在	一个	新鲜的	供应	的	面粉	,	熏肉	,	和	杂货	,

摆放好新鲜的面粉、培根和杂货，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌsækrə'mentəʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld]

and	two	days	after	his	arrival	at	Sacramento	he	started	for	the	gold
和	二	天	后	他的	到达	在	萨克拉门托	他	开始	为了	这	金子

['dɪgɪŋz] .

diggings	.
挖掘	.

抵达萨克拉门托两天后，他就启程前往淘金。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [kæmp] [tuː; tə] [kæmp] ,

For	a	month	he	journeyed	from	camp	to	camp	,
为了	一个	月	他	旅程	从	营	到	营	,

他花了一个月的时间，辗转于各个营地之间。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːbə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	then	struck	off	from	the	Yuba	to	a	spot	sixteen	miles	away	,
和	然后	击	离开	从	这	尤巴	到	一个	点	十六	英里	离开	,

然后他们离开尤巴河，前往十六英里外的地方。

[weə(r)] [gəʊld] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [faʊnd] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['digəz]

where	gold	had	been	first	found	two	months	before	,	and	a	rush	of	diggers
在哪里	金子	有	到过	第一的	成立	二	几个月	前	,	和	一个	匆忙	的	挖掘机

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

两个月前，人们首次在这个地方发现了黄金，并引发了一场淘金热潮。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðeə(r)] .

owing	to	the	reports	of	the	richness	of	gold	there	.
欠款	到	这	报告	的	这	丰富	的	金子	那里	.

由于有报道称那里蕴藏着丰富的黄金。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ,

Already	the	trees	on	both	sides	of	the	slopes	above	the	creek	had	been	cleared	,
已经	这	树木	在	两个都	侧面	的	这	连续下坡	多于	这	溪	有	到过	已清除	,

小溪上方山坡两侧的树木已被砍伐殆尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hʌt] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [triːz]

and	a	town	principally	composed	of	huts	formed	of	the	boughs	of	trees
和	一个	镇	主要	由	的	小屋	形成	的	这	树枝	的	树木

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

had	sprung	up	.
有	弹簧	向上	.

于是，一座主要由树枝搭建的小屋组成的城镇拔地而起。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜːr); wə(r)] [tents] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] ,

Here	and	there	were	tents	,	for	the	most	part	of	blankets	and	rugs	,
这里	和	那里	是	帐篷	,	为了	这	最多	部分	的	毯子	和	地毯	,

这里那里零星散落着一些帐篷，大多是用毯子和地毯搭成的。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [rʌf] ['wʊdn] [stɔːz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tents] ,

three	or	four	rough	wooden	stores	,	one	or	two	large	tents	,
三	或者	四	粗糙的	木制的	商店	,	一	或者	二	大的	帐篷	,

三四间简陋的木制小屋，一两顶大帐篷，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['freɪmwɜːk] [wɪð] [saɪdz][ɒv; əv][plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] [ruːf] .

and	one	of	framework	with	sides	of	planks	and	a	canvas	roof	.
和	一	的	框架	和	侧面	的	木板	和	一个	帆布	屋顶	.

其中一栋是框架结构，侧面是木板，屋顶是帆布。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ɪn] [braɪt] - ['kʌlәd] [peɪnt] [ɒn] [waɪt] ['kænvəs] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

All	these	had	their	designations	in	bright	-	coloured	paint	on	white	canvas	affixed	to
全部	这些	有	他们的	职称	在	明亮的	-	有色	画	在	白色的	帆布	已粘贴	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有这些作品都用鲜艳的颜料写在贴于其上的白色画布上，并标明了各自的名称。

['ɑːftə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wægən] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

After	choosing	a	place	for	his	waggon	on	the	outskirts	of	the	encampment	,
后	选择	一个	地方	为了	他的	车皮	在	这	郊区	的	这	营地	,

在营地边缘选好停放马车的地方后，

['kæptɪn] ['hæmptən] [left] ['dʒeɪkəb][tuː; tə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Captain	Hampton	left	Jacob	to	picket	and	feed	the	horses	and	light	a	fire	,
队长	汉普顿	左边	雅各布	到	纠察	和	喂养	这	马匹	和	光	一个	火	,

汉普顿上尉留下雅各布负责警戒、喂马和生火。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['juːʒuəl] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sə'luːn] .

and	then	as	usual	proceeded	in	the	first	place	to	visit	the	saloons	.
和	然后	作为	通常	继续	在	这	第一的	地方	到	访问	这	酒吧	.

然后像往常一样，首先去了酒吧。

[hiː; hi] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] ;

He	first	went	to	the	tents	;
他	第一的	去	到	这	帐篷	;

他先去了帐篷；

[sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz] [huː] [hæd; həd]

sat	for	a	time	in	each	of	them	and	chatted	with	the	miners	who	had
卫星	为了	一个	时间	在	每个	的	他们	和	聊天	和	这	矿工	WHO	有

[dʒʌst] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] .

just	knocked	off	work	and	were	drinking	at	the	bars	.
只是	敲门	离开	工作	和	是	喝	在	这	酒吧	.

他们在每家酒吧里都坐了一会儿，和刚下班、正在酒吧喝酒的矿工们聊了会儿天。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] -

Then	he	went	to	the	more	pretentious	building	,	over	which	was	the	name	'
然后	他	去	到	这	更多的	装腔作势	建筑	,	超过	哪个	曾是	这	姓名	-

[eldə'rɑːdəʊ] . -

Eldorado	.	'
埃尔多拉多	.	-

然后他去了那栋更气派的建筑，建筑上写着“黄金国”的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

It	was	evidently	the	most	popular	establishment	.
它	曾是	显然	这	最多	受欢迎的	建立	.

它显然是最受欢迎的场所。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [men] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

The	tables	were	all	filled	with	men	eating	and	drinking	,
这	表格	是	全部	已填	和	男人	吃	和	喝	,

所有桌子都坐满了正在吃喝的男人们。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)] .

while	there	was	quite	a	crowd	before	the	bar	.
尽管	那里	曾是	相当	一个	人群	前	这	酒吧	.

酒吧门口当时聚集了不少人。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

He	strode	up	there	and	almost	started	as	he	saw	between	the	heads	of
他	大步走	向上	那里	和	几乎	开始	作为	他	锯	之间	这	头部	的

[ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ,

the	men	in	front	of	him	a	girl	whom	he	would	,
这	男人	在	正面	的	他	一个	女孩	谁	他	会	,

他大步走上前去，几乎吓了一跳，因为他看到在他面前的那些男人头顶之间有一个女孩，他将会.....

[hæd; həd][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [els] , [hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːriː] .

had	he	met	her	anywhere	else	,	have	taken	for	Dorothy	Hawtrey	.
有	他	遇见	她	任何地方	别的	,	有	已采取	为了	多萝西	霍特里	.

如果他在其他地方遇到她，他可能会把她当成多萝西·霍特里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

For	the	moment	he	felt	that	he	was	incapable	of	asking	in	his	ordinary
为了	这	片刻	他	毛毡	那	他	曾是	无法	的	问	在	他的	普通的

[vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

voice	for	a	drink	.
嗓音	为了	一个	喝	.

那一刻，他觉得自己无法用平常的声音开口要杯水喝。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] ,

At	last	the	object	of	his	long	search	had	been	gained	,
在	最后的	这	目的	的	他的	长的	搜索	有	到过	获得	,

他苦苦寻觅的目标终于实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	the	woman	he	had	followed	half	across	the	world	was	in	front	of
和	这	女士	他	有	随后	一半	穿过	这	世界	曾是	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他追随了半个地球的女人，就站在他面前。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [siːt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd]

He	moved	away	,	found	a	vacant	seat	at	one	of	the	tables	,	and	seated
他	已搬	离开	,	成立	一个	空缺	座位	在	一	的	这	表格	,	和	坐着

[hɪmˈself] [ðeə(r)] .

himself	there	.
他自己	那里	.

他走开，找到一张空桌子，坐了下来。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˈbriːfli] , - [ˈsʌpə(r)] ? -

A	minute	or	two	later	a	man	came	up	and	said	briefly	,	'	Supper	?	'
一个	分钟	或者	二	之后	一个	男人	来了	向上	和	说	简要地	,	-	晚餐	?	-

过了一两分钟，一个男人走过来，简短地问道：“晚饭吗？”

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

He	nodded	,	and	a	plate	of	meat	was	presently	placed	before	him	.
他	点头	,	和	一个	盘子	的	肉	曾是	目前	放置	前	他	.

他点了点头，随即一盘肉被放在他面前。

[hiː; hi][eɪt; eɪt] [ðɪs] [məˈkænɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

He	ate	this	mechanically	,	and	then	,	lighting	a	pipe	,
他	吃	这	机械地	,	和	然后	,	灯光	一个	管道	,

他机械地吃完这些东西，然后点燃了一根烟斗。

[sæt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəz][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

sat	listening	to	the	conversation	of	the	miners	at	the	table	,
卫星	聆听	到	这	对话	的	这	矿工	在	这	桌子	,

他坐在桌旁，听着矿工们的谈话。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [əˈdrest] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl]

one	of	whom	as	soon	as	he	finished	his	meal	addressed	him	with	the	usual
一	的	谁	作为	很快	作为	他	完成的	他的	一顿饭	已解决	他	和	这	通常

[rɪˈmɑːk] :

remark	:
评论	:

其中一人吃完饭后，便像往常一样对他说：

- [dʒʌst] [əˈraɪvd] , [aɪ] [ˈrekən] ? -

'	Just	arrived	,	I	reckon	?	'
-	只是	到达的	,	我	估计	?	-

“刚到吧？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

'	Yes	,	I	have	only	just	come	in	.
-	是的	,	我	有	仅有的	只是	来	在	.

“是的，我刚进来。”

[ˈduːɪŋ] [wel] [hɪə(r)] ? -

Doing	well	here	?	'
正在做	出色地	这里	?	-

你在这里过得怎么样?

- [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət] .

'	Nothing	to	grumble	at	.
-	没有什么	到	叽	在	.

没什么可抱怨的。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [lɑːst] ? -

Where	have	you	been	working	last	?	'
在哪里	有	你	到过	在职的	最后的	?	-

你最近在哪里工作?

- [ai] [traɪd] [maɪ] [lʌk] [ɒn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['juːbə] ,
' I tried my luck on several places on the Yuba ,
- 我 尝试 我的 运气 在 一些 地方 在 这 尤巴 ,

“我曾在尤巴河沿岸的几个地方碰碰运气，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [kleɪm] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] . -
but could not get a claim worth working . '
但 可以 不是 得到 一个 宣称 值得 在职的 . -

但是无法获得值得处理的索赔。

- [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [wʌn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; ['prɪti] [stɪf]
' You won't get one here without paying for it , I can tell you ; pretty stiff
- 你 惯于 得到 一 这里 没有 付费 为了 它 , 我 能 告诉 你 ; 漂亮的 僵硬的
[praɪs] , [tuː] . -
price , too . '
价格 , 也 . -

我可以告诉你，在这里你不花钱是买不到的；而且价格还相当高。

- [ai] ['rekən] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [tɪl] [ai] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
' I reckon to work by the day for a bit , till I have time to look round .
- 我 估计 到 工作 经过 这 天 为了 一个 少量 , 直到 我 有 时间 到 看 圆形的 .

“我打算先按日工作一段时间，等有时间再四处看看。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bai] [ɪn] . -
I want to see what men are making before I buy in . '
我 想 到 看 什么 男人 是 制作 前 我 买 在 . -

我想先看看男人们的收入水平再决定是否投资。

- [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] , [meit] .
' I reckon you are about right , mate .
- 我 估计 你 是 关于 正确的 , 伴侣 .

“我觉得你说的差不多，伙计。”

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kleɪm] ['dʒen(ə)rəli] [get] ['bɪtn] .
Men who are in a hurry to get a share of a claim generally get bitten .
男人 WHO 是 在 一个 匆忙 到 得到 一个 分享 的 一个 宣称 一般来说 得到 被咬 .

急于分得一杯羹的人往往会吃亏。

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kleɪm] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] ,
Besides , before a man with a claim takes a partner in ,
除了 , 前 一个 男人 和 一个 宣称 需要 一个 伙伴 在 ,

此外，在拥有索赔权的人引入合伙人之前，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
he likes to know what sort of a chap he is to work with .
他 点赞 到 知道 什么 种类 的 一个 小伙子 他 是 到 工作 和 .

他想知道和他一起工作的人是什么样的人。

['dɪd(ə)nt] [ai] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] [θriː] ['hɔːsɪz] ? -
Didn't I see you come in half an hour ago with a cart with three horses ? '
没有 我 看 你 来 在 一半 一个 小时 前 和 一个 大车 和 三 马匹 ? -

半小时前，我不是看见你赶着一辆三马拉的马车进来了吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- ['prɪti] [bæd] [rəʊd] , [eɪ] ? -
' Pretty bad road , eh ? '
- 漂亮的 坏的 路 , 嗯 ? -

“路况很糟糕，是吧？”

- [nəʊ] [rəʊd] [æt; ət] [ɔːl] ;
' No road at all ;
- 不 路 在 全部 ;

根本没有路；

[ai] [dʒʌst] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔː,kiːpə] .
I just followed the line they had cut for the teams of the storekeepers .
我 只是 随后 这 线 他们 有 切 为了 这 团队 的 这 店主 .

我只是沿着他们为店员团队划出的路线走。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɑːt] ['wʌznt] [hɑːf] [fʊl] ,
Though the cart wasn't half full ,
尽管 这 大车 不是 一半 满的 ,

虽然购物车还没装满一半，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
it was as much as the three horses could do to get along with it . '
它 曾是 作为 很多 作为 这 三 马匹 可以 做 到 得到 沿着 和 它 . -

这已经是这三匹马能做到的极限了。

- [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [jɔː'self] ? -
' You ain't going to start a store yourself ? '
- 你 不是 去 到 开始 一个 店铺 你自己 ? -

“你不打算自己开一家店吗？”

- [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meit] ; [ai] [wɜːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] ['dʒɜːrniz] ['bækwədz]
' No , I have a young mate ; I work and he makes journeys backwards
- 不 , 我 有 一个 年轻的 伴侣 ; 我 工作 和 他 制作 旅程 向后
[ænd; ənd] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [ˌsækrə'mentəʊ] ;
and forwards to Sacramento ;
和 前进 到 萨克拉门托 ;

“不，我有个年轻的伙伴；我工作，他往返于萨克拉门托和我工作之间；

[hiː; hi] [brɪŋz] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['stɔː,kiːpə] ['ɔːdə(r)] — ['flaʊə(r)] , ['beɪkən] , ['spɪrɪt] , [tiː] [ænd; ənd]
he brings up anything the storekeepers order — flour , bacon , spirits , tea and
他 带来 向上 任何事物 这 店主 命令 — 面粉 , 熏肉 , 烈酒 , 茶 和
['ʃʊgə(r)] ;
sugar ;
糖 ;

他能把店主订购的任何东西都搬过来——面粉、培根、酒、茶和糖；

[ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [grʌb] ,
it more than pays for the keep of the horses and for our grub ,
它 更多的 比 支付 为了 这 保持 的 这 马匹 和 为了 我们的 幼虫 ,

它不仅足以支付马匹的饲养费用，还能支付我们的伙食费。

[ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fʊl] [ləʊdz] . -
though I never take anything like full loads . '
尽管 我 绝不 拿 任何事物 喜欢 满的 负载 . -

虽然我从来不会带满载的行李。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [grʌb] [ðæt] ['swɔləuz] [ʌp] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz]
' You are in luck , ' the man said ; ' it is the grub that swallows up the earnings
- 你 是 在 运气 , - 这 男人 说 ; - 它 是 这 幼虫 那 燕子 向上 这 收益
.
:
.

“你运气真好，”那人说，“是虫子吞噬了你的收入。”

[ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] . -
A man wants to find a quarter of an ounce a day to pay his way . '
一个 男人 想要 到 寻找 一个 四分之一 的 一个 盎司 一个 天 到 支付 他的 方式 . -

一个人想每天挣到四分之一盎司来维持生计。

- [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [sə'luːn] [biːn] [ʌp] ? -
' How long has this saloon been up ? '
- 如何 长的 有 这 酒吧 到过 向上 ? -

这家酒吧开了多久了?

- [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [faɪv] [wiːks] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
' It came five weeks ago — a few days after the others ;
- 它 来了 五 周 前 — 一个 很少 天 后 这 其他的 ;

“它是五周前到的——比其他几件晚几天;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [dʌst] [ɪn][baɪ]['hændfulz] , [juː; jʊ][bet] .
and they are just taking dust in by handfuls , you bet .
和 他们 是 只是 采取 灰尘 在 经过 一把 , 你 赌注 .

他们就像一把一把地抓起灰尘一样，没错。

[men] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [bʌt; bət]
Men would come and pay if they didn't get anything for their money but
男人 会 来 和 支付 如果 他们 没有 得到 任何事物 为了 他们的 钱 但
[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .
what they can see .
什么 他们 能 看 .

如果男人们花钱除了看到的东西之外什么也得不到，他们就会来付钱。

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - — [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɑː(r)] .
That's a daisy , isn't it ? ' — and he nodded towards the bar .
那就是 一个 雏菊 , 不是 它 ? - — 和 他 点头 向 这 酒吧 .

“那是一朵雏菊，对吧?”——他朝吧台点了点头。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['dɪgɪŋz] . -
' We are just proud of her ; there ain't such another in the hull diggings . '
- 我们 是 只是 自豪的 的 她 ; 那里 不是 这样的 其他 在 这 船体 挖掘 . -

“我们都为她感到骄傲；船体挖掘场里再也找不到第二个像她这样的人了。”

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' Does she belong to this part of the country , or has she come from the
- 做 她 属于 到 这 部分 的 这 国家 , 或者 有 她 来 从 这
[iːst] ? -
East ? '
东方 ? -

“她是本地人吗？还是从东部来的？”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz]
' She is a Britisher — at least , the old man is , and I suppose his daughter is
- 她 是 一个 英国人 — 在 至少 , 这 老的 男人 是 , 和 我 认为 他的 女儿 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“她是英国人——至少那位老人是，我想他的女儿也是。”

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] , - — [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .
Well , so long , ' — and the miner strode out of the saloon .
出色地 , 所以 长的 , - — 和 这 矿工 大步走 出去 的 这 酒吧 .

“好了，再见。”——矿工大步走出了酒吧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['kæptɪn] ['hæmptən] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Captain Hampton sat for some time longer watching what was going on .
队长 汉普顿 卫星 为了 一些 时间 更长 观看 什么 曾是 去 在 .

汉普顿船长又坐了一会儿，观察着眼前发生的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [hɜː'self] [sɜːv] ,

He	saw	that	the	girl	did	not	herself	serve	,
他	锯	那	这	女孩	做过	不是	她自己	服务	,

他发现那女孩自己并没有服侍人，

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] ,

but	generally	superintended	the	two	lads	who	were	serving	the	drinks	,
但	一般来说	督导	这	二	小伙子们	WHO	是	服务	这	饮料	,

但总体上监督着那两个负责倒酒的小伙子。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [dʌst] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] ['kʌrənsi] ,

receiving	the	money	and	weighing	the	gold	dust	that	served	as	currency	,
接收	这	钱	和	称重	这	金子	灰尘	那	服务	作为	货币	,

收到钱款并称量用作货币的金粉，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

a	pinch	of	gold	being	the	price	for	a	glass	of	liquor	of	any	kind	.
一个	捏	的	金子	存在	这	价格	为了	一个	玻璃	的	酒	的	任何	种类	.

一杯酒的价格，哪怕只是一小撮金子，也足以买下。

[tuː] [men] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['trʌskət] ,

Two	men	,	one	of	whom	he	had	recognised	at	once	as	being	Truscott	,
二	男人	,	一	的	谁	他	有	已确认	在	一次	作为	存在	特拉斯科特	,

两个男人，其中一个他一眼就认出是特拉斯科特。

[lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] .

looked	after	the	boys	attending	to	the	guests	at	the	tables	.
看起来	后	这	男孩们	参加	到	这	客人	在	这	表格	.

照顾那些在餐桌上为客人服务的男孩们。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

Now	that	he	obtained	a	full	sight	of	the	girl	,	he	saw	that	,
现在	那	他	获得	一个	满的	视线	的	这	女孩	,	他	锯	那	,

现在他能清楚地看到那个女孩了，他发现：

['straɪkɪŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ;

striking	as	was	the	likeness	to	Dorothy	,	there	were	points	of	difference	;
引人注目	作为	曾是	这	相似	到	多萝西	,	那里	是	积分	的	不同之处	;

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːkə] ,

her	hair	was	darker	,
她	头发	曾是	较暗	,

虽然她与多萝西长得非常像，但也有一些不同之处；她的头发颜色更深。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [les] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

her	complexion	less	clear	and	brilliant	,
她	肤色	较少的	清除	和	杰出的	,

她的肤色不再那么清透亮泽，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [les] ['veəriəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['dɔːrəθiz] [ænd; ənd]

her	expression	more	serious	and	far	less	variable	than	Dorothy's	and
她	表达	更多的	严肃的	和	远的	较少的	多变的	比	多萝西的	和

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætərz] [tʃiːf] [tʃɑːms] .

lacking	the	sunshine	that	was	one	of	the	latter's	chief	charms	.
缺乏	这	阳光	那	曾是	一	的	这	后者的	首席	魅力	.

她的表情比多萝西的更加严肃，变化也少得多，缺乏多萝西身上那种阳光般的魅力。

[stɪl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət]

Still	,	he	could	well	understand	that	one	could	be	mistaken	for	the	other	at
仍然	,	他	可以	出色地	理解	那	一	可以	是	错误	为了	这	其他	在

[fɜːst] [saɪt] ,

first	sight	,
第一的	视线	,

不过，他完全可以理解，乍一看，两者很容易被混淆。

[ɪ'speʃəli] [wen] [drest] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪl] .

especially	when	dressed	precisely	alike	,	and	with	the	face	shadowed	by	a	veil	.
尤其	什么时候	穿着	恰恰	同样	,	和	和	这	脸	阴影	经过	一个	面纱	.

尤其是当两人穿着完全相同的衣服，并且脸部被面纱遮住时。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɒŋgə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] .

After	sitting	half	an	hour	longer	he	returned	to	the	waggon	.
后	坐着	一半	一个	小时	更长	他	返回	到	这	车皮	.

他又坐了半个小时后，回到了马车上。

- [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['dʒeɪkəb] . -

'	I	have	found	them	,	Jacob	.	'
-	我	有	成立	他们	,	雅各布	.	-

“我找到他们了，雅各布。”

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	lad	gave	an	exclamation	of	satisfaction	.
这	小伙子	给予	一个	感叹	的	满意	.

那男孩满意地惊呼了一声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [went] [ɒn] ;

'	It	is	just	as	I	expected	,	'	Captain	Hampton	went	on	;
-	它	是	只是	作为	我	预期的	,	-	队长	汉普顿	去	在	;

“这和我预想的完全一样，”汉普顿上尉继续说道；

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [sə'luːn] — [ðæt] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːdɪd] [saɪdz] .

'	they	have	opened	a	saloon	—	that	large	one	with	the	boarded	sides	.
-	他们	有	打开	一个	酒吧	—	那	大的	一	和	这	登机	侧面	.

他们开了一家酒吧——就是那种四面都用木板围起来的大酒吧。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , ['dʒeɪkəb] ; [ai] [tʊk] [maɪn] [ɪn] [ðeə(r)] .

You	had	better	have	your	supper	,	Jacob	;	I	took	mine	in	there	.
你	有	更好的	有	你的	晚餐	,	雅各布	;	我	采取	矿	在	那里	.

雅各布，你最好把晚饭吃完；我把我的晚饭带进去吃了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] .

I	want	to	think	quietly	.
我	想	到	思考	悄悄	.

我想安静地思考。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

We	have	done	the	first	part	of	our	work	,	but	the	most	difficult	is	still	before	us	;
我们	有	完毕	这	第一的	部分	的	我们的	工作	,	但	这	最多	难的	是	仍然	前	我们	;

我们已经完成了第一部分工作，但最困难的部分还在我们面前；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] . -

at	least	it	strikes	me	it	is	the	most	difficult	.	'
在	至少	它	罢工	我	它	是	这	最多	难的	.	-

至少在我看来，这是最难的。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , - ['dʒeɪkəb] [sed] ['kɒnfɪdəntli] ;

'	You	will	manage	it	somehow	,	'	Jacob	said	confidently	;
-	你	将要	管理	它	不知何故	,	-	雅各布	说	自信地	;

“你总能想办法解决的，”雅各布自信地说；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

for	his	faith	in	his	master	was	absolutely	unlimited	.
为了	他的	信仰	在	他的	掌握	曾是	绝对地	无限	.

因为他对主人的信仰是绝对的。

['kæptɪn] ['hæmptən] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]

Captain	Hampton	sat	for	a	long	time	on	the	stump	of	a	tree	smoking	and
队长	汉普顿	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	树桩	的	一个	树	吸烟	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

汉普顿船长坐在树桩上，一边抽烟一边沉思，一坐就是很久。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Now	that	the	search	was	over	,
现在	那	这	搜索	曾是	超过	,

搜寻工作既然已经结束，

[ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] [siːmd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

the	task	that	he	had	set	himself	seemed	more	difficult	than	before	.
这	任务	那	他	有	放	他自己	似乎	更多的	难的	比	前	.

他给自己设定的任务似乎比以前更难了。

[θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] ['defɪnət] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Think	as	he	would	he	could	form	no	definite	plan	of	action	,
思考	作为	他	会	他	可以	形式	不	定	计划	的	行动	,

尽管他想了很多，但他仍然无法制定出明确的行动计划。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːnd] [ʌp] .

and	concluded	that	he	would	have	to	wait	and	see	how	things	turned	up	.
和	结束	那	他	会	有	到	等待	和	看	如何	事物	转向	向上	.

他最终决定静观其变。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] , [hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	would	,	he	foresaw	,	have	but	few	opportunities	of	speaking	to	the
他	会	,	他	预见	,	有	但	很少	机会	的	请讲	到	这

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

他预感到自己几乎没有机会和那位女士交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl]

and	he	had	already	decided	that	she	was	a	woman	with	a	strong	will
和	他	有	已经	决定	那	她	曾是	一个	女士	和	一个	强的	将要

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

他早已认定她是一位意志坚强的女性。

[ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] ['ɪmpʌls] .

and	not	likely	to	act	upon	impulse	.
和	不是	可能	到	行为	之上	冲动	.

而且不太可能冲动行事。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Her	expression	reminded	him	much	more	strongly	of	Dorothy	as	he	had
她	表达	提醒	他	很多	更多的	强烈	的	多萝西	作为	他	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [wɪð] [hɪm] ,

seen	her	since	she	had	taken	offence	with	him	,
已见	她	自从	她	有	已采取	罪行	和	他	,

她的表情让他更强烈地想起了多萝西，自从她生他的气之后，他就再也没见过多萝西了。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

than	of	what	she	was	when	he	first	returned	to	England	.
比	的	什么	她	曾是	什么时候	他	第一的	返回	到	英格兰	.

比他刚回到英国时她的样子还要好。

- [ðɪs] [gɜːl][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	This	girl	has	had	troubles	,	I	have	no	doubt	,	'	he	said	,
-	这	女孩	有	有	麻烦	,	我	有	不	怀疑	,	-	他	说	,

“毫无疑问，这个女孩经历过一些困难，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

'	and	I	should	say	she	has	borne	them	alone	.
-	和	我	应该	说	她	有	出生	他们	独自的	.

而且我应该说，她独自承担了这一切。

['dʒeɪkəb] , - [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Jacob	,	'	he	said	suddenly	,	as	the	boy	returned	from	seeing	to	the	horses	,
雅各布	,	-	他	说	突然	,	作为	这	男生	返回	从	看到	到	这	马匹	,

“雅各布，”他突然说道，这时男孩刚照料完马匹回来。

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

'	I	want	you	to	go	to	that	saloon	,	and	take	a	drink	at	the	bar	.
-	我	想	你	到	去	到	那	酒吧	,	和	拿	一个	喝	在	这	酒吧	.

“我希望你去那家酒吧，在吧台喝一杯。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [ðeə(r)] .

Have	a	good	look	at	the	girl	there	.
有	一个	好的	看	在	这	女孩	那里	.

好好看看那个女孩。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð]

You	said	the	photograph	reminded	you	of	a	girl	that	lived	in	the	court	with
你	说	这	照片	提醒	你	的	一个	女孩	那	居住地	在	这	法庭	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你说这张照片让你想起了曾经和你一起住在法院里的一个女孩。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] . -

I	want	you	to	see	if	you	still	notice	the	resemblance	.	'
我	想	你	到	看	如果	你	仍然	注意	这	相似	.	-

我想让你看看你是否还能注意到他们之间的相似之处。

['dʒeɪkəb] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Jacob	returned	in	half	-	an	-	hour	.
雅各布	返回	在	一半	-	一个	-	小时	.

雅各布半小时后回来了。

- [wel] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	Well	,	Jacob	?	'
-	出色地	,	雅各布	?	-

“怎么样，雅各布？”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] , [sɜː(r)] , ['wʌndəf(ə)l] [laɪk] .

'	She	is	like	,	sir	,	wonderful	like	.
-	她	是	喜欢	,	先生	,	精彩的	喜欢	.

“她简直太棒了，先生。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ænd; ənd] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['sæli] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri]

Of	course	,	she	is	older	and	much	prettier	than	Sally	was	,	but	she	is	very
的	课程	,	她	是	老	和	很多	更漂亮	比	莎莉	曾是	,	但	她	是	非常

[laɪk] [tuː] ,

like	too	,
喜欢	也	,

当然，她比莎莉年纪大，也比莎莉漂亮得多，但她们俩也很像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [dʒʌst][æz; əz] ['sæli]

and	she	has	got	a	way	of	giving	her	head	a	shake	just	as	Sally
和	她	有	得到	一个	方式	的	给予	她	头	一个	摇	只是	作为	莎莉

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她摇头的动作和莎莉一模一样。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

to	shake	her	hair	off	her	face	.
到	摇	她	头发	离开	她	脸	.

她甩了甩头发，把头发从脸上拨开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz]

If	it	wasn't	that	it	doesn't	seem	as	it	could	be	her	I	should	say	as
如果	它	不是	那	它	不	似乎	作为	它	可以	是	她	我	应该	说	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -

it	was	.	'
它	曾是	.	-

如果不是那样的话，看起来也不像是她，我应该说，事实就是如此。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dʒeɪkəb] .

'	I	think	it	is	quite	possible	that	it	is	she	,	Jacob	.
-	我	思考	它	是	相当	可能的	那	它	是	她	,	雅各布	.

“我认为很有可能就是她，雅各布。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Some	day	you	must	try	to	find	out	,	but	not	at	present	.
一些	天	你	必须	尝试	到	寻找	出去	,	但	不是	在	展示	.

总有一天你必须想办法弄清楚，但现在还不是时候。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] .

We	must	see	how	things	go	on	here	before	we	do	anything	.
我们	必须	看	如何	事物	去	在	这里	前	我们	做	任何事物	.

我们必须先看看这里的情况如何发展，然后再采取任何行动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wɜːk] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ðə; ði]

I	shall	get	work	here	and	you	must	go	backwards	and	forwards	with	the
我	将	得到	工作	这里	和	你	必须	去	向后	和	前进	和	这

[tiːm] .

team	.
团队	.

我会在这里找到工作，而你必须和团队来回奔波。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːn] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	must	earn	our	living	,	you	know	.
我们	必须	赚	我们的	活的	,	你	知道	.

我们得谋生，这是人之常情。

[aɪ][hæv; həv][gɒt] ['mʌni] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)]

I	have	got	money	still	,	but	I	must	keep	some	in	reserve	for	paying	our
我	有	得到	钱	仍然	,	但	我	必须	保持	一些	在	预订	为了	付费	我们的

['pæsɪdʒ] [həʊm] ,

passage	home	,
通道	家	,

我还有一些钱，但我必须留一些钱用来支付回家的路费。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] ;

or	for	anything	that	may	turn	up	;
或者	为了	任何事物	那	可能	转动	向上	;

或者任何可能出现的情况；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɒp] [hɪə(r)] [lɒŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] .

and	if	we	stop	here	long	I	shall	want	to	buy	a	share	in	a	claim	.
和	如果	我们	停止	这里	长的	我	将	想	到	买	一个	分享	在	一个	宣称	.

如果我们在这里停留太久，我想购买一部分矿权股份。

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [hɪə(r)] .

I	fancy	they	are	doing	well	here	.
我	想要	他们	是	正在做	出色地	这里	.

我觉得他们在这里过得不错。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wʌnz] [taɪm] .

There	is	no	reason	one	should	not	make	the	most	of	one's	time	.
那里	是	不	原因	一	应该	不是	制作	这	最多	的	一个人的	时间	.

人没有理由不充分利用自己的时间。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [sə'luːn] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

To	-	morrow	you	can	go	to	that	saloon	and	say	you	are	going	down
到	-	明天	你	能	去	到	那	酒吧	和	说	你	是	去	向下

[tuː; tə] [ˌsækrə'mentəʊ] [nekst] [deɪ] ,

to	Sacramento	next	day	,
到	萨克拉门托	下一个	天	,

明天你可以去那家酒吧，告诉他们你第二天要去萨克拉门托。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	would	be	willing	to	bring	up	a	light	load	for	them	.
和	会	是	愿意的	到	带来	向上	一个	光	加载	为了	他们	.

并且愿意为他们运送少量货物。

[ðæt] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,

That	may	give	you	an	opportunity	of	speaking	to	the	girl	,
那	可能	给	你	一个	机会	的	请讲	到	这	女孩	,

这或许能给你一个和那个女孩交谈的机会。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [njuː] . -

and	her	voice	may	help	you	to	decide	whether	it	is	the	girl	you	knew	.	'
和	她	嗓音	可能	帮助	你	到	决定	无论	它	是	这	女孩	你	知道	.	-

她的声音或许能帮助你判断她是不是你认识的那个女孩。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] ['hæmptən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ;

Next	morning	Captain	Hampton	went	through	the	diggings	;
下一个	早晨	队长	汉普顿	去	通过	这	挖掘	;

第二天早上，汉普顿上尉视察了挖掘现场；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

presently	he	came	upon	the	man	he	had	spoken	to	the	evening	before	.
目前	他	来了	之上	这	男人	他	有	说	到	这	晚上	前	.

这时，他遇到了前一天晚上和他交谈过的那个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

He	was	working	with	two	others	.
他	曾是	在职的	和	二	其他的	.

他当时和另外两个人一起工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

He	looked	up	from	his	work	and	nodded	.
他	看起来	向上	从	他的	工作	和	点头	.

他抬起头，停止了工作，点了点头。

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [meit] ? -

'	Taking	a	look	round	,	mate	?	'
-	采取	一个	看	圆形的	,	伴侣	?	-

“四处看看吧，伙计？”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] ?
' **Do** **you** **want** **a** **job** **?**
- 做 你 想 一个 工作 ?

你想找工作吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ʃɔːt] . -
We **are** **a** **man** **short** **.** '
我们 是 一个 男人 短的 . -

我们少了一个人。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] ? -
' **What** **are** **you** **giving** **?** '
- 什么 是 你 给予 ? -

“你要捐什么?”

- [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] . -
' **Five** **dollars** **a** **day** **.** '
- 五 美元 一个 天 . -

“每天五美元。”

[ned] ['hæmptən] [n'ɒdɪd] .
Ned **Hampton** **nodded** **.**
内德 汉普顿 点头 .

内德·汉普顿点了点头。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' **All** **right** **,** ' **he** **said** **,** ' **I** **will** **come** **to** **work** **to** **-** **morrow** **.**
- 全部 正确的 , - 他 说 , - 我 将要 来 到 工作 到 - 明天 .

“好的,”他说,“我明天会来上班。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? -
Is **your** **claim** **a** **good** **one** **?** '
是 你的 宣称 一个 好的 一 ? -

你的说法有道理吗?

- [wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ; [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' **We** **hope** **it** **is** **going** **to** **be** **;** **we** **gave** **a** **thousand** **dollars** **for** **it** **.**
- 我们 希望 它 是 去 到 是 ; 我们 给予 一个 千 美元 为了 它 .

“我们希望如此;我们为此投入了一千美元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
It **is** **well** **in** **the** **middle** **of** **the** **line** **of** **the** **valley** **,**
它 是 出色地 在 这 中间 的 这 线 的 这 谷 ,

它正好位于山谷的中间位置。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [get] ['ləʊə(r)] ,
and **we** **reckon** **it** **will** **be** **rich** **as** **we** **get** **lower** **,**
和 我们 估计 它 将要 是 富有的 作为 我们 得到 降低 ,

我们估计越往下走,价格就会越高。

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] .
though **at** **present** **we** **are** **not** **doing** **much** **more** **than** **paying** **our** **expenses** **.**
尽管 在 展示 我们 是 不是 正在做 很多 更多的 比 付费 我们的 开支 .

虽然目前我们所做的也仅限于支付日常开支。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ? -
Do **you** **want** **to** **buy** **a** **share** **?** '
做 你 想 到 买 一个 分享 ? -

你想买股吗?

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , - [ned] [sed] .

'	I	will	tell	you	after	a	few	days	,	'	Ned	said	.
-	我	将要	告诉	你	后	一个	很少	天	,	-	内德	说	.

“过几天我再告诉你，”内德说。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	do	you	want	for	it	?	'
-	什么	做	你	想	为了	它	?	-

你想要多少钱?

- [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] , - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [sed] .

'	It	just	depends	,	'	one	of	the	other	men	said	.
-	它	只是	取决于	,	-	一	的	这	其他	男人	说	.

“这要看情况，”另一名男子说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi] [wʊd] [let] [hɪm]

'	If	it	is	to	a	man	who	would	do	his	full	share	of	work	we	would	let	him
-	如果	它	是	到	一个	男人	WHO	会	做	他的	满的	分享	的	工作	我们	会	让	他

[hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

have	a	quarter	for	four	hundred	dollars	,
有	一个	四分之一	为了	四	百	美元	,

“如果给的是一个能尽职尽责完成自己那份工作的人，我们会给他四分之一的工资，但要价四百美元。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['tɪmbərɪŋ] [suːn] .

for	we	shall	have	to	do	some	timbering	soon	.
为了	我们	将	有	到	做	一些	木材	很快	.

因为我们很快就要进行一些木材加工了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [nɒt]

If	it	is	to	a	man	who	is	afraid	to	put	his	back	into	it	we	would	not
如果	它	是	到	一个	男人	WHO	是	害怕的	到	放	他的	后退	进入	它	我们	会	不是

[hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [preɪs] . -

have	him	at	any	price	.	'
有	他	在	任何	价格	.	-

如果对方是个不敢全力以赴的人，我们无论如何都不会接受他。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

'	Very	well	,	then	,	it	will	suit	us	both	to	wait	for	a	week	.
-	非常	出色地	,	然后	,	它	将要	套装	我们	两个都	到	等待	为了	一个	星期	.

“很好，那我们俩等一周对双方都有好处。”

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn]['haɪə(r)] . -

I	will	come	to	work	to	-	morrow	on	hire	.	'
我	将要	来	到	工作	到	-	明天	在	聘请	.	-

我明天会来上班，是受雇的。

- [hiː; hi] [lʊks] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt] , - [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , [æz; əz] [ned] ['hæmptən] [muːvd] [ə'weɪ] .

'	He	looks	the	right	sort	,	'	the	man	said	,	as	Ned	Hampton	moved	away	.
-	他	看起来	这	正确的	种类	,	-	这	男人	说	,	作为	内德	汉普顿	已搬	离开	.

“他看上去很合适，”那人说道，这时内德·汉普顿走开了。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

'	He	is	a	quiet	-	looking	fellow	,	active	and	strong	.
-	他	是	一个	安静的	-	寻找	同伴	,	积极的	和	强的	.

“他看起来很安静，但实际上很活跃也很强壮。”

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['æksent] . -

A	Britisher	,	I	should	say	,	by	his	accent	.	'
一个	英国人	,	我	应该	说	,	经过	他的	口音	.	-

听他的口音，我猜他应该是英国人。

['ɑːftə(r)] ['strəʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ['hæmptən] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] .

After	strolling	round	the	camp	Hampton	looked	in	at	the	saloon	.
后	漫步	圆形的	这	营	汉普顿	看起来	在	在	这	酒吧	.

在营地里闲逛了一圈后，汉普顿往酒吧里看了看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

There	were	only	three	or	four	men	at	the	bar	.
那里	是	仅有的	三	或者	四	男人	在	这	酒吧	.

酒吧里只有三四个男人。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

The	girl	was	not	there	.
这	女孩	曾是	不是	那里	.

女孩不在那里。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - ['dʒeɪkəb] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

'	I	have	been	round	there	this	morning	,	'	Jacob	said	when	he	returned	to	the
-	我	有	到过	圆形的	那里	这	早晨	,	-	雅各布	说	什么时候	他	返回	到	这

['wægən] .

waggon	.
车皮	.

“我今天早上在那边转过，”雅各布回到马车上时说道。

- [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	did	not	see	her	.
-	我	做过	不是	看	她	.

我没见到她。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪl] ['kæri] .

They	have	given	me	an	order	for	as	much	as	I	will	carry	.
他们	有	给定	我	一个	命令	为了	作为	很多	作为	我	将要	携带	.

他们给我下了订单，让我负责搬运所有需要的货物。

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌp] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['juːʒuəl][ləʊd] . -

They	would	fill	the	cart	up	,	but	I	would	not	have	more	than	my	usual	load	.	'
他们	会	充满	这	大车	向上	,	但	我	会	不是	有	更多的	比	我的	通常	加载	.	-

他们会把手推车装满，但我拿的量不会超过平时的量。

- [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [saɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

'	You	did	not	know	the	man	by	sight	at	all	,	I	suppose	?	'
-	你	做过	不是	知道	这	男人	经过	视线	在	全部	,	我	认为	?	-

“我猜你根本没见过这个人吧？”

- [nəʊ] . [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . -

'	No	.	I	don't	think	I	ever	set	eyes	on	him	before	.	'
-	不	.	我	不	思考	我	曾经	放	眼睛	在	他	前	.	-

“不，我以前好像从来没见过他。”

- ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['grəʊsəriz] , [ai] [sə'pəʊz] , ['prɪnsəpli] ? -

'	Spirits	and	groceries	,	I	suppose	,	principally	?	'
-	烈酒	和	杂货	,	我	认为	,	主要	?	-

“我想主要是酒水和食品杂货吧？”

- [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['beɪkən][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wægən] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

'	Yes	;	they	are	expecting	flour	and	bacon	up	in	a	waggon	that	ought	to	be
-	是的	;	他们	是	期待	面粉	和	熏肉	向上	在	一个	车皮	那	应该	到	是

[ɪn][tuː; tə] - [deɪ] . -

in	to	-	day	.	'
在	到	-	天	.	-

“是的，他们正等着今天就能用马车运到面粉和培根。”

- [dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] , ['dʒeɪkəb] ? -
' Did they ask you any questions , Jacob ? '
- 做过 他们 问 你 任何 问题 , 雅各布 ? -

“他们问你什么问题了吗，雅各布？”

- ['əʊnli] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] [lɒŋ] .
' Only if I had been out here long .
- 仅有的 如果 我 有 到过 出去 这里 长的 .

“如果我在这里待的时间够长的话。”

[ai] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
I said we had been out here a good bit ,
我 说 我们 有 到过 出去 这里 一个 好的 少量 ,

我说我们在这里待了相当长一段时间了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['hɔːlɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] .
and had been hauling goods to the camps where we had been .
和 有 到过 运输 商品 到 这 营地 在哪里 我们 有 到过 .

他们一直在向我们所在的营地运送物资。

[ai][dɪd][nɒt] [gɪv] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][kæmps] ,
I did not give any time , but it was a long list of camps ,
我 做过 不是 给 任何 时间 , 但 它 曾是 一个 长的 列表 的 营地 ,

我没有给出任何时间，但名单上列了一长串营地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .
and they must have reckoned we had been out here some months .
和 他们 必须 有 估计 我们 有 到过 出去 这里 一些 几个月 .

他们肯定以为我们在这里待了好几个月了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] ,
One of them said something about a reference ,
一 的 他们 说 某物 关于 一个 参考 ,

其中一人提到了推荐信，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [hɪə(r)] [wen] [ai][gɒt][ðem; ðəm] ,
so as to be sure that I should bring the goods here when I got them ,
所以 作为 到 是 当然 那 我 应该 带来 这 商品 这里 什么时候 我 得到 他们 ,

为了确保我收到货物后能立即把货物带到这里，

[bʌt; bət][ai] [sed] — ['refrəns] [biː; bi] [bləʊd] .
but I said — Reference be blowed .
但 我 说 — 参考 是 吹 .

但我说——参考资料被吹走了。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
We had been hauling out here long enough ,
我们 有 到过 运输 出去 这里 长的 足够的 ,

我们在这里待的时间够长了，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [tiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] ['laɪkli] [wiː; wi]
and as we had got a waggon and team it weren't likely we
和 作为 我们 有 得到 一个 车皮 和 团队 它 不是 可能 我们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
were going to risk them and being shot for the sake of a few
是 去 到 风险 他们 和 存在 射击 为了 这 清酒 的 一个 很少
[paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [gʊdz] :
pounds ' worth of goods :
磅 - 值得 的 商品 :

而且我们已经有了马车和牲畜，我们不太可能为了几英镑的货物而冒着失去它们甚至被枪杀的风险：

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	did	not	say	anything	more	about	it	.
所以	他们	做过	不是	说	任何事物	更多的	关于	它	.

所以他们没有再多说什么。

[ai] [sed] [maɪ] [meit] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

I	said	my	mate	was	going	to	work	here	and	was	going	to	buy	a	claim	,
我	说	我的	伴侣	曾是	去	到	工作	这里	和	曾是	去	到	买	一个	宣称	,

我说我朋友要来这里工作，而且要买一份理赔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	that	satisfied	them	a	bit	.
和	那	使满意	他们	一个	少量	.

这让他们稍微满意了一些。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ? -

I	suppose	you	are	going	to	have	your	grub	here	at	one	o'clock	?	'
我	认为	你	是	去	到	有	你的	幼虫	这里	在	一	点钟	?	-

我想你打算一点钟在这里吃饭吧?

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [stɑːt] , ['dʒeɪkəb] ? -

When	do	you	start	,	Jacob	?	'
什么时候	做	你	开始	,	雅各布	?	-

雅各布，你什么时候开始?

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] .

'	I	will	go	as	soon	as	we	have	had	dinner	.
-	我	将要	去	作为	很快	作为	我们	有	有	晚餐	.

“吃完晚饭我就走。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ;

We	will	get	up	the	tent	with	the	tarpaulin	now	,	if	you	are	ready	;
我们	将要	得到	向上	这	帐篷	和	这	篷布	现在	, 如果		你	是	准备好	;

如果你们准备好了，我们现在就用防水布搭起帐篷；

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [raʊnd] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ai] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['ɔːdərs]

then	if	we	go	round	just	after	dinner	is	over	in	the	saloon	I	will	get	the	orders
然后	如果	我们	去	圆形的	只是	后	晚餐	是	超过	在	这	酒吧	我	将要	得到	这	订单

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [ˌsækrə'mentəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] . -

for	the	things	at	Sacramento	and	be	off	.	'
为了	这	事物	在	萨克拉门托	和	是	离开	.	-

那么，如果我们晚饭后就在酒吧里转一圈，我就可以拿到萨克拉门托那边的订单，然后出发了。

- [ai] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] , ['dʒeɪkəb] .

'	I	have	arranged	about	working	in	a	claim	,	Jacob	.
-	我	有	安排	关于	在职的	在	一个	宣称	,	雅各布	.

“我已经安排好处理索赔事宜了，雅各布。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːn] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] . -

I	will	take	my	meals	at	the	saloon	while	you	are	away	.	'
我	将要	拿	我的	餐	在	这	酒吧	尽管	你	是	离开	.	-

你不在的时候，我会在酒馆吃饭。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]

When	they	went	into	the	saloon	the	great	bulk	of	the	men	were	off	to	their
什么时候	他们	去	进入	这	酒吧	这	伟大的	大部分	的	这	男人	是	离开	到	他们的

[wɜːk] [ə'gen] ,

work	again	,
工作	再次	,

他们走进酒吧时，大部分男人都已经回去工作了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	only	two	or	three	were	lounging	at	the	bar	.
和	仅有的	二	或者	三	是	休闲	在	这	酒吧	.

只有两三个人在吧台边闲坐。

['dʒeɪkəb] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['meːdɒk] , [huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] .

Jacob	went	up	to	Murdoch	,	who	was	setting	things	straight	.
雅各布	去	向上	到	默多克	,	WHO	曾是	环境	事物	直的	.

雅各布走到默多克面前，默多克正在处理事情。

- [hæv; həv][jə(r)][gɒt][ðə; ði][lɪst] ['redi] ? -

'	Have	yer	got	the	list	ready	?	'
-	有	你的	得到	这	列表	准备好	?	-

“清单准备好了吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] . -

'	I	am	just	going	to	hitch	up	the	team	.	'
-	我	是	只是	去	到	拴住	向上	这	团队	.	-

“我这就去把队伍召集起来。”

- [ai] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [də'rektli] . -

'	I	will	get	it	up	for	you	directly	.	'
-	我	将要	得到	它	向上	为了	你	直接地	.	-

“我会直接帮你上传。”

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ned] ['hæmptən] [sed] .

'	We	will	take	a	drink	while	you	are	getting	it	,	'	Ned	Hampton	said	.
-	我们	将要	拿	一个	喝	尽管	你	是	获得	它	,	-	内德	汉普顿	说	.

“你们去拿的时候，我们先喝一杯，”内德·汉普顿说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [lædz] [meɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]

'	I	am	this	lad's	mate	,	and	have	pretty	well	arranged	about	taking	a	share	in
-	我	是	这	小伙子的	伴侣	,	和	有	漂亮的	出色地	安排	关于	采取	一个	分享	在

[ə; eɪ] [kleɪm] ,

a	claim	,
一个	宣称	,

“我是这小伙子的朋友，我们已经商量好要共同出资索赔了。”

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

so	if	you	like	he	can	go	down	regularly	for	you	.	'
所以	如果	你	喜欢	他	能	去	向下	经常	为了	你	.	-

所以如果你愿意的话，他可以定期为你去。

[ðeɪ] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [waɪl] ['meːdɒk] [went] [θruː] [æn; ən]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .

They	strode	up	to	the	bar	,	while	Murdoch	went	through	an	inner	door	.
他们	大步走	向上	到	这	酒吧	,	尽管	默多克	去	通过	一个	内	门	.

他们大步走到吧台前，而默多克则从内门走了进去。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [wɪð] [ˈtrʌskət] .

He	appeared	behind	the	bar	directly	after	with	Truscott	.
他	出现	在后面	这	酒吧	直接地	后	和	特拉斯科特	.

随后他和特鲁斯科特一起出现在吧台后面。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] , ['lində] ,

'	These	are	the	men	that	are	going	down	with	the	cart	,	Linda	,
-	这些	是	这	男人	那	是	去	向下	和	这	大车	,	琳达	,

“琳达，这些人就是要和马车一起沉下去的人。”

- [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ; - [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,

'	the	latter	said	to	the	girl	;	'	at	least	the	lad	is	going	,
-	这	后者	说	到	这	女孩	;	-	在	至少	这	小伙子	是	去	,

后者对女孩说：“至少那小子要走了。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ; [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [lɪst] . -

the	man	is	going	to	work	on	the	flat	;	they	want	the	list	.	'
这	男人	是	去	到	工作	在	这	平坦的	;	他们	想	这	列表	.	-

那人要去公寓干活；他们想要那份清单。

- ['brændi] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] [məʊst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Brandy	and	champagne	are	the	two	things	we	want	most	,	'	she	said	.
-	白兰地	和	香槟酒	是	这	二	事物	我们	想	最多	,	-	她	说	.

“我们最想要的就是白兰地和香槟，”她说。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ˌeɪ'tiːn] ['gælənz] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd]

'	You	had	better	get	eighteen	gallons	of	Bourbon	,	eighteen	of	brandy	,	and
-	你	有	更好的	得到	十八	加仑	的	波旁威士忌	,	十八	的	白兰地	,	和

[twelv] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

twelve	dozen	of	champagne	.
十二	打	的	香槟酒	.

你最好准备十八加仑波旁威士忌、十八加仑白兰地和十二打香槟。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsəriz] [wiː; wi] [wɒnt] .

I	have	made	out	the	list	of	the	groceries	we	want	.
我	有	制成	出去	这	列表	的	这	杂货	我们	想	.

我已经列出了我们需要购买的食品杂货清单。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] [paʊndz] . -

There	it	is	;	that	comes	to	thirteen	pounds	.	'
那里	它	是	;	那	来	到	十三	磅	.	-

就是这个，一共十三英镑。

['trʌskət] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn]

Truscott	then	made	a	calculation	as	to	the	amount	required	for	the	wine
特拉斯科特	然后	制成	一个	计算	作为	到	这	数量	必需的	为了	这	葡萄酒

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

and	spirits	,
和	烈酒	,

特鲁斯科特随后计算了所需的葡萄酒和烈酒的数量。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

and	drew	a	cheque	on	the	bank	.
和	画	一个	查看	在	这	银行	.

然后向银行开了一张支票。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['meːdɒk] ? -

'	You	are	sure	you	think	it	safe	,	Murdoch	?	'
-	你	是	当然	你	思考	它	安全的	,	默多克	?	-

“默多克，你确定你认为这样做安全吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

he	asked	in	low	tones	.
他	问	在	低的	音调	.

他低声问道。

- [seɪf] [ɪˈnʌf] , - [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] .

'	Safe	enough	,	'	the	other	replied	.
-	安全的	足够的	,	-	这	其他	回复	.

“足够安全了，”另一个人回答道。

- [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] [daʊn] ;

'	They	know	well	enough	if	they	were	to	take	it	they	would	be	hunted	down	;
-	他们	知道	出色地	足够的	如果	他们	是	到	拿	它	他们	会	是	猎杀	向下	;

他们很清楚，如果他们拿了它，就会被追捕；

[ˈenihaʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [gəʊz] [daʊn] ,

anyhow	there	is	no	other	way	of	doing	it	unless	one	of	us	goes	down	,
无论如何	那里	是	不	其他	方式	的	正在做	它	除非	一	的	我们	去	向下	,

总之，除非我们其中一人倒下，否则没有其他办法了。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [kæn; kən] [biː; bi] [speəd] .

and	neither	of	us	can	be	spared	.
和	两者都不	的	我们	能	是	幸存	.

我们俩都无法幸免。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ˈrekən] [ɒn] [ðə; ði] [stʌf] [ˈgəʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] ,

We	did	not	reckon	on	the	stuff	going	so	fast	,
我们	做过	不是	估计	在	这	东西	去	所以	快速地	,

我们没想到东西消耗得这么快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .

and	it	would	never	do	to	run	out	.
和	它	会	绝不	做	到	跑步	出去	.

绝不能出现断货的情况。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈlɪkə(r)] [hɪə(r)] .

They	would	go	to	the	other	places	at	once	if	they	could	not	have	liquor	here	.
他们	会	去	到	这	其他	地方	在	一次	如果	他们	可以	不是	有	酒	这里	.

如果这里不能喝酒，他们会立刻去其他地方。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] ? -

When	do	you	expect	to	be	back	?	'
什么时候	做	你	预计	到	是	后退	?	-

你预计什么时候回来?

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

he	asked	,	going	across	to	the	bar	.
他	问	,	去	穿过	到	这	酒吧	.

他一边问，一边走到吧台边。

- [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [deɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] . -

'	In	about	four	days	,	if	they	don't	keep	me	.	'
-	在	关于	四	天	,	如果	他们	不	保持	我	.	-

“大概四天后，如果他们不留我的话。”

- [ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

'	They	won't	keep	you	,	'	the	man	said	,
-	他们	惯于	保持	你	,	-	这	男人	说	,

“他们不会留住你的，”那人说。

- [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

'	longer	than	to	go	to	the	bank	and	get	the	money	.
-	更长	比	到	去	到	这	银行	和	得到	这	钱	.

比去银行取钱的时间还长。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['tjuːzdeɪ] ;
To - day is Tuesday ;
到 - 天 是 周二 ;

今天是星期二;

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)]
you will get down to the road by to - night and you ought to be there
你 将要 得到 向下 到 这 路 经过 到 - 夜晚 和 你 应该 到 是 那里
[baɪ] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
by Thursday afternoon .
经过 周四 下午 .

你今晚就能下到路边，周四下午应该就能到。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɔːt]
If you get there in time to load up then and get out of the place you ought
如果 你 得到 那里 在 时间 到 加载 向上 然后 和 得到 出去 的 这 地方 你 应该
[tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] . -
to be back by Saturday night . '
到 是 后退 经过 周六 夜晚 . -

如果你能及时赶到装货并离开那里，你应该能在周六晚上之前回来。

- [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , - ['dʒeɪkəb] [sed] ;
' I reckon I shall , ' Jacob said ;
- 我 估计 我 将 , - 雅各布 说 ;

“我想我会的，”雅各布说；

- [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [smæʃ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɔː(r)] [æn; ən] ['æks(ə)l] . -
' that is if all goes right and I don't smash a wheel or an axle . '
- 那 是 如果 全部 去 正确的 和 我 不 粉碎 一个 车轮 或者 一个 轴 . -

“前提是一切顺利，我没有撞坏车轮或车轴。”

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twentɪ] [d'ɒləz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk]
' I will give you twenty dollars more than I bargained for if you are back
- 我 将要 给 你 二十 美元 更多的 比 我 讨价还价 为了 如果 你 是 后退
[baɪ] ['sʌndaʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] .
by sundown on Saturday .
经过 日落 在 周六 .

“如果你在周六日落前回来，我会比我原先约定的金额多给你二十美元。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði] [stʌf] [bæd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . -
We shall want the stuff bad by that time . '
我们 将 想 这 东西 坏的 经过 那 时间 . -

到那时，我们会非常想要那东西。

['dʒeɪkəb] [n'ɒdɪd] .
Jacob nodded .
雅各布 点头 .

雅各布点了点头。

- [aɪ] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , - [hiː; hi] [sed] .
' I will do my best , ' he said .
- 我 将要 做 我的 最好的 , - 他 说 .

“我会尽我所能，”他说。

- [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [blɒkt] [wɪð] ['eniθɪŋ] .
' The horses can do it if we don't get blocked with anything .
- 这 马匹 能 做 它 如果 我们 不 得到 已屏蔽 和 任何事物 .

“如果我们不遇到任何阻碍，这些马就能做到。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʃɒpɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ? -
Is there any shopping I can do for you , miss ? '
是 那里 任何 购物 我 能 做 为了 你 , 错过 ? -

小姐，有什么需要我帮忙买的东西吗?

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv][gɒt] ['evriθɪŋ] [ai] [wɒnt] . -

'	No	,	thank	you	;	I	have	got	everything	I	want	.	'
-	不	,	感谢	你	;	我	有	得到	一切	我	想	.	-

“不，谢谢；我已经拥有了我想要的一切。”

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , - [ned]

'	You	had	better	call	at	the	post	office	when	you	get	to	the	town	,	'	Ned
-	你	有	更好的	称呼	在	这	邮政	办公室	什么时候	你	得到	到	这	镇	,	-	内德

[sed] .

said	.
说	.

“你到了镇上最好去邮局一趟，”内德说。

- [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [mɪs] ,

'	If	you	should	think	of	anything	more	,	miss	,
-	如果	你	应该	思考	的	任何事物	更多的	,	错过	,

“如果你想到了什么，小姐，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [bæg][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

there	would	be	time	enough	if	you	sent	it	off	in	the	mail	bag	to	-	morrow
那里	会	是	时间	足够的	如果	你	发送	它	离开	在	这	邮件	包	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果你明天早上把它装进邮袋寄出去，时间就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒeɪ] . ['læŋli] , " [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . -

If	you	address	it	,	"	J	.	Langley	,	"	he	will	get	it	.	'
如果	你	地址	它	,	"	J	.	兰利	,	"	他	将要	得到	它	.	-

如果你写信给“J. Langley”，他就会收到。

[ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

The	girl	glanced	at	him	with	some	little	interest	.
这	女孩	瞥了一眼	在	他	和	一些	小的	兴趣	.

女孩饶有兴趣地瞥了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [təʊn] ,

He	had	spoken	in	a	rough	tone	,
他	有	说	在	一个	粗糙的	语气	,

他说话的语气很粗鲁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	she	detected	a	different	intonation	of	the	voice	to	that	in	which	she	was
但	她	检测到	一个	不同的	语调	的	这	嗓音	到	那	在	哪个	她	曾是

['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] .

generally	addressed	.
一般来说	已解决	.

但她察觉到对方的语气与平时跟她说话的语气有所不同。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? -

'	You	are	English	,	are	you	not	?	'
-	你	是	英语	,	是	你	不是	?	-

“你是英国人，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [jes] , [mɪs] , [ai] [keɪm] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] . -

'	Yes	,	miss	,	I	came	across	from	the	old	country	some	time	ago	.	'
-	是的	,	错过	,	我	来了	穿过	从	这	老的	国家	一些	时间	前	.	-

“是的，小姐，我前段时间从老家过来的。”

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	English	too	,	'	she	said	.
-	我	是	英语	也	,	-	她	说	.

“我也是英国人，”她说。

- [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	I	suppose	the	horses	and	cart	belong	to	you	?	'
-	我	认为	这	马匹	和	大车	属于	到	你	?	-

“我想这马车应该是你的吧？”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [ˈprɒpəti] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	They	are	a	sort	of	joint	property	between	us	,	'	he	said	;
-	他们	是	一个	种类	的	联合的	财产	之间	我们	,	-	他	说	;

他说：“它们是我们之间的一种共同财产。”

- [ai] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪgɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [draɪvz] ,

'	I	work	at	the	diggings	and	he	drives	,
-	我	工作	在	这	挖掘	和	他	驱动	,

“我在矿场工作，他开车。”

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [meɪks] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . -

and	I	take	it	he	makes	more	money	than	I	do	.	'
和	我	拿	它	他	制作	更多的	钱	比	我	做	.	-

我猜他挣的钱比我多。

- [wɒt] [pɑːt][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -

'	What	part	do	you	come	from	?	'
-	什么	部分	做	你	来	从	?	-

你来自哪个地区?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ˈməʊstli] [ˈlʌndən] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] ['pleɪsɪz] ,

'	Mostly	London	,	'	he	said	;	'	but	I	have	been	working	about	in	a	good	many	places	,
-	大多	伦敦	,	-	他	说	;	-	但	我	有	到过	在职的	关于	在	一个	好的	许多	地方	,

“主要是在伦敦，”他说；“但我也曾在很多其他地方工作过。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [lʊk] [əˈpɒn] [wʌn][æz; əz] [həʊm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

and	I	don't	look	upon	one	as	home	more	than	the	other	.	'
和	我	不	看	之上	一	作为	家	更多的	比	这	其他	.	-

我并不认为其中一个比另一个更像家。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ? -

'	You	are	going	to	work	here	for	a	bit	?	'
-	你	是	去	到	工作	这里	为了	一个	少量	?	-

“你要在这里工作一段时间吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [frɒm; frəm][ɔːl][ai][hɪə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] ,

| | | |

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ˈkwɔrəlz] .

and	then	it	leads	to	quarrels	.
和	然后	它	线索	到	争吵	.

然后就会导致争吵。

[doʊnt] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	begin	it	.
不	开始	它	.

别开始。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌns][hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

It	is	no	use	telling	any	one	who	once	has	begun	that	they	had	better	give	it	up	.
它	是	不	使用	讲述	任何	一	WHO	一次	有	开始	那	他们	有	更好的	给	它	向上	.

劝一个已经开始做某件事的人放弃是没用的。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,

They	don't	seem	as	if	they	could	do	it	then	,
他们	不	似乎	作为	如果	他们	可以	做	它	然后	,

他们当时看起来好像做不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]["nevə(r)] [pleɪd] [doʊnt][duː; də][səʊ] . -

but	if	you	have	never	played	don't	do	so	.	'
但	如果	你	有	绝不	玩	不	做	所以	.	-

但如果你从未玩过，就不要玩。

- [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] .

'	I	don't	mean	to	.
-	我	不	意思是	到	.

我不是那个意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第3卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 3 (of 3))
第5/7页

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)] [kæmps] .
I have seen enough of it in other camps .
我 有 已见 足够的 的 它 在 其他 营地 .

我在其他营地已经见识过太多这样的事情了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] . -
Thank you , miss , all the same for your advice . '
感谢 你 , 错过 , 全部 这 相同的 为了 你的 建议 . -

谢谢你，小姐，无论如何，感谢你的建议。

[ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][lɪst][ænd; ənd]
The girl nodded and moved away , and Jacob , having received his list and
这 女孩 点头 和 已搬 离开 , 和 雅各布 , 拥有 已收到 他的 列表 和
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ,

女孩点点头，走开了。雅各布收到清单和指示后，

['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ned] ['hæmptən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
presently joined Ned Hampton and they walked away together .
目前 加入 内德 汉普顿 和 他们 步行 离开 一起 .

他随后与内德·汉普顿汇合，两人一起离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] ,
The next morning the latter set to work ,
这 下一个 早晨 这 后者 放 到 工作 ,

第二天早上，后者开始工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi]
and was so well satisfied at the end of two days with the result that he
和 曾是 所以 出色地 使满意 在 这 结尾 的 二 天 和 这 结果 那 他
[bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] .
bought a share in the claim .
买 一个 分享 在 这 宣称 .

两天后，他对结果非常满意，于是购买了该索赔案的部分股份。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ]
He took his meals at the saloon and went in for an hour every evening
他 采取 他的 餐 在 这 酒吧 和 去 在 为了 一个 小时 每一个 晚上
.
:
.

他每天晚上都在酒吧吃饭，待上一个小时。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
The place was at that time so crowded that he had but few opportunities
这 地方 曾是 在 那 时间 所以 挤 那 他 有 但 很少 机会
[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
of exchanging a word with the girl .
的 交换 一个 单词 和 这 女孩 .

当时那里人很多，他几乎没有机会和那个女孩说句话。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] ,
She generally , however ,
她 一般来说 , 然而 ,

不过，她通常

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [nɒd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

gave	him	a	nod	as	he	came	up	to	the	bar	for	his	glass	of	liquor	.
给予	他	一个	点头	作为	他	来了	向上	到	这	酒吧	为了	他的	玻璃	的	酒	.

他走到吧台前要酒时，朝他点了点头。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strəul] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

When	he	had	taken	it	he	usually	strolled	round	the	tables	looking	at
什么时候	他	有	已采取	它	他	通常	漫步	圆形的	这	表格	寻找	在

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

他拿到剧本后，通常会绕着桌子走一圈，看看演员们在台上表演。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['maɪnəz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

In	the	saloon	itself	it	was	harmless	enough	,	the	miners	playing	among	themselves
在	这	酒吧	本身	它	曾是	无害	足够的	,	这	矿工	玩耍	之中	他们自己

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [steɪks] ,

for	small	stakes	,
为了	小的	赌注	,

在酒吧里，一切都还算无害，矿工们只是互相玩玩，赌注很小。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	in	a	room	at	the	back	of	the	saloon	it	was	different	.
但	在	一个	房间	在	这	后退	的	这	酒吧	它	曾是	不同的	.

但在酒吧后面的一个房间里，情况就不同了。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɔɪzi] [tɔːk] [ɔː(r)] [laʊd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Here	there	was	no	noisy	talk	or	loud	discussion	.
这里	那里	曾是	不	嘈杂	讲话	或者	大声	讨论	.

这里没有喧闹的谈话或大声的争论。

[ðə; ði] [men] [sæt] [ɔː(r)] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,

The	men	sat	or	stood	round	a	table	at	which	Monte	was	being	played	,
这	男人	卫星	或者	站立	圆形的	一个	桌子	在	哪个	蒙特	曾是	存在	玩	,

男人们围坐在桌旁或站着，桌上正在玩蒙特游戏。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] , [huːz] [ə'taɪə(r)] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] ,

the	dealer	being	a	professional	gambler	,	whose	attire	in	ordinary	clothes	,
这	经销商	存在	一个	专业的	赌徒	,	谁	服装	在	普通的	衣服	,

庄家是一名职业赌徒，他穿着普通的衣服，

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [stʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃɜːt] [frʌnt] ,

with	a	diamond	stud	in	his	broad	shirt	front	,
和	一个	钻石	钉子	在	他的	广阔	衬衫	正面	,

他宽大的衬衫前襟上别着一颗钻石耳钉，

['kɔntræstid] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] .

contrasted	strongly	with	the	rough	garb	of	the	miners	.
对比	强烈	和	这	粗糙的	外衣	的	这	矿工	.

与矿工们粗犷的装束形成了鲜明的对比。

[nəʊ] [saʊndz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪə(r)] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mʌtə] [əʊθ] , [æn; ən]

No	sounds	broke	the	silence	here	save	an	occasional	muttered	oath	,	an
不	声音	打破	这	沉默	这里	节省	一个	偶然	低声说道	誓言	,	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

exclamation	of	triumph	,
感叹	的	胜利	,

这里一片寂静，只有偶尔传来低声的咒骂和胜利的欢呼。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .

or	a	call	for	liquor	.
或者	一个	称呼	为了	酒	.

或者有人打电话要酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈkwɒrəl] [hɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət]

It	was	seldom	that	an	evening	passed	without	a	serious	quarrel	here	or	at
它	曾是	很少	那	一个	晚上	通过了	没有	一个	严肃的	争吵	这里	或者	在

[ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɑː(r)] .

the	drinking	bar	.
这	喝	酒吧	.

这里或酒吧里，几乎每天晚上都会发生严重的争吵。

[twaɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [nɛdz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ˈpistlz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

Twice	during	the	first	week	of	Ned's	stay	in	the	camp	pistols	were	drawn	.
两次	期间	这	第一的	星期	的	内德的	停留	在	这	营	手枪	是	绘制	.

内德在集中营待的第一周，就两次有人拔出了手枪。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈwuːndɪd] .

In	one	case	a	man	was	killed	,	in	the	other	two	were	seriously	wounded	.
在	一	案件	一个	男人	曾是	被杀	,	在	这	其他	二	是	严重地	受伤	.

其中一起事件中一人死亡，另两起事件中两人重伤。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔː] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['maɪnəz] [ðəm'selvz] , - [ned] ['hæmptən] [sed] ,

'	I	should	like	to	see	a	law	passed	by	the	miners	themselves	,	'	Ned	Hampton	said	,
-	我	应该	喜欢	到	看	一个	法律	通过了	经过	这	矿工	他们自己	,	-	内德	汉普顿	说	,

“我希望看到矿工们自己通过一项法律，”内德·汉普顿说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [nekst] [deɪ]

as	he	was	talking	over	the	matter	with	his	partners	at	their	work	next	day
作为	他	曾是	说	超过	这	事情	和	他的	合作伙伴	在	他们的	工作	下一个	天

,

,

,

第二天，当他在工作中与同事们讨论这件事时，

- [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['pistlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv]

'	forbidding	the	carrying	of	pistols	under	the	penalty	of	being	turned	out	of
-	禁止	这	携带	的	手枪	在下面	这	惩罚	的	存在	转向	出去	的

[kæmp] ;

camp	;
营	;

“禁止携带手枪，违者将被开除出营地；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [huː'evə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [druː]

and	it	should	be	added	that	whoever	after	the	passing	of	the	law	drew
和	它	应该	是	额外	那	谁	后	这	通过	的	这	法律	画

[ænd; ənd]['faɪəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] . -

and	fired	should	be	hung	.	'
和	被解雇	应该	是	悬挂	.	-

此外还应规定，凡在该法律颁布后拔枪射击者，均应处以绞刑。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [pɑːd] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɔː] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ,

'	It	would	be	easy	enough	,	pard	,	to	get	the	law	passed	by	a	majority	,
-	它	会	是	简单的	足够的	,	帕尔德	,	到	得到	这	法律	通过了	经过	一个	多数	,

“伙计，要让这项法律获得多数票通过，应该很容易。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [aʊt] .

but	the	thing	would	be	to	get	it	carried	out	.
但	这	事物	会	是	到	得到	它	携带	出去	.

但关键在于如何落实执行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [men] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][æz; əz] [wʊd] [klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] [kraʊd] .

There	are	four	or	five	men	in	this	camp	as	would	clear	out	the	hull	crowd	.
那里	是	四	或者	五	男人	在	这	营	作为	会	清除	出去	这	船体	人群	.

这个营地里有四五个人，他们会把船体上的人群清理干净。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [heɪts] [ðiːz] [rəʊz] ,

The	best	part	of	us	hates	these	rows	,
这	最好的	部分	的	我们	讨厌	这些	行	,

我们内心最善良的一面讨厌这些争吵，

[ænd; ənd] [wʊd] [glæd] [ɪˈnʌf] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] ['piːsəbli] ,

and	would	glad	enough	be	rid	of	the	gang	and	work	peaceably	,
和	会	高兴的	足够的	是	摆脱	的	这	帮派	和	工作	和平地	,

他很乐意摆脱这伙人，过上和平的生活。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [wɪˈðaʊt]

but	what	are	you	to	do	when	you	can't	have	your	own	way	without
但	什么	是	你	到	做	什么时候	你	不能	有	你的	自己的	方式	没有

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] ,

running	a	risk	,
跑步	一个	风险	,

但是，当你无法在不承担风险的情况下随心所欲时，你该怎么办?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [wʌn] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʃɒt] ? -

and	a	mighty	big	one	,	of	getting	shot	?	'
和	一个	强大的	大的	一	,	的	获得	射击	?	-

还有一件非常可怕的事，就是被枪击?

- [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [əˈnʌðə(r)] [sed] .

'	Ay	,	that	is	it	,	'	another	said	.
-	哎	,	那	是	它	,	-	其他	说	.

“对，就是这样。”另一个人说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɒsi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . -

'	It	would	need	a	sheriff	and	a	big	posse	to	carry	it	out	.	'
-	它	会	需要	一个	警长	和	一个	大的	民兵	到	携带	它	出去	.	-

“这需要一名警长和一大群人马才能执行。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [wʌn] [mæn] [wʊd] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [ned] ['hæmptən] [sed] ,

'	Of	course	,	no	one	man	would	attempt	such	a	thing	,	'	Ned	Hampton	said	,
-	的	课程	,	不	一	男人	会	试图	这样的	一个	事物	,	-	内德	汉普顿	说	,

“当然，没有人会独自尝试做这种事，”内德·汉普顿说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bændɪd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

'	but	I	believe	in	some	of	the	camps	they	have	banded	together	and	given
-	但	我	相信	在	一些	的	这	营地	他们	有	带状	一起	和	给定

[ðə; ði] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] ['kærəktəz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] ,

the	gamblers	and	the	hard	characters	notice	to	quit	,
这	赌徒	和	这	难的	人物	注意	到	辞职	,

但我相信在某些营地里，他们已经联合起来，并通知那些赌徒和顽固分子退出。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	have	hung	up	those	who	refused	to	go	.
和	有	悬挂	向上	那些	WHO	拒绝	到	去	.

并将那些拒绝前往的人吊死。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['mɒnstrəs] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [huː] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ['piːsəbli]

It	is	monstrous	that	two	or	three	hundred	men	who	only	want	to	work	peaceably
它	是	滔天	那	二	或者	三	百	男人	WHO	仅有的	想	到	工作	和平地

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tˈɛɹəɹˌaɪzd] [baɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['rʌfiən] . -

should	be	terrorised	by	half	-	a	-	dozen	ruffians	.	'
应该	是	恐怖	经过	一半	-	一个	-	打	恶棍	.	-

两三百名只想和平工作的工人竟然被六个恶棍恐吓，这简直太可怕了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] , [meɪt] , [aɪ] [əˈlaʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] ,

'	It	ain't	right	,	mate	,	I	allow	as	it	ain't	right	,
-	它	不是	正确的	,	伴侣	,	我	允许	作为	它	不是	正确的	,

“这不对劲，伙计，我承认这不对劲。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it	is	hard	to	see	what	is	to	be	done	.
但	它	是	难的	到	看	什么	是	到	是	完毕	.

但很难看出应该怎么做。

[ðeə(r)] [ɪz] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][lɑːst] [naɪt] ,

There	is	Wyoming	Bill	,	for	example	,	who	came	into	the	camp	last	night	,
那里	是	怀俄明州	账单	,	为了	例子	,	WHO	来了	进入	这	营	最后的	夜晚	,

例如，昨晚来到营地的就是怀俄明州比尔。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] ['eni] [mæn]

cursing	and	swearing	and	threatening	that	he	would	put	a	bullet	in	any	man
咒骂	和	咒骂	和	威胁	那	他	会	放	一个	子弹	在	任何	男人

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] .

who	refused	to	drink	with	him	.
WHO	拒绝	到	喝	和	他	.

他破口大骂，威胁说如果哪个男人不肯和他一起喝酒，他就要开枪打死他。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn] , [meɪt] ,

I	expect	it	were	after	you	turned	in	,	mate	,
我	预计	它	是	后	你	转向	在	,	伴侣	,

我猜应该是在你睡下之后发生的，伙计。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

but	he	cleared	the	saloon	of	the	best	part	as	was	there	in	five	minutes	.
但	他	已清除	这	酒吧	的	这	最好的	部分	作为	曾是	那里	在	五	分钟	.

但他只用了五分钟就把沙龙里最好的部分都清空了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [njuː] ['bɛtərən] [ðæt] ; [dʒəʊ] , [ðə; ði]['gæmblə(r)] ,

He	did	not	go	into	the	inner	room	,	he	knew	better'n	that	;	Joe	,	the	gambler	,
他	做过	不是	去	进入	这	内	房间	,	他	知道	比	那	;	乔	,	这	赌徒	,

他没有进内室，他很清楚那有多危险；赌徒乔，

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪŋk] ; [səʊ] [wʊd] [ben] ['hætʃə(r)] ,

would	have	put	a	bullet	into	him	before	he	could	wink	;	so	would	Ben	Hatcher	,
会	有	放	一个	子弹	进入	他	前	他	可以	眨眼	;	所以	会	本	哈彻	,

我会在他眨眼之前就给他一枪；本·哈彻也会这么做。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	or	three	of	the	others	would	have	tried	it	.
和	二	或者	三	的	这	其他的	会	有	尝试	它	.

其他两三个人也会尝试这么做。

[ðen] [hiː; hi] ['swægə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]

Then	he	swaggered	up	to	the	bar	and	began	to	talk	loud	to	the	girl
然后	他	趾高气扬	向上	到	这	酒吧	和	开始	到	讲话	大声	到	这	女孩

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

然后他大摇大摆地走到吧台前，开始大声和那里的女孩说话。

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ben] ['hætʃə(r)] [ænd; ənd] [blʌf] ['hæri]

Some	one	told	them	in	the	inner	room	and	Ben	Hatcher	and	Bluff	Harry
一些	一	讲述	他们	在	这	内	房间	和	本	哈彻	和	虚张声势	哈里

[stept] [aʊt] ,

stept	out	,
步	出去	,

有人在内室里告诉了他们，于是本·哈彻和布拉夫·哈里走了出来。

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sez] [ben] , " [juː; jʊ][hæd; həd][best] [drɒp] [ðæt] , [waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd]

pistol	**in**	**hand**	**,**	**and**	**says**	**Ben**	**,**	**"**	**You**	**had**	**best**	**drop**	**that**	**,**	**Wyoming**	**,**	**and**
手枪	在	手	,	和	说道	本	,	"	你	有	最好的	降低	那	,	怀俄明州	,	和

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

as	**quick**	**as**	**lightning**	**.**
作为	快的	作为	闪电	.

本手里拿着手枪，说道："怀俄明，你最好放下那东西，而且要像闪电一样快。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [kæmp][æz; əz] ['eni] [wʌn][æz; əz] [sez] [ə; eɪ][bæd] [wɜːd] [ɪn] [frʌnt]

It	**has**	**been**	**settled**	**in**	**this**	**camp**	**as**	**any**	**one**	**as**	**says**	**a**	**bad**	**word**	**in**	**front**
它	有	到过	定居	在	这	营	作为	任何	一	作为	说道	一个	坏的	单词	在	正面

[ɒv; əv] [ðæt] [bɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [fiːt] ['fɔːməʊst] ,

of	**that**	**bar**	**will**	**be**	**carried**	**out**	**feet**	**foremost**	**,**
的	那	酒吧	将要	是	携带	出去	脚	首先	,

这个营地里已经定下了规矩：任何人在酒吧前说脏话，都会被头朝下抬出去。

[səʊ][dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

so	**don't**	**you**	**try**	**it**	**on**	**,**
所以	不	你	尝试	它	在	,

所以你千万别试。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stʌft] [wɪð] ['bʊlɪt] [ə'fɔː] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [naɪf] .

or	**you**	**will**	**be**	**stuffed**	**with**	**bullets**	**afore**	**you**	**can**	**say**	**knife**	**.**
或者	你	将要	是	填充	和	子弹	之前	你	能	说	刀	.

否则，在你还没来得及说出"刀"之前，你就会被子弹打成筛子。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]

I	**know**	**you**
我	知道	你

我知道你

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] ,

and	**you**	**know**	**me**	**,**	**and**	**there**	**is**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**us**	**,**
和	你	知道	我	,	和	那里	是	一半	一个	打	的	我们	,

你认识我，我们一共六个人。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][juː; jʊ][hæd; həd] [best] ['kæri] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

so	**if**	**you**	**want**	**to**	**carry**	**on**	**you**	**had**	**best**	**carry**	**on**	**outside**	**.**
所以	如果	你	想	到	携带	在	你	有	最好的	携带	在	外部	.

所以如果你想继续前进，最好还是到外面去。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

I	**tell**	**you**	**once**	**for**	**all**	**.**
我	告诉	你	一次	为了	全部	.

我最后再跟你说一遍。

" [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] ['wiːkənd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	**Wyoming**	**Bill**	**weakened**	**at**	**once**	**,**
"	怀俄明州	账单	减弱	在	一次	,

"怀俄明法案立即失效，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [pɑːst] [ɒf] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [mʌs] [sʌm; səm] [naɪt] . -

and	**the**	**thing**	**passed**	**off**	**—**	**but**	**there**	**will**	**be**	**a**	**big**	**muss**	**some**	**night**	**.**	**'**
和	这	事物	通过了	离开	—	但	那里	将要	是	一个	大的	混乱	一些	夜晚	.	-

事情就这样过去了——但总有一天晚上会闹出大乱子。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [aʊt] , - [ned] ['hæmptən] [sed] , ['æŋgrəli] ;

'	**I**	**should**	**like**	**to**	**turn**	**the**	**whole**	**lot**	**out**	**,**	**'**	**Ned**	**Hampton**	**said**	**,**	**angrily**	**;**
-	我	应该	喜欢	到	转动	这	所有的	很多	出去	,	-	内德	汉普顿	说	,	愤怒地	;

"我真想把他们都赶出去，"内德·汉普顿愤怒地说；

- [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['bæt(ə)l] ,

'	it	could	not	be	done	in	broad	daylight	without	a	regular	battle	,
-	它	可以	不是	是	完毕	在	广阔	日光	没有	一个	常规的	战斗	,

“光天化日之下，不经过一场正规的战斗，这是不可能完成的任务。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] ['tæk(ə)l][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli] .

but	we	might	tackle	them	one	by	one	,	taking	them	separately	.
但	我们	可能	处理	他们	一	经过	一	,	采取	他们	分别地	.

但我们可以逐一解决它们。

[ten] [men] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [kæmp]['hæbɪtəb(ə)l] . -

Ten	men	might	make	this	camp	habitable	.	'
十	男人	可能	制作	这	营	适宜居住	.	-

十个人或许就能让这个营地适宜居住。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [meɪt] ? -

'	Are	you	a	good	shot	with	the	pistol	,	mate	?	'
-	是	你	一个	好的	射击	和	这	手枪	,	伴侣	?	-

“伙计，你手枪枪法准吗？”

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ,

'	Yes	,	I	am	a	good	shot	,
-	是的	,	我	是	一个	好的	射击	,

“是的，我的枪法很好。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] ['bʊliz] .

but	I	don't	pretend	to	be	as	quick	with	it	as	these	professional	bullies	.
但	我	不	假装	到	是	作为	快的	和	它	作为	这些	专业的	欺凌者	.

但我并不认为自己能像这些职业恶霸那样迅速行动。

[jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['ɔːkwəd] ['kʌstəməz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

Yet	I	have	had	to	deal	with	awkward	customers	in	my	time	,
然而	我	有	有	到	交易	和	尴尬的	顾客	在	我的	时间	,

然而，我从业期间也遇到过一些难缠的顾客。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

and	would	undertake	to	deal	with	these	fellows	if	,	as	I	said	,
和	会	承担	到	交易	和	这些	伙伴们	如果	,	作为	我	说	,

如果正如我所说，我将负责处理这些人。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ten] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	could	get	ten	men	to	work	with	me	.	'
我	可以	得到	十	男人	到	工作	和	我	.	-

我可以找到十个男人跟我一起工作。

- [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] ,

'	Well	,	there	are	three	of	us	here	besides	yourself	,
-	出色地	,	那里	是	三	的	我们	这里	除了	你自己	,

“嗯，除了你之外，这里还有我们三个人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	I	guess	we	would	all	take	a	hand	in	the	game	.
和	我	猜测	我们	会	全部	拿	一个	手	在	这	游戏	.

我想我们都会参与到这场游戏中来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [meɪts] ? -

What	do	you	say	,	mates	?	'
什么	做	你	说	,	伙伴们	?	-

你们觉得怎么样，伙计们?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə'sent] .

The	other	two	assented	.
这	其他	二	同意	.

另外两人表示同意。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['sev(ə)n]['ʌðə(r)z] , - [dʒæk] ['ɑːrmɪstɛd] ,

'	We	ought	to	be	able	to	get	seven	others	,	'	Jack	Armitstead	,
-	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	七	其他的	,	-	杰克	阿米斯特德	,

“我们应该还能再招到七个人，”杰克·阿米斯特德说。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [sed] ; - [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

who	was	the	most	prominent	man	of	the	party	,	said	;	'	they	must	be
WHO	曾是	这	最多	著名的	男人	的	这	派对	,	说	;	-	他们	必须	是

['feloʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] ;

fellows	one	could	trust	;
伙伴们	一	可以	相信	;

党内最杰出的人物说：“他们一定是值得信赖的人；

[ðeə(r)][ɪz] [lɒŋ] [rælf] [ænd; ənd][sæm] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [dɪk] ,

there	is	Long	Ralph	and	Sam	Nicholson	and	Providence	Dick	,
那里	是	长的	拉尔夫	和	山姆	尼科尔森	和	普罗维登斯	迪克	,

还有 Long Ralph、Sam Nicholson 和 Providence Dick，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kwaɪət] [tʃæps] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] .

they	are	all	quiet	chaps	and	could	be	trusted	to	hold	their	tongues	.
他们	是	全部	安静的	小伙子们	和	可以	是	可信	到	抓住	他们的	舌头	.

他们都是些安静的人，可以相信他们会守口如瓶。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] ['leɪtli] ;

There	has	been	a	good	deal	of	grumbling	lately	;
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	抱怨	最近	;

最近抱怨声不断；

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ten] [men] [kɪld] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði][kæmp][bɪ'gæn] ,

there	have	been	ten	men	killed	here	since	the	camp	began	,
那里	有	到过	十	男人	被杀	这里	自从	这	营	开始	,

自集中营建立以来，已有十名男子在此丧生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

and	it	is	generally	allowed	as	that	is	too	big	an	average	.
和	它	是	一般来说	允许	作为	那	是	也	大的	一个	平均的	.

而且通常情况下这是允许的，因为这个平均值太大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æləs][səʊ] [wɪð] [ðiːz] [njuː] ['rʌʃɪz] .

It	is	allus	so	with	these	new	rushes	.
它	是	艾洛斯	所以	和	这些	新的	冲刺	.

这些新浪潮也同样如此。

[tʃæps] [æz; əz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)]

Chaps	as	begins	to	feel	as	they	have	made	other	places	too	hot	for
伙计们	作为	开始	到	感觉	作为	他们	有	制成	其他	地方	也	热的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

小伙子们开始觉得他们把其他地方搞得太热了，受不了了。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [rʌʃ] .

in	general	joins	in	a	new	rush	.
在	一般的	加入	在	一个	新的	匆忙	.

总体而言，加入了一股新的浪潮。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [huː] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] ,

We	must	be	careful	who	we	speak	to	,
我们	必须	是	小心	WHO	我们	说话	到	,

我们必须谨慎选择交谈对象。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊz] [gɒt] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt]

for	if	the	fellows	got	scent	of	it	some	of	us	would	be	wiped	out
为了	如果	这	伙伴们	得到	香味	的	它	一些	的	我们	会	是	擦拭	出去

[ə'fɔː] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

afore	many	hours	had	passed	,
之前	许多	小时	有	通过了	,

因为如果那些家伙闻到气味，我们当中有些人可能几个小时之内就会丧命。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] ,

for	if	it	came	to	shooting	,
为了	如果	它	来了	到	射击	,

如果真的到了开枪的地步，

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪð] [men] [laɪk] [ben] ['hætʃə(r)] [ɔː(r)] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] . -

none	of	us	would	have	a	look	in	with	men	like	Ben	Hatcher	or	Wyoming	Bill	.	'
没有任何	的	我们	会	有	一个	看	在	和	男人	喜欢	本	哈彻	或者	怀俄明州	账单	.	-

我们当中没有人能和本·哈彻或怀俄明·比尔这样的人相提并论。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [ned] ['hæmptən] [sed] ;

'	There	is	no	occasion	to	be	in	a	hurry	,	'	Ned	Hampton	said	;
-	那里	是	不	场合	到	是	在	一个	匆忙	,	-	内德	汉普顿	说	;

“没有必要着急，”内德·汉普顿说道；

- [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːs] ,

'	we	can	afford	to	wait	till	they	get	a	little	worse	,
-	我们	能	买得起	到	等待	直到	他们	得到	一个	小的	更糟	,

“我们可以等到他们情况再恶化一些。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['redi]

but	it	would	be	as	well	to	begin	about	it	and	get	the	number	ready
但	它	会	是	作为	出色地	到	开始	关于	它	和	得到	这	数字	准备好

[tuː; tə][ækt] [tə'geðə(r)] . -

to	act	together	.	'
到	行为	一起	.	-

但最好现在就开始着手准备，并召集足够的人手共同行动。

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kæptɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ? -

'	You	would	be	ready	to	act	as	captain	if	you	were	elected	?	'
-	你	会	是	准备好	到	行为	作为	队长	如果	你	是	当选	?	-

“如果你当选，你准备好担任队长了吗？”

[dʒæk] ['ɑːrmɪˌstɛd] [ɑːskt] .

Jack	Armitstead	asked	.
杰克	阿米斯特德	问	.

杰克·阿米斯特德问道。

- [kwaɪt] ['redi] .

'	Quite	ready	.
-	相当	准备好	.

“准备就绪。”

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

I	may	tell	you	,	though	I	don't	wish	it	to	go	farther	,
我	可能	告诉	你	,	尽管	我	不	希望	它	到	去	更远	,

我可以告诉你，虽然我不希望事情发展到更进一步的地步。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

that	I	have	been	an	officer	in	the	British	army	,
那	我	有	到过	一个	官	在	这	英国	军队	,

我曾是英国陆军的一名军官，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'liːs] ['djuːti][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kʌntri] ,

and	several	times	been	engaged	in	police	duty	in	a	troubled	country	,
和	一些	时代	到过	已订婚的	在	警察	责任	在	一个	麻烦	国家	,

曾多次在动荡国家执行警务任务。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æz; əz] [hɑːd] ['kærəktəz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [ðiːz]

where	I	have	had	to	deal	with	as	hard	characters	in	their	way	as	these
在哪里	我	有	有	到	交易	和	作为	难的	人物	在	他们的	方式	作为	这些

[men] .

men	.
男人	.

我曾遇到过像这些人一样难缠的人物。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [njuː] [tʃʌm] ,

I	have	no	wish	to	be	captain	at	all	;	I	am	almost	a	new	chum	,
我	有	不	希望	到	是	队长	在	全部	;	我	是	几乎	一个	新的	密友	,

我根本不想当船长；我几乎是个新来的朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][gəʊld] - ['fiːldz] .

and	many	of	you	have	been	a	year	on	the	gold	-	fields	.
和	许多	的	你	有	到过	一个	年	在	这	金子	-	字段	.

你们当中许多人已经在金矿区待了一年了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ;

I	shall	be	quite	willing	to	serve	under	any	one	that	may	be	elected	;
我	将	是	相当	愿意的	到	服务	在下面	任何	一	那	可能	是	当选	;

我非常愿意为任何当选的领导人效力；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] . -

I	have	no	wish	whatever	for	the	command	.	'
我	有	不	希望	任何	为了	这	命令	.	-

我完全不希望接到命令。

- [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːtnə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɪks] [ə'baʊt] [huː] [hæd; həd] [best] [biː; bi]

'	All	right	,	partner	,	we	will	talk	it	over	and	fix	about	who	had	best	be
-	全部	正确的	,	伙伴	,	我们	将要	讲话	它	超过	和	使固定	关于	WHO	有	最好的	是

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

“好的，伙伴，我们会商量一下，决定最好由谁来询问。”

[aɪ] [ges] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] .

I	guess	in	two	or	three	days	we	can	make	up	the	number	.
我	猜测	在	二	或者	三	天	我们	能	制作	向上	这	数字	.

我想两三天之内我们就能凑够人数。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [rail] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [waɪ'oʊmɪŋz] ['gəuiŋ] [ɒn] ,

The	boys	were	pretty	well	riled	last	night	at	Wyoming's	goings	on	,
这	男孩们	是	漂亮的	出色地	激怒	最后的	夜晚	在	怀俄明州的	行进	在	,

昨晚怀俄明州发生的事情让男孩们非常生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] ,

and	if	it	hadn't	have	been	that	they	did	not	want	to	make	a	muss	,
和	如果	它	之前没有	有	到过	那	他们	做过	不是	想	到	制作	一个	混乱	,

如果不是因为他们不想惹麻烦，

[wɪð] [ðæt] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'luːn] , [aɪ]['fænsi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn]

with	that	girl	in	the	saloon	,	I	fancy	some	of	them	would	not	have	gone
和	那	女孩	在	这	酒吧	,	我	想要	一些	的	他们	会	不是	有	已消失

[wɪ'ðaʊt] ['ʃuːtɪŋ] . -

without	shooting	.	'
没有	射击	.	-

跟那个在酒吧里的女孩在一起，我觉得他们有些人肯定会开枪的。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɒz; wəz] ['em(p)tɪə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;

The	next	evening	the	saloon	was	emptier	than	usual	;
这	下一个	晚上	这	酒吧	曾是	更空	比	通常	;

第二天晚上，酒吧里比平时冷清得多；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] [wen] [ned] ['hæmptən] ,

there	were	but	two	or	three	men	at	the	bar	when	Ned	Hampton	,
那里	是	但	二	或者	三	男人	在	这	酒吧	什么时候	内德	汉普顿	,

当时酒吧里只有两三个人，内德·汉普顿

[hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['ɜ:li] , [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

who	had	finished	his	supper	early	,	went	over	to	it	.
WHO	有	完成的	他的	晚餐	早期的	,	去	超过	到	它	.

他早早吃完了晚饭，就走过去看了看。

[ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [keɪm] [ə'krɒs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] .

The	girl	herself	,	contrary	to	her	custom	,	came	across	to	take	his	order	.
这	女孩	她自己	,	相反	到	她	风俗	,	来了	穿过	到	拿	他的	命令	.

一反常态，女孩亲自走过来为他点餐。

- [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [mɪs] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['nɪəli] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] [ə'gen] [lɑ:st]

'	Good	evening	,	miss	,	'	he	said	;	'	I	hear	you	nearly	had	trouble	here	again	last
-	好的	晚上	,	错过	,	-	他	说	;	-	我	听到	你	几乎	有	麻烦	这里	再次	最后的

[naɪt] . -

night	.	'
夜晚	.	-

“晚上好，小姐，”他说，“我听说你昨晚差点又遇到麻烦了。”

- ['veri] ['nɪəli] .

'	Very	nearly	.
-	非常	几乎	.

非常接近了。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [men] [hɪə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [pʊl] [aʊt] ['pistlz] ;

I	cannot	think	why	men	here	will	always	pull	out	pistols	;
我	不能	思考	为什么	男人	这里	将要	总是	拉	出去	手枪	;

我不明白为什么这里的男人总是会拔出手枪；

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][æt; ət] [həʊm] ?

why	don't	they	stand	up	and	fight	as	they	do	at	home	?
为什么	不	他们	站立	向上	和	斗争	作为	他们	做	在	家	?

为什么他们不像在家乡那样站起来反抗呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɒrəb(ə)l] .

It	is	horrible	.
它	是	可怕	.

太可怕了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r)] [men] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] .

There	have	been	four	men	killed	in	the	saloon	while	we	have	been	here	.
那里	有	到过	四	男人	被杀	在	这	酒吧	尽管	我们	有	到过	这里	.

在我们待在这里的这段时间里，酒吧里已经有四名男子被杀。

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rʌf] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk]

I	thought	they	would	be	rough	,	but	I	had	no	idea	that	it	would	be	like
我	想法	他们	会	是	粗糙的	,	但	我	有	不	主意	那	它	会	是	喜欢

[ðɪs] . -

this	.	'
这	.	-

我以为他们会很粗暴，但我没想到会是这样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , - [ned] ['hæmptən] [sed] , ['blʌntli] ,
' It is not a good place for a woman , ' Ned Hampton said , bluntly ,
- 它 是 不是 一个 好的 地方 为了 一个 女士 , - 内德 汉普顿 说 , 直截了当地 ,

“对女人来说，那不是个好地方，”内德·汉普顿直言不讳地说。

- [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌn] .
' especially for a young and pretty one .
- 尤其 为了 一个 年轻的 和 漂亮的 一 .

尤其是对于一个年轻漂亮的女孩来说。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . -
Your father ought to know better than to bring you here . '
你的 父亲 应该 到 知道 更好的 比 到 带来 你 这里 . -

你父亲应该更清楚，不该把你带到这里来。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

- [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' It pays , ' she said , ' and they are never rude to me . '
- 它 支付 , - 她 说 , - 和 他们 是 绝不 粗鲁的 到 我 . -

“这份工作很赚钱，”她说，“而且他们从来不会对我不礼貌。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
She turned away .
她 转向 离开 .

她转过身去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ned] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
A moment later Ned Hampton was tapped on the shoulder ,
一个 片刻 之后 内德 汉普顿 曾是 轻敲 在 这 肩膀 ,

片刻之后，有人拍了拍内德·汉普顿的肩膀。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [biːn]
and looking round saw that it was the man who had during the day been
和 寻找 圆形的 锯 那 它 曾是 这 男人 WHO 有 期间 这 天 到过
['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ri'dautid] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] .
pointed out to him as the redoubted Wyoming Bill .
尖 出去 到 他 作为 这 坚韧不拔的 怀俄明州 账单 .

他环顾四周，发现那人正是白天有人指给他看的那个令人敬畏的怀俄明州比尔。

- ['streɪndʒə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Stranger , ' he said ,
- 陌生人 , - 他 说 ,

“陌生人，”他说。

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [spiːks] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz]
' I want you to understand that any one who speaks to that young woman has
- 我 想 你 到 理解 那 任何 一 WHO 说话 到 那 年轻的 女士 有
[gɒt][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
got to talk with me .
得到 到 讲话 和 我 .

“我希望你们明白，任何与那位年轻女士交谈的人都必须先跟我谈谈。”

[ai][ˌeɪ 'em] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I am Wyoming Bill , I am .
我 是 怀俄明州 账单 , 我 是 .

我是怀俄明州的比尔，我就是。

[ai][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
I have set my mind on her ,
我 有 放 我的 头脑 在 她 ,

我已下定决心要得到她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [tred] [ɪn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['rætlsneɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][maɪ]
and it will be safer to tread in a nest of rattlesnakes than to get my
和 它 将要 是 更安全 到 踏 在 一个 巢 的 响尾蛇 比 到 得到 我的
['dændə(r)][ʌp] . -
dander up . '
皮屑 向上 . -

与其让我怒火中烧，不如踏进响尾蛇窝里更安全。

[ned] ['hæmptən] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
Ned Hampton laughed derisively .
内德 汉普顿 笑了 嘲讽地 .

内德·汉普顿嗤笑了一声。

- [juː; jʊ] ['hʌlkɪŋ] ['dʒaɪənt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You hulking giant , ' he said ,
- 你 庞大的 巨大的 , - 他 说 ,

“你这个魁梧的巨人，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
' if you or any one else attempts to dictate to me I will kick him out of the
- 如果 你 或者 任何 一 别的 尝试 到 听写 到 我 我 将要 踢 他 出去 的 这
[sə'luːn] . -
saloon . '
酒吧 . -

“如果你或者其他人胆敢对我发号施令，我就把他赶出酒吧。”

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri][ðə; ðɪ] [mænz] [hænd] [went] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['pɒkɪt] ,
With a howl of fury the man's hand went behind him to his pistol pocket ,
和 一个 嗥 的 愤怒 这 男人的 手 去 在后面 他 到 他的 手枪 口袋 ,

男人怒吼一声，手伸到身后，摸向他的手枪口袋。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ned] ['hæmptən] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .
but quick as he was Ned Hampton was quicker .
但 快的 作为 他 曾是 内德 汉普顿 曾是 更快 .

但他速度很快，内德·汉普顿的速度更快。

['stepɪŋ] [bæk] [hɑːf][ə; eɪ] [peɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn]
Stepping back half a pace he struck the man with all his force and weight on
步进 后退 一半 一个 步伐 他 击 这 男人 和 全部 他的 力量 和 重量 在
[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪn] ,
the point of the chin ,
这 观点 的 这 下巴 ,

他后退半步，用尽全力一拳击中那人的下巴。

['nɒkɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
knocking him off his feet on to his back on the floor .
敲门 他 离开 他的 脚 在 到 他的 后退 在 这 地面 .

把他打倒在地，仰面摔在地上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ned] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
An instant later Ned sprang upon him , and twisted the revolver from his
一个 立即的 之后 内德 弹簧 之上 他 , 和 扭曲 这 左轮手枪 从 他的
[grɑːsp] ;
grasp ;
抓牢 ;

片刻之后，内德扑向他，从他手中夺走了左轮手枪；

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hɑːf] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [nek] ['hæŋkətʃɪf] ,

then	he	seized	the	half	stunned	and	bewildered	man	by	his	neck	handkerchief	,
然后	他	查获	这	一半	目瞪口呆	和	困惑	男人	经过	他的	脖子	手帕	,

然后他一把抓住那个半惊半茫的男人的颈帕。

[drægd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

dragged	him	to	his	feet	,	and	thrusting	the	revolver	into	his	own	pocket	,
拖拽	他	到	他的	脚	,	和	推进	这	左轮手枪	进入	他的	自己的	口袋	,

他把他拖起来，然后把左轮手枪塞进了自己的口袋里。

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɑːsp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [nek] , [ræn][hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

shifted	his	grasp	to	the	back	of	the	man's	neck	,	ran	him	down	the	saloon	,
转移	他的	抓牢	到	这	后退	的	这	男人的	脖子	,	跑	他	向下	这	酒吧	,

他把手移到那人的后颈上，追着他跑下酒吧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm] ['hedlɒŋ] [ɒn][tuː; tə]

and	when	he	reached	the	door	gave	him	a	kick	that	sent	him	headlong	on	to
和	什么时候	他	达到	这	门	给予	他	一个	踢	那	发送	他	一头扎	在	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

当他走到门口时，有人一脚把他踹飞，脸朝下摔倒在地。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , ['ʌtəli] [kau] , [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

'	Now	,	'	he	said	sternly	,	as	the	man	,	utterly	cowed	,	rose	to	his	feet	,
-	现在	,	-	他	说	严厉地	,	作为	这	男人	,	完全地	胆怯	,	玫瑰	到	他的	脚	,

“现在，”他严厉地说，那人吓得魂飞魄散，站了起来。

- [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][æt; ət] [saɪt] [æz; əz]

'	I	warn	you	if	I	find	you	in	camp	in	the	morning	I	will	shoot	you	at	sight	as
-	我	警告	你	如果	我	寻找	你	在	营	在	这	早晨	我	将要	射击	你	在	视线	作为

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][dɒg] . -

I	would	a	dog	.	'
我	会	一个	狗	.	-

“我警告你，如果明天早上我在营地里发现你，我会像对待狗一样，一见到你就开枪打死你。”

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɒf] ['mʌtərɪŋ] ['blæsfəməs] [θrets] ,

The	man	moved	off	muttering	blasphemous	threats	,
这	男人	已搬	离开	喃喃自语	亵渎神明	威胁	,

那人一边走开一边低声咒骂着亵渎神明的威胁话。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	holding	his	hands	to	his	jaw	which	had	been	almost	dislocated	by	the
但	保持	他的	双手	到	他的	颚	哪个	有	到过	几乎	脱臼	经过	这

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

但他双手捂着下巴，下巴几乎被那一击打脱臼了。

[waɪl] [ned] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,

while	Ned	returned	quietly	into	the	saloon	,
尽管	内德	返回	悄悄	进入	这	酒吧	,

内德静静地回到了酒吧里。

[weə(r)] [ðə; ði]['maɪnəz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm][ɒn] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

where	the	miners	crowded	round	him	congratulating	him	on	having	achieved	such	a
在哪里	这	矿工	挤	圆形的	他	祝贺	他	在	拥有	已达成	这样的	一个

['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['bʊli] .

triumph	over	a	notorious	bully	.
胜利	超过	一个	臭名昭著	欺负	.

矿工们围在他身边，祝贺他战胜了臭名昭著的恶霸。

[ned] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

Ned	was	shortly	forced	to	retire	,
内德	曾是	不久	强制	到	退休	,

不久后，内德被迫退休。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð]

for	every	one	of	those	present	were	insisting	on	his	having	a	drink	with
为了	每一个	一	的	那些	展示	是	坚持	在	他的	拥有	一个	喝	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在场的每个人都坚持要他跟他们一起喝一杯。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ned] ['hæmptən] [faʊnd] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd]

On	returning	to	his	tent	Ned	Hampton	found	that	Jacob	had	just	returned
在	返回	到	他的	帐篷	内德	汉普顿	成立	那	雅各布	有	只是	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ] ,

from	his	second	journey	to	Sacramento	,
从	他的	第二	旅行	到	萨克拉门托	,

内德·汉普顿回到帐篷时发现，雅各布刚刚结束了他第二次前往萨克拉门托的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

and	they	sat	chatting	over	the	events	of	the	trip	until	it	was	time	to
和	他们	卫星	聊天	超过	这	活动	的	这	旅行	直到	它	曾是	时间	到

[tɜːn] [ɪn] .

turn	in	.
转动	在	.

他们坐着聊天，回顾旅途中的种种经历，直到该睡觉的时候。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , [ned] , - [wɒz; wəz][dʒæk] - ['griːtɪŋ] [wen] [ned] ['hæmptən] [keɪm]

'	He	has	gone	,	Ned	,	'	was	Jack	Armitstead's	greeting	when	Ned	Hampton	came
-	他	有	已消失	,	内德	,	-	曾是	杰克	-	问候	什么时候	内德	汉普顿	来了

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

down	to	his	work	.
向下	到	他的	工作	.

“他走了，内德，”当内德·汉普顿下楼来上班时，杰克·阿米斯特德这样问候道。

- [gɒn] ? -

'	Gone	?	'
-	已消失	?	-

“走了吗？”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

he	repeated	.
他	重复	.

他重复道。

- [huː] [hæz; həz] [gɒn] ?

'	Who	has	gone	?
-	WHO	有	已消失	?

谁走了？

[nɒt] [sɪn'klɛə] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Not	Sinclair	surely	,	'	for	but	two	of	his	partners	had	just	arrived	.
不是	辛克莱	一定	,	-	为了	但	二	的	他的	合作伙伴	有	只是	到达的	.

肯定不是辛克莱，因为他的两个合伙人刚刚到达。

- [sɪn'klɛə] ?

'	Sinclair	?
-	辛克莱	?

辛克莱？

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] [hæz; həz] [gɒn] — [rəʊd] [ɒf] [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Wyoming **Bill** **has** **gone** **—** **rode** **off** **just** **at** **daybreak** **this** **morning** **,**
怀俄明州 账单 有 已消失 — 骑 离开 只是 在 拂晓 这 早晨 ,

怀俄明州比尔走了——今天早上天刚亮就骑马离开了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] .
with **his** **face** **tied** **up** **in** **a** **black** **handkerchief** **.**
和 他的 脸 系 向上 在 一个 黑色的 手帕 .

他用黑色手帕蒙住了脸。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪz]['brəʊkən] .
They **say** **his** **jaw** **is** **broken** **.**
他们 说 他的 颚 是 破碎的 .

他们说他的下巴骨折了。

[wel] , ['pɑːtnə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ,
Well **,** **partner** **,** **you** **have** **done** **it** **and** **no** **mistake** **,**
出色地 , 伙伴 , 你 有 完毕 它 和 不 错误 ,

好了，伙伴，你做到了，毫无疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [kæmp][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [lɑːst] [naɪt] .
and **the** **hull** **camp** **was** **talking** **about** **nothing** **else** **last** **night** **.**
和 这 船体 营 曾是 说 关于 没有什么 别的 最后的 夜晚 .

昨晚，赫尔营地里的人都在谈论这件事。

[ðə; ði] [tʃæps] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [daʊnd]
The **chaps** **as** **was** **there** **said** **they** **never** **saw** **anything** **like** **the** **way** **you** **downed**
这 小伙子们 作为 曾是 那里 说 他们 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 方式 你 倒下
[hɪm] .
him **.**
他 .

在场的那些人说，他们从来没见过你这样把他撂倒的场面。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'lekt] [juː; jʊ]
Why **,** **if** **this** **place** **was** **made** **into** **a** **township** **to** **-** **morrow** **,** **they** **would** **elect** **you**
为什么 , 如果 这 地方 曾是 制成 进入 一个 乡 到 - 明天 , 他们 会 选 你
[meə(r)] [ɔː(r)] ['ʃerɪf] ,
mayor **or** **sheriff** **,**
市长 或者 警长 ,

如果明天这里就建成一个镇，他们肯定会选你当镇长或警长。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪkt] , [raɪt] [ə'weɪ] . -
or **anything** **else** **you** **liked** **,** **right** **away** **.** **'**
或者 任何事物 别的 你 喜欢 , 正确的 离开 . -

或者你喜欢的其他任何东西，马上就好。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - [ned] [sed] ['keələsli] .
' **Oh** **,** **it** **was** **nothing** **worth** **talking** **about** **,** **'** **Ned** **said** **carelessly** **.**
- 哦 , 它 曾是 没有什么 值得 说 关于 , - 内德 说 粗心大意 .

“哦，没什么值得一提的，”内德漫不经心地说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][aɪ][hɪt] [aʊt] ,
' **He** **was** **going** **to** **draw** **and** **I** **hit** **out** **,**
- 他 曾是 去 到 画 和 我 打 出去 ,

“他本来要抽签，但我出手了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [fɪst] [gəʊz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kwɪkə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	as	a	man's	fist	goes	naturally	quicker	from	his	shoulder	than	the
和	作为	一个	男人的	拳头	去	自然	更快	从	他的	肩膀	比	这

['ʃɑːrpəst] [mæn][kæn; kən] [drɔː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

sharpest	man	can	draw	his	pistol	,
最锋利	男人	能	画	他的	手枪	,

正如一个人的拳头自然而然地从肩膀上挥出的速度比最敏捷的人拔枪的速度还要快一样，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

of	course	he	went	down	.
的	课程	他	去	向下	.

他当然倒下了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [stʌnd] [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt]

After	that	he	was	half	stunned	and	I	expect	he	didn't	feel	quite	sure	that
后	那	他	曾是	一半	目瞪口呆	和	我	预计	他	没有	感觉	相当	当然	那

[hɪz; ɪz] [hed] ['wʌznt] [ɒf] .

his	head	wasn't	off	.
他的	头	不是	离开	.

之后他半惊半醒，我猜他当时不太确定自己的头是不是没被砍下来。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [gɪvz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

A	blow	on	the	point	of	the	chin	gives	a	tremendous	shaking	up	to	the
一个	吹	在	这	观点	的	这	下巴	给予	一个	巨大的	摇晃	向上	到	这

[strɒgɪst] [mæn] .

strongest	man	.
最强	男人	.

即使是最强壮的人，下巴受到重击也会感到剧烈的震动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['bælənsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

It	was	not	as	if	he	was	standing	balancing	on	his	feet	prepared	to
它	曾是	不是	作为	如果	他	曾是	常设	平衡	在	他的	脚	准备	到

[miːt] [ə; eɪ] [bləʊ] .

meet	a	blow	.
见面	一个	吹	.

他并不是站稳脚跟、准备迎击打击的样子。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,

I	consider	it	taking	an	unfair	advantage	to	hit	a	man	like	that	,
我	考虑	它	采取	一个	不公平	优势	到	打	一个	男人	喜欢	那	,

我认为那样打人是占便宜，很不公平。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	when	he	is	feeling	for	his	pistol	there	is	no	choice	in	the	matter	.
但	什么时候	他	是	感觉	为了	他的	手枪	那里	是	不	选择	在	这	事情	.

但当他摸索着寻找手枪时，就别无选择了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] . -

However	,	it	is	not	worth	saying	anything	more	about	.	'
然而	,	它	是	不是	值得	说	任何事物	更多的	关于	.	-

然而，这件事没什么好多说的了。

[ænd; ənd] [ned] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

And	Ned	at	once	set	to	at	his	work	.
和	内德	在	一次	放	到	在	他的	工作	.

于是内德立刻开始工作。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wen]

Nothing	**further**	**was**	**said**	**on**	**the**	**subject**	**until**	**they**	**stopped**	**for**	**breakfast**	**,**	**when**
没有什么	更远	曾是	说	在	这	主题	直到	他们	停止	为了	早餐	,	什么时候

[dʒæk] ['ɑːrmɪˌstɛd] [sed] —

Jack	**Armitstead**	**said**	**—**
杰克	阿米斯特德	说	—

直到他们停下来吃早餐时，杰克·阿米斯特德才开口说道——

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ned] ,

'	**At**	**any**	**rate**	**,**	**Ned**	**,**
-	在	任何	速度	,	内德	,

总之，内德，

[ðæt] [ə'feə(r)] [lɑːst] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [men] [tə'geðə(r)]

that	**affair**	**last**	**night**	**has**	**made**	**it**	**easy**	**for**	**us**	**to**	**get**	**the**	**men**	**together**
那	事务	最后的	夜晚	有	制成	它	简单的	为了	我们	到	得到	这	男人	一起

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒɒb] .

for	**the**	**other**	**job**	**.**
为了	这	其他	工作	.

昨晚那件事让我们很容易就能把男人们聚在一起完成另一项工作。

[ðəʊz] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)]

Those	**I**	**spoke**	**to**	**and**	**told**	**them**	**you**	**were**	**ready**	**to**	**be**	**our**	**leader**
那些	我	辐	到	和	讲述	他们	你	是	准备好	到	是	我们的	领导者

[dʒʌst] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	**jumped**	**at**	**it**	**,**
只是	跳了起来	在	它	,

我跟那些人谈过，告诉他们你已经准备好成为我们的领导者，他们都欣然接受了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] [hɑːf] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . -

and	**I**	**could**	**enlist**	**half**	**the**	**camp**	**on**	**the**	**job**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**.**	**'**
和	我	可以	入伍	一半	这	营	在	这	工作	如果	我	通缉	到	.	-

如果我想的话，我可以征召半个营地的人来执行这项任务。

- [ten] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] .

'	**Ten**	**will**	**be**	**enough**	**,**	**Jack**	**.**
-	十	将要	是	足够的	,	杰克	.

“十个就够了，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,

It	**is**	**a**	**matter**	**that**	**must**	**be**	**kept**	**secret**	**,**
它	是	一个	事情	那	必须	是	保留	秘密	,

这是必须保密的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðiːz]

for	**you**	**must**	**remember**	**that**	**though**	**we**	**might**	**clear**	**out**	**the**	**camp**	**of**	**these**
为了	你	必须	记住	那	尽管	我们	可能	清除	出去	这	营	的	这些

['feloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

fellows	**without**	**difficulty**	**,**
伙伴们	没有	困难	,

你必须记住，虽然我们可能毫不费力地清除掉这些人的营地，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [mɑːkt] [men] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [went] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [wɪtʃ]

we	**should**	**all**	**be**	**marked**	**men**	**wherever**	**we**	**went**	**if**	**it**	**were**	**known**	**which**
我们	应该	全部	是	标记	男人	无论	我们	去	如果	它	是	已知	哪个

[ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . -

of	**us**	**were**	**concerned**	**in**	**the**	**matter**	**.**	**'**
的	我们	是	担心的	在	这	事情	.	-

如果让别人知道我们当中谁参与了这件事，我们无论走到哪里都会被人盯上。

- [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , - [sinˈklɛə] [sed] .
' That is true enough , ' Sinclair said .
- 那 是 真的 足够的 , - 辛克莱 说 .

“这的确如此，”辛克莱尔说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː]
' It would be as much as any of our lives were worth to go into
- 它 会 是 作为 很多 作为 任何 的 我们的 生活 是 值得 到 去 进入
[ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kæmps] [weə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
any of the other camps where one or two of these fellows happened to be ,
任何 的 这 其他 营地 在哪里 一 或者 二 的 这些 伙伴们 发生 到 是 ,

“如果我们能进入其他任何一个集中营，哪怕里面碰巧有一两个人，那也是我们所有人生命中最有价值的事情了。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈmʌŋ] [dʒʌdʒ] [lɪntʃɪz] [ˈpɑːti] . -
if we were known to have been among Judge Lynch's party . '
如果 我们 是 已知 到 有 到过 之中 法官 林奇的 派对 . -

如果我们被发现曾是林奇法官一行人中的一员，那会怎样呢?

[ned] [ˈhæmptən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen]
Ned Hampton went back to breakfast at the cart , as he always did when
内德 汉普顿 去 后退 到 早餐 在 这 大车 , 作为 他 总是 做过 什么时候
[ˈdʒeɪkəb][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Jacob was there .
雅各布 曾是 那里 .

内德·汉普顿像往常一样，在雅各布在场的时候回到餐车旁吃早餐。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θræʃt] [ə; eɪ][mæn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , -
' They have been telling me that you thrashed a man awful yesterday evening , '
- 他们 有 到过 讲述 我 那 你 痛击 一个 男人 可怕 昨天 晚上 , -
[ˈdʒeɪkəb][bɪˈgæn] ,
Jacob began ,
雅各布 开始 ,

“他们告诉我，你昨晚把一个人打得非常惨，”雅各布开口说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
as he came up .
作为 他 来了 向上 .

他上来的时候。

- [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [tʃæps] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət]
' I heard some chaps talking about a fight as I was unloading the goods at
- 我 听到 一些 小伙子们 说 关于 一个 斗争 作为 我 曾是 卸货 这 商品 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,
the back of the saloon ,
这 后退 的 这 酒吧 ,

“我当时正在酒吧后面卸货，听到几个家伙在谈论要打架的事。”

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and I wondered what was up , but I never thought as you were in
和 我 想知道 什么 曾是 向上 , 但 我 绝不 想法 作为 你 是 在
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

我当时很想知道发生了什么事，但我从没想过你会卷入其中；

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] . -
you did not say anything about it when we were talking . '
你 做过 不是 说 任何事物 关于 它 什么时候 我们 是 说 . -

我们谈话的时候，你没提这件事。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] , ['dʒeɪkəb] .

'	There	was	nothing	to	tell	about	,	Jacob	.
-	那里	曾是	没有什么	到	告诉	关于	,	雅各布	.

“没什么好说的，雅各布。”

[ai] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʊli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] ;

I	knocked	down	a	big	bully	and	turned	him	out	of	the	saloon	;
我	敲门	向下	一个	大的	欺负	和	转向	他	出去	的	这	酒吧	;

我打倒了一个大恶霸，把他赶出了酒吧；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

there	was	no	fighting	at	all	,
那里	曾是	不	斗争	在	全部	,

根本没有发生任何打斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

it	was	just	one	blow	and	there	was	an	end	of	it	.
它	曾是	只是	一	吹	和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

那只是一击，一切就结束了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɒksə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ði:z] ['feloʊz] ,

I	am	a	pretty	good	boxer	,	I	think	I	may	say	very	good	;	and	these	fellows	,
我	是	一个	漂亮的	好的	拳击手	,	我	思考	我	可能	说	非常	好的	;	和	这些	伙伴们	,

我拳击打得相当不错，我觉得可以说非常好；而这些家伙，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hændi] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['pistlz] , [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] .

though	they	are	handy	enough	with	pistols	,	have	not	the	slightest	idea	of	using	their	fists	.
尽管	他们	是	便利	足够的	和	手枪	,	有	不是	这	丝毫	主意	的	使用	他们的	拳头	.

虽然他们很擅长使用手枪，但却丝毫不懂得如何使用拳头。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃænt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

The	fellow	has	gone	off	this	morning	and	we	shan't	hear	any	more	about	it	.	'
这	同伴	有	已消失	离开	这	早晨	和	我们	不会	听到	任何	更多的	关于	它	.	-

那家伙今天早上就走了，我们不会再听到任何关于他的消息了。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ned] [ə'gen] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] .

After	dinner	Ned	again	went	into	the	saloon	.
后	晚餐	内德	再次	去	进入	这	酒吧	.

晚饭后，内德又去了酒吧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [keɪm] [ə'krɒs] [tu:; tə] [hɪm] .

As	soon	as	he	approached	the	bar	the	girl	came	across	to	him	.
作为	很快	作为	他	接近	这	酒吧	这	女孩	来了	穿过	到	他	.

他刚走到吧台前，那个女孩就朝他走过来。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ðə; ði] [men] [hɪə(r)] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

'	Thank	you	,	'	she	said	;	'	the	men	here	heard	what	he	said	to	you	,
-	感谢	你	,	-	她	说	;	-	这	男人	这里	听到	什么	他	说	到	你	,

“谢谢你，”她说，“这里的男人们都听到了他对你说的话。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [wɒt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] .

and	he	well	deserved	what	you	gave	him	.
和	他	出色地	应得的	什么	你	给予	他	.

他完全配得上你给他的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

It	was	very	brave	of	you	,	as	he	was	armed	,	and	you	were	not
它	曾是	非常	勇敢的	的	你	,	作为	他	曾是	武装	,	和	你	是	不是
.	-														
:	'														
.	-														

你真是太勇敢了，因为他有武器，而你没有。

- [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] , [mɪs] ,

'	His	arms	were	not	of	any	use	to	him	,	miss	,
-	他的	武器	是	不是	的	任何	使用	到	他	,	错过	,

“小姐，他的双臂对他来说毫无用处。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ; [bɪˈsaɪdz] ,

as	I	did	not	give	him	time	to	use	them	;	besides	,
作为	我	做过	不是	给	他	时间	到	使用	他们	;	除了	,

因为我没有给他时间使用它们；此外，

['bʊliz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪst] . -

bullies	of	that	sort	are	never	formidable	when	they	are	faced	.	'
欺凌者	的	那	种类	是	绝不	强大	什么时候	他们	是	面对	.	-

这种恶霸在真正面对他们时，根本不堪一击。

[ned] [felt] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌdespə'rɑːdəu][ɒv; əv][ðə; ði]

Ned	felt	rather	doubtful	as	to	his	reception	by	the	other	desperadoes	of	the
内德	毛毡	相当	疑	作为	到	他的	接待	经过	这	其他	亡命之徒	的	这

[kæmp] ;

camp	;
营	;

内德对营地里其他亡命之徒会如何看待他感到有些怀疑；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

but	as	soon	as	the	girl	turned	away	two	of	these	came	up	to	him	.
但	作为	很快	作为	这	女孩	转向	离开	二	的	这些	来了	向上	到	他	.

但女孩刚一转身，就有两个人走到他跟前。

- [ʃeɪk] , - [wʌn] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; - [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .

'	Shake	,	'	one	said	,	holding	out	his	hand	;	'	you	did	the	right	thing	last	night	.
-	摇	,	-	一	说	,	保持	出去	他的	手	;	-	你	做过	这	正确的	事物	最后的	夜晚	.

“握手，”其中一人伸出手说，“你昨晚做得对。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪt] - ['lɪvə] [kʌs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət]

It	is	well	for	that	white	-	livered	cuss	that	none	of	us	were	here	at
它	是	出色地	为了	那	白色的	-	肝脏	坏话	那	没有任何	的	我们	是	这里	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

幸好当时我们都不在，不然那个胆小鬼就惨了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm] , [ʃʊə(r)] .

or	he	would	have	had	a	bullet	in	him	,	sure	.
或者	他	会	有	有	一个	子弹	在	他	,	当然	.

否则他肯定会中弹。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ə'griːd] ['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)][kæmp] ,

It	has	been	an	agreed	matter	in	this	'	ere	camp	,
它	有	到过	一个	同意	事情	在	这	-	埃雷	营	,

这是我们这边阵营达成共识的事情。

[ðæt] [gɜːl][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][nəʊ][wʌn] ,

that	girl	is	not	to	be	interfered	with	by	no	one	,
那	女孩	是	不是	到	是	干扰	和	经过	不	一	,

任何人都不准干涉那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌts] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [eɪnt] [feə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ,

and	that	if	any	one	cuts	in	,	in	a	way	that	ain't	fair	and	right	,
和	那	如果	任何	一	削减	在	,	在	一个	方式	那	不是	公平的	和	正确的	,

如果有人以不公平、不正当的方式插手，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	should	be	bad	for	him	.
它	应该	是	坏的	为了	他	.

这对他来说应该很不利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	has	come	among	us	,	and	we	are	all	proud	of	her	,
她	有	来	之中	我们	,	和	我们	是	全部	自豪的	的	她	,

她来到我们中间，我们都为她感到骄傲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	she	has	got	to	be	treated	like	a	lady	,
和	她	有	得到	到	是	治疗	喜欢	一个	女士	,

她必须被当作一位女士对待。

[ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] [wɒz; wəz] [wɜːs] [nɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][ai] [hɜːd] [hiː; hi][dɪd]

and	Wyoming	Bill	was	worse	nor	a	fool	when	he	spoke	as	I	heard	he	did
和	怀俄明州	账单	曾是	更糟	也不	一个	傻子	什么时候	他	辐	作为	我	听到	他	做过

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

而怀俄明州的比尔，就像我听说的，对你说话的方式，既糟糕又愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

He	had	not	been	here	long	and	did	not	know	our	ways	or	he	would	not
他	有	不是	到过	这里	长的	和	做过	不是	知道	我们的	方式	或者	他	会	不是

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	done	it	.
有	完毕	它	.

他来这里的时间不长，不了解我们的规矩，否则他不会这么做。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm][lɑːst] [naɪt] [id] [gɒt][tuː; tə][get] ,

We	went	in	and	told	him	last	night	he'd	got	to	get	,
我们	去	在	和	讲述	他	最后的	夜晚	他会	得到	到	得到	,

昨晚我们进去告诉他，他必须得到.....

[ɔː(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tʃʌks] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

or	that	what	you	had	given	him	would	not	be	chucks	to	what	would	happen	if
或者	那	什么	你	有	给定	他	会	不是	是	查克	到	什么	会	发生	如果

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɒf] [ə'fɔː] ['deɪbreɪk] .

he	was	not	off	afore	daybreak	.
他	曾是	不是	离开	之前	拂晓	.

或者说，你给他的东西，与他在黎明前不离开所发生的事情相比，根本微不足道。

[let] [ˌjuː 'es] ['lɪkə(r)] . -

Let	us	liquor	.	'
让	我们	酒	.	-

让我们喝酒吧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,

This	was	an	invitation	that	could	not	be	refused	,
这	曾是	一个	邀请	那	可以	不是	是	拒绝	,

这是一份无法拒绝的邀请。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['seɾəməni] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	Ned	had	to	go	through	the	ceremony	many	times	before	he	could
和	内德	有	到	去	通过	这	仪式	许多	时代	前	他	可以

[meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

make	his	retreat	.
制作	他的	撤退	.

内德必须多次经历这个仪式才能成功退隐。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [sin'klɛə] [ænd; ənd] [dʒæk] ['ɑːrmɪˌstɛd] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [nɛdz] ['faɪə(r)] .

That	evening	Sinclair	and	Jack	Armitstead	came	across	to	Ned's	fire	.
那	晚上	辛克莱	和	杰克	阿米斯特德	来了	穿过	到	内德的	火	.

当晚，辛克莱和杰克·阿米斯特德来到内德的篝火旁。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ten] [men] , [ned] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]

'	We	have	got	ten	men	,	Ned	,	who	are	ready	to	join	us	in	clearing	the
-	我们	有	得到	十	男人	,	内德	,	WHO	是	准备好	到	加入	我们	在	清理	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

“内德，我们有十个人愿意加入我们，一起清理营地。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] . -

and	we	are	ready	to	do	it	in	any	way	you	may	tell	us	.	'
和	我们	是	准备好	到	做	它	在	任何	方式	你	可能	告诉	我们	.	-

我们随时准备按照您指示的任何方式去做。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , - [ned] [sed] ; - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

'	I	should	give	them	fair	warning	,	'	Ned	said	;	'	there	are	six	of	them	,
-	我	应该	给	他们	公平的	警告	,	-	内德	说	;	-	那里	是	六	的	他们	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meɪs(ə)n] ,

including	Mason	,
包括	石匠	,

“我应该事先警告他们，”内德说，“他们一共六个人，包括梅森在内，

[ðə; ði] ['gæmblə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .

the	gambler	,	who	are	at	the	bottom	of	all	the	trouble	here	.
这	赌徒	,	WHO	是	在	这	底部	的	全部	这	麻烦	这里	.

赌徒才是所有麻烦的根源。

[ai] [wɪl] [raɪt] [sɪks] [n'əʊtɪsɪz] ,

I	will	write	six	notices	,
我	将要	写	六	通知	,

我将撰写六份通知，

['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs]

warning	them	that	unless	they	leave	the	camp	in	twelve	hours	it	will	be	worse
警告	他们	那	除非	他们	离开	这	营	在	十二	小时	它	将要	是	更糟

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

警告他们，如果他们不在十二小时内离开营地，他们的处境会更糟。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] . -

I	will	write	them	now	,	it	only	wants	a	few	words	.	'
我	将要	写	他们	现在	,	它	仅有的	想要	一个	很少	字	.	-

我现在就写，只需要几个字。

[iːtʃ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest] .

Each	notice	was	headed	by	the	man's	name	to	whom	it	was	addressed	.
每个	注意	曾是	标题	经过	这	男人的	姓名	到	谁	它	曾是	已解决	.

每张通知的开头都写着收件人的姓名。

- [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [tuː; tə] -

'	This	is	to	give	you	notice	that	if	you	are	found	in	this	camp	after	sunset	to	-
-	这	是	到	给	你	注意	那	如果	你	是	成立	在	这	营	后	日落	到	-

[naɪt] [juː; jʊ][duː; də][səʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] . — [saɪnd] ,

night	you	do	so	at	your	peril	.	—	Signed	,
夜晚	你	做	所以	在	你的	危险	.	—	签名	,

特此通知，若今晚日落后有人发现你身处此营地，后果自负。——签名：

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] . -

Judge	Lynch	.	'
法官	林奇	.	-

林奇法官。

- [naʊ] , - [ned] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][sɪks]['peɪpəz] ,

'	Now	,	'	Ned	said	,	when	he	had	written	the	six	papers	,
-	现在	,	-	内德	说	,	什么时候	他	有	书面	这	六	文件	,

“现在，”内德写完六篇论文后说道，“

- [get][sɪks] [stɪks] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

'	get	six	sticks	about	three	feet	in	length	,
-	得到	六	棍子	关于	三	脚	在	长度	,

找六根大约三英尺长的木棍，

[kʌt] [slɪts] [æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

cut	slits	at	one	end	and	put	these	papers	in	them	,
切	缝隙	在	一	结尾	和	放	这些	文件	在	他们	,

在一端剪开缝隙，把这些纸放进去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [menz] [tents] ,

and	then	stick	them	in	the	ground	in	front	of	these	men's	tents	,
和	然后	戳	他们	在	这	地面	在	正面	的	这些	男士	帐篷	,

然后把它们插在这些男人帐篷前的地上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	that	they	cannot	help	seeing	them	when	they	turn	out	in	the	morning	.
所以	那	他们	不能	帮助	看到	他们	什么时候	他们	转动	出去	在	这	早晨	.

所以他们早上出门的时候，肯定会看到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [gəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

If	they	don't	take	the	hint	and	go	we	will	hold	a	consultation	in	the	evening
如果	他们	不	拿	这	暗示	和	去	我们	将要	抓住	一个	咨询	在	这	晚上

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . -

as	to	the	steps	to	be	taken	.	'
作为	到	这	步骤	到	是	已采取	.	-

如果他们不领会暗示，不肯离开，我们将在晚上举行磋商，商讨下一步措施。

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [leɪt] ['raizəz] ,

The	threatened	men	were	all	late	risers	,
这	威胁	男人	是	全部	晚的	立管	,

那些受到威胁的人都是晚起的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ]['ʌðə(r)] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,

and	the	notices	were	seen	by	other	men	going	to	their	work	,
和	这	通知	是	已见	经过	其他	男人	去	到	他们的	工作	,

其他上班的男人们也看到了这些告示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] ['spiːdəli] [spred] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

and	the	news	speedily	spread	through	the	camp	.
和	这	消息	迅速地	传播	通过	这	营	.

消息迅速传遍了整个营地。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [sin'klɛə] [sed] [tuː; tə] [ned] , - [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

After	breakfast	Sinclair	said	to	Ned	,	-	Those	fellows	have	been	holding	a	sort	of
后	早餐	辛克莱	说	到	内德	,	-	那些	伙伴们	有	到过	保持	一个	种类	的

['kaʊns(ə)l] [tə'geðə(r)] .

council	together	.
理事会	一起	.

早餐后，辛克莱对内德说："那些家伙一直在开会讨论事情。"

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [blʌf] ['hæriz] [tent] ;

I	saw	them	standing	in	a	knot	before	Bluff	Harry's	tent	;
我	锯	他们	常设	在	一个	结	前	虚张声势	哈利的	帐篷	;

我看到他们结结巴巴地站在布拉夫·哈利的帐篷前；

[ai][ɪk'spekt][baɪ]['dɪnə(r)] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

I	expect	by	dinner	time	we	shall	see	what	they	are	going	to	do	.
我	预计	经过	晚餐	时间	我们	将	看	什么	他们	是	去	到	做	.

我估计到晚餐时间我们就能知道他们要做什么了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

I	don't	think	they	will	go	without	a	fight	.
我	不	思考	他们	将要	去	没有	一个	斗争	.

我认为他们不会束手就擒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [hɑːd] [keɪsɪz] ,

They	are	all	very	hard	cases	,
他们	是	全部	非常	难的	案例	,

这些都是非常棘手的案例。

[ænd; ənd] [blʌf] ['hæri] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] [grɪt] [daʊn] [tuː; tə]

and	Bluff	Harry	and	two	or	three	of	the	others	are	clear	grit	down	to
和	虚张声势	哈里	和	二	或者	三	的	这	其他的	是	清除	砂砾	向下	到

[ðə; ði] [buːts] . -

the	boots	.	'
这	靴子	.	-

"而那个虚张声势的哈利和其他两三个人，从头到脚都是彻头彻尾的顽固分子。"

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [men] [hæd; həd]

At	twelve	o'clock	it	was	seen	that	the	tents	of	the	threatened	men	had
在	十二	点钟	它	曾是	已见	那	这	帐篷	的	这	威胁	男人	有

[ɔːl] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts]

all	been	taken	down	and	had	been	erected	close	together	just	outside	the	limits
全部	到过	已采取	向下	和	有	到过	竖立	关闭	一起	只是	外部	这	限制

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

十二点钟的时候，人们发现那些受到威胁的人的帐篷都已被拆除，并在营地边界外紧密地搭建起来。

- [ðæt] [miːnz] ['faɪtɪŋ] , [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , - [dʒæk] ['ɑːrmɪˌstɛd] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [wɜːk] .

'	That	means	fighting	,	clear	enough	,	'	Jack	Armitstead	said	,	when	they	resumed	work	.
-	那	方法	斗争	,	清除	足够的	,	-	杰克	阿米斯特德	说	,	什么时候	他们	恢复	工作	.

"那意味着战斗，很明显，"杰克·阿米斯特德在他们恢复工作时说道。

- [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [wɒtʃ] ,

'	I	expect	they	have	agreed	that	one	shall	be	always	on	watch	,
-	我	预计	他们	有	同意	那	一	将	是	总是	在	手表	,

"我估计他们已经达成一致，要始终有人值守。"

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðæt][ðə; ði][ten][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ə'genst] [ðem; ðəm]

and	I	reckon	that	the	ten	of	us	would	not	be	of	much	use	against	them
和	我	估计	那	这	十	的	我们	会	不是	是	的	很多	使用	反对	他们

. -
' '
. -

我认为我们十个人对他们来说作用不大。

- [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒæk] , - [ned] [sed] ,

'	I	quite	agree	with	you	,	Jack	,	'	Ned	said	,
-	我	相当	同意	和	你	,	杰克	,	-	内德	说	,

“我完全同意你的看法，杰克，”内德说。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['eni] [laɪf] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən]['əʊpən] [ə'tæk] [ə'pɒn]

'	and	I	have	no	idea	of	throwing	any	life	away	by	an	open	attack	upon
-	和	我	有	不	主意	的	投掷	任何	生活	离开	经过	一个	打开	攻击	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我绝不会通过公开攻击他们来白白牺牲任何生命。”

[wiː; wi][mʌst; məst][baɪd]['aʊə(r)][taɪm] : [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kiːp]

We	must	bide	our	time	:	for	a	day	or	two	they	will	no	doubt	keep
我们	必须	比德	我们的	时间	:	为了	一个	天	或者	二	他们	将要	不	怀疑	保持

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我们必须耐心等待：他们无疑会在一起待上一两天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] ['keələs]

but	they	will	soon	get	careless
但	他们	将要	很快	得到	粗心

但他们很快就会变得粗心大意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] . -

and	then	we	can	act	.	'
和	然后	我们	能	行为	.	-

然后我们就可以采取行动了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

In	the	evening	the	men	went	to	the	saloon	in	a	body	,
在	这	晚上	这	男人	去	到	这	酒吧	在	一个	身体	,

晚上，男人们结伴去了酒吧。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'faɪənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ]

and	standing	at	the	bar	indulged	in	much	defiant	language	of	Judge	Lynch
和	常设	在	这	酒吧	沉溺其中	在	很多	桀骜不驯	语言	的	法官	林奇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

and	his	party	.
和	他的	派对	.

站在吧台边，充斥着林奇法官及其党羽的挑衅言辞。

[səʊ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn]

So	insolent	and	threatening	was	their	demeanour	that	the	numbers	in	the	saloon
所以	傲慢的	和	威胁	曾是	他们的	风度	那	这	数字	在	这	酒吧

['ræpɪdli] [θɪnd] ,

rapidly	thinned	,
快速	变薄	,

他们态度傲慢无礼，咄咄逼人，以至于酒吧里的人数迅速减少。

['kwaɪət] [men] [suːn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tents] .

quiet	men	soon	making	their	way	back	to	their	tents	.
安静的	男人	很快	制作	他们的	方式	后退	到	他们的	帐篷	.

沉默的男人们很快便各自返回了帐篷。

[ned] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Ned	had	not	gone	there	;	he	thought	that	after	what	had	happened	before	,
内德	有	不是	已消失	那里	;	他	想法	那	后	什么	有	发生	前	,

奈德没有去那里；他觉得在之前发生的事情之后，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

he	might	be	suspected	of	being	concerned	in	the	matter	,
他	可能	是	怀疑	的	存在	担心的	在	这	事情	,

他可能被怀疑与此事有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [mait] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .

and	that	one	of	the	men	might	pick	a	quarrel	with	him	.
和	那	一	的	这	男人	可能	挑选	一个	争吵	和	他	.

而且其中一人可能会和他发生争执。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] ['kwaɪətli] .

The	next	day	passed	off	quietly	.
这	下一个	天	通过了	离开	悄悄	.

第二天平静地过去了。

[ned] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [pɑːst] [æz; əz] ['juːʒuəl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

Ned	,	on	his	way	back	from	work	in	the	evening	,	passed	as	usual	close	behind
内德	,	在	他的	方式	后退	从	工作	在	这	晚上	,	通过了	作为	通常	关闭	在后面

[ðə; ði] [sə'luːn] .

the	saloon	.
这	酒吧	.

内德晚上下班回家时，像往常一样紧跟在酒吧后面经过。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] .

As	he	did	so	the	door	was	opened	and	the	girl	came	out	.
作为	他	做过	所以	这	门	曾是	打开	和	这	女孩	来了	出去	.

他刚一开口，门就开了，女孩走了出来。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	want	to	speak	to	you	,	'	she	said	.
-	我	想	到	说话	到	你	,	-	她	说	.

“我想和你谈谈，”她说。

- [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

'	Those	men	were	at	the	bar	this	afternoon	.
-	那些	男人	是	在	这	酒吧	这	下午	.

“那些人今天下午在酒吧。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

They	were	talking	about	the	warning	they	had	had	,
他们	是	说	关于	这	警告	他们	有	有	,

他们在谈论他们之前收到的警告。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['brɪtɪʃə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

and	one	of	them	said	he	believed	that	Britisher	had	something	to	do
和	一	的	他们	说	他	相信	那	英国人	有	某物	到	做

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

其中一人表示，他认为英国人与此事有关。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] .

The	others	seemed	to	think	so	too	.
这	其他的	似乎	到	思考	所以	也	.

其他人似乎也这么认为。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [seɪf] .

I	don't	think	your	life	is	safe	.
我	不	思考	你的	生活	是	安全的	.

我觉得你的生命并不安全。

[preɪ] [du:; də] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Pray	do	not	come	here	at	present	,
祈祷	做	不是	来	这里	在	展示	,

请暂时不要来这里。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ]

and	keep	away	from	them	—	but	it	would	be	safer	still	for	you
和	保持	离开	从	他们	—	但	它	会	是	更安全	仍然	为了	你

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] . -

to	go	to	some	other	place	.	'
到	去	到	一些	其他	地方	.	-

远离他们——但你最好还是去别的地方。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] , - [ned] [sed] .

'	Thank	you	for	the	warning	,	'	Ned	said	.
-	感谢	你	为了	这	警告	,	-	内德	说	.

“谢谢你的提醒，”内德说。

- [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

'	I	had	not	intended	to	come	in	for	a	day	or	two	.
-	我	有	不是	故意的	到	来	在	为了	一个	天	或者	二	.

我原本没打算来一两天。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

They	have	no	grounds	for	suspecting	me	more	than	any	one	else	,
他们	有	不	理由	为了	怀疑	我	更多的	比	任何	一	别的	,

他们没有任何理由怀疑我比怀疑其他人更多。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -

but	I	don't	want	to	get	into	a	quarrel	with	any	of	them	.	'
但	我	不	想	到	得到	进入	一个	争吵	和	任何	的	他们	.	-

但我不想和他们中的任何人发生争执。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [men] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - ['veri] ['deɪndʒərəs] .

'	They	are	dangerous	men	,	'	she	said	,	'	very	dangerous	.
-	他们	是	危险的	男人	,	-	她	说	,	-	非常	危险的	.

“他们是危险人物，”她说，“非常危险。”

[preɪ] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] .

Pray	be	careful	.
祈祷	是	小心	.

请小心。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] . -

It	is	shameful	that	things	should	be	like	this	.	'
它	是	可耻	那	事物	应该	是	喜欢	这	.	-

事情竟然会变成这样，真是令人羞耻。

- [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['betə(r)] , - [ned] [sed] ,

'	We	are	going	to	try	and	make	things	better	,	'	Ned	said	,
-	我们	是	去	到	尝试	和	制作	事物	更好的	,	-	内德	说	,

“我们会努力让情况好转，”内德说。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] . -

'	but	we	must	wait	till	they	are	a	little	off	their	guard	.	'
-	但	我们	必须	等待	直到	他们	是	一个	小的	离开	他们的	警卫	.	-

但我们必须等到他们稍稍放松警惕的时候。

- [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	Oh	,	then	you	are	in	it	.
-	哦	,	然后	你	是	在	它	.

哦，那你也参与其中了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

I	thought	you	would	be	.
我	想法	你	会	是	.

我就知道你会这样。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .

Yes	,	it	is	dreadful	.
是的	,	它	是	可怕	.

是的，太可怕了。

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,

My	friends	were	with	them	at	first	,
我的	朋友们	是	和	他们	在	第一的	,

我的朋友们一开始和他们在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] ,

but	they	see	now	that	they	drive	people	away	from	the	saloon	,
但	他们	看	现在	那	他们	驾驶	人们	离开	从	这	酒吧	,

但他们现在意识到，这样做会把人赶出酒吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	would	be	glad	if	the	place	could	be	cleared	of	them	.
和	他们	会	是	高兴的	如果	这	地方	可以	是	已清除	的	他们	.

如果能把这些人从这个地方赶走，他们会很高兴的。

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒə(r)] . -

But	pray	do	not	run	into	any	danger	.	'
但	祈祷	做	不是	跑步	进入	任何	危险	.	-

但愿不要陷入任何危险。

- [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ['prɪti] [wel] , [mɪs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn] .

'	I	think	I	can	take	care	of	myself	pretty	well	,	miss	,	and	I	am	not	alone	.
-	我	思考	我	能	拿	关心	的	我	漂亮的	出色地	,	错过	,	和	我	是	不是	独自的	.

“我觉得我可以很好地照顾自己，小姐，而且我不是一个人。”

[ai] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

I	think	most	of	the	men	here	are	of	the	same	opinion	,
我	思考	最多	的	这	男人	这里	是	的	这	相同的	观点	,

我认为这里的大多数男人都持同样的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kæmp] [friːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌfiən] . -

and	will	be	glad	to	see	the	camp	freed	of	these	ruffians	.	'
和	将要	是	高兴的	到	看	这	营	自由	的	这些	恶棍	.	-

并乐见营地摆脱这些暴徒。

- [jes] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	but	not	to	take	a	share	in	doing	it	.
-	是的	,	但	不是	到	拿	一个	分享	在	正在做	它	.

“是的，但不是参与其中。”

[wel] , [preɪ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Well	,	pray	be	careful	.
出色地	,	祈祷	是	小心	.

请务必小心。

[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

Were	anything	to	happen	to	you	I	should	know	it	was	because	you
是	任何事物	到	发生	到	你	我	应该	知道	它	曾是	因为	你

[hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [səʊ] [ɪn'sʌltɪŋli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

had	punished	the	man	who	spoke	so	insultingly	about	me	.
有	受到惩罚	这	男人	WHO	辐	所以	侮辱性的	关于	我	.

如果你出了什么事，我知道那是因为你惩罚了那个出言侮辱我的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] ,

You	are	not	like	most	of	the	others	;	you	call	me	miss	,
你	是	不是	喜欢	最多	的	这	其他的	;	你	称呼	我	错过	,

你和大多数人不一样；你叫我小姐，

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [spiːk] ['rʌfli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	you	try	to	speak	roughly	,	but	I	know	that	it	is	not	natural	to	you	,
和	你	尝试	到	说话	大致	,	但	我	知道	那	它	是	不是	自然的	到	你	,

你试图用粗犷的语气说话，但我知道这对你来说并不自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . -

and	that	you	have	been	a	gentleman	.	'
和	那	你	有	到过	一个	绅士	.	-

而且你一直都很绅士。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['dʒentlmən] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	There	are	a	good	many	in	the	camp	who	have	been	gentlemen	,	'	he	said	;
-	那里	是	一个	好的	许多	在	这	营	WHO	有	到过	先生们	,	-	他	说	;

他说："营地里有很多绅士。"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ,

'	but	it	makes	no	matter	what	we	have	been	,
-	但	它	制作	不	事情	什么	我们	有	到过	,

但无论我们过去是什么样的人，这都无关紧要了。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən]

each	man	has	to	work	for	himself	here	and	to	keep	on	the	common
每个	男人	有	到	工作	为了	他自己	这里	和	到	保持	在	这	常见的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

在这里，每个人都必须自食其力，才能维持在共同的水平上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [wɜːk] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] ['stediːɪst] , [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]

and	the	master	is	he	who	can	work	hardest	and	steadiest	,	or	,	on	the
和	这	掌握	是	他	WHO	能	工作	最难	和	最稳定的	,	或者	,	在	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

而大师就是最勤奋、最稳定的那个人，或者，换句话说，

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ðə; ði] ['kwɪkɪst] . -

he	who	can	draw	his	pistol	the	quickest	.	'
他	WHO	能	画	他的	手枪	这	最快	.	-

谁能最快拔出手枪，谁就是赢家。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ʃaʊtɪd]

'	They	are	calling	me	,	'	the	girl	exclaimed	,	as	she	heard	her	name	shouted
-	他们	是	呼叫	我	,	-	这	女孩	惊呼	,	作为	她	听到	她	姓名	喊叫

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

"他们在叫我！"女孩惊呼道，因为她听到里面有人喊她的名字。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [ned] [wɔːkt] [ɒn]

'	I	must	go	now	,	'	and	she	darted	back	to	the	door	while	Ned	walked	on
-	我	必须	去	现在	,	-	和	她	飞镖	后退	到	这	门	尽管	内德	步行	在

['keələsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“我必须走了，”说完，她便飞快地跑回门口，而内德则漫不经心地继续往前走。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɑːvələsli] [laɪk] ['dɒr(ə)θi] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	She	is	certainly	marvellously	like	Dorothy	,	'	he	said	to	himself	.
-	她	是	当然	奇妙地	喜欢	多萝西	,	-	他	说	到	他自己	.

“她真是太像多萝西了，”他自言自语道。

- [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [s'ɒftɐ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt]

'	Her	expression	was	softer	this	evening	than	I	have	seen	it	before	—	that
-	她	表达	曾是	更柔和	这	晚上	比	我	有	已见	它	前	—	那

[meɪks] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɔːl][ðə; ði][strɒŋgə(r)] . -

makes	the	likeness	all	the	stronger	.	'
制作	这	相似	全部	这	更强	.	-

“她今晚的表情比我以前见过的任何时候都要柔和——这使得我们之间的相似之处更加明显了。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ned] [hɜːd] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

In	the	evening	Ned	heard	pistol	shots	in	the	direction	of	the	saloon	,
在	这	晚上	内德	听到	手枪	镜头	在	这	方向	的	这	酒吧	,

傍晚时分，内德听到酒吧方向传来枪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [dʒæk] ['ɑːrmɪˌstɛd] [keɪm] [ʌp] .

and	a	few	minutes	afterwards	Jack	Armitstead	came	up	.
和	一个	很少	分钟	然后	杰克	阿米斯特德	来了	向上	.

几分钟后，杰克·阿米斯特德走了过来。

- [mɔː(r)]['mɜːdə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	More	murder	,	'	he	said	.
-	更多的	谋杀	,	-	他	说	.

“又发生了一起谋杀案，”他说。

- [ben] ['hætʃə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃɒt] [daʊn] [tuː] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

'	Ben	Hatcher	has	just	shot	down	two	new	-	comers	.
-	本	哈彻	有	只是	射击	向下	二	新的	-	来者	.

本·哈彻刚刚击败了两名新人。

[ðeɪ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

They	only	arrived	this	afternoon	,	and	knew	nothing	of	what	was	going	on	.
他们	仅有的	到达的	这	下午	,	和	知道	没有什么	的	什么	曾是	去	在	.

他们今天下午才到，对这里发生的事情一无所知。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

They	walked	up	to	the	bar	and	gave	an	order	.
他们	步行	向上	到	这	酒吧	和	给予	一个	命令	.

他们走到吧台前，点了酒水。

[ben] ['hætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Ben	Hatcher	was	standing	there	and	made	some	insulting	remark	to	them	.
本	哈彻	曾是	常设	那里	和	制成	一些	侮辱	评论	到	他们	.

本·哈彻当时站在那里，对他们说了一些侮辱性的话。

[ðeɪ] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . -

They	resented	it	,	and	he	drew	and	shot	them	down	at	once	.	'
他们	怨恨	它	,	和	他	画	和	射击	他们	向下	在	一次	.	-

他们对此感到不满，他立刻拔枪将他们击毙。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , - [ned] [sed] .

'	You	had	better	bring	up	the	other	men	,	'	Ned	said	.
-	你	有	更好的	带来	向上	这	其他	男人	,	-	内德	说	.

“你最好把其他人也带上来，”内德说。

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] - [naɪt]

'	We	will	see	if	we	cannot	take	this	fellow	as	he	leaves	the	saloon	to	-	night
-	我们	将要	看	如果	我们	不能	拿	这	同伴	作为	他	树叶	这	酒吧	到	-	夜晚

.

:

.

“我们今晚看看能不能在这个家伙离开酒吧的时候把他抓起来。”

[doʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ; [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ; [teɪk] [ðem; ðəm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti]

Don't	bring	them	here	;	the	gathering	might	be	noticed	;	take	them	forty	or	fifty
不	带来	他们	这里	;	这	采集	可能	是	注意到	;	拿	他们	四十	或者	五十

[jɑːrdz][bɪ'haɪnd] ;

yards	behind	;
码	在后面	;

不要带他们来这里；聚集可能会被人发现；带他们到四五十码远的地方去；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . -

then	I	will	join	you	.	'
然后	我	将要	加入	你	.	-

那我就加入你们。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ned] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]

Ten	minutes	later	Ned	took	a	coil	of	rope	and	sauntered	off	to	the	spot
十	分钟	之后	内德	采取	一个	线圈	的	绳索	和	漫步	离开	到	这	点

[hiː; hi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

he	had	indicated	,
他	有	表明的	,

十分钟后，内德拿着一卷绳子，慢悠悠地走到他指的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ten] [men] .

where	he	was	presently	joined	by	the	ten	men	.
在哪里	他	曾是	目前	加入	经过	这	十	男人	.

他此时与十名男子会合。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi]

'	It	would	be	useless	trying	to	take	this	fellow	in	his	tent	to	-	night	,	'	he
-	它	会	是	无用	尝试	到	拿	这	同伴	在	他的	帐篷	到	-	夜晚	,	-	他

[sed] ;

said	;
说	;

“今晚想把这家伙带到他的帐篷里来是没用的，”他说；

- ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

'	after	what	has	happened	they	will	be	certain	to	keep	a	good	lookout	.
-	后	什么	有	发生	他们	将要	是	肯定	到	保持	一个	好的	瞭望台	.

“经历了这样的事情之后，他们一定会提高警惕。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [sə'luːn] .

We	must	watch	as	they	leave	the	saloon	.
我们	必须	手表	作为	他们	离开	这	酒吧	.

我们必须看着他们离开酒吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːrmɪˌstɛd] ,

Will	you	,	Armitstead	,
将要	你	,	阿米斯特德	,

阿米斯特德，你愿意吗？

[gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [siːt] [jɔːˈself] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

go	in	there	now	and	seat	yourself	at	a	table	and	see	what	is	going	on	,
去	在	那里	现在	和	座位	你自己	在	一个	桌子	和	看	什么	是	去	在	,

现在就进去，找个桌子坐下，看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌm]

and	when	you	see	them	coming	out	get	out	before	them	,	and	come
和	什么时候	你	看	他们	未来	出去	得到	出去	前	他们	,	和	来

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ;

and	tell	us	;
和	告诉	我们	;

当你看到他们出来的时候，先下手为强，然后来告诉我们;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . -

we	shall	be	gathered	just	round	the	corner	.	'
我们	将	是	聚集	只是	圆形的	这	角落	.	-

我们将在拐角处集合。

- [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] , - ['ɑːrmɪˌstɛd] [sed] .

'	I	don't	expect	they	will	be	long	,	'	Armitstead	said	.
-	我	不	预计	他们	将要	是	长的	,	-	阿米斯特德	说	.

“我预计不会持续太久，”阿米斯特德说。

- [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [pleɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [naɪt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

'	There	won't	be	much	play	going	on	to	-	night	after	what	has	happened	.
-	那里	惯于	是	很多	玩	去	在	到	-	夜晚	后	什么	有	发生	.

“发生这样的事之后，今晚不会有很多比赛可看了。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] . -

Yes	,	I	will	go	in	.	'
是的	,	我	将要	去	在	.	-

是的，我会进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ; [ðeɪ]

There	were	a	few	men	still	sitting	at	the	tables	when	he	entered	;	they
那里	是	一个	很少	男人	仍然	坐着	在	这	表格	什么时候	他	进入	;	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['saɪləntli] ,

were	drinking	silently	,
是	喝	默默	,

他进去的时候，桌边还坐着几个男人，他们正默默地喝酒。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	watching	with	scowling	faces	the	group	standing	at	the	bar	.
和	观看	和	皱眉	面孔	这	团体	常设	在	这	酒吧	.

他皱着眉头看着站在吧台边的那群人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	took	his	seat	at	the	table	nearest	to	the	door	,
他	采取	他的	座位	在	这	桌子	最近的	到	这	门	,

他走到离门口最近的那张桌子旁坐下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [æt; ət]

and	in	the	silence	of	the	place	could	plainly	hear	what	was	being	said	at
和	在	这	沉默	的	这	地方	可以	显然	听到	什么	曾是	存在	说	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

the	other	end	.
这	其他	结尾	.

在寂静的环境中，可以清楚地听到电话那头在说什么。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , - [blʌf] ['hæri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɔːl]

'	I	tell	you	,	you	were	wrong	,	'	Bluff	Harry	was	saying	;	'	there	was	no	call
-	我	告诉	你	,	你	是	错误的	,	-	虚张声势	哈里	曾是	说	;	-	那里	曾是	不	称呼

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

“我告诉你，你错了，”虚张声势的哈利说道，“当时没有拔枪的指令。”

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][njuː] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd] [ment] [nəʊ][hɑːm] ;

The	men	were	new	-	comers	and	meant	no	harm	;
这	男人	是	新的	-	来者	和	意思是	不	伤害	;

这些人都是新来的，并无恶意；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ə'gɪn][ˌjuː 'es] .

it	is	enough	to	set	the	whole	camp	agin	us	.
它	是	足够的	到	放	这	所有的	营	再次	我们	.

这足以让整个营地与我们为敌。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]

It	ain't	no	use	your	scowling	at	me	;	I	ain't	afraid	of	you	and	you
它	不是	不	使用	你的	皱眉	在	我	;	我	不是	害怕的	的	你	和	你

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -

knows	it	.	'
知道	它	.	-

你瞪着我也没用；我根本不怕你，你也知道。

- [blʌf] ['hæri] [ɪz] [raɪt] , [ben] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['hævɪŋ] [wɜːdz] [ə'twiːn] [frendz] .

'	Bluff	Harry	is	right	,	Ben	;	however	,	it	ain't	no	use	having	words	atween	friends	.
-	虚张声势	哈里	是	正确的	,	本	;	然而	,	它	不是	不	使用	拥有	字	在	朋友们	.

“布拉夫·哈里说得对，本；但是，朋友之间说这些话是没用的。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ,

We	have	got	to	stick	together	here	,
我们	有	得到	到	戳	一起	这里	,

我们必须团结一致。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dʌz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][klɪə(r)] [ðɪs] [kæmp] [aʊt] . -

and	if	we	does	that	we	can	clear	this	camp	out	.	'
和	如果	我们	做	那	我们	能	清除	这	营	出去	.	-

如果我们那样做，就能清除这个营地。

- [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [wɒt] [blʌf] ['hæri] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [θɪŋks] , - [ben] ['hætʃə(r)]

'	I	don't	care	a	continental	what	Bluff	Harry	or	any	other	man	thinks	,	'	Ben	Hatcher
-	我	不	关心	一个	大陆	什么	虚张声势	哈里	或者	任何	其他	男人	思考	,	-	本	哈彻

[sed] ,

said	,
说	,

“我才不在乎布拉夫·哈里或其他任何人怎么想，”本·哈彻说道。

['sʌlkɪli] .

sulkily	.
闷闷不乐	.

闷闷不乐地。

- [ai] [dʌz] [æz; əz][ai][laɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [frɒm; frəm][nəʊ][mæn] ; [stɪl] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

'	I	does	as	I	like	,	without	asking	leave	from	no	man	;	still	,	I	don't	want	to
-	我	做	作为	我	喜欢	,	没有	问	离开	从	不	男人	;	仍然	,	我	不	想	到

['kwɒrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

“我随心所欲，无需征得任何人的同意；不过，我不想争吵。”

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] ,

and	as	some	of	you	seems	to	want	to	make	a	muss	,
和	作为	一些	的	你	似乎	到	想	到	制作	一个	混乱	,

而你们当中有些人似乎想制造混乱，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] . -

I	will	just	leave	you	to	yourselves	and	turn	in	.	'
我	将要	只是	离开	你	到	你们自己	和	转动	在	.	-

我就不打扰你们了，我要去睡觉了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɑː(r)] ,

As	he	turned	to	leave	the	bar	,
作为	他	转向	到	离开	这	酒吧	,

他转身离开酒吧时，

[dʒæk] ['ɑːrmɪˌstɛd] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Jack	Armitstead	slipped	out	through	the	door	and	ran	round	the	corner	.
杰克	阿米斯特德	滑倒了	出去	通过	这	门	和	跑	圆形的	这	角落	.

杰克·阿米斯特德溜出门外，绕过拐角跑了出去。

- [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

'	He	is	coming	out	by	himself	,	'	he	said	;	'	you	had	best	get	away	from	here
-	他	是	未来	出去	经过	他自己	,	-	他	说	;	-	你	有	最好的	得到	离开	从	这里

,

,

,

“他要自己出来，”他说，“你最好赶紧离开这里。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . -

for	a	shout	would	bring	the	whole	gang	upon	us	.	'
为了	一个	喊	会	带来	这	所有的	帮派	之上	我们	.	-

因为一声喊叫会引来整个团伙的围攻。

[ned] [led][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Ned	led	the	others	down	by	the	side	of	the	saloon	,	and	then	out	through	the
内德	引领	这	其他的	向下	经过	这	边	的	这	酒吧	,	和	然后	出去	通过	这

[tents] .

tents	.
帐篷	.

内德带领其他人走到酒馆旁边，然后穿过帐篷走了出去。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][wʌn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

They	took	their	station	behind	one	standing	on	the	verge	of	the	camp	and	waited
他们	采取	他们的	车站	在后面	一	常设	在	这	边缘	的	这	营	和	等待

.

:

.

他们躲在营地边缘一个人的身后，静静等待。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

In	two	or	three	minutes	a	step	was	heard	approaching	.
在	二	或者	三	分钟	一个	步	曾是	听到	接近	.

两三分钟后，听到脚步声靠近。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ned] ['hæmptən] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] ;

As	the	man	came	along	,	Ned	Hampton	sprang	out	and	threw	himself	upon	him	;
作为	这	男人	来了	沿着	,	内德	汉普顿	弹簧	出去	和	扔	他自己	之上	他	;

当那人走过来时，内德·汉普顿跳出来扑向他；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	others	at	once	followed	,	and	the	man	was	thrown	on	to	the	ground	,
这	其他的	在	一次	随后	,	和	这	男人	曾是	抛掷	在	到	这	地面	,

其他人立刻跟上，那人被摔倒在地。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] .

and	in	spite	of	his	struggles	bound	and	gagged	.
和	在	尽管如此	的	他的	斗争	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

尽管他奋力挣扎，却被捆绑堵嘴。

[ðen] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	six	of	them	lifted	him	on	their	shoulders	,	and	carried	him	up	into	the
然后	六	的	他们	抬起	他	在	他们的	肩膀	,	和	携带	他	向上	进入	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

然后，他们六个人把他抬到肩上，抬进了树林里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɒp] [sʌm; səm] ['faɪəwʊd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt]

one	of	the	miners	going	up	to	chop	some	firewood	returned	with	the	news	that
一	的	这	矿工	去	向上	到	劈	一些	柴	返回	和	这	消息	那

[ben] ['hætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

Ben	Hatcher	was	hanging	from	a	tree	.
本	哈彻	曾是	绞刑	从	一个	树	.

一名矿工上去砍柴回来，带回了本·哈彻吊死在树上的消息。

['meni] ['ʌðə(r)z] [ræn] [ʌp] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

Many	others	ran	up	to	verify	the	statement	.
许多	其他的	跑	向上	到	核实	这	陈述	.

其他人纷纷跑过来核实这一说法。

[ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

On	the	breast	of	the	dead	man	was	pinned	a	paper	.
在	这	胸部	的	这	死的	男人	曾是	已置顶	一个	纸	.

死者胸前别着一张纸。

- [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,

'	This	man	has	been	tried	and	found	guilty	of	murder	,
-	这	男人	有	到过	尝试	和	成立	有罪的	的	谋杀	,

“此人已被审判并被判犯有谋杀罪。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [hʌŋ] [baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] — [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] . -

and	has	been	hung	by	my	orders	—	Judge	Lynch	.	'
和	有	到过	悬挂	经过	我的	订单	—	法官	林奇	.	-

并已奉我的命令被处以绞刑——林奇法官。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	feeling	in	camp	was	one	of	general	satisfaction	.
这	感觉	在	营	曾是	一	的	一般的	满意	.

营地里普遍弥漫着满意的气氛。

[ðə; ði] ['məːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	murders	of	the	preceding	evening	had	caused	general	indignation	,	and
这	谋杀案	的	这	前	晚上	有	导致	一般的	愤慨	,	和

[θrets] [hæd; həd] [biːn] ['friːli] ['ʌtə] .

threats	had	been	freely	uttered	.
威胁	有	到过	自由	说出	.

前一晚发生的谋杀案引起了普遍的愤慨，威胁之声不绝于耳。

['hætʃərz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Hatcher's	companions	were	among	the	last	to	hear	what	had	happened	.
孵化器的	同伴	是	之中	这	最后的	到	听到	什么	有	发生	.

哈彻的同伴们是最后几个听到这件事的人之一。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

None	of	them	,	on	their	return	a	few	minutes	after	him	,
没有任何	的	他们	,	在	他们的	返回	一个	很少	分钟	后	他	,

他们中没有一个人在他之后几分钟返回。

[hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ;

had	thought	of	looking	in	his	tent	;
有	想法	的	寻找	在	他的	帐篷	;

他曾想过要看看他的帐篷;

[ðə; ði] [θri:] [hu:z] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hæd; həd] [i:tʃ] [kept] [θri:] ['aʊəz] - [wɒtʃ] ,

the	three	whose	turn	it	was	had	each	kept	three	hours	'	watch	,
这	三	谁	转动	它	曾是	有	每个	保留	三	小时	-	手表	,

轮到的三人每人守了三个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

and	had	no	reason	for	supposing	that	anything	unusual	had	occurred	.
和	有	不	原因	为了	假如	那	任何事物	异常	有	发生	.

没有任何理由认为发生了任何异常情况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑ:k] ,

It	was	not	until	eight	o'clock	,
它	曾是	不是	直到	八	点钟	,

直到八点钟，

[ðæt] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ben] ['hætʃərz] [tent] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌn'tenəntid] ;

that	one	looking	into	Ben	Hatcher's	tent	discovered	that	it	was	untenanted	;
那	一	寻找	进入	本	孵化器的	帐篷	发现	那	它	曾是	空置的	;

有人往本·哈彻的帐篷里看去，发现里面没人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] ,

the	others	were	soon	roused	at	the	news	,
这	其他的	是	很快	唤醒	在	这	消息	,

听到这个消息，其他人很快也都醒了过来。

[ænd; ənd] [blʌf] ['hæri] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɒn]

and	Bluff	Harry	went	down	into	the	camp	to	see	if	he	had	gone	down	on
和	虚张声势	哈里	去	向下	进入	这	营	到	看	如果	他	有	已消失	向下	在

[sʌm; səm] ['erənd] .

some	errand	.
一些	差事	.

于是，虚张声势的哈里下到营地里，看看他是不是下去办事了。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ben] ['hætʃə(r)] ? -

'	Have	you	seen	Ben	Hatcher	?	'
-	有	你	已见	本	哈彻	?	-

你见过本·哈彻吗?

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪts] .

he	asked	a	miner	who	was	cooking	breakfast	for	his	mates	.
他	问	一个	矿工	WHO	曾是	烹饪	早餐	为了	他的	伙伴们	.

他问了一位正在给工友们做早餐的矿工。

- [eɪ] .

'	Ay	.
-	哎	.

哎。

[ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn][kæmp][hæz; həz] . -

I	have	seen	him	,	and	I	guess	pretty	near	every	one	in	camp	has	.	'
我	有	已见	他	,	和	我	猜测	漂亮的	靠近	每一个	一	在	营	有	.	-

我见过他，我想营地里几乎每个人都见过他。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
' **Where** **is** **he** **?** '
- 在哪里 是 他 ? -

“他在哪儿？”

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [ðeə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [paɪn] ,
' **You** **will** **find** **him** **up** **in** **that** **wood** **there** **,** **close** **to** **that** **big** **pine** **,**
- 你 将要 寻找 他 向上 在 那 木头 那里 , 关闭 到 那 大的 松树 ,

“你会在那片树林里找到他，就在那棵大松树附近。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -
and **it** **ain't** **a** **pleasant** **sight** **to** **look** **at** **,** **I** **can** **tell** **you** **.** '
和 它 不是 一个 令人愉快的 视线 到 看 在 , 我 能 告诉 你 . -

我可以告诉你，那景象一点也不好看。

- [ɪz][hiː; hi] [ded] ? -
' **Is** **he** **dead** **?** '
- 是 他 死的 ? -

他死了吗?

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ; [əˈbaʊt] [æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi][ˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] . -
' **I** **should** **say** **so** **;** **about** **as** **dead** **as** **he** **ever** **will** **be** **.** '
- 我 应该 说 所以 ; 关于 作为 死的 作为 他 曾经 将要 是 . -

“我倒觉得是这样；他差不多已经死了。”

[blʌf] [ˈhæri] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]
Bluff **Harry** **returned** **to** **his** **friends** **,** **and** **they** **went** **up** **in** **a** **party** **to** **the**
虚张声势 哈里 返回 到 他的 朋友们 , 和 他们 去 向上 在 一个 派对 到 这
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

虚张声势的哈利回到了朋友们身边，他们结伴去了树林。

[ˈhɑːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Hardy **as** **they** **were** **,**
哈迪 作为 他们 是 ,

尽管他们意志坚强，

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈhwaɪtən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
their **faces** **whitened** **as** **they** **looked** **at** **the** **swinging** **body** **and** **read** **the** **paper** **.**
他们的 面孔 漂白 作为 他们 看起来 在 这 摇摆 身体 和 读 这 纸 .

他们看着摇晃的尸体，读着报纸，脸色变得惨白。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [ˈmeɪs(ə)n] , [ðə; ði][ˈgæmblə(r)] ,
Not **a** **word** **was** **spoken** **for** **a** **minute** **or** **two** **;** **then** **Mason** **,** **the** **gambler** **,**
不是 一个 单词 曾是 说 为了 一个 分钟 或者 二 ; 然后 石匠 , 这 赌徒 ,
[sed] —
said **—**
说 —

两人沉默了一会儿，过了一会儿，赌徒梅森开口说道——

- [wiː; wi][hæd; həd] [best] [ˈberi] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [bɔɪz] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈɑːftəwədz] .
' **We** **had** **best** **bury** **him** **at** **once** **,** **boys** **;** **we** **can** **talk** **it** **over** **afterwards** **.**
- 我们 有 最好的 埋葬 他 在 一次 , 男孩们 ; 我们 能 讲话 它 超过 然后 .
-
'
-
-

“伙计们，我们最好马上把他埋了；事后我们可以再商量。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊd] [pɪks] [ænd; ənd] [ˈʃʌvəl] .
Two **of** **the** **men** **went** **down** **and** **borrowed** **picks** **and** **shovels** **.**
二 的 这 男人 去 向下 和 借来的 精选 和 铲子 .

其中两人下去借了镐和铲子。

[ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][tɑːsk] .

In	half	-	an	-	hour	they	returned	to	their	tents	,	having	finished	their	task	.
在	一半	-	一个	-	小时	他们	返回	到	他们的	帐篷	,	拥有	完成的	他们的	任务	.

半小时后，他们完成了任务，返回了各自的帐篷。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	meal	was	prepared	in	silence	.
这	一顿饭	曾是	准备	在	沉默	.

整个用餐过程都静悄悄的。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , ['meɪs(ə)n] [sed] —

When	they	sat	down	,	Mason	said	—
什么时候	他们	卫星	向下	,	石匠	说	—

他们坐下后，梅森说道——

- [wel] , [bɔɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Well	,	boys	,	I	don't	know	how	you	take	it	,
-	出色地	,	男孩们	,	我	不	知道	如何	你	拿	它	,

“孩子们，我不知道你们会怎么想。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] .

but	it	seems	to	me	that	this	is	not	a	healthy	place	to	stop	in	.
但	它	似乎	到	我	那	这	是	不是	一个	健康	地方	到	停止	在	.

但我觉得这里并不是一个适合停留的好地方。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] ,

We	cannot	always	keep	together	and	always	be	on	our	guard	,
我们	不能	总是	保持	一起	和	总是	是	在	我们的	警卫	,

我们不可能永远形影不离，也不可能永远保持警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	they	may	pick	us	up	one	after	the	other	.
和	他们	可能	挑选	我们	向上	一	后	这	其他	.

他们可能会一个接一个地把我们接走。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

I	thought	when	you	were	talking	yesterday	about	Judge	Lynch	that	you	were
我	想法	什么时候	你	是	说	昨天	关于	法官	林奇	那	你	是

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] .

away	from	the	mark	.
离开	从	这	标记	.

我认为你昨天谈到林奇法官时，说法有误。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæmps] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

He	has	been	to	two	or	three	camps	where	I	have	been	,
他	有	到过	到	二	或者	三	营地	在哪里	我	有	到过	,

他去过我去过的两三个营地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['bʌkɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

and	it	ain't	no	manner	of	good	bucking	against	him	.
和	它	不是	不	方式	的	好的	颠簸	反对	他	.

反抗他没有任何好处。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][gɪt][ðə; ði]['betə(r)] . -

My	opinion	is	,	the	sooner	we	git	the	better	.	'
我的	观点	是	,	这	很快	我们	git	这	更好的	.	-

我的意见是，我们越早行动越好。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , - [blʌf] ['hæri] [ə'griːd] .

'	I	am	with	you	,	'	Bluff	Harry	agreed	.
-	我	是	和	你	,	-	虚张声势	哈里	同意	.

“我同意你的看法，”虚张声势的哈里同意道。

- [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən] ['faɪtɪŋ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

'	If	they	came	to	open	fighting	I	would	take	a	hand	to	the	last	,
-	如果	他们	来了	到	打开	斗争	我	会	拿	一个	手	到	这	最后的	,

“如果他们真的开战，我会战斗到最后一刻。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['siːkrət] ['bɪznəs] [doʊnt][suːt][ˌem 'iː] .

but	this	secret	business	don't	suit	me	.
但	这	秘密	商业	不	套装	我	.

但这桩秘密生意不适合我。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [aʊt][hɪə(r)] ,

I	reckon	the	game	is	played	out	here	,
我	估计	这	游戏	是	玩	出去	这里	,

我觉得这场游戏已经结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [və'muːs] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	we	had	better	vamoose	the	ranch	before	the	worst	comes	of	it	.	'
和	我们	有	更好的	逃跑	这	牧场	前	这	最差	来	的	它	.	-

我们最好在最糟糕的情况发生之前离开牧场。

[ðə; ði]['lʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

The	others	were	of	the	same	opinion	.
这	其他的	是	的	这	相同的	观点	.

其他人也持相同意见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz] ,

The	little	tents	were	pulled	down	and	their	belongings	made	up	into	bundles	,
这	小的	帐篷	是	拉	向下	和	他们的	财物	制成	向上	进入	捆绑	,

小帐篷被拆除，他们的行李被打包成捆。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [iːtʃ] [mæn] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [muːvd] ['kwaɪətli] [ɒf] .

and	before	noon	each	man	shouldered	his	kit	and	moved	quietly	off	.
和	前	中午	每个	男人	肩部	他的	成套工具	和	已搬	悄悄	离开	.

中午之前，每个人都背起行囊，悄悄地离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [t'ɛɹəɹˌaɪzd] [ðə; ði][kæmp] ,

The	evening	after	the	departure	of	the	men	who	had	terrorised	the	camp	,
这	晚上	后	这	离开	的	这	男人	WHO	有	恐怖	这	营	,

在那些恐吓营地的男人离开后的第二天晚上，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [wɜː(r); wə(r)]

a	general	meeting	was	held	and	the	proceedings	of	Judge	Lynch	were
一个	一般的	会议	曾是	握住	和	这	诉讼程序	的	法官	林奇	是

[ɪn'dɔrst] [baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [vəʊt] .

endorsed	by	a	unanimous	vote	.
认可	经过	一个	一致	投票	.

召开了全体会议，林奇法官的裁决获得一致通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [friː] [frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz]

It	was	resolved	that	the	camp	should	be	kept	free	from	professional	gamblers
它	曾是	已解决	那	这	营	应该	是	保留	自由的	从	专业的	赌徒

[ænd; ənd] [hɑːd] ['kærəktəz] ,

and	hard	characters	,
和	难的	人物	,

会议决定，营地内不得有职业赌徒和不良分子。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [mait]

and	Judge	Lynch	was	requested	to	give	warning	to	any	such	men	as	might
和	法官	林奇	曾是	请求	到	给	警告	到	任何	这样的	男人	作为	可能

[kʌm] ,

come	,
来	,

林奇法官被要求警告任何可能前来的人。

[tu:; tə] [klɪə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	clear	off	without	delay	.
到	清除	离开	没有	延迟	.

立即撤离。

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['æbsəlu:tli] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Except	those	absolutely	concerned	in	the	affair	of	the	night	before	,
除了	那些	绝对地	担心的	在	这	事务	的	这	夜晚	前	,

除了那些与前一晚事件直接相关的人之外，

[nʌn] [ɪn] [kæmp] [nju:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

none	in	camp	knew	who	were	the	men	who	had	carried	it	out	.
没有任何	在	营	知道	WHO	是	这	男人	WHO	有	携带	它	出去	.

营地里没有人知道是谁执行了这项任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ]

It	was	an	understood	thing	in	the	mining	camps	that	the	identity	of	Judge
它	曾是	一个	理解	事物	在	这	矿业	营地	那	这	身份	的	法官

[lɪntʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [in'kwaiə] ['ɪntu:] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [gest] [æt; ət] .

Lynch	and	his	band	should	not	be	inquired	into	or	even	guessed	at	.
林奇	和	他的	乐队	应该	不是	是	询问	进入	或者	甚至	猜对了	在	.

在矿区营地里，大家都心照不宣地认为，不应该去探究林奇法官及其团伙的身份，甚至不应该去猜测。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪ'dentəti] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Had	their	identity	been	established	,
有	他们的	身份	到过	已确立的	,

如果他们的身份已经确定，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

it	would	have	been	unsafe	for	any	of	them	to	have	gone	beyond	the
它	会	有	到过	不安全	为了	任何	的	他们	到	有	已消失	超过	这

['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] ,

limits	of	their	camp	,
限制	的	他们的	营	,

他们中的任何人如果越过营地界限都是不安全的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

and	the	risk	would	have	been	so	great	that	it	would	have	been	difficult	to
和	这	风险	会	有	到过	所以	伟大的	那	它	会	有	到过	难的	到

[get] [men] [tu:; tə] [ækt] ,

get	men	to	act	,
得到	男人	到	行为	,

而且风险如此之大，以至于很难让男人们采取行动。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] [wʊd] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

had	they	not	known	that	the	most	absolute	secrecy	would	be	maintained	.
有	他们	不是	已知	那	这	最多	绝对	保密	会	是	维持	.

如果他们不知道会绝对保密的话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [haɪ] ['grʌmbld]

Some	of	the	miners	who	were	in	the	habit	of	playing	high	grumbled
一些	的	这	矿工	WHO	是	在	这	习惯	的	玩耍	高的	咕哝

['sʌmwɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n] ,

somewhat	at	the	expulsion	of	Mason	,
有些	在	这	驱逐	的	石匠	,

一些习惯于炫耀财富的矿工对梅森被驱逐一事颇有微词。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [hɪm'self] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ə'frei] .

who	had	not	himself	been	concerned	in	any	of	the	shooting	affrays	.
WHO	有	不是	他自己	到过	担心的	在	任何	的	这	射击	斗殴	.

他本人并未参与任何枪击事件。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pækt] [ʌp][ðeə(r)][kɪts][ænd; ənd][left][ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði][deɪ]

Two	or	three	of	them	packed	up	their	kits	and	left	the	camp	on	the	day
二	或者	三	的	他们	包装	向上	他们的	套件	和	左边	这	营	在	这	天

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmblə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

following	the	expulsion	of	the	gambler	and	his	associates	,
下列的	这	驱逐	的	这	赌徒	和	他的	同事	,

在赌徒及其同伙被驱逐的第二天，他们中的两三个人收拾行装离开了营地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'tendɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	the	general	result	was	that	the	saloon	was	better	attended	than	ever	.
但	这	一般的	结果	曾是	那	这	酒吧	曾是	更好的	参加	比	曾经	.

但总体结果是，酒吧的顾客比以往任何时候都多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [pleɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

There	was	still	a	good	deal	of	play	going	on	,
那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	玩	去	在	,

比赛仍在进行中，精彩的演出还在继续。

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] ,

for	cards	formed	one	of	the	few	amusements	of	the	miners	,
为了	牌	形成	一	的	这	很少	娱乐	的	这	矿工	,

纸牌游戏是矿工们为数不多的娱乐活动之一。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)]

but	as	long	as	they	played	against	each	other	,	the	stakes	were
但	作为	长的	作为	他们	玩	反对	每个	其他	,	这	赌注	是

[kəm'pærətɪvli] ['mɒdərət] ,

comparatively	moderate	,
比较	缓和	,

但只要他们是彼此对战，赌注就相对适中。

[ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [lɒst] ['feəli] .

and	men	were	pretty	sure	that	if	they	lost	they	,	at	least	,	lost	fairly	.
和	男人	是	漂亮的	当然	那	如果	他们	丢失的	他们	,	在	至少	,	丢失的	相当	.

男人们相当肯定，即使输了，至少也是输得心服口服。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ned] ['hæmptən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lində]

The	intimacy	between	Ned	Hampton	and	the	girl	who	went	by	the	name	of	Linda
这	亲密关系	之间	内德	汉普顿	和	这	女孩	WHO	去	经过	这	姓名	的	琳达

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

内德·汉普顿和名叫琳达的女孩之间的亲密关系日益加深。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [nɒd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] ['ɑːftə(r)]

She	had	given	him	a	bright	nod	the	first	time	he	went	into	the	saloon	after
她	有	给定	他	一个	明亮的	点头	这	第一的	时间	他	去	进入	这	酒吧	后

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

the	revolution	.
这	革命	.

革命后他第一次走进酒吧时，她朝他灿烂地点了点头。

- [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	You	see	there	was	nothing	to	be	nervous	about	,	'	he	said	;
-	你	看	那里	曾是	没有什么	到	是	紧张的	关于	,	-	他	说	;

“你看，没什么好紧张的，”他说；

- [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] ['kærid] [aʊt] . -

'	the	matter	was	very	easily	carried	out	.	'
-	这	事情	曾是	非常	容易地	携带	出去	.	-

“这件事很容易就办成了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] .

'	It	is	a	comfort	to	know	that	they	are	all	gone	.
-	它	是	一个	舒适	到	知道	那	他们	是	全部	已消失	.

“得知他们都已不在人世，我感到很欣慰。”

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [naʊ] .

I	hope	we	shall	have	peace	and	quiet	now	.
我	希望	我们	将	有	和平	和	安静的	现在	.

我希望我们现在能享受和平与安宁。

[ai] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	hope	no	one	knows	that	you	had	anything	to	do	with	it	.	'
我	希望	不	一	知道	那	你	有	任何事物	到	做	和	它	.	-

我希望没人知道这件事与你有关。

- [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	No	;	it	is	known	only	to	those	who	took	part	in	it	,
-	不	;	它	是	已知	仅有的	到	那些	WHO	采取	部分	在	它	,

“不，只有参与其中的人才知道。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] [nəʊz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -

and	no	one	but	yourself	knows	that	I	was	one	of	them	.	'
和	不	一	但	你自己	知道	那	我	曾是	一	的	他们	.	-

除了你之外，没有人知道我也是他们中的一员。

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	No	,	but	some	suspect	it	.
-	不	,	但	一些	怀疑	它	.

“不，但有些人怀疑是这样。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['meːdɒk] [bəuθ] [duː; də] .

My	father	and	Murdoch	both	do	.
我的	父亲	和	默多克	两个都	做	.

我父亲和默多克都这么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

They	were	talking	about	it	this	morning	.
他们	是	说	关于	它	这	早晨	.

他们今天早上还在谈论这件事。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɔː(r)] ['sɒri] .

They	don't	know	whether	to	be	glad	or	sorry	.
他们	不	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	.

他们不知道该高兴还是该难过。

['meɪs(ə)n] [peɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,

Mason	**paid**	**well**	**for**	**the**	**use**	**of**	**that**	**inner**	**room**	**,**
石匠	有薪酬的出色地		为了	这	使用	的	那	内	房间	,

梅森为使用那间内室支付了高额费用。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒf] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

but	**of**	**late**	**custom**	**has**	**fallen**	**off**	**in**	**other**	**respects**	**.**
但	的	晚的	风俗	有	倒下	离开	在	其他	尊重	.

但近来在其他方面，这种习俗已经衰落了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

During	**the**	**last**	**two**	**days**	**we**	**have**	**taken**	**twice**	**as**	**much**	**as**	**we**	**were**
期间	这	最后的	二	天	我们	有	已采取	两次	作为	很多	作为	我们	是

['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

doing	**before**	**,**
正在做	前	,

过去两天，我们的摄入量是之前的两倍。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .

so	**that**	**I**	**think**	**things**	**will**	**be**	**about**	**even**	**.**
所以	那	我	思考	事物	将要	是	关于	甚至	.

所以我认为双方实力应该差不多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

They	**were**	**asking**	**me**	**about**	**you**	**,**	**and**	**if**	**I**	**knew**	**anything**	**of**	**your**
他们	是	问	我	关于	你	,	和	如果	我	知道	任何事物	的	你的

['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] ,

history	**;**	**but**	**,**
历史	;	但	,

他们问起你，问我是否了解你的过去；但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] . -

of	**course**	**,**	**I**	**could**	**tell**	**them**	**nothing**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**myself**	**.**	**'**
的	课程	,	我	可以	告诉	他们	没有什么	,	因为	我	不	知道	任何事物	我	.	-

当然，我什么都不能告诉他们，因为我自己也一无所知。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌæntɪ'siːdənts] , - [ned] [sed] . -

'	**I**	**don't**	**think**	**any**	**of**	**us**	**know**	**much**	**of**	**each**	**other's**	**antecedents**	**,**	**'**	**Ned**	**said**	**.**	**'**
-	我	不	思考	任何	的	我们	知道	很多	的	每个	其他的	来路	,	-	内德	说	.	-

“我觉得我们彼此对对方的过往经历都不太了解，”内德说。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [djuːk] [ɪn]

For	**anything**	**you**	**know**	**I**	**may**	**be**	**either**	**an**	**escaped**	**convict**	**or**	**a**	**duke**	**in**
为了	任何事物	你	知道	我	可能	是	任何一个	一个	逃脱	定罪	或者	一个	公爵	在

[dɪs'gaɪz] ;

disguise	**;**
伪装	;

你知道，我可能是逃犯，也可能是乔装打扮的公爵；

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]

for	**anything**	**I**	**know**	**you**	**may**	**be**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**man**	**you**	**call**	**your**
为了	任何事物	我	知道	你	可能	是	这	女儿	的	这	男人	你	称呼	你的

['fɑːðə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] .

father	**or**	**you**	**may**	**not**	**.**
父亲	或者	你	可能	不是	.

就我所知，你可能是你称之为父亲的那个人的女儿，也可能不是。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] , [huː] [hæz; həz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

You	may	be	a	lady	of	rank	,	who	has	,	from	a	spirit	of	adventure	,
你	可能	是	一个	女士	的	秩	,	WHO	有	,	从	一个	精神	的	冒险	,

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .

come	out	here	.
来	出去	这里	.

你或许是一位出身高贵的女士，出于冒险精神来到这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][sʌm; səm] ['lʌndən] [slʌm] .

You	may	have	been	brought	up	in	poverty	and	misery	in	some	London	slum	.
你	可能	有	到过	带来	向上	在	贫困	和	苦难	在	一些	伦敦	贫民窟	.

你可能在伦敦某个贫民窟的贫困和苦难中长大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ðɪ] [ruːl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] [tuː; tə][ɑːsk] ['piːp(ə)l] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)]

It	is	certainly	not	the	rule	here	in	the	diggings	to	ask	people	who	they	are	or
它	是	当然	不是	这	规则	这里	在	这	挖掘	到	问	人们	WHO	他们	是	或者

[weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] . -

where	they	come	from	.	'
在哪里	他们	来	从	.	-

在矿区，询问别人是谁或来自哪里，绝对不是规矩。

[ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .

The	girl	had	turned	suddenly	pale	.
这	女孩	有	转向	突然	苍白	.

女孩突然脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

She	was	silent	for	a	moment	when	he	ceased	speaking	,	and	then	said	—
她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	什么时候	他	停止	请讲	,	和	然后	说	—

他停止说话后，她沉默了一会儿，然后说道——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]

'	It	is	not	very	civil	of	you	to	suggest	that	I	may	have	been	brought	up	in
-	它	是	不是	非常	民用	的	你	到	建议	那	我	可能	有	到过	带来	向上	在

[ə; eɪ] [slʌm] . -

a	slum	.	'
一个	贫民窟	.	-

“你暗示我可能是在贫民窟长大的，这很不礼貌。”

- [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	was	merely	putting	it	generally	,	'	he	said	.
-	我	曾是	仅仅	推杆	它	一般来说	,	-	他	说	.

“我只是泛泛而谈，”他说。

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [juː; jʊ]

'	Just	as	I	suggested	that	I	might	be	an	escaped	convict	for	aught	you
-	只是	作为	我	建议	那	我	可能	是	一个	逃脱	定罪	为了	零	你

[njuː] . -

knew	.	'
知道	.	-

“就像我之前暗示过的那样，你可能不知道我是个逃犯。”

['trʌskət] [ænd; ənd] ['meːdɒk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl]

Truscott	**and**	**Murdoch**	**had**	**indeed**	**noticed**	**with**	**some**	**uneasiness**	**that**	**the**	**girl**
特拉斯科特	和	默多克	有	的确	注意到	和	一些	不安	那	这	女孩

[hæd; həd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['frendli] [wɪð] [ned] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

had	**seemed**	**inclined**	**to**	**be**	**much**	**more**	**friendly**	**with**	**Ned**	**than**	**she**	**had**	**been**
有	似乎	倾斜	到	是	很多	更多的	友好的	和	内德	比	她	有	到过

[wɪð] ['eni] [wʌn] [els] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

with	**any**	**one**	**else**	**since**	**they**	**had**	**come**	**out**	**.**
和	任何	一	别的	自从	他们	有	来	出去	.

特拉斯科特和默多克确实有些不安地注意到，自从他们出来之后，这个女孩似乎更倾向于和内德友好相处，而不是和其他任何人友好。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

On	**the**	**journey**	**across**	**the**	**plains**	**they**	**had**	**travelled**	**so**	**much**	**faster**	**than**	**the**
在	这	旅行	穿过	这	平原	他们	有	旅行	所以	很多	快点	比	这

[mə'dʒɒrəti] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['meni] ['intiməsi] .

majority	**that**	**there**	**was**	**no**	**opportunity**	**for**	**forming**	**many**	**intimacies**	**.**
多数	那	那里	曾是	不	机会	为了	成型	许多	亲密关系	.

在穿越平原的旅途中，他们的行进速度比大多数人快得多，因此没有机会建立亲密关系。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Since	**they**	**had**	**been**	**in**	**California**	**they**	**had**	**seen**	**with**	**great**	**satisfaction**	**that**	**she**
自从	他们	有	到过	在	加利福尼亚州	他们	有	已见	和	伟大的	满意	那	她

[hæd; həd] ['strɪktli] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	**strictly**	**followed**	**out**	**the**	**line**	**they**	**had**	**impressed**	**upon**	**her**	**,**
有	严格	随后	出去	这	线	他们	有	印象深刻	之上	她	,

自从他们来到加利福尼亚后，他们非常满意地看到她严格遵守了他们给她灌输的原则。

[ðæt] [waɪl] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ]

that	**while**	**civil**	**to**	**all**	**she**	**had**	**treated**	**them**	**with**	**the**	**most**	**absolute**	**impartiality**
那	尽管	民用	到	全部	她	有	治疗	他们	和	这	最多	绝对	公正性

,

,

,

虽然她对所有人都很礼貌，但她对待他们却绝对公正无私。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['prefrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [kaɪnd] .

showing	**no**	**preference**	**of**	**the**	**slightest**	**kind**	**.**
显示	不	偏爱	的	这	丝毫	种类	.

没有表现出丝毫偏好。

[ðə; ðɪ] [rʌf] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [peɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [lɑːft] [ə'weɪ] ,

The	**rough**	**compliments**	**paid**	**to**	**her**	**were**	**simply**	**laughed**	**away**	**,**
这	粗糙的	赞美	有薪酬的	到	她	是	简单地	笑了	离开	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] ,

and	**,**	**if**	**persevered**	**in**	**,**
和	,	如果	坚持不懈	在	,

那些粗俗的赞美之词，她只是哈哈一笑置之；如果继续说下去，

[ðəʊz] [huː] ['ʌtə] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]

those	**who**	**uttered**	**them**	**found**	**that**	**they**	**had**	**no**	**further**	**opportunities**	**of**
那些	WHO	说出	他们	成立	那	他们	有	不	更远	机会	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

那些说出这些话的人发现自己再也没有机会交谈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑː(r)] .

and	**that**	**they**	**were**	**completely**	**ignored**	**the**	**next**	**time**	**they**	**came**	**to**	**the**	**bar**	**.**
和	那	他们	是	完全地	忽略	这	下一个	时间	他们	来了	到	这	酒吧	.

下次他们再来酒吧时，却完全被无视了。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt]

The	interests	of	the	two	men	were	so	strongly	concerned	in	the	matter	that
这	兴趣	的	这	二	男人	是	所以	强烈	担心的	在	这	事情	那

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

they	watched	her	closely	,
他们	观看	她	密切	,

这两个男人对此事非常关注，因此他们密切监视着她。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ned] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]

and	were	not	long	in	noticing	that	whenever	Ned	presented	himself	at	the	bar
和	是	不是	长的	在	注意到	那	每当	内德	呈现	他自己	在	这	酒吧

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [kʌm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [spiːk]

she	would	in	a	very	short	time	come	across	from	her	place	behind	to	speak
她	会	在	一个	非常	短的	时间	来	穿过	从	她	地方	在后面	到	说话

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他们很快注意到，每当奈德出现在吧台前，她很快就会从后面走过来和他说话。

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ɪf] ['bɪznəs] ['hæpənd] [tuː; tə]

sometimes	only	exchanging	a	word	or	two	,	at	others	,	if	business	happened	to
有时	仅有的	交换	一个	单词	或者	二	,	在	其他的	,	如果	商业	发生	到

[biː; bi][æt; ət][ɔːl] [slæk] ,

be	at	all	slack	,
是	在	全部	松弛	,

有时只是简单交流一两句话，有时，如果生意正好清淡的话。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

chatting	with	him	for	some	minutes	.
聊天	和	他	为了	一些	分钟	.

和他聊了几分钟。

[ðæt] [deɪ] , [wen] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] , ['trʌskət] [sed] :

That	day	,	when	as	usual	they	sat	down	to	dinner	together	,	Truscott	said	:
那	天	,	什么时候	作为	通常	他们	卫星	向下	到	晚餐	一起	,	特拉斯科特	说	:

那天，他们像往常一样坐下来一起吃晚饭时，特鲁斯科特说：

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [tʃʌk] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] [aʊt] [ðə; ði]

'	You	seem	to	be	taken	with	that	young	fellow	who	chucked	Wyoming	Bill	out	the
-	你	似乎	到	是	已采取	和	那	年轻的	同伴	WHO	扔掉	怀俄明州	账单	出去	这

['ʌðə(r)] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“你似乎很喜欢那天把怀俄明比尔赶出去的那个年轻人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

I	should	not	encourage	him	,	or	it	will	be	noticed	by	the	others	,
我	应该	不是	鼓励	他	,	或者	它	将要	是	注意到	经过	这	其他的	,

我不应该鼓励他，否则会被其他人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] . -

and	that	will	do	us	harm	.	'
和	那	将要	做	我们	伤害	.	-

那样做会对我们造成伤害。

[ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

The	girl	flushed	angrily	.
这	女孩	酡	愤怒地	.

女孩气得满脸通红。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə] [jɔː'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	can	keep	your	advice	to	yourself	,	'	she	said	.
-	你	能	保持	你的	建议	到	你自己	,	-	她	说	.

“你可以把你的建议留给自己，”她说。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['diːsnt] [mæn][ai][hæv; həv][met] [aʊt][hɪə(r)] ,

'	He	is	the	most	decent	man	I	have	met	out	here	,
-	他	是	这	最多	体面的	男人	我	有	遇见	出去	这里	,

“他是我在这里遇到的最正直的人。”

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɔː(r)]

and	I	like	to	talk	to	him	;	he	does	not	pay	me	compliments	or
和	我	喜欢	到	讲话	到	他	;	他	做	不是	支付	我	赞美	或者

[tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ,

talk	nonsense	,
讲话	废话	,

我喜欢和他聊天；他既不奉承我，也不胡说八道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tʃæts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

but	just	chats	to	me	as	he	would	to	any	one	else	.
但	只是	聊天	到	我	作为	他	会	到	任何	一	别的	.

但他跟我聊天的方式就像跟其他人聊天一样。

[ai][dəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	don't	interfere	with	you	,	and	you	had	best	not	interfere	with	me	.	'
我	不	干扰	和	你	,	和	你	有	最好的	不是	干扰	和	我	.	-

我不干涉你，你最好也别干涉我。

- [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði][mæn] [sed] ;

'	Well	,	you	need	not	be	so	hot	about	it	,	'	the	man	said	;
-	出色地	,	你	需要	不是	是	所以	热的	关于	它	,	-	这	男人	说	;

“嗯，你不必这么激动，”那人说道；

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ment] . -

'	there	was	no	harm	meant	.	'
-	那里	曾是	不	伤害	意思是	.	-

“并无恶意。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

And	so	the	subject	dropped	for	the	time	,
和	所以	这	主题	掉落	为了	这	时间	,

于是，这个话题暂时搁置了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

but	the	two	men	talked	it	over	seriously	when	they	were	alone	.
但	这	二	男人	谈话	它	超过	严重地	什么时候	他们	是	独自的	.

但两人单独相处时，认真地讨论过这件事。

[ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] .

Another	fortnight	passed	.
其他	两星期	通过了	.

又过了两周。

[ned] [wɜːkt] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði][kleɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

Ned	worked	steadily	on	the	claim	,	which	was	turning	out	exceedingly	well	.
内德	工作	稳步	在	这	宣称	,	哪个	曾是	转弯	出去	非常	出色地	.

内德稳步推进索赔事宜，进展非常顺利。

['dʒeɪkəb] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

Jacob	went	backwards	and	forwards	for	supplies	.
雅各布	去	向后	和	前进	为了	补给品	.

雅各布来回奔波采购物资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第3卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 3 (of 3))
第6/7页

[ðə; ði][kæmp] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][məʊst][pv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ['feəli] [wel] .

The	camp	increased	in	size	,	and	most	of	the	miners	were	doing	fairly	well	.
这	营	增加	在	尺寸	,	和	最多	的	这	矿工	是	正在做	相当	出色地	.

营地规模扩大了，大多数矿工的生活都过得相当不错。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

The	saloon	was	crowded	at	meal	times	,	and	in	the	evening	;
这	酒吧	曾是	挤	在	一顿饭	时代	,	和	在	这	晚上	;

酒馆在用餐时间和晚上都很拥挤；

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)][hæd; həd]

the	back	room	was	still	used	for	play	,	but	no	professional	gambler	had
这	后退	房间	曾是	仍然	用过的	为了	玩	,	但	不	专业的	赌徒	有

['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

ventured	into	the	camp	.
冒险	进入	这	营	.

后面的房间仍然被用来赌博，但没有职业赌徒冒险进入营地。

['trʌskət] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , ['friːkwəntli] [tʊk] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Truscott	himself	,	however	,	frequently	took	the	bank	,	although	always	making	a
特拉斯科特	他自己	,	然而	,	频繁地	采取	这	银行	,	虽然	总是	制作	一个

['prəʊtest] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

protest	before	doing	so	,
反对	前	正在做	所以	,

然而，特拉斯科特本人却经常从银行取款，尽管每次取款前都会提出抗议。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

and	putting	it	as	a	favour	.
和	推杆	它	作为	一个	偏爱	.

并以帮人情的名义提出。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [haɪ] [steɪks] ,

He	refused	,	however	,	to	play	for	really	high	stakes	,
他	拒绝	,	然而	,	到	玩	为了	真的	高的	赌注	,

但他拒绝参与高额赌注的赌博。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnts] [steɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðəʊz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

but	the	amounts	staked	were	considerably	above	those	played	for	by	the
但	这	金额	已抵押	是	相当	多于	那些	玩	为了	经过	这

['maɪnəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪblz] .

miners	at	the	other	tables	.
矿工	在	这	其他	表格	.

但赌注金额远高于其他牌桌上矿工们的赌注金额。

['dʒeɪkəb] , [huː] [ə'keɪʒnəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [wɪð] [ned] ,

Jacob	,	who	occasionally	went	to	the	saloon	with	Ned	,
雅各布	,	WHO	偶尔	去	到	这	酒吧	和	内德	,

雅各布偶尔会和内德一起去酒吧，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl]

was	more	and	more	convinced	that	the	woman	behind	the	bar	was	the	girl
曾是	更多的	和	更多的	确信	那	这	女士	在后面	这	酒吧	曾是	这	女孩

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]['paɪpərz] [kɔːt] ;

he	had	known	in	Piper's	Court	;
他	有	已知	在	吹笛人的	法庭	;

他越来越确信吧台后面的女人就是他在派珀法院认识的那个女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	sudden	change	in	her	face	when	he	had	spoken	to	her
和	这	突然	改变	在	她	脸	什么时候	他	有	说	到	她

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] [biː; bi] ,

as	to	what	her	past	history	might	be	,
作为	到	什么	她	过去的	历史	可能	是	,

当他问及她的过去经历时，她脸上的表情突然发生了变化。

[hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)] [brɔːt] [ned] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [mait] [biː; bi] [raɪt] .

had	still	more	brought	Ned	over	to	the	belief	that	the	lad	might	be	right	.
有	仍然	更多的	带来	内德	超过	到	这	信仰	那	这	小伙子	可能	是	正确的	.

这件事进一步让内德相信，这小子说的或许是对的。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

He	himself	was	feeling	anxious	and	undecided	.
他	他自己	曾是	感觉	焦虑的	和	未决定	.

他自己则感到焦虑和犹豫不决。

[hiː; hi] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

He	seemed	no	nearer	getting	at	the	end	he	desired	than	he	had	been
他	似乎	不	更近	获得	在	这	结尾	他	想要的	比	他	有	到过

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	month	before	,
一个	月	前	,

他似乎离自己渴望的结局并没有比一个月前更近一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [ʃəʊd] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	he	could	not	conceal	from	himself	that	this	girl	showed	pleasure	when	she
和	他	可以	不是	隐藏	从	他自己	那	这	女孩	显示	乐趣	什么时候	她

[met] [hɪm] ,

met	him	,
遇见	他	,

他无法掩饰自己，这个女孩见到他时流露出的喜悦之情。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

that	her	manner	softened	,	and	that	once	or	twice	when	he	had	come
那	她	方式	软化	,	和	那	一次	或者	两次	什么时候	他	有	来

['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

suddenly	upon	her	,
突然	之上	她	,

她的态度变得温和起来，而且有一两次，当他突然出现在她面前时，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [hæd; həd] [flʌʃt] .

her	cheek	had	flushed	.
她	脸颊	有	酡	.

她的脸颊泛起了红晕。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌf] [dʒəʊk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪts] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn]

An	occasional	rough	joke	from	his	mates	showed	that	it	was	considered	in
一个	偶然	粗糙的	开玩笑	从	他的	伙伴们	显示	那	它	曾是	经过考虑的	在

[kæmp][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]

camp	a	settled	thing	that	he	would	carry	off	the	woman	whose	presence	was
营	一个	定居	事物	那	他	会	携带	离开	这	女士	谁	在场	曾是

[kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['maɪnəz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

considered	by	the	superstitious	miners	to	have	brought	luck	to	them	all	.
经过考虑的	经过	这	迷信的	矿工	到	有	带来	运气	到	他们	全部	.

他的同伴偶尔开的粗俗玩笑表明，在营地里，他带走那个女人是件不争的事实，因为迷信的矿工们认为那个女人的存在给他们带来了好运。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Hitherto	,	except	on	the	occasions	when	she	came	out	to	speak	to	him	,
迄今为止	,	除了	在	这	场合	什么时候	她	来了	出去	到	说话	到	他	,

此前，除了她出来和他说话的几次之外，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

he	had	only	met	her	at	the	bar	.
他	有	仅有的	遇见	她	在	这	酒吧	.

他只在酒吧见过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

She	had	more	than	once	mentioned	that	she	went	out	every	morning	and
她	有	更多的	比	一次	提及	那	她	去	出去	每一个	早晨	和

[ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [waɪl] [ðə; ði] ['digəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [wɜːk]

afternoon	for	a	stroll	through	the	camp	while	the	diggers	were	all	at	work
下午	为了	一个	漫步	通过	这	营	尽管	这	挖掘机	是	全部	在	工作

,

,

,

她曾多次提到，每天早晨和下午，当工人们都在工作的时候，她都会出去在营地里散步。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [kɔːs] ,

but	being	unable	to	arrive	at	any	conclusion	as	to	his	best	course	,
但	存在	无法	到	到达	在	任何	结论	作为	到	他的	最好的	课程	,

但他始终无法就最佳方案得出任何结论，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][hɑːf][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

he	had	not	availed	himself	of	what	seemed	to	him	a	half	invitation	to
他	有	不是	已利用	他自己	的	什么	似乎	到	他	一个	一半	邀请	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

meet	her	.
见面	她	.

他并没有接受那份在他看来像是半吊子的见面邀请。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	,	however	,	he	determined	to	see	what	would	come	of	it	,
在	最后的	,	然而	,	他	决定	到	看	什么	会	来	的	它	,

但最终，他还是决定看看结果会如何。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [went] [ʌp] ['ɪntuː]

and	making	some	excuse	to	leave	his	work	soon	after	breakfast	,	went	up	into
和	制作	一些	原谅	到	离开	他的	工作	很快	后	早餐	,	去	向上	进入

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

早餐后不久，他找了个借口离开工作岗位，上到营地去了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

From	his	tent	he	could	see	the	saloon	,
从	他的	帐篷	他	可以	看	这	酒吧	,

他从帐篷里可以看到酒吧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [kʌm] [aʊt] .

and	after	watching	for	half	-	an	-	hour	he	saw	the	girl	come	out	.
和	后	观看	为了	一半	-	一个	-	小时	他	锯	这	女孩	来	出去	.

他观察了半个小时后，看到女孩出来了。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Marking	the	way	she	went	,	he	followed	and	overtook	her	just	outside	the
标记	这	方式	她	去	,	他	随后	和	超越	她	只是	外部	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

他循着她走过的路，一路尾随，在营地外追上了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

There	was	no	mistaking	the	look	of	pleasure	in	her	face	.
那里	曾是	不	误会	这	看	的	乐趣	在	她	脸	.

她脸上洋溢着喜悦，这一点毋庸置疑。

- [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] ? -

'	Not	at	work	?	'
-	不是	在	工作	?	-

“不在工作吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -

'	Is	anything	the	matter	?	'
-	是	任何事物	这	事情	?	-

出什么事了吗?

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt]

'	Nothing	is	the	matter	,	except	that	I	felt	unusually	lazy	,	and	catching	sight
-	没有什么	是	这	事情	,	除了	那	我	毛毡	异常地	懒惰的	,	和	捕捉	视线

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“没什么事，只是我感觉特别懒，然后看到了你。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

I	thought	if	you	would	let	me	I	would	join	you	.
我	想法	如果	你	会	让	我	我	会	加入	你	.

我想，如果你允许的话，我就加入你们。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] [bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

I	thought	it	would	be	pleasant	to	have	a	talk	without	having	that	bar	between	us	.	'
我	想法	它	会	是	令人愉快的	到	有	一个	讲话	没有	拥有	那	酒吧	之间	我们	.	-

我想，如果能不隔着那道栏杆好好聊聊，应该会很愉快。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	should	like	a	talk	very	much	,	'	she	said	,
-	我	应该	喜欢	一个	讲话	非常	很多	,	-	她	说	,

“我很想和你谈谈，”她说。

- [bʌt; bət] — - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] .

'	but	—	'	and	she	looked	round	a	little	nervously	.
-	但	—	-	和	她	看起来	圆形的	一个	小的	紧张地	.

“但是——”她有些紧张地环顾四周。

- [juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] [mait] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .

'	You	mean	people	might	talk	if	they	saw	us	together	.
-	你	意思是	人们	可能	讲话	如果	他们	锯	我们	一起	.

你的意思是，如果人们看到我们在一起，可能会说闲话吗?

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

Well	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**talk**	**about**	**.**
出色地	,	那里	是	没有什么	到	讲话	关于	.

没什么好说的。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [frendz] [dʒʌst][æz; əz] [tuː] [men] [ɔː(r)] [tuː]

A	**man**	**and**	**a**	**woman**	**can**	**be**	**good**	**friends**	**just**	**as**	**two**	**men**	**or**	**two**
一个	男人	和	一个	女士	能	是	好的	朋友们	只是	作为	二	男人	或者	二

['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] ,

women	**may**	**be**	**—**	**and**	**we**	**are**	**good**	**friends**	**,**
女性	可能	是	—	和	我们	是	好的	朋友们	,

男人和女人可以成为好朋友，就像两个男人或两个女人也可以成为好朋友一样——而我们就是好朋友。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ? -

are	**we**	**not**	**?**	**'**
是	我们	不是	?	-

难道不是吗?

- ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] .

'	**Certainly**	**we**	**are**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**frankly**	**.**
-	当然	我们	是	,	-	她	说	,	坦率地说	.

“当然是，”她坦率地说。

[nɛdz] ['mænə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃætɪd] [tuː; tə]

Ned's	**manner**	**had**	**indeed**	**puzzled**	**her**	**;**	**he**	**had**	**always**	**chatted**	**to**
内德的	方式	有	的确	困惑	她	;	他	有	总是	聊天	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] :

her	**as**	**a**	**friend**	**:**
她	作为	一个	朋友	:

内德的态度确实让她感到困惑；他一直以来都像朋友一样和她聊天：

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

he	**had**	**,**	**as**	**she**	**had**	**said**	**,**
他	有	,	作为	她	有	说	,

正如她所说，他确实有

['nevə(r)] [wʌns] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɔː(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

never	**once**	**paid**	**her**	**a**	**compliment**	**or**	**said**	**a**	**word**	**that**	**might**	**not**	**have**	**been**
绝不	一次	有薪酬的	她	一个	赞扬	或者	说	一个	单词	那	可能	不是	有	到过

[sed] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['ʌðə(r)] [men] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

said	**had**	**there**	**been**	**other**	**men**	**standing**	**beside**	**him**	**at**	**the**	**bar**	**.**
说	有	那里	到过	其他	男人	常设	旁	他	在	这	酒吧	.

他从未对她表示过任何赞美，也从未说过一句如果当时有其他男人站在他旁边，他可能不会说的话。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**Do**	**you**	**know**	**,**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**you**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	做	你	知道	,	什么时候	我	第一的	锯	你	,	-	他	说	,

“你知道吗，当我第一次见到你的时候，”他说，

- [juː; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [njuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

'	**you**	**reminded**	**me**	**so**	**strongly**	**of**	**some**	**one**	**I**	**knew**	**in**	**England**	**that**	**I**	**could**
-	你	提醒	我	所以	强烈	的	一些	一	我	知道	在	英格兰	那	我	可以

[hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -

have	**taken**	**you**	**for**	**her**	**?**	**'**
有	已采取	你	为了	她	?	-

“你让我想起了我在英国认识的一个人，我差点把你认成她了？”

- [ɪn'diːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] ; - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [njuː] [wel] ? -

'	**Indeed**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**coldly**	**;**	**'**	**was**	**it**	**some**	**one**	**you**	**knew**	**well**	**?**	**'**
-	的确	,	-	她	说	,	冷冷地	;	-	曾是	它	一些	一	你	知道	出色地	?	-

“的确，”她冷冷地说，“是你熟人吗？”

- ['veri] [wel] .
' **Very well .**
- 非常 出色地 .

很好。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . -
I had known her from the time when she was a little child . '
我 有 已知 她 从 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 . -

我从她还是个小孩子的时候就认识她了。

- [dɪd][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ? -
' **Did you care for her much ? '**
- 做过 你 关心 为了 她 很多 ? -

你很在乎她吗?

- [jes] , [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
' **Yes , I cared for her a great deal .**
- 是的 , 我 关心 为了 她 一个 伟大的 交易 .

“是的，我非常关心她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . -
She was engaged to be married to some one else . '
她 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 一些 一 别的 . -

她已经和别人订婚了。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ? -
' **Is she married to him now ? '**
- 是 她 已婚 到 他 现在 ? -

她现在嫁给他了吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [nəʊ] .
' **No .**
- 不 .

'不。

[æt; ət] [liːst] [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] . -
At least I believe not . '
在 至少 我 相信 不是 . -

至少我不这么认为。

- [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? -
' **Did you come out here to tell me this ? '**
- 做过 你 来 出去 这里 到 告诉 我 这 ? -

“你来这里就是为了告诉我这件事吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
she asked , suddenly facing round upon him .
她 问 , 突然 面向 圆形的 之上 他 .

她突然转过身来看着他，问道。

- ['pɑːtli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **Partly , ' he replied .**
- 部分 , - 他 回复 .

“部分如此，”他回答道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
' **We are friends , and I thought you ought to know .**
- 我们 是 朋友们 , 和 我 想法 你 应该 到 知道 .

“我们是朋友，我觉得你应该知道。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] , ['lində] ,

I	am	not	fool	enough	,	Linda	,
我	是	不是	傻子	足够的	,	琳达	,

琳达，我还没傻到那种地步。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

to	suppose	that	you	would	be	likely	in	any	case	to	feel	anything	more	than	a
到	认为	那	你	会	是	可能	在	任何	案件	到	感觉	任何事物	更多的	比	一个

['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['maɪnə(r)] [laɪk] [maɪ'self] ,

liking	for	a	rough	miner	like	myself	,
喜欢	为了	一个	粗糙的	矿工	喜欢	我	,

假设你无论如何都可能对像我这样粗犷的矿工产生除好感之外的任何感情，

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

but	I	thought	that	it	would	,	at	any	rate	,
但	我	想法	那	它	会	,	在	任何	速度	,

但我认为至少会是这样。

[biː; bi] ['əʊnli] [feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

be	only	fair	that	you	should	know	that	much	of	my	past	history	.	'
是	仅有的	公平的	那	你	应该	知道	那	很多	的	我的	过去的	历史	.	-

你应该了解我过去的很多经历，这很公平。

- [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [keə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

'	Then	you	still	care	,	'	she	said	,	after	a	pause	,
-	然后	你	仍然	关心	,	-	她	说	,	后	一个	暂停	,

“那说明你仍然关心我，”她停顿了一下后说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [səʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? -

'	for	this	woman	who	is	so	like	me	?	'
-	为了	这	女士	WHO	是	所以	喜欢	我	?	-

“对于这个和我如此相似的女人？”

- [jes] , ['lində] .

'	Yes	,	Linda	.
-	是的	,	琳达	.

“是的，琳达。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	shall	always	care	for	her	.	'
我	将	总是	关心	为了	她	.	-

我将永远关心她。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] ? -

'	And	it	was	only	because	I	was	like	her	that	you	liked	me	?	'
-	和	它	曾是	仅有的	因为	我	曾是	喜欢	她	那	你	喜欢	我	?	-

“就因为我像她，你才喜欢我吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtəli] .

she	said	,	bitterly	.
她	说	,	苦涩地	.

她苦涩地说。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	,	'	he	said	.
-	不	,	-	他	说	.

“不，”他说。

- [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	do	not	think	the	likeness	had	anything	to	do	with	it	.
-	我	做	不是	思考	这	相似	有	任何事物	到	做	和	它	.

“我不认为相貌相似与此事有任何关系。”

[ai] [laɪkt] [juː; jʊ][bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ai] [sɔː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

I	liked	you	because	I	saw	how	well	you	were	playing	your	part	in	a	most
我	喜欢	你	因为	我	锯	如何	出色地	你	是	玩耍	你的	部分	在	一个	最多

[ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

difficult	position	;
难的	位置	;

我喜欢你，因为我看到你在极其困难的情况下出色地完成了自己的工作；

[haʊ] [ˈkwaɪətli][juː; jʊ] [held] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] [ˈspɪrɪt] [hɪə(r)] ;

how	quietly	you	held	your	own	among	the	rough	spirits	here	;
如何	悄悄	你	握住	你的	自己的	之中	这	粗糙的	烈酒	这里	;

你在这群桀骜不驯的灵魂中，竟能如此沉着冷静地保持自己的地位；

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] .

how	much	you	were	respected	as	well	as	liked	by	them	.
如何	很多	你	是	受人尊敬	作为	出色地	作为	喜欢	经过	他们	.

你深受他们的尊重和喜爱。

[ai] [θɔːt] [haʊ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [səʊ] [ˈwaɪzli]

I	thought	how	few	young	women	in	your	position	would	have	behaved	so	wisely
我	想法	如何	很少	年轻的	女性	在	你的	位置	会	有	表现	所以	明智地

[ænd; ənd] [dɪˈskriːtli] .

and	discreetly	.
和	谨慎地	.

我想，像你这样年轻貌美的女性，能做到如此明智谨慎的恐怕不多见。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . -

Of	course	,	you	had	your	father	.	'
的	课程	,	你	有	你的	父亲	.	-

当然，你还有你父亲。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp] ,

'	He	is	not	my	father	,	'	she	broke	in	;	'	he	has	brought	me	up	,
-	他	是	不是	我的	父亲	,	-	她	打破	在	;	-	他	有	带来	我	向上	,

“他不是我父亲，”她插嘴道，“是他把我养大的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

but	he	is	not	my	father	.
但	他	是	不是	我的	父亲	.

但他不是我父亲。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtnə] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

We	are	partners	,	nothing	more	.
我们	是	合作伙伴	,	没有什么	更多的	.

我们是合作伙伴，仅此而已。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [səˈluːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm] [wenˈevə(r)] [ai] [tʃəʊz]

I	have	a	third	share	in	the	saloon	,	and	could	leave	them	whenever	I	chose
我	有	一个	第三	分享	在	这	酒吧	,	和	可以	离开	他们	每当	我	选择

.

:
.

我在这家酒吧拥有三分之一的股份，我可以随时退出。

[ðeə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] [təˈgeðə(r)] :

There	,	we	have	talked	enough	together	:
那里	,	我们	有	谈话	足够的	一起	:

我们已经谈得够多了：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] .

it	is	just	as	well	that	we	should	not	be	seen	here	.
它	是	只是	作为	出色地	那	我们	应该	不是	是	已见	这里	.

幸好我们不应该出现在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] ,

It	would	be	thought	that	we	had	arranged	to	meet	,
它	会	是	想法	那	我们	有	安排	到	见面	,

人们会以为我们已经约好见面了，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɪz] [nɒt] [truː] .

and	I	do	not	want	to	be	talked	about	,	even	if	the	talk	is	not	true	.
和	我	做	不是	想	到	是	谈话	关于	,	甚至	如果	这	讲话	是	不是	真的	.

即使议论纷纷，我也不希望被人议论。

[gʊd] - [baɪ] ; - [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp] ,

Good	-	bye	;	'	and	turning	she	went	back	into	the	camp	,
好的	-	再见	;	-	和	转弯	她	去	后退	进入	这	营	,

再见；说完，她转身走回了营地。

[waɪl] [ned] ['hæmptən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]['diːtʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

while	Ned	Hampton	making	a	wider	detour	returned	to	his	tent	.
尽管	内德	汉普顿	制作	一个	更广泛	車輛改道	返回	到	他的	帐篷	.

内德·汉普顿绕了一大圈路，然后回到了他的帐篷。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .

That	night	there	was	again	trouble	at	the	saloon	.
那	夜晚	那里	曾是	再次	麻烦	在	这	酒吧	.

当晚，酒吧里又发生了骚乱。

- ['ʃuːtɪŋ] [ə'gen] , ['dʒeɪkəb] , - [ned] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

'	Shooting	again	,	Jacob	,	'	Ned	said	,	as	a	pistol	shot	was	heard	.
-	射击	再次	,	雅各布	,	-	内德	说	,	作为	一个	手枪	射击	曾是	听到	.

“雅各布，你又开枪了，”内德说道，这时传来一声枪响。

- [sʌm; səm] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

'	Some	quarrel	over	the	cards	again	,	I	suppose	.
-	一些	争吵	超过	这	牌	再次	,	我	认为	.

“我猜他们又因为牌的事吵起来了。”

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ,

I	only	hope	that	it	was	what	they	call	a	fair	fight	,
我	仅有的	希望	那	它	曾是	什么	他们	称呼	一个	公平的	斗争	,

我只希望这是一场公平的较量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'gen] .

and	that	there	will	be	no	occasion	for	Judge	Lynch	to	interfere	again	.
和	那	那里	将要	是	不	场合	为了	法官	林奇	到	干扰	再次	.

林奇法官不会再有机会干预此事。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] . -

However	,	we	may	as	well	go	down	and	see	what	is	the	matter	.	'
然而	,	我们	可能	作为	出色地	去	向下	和	看	什么	是	这	事情	.	-

不过，我们不妨下去看看究竟出了什么事。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'luːn] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

They	went	down	together	to	the	saloon	;	a	number	of	men	were	standing
他们	去	向下	一起	到	这	酒吧	;	一个	数字	的	男人	是	常设

[ˌaʊt'saɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

outside	talking	excitedly	.
外部	说	兴奋地	.

他们一起下到酒吧；许多男人站在外面激动地交谈着。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? -

'	What	is	the	matter	?	'
-	什么	是	这	事情	?	-

'什么事？ '

[ned] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] .
Ned asked , as he arrived .
内德 问 , 作为 他 到达的 .

内德边走边问道。

- [wɪl] ['gærət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːl] [buːts] , [kɔːt] [ðə; ðɪ] [bɒs] [ðeə(r)] , ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət]
' Will Garrett , and a man they call Boots , caught the boss there , cheating at
- 将要 加勒特 , 和 一个 男人 他们 称呼 靴子 , 捕捉 这 老板 那里 , 作弊 在
[kɑːdz] ,
cards ,
牌 ,

“威尔·加勒特和另一个绰号叫布茨的人在那里抓到老板打牌作弊。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and there was a row over it .
和 那里 曾是 一个 排 超过 它 .

于是，他们为此发生了争吵。

[waɪt] [druː] [fɜːst] , [bʌt; bət] [buːts] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][gɒt] [fɜːst] [ʃɒt] . -
White drew first , but Boots was too quick for him , and got first shot . '
白色的 画 第一的 , 但 靴子 曾是 也 快的 为了 他 , 和 得到 第一的 射击 . -

白方先开球，但布茨速度更快，抢先一步。

- [hæz; həz][hiː; hi] [kɪld] [hɪm] ? -
' Has he killed him ? '
- 有 他 被杀 他 ? -

“他杀了他吗？”

[ned] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
Ned asked , anxiously .
内德 问 , 焦虑地 .

内德焦急地问道。

- [ðeɪ] [seɪ] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'gɛt][ˌaɪ 'tiː] .
' They say not , but the boys don't think he will overget it .
- 他们 说 不是 , 但 这 男孩们 不 思考 他 将要 超过 它 .

“他们说不会，但孩子们认为他不会得逞。”

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][doʊnt] [bleɪm] [buːts] ,
Those who were there don't blame Boots ,
那些 WHO 是 那里 不 责备 靴子 ,

当时在场的人并不责怪博姿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk]
for the last two or three evenings there has been a good deal of talk
为了 这 最后的 二 或者 三 晚上 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 讲话
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ;
about the play ;
关于 这 玩 ;

过去两三个晚上，大家都在热烈讨论这部戏剧；

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [bɒs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [əʊn] [lʌk] [ɔː(r)][hiː; hi] ['tʃiːtɪd] ,
either the boss had the devil's own luck or he cheated ,
任何一个 这 老板 有 这 魔鬼的 自己的 运气 或者 他 作弊 ,

要么老板运气好到爆，要么他作弊了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [kləʊz] .
and several of the boys made up their minds to watch him close .
和 一些 的 这 男孩们 制成 向上 他们的 思想 到 手表 他 关闭 .

几个男孩决定密切监视他。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

They	suspected	him	three	or	four	times	,
他们	怀疑	他	三	或者	四	时代	,

他们怀疑过他三四次，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [buːts]

but	he	was	so	quick	that	they	could	not	swear	to	it	till	to	-	night	Boots
但	他	曾是	所以	快的	那	他们	可以	不是	发誓	到	它	直到	到	-	夜晚	靴子

['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

spotted	it	,
斑	它	,

但他动作太快了，直到今晚Boots发现它之前，他们都无法确定。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [tʃiːt] .

and	swore	that	he	saw	him	cheat	.
和	发誓	那	他	锯	他	欺骗	.

他发誓说亲眼看到他作弊。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rəʊ] .

Then	there	was	a	tremendous	row	.
然后	那里	曾是	一个	巨大的	排	.

然后双方爆发了激烈的争吵。

[ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpə(r)] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

The	saloon	-	keeper	whipped	out	a	pistol	,
这	酒吧	-	守门员	鞭打	出去	一个	手枪	,

酒馆老板掏出了一把手枪，

[bʌt; bət] [buːts] [hæd; həd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

but	Boots	had	one	in	his	coat	pocket	and	shot	from	it	without	taking
但	靴子	有	一	在	他的	外套	口袋	和	射击	从	它	没有	采取

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

但布茨外套口袋里有一把枪，他没掏出来就开枪了。

[nəʊ][wʌn] ['bleim] [hɪm] ,

No	one	blames	him	,
不	一	责备	他	,

没有人责怪他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [buːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt]

for	if	the	other	had	been	a	little	quicker	Boots	would	have	been	carried	out
为了	如果	这	其他	有	到过	一个	小的	更快	靴子	会	有	到过	携带	出去

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] . -

instead	of	him	.	'
反而	的	他	.	-

如果另一个人动作快一点，被抬出去的就不是他而是布茨了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ,

The	men	were	pouring	out	from	the	place	now	,
这	男人	是	浇注	出去	从	这	地方	现在	,

男人们正从那里涌出来。

['meːdɒk] ['hævɪŋ] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

Murdoch	having	begged	them	to	leave	at	once	in	order	that	the	wounded	man
默多克	拥有	乞求	他们	到	离开	在	一次	在	命令	那	这	受伤	男人

[mait] [hæv; həv]['kwaɪət] .

might	have	quiet	.
可能	有	安静的	.

默多克恳求他们立即离开，以便让受伤的人能够安静地待着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] ,

One	of	the	miners	,
一	的	这	矿工	,

其中一名矿工，

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

who	had	thrown	up	his	profession	as	a	doctor	for	the	excitement	of
WHO	有	抛掷	向上	他的	职业	作为	一个	医生	为了	这	激动	的

[ðə; ði] [gəʊld] - ['fiːldz] ,

the	gold	-	fields	,
这	金子	-	字段	,

他为了淘金的刺激而放弃了医生的职业，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

had	been	in	the	room	at	the	time	and	was	now	looking	after	him	.
有	到过	在	这	房间	在	这	时间	和	曾是	现在	寻找	后	他	.

当时就在房间里，现在正在照顾他。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːdʒən] [huː] [wɒz; wəz]

A	messenger	was	just	starting	on	horseback	to	fetch	another	surgeon	who	was
一个	信使	曾是	只是	开始	在	马背	到	拿来	其他	外科医生	WHO	曾是

['præktɪsɪŋ] [æt; ət] ['siːdə(r)] [gʌltʃ] ,

practising	at	Cedar	Gulch	,
练习	在	雪松	峡谷	,

一名信使正骑马前往雪松峡谷接另一位行医的外科医生。

['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thirty	miles	away	.
三十	英里	离开	.

三十英里外。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

The	next	day	it	was	known	that	the	surgeons	had	some	hopes	of	saving
这	下一个	天	它	曾是	已知	那	这	外科医生	有	一些	希望	的	保存

[ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpərz] [laɪf] .

the	saloon	keeper's	life	.
这	酒吧	守门员	生活	.

第二天，人们得知外科医生们有希望挽救酒馆老板的生命。

[ə; eɪ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

A	tent	had	been	erected	a	short	distance	from	the	building	,
一个	帐篷	有	到过	竖立	一个	短的	距离	从	这	建筑	,

离建筑物不远处搭起了一个帐篷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpənd] .

and	to	this	he	had	been	carried	and	the	saloon	was	again	opened	.
和	到	这	他	有	到过	携带	和	这	酒吧	曾是	再次	打开	.

于是他被抬了过去，酒馆的门又开了。

['lində] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['meːdɒk] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊl] [tʃɑːdʒ]

Linda	,	however	,	did	not	appear	at	the	bar	,	and	Murdoch	was	in	sole	charge
琳达	,	然而	,	做过	不是	出现	在	这	酒吧	,	和	默多克	曾是	在	唯一	收费

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

of	the	arrangements	.
的	这	安排	.

然而，琳达并没有出现在酒吧，默多克全权负责安排一切。

[ned] [hæd; həd] [kɔːld] ['ɜːli] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

Ned	had	called	early	to	ask	if	there	was	anything	he	could	do	.
内德	有	称为	早期的	到	问	如果	那里	曾是	任何事物	他	可以	做	.

内德一大早就打电话来问他能不能帮上什么忙。

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tent] .

The	girl	came	to	the	entrance	to	the	tent	.
这	女孩	来了	到	这	入口	到	这	帐篷	.

女孩来到帐篷门口。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [wɪ'ðɪn] .

'	There	is	nothing	to	be	done	,	'	she	said	,	'	the	two	doctors	are	both	within	.
-	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	-	她	说	,	-	这	二	医生	是	两个都	之内	.

“没办法了，”她说，“两位医生都在里面。”

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Johnson	is	coming	over	from	the	store	at	six	o'clock	this	evening	to
太太	.	约翰逊	是	未来	超过	从	这	店铺	在	六	点钟	这	晚上	到

[teɪk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

take	my	place	by	him	for	a	few	hours	.
拿	我的	地方	经过	他	为了	一个	很少	小时	.

约翰逊太太今晚六点钟会从商店过来，代替我陪在他身边几个小时。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] .

The	doctors	say	it	may	be	a	long	business	.
这	医生	说	它	可能	是	一个	长的	商业	.

医生们说这可能是一场持久战。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	want	to	speak	to	you	;
我	想	到	说话	到	你	;

我想和你谈谈；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ]

if	you	will	come	to	the	back	door	at	half	-	past	six	I	will	come	out	with	you
如果	你	将要	来	到	这	后退	门	在	一半	-	过去的	六	我	将要	来	出去	和	你

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . -

for	a	short	time	.	'
为了	一个	短的	时间	.	-

如果你六点半到后门来，我可以陪你出去一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][kəʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

There	was	something	very	constrained	and	cold	about	her	manner	,
那里	曾是	某物	非常	受限	和	寒冷的	关于	她	方式	,

她的举止显得非常拘谨冷漠。

[ænd; ənd] [ned] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	Ned	wondered	what	she	could	want	to	say	to	him	just	at	the	present
和	内德	想知道	什么	她	可以	想	到	说	到	他	只是	在	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

内德心想，她此时此刻究竟想对他说些什么呢?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [də'rektli] [hiː; hi] [sent] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	came	out	directly	he	sent	in	to	say	that	he	was	there	.
她	来了	出去	直接地	他	发送	在	到	说	那	他	曾是	那里	.

他派人进来告诉她他到了，她就直接出来了。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	do	not	want	to	go	far	,	'	she	said	;
-	我	做	不是	想	到	去	远的	,	-	她	说	;

“我不想走远，”她说；

- [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

'	we	can	walk	up	and	down	here	and	talk	as	well	as	anywhere	else	.
-	我们	能	走	向上	和	向下	这里	和	讲话	作为	出色地	作为	任何地方	别的	.

“我们可以在这里自由走动、自由交谈，就像在其他任何地方一样。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? -

Will	**you**	**give**	**me**	**a**	**plain**	**answer**	**to**	**a**	**question**	**?**	**'**
将要	你	给	我	一个	清楚的	回答	到	一个	问题	?	-

你能给我一个直截了当的答案吗?

- ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] — [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] . -

'	**Certainly**	**I**	**will**	**—**	**to**	**any**	**question**	**.**	**'**
-	当然	我	将要	—	到	任何	问题	.	-

“当然，我会回答任何问题。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

'	**Are**	**you**	**the**	**man**	**who**	**followed**	**us**	**from**	**England**	**,**
-	是	你	这	男人	WHO	随后	我们	从	英格兰	,

“你就是那个从英国跟着我们来的那个人吗？”

[ænd; ənd] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	**who**	**arrived**	**at**	**New**	**Orleans**	**the**	**evening**	**before**	**we**	**left**	**it**	**?**	**'**
和	WHO	到达的	在	新的	奥尔良	这	晚上	前	我们	左边	它	?	-

在我们离开新奥尔良的前一天晚上，谁抵达了那里?

- [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['məːdə] [ðæt] [naɪt] .

'	**And**	**was**	**all**	**but**	**murdered**	**that**	**night**	**.**
-	和	曾是	全部	但	被谋杀	那	夜晚	.

“当晚他差点被谋杀。”

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] . -

Yes	**,**	**I**	**am**	**the**	**man**	**.**	**'**
是的	,	我	是	这	男人	.	-

是的，我就是那个人。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] [spaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [skɔːn] ,

'	**Then**	**you**	**are**	**a**	**police**	**spy**	**,**	**'**	**she**	**said**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**utter**	**scorn**	**,**
-	然后	你	是	一个	警察	间谍	,	-	她	说	在	一个	语气	的	说出	轻蔑	,

“那你就是警察的卧底，”她用极其轻蔑的语气说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'træp] [ˌjuː 'es] . -

'	**and**	**you**	**have**	**been**	**pretending**	**to**	**be**	**a**	**friend**	**only**	**to**	**entrap**	**us**	**.**	**'**
-	和	你	有	到过	假装	到	是	一个	朋友	仅有的	到	陷阱	我们	.	-

“而你一直假装是朋友，只是为了设局陷害我们。”

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [ned] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] ; - [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

'	**Not**	**at**	**all**	**,**	**'**	**Ned**	**answered**	**calmly**	**;**	**'**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**police**	**,**
-	不是	在	全部	,	-	内德	回答	平静地	;	-	我	有	没有什么	到	做	和	这	警察	,

“完全没有，”内德平静地回答道，“我和警察没有任何关系。”

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'træp] [juː; jʊ] .

nor	**have**	**I**	**had**	**any**	**desire**	**to**	**entrap**	**you**	**.**
也不	有	我	有	任何	欲望	到	陷阱	你	.

我也从未想过要陷害你。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæmptən] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] . -

My	**name**	**is**	**Hampton**	**;**	**I**	**am**	**a**	**captain**	**in**	**the**	**English**	**army**	**.**	**'**
我的	姓名	是	汉普顿	;	我	是	一个	队长	在	这	英语	军队	.	-

我名叫汉普顿，是英国陆军的一名上尉。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋgrəli] .

'	**It**	**is**	**no**	**matter**	**to**	**me**	**who**	**you**	**are**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**angrily**	**.**
-	它	是	不	事情	到	我	WHO	你	是	,	-	她	说	,	愤怒地	.

“你是谁对我来说都无关紧要，”她生气地说。

- [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? -

'	**What**	**is**	**your**	**object**	**in**	**following**	**us**	**here**	**?**	**'**
-	什么	是	你的	目的	在	下列的	我们	这里	?	-

“你跟着我们来这里的目的是什么？”

- [ai] [mait] [rɪ'plaɪ][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [juː; jʊ]

'	I	might	reply	by	asking	what	was	the	object	of	the	two	men	with	you
-	我	可能	回复	经过	问	什么	曾是	这	目的	的	这	二	男人	和	你

[ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] . -

in	setting	a	man	on	to	murder	me	in	New	Orleans	.	'
在	环境	一个	男人	在	到	谋杀	我	在	新的	奥尔良	.	-

“我可能会反问你，和你在一起的那两个人唆使别人在新奥尔良谋杀我的目的是什么？”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] .

Her	face	changed	at	once	.
她	脸	已更改	在	一次	.

她的脸色骤然变了。

- [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ai] [nəʊ] [wiː; wi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

'	I	knew	nothing	of	it	,	'	she	exclaimed	;	'	I	know	we	hurried	away	from	our
-	我	知道	没有什么	的	它	,	-	她	惊呼	;	-	我	知道	我们	慌忙	离开	从	我们的

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

“我对此一无所知，”她惊呼道；“我只知道我们匆匆离开了酒店。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['wɔːbl] [hæd; həd] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [njuː]

and	they	told	me	afterwards	that	Warbles	had	recognised	some	one	he	knew
和	他们	讲述	我	然后	那	鸣啭	有	已确认	一些	一	他	知道

[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

on	board	a	steamer	that	had	just	come	in	.
在	木板	一个	汽船	那	有	只是	来	在	.

事后他们告诉我，沃布尔斯在一艘刚进港的轮船上认出了一位熟人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

But	they	never	could	have	done	that	.
但	他们	绝不	可以	有	完毕	那	.

但他们根本不可能做到。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ? -

Were	you	much	hurt	?	'
是	你	很多	伤害	?	-

你伤得很重吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ai][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	It	was	a	miracle	I	was	not	killed	,	'	he	said	;
-	它	曾是	一个	奇迹	我	曾是	不是	被杀	,	-	他	说	;

“我没被杀简直是个奇迹，”他说；

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] . -

'	as	it	was	I	was	laid	up	for	three	weeks	.	'
-	作为	它	曾是	我	曾是	铺设	向上	为了	三	周	.	-

“结果我卧床休息了三个星期。”

- [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	cannot	believe	that	they	had	anything	to	do	with	it	.
-	我	不能	相信	那	他们	有	任何事物	到	做	和	它	.

“我简直不敢相信他们与此事有任何关系。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] ? -

Why	do	you	accuse	them	?	'
为什么	做	你	控	他们	?	-

你为什么要指控他们?

- ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]

'	Simply	because	they	were	the	only	persons	who	had	an	interest	in	my
-	简单地	因为	他们	是	这	仅有的	人	WHO	有	一个	兴趣	在	我的

[deθ] , [ɔː(r)] ,

death	,	or	,
死亡	,	或者	,

“仅仅因为他们是唯一对我的死感兴趣的人，或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][maɪ] [dɪ'tenʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

at	any	rate	,	in	my	detention	for	a	period	,
在	任何	速度	,	在	我的	拘留	为了	一个	时期	,

总之，在我被拘留的那段时间里，

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ðeə(r)] [træk] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l]

which	as	they	thought	would	throw	me	completely	off	their	track	,	and	enable
哪个	作为	他们	想法	会	扔	我	完全地	离开	他们的	追踪	,	和	使能够

['wɔːbl] ,

Warbles	,
鸣啭	,

正如他们所料，这会让我完全偏离他们的轨道，并使沃布尔斯得以.....

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -

as	you	call	him	,	to	place	himself	beyond	the	reach	of	the	law	.	'
作为	你	称呼	他	,	到	地方	他自己	超过	这	抵达	的	这	法律	.	-

正如你所说的那样，他让自己凌驾于法律之上。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ? -

'	And	you	have	followed	us	?	'
-	和	你	有	随后	我们	?	-

“你一直跟着我们？”

- [jes] , [aɪ] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .

'	Yes	,	I	followed	you	.
-	是的	,	我	随后	你	.

“是的，我跟着你了。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk] ,

I	had	undertaken	the	task	,
我	有	已	这	任务	,

我已承担了这项任务。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . -

and	when	I	once	undertake	a	thing	I	always	carry	it	through	if	I	can	.	'
和	什么时候	我	一次	承担	一个	事物	我	总是	携带	它	通过	如果	我	能	.	-

一旦我决定做一件事，只要能做到，我就会坚持到底。

- [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? -

'	What	was	your	object	?	'
-	什么	曾是	你的	目的	?	-

你的目的是什么?

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .

'	I	will	tell	you	frankly	.
-	我	将要	告诉	你	坦率地说	.

我会坦诚地告诉你。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ə'rest][ænd; ənd][ˌekstrə'dɪʃn][ɒv; əv]

My	object	at	first	was	to	obtain	the	arrest	and	extradition	of
我的	目的	在	第一的	曾是	到	获得	这	逮捕	和	引渡	的

[jɔː'self][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kɔːl][ˈwɔːbl][ɒn][ðə; ði][tʃɑːdʒ][ɒv; əv]['biːɪŋ][kən'sɜːnd][ɪn]

yourself	and	the	man	you	call	Warbles	on	the	charge	of	being	concerned	in
你自己	和	这	男人	你	称呼	鸣啭	在	这	收费	的	存在	担心的	在

['stiːlɪŋ][tuː]['daɪmənd][tiˈɑːrə],

stealing	two	diamond	tiaras	,
偷窃	二	钻石	头饰	,

我最初的目的是逮捕并引渡你和你称作"沃布尔斯"的那个人，指控他们参与盗窃两顶钻石王冠。

[ðə; ði]['prɒpəti][ɒv; əv]['gɪliət],[ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ɪn][bɒnd][striːt],

the	property	of	Gilliat	,	a	jeweller	in	Bond	Street	,
这	财产	的	吉利亚特	,	一个	珠宝商	在	纽带	街道	,

这是邦德街珠宝商吉利亚特的财产。

[ænd; ənd][ɒv; əv][əb'teɪnɪŋ]['ʌndə(r)][fɔːls][pri'tens, 'priːt-][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][paʊndz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	of	obtaining	under	false	pretences	a	thousand	pounds	from	a
和	的	获得	在下面	错误的	伪装	一个	千	磅	从	一个

['dʒentlmən][nemd]['sɪŋgltən].

gentleman	named	Singleton	.
绅士	命名	辛格尔顿	.

并以欺诈手段从一位名叫辛格尔顿的先生那里骗取了一千英镑。

['feɪlɪŋ][ɪn]['duːɪŋ][ðɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n],[ɪf]['pɒsəb(ə)l],

Failing	in	doing	this	it	was	my	intention	,	if	possible	,
失败	在	正在做	这	它	曾是	我的	意图	,	如果	可能的	,

如果可能的话，我本意是想尽一切办法，但最终未能成功。

[tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪt(ə)n][ək'nɒlɪdʒmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]

to	obtain	from	you	a	written	acknowledgment	of	your	share	in	the
到	获得	从	你	一个	书面	致谢	的	你的	分享	在	这

['bɪznəs].

business	.
商业	.

要求您提供书面确认您在公司中所占股份的证明。

[ai][niːd]['hɑːdli][seɪ][ðæt][sɪns][ai][sɔː][juː; jʊ][ai][hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'bændənd][ðə; ði][fɜːst]

I	need	hardly	say	that	since	I	saw	you	I	have	altogether	abandoned	the	first
我	需要	几乎	说	那	自从	我	锯	你	我	有	共	弃	这	第一的

[ɪn'tenʃ(ə)n].

intention	.
意图	.

我几乎不用多说，自从见到你之后，我已经完全放弃了最初的打算。

[ai][wɒz; wəz][kən'vɪnst][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstrəmənt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

I	was	convinced	that	you	were	but	an	instrument	in	the	hands	of	others
我	曾是	确信	那	你	是	但	一个	乐器	在	这	双手	的	其他的

,

,

,

我曾确信你不过是别人手中的工具。

[ænd; ənd]['əʊnli][həʊpt][ðæt][ðə; ði][taɪm][wʊd][kʌm][wen][juː; jʊ][wʊd][ʌn'duː][ðə; ði][hɑːm][ðæt]

and	only	hoped	that	the	time	would	come	when	you	would	undo	the	harm	that
和	仅有的	希望	那	这	时间	会	来	什么时候	你	会	撤销	这	伤害	那

[hæd; həd][biːn][dʌn][baɪ][ək'nɒlɪdʒɪŋ][ðæt][juː; jʊ][ˌpəːsəneit][mɪs]['hɔːtriː],

had	been	done	by	acknowledging	that	you	personated	Miss	Hawtrey	,
有	到过	完毕	经过	承认	那	你	扮演	错过	霍特里	,

我只希望有一天你能承认你冒充了霍特里小姐，从而弥补你所造成的伤害。

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [hæz; həz]

upon	whom	the	most	unjust	suspicions	have	naturally	fallen	and	whose	life	has
之上	谁	这	最多	不公正	怀疑	有	自然	倒下	和	谁	生活	有

[biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['ruːɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

been	to	a	great	extent	ruined	by	it	.	'
到过	到	一个	伟大的	程度	毁坏	经过	它	.	-

最不公正的怀疑自然而然地落在了他们身上，他们的生活也因此而大大毁了。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? -

'	Why	should	it	have	been	?	'
-	为什么	应该	它	有	到过	?	-

为什么非得如此呢?

[ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .

the	girl	asked	.
这	女孩	问	.

女孩问道。

- ['wɔːbl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

'	Warbles	told	me	that	she	could	have	no	difficulty	in	proving	where	she	was
-	鸣啭	讲述	我	那	她	可以	有	不	困难	在	证明	在哪里	她	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . -

at	the	time	.	'
在	这	时间	.	-

沃布尔斯告诉我，她完全可以证明自己当时身在何处。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

'	She	had	a	difficulty	.
-	她	有	一个	困难	.

她遇到了困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bɒnd] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

She	had	been	in	Bond	Street	at	the	same	hour	,
她	有	到过	在	纽带	街道	在	这	相同的	小时	,

她当时也正好在邦德街。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] [ɔː(r)][æt; ət]

and	she	could	not	prove	that	she	was	not	either	in	the	jeweller's	shop	or	at
和	她	可以	不是	证明	那	她	曾是	不是	任何一个	在	这	珠宝商	店铺	或者	在

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgəltənz] ['tʃeɪmbəz] .

Mr	.	Singleton's	chambers	.
先生	.	单例	房间	.

她无法证明自己当时既不在珠宝店，也不在辛格尔顿先生的办公室。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wʌn] .

Her	position	has	been	a	terrible	one	.
她	位置	有	到过	一个	糟糕的	一	.

她的处境非常糟糕。

[ðə; ði][mæn] ['wɔːbl] [fɜːst] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

The	man	Warbles	first	prepared	the	ground	by	circulating	rumours	that	she	was	being
这	男人	鸣啭	第一的	准备	这	地面	经过	循环	谣言	那	她	曾是	存在

['blækmeil] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

blackmailed	for	money	,
勒索	为了	钱	,

沃布尔斯首先散布谣言，说她遭到勒索，以此来铺垫事态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .

and	this	gave	a	reason	for	her	obtaining	the	jewels	.
和	这	给予	一个	原因	为了	她	获得	这	珠宝	.

这也解释了她为何会得到这些珠宝。

[ai] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] [ˈɪŋglənd]
I heard before I left England
我 听到 前 我 左边 英格兰

我离开英国之前就听说了这件事。

[ðæt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
that in consequence of this cruel suspicion she had broken off her engagement
那 在 结果 的 这 残忍的 怀疑 她 有 破碎的 离开 她 订婚
. -
: '
. -

由于这种残酷的怀疑，她解除了婚约。

[ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [ˈfɪəsli] [əˈpɒn] [hɪm] .
The girl turned fiercely upon him .
这 女孩 转向 激烈地 之上 他 .

女孩猛地转过身来，狠狠地瞪着他。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and you think to go home and clear her and then to receive
和 你 思考 到 去 家 和 清除 她 和 然后 到 收到
[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] ;
your reward ;
你的 报酬 ;

你以为回家后把她洗清罪名，然后就能得到你的奖励;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
and for this you have acted your part with me .
和 为了 这 你 有 行动 你的 部分 和 我 .

为此，你与我一起尽了自己的一份力。

[wel] , [sɜː(r)] , [ai] [dɪˈnaɪ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Well , sir , I deny altogether any knowledge of what you have been talking about ,
出色地 , 先生 , 我 否定 共 任何 知识 的 什么 你 有 到过 说 关于 ,

先生，我完全否认对您所说的事情知情。

[ænd; ənd] [ai] [dɪˈfaɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] . -
and I defy you to do your worst . '
和 我 违抗 你 到 做 你的 最差 . -

我倒要看看你使出浑身解数来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] — - [wʌn] [ˈməʊmənt] [lɒŋgə(r)] .
She was turning to leave him when he said — ' One moment longer .
她 曾是 转弯 到 离开 他 什么时候 他 说 — - 一 片刻 更长 .

她正要转身离开他时，他却说："再等一会儿。"

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I am in no way acting for myself , but solely for her .
我 是 在 不 方式 表演 为了 我 , 但 仅 为了 她 .

我绝不是为自己而行，而完全是为了她。

[maɪ] [liːv] [ɪz] [ˈnɪəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [rɪˈtɜːn] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,
My leave is nearly up , and I shall probably return direct to India ,
我的 离开 是 几乎 向上 , 和 我 将 大概 返回 直接的 到 印度 ,

我的假期快结束了，我可能会直接返回印度。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['ɪŋgləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] ,

in	which	case	I	shall	not	be	back	in	England	for	another	eight	or	ten	years	,
在	哪个	案件	我	将	不是	是	后退	在	英格兰	为了	其他	八	或者	十	年	,

那样的话，我恐怕再过八到十年都回不了英国了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] — [meɪ] [ɪn'diːd]

and	she	may	be	married	before	as	many	months	are	passed	—	may	indeed
和	她	可能	是	已婚	前	作为	许多	几个月	是	通过了	—	可能	的确

[biː; bi] ['mærid] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] .

be	married	now	for	aught	I	know	.
是	已婚	现在	为了	零	我	知道	.

她可能在几个月内结婚——事实上，就我所知，她现在可能已经结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,

It	is	for	my	girl	friend	that	I	have	been	working	,
它	是	为了	我的	女孩	朋友	那	我	有	到过	在职的	,

我工作是为了我女朋友。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

not	for	the	woman	that	I	love	.
不是	为了	这	女士	那	我	爱	.

不是为了我心爱的女人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [naʊ] ,

You	and	I	are	friends	now	,
你	和	我	是	朋友们	现在	,

你我现在是朋友了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

and	were	you	in	difficulty	or	trouble	you	could	count	upon	me	to	do
和	是	你	在	困难	或者	麻烦	你	可以	数数	之上	我	到	做

[maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

my	best	for	you	as	I	have	been	doing	for	her	.	'
我的	最好的	为了	你	作为	我	有	到过	正在做	为了	她	.	-

如果你遇到困难或麻烦，你可以指望我像帮助她一样尽我所能帮助你。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['skɔːnf(ə)l][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

She	waved	her	hand	in	scornful	repudiation	of	any	claim	upon	him	,
她	挥手	她	手	在	轻蔑的	拒绝	的	任何	宣称	之上	他	,

她轻蔑地挥了挥手，表示拒绝承认对他的任何权利。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

and	went	swiftly	back	to	the	tent	.
和	去	迅速地	后退	到	这	帐篷	.

然后迅速返回帐篷。

- ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['kæptɪn] ? -

'	Anything	wrong	,	Captain	?	'
-	任何事物	错误的	,	队长	?	-

“船长，出什么事了吗？”

['dʒeɪkəb] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Jacob	asked	,	as	he	returned	to	the	fire	.
雅各布	问	,	作为	他	返回	到	这	火	.

雅各布回到火堆旁问道。

- [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['dʒeɪkəb] .

'	Not	worse	than	might	be	expected	,	Jacob	.
-	不是	更糟	比	可能	是	预期的	,	雅各布	.

“情况并没有比预想的更糟，雅各布。”

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	have	spoken	to	her	,	told	her	who	I	am	,	and	why	I	came	here	.
我	有	说	到	她	,	讲述	她	WHO	我	是	,	和	为什么	我	来了	这里	.

我已经和她谈过了，告诉她我是谁，我为什么来这里。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]

Naturally	enough	,	she	is	sore	at	present	,	and	considers	that	I	have	been
自然	足够的	,	她	是	疮	在	展示	,	和	考虑	那	我	有	到过

[dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

deceiving	her	,
欺骗	她	,

她现在自然很生气，认为我一直在欺骗她。

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

which	is	true	enough	.
哪个	是	真的	足够的	.

这确实如此。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['faɪəd] [ʌp] ,

At	first	she	denied	nothing	,	but	afterwards	fired	up	,
在	第一的	她	否认	没有什么	,	但	然后	被解雇	向上	,

起初她什么也没否认，但后来却勃然大怒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	for	the	present	regards	me	as	an	enemy	;	but	I	believe	it	will
和	为了	这	展示	问候	我	作为	一个	敌人	;	但	我	相信	它	将要

[ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

all	come	right	.
全部	来	正确的	.

目前他视我为敌人；但我相信一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	is	angry	now	because	it	seems	to	her	that	I	have	been	taking	her
她	是	生气的	现在	因为	它	似乎	到	她	那	我	有	到过	采取	她

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ,

in	for	my	own	purposes	,
在	为了	我的	自己的	目的	,

她现在很生气，因为她觉得我收留她是为了自己的私利。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] . -

but	I	think	that	when	she	thinks	it	over	calmly	she	will	do	what	I	want	.	'
但	我	思考	那	什么时候	她	思考	它	超过	平静地	她	将要	做	什么	我	想	.	-

但我认为，当她冷静下来仔细考虑后，她会按照我的意愿行事的。

[dʒʌst][æz; əz] [ned] ['hæmptən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][mæn]

Just	as	Ned	Hampton	was	thinking	of	turning	in	for	the	night	a	man
只是	作为	内德	汉普顿	曾是	思维	的	转弯	在	为了	这	夜晚	一个	男人

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

came	up	to	the	fire	.
来了	向上	到	这	火	.

正当内德·汉普顿准备就寝时，一个男人走到了火堆旁。

[hiː; hi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['meːdɒk] , ['trʌskəts] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

He	recognised	him	at	once	as	Murdoch	,	Truscott's	partner	in	the	saloon	.
他	已确认	他	在	一次	作为	默多克	,	特鲁斯科特的	伙伴	在	这	酒吧	.

他一眼就认出他是默多克，特拉斯科特的酒吧合伙人。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , - [ðə; ði][mæn] [sed] ,

'	I	have	come	round	to	have	a	bit	of	a	talk	with	you	,	'	the	man	said	,
-	我	有	来	圆形的	到	有	一个	少量	的	一个	讲话	和	你	,	-	这	男人	说	,

“我过来是想和你聊聊，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	seated	himself	on	a	box	near	the	fire	.
作为	他	坐着	他自己	在	一个	盒子	靠近	这	火	.

他坐在火堆旁的一个箱子上。

- ['lində] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

' Linda	has	been	telling	me	that	you	are	the	man	I	saw	at	New	Orleans	,
- 琳达	有	到过	讲述	我	那	你	是	这	男人	我	锯	在	新的	奥尔良	,

“琳达一直跟我说，你就是我在新奥尔良见到的那个人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

and	that	you	followed	us	here	.
和	那	你	随后	我们	这里	.

感谢你关注我们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

She	has	also	been	telling	me	what	you	came	for	,
她	有	还	到过	讲述	我	什么	你	来了	为了	,

她还告诉我你来这里的目的，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['daʊnraɪt] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girl	is	downright	cut	up	about	it	.
和	这	女孩	是	彻头彻尾	切	向上	关于	它	.

女孩为此伤心欲绝。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɔːbl]

Up	till	now	I	have	never	known	the	rights	of	the	job	she	and	Warbles
向上	直到	现在	我	有	绝不	已知	这	权利	的	这	工作	她	和	鸣啭

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

had	done	in	England	.
有	完毕	在	英格兰	.

直到现在，我才知道她和沃布尔斯在英国所做的工作的权利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

She	has	not	told	me	much	about	it	now	,
她	有	不是	讲述	我	很多	关于	它	现在	,

她现在没跟我多说这件事了。

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ænd; ənd][gɒt] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

only	that	she	acted	the	part	of	another	girl	and	got	things	in	her	name	,
仅有的	那	她	行动	这	部分	的	其他	女孩	和	得到	事物	在	她	姓名	,

只不过她扮演了另一个女孩的角色，并以她的名义获得了一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][hæz; həz] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt]

and	that	the	other	girl	has	been	suspected	of	it	,	and	that	you	want
和	那	这	其他	女孩	有	到过	怀疑	的	它	,	和	那	你	想

[tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	clear	her	.
到	清除	她	.

另一个女孩也被怀疑是凶手，你想为她洗清嫌疑。

[naʊ] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ai] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [ai] [wʊd] [duː; də] [wɒt]

Now	when	I	first	saw	her	at	New	Orleans	I	took	an	oath	I	would	do	what
现在	什么时候	我	第一的	锯	她	在	新的	奥尔良	我	采取	一个	誓言	我	会	做	什么

[ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	could	for	her	,
我	可以	为了	她	,

当我第一次在新奥尔良见到她时，我就发誓要尽我所能帮助她。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋd] [ɪn] ['eni] [wei] .

and	would	see	that	she	was	not	wronged	in	any	way	.
和	会	看	那	她	曾是	不是	冤枉	在	任何	方式	.

并确保她不会受到任何不公正对待。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	been	watching	her	pretty	close	for	some	time	.
我	有	到过	观看	她	漂亮的	关闭	为了	一些	时间	.

我已经密切关注她一段时间了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] .

I	could	see	she	liked	you	.
我	可以	看	她	喜欢	你	.

我看得出来她喜欢你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]

If	you	had	pretended	to	be	fond	of	her	so	as	to	wheedle	her
如果	你	有	假装	到	是	喜爱	的	她	所以	作为	到	哄骗	她

['ɪntuː] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

into	doing	what	you	wanted	in	this	business	,
进入	正在做	什么	你	通缉	在	这	商业	,

如果你假装喜欢她，以此哄骗她在生意上为你做事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	had	then	chucked	her	over	,
和	有	然后	扔掉	她	超过	,

然后就把她扔了过去。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ]

I	would	have	thought	no	more	of	shooting	you	than	I	would	of	putting	my
我	会	有	想法	不	更多的	的	射击	你	比	我	会	的	推杆	我的

[hiːl] [ɒn][ə; eɪ] - [hed] ;

heel	on	a	rattler's	head	;
脚跟	在	一个	-	头	;

我当时觉得开枪打死你，就像我当时觉得用脚后跟踩响尾蛇的头一样不可思议；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] .

but	I	am	bound	to	say	that	you	haven't	.
但	我	是	边界	到	说	那	你	还没有	.

但我不得不说，你并没有。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

I	could	see	that	whatever	your	game	was	,	you	were	not	trying	to	make
我	可以	看	那	任何	你的	游戏	曾是	,	你	是	不是	尝试	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ;

her	like	you	;
她	喜欢	你	;

我看得出来，不管你玩什么把戏，你都不是想让她喜欢你；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	when	I	said	something	about	it	,	when	she	was	talking	to	me	,
和	什么时候	我	说	某物	关于	它	,	什么时候	她	曾是	说	到	我	,

当我谈到这件事时，当她跟我说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [fleəd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][tuː; tə]

she	flared	up	and	said	that	you	had	never	been	more	than	civil	to
她	喇叭口	向上	和	说	那	你	有	绝不	到过	更多的	比	民用	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她勃然大怒，说你对她从来没有比礼貌更客气过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

and	there	was	no	thought	of	love	between	you	.
和	那里	曾是	不	想法	的	爱	之间	你	.

你们之间根本没有爱情的念头。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]

'	I	don't	think	she	quite	spoke	the	truth	on	her	side	,	but	that	was	only
-	我	不	思考	她	相当	辐	这	真相	在	她	边	,	但	那	曾是	仅有的

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

“我认为她那边说的并没有完全是实话，但这也很正常。”

['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [fiːl] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

Anyhow	,	I	don't	feel	any	grudge	against	you	,
无论如何	,	我	不	感觉	任何	怨恨	反对	你	,

总之，我对你没有任何怨恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	it	is	only	to	make	things	best	for	her	that	I	have	come	here	.
和	它	是	仅有的	到	制作	事物	最好的	为了	她	那	我	有	来	这里	.

我来到这里，只是为了让她过得更好。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdli] [ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

There	is	nothing	hardly	I	would	not	do	for	her	,
那里	是	没有什么	几乎	我	会	不是	做	为了	她	,

我几乎什么都愿意为她做。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	want	to	make	things	as	smooth	as	possible	.
和	我	想	到	制作	事物	作为	光滑的	作为	可能的	.

我希望一切尽可能顺利。

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] [wɪð] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪl] ,

You	behaved	like	a	man	in	that	affair	with	Wyoming	Bill	,
你	表现	喜欢	一个	男人	在	那	事务	和	怀俄明州	账单	,

你和怀俄明州比尔的那件事，表现得像个男人。

[ænd; ənd][ai] [ges] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃɪz] [bænd] ,

and	I	guess	as	you	are	at	the	head	of	Judge	Lynch's	band	,
和	我	猜测	作为	你	是	在	这	头	的	法官	林奇的	乐队	,

我想，既然你是林奇法官乐队的领队，

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] ,

and	I	look	upon	you	as	a	straight	man	,
和	我	看	之上	你	作为	一个	直的	男人	,

我觉得你是个正直的人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	not	afraid	of	talking	straight	to	you	.
和	我	是	不是	害怕的	的	说	直的	到	你	.

我并不害怕直接跟你说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [set] [ðæt] ['nɪgə(r)] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .

It	was	I	who	set	that	nigger	on	you	at	New	Orleans	.
它	曾是	我	WHO	放	那	黑鬼	在	你	在	新的	奥尔良	.

是我指使那个黑鬼在新奥尔良袭击你。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] ['aʊə(r)][plænz] ,

I	knew	nothing	about	you	except	that	you	would	have	spoilt	our	plans	,
我	知道	没有什么	关于	你	除了	那	你	会	有	被宠坏了	我们的	计划	,

我对你一无所知，只知道你会破坏我们的计划。

[ænd; ənd] [mait] ['iːv(ə)n][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'restɪd] .

and	might	even	get	her	arrested	.
和	可能	甚至	得到	她	被捕	.

甚至可能导致她被捕。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

Your	**life**	**was**	**nothing**	**to**	**me**	**one**	**way**	**or**	**another**	**;**
你的	生活	曾是	没有什么	到	我	一	方式	或者	其他	;

你的生命对我来说毫无意义；

[ai] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**had**	**got**	**to**	**stop**	**you**	**and**	**I**	**did**	**it**	**.**
我	有	得到	到	停止	你	和	我	做过	它	.

我必须阻止你，而且我做到了。

[ai] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	**told**	**the**	**nigger**	**to**	**hit**	**you**	**so**	**that**	**you**	**would**	**be**	**laid**	**up**	**for**	**a**	**time**	**,**
我	讲述	这	黑鬼	到	打	你	所以	那	你	会	是	铺设	向上	为了	一个	时间	,

我让那黑鬼打你，好让你卧床一段时间。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ;

but	**not**	**to**	**kill**	**you**	**;**
但	不是	到	杀	你	;

但不会杀你；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪd] [səʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɔː] ['weðə(r)] [hiː; hi]

but	**when**	**I**	**did**	**so**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**didn't**	**care**	**the**	**turn**	**of**	**a**	**straw**	**whether**	**he**
但	什么时候	我	做过	所以	我	告诉	你	我	没有	关心	这	转动	的	一个	稻草	无论	他

[kɪld] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .

killed	**you**	**or**	**not**	**.**
被杀	你	或者	不是	.

但当我这么做的时候，我告诉你，我根本不在乎他是否杀了你。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [best] [duː; də] ,

I	**have**	**been**	**thinking**	**over**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**what**	**I**	**had**	**best**	**do**	**,**
我	有	到过	思维	超过	为了	这	最后的	小时	什么	我	有	最好的	做	,

过去一个小时我一直在思考我最好怎么做，

[ænd; ənd] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [streɪt] .

and	**I**	**concluded**	**to**	**come**	**to**	**you**	**and**	**put**	**it**	**to**	**you**	**straight**	**.**
和	我	结束	到	来	到	你	和	放	它	到	你	直的	.

于是我决定来找你，把事情直接跟你说。

- ['wɔːbl] [ɪz] ['prɪti] [naɪ] [rʌbd] [aʊt] ; [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get] [raʊnd] ;

'	**Warbles**	**is**	**pretty**	**nigh**	**rubbed**	**out**	**;**	**I**	**doubt**	**if**	**he**	**will**	**get**	**round**	**;**
-	鸣啭	是	漂亮的	夜	摩擦	出去	;	我	怀疑	如果	他	将要	得到	圆形的	;

“沃布尔斯差不多已经不行了；我怀疑他还能不能活下来；

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [dʌn] ,

he	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**liquor**	**every**	**night**	**,**	**and**	**always**	**has**	**done**	**,**
他	需要	一个	很多	的	酒	每一个	夜晚	,	和	总是	有	完毕	,

他每晚都喝很多酒，一直都是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ə'genst] [ə; eɪ] [mænz] [tʃɑːnsiz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːt] .

and	**that**	**tells**	**against**	**a**	**man's**	**chances**	**when**	**he**	**is**	**hurt**	**.**
和	那	讲述	反对	一个	男人的	机会	什么时候	他	是	伤害	.

这会降低一个受伤男子的生存几率。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hɪə(r)] .

You	**know**	**well**	**enough**	**that**	**you**	**could**	**do**	**nothing**	**against**	**the**	**girl**	**here**	**.**
你	知道	出色地	足够的	那	你	可以	做	没有什么	反对	这	女孩	这里	.

你很清楚，你根本无法对这个女孩做什么。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['prɪti] [wel] [teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə]

If	a	sheriff	came	to	arrest	her	the	boys	would	pretty	well	tear	him	to
如果	一个	警长	来了	到	逮捕	她	这	男孩们	会	漂亮的	出色地	撕	他	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

如果警长来逮捕她，那些男孩很可能会把他撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	chap	that	could	travel	as	you	have	done	,	from	England	to	the
但	这	小伙子	那	可以	旅行	作为	你	有	完毕	,	从	英格兰	到	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

但是，像你这样能够从英国到美国旅行的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [baɪd]

and	then	across	to	California	,	would	certainly	be	ready	to	wait	and	bide
和	然后	穿过	到	加利福尼亚州	,	会	当然	是	准备好	到	等待	和	比德

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

然后前往加利福尼亚，他肯定会做好等待和等待时机的准备。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] . -

and	sooner	or	later	you	would	catch	her	.	'
和	很快	或者	之后	你	会	抓住	她	.	-

你迟早会抓住她。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - [ned] ['hæmptən] [sed] .

'	I	have	no	wish	to	catch	her	,	'	Ned	Hampton	said	.
-	我	有	不	希望	到	抓住	她	,	-	内德	汉普顿	说	.

“我并不想抓住她，”内德·汉普顿说道。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

'	I	have	told	her	so	.
-	我	有	讲述	她	所以	.

我已经告诉过她了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] [θruː'aʊt] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ['wɔːbl] , [huː] [ɪz] , [aɪ]

I	believe	that	she	has	been	deceived	throughout	by	this	man	Warbles	,	who	is	,	I
我	相信	那	她	有	到过	受骗	自始至终	经过	这	男人	鸣啭	,	WHO	是	,	我

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我相信她一直都被沃布尔斯这个男人欺骗着，我知道，

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [lɒt] .

a	very	bad	lot	.
一个	非常	坏的	很多	.

一群非常糟糕的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

I	have	a	strong	admiration	for	her	;
我	有	一个	强的	钦佩	为了	她	;

我非常钦佩她；

[ɪn]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['mɑːvələsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,

in	person	she	marvellously	resembles	a	lady	to	whom	I	am	much	attached	,
在	人	她	奇妙地	类似	一个	女士	到	谁	我	是	很多	随附的	,

她本人与我非常亲近的一位女士惊人地相似。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'heiv] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	the	manner	in	which	she	behaves	here	and	remains	untouched	by	the
和	这	方式	在	哪个	她	行为	这里	和	遗迹	未受触碰	经过	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ik'sait] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

admiration	she	excites	is	admirable	,
钦佩	她	兴奋	是	令人钦佩的	,

她在这里的表现以及她所激起的赞誉丝毫不为所动，令人钦佩。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ['səʊlli] ['ʌndə(r)] ['wɔ:bl] - ['ɪnfluəns]

and	I	am	convinced	that	she	acted	in	England	solely	under	Warbles	'	influence
和	我	是	确信	那	她	行动	在	英格兰	仅	在下面	鸣啭	-	影响

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

and	without	any	knowledge	or	thought	of	the	harm	she	was	doing	.
和	没有	任何	知识	或者	想法	的	这	伤害	她	曾是	正在做	.

我确信她在英国的行为完全是受沃布尔斯的影响，她对所造成的伤害毫不知情，也毫无顾虑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] — [məʊst] ['æŋkʃəs] — [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

I	am	anxious	—	most	anxious	—	to	obtain	a	written	confession	from	her
我	是	焦虑的	—	最多	焦虑的	—	到	获得	一个	书面	忏悔	从	她

[ðæt] [wʊd] [klɪə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʃi:; ʃi][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit] ,

that	would	clear	the	reputation	of	the	lady	she	impersonated	,
那	会	清除	这	名声	的	这	女士	她	冒充	,

我非常渴望——极其渴望——能从她那里得到一份书面供词，以洗清她冒充的那位女士的名誉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [teɪk] [nəʊ] [steps] [wɒt'evə(r)]

but	if	she	will	not	make	that	confession	I	shall	certainly	take	no	steps	whatever
但	如果	她	将要	不是	制作	那	忏悔	我	将	当然	拿	不	步骤	任何

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][pʊt][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['məʊʃn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'rest] . -

against	her	or	put	the	law	in	motion	to	bring	about	her	arrest	.	'
反对	她	或者	放	这	法律	在	运动	到	带来	关于	她	逮捕	.	-

但如果她不肯认罪，我肯定不会对她采取任何行动，也不会启动法律程序逮捕她。

- [ðæt] [ɪz] [wel] ['spəʊkən] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] .

'	That	is	well	spoken	,	sir	,	and	if	I	can	help	you	I	will	.
-	那	是	出色地	说	,	先生	,	和	如果	我	能	帮助	你	我	将要	.

“先生，您说得真好。如果我能帮上忙，我一定尽力。”

[ɪf] ['wɔ:bl] [daɪz][ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][maɪ][best][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

If	Warbles	dies	I	shall	do	my	best	to	be	a	father	to	the	girl	until	the
如果	鸣啭	死亡	我	将	做	我的	最好的	到	是	一个	父亲	到	这	女孩	直到	这

[taɪm] ['kɒmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

time	comes	when	she	will	choose	a	husband	for	herself	.
时间	来	什么时候	她	将要	选择	一个	丈夫	为了	她自己	.

如果沃布尔斯去世了，我将尽我所能做这个女孩的父亲，直到她自己选择丈夫的那一天到来。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][mæn][ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	been	a	pretty	bad	man	in	my	time	,
我	有	到过	一个	漂亮的	坏的	男人	在	我的	时间	,

我曾经是个相当坏的人。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:s] ['gɑ:diən] ,

and	in	most	things	she	could	hardly	have	a	worse	guardian	,
和	在	最多	事物	她	可以	几乎	有	一个	更糟	监护人	,

在大多数方面，她几乎不可能遇到比她更糟糕的监护人了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɑ:m] ,

but	at	any	rate	I	will	watch	over	and	keep	her	from	harm	,
但	在	任何	速度	我	将要	手表	超过	和	保持	她	从	伤害	,

但无论如何，我会守护她，保护她不受伤害。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃuːt] [daʊn] ['eni] [mæn] [huː] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ][dɒg] .

and	would	shoot	down	any	man	who	insulted	her	as	I	would	a	dog	.
和	会	射击	向下	任何	男人	WHO	受辱	她	作为	我	会	一个	狗	.

如果有人侮辱她，我会像对待狗一样把他打死。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

That	is	all	I	have	got	to	say	now	.
那	是	全部	我	有	得到	到	说	现在	.

这就是我现在要说的全部内容。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][beə(r)] ['eni] [ɪl] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

I	hope	you	don't	bear	any	ill	will	for	that	job	at	New	Orleans	,
我	希望	你	不	熊	任何	患病的	将要	为了	那	工作	在	新的	奥尔良	,

我希望你不要对在新奥尔良的那份工作怀有任何怨恨。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['feəli] ,

but	I	will	tell	you	fairly	,
但	我	将要	告诉	你	相当	,

但我会如实告诉你，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hɪə(r)][hæd; həd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][traɪ]

I	would	have	done	it	again	here	had	I	thought	you	were	coming	to	try
我	会	有	完毕	它	再次	这里	有	我	想法	你	是	未来	到	尝试

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

to	win	her	heart	just	for	your	purposes	,
到	赢	她	心	只是	为了	你的	目的	,

如果我认为你是为了自己的目的才来追求她，我还会再这么做的。

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd]

or	you	had	been	scheming	to	get	her	arrested	and	sent	to	England
或者	你	有	到过	心计	到	得到	她	被捕	和	发送	到	英格兰

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . -

to	be	punished	.	'
到	是	受到惩罚	.	-

或者你一直在密谋让她被捕并送往英国受罚。

- [ai][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , - [ned] [sed] ,

'	I	have	got	over	the	affair	at	New	Orleans	,	'	Ned	said	,
-	我	有	得到	超过	这	事务	在	新的	奥尔良	,	-	内德	说	,

“我已经从新奥尔良那件事中走出来了，”内德说。

- [ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] ['mælɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ai] [dʌn] [səʊ] ,

'	and	feel	no	malice	about	it	now	;	and	had	I	done	so	,
-	和	感觉	不	恶意	关于	它	现在	;	和	有	我	完毕	所以	,

“现在我对此并不感到恶意；如果我当时那样想的话，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [tə'wɔːdz] ['lində]

the	feeling	would	have	been	wiped	out	by	the	sentiments	you	express	towards	Linda
这	感觉	会	有	到过	擦拭	出去	经过	这	情感	你	表达	向	琳达

.

:
.

你对琳达表达的感情会消除这种感觉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] . -

I	don't	know	her	real	name	.	'
我	不	知道	她	真实的	姓名	.	-

我不知道她的真名。

- [nɔ:(r)][du:; də][ai] , - ['me:dɒk] [sed] , - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st] ['wɔ:bl] ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld]

'	Nor	do	I	,	'	Murdoch	said	,	'	beyond	the	fact	that	at	first	Warbles	often	called
-	也不	做	我	,	-	默多克	说	,	-	超过	这	事实	那	在	第一的	鸣啭	经常	称为

[hɜ:(r); hə(r)] ['sæli] ,

her	Sally	,
她	莎莉	,

“我也不知道，”默多克说，“除了沃布尔斯起初经常叫她莎莉之外，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] .

I	don't	know	who	she	is	or	where	he	got	her	from	.
我	不	知道	WHO	她	是	或者	在哪里	他	得到	她	从	.

我不知道她是谁，也不知道他是从哪里把她弄来的。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['edʒukeɪtɪd] ,

I	know	he	had	her	educated	,
我	知道	他	有	她	受过教育	,

我知道他让她接受了良好的教育。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [nəʊ] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][hɪm]

because	one	day	when	she	was	angry	she	said	that	she	felt	no	gratitude	to	him
因为	一	天	什么时候	她	曾是	生气的	她	说	那	她	毛毡	不	感激	到	他

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

因为有一天她生气的时候说，她对此丝毫不感激他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] .

for	he	had	only	had	her	taught	for	his	own	purposes	.
为了	他	有	仅有的	有	她	教授	为了	他的	自己的	目的	.

因为他教导她只是为了自己的目的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz] [tu:] [bæd][tu:; tə] [tɔ:k] ,

At	present	he	is	too	bad	to	talk	,
在	展示	他	是	也	坏的	到	讲话	,

他现在身体太虚弱，无法说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [get][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

but	if	he	gets	a	bit	better	I	shall	try	and	get	the	whole	story	out	of	him	,
但	如果	他	获得	一个	少量	更好的	我	将	尝试	和	得到	这	所有的	故事	出去	的	他	,

但如果他身体好些，我会试着从他口中套出全部真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][du:; də][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	if	I	do	you	shall	have	it	.
和	如果	我	做	你	将	有	它	.

如果我这么做了，你就拥有它。

[æz; əz][tu:; tə] ['lində] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['prɪti] [bæd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

As	to	Linda	,	she	feels	pretty	bad	at	present	.
作为	到	琳达	,	她	感觉	漂亮的	坏的	在	展示	.

至于琳达，她现在感觉很糟糕。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [sɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	has	taken	a	liking	to	you	,	you	see	,	and	she	feels	sore	about	it	,
她	有	已采取	一个	喜欢	到	你	,	你	看	,	和	她	感觉	疮	关于	它	,

你看，她喜欢上你了，她为此感到很受伤。

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][ɪn][taɪm][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] .

but	I	expect	in	time	she	will	come	round	.
但	我	预计	在	时间	她	将要	来	圆形的	.

但我相信她过段时间会想通的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [ˈweðə(r)] [ˈwɔːbl] [gets] [wel] [əˈgen] .

It	depends	a	great	deal	on	whether	Warbles	gets	well	again	.
它	取决于	一个	伟大的	交易	在	无论	鸣啭	获得	出色地	再次	.

这很大程度上取决于沃布尔斯能否康复。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faɪts] [wɪð] [hɪm] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] ,

She	doesn't	like	him	,	and	she	fights	with	him	often	enough	,
她	不	喜欢	他	,	和	她	战斗	和	他	经常	足够的	,

她不喜欢他，而且经常和他吵架。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiːz] [ˈdaʊnraɪt] [set] [ɒn][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [gɪvz] [wei] [æt; ət][lɑːst] .

but	when	it	is	something	he's	downright	set	on	she	always	gives	way	at	last	.
但	什么时候	它	是	某物	他是	彻头彻尾	放	在	她	总是	给予	方式	在	最后的	.

但当他坚决要做某件事时，她最终总是会妥协。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	she	has	got	an	idea	that	she	is	bound	to	do	it	.
我	思考	她	有	得到	一个	主意	那	她	是	边界	到	做	它	.

我认为她已经下定决心要这么做了。

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈgriːmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['edʒukeɪtɪd] [ðæt]

I	guess	it	was	a	sort	of	agreement	when	he	had	her	educated	that
我	猜测	它	曾是	一个	种类	的	协议	什么时候	他	有	她	受过教育	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] .

she	would	work	with	him	and	do	whatever	he	bid	her	.
她	会	工作	和	他	和	做	任何	他	出价	她	.

我猜想，他让她接受教育时，就和她达成了一种协议，她要为他工作，做他吩咐的任何事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət]

If	it	had	not	been	for	that	I	believe	she	would	have	thrown	it	up	at
如果	它	有	不是	到过	为了	那	我	相信	她	会	有	抛掷	它	向上	在

[njuː] [ˈɔːrlənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

如果不是因为这件事，我相信她会在新奥尔良把它吐出来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] .

and	for	aught	I	know	long	before	that	.
和	为了	零	我	知道	长的	前	那	.

就我所知，那之前很久就发生了。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .

If	he	gets	well	again	she	will	do	as	he	tells	her	in	this	affair	of	yours	.
如果	他	获得	出色地	再次	她	将要	做	作为	他	讲述	她	在	这	事务	的	你的	.

如果他康复了，在你们这件事上，她会听从他的指示。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] ,

If	he	dies	,
如果	他	死亡	,

如果他死了，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əʊn] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

you	may	take	it	from	me	that	she	will	own	up	as	you	want	her	to
你	可能	拿	它	从	我	那	她	将要	自己的	向上	作为	你	想	她	到

[duː; də] .

do	.
做	.

你可以相信我，她会按照你的意愿承认错误。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	don't	mean	to	hurt	her	,
你	不	意思是	到	伤害	她	,

你并非有意伤害她，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ,

and	I	don't	think	there	is	any	one	in	England	she	could	go	back	to	,
和	我	不	思考	那里	是	任何	一	在	英格兰	她	可以	去	后退	到	,

我觉得她在英国已经找不到可以回去的人了。

[səʊ][ðeə(r)] [kænt][bi:; bi]['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] .

so	there	can't	be	any	reason	why	she	should	not	make	things	straight	.
所以	那里	不能	是	任何	原因	为什么	她	应该	不是	制作	事物	直的	.

所以她没有任何理由不把事情说清楚。

[wel] , [ai] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [tʃeɪndʒ] .

Well	,	I	will	let	you	know	if	there	is	any	change	.
出色地	,	我	将要	让	你	知道	如果	那里	是	任何	改变	.

如果情况有变，我会通知你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

I	shall	see	you	over	there	,	no	doubt	.
我	将	看	你	超过	那里	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我会在那边见到你。

[ʃi:; ʃi][woʊnt][bi:; bi]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:(r)] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][drɒp][ɪn] [wen] [ju:; jʊ][laɪk] .

She	won't	be	going	into	the	bar	,	so	you	can	drop	in	when	you	like	.
她	惯于	是	去	进入	这	酒吧	,	所以	你	能	降低	在	什么时候	你	喜欢	.

她不会去酒吧，所以你想什么时候去都可以。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ðeə(r)] .

You	are	sure	to	find	me	there	.
你	是	当然	到	寻找	我	那里	.

你肯定会在那里找到我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [θɪŋz] . -

There	is	no	one	else	to	see	about	things	.	'
那里	是	不	一	别的	到	看	关于	事物	.	-

没有其他人可以咨询了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv]

For	the	next	few	days	it	was	understood	in	the	camp	that	the	boss	of
为了	这	下一个	很少	天	它	曾是	理解	在	这	营	那	这	老板	的

[ðə; ði][eldə'rɑ:dəʊ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [raʊnd] .

the	Eldorado	was	likely	to	get	round	.
这	埃尔多拉多	曾是	可能	到	得到	圆形的	.

接下来的几天里，营地里的人都知道，埃尔多拉多的老板很可能会过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] .

It	was	reported	that	he	was	conscious	,	and	was	able	to	talk	freely	.
它	曾是	据报道	那	他	曾是	有意识的	,	和	曾是	有能力的	到	讲话	自由	.

据报道，他当时意识清醒，能够自由交谈。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	doctor	said	it	would	be	much	better	that	he	should	not	talk	as	much	as
这	医生	说	它	会	是	很多	更好的	那	他	应该	不是	讲话	作为	很多	作为

[hi:; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

医生说他最好少说话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][klɪə(r)][aʊt][ðə; ði]

The	doctor	had	been	one	of	the	ten	men	who	had	helped	to	clear	out	the
这	医生	有	到过	一	的	这	十	男人	WHO	有	帮助	到	清除	出去	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

这位医生是参与清理营地的十人之一。

[wen] [nɒt] [prə'feʃənəli] [ɪm'plɔɪd] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [kleɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

When	not	professionally	employed	he	worked	at	a	claim	some	distance	from
什么时候	不是	专业地	受雇	他	工作	在	一个	宣称	一些	距离	从

[ðæt] [ɒv; əv] [ned] ['hæmptənz] ['pɑːti] ,

that	of	Ned	Hampton's	party	,
那	的	内德	汉普顿的	派对	,

当没有正式工作时，他会在离内德·汉普顿一行人不远的一处矿区工作。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [mest] [tə'geðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [miːlz]

and	as	he	and	his	partners	messed	together	instead	of	taking	their	meals
和	作为	他	和	他的	合作伙伴	搞砸了	一起	反而	的	采取	他们的	餐

[æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ned] ['seldəm] [sɔː] [hɪm] .

at	either	of	the	saloons	Ned	seldom	saw	him	.
在	任何一个	的	这	酒吧	内德	很少	锯	他	.

他和他的伙伴们经常聚在一起胡闹，而不是去任何一家酒吧吃饭，所以内德很少见到他。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['meːdɒk] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

A	week	after	his	interview	with	Murdoch	he	happened	to	meet	him	.
一个	星期	后	他的	面试	和	默多克	他	发生	到	见面	他	.

在接受默多克采访一周后，他碰巧遇到了默多克。

- [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ['raɪən] ? -

'	How	is	your	patient	really	going	on	,	Ryan	?	'
-	如何	是	你的	病人	真的	去	在	,	瑞安	?	-

“瑞恩，你的病人情况到底怎么样了？”

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	latter	shook	his	head	.
这	后者	摇晃	他的	头	.

后者摇了摇头。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][fɑːst] .

'	I	think	he	is	going	downhill	fast	.
-	我	思考	他	是	去	下坡	快速地	.

我认为他正在迅速走下坡路。

[hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] .

He	will	talk	.
他	将要	讲话	.

他会说话。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['əʊpiːɪts] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][deə(r)] [gɪv] [hɪm] ,

We	have	tried	opiates	as	strong	as	we	dare	give	him	,
我们	有	尝试	阿片类药物	作为	强的	作为	我们	敢	给	他	,

我们已经尝试过给他服用我们敢用的最强效的鸦片类药物了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['stedi]

but	they	don't	seem	to	have	any	effect	,	which	is	often	the	case	with	steady
但	他们	不	似乎	到	有	任何	影响	,	哪个	是	经常	这	案件	和	稳定的

['driŋkə] .

drinkers	.
饮酒者	.

但它们似乎没有任何效果，这种情况在长期饮酒者中很常见。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ai] [bɪ'liːv] ,

He	has	not	been	a	drunkard	,	I	believe	,
他	有	不是	到过	一个	酒鬼	,	我	相信	,

我相信他不是个酒鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ['regjələli] .

but	he	has	been	in	the	habit	of	taking	a	lot	of	liquor	regularly	.
但	他	有	到过	在	这	习惯	的	采取	一个	很多	的	酒	经常	.

但他一直有经常大量饮酒的习惯。

[hiː; hi] ['skeəsli] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

He	scarcely	sleeps	at	all	.
他	几乎	睡觉	在	全部	.

他几乎彻夜不眠。

[ðæt] [gɜːl] ['nɜːsɪz] [hɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

That	girl	nurses	him	with	wonderful	patience	,	but	she	is	breaking	down	under	the
那	女孩	护士	他	和	精彩的	耐心	,	但	她	是	打破	向下	在下面	这

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

那个女孩非常有耐心地照顾他，但她也快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

She	wasn't	in	his	tent	this	morning	,
她	不是	在	他的	帐篷	这	早晨	,

今天早上她不在他的帐篷里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] .

and	it	is	the	first	time	that	she	has	been	away	.
和	它	是	这	第一的	时间	那	她	有	到过	离开	.

这是她第一次离开家。

[wen] [ai] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , ['meːdɒk] , [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊt] [aʊt] .

When	I	called	the	other	man	,	Murdoch	,	seemed	a	good	deal	put	out	.
什么时候	我	称为	这	其他	男人	,	默多克	,	似乎	一个	好的	交易	放	出去	.

当我打电话给另一个人默多克时，他似乎很不高兴。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə'baʊt] ,

I	don't	know	what	about	,
我	不	知道	什么	关于	,

我不知道是关于什么的，

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [hɪm'self]

and	when	I	told	him	outside	the	tent	that	the	other	was	worrying	himself
和	什么时候	我	讲述	他	外部	这	帐篷	那	这	其他	曾是	令人担忧	他自己

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wiːkə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

and	was	a	good	deal	weaker	than	he	was	two	days	ago	,
和	曾是	一个	好的	交易	较弱	比	他	曾是	二	天	前	,

当我在帐篷外告诉他，另一个人很忧虑，而且比两天前虚弱了很多时，

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [skʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] ['twenti] [j'iəz]

he	muttered	,	"	The	infernal	skunk	,	it	is	a	pity	he	didn't	go	down	twenty	years
他	低声说道	,	"	这	地狱	臭鼬	,	它	是	一个	遗憾	他	没有	去	向下	二十	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他嘟囔道："那只该死的臭鼬，可惜它二十年前没被干掉。"

" [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [rəʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

"	So	I	suppose	there	has	been	some	row	between	them	.	'
"	所以	我	认为	那里	有	到过	一些	排	之间	他们	.	-

"所以我猜他们之间发生了一些争执。"

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɒt] , ['raɪən] ; [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	He	was	a	bad	lot	,	Ryan	;	I	know	something	of	his	past	history	,
-	他	曾是	一个	坏的	很多	,	瑞安	;	我	知道	某物	的	他的	过去的	历史	,

“他是个坏人，瑞恩；我了解他的一些过去。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['skaʊndrəl] . -

and	believe	that	he	was	a	thorough	scoundrel	.	'
和	相信	那	他	曾是	一个	彻底	恶棍	.	-

我相信他是个彻头彻尾的恶棍。

- [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

'	Is	that	so	?
-	是	那	所以	?

'是这样吗?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	never	saw	much	of	him	.
我	绝不	锯	很多	的	他	.

我很少见到他。

[ai][doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] ;

I	don't	throw	away	my	money	at	the	bars	;
我	不	扔	离开	我的	钱	在	这	酒吧	;

我不会把钱浪费在酒吧里；

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [snʌg] ['præktɪs] [ɪn]

my	object	is	to	make	as	much	money	as	will	buy	me	a	snug	practice	in
我的	目的	是	到	制作	作为	很多	钱	作为	将要	买	我	一个	舒适	实践	在

[ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] . -

the	old	country	.	'
这	老的	国家	.	-

我的目标是赚够钱，好让我能在老家开一家舒适的诊所。

- [kwaɪt] [raɪt] , ['raɪən] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [mɔː(r)][duː; də][nɒt][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

'	Quite	right	,	Ryan	;	it's	a	pity	that	more	do	not	have	some	such	object
-	相当	正确的	,	瑞安	;	它是	一个	遗憾	那	更多的	做	不是	有	一些	这样的	目的

[ɪn] [vjuː] ,

in	view	,
在	看法	,

“没错，瑞恩；可惜的是，更多的人并没有这样的目标。”

[ænd; ənd][səʊ] [leɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðəʊz] [sə'luːn] [ɔː(r)]

and	so	lay	by	their	earnings	instead	of	throwing	them	away	in	those	saloons	or
和	所以	躺	经过	他们的	收益	反而	的	投掷	他们	离开	在	那些	酒吧	或者

[ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [helz] [ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ] . -

in	the	gambling	hells	of	Sacramento	.	'
在	这	赌博	地狱	的	萨克拉门托	.	-

因此，他们会把挣来的钱存起来，而不是挥霍在那些酒吧或萨克拉门托的赌场里。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

The	next	day	it	was	known	in	camp	that	the	wounded	man	was	sinking	.
这	下一个	天	它	曾是	已知	在	营	那	这	受伤	男人	曾是	下沉	.

第二天，营地里的人都知道那个伤员正在下沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

There	was	a	general	feeling	of	pity	for	the	girl	who	was	believed	to
那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	遗憾	为了	这	女孩	WHO	曾是	相信	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

be	his	daughter	,
是	他的	女儿	,

人们普遍对这个被认为是他女儿的女孩感到同情。

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

but	none	for	the	man	himself	,
但	没有任何	为了	这	男人	他自己	,

但这个人本人却没有得到任何补偿。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'tektɪd] ['tʃiːtɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɪn]

owing	to	his	having	been	detected	cheating	—	one	of	the	deepest	of	crimes	in
欠款	到	他的	拥有	到过	检测到	作弊	—	一	的	这	最深处	的	犯罪	在

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [ɔːl] [men] ['gæmbl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

a	community	where	all	men	gambled	more	or	less	.
一个	社区	在哪里	全部	男人	赌博	更多的	或者	较少的	.

因为他被发现作弊——在一个几乎所有男人或多或少都参与赌博的社区里，这是最严重的罪行之一。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

The	next	morning	it	was	known	that	he	was	dead	.
这	下一个	早晨	它	曾是	已知	那	他	曾是	死的	.

第二天早上，人们就知道他已经去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

He	was	buried	a	few	hours	later	.
他	曾是	埋葬	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，他被埋葬了。

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd][ɪn] [gʊd] ['əʊdə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Had	he	died	in	good	odour	,	the	whole	camp	would	have	followed	him	to	his
有	他	死亡	在	好的	气味	,	这	所有的	营	会	有	随后	他	到	他的

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

如果他死得香喷喷的，整个营地的人都会跟着他一起入土为安；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] [tʃiːt] ,

but	not	one	would	attend	the	funeral	of	a	detected	cheat	,
但	不是	一	会	出席	这	葬礼	的	一个	检测到	欺骗	,

但没有人会去参加一个被发现作弊者的葬礼。

[ænd; ənd] ['meːdɒk] [hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][sɪks][men][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['rʌfli] - [meɪd] ['kɒfɪn] [tuː; tə]

and	Murdoch	had	to	hire	six	men	to	carry	the	roughly	-	made	coffin	to
和	默多克	有	到	聘请	六	男人	到	携带	这	大致	-	制成	棺材	到

[ə; eɪ] [klɪəd] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv]

a	cleared	spot	among	the	pines	that	had	been	set	apart	as	the	graveyard	of
一个	已清除	点	之中	这	松树	那	有	到过	放	除	作为	这	墓地	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

默多克不得不雇佣六个人将这口粗糙的棺材抬到松树林中一块空地上，那里被划为营地的墓地。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['əʊnli] ['mɔːnə(r)] ,

He	himself	followed	,	the	only	mourner	,
他	他自己	随后	,	这	仅有的	哀悼者	,

他本人随后跟上，成为唯一的哀悼者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ri'mɑːk] [ɒn]

and	those	who	saw	the	little	procession	pass	through	the	camp	remarked	on
和	那些	WHO	锯	这	小的	游行	经过	通过	这	营	评论	在

['mɜːrdɑːks] [stɜːn] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .

Murdoch's	stern	and	frowning	face	.
默多克的	船尾	和	皱眉	脸	.

那些看到这支小队伍经过营地的人都注意到默多克的脸色严肃，眉头紧锁。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] — [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] [ɔː(r)] ['serəməni] —

When	the	body	was	consigned	to	the	earth	—	without	prayer	or	ceremony	—
什么时候	这	身体	曾是	寄售	到	这	地球	—	没有	祷告	或者	仪式	—

['meːdɒk] [went] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ned] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

Murdoch	went	down	to	where	Ned	was	at	work	.
默多克	去	向下	到	在哪里	内德	曾是	在	工作	.

当遗体被埋葬时——没有祈祷，也没有仪式——默多克去了内德工作的地方。

- [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -

'	Come	round	this	evening	,	'	he	said	;	'	there	is	a	lot	to	tell	you	.	'
-	来	圆形的	这	晚上	,	-	他	说	;	-	那里	是	一个	很多	到	告诉	你	.	-

“今晚过来吧，”他说，“有很多话要跟你说。”

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['meːdɒk] ['bekən] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]

When	he	went	into	the	saloon	in	the	evening	,	Murdoch	beckoned	him	into	the	inner
什么时候	他	去	进入	这	酒吧	在	这	晚上	,	默多克	招手	他	进入	这	内

[ruːm] .

room	.
房间	.

晚上他走进酒吧时，默多克招手让他到里屋去。

['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Having	closed	the	door	,	he	placed	a	bottle	,	a	jug	of	water	,
拥有	关闭	这	门	,	他	放置	一个	瓶子	,	一个	水壶	的	水	,

关上门后，他放了一个瓶子和一壶水。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʌmbləz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	two	tumblers	upon	the	table	.
和	二	玻璃杯	之上	这	桌子	.

桌上还有两个玻璃杯。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [sɪt] [daʊn] .

'	Now	,	'	he	said	,	'	sit	down	.
-	现在	,	-	他	说	,	-	坐	向下	.

“现在，”他说，“坐下。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	a	long	story	and	a	bad	one	to	tell	you	.
我	有	一个	长的	故事	和	一个	坏的	一	到	告诉	你	.

我有一个很长的故事，而且是一个很糟糕的故事要跟你讲。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['kæptɪn] ['hæmptən] .

As	I	said	the	other	night	,	I	am	not	a	good	man	,	Captain	Hampton	.
作为	我	说	这	其他	夜晚	,	我	是	不是	一个	好的	男人	,	队长	汉普顿	.

正如我前几天晚上所说，我不是个好人，汉普顿上尉。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃnz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [æt; ət] [həʊm] ,

I	have	been	mixed	up	in	all	sorts	of	shady	transactions	on	the	turf	at	home	,
我	有	到过	混合	向上	在	全部	排序	的	阴凉	交易	在	这	草皮	在	家	,

我在家乡的草坪上卷入了各种各样的不正当交易，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] ['sev(ə)n] [j'iəz]

and	if	I	had	not	made	a	bolt	for	it	should	have	got	seven	years
和	如果	我	有	不是	制成	一个	螺栓	为了	它	应该	有	得到	七	年

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒblɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] .

for	nobbling	a	horse	.
为了	敲打	一个	马	.

如果我当时没有躲开，他应该会因为打伤马匹而被判七年监禁。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][lɒt][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

I	was	among	a	pretty	bad	lot	at	New	Orleans	,
我	曾是	之中	一个	漂亮的	坏的	很多	在	新的	奥尔良	,

我在新奥尔良遇到的那群人素质很差。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['hoʊkəst] [ænd; ənd] [rɔb] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,

and	many	a	sailor	was	hocussed	and	robbed	at	my	place	,
和	许多	一个	水手	曾是	被迷惑	和	被抢劫	在	我的	地方	,

许多水手在我这里被骗、被抢劫过。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɪti] [nɪə(r)] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)]['mɜːdə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

and	I	pretty	near	caused	your	murder	;	and	yet	,	I	tell	you	,
和	我	漂亮的	靠近	导致	你的	谋杀	;	和	然而	,	我	告诉	你	,

我差点害死了你；然而，我告诉你，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [blæk] - [hɑːtɪd] ['vɪlən] [ðæt] [mæn] ['wɔːbl] — [ɔː(r)] ,

if	I	had	known	what	a	black	-	hearted	villain	that	man	Warbles	—	or	,
如果	我	有	已知	什么	一个	黑色的	-	心地	恶棍	那	男人	鸣啭	—	或者	,

如果我早知道沃布尔斯那家伙是个多么黑心肠的恶棍——或者，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['riːəli] [ɪz] , ['trʌskət] — [wɒz; wəz] ,

as	he	says	his	name	really	is	,	Truscott	—	was	,
作为	他	说道	他的	姓名	真的	是	,	特拉斯科特	—	曾是	,

正如他所说，他的真名是特鲁斯科特——曾经是。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] .

I	would	have	shot	him	rather	than	have	taken	his	hand	.
我	会	有	射击	他	相当	比	有	已采取	他的	手	.

我宁愿开枪打死他，也不愿握住他的手。

[fɜːst] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? -

First	,	will	you	tell	me	how	much	you	know	of	him	?	'
第一的	,	将要	你	告诉	我	如何	很多	你	知道	的	他	?	-

首先，你能告诉我你对他了解多少吗?

[ned] ['hæmptən] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

Ned	Hampton	told	what	he	knew	of	the	man	;
内德	汉普顿	讲述	什么	他	知道	的	这	男人	;

内德·汉普顿讲述了他所了解的那个人的情况；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɒt] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stjuːəd]

of	his	disappointment	at	his	not	obtaining	his	father's	position	of	steward
的	他的	失望	在	他的	不是	获得	他的	父亲的	位置	的	管家

[æt; ət]['mɪstə(r)] . - ,

at	Mr	.	Hawtrey's	,
在	先生	.	-	,

他因未能继承父亲在霍特里先生家担任管家一职而感到失望。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θrets] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

of	the	threats	he	had	made	,	and	how	,	as	it	seemed	,
的	这	威胁	他	有	制成	,	和	如何	,	作为	它	似乎	,

他曾发出威胁，而且，看起来，

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðəʊz] [θrets] [baɪ] [fɜːst] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː]

he	carried	out	those	threats	by	first	giving	rise	to	the	rumours	that	Miss	Hawtrey
他	携带	出去	那些	威胁	经过	第一的	给予	上升	到	这	谣言	那	错过	霍特里

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [held] ['dæmɪdʒɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

was	at	the	mercy	of	some	one	who	held	damaging	letters	of	hers	,
曾是	在	这	怜悯	的	一些	一	WHO	握住	损害	信件	的	她的	,

他首先散布谣言，说霍特里小姐落入了某个掌握着对她不利信件的人手中，以此来实施这些威胁。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['lində] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs]

and	then	by	causing	Linda	to	personate	her	in	the	commission	of	audacious
和	然后	经过	导致	琳达	到	角色	她	在	这	委员会	的	大胆的

[θeft] .

thefts	.
盗窃	.

然后让琳达冒充她实施一系列大胆的盗窃行为。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - ['meːdɒk] [sed] ; - [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

'	You	don't	know	half	of	it	,	'	Murdoch	said	;	'	he	told	it	all	to	her
-	你	不	知道	一半	的	它	,	-	默多克	说	;	-	他	讲述	它	全部	到	她

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“你连一半都不知道，”默多克说，“他把一切都告诉了她和我。”

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vendʒəns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

boasting	of	the	vengeance	he	had	taken	.
吹嘘	的	这	复仇	他	有	已采取	.

他吹嘘自己是如何复仇的。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . - [waɪf] [daɪd] — [duː; də] [juː; jʊ]

You	were	a	boy	of	eight	when	Mr	.	Hawtrey's	wife	died	—	do	you
你	是	一个	男生	的	八	什么时候	先生	.	-	妻子	死亡	—	做	你

[rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

remember	anything	about	it	?	'
记住	任何事物	关于	它	?	-

霍特里先生的妻子去世时你才八岁——你还记得这件事吗?

- ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [ned] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

'	Very	little	,	'	Ned	replied	,	after	sitting	for	a	minute	or	two	—	trying	to	recall
-	非常	小的	,	-	内德	回复	,	后	坐着	为了	一个	分钟	或者	二	—	尝试	到	记起

[ðə; ði] [pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

“很少，”内德坐了一会儿，努力回忆过去，然后回答道。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	remember	there	was	a	great	talk	about	it	.
-	我	记住	那里	曾是	一个	伟大的	讲话	关于	它	.

“我记得当时有过一场很棒的演讲。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['hɔːtriː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

She	died	a	week	or	two	after	Miss	Hawtrey	was	born	.
她	死亡	一个	星期	或者	二	后	错过	霍特里	曾是	出生	.

霍特里小姐出生一两周后，她就去世了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

I	remember	there	was	a	shock	,	or	a	loss	,	or	something	of	that	sort	,
我	记住	那里	曾是	一个	震惊	,	或者	一个	损失	,	或者	某物	的	那	种类	,

我记得当时发生了一件令人震惊的事，或者说是损失，或者类似的事情。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	do	not	remember	more	than	that	.
但	我	做	不是	记住	更多的	比	那	.

但我记不清更多了。

[əʊ] , [jes] , [aɪ][duː; də] ; [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['beɪbi] ,

Oh	,	yes	,	I	do	;	I	remember	there	was	another	baby	,
哦	,	是的	,	我	做	;	我	记住	那里	曾是	其他	婴儿	,

哦，是的，我记得；我记得还有一个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] . -

and	that	somehow	she	and	her	nurse	were	drowned	.	'
和	那	不知何故	她	和	她	护士	是	溺水	.	-

不知何故，她和她的护士溺水身亡了。

- [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

'	Yes	,	that	was	it	.
-	是的	,	那	曾是	它	.

“是的，就是这样。”

['trʌskət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ]

Truscott	was	at	the	bottom	of	it	;	he	told	us	he	had	been	watching
特拉斯科特	曾是	在	这	底部	的	它	;	他	讲述	我们	他	有	到过	观看

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

for	his	chance	.
为了	他的	机会	.

特鲁斯科特是这件事的始作俑者；他告诉我们，他一直在等待机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [nɜːs] [ðem; ðəm] .

It	seems	that	when	the	twins	came	the	mother	could	not	nurse	them	.
它	似乎	那	什么时候	这	双胞胎	来了	这	母亲	可以	不是	护士	他们	.

双胞胎出生后，母亲似乎无法哺乳。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈteɪnd] [æz; əz]['fɒstə(r)] ['mʌðəz] ; ['trʌskət] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Two	women	were	obtained	as	foster	mothers	;	Truscott	got	hold	of	one	of
二	女性	是	获得	作为	促进	母亲们	;	特拉斯科特	得到	抓住	的	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

找到了两名女性做寄养母亲；特鲁斯科特联系上了其中一位。

[aɪ] [bɪˈliːv] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	believe	from	what	he	said	she	had	belonged	to	the	place	,
我	相信	从	什么	他	说	她	有	属于	到	这	地方	,

根据他的话，我相信她原本就属于这个地方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

but	had	been	away	in	London	and	had	only	returned	a	month	or	two	,
但	有	到过	离开	在	伦敦	和	有	仅有的	返回	一个	月	或者	二	,

但他之前去了伦敦，只回来了一两个月。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪsɪz] .

and	had	had	a	baby	which	had	died	a	day	or	two	before	Mrs	.
和	有	有	一个	婴儿	哪个	有	死亡	一个	天	或者	二	前	太太	.

- [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

Hawtrey's	were	born	,
-	是	出生	,

她之前生过一个孩子，但孩子在霍特里太太的孩子出生前一两天夭折了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['kærəktə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]

and	although	she	had	no	character	they	were	glad	enough	to	secure
和	虽然	她	有	不	特点	他们	是	高兴的	足够的	到	安全的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

her	services	in	the	emergency	.
她	服务	在	这	紧急情况	.

虽然她品行不端，但在紧急情况下，他们还是很高兴能得到她的服务。

['trʌskət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

Truscott	,	as	I	said	,
特拉斯科特	,	作为	我	说	,

正如我所说，特拉斯科特

[gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [braib] [hɜː(r); hə(r)] ['hevɪli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

got	hold	of	her	and	bribed	her	heavily	to	consent	to	carry	out	his
得到	抓住	的	她	和	受贿	她	重度	到	同意	到	携带	出去	他的

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

他抓住了她，并重金贿赂她，让她同意执行他的命令。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][get] [drʌŋk] .

One	evening	she	pretended	to	get	drunk	.
一	晚上	她	假装	到	得到	醉	.

一天晚上，她假装喝醉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

She	was	of	course	discharged	,
她	曾是	的	课程	出院	,

她当然已经出院了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd][waɪld] [naɪt] ,

but	being	apparently	too	drunk	to	be	turned	out	on	a	wet	and	wild	night	,
但	存在	显然	也	醉	到	是	转向	出去	在	一个	湿的	和	荒野	夜晚	,

但显然他喝得太醉了，无法参加一个热闹非凡的夜晚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	it	happened	to	be	,
作为	它	发生	到	是	,

事情恰好就是这样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn]

she	was	put	in	a	room	upstairs	and	was	to	be	sent	away	first	thing	in
她	曾是	放	在	一个	房间	楼上	和	曾是	到	是	发送	离开	第一的	事物	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

她被安排在楼上的一个房间里，第二天一早就要被送走。

- [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] [slept] [ɪn] ['kreɪdlz] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

'	The	two	babies	slept	in	cradles	in	their	mother's	room	.
-	这	二	婴儿	睡着了	在	摇篮	在	他们的	母亲的	房间	.

两个婴儿睡在妈妈房间的摇篮里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]

In	the	morning	the	one	she	had	nursed	was	gone	and	so	was	the
在	这	早晨	这	一	她	有	护理	曾是	已消失	和	所以	曾是	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

早上，她哺乳的那个婴儿不见了，那个女人也不见了。

[ðə; ði] ['lætərz] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]

The	latter's	bonnet	was	found	at	the	end	of	the	garden	which	ran	down	to
这	后者的	引擎盖	曾是	成立	在	这	结尾	的	这	花园	哪个	跑	向下	到

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

后者的帽子是在花园尽头，也就是通往泰晤士河的地方发现的。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'wəʊk] [hɑːf] - ['səubəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	supposition	naturally	was	that	she	had	awoke	half	-	sobered	in	the	morning	,
这	假设	自然	曾是	那	她	有	醒来	一半	-	清醒	在	这	早晨	,

人们自然而然地认为，她早上醒来时已经半醉半醒了。

[wɪð] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜː'self] ,

with	sense	enough	to	remember	how	she	had	disgraced	herself	,
和	感觉	足够的	到	记住	如何	她	有	蒙羞的	她自己	,

她还算清醒，记得自己是如何让自己蒙羞的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	had	determined	to	drown	herself	and	the	child	.
和	有	决定	到	溺水	她自己	和	这	孩子	.

她决心与孩子一起溺水身亡。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [drægd] ; [ðə; ði] ['wʊmənz] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['dɪpɪŋ]

The	river	was	dragged	;	the	woman's	shawl	was	found	caught	in	a	bush	dipping
这	河	曾是	拖拽	;	这	女性的	披肩	曾是	成立	捕捉	在	一个	衬套	浸渍

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

河水被冲刷过；人们发现女人的披肩挂在灌木丛中，浸入水中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːn] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]

and	a	torn	garment	which	was	recognised	as	that	in	which	the	baby	had
和	一个	撕裂	服装	哪个	曾是	已确认	作为	那	在	哪个	这	婴儿	有

[biːn] [pʊt] [tuː; tə][bed][wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [maɪlz] [daʊn] .

been	put	to	bed	was	fished	out	of	the	river	miles	down	.
到过	放	到	床	曾是	钓鱼	出去	的	这	河	英里	向下	.

在下游数英里处，人们从河里打捞出一件破烂的衣服，经辨认，这件衣服是婴儿睡觉时穿的。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] ,

The	woman's	body	was	never	found	,
这	女性的	身体	曾是	绝不	成立	,

该女子的遗体始终没有找到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [flʌd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

but	the	river	was	in	flood	and	it	might	have	been	swept	out	to	sea	in
但	这	河	曾是	在	洪水	和	它	可能	有	到过	扫荡	出去	到	海	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

但当时河水泛滥，几个小时内就可能被冲入大海。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [kjuː] .

A	little	baby's	body	was	cast	ashore	below	Kew	.
一个	小的	婴儿的	身体	曾是	投掷	岸上	以下	邱园	.

一具婴儿的尸体被冲到邱园附近的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,

It	could	not	be	identified	,
它	可以	不是	是	已识别	,

无法确定其身份。

[bʌt; bət][nəʊ] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ]

but	no	doubts	were	entertained	that	it	was	the	one	they	were	in	search
但	不	疑虑	是	娱乐	那	它	曾是	这	一	他们	是	在	搜索

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

但毫无疑问，这就是他们要找的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɔːtriː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

and	it	was	buried	with	Mrs	.	Hawtrey	,	for	whom	the	excitement	and
和	它	曾是	埋葬	和	太太	.	霍特里	,	为了	谁	这	激动	和

[ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] . -

shock	had	been	too	much	.	'
震惊	有	到过	也	很多	.	-

它被埋葬在霍特里夫人身边，霍特里夫人因受到惊吓而悲痛欲绝。

['kæptɪn] ['hæmptən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

Captain	Hampton	had	listened	with	growing	excitement	to	the	story	.
队长	汉普顿	有	听着	和	生长	激动	到	这	故事	.

汉普顿船长听着这个故事，越来越兴奋。

- [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['draʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪndə] [ɪz] ['dɔːrəθiz] [twɪn] ['sɪstə(r)] !

'	Then	the	child	was	not	drowned	,	and	Linda	is	Dorothy's	twin	sister	!
-	然后	这	孩子	曾是	不是	溺水	,	和	琳达	是	多萝西的	双	姐姐	!

那么孩子就没有溺水，琳达是多萝西的孪生姐妹！

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	wonder	that	a	suspicion	of	the	truth	never	occurred	to	their	father	.
我	想知道	那	一个	怀疑	的	这	真相	绝不	发生	到	他们的	父亲	.

我感到奇怪，他们的父亲竟然从未怀疑过真相。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd]

Had	I	known	all	these	circumstances	you	are	telling	me	I	am	sure	I	should
有	我	已知	全部	这些	情况	你	是	讲述	我	我	是	当然	我	应该

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	suspected	it	.
有	怀疑	它	.

如果我早知道你说的这些情况，我肯定早就怀疑到了。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəlz] ['mænə(r)] ,

I	was	convinced	by	this	scoundrel's	manner	,
我	曾是	确信	经过	这	无赖的	方式	,

我被这个无赖的举止所说服。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [æt; ət] ['epsəm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]

when	he	had	an	altercation	with	Mr	.	Hawtrey	at	Epsom	and	threatened
什么时候	他	有	一个	争吵	和	先生	.	霍特里	在	埃普索姆	和	威胁

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他在埃普索姆与霍特里先生发生争执并威胁他时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

that	he	had	already	done	him	some	serious	injury	,	though	Mr	.	Hawtrey	,
那	他	有	已经	完毕	他	一些	严肃的	受伤	,	尽管	先生	.	霍特里	,

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

when	I	spoke	to	him	,
什么时候	我	辐	到	他	,

虽然霍特里先生在我与他交谈时表示，他已经对他造成了严重的伤害，但霍特里先生却说，

[dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]['eni] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz]

declared	he	was	not	conscious	that	he	had	suffered	in	any	way	at	his
声明	他	曾是	不是	有意识的	那	他	有	遭受	在	任何	方式	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他声称自己没有意识到曾遭受过他的任何伤害。

[ən'les] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪk] - ['bɜːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

unless	two	or	three	rick	-	burnings	had	been	his	work	.
除非	二	或者	三	里克	-	燃烧	有	到过	他的	工作	.

除非其中两三起焚烧垛事件是他所为。

- ['sɜːt(ə)nli] ,

'	Certainly	,
-	当然	,

'当然，

[nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [kɔːzd]

no	thought	that	he	could	have	had	any	hand	in	the	catastrophe	that	caused
不	想法	那	他	可以	有	有	任何	手	在	这	灾难	那	导致

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

the	death	of	his	wife	had	ever	occurred	to	him	.
这	死亡	的	他的	妻子	有	曾经	发生	到	他	.

他从未想过自己可能与导致妻子死亡的那场灾难有任何关系。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

Had	I	known	that	the	body	of	the	infant	had	never	been	really	identified	,
有	我	已知	那	这	身体	的	这	婴儿	有	绝不	到过	真的	已识别	,

如果我知道婴儿的遗体从未被真正确认身份，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] [nɜːs] [faʊnd] ,

or	that	of	its	nurse	found	,
或者	那	的	它是	护士	成立	,

或护士发现的

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['trʌskət] [ænd; ənd]

I	should	have	suspected	the	truth	as	soon	as	I	found	that	Truscott	and
我	应该	有	怀疑	这	真相	作为	很快	作为	我	成立	那	特拉斯科特	和

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Dorothy's	double	were	acting	together	.
多萝西的	双倍的	是	表演	一起	.

我当初就应该怀疑真相，因为我发现特鲁斯科特和多萝西的替身是一伙的。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

What	an	infamous	scoundrel	,	and	what	a	life	for	the	girl	.
什么	一个	臭名昭著的	恶棍	,	和	什么	一个	生活	为了	这	女孩	.

真是个臭名昭著的恶棍，这女孩的人生也太悲惨了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wʊd] [grəʊ] [ʌp][səʊ][ə'laɪk] .

But	he	never	could	have	foreseen	that	the	two	sisters	would	grow	up	so	alike	.
但	他	绝不	可以	有	预见	那	这	二	姐妹	会	生长	向上	所以	同样	.

但他万万没想到，两姐妹长大后会如此相似。

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] .

He	told	the	poor	girl	what	his	intentions	had	been	.
他	讲述	这	贫穷的	女孩	什么	他的	意图	有	到过	.

他把自己的意图告诉了那个可怜的女孩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

The	woman	who	stole	her	died	when	the	child	was	four	years	old	,
这	女士	WHO	偷窃	她	死亡	什么时候	这	孩子	曾是	四	年	老的	,

偷走她的女人在她四岁时去世了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	he	then	placed	her	with	a	woman	whom	he	had	known	as	a
和	他	然后	放置	她	和	一个	女士	谁	他	有	已知	作为	一个

['bɑːmeɪd] .

barmaid	.
招待员	.

然后他把她安排给了他以前认识的一位酒吧女招待。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [θiːvz] [ænd; ənd]

She	was	not	only	given	to	drink	,	but	was	mixed	up	with	thieves	and
她	曾是	不是	仅有的	给定	到	喝	,	但	曾是	混合	向上	和	窃贼	和

['kɔɪnə(r)] .

coiners	.
铸币者	.

她不仅嗜酒，还与盗贼和造假者混在一起。

[hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [səʊ] [pleɪst] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ]

His	expectation	was	that	the	girl	so	placed	would	necessarily	grow	up	a	young
他的	期待	曾是	那	这	女孩	所以	放置	会	一定	生长	向上	一个	年轻的

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

他认为，被安置在这样的环境中的女孩长大后必然会成为一名年轻的窃贼。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [ɪn] ['evri] [weɪ] ;

and	go	to	the	bad	in	every	way	;
和	去	到	这	坏的	在	每一个	方式	;

并且处处作恶；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	the	vengeance	to	which	he	had	looked	forward	was	that	Mr	.
和	这	复仇	到	哪个	他	有	看起来	向前	曾是	那	先生	.

['hɔːtriː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

Hawtrey	should	at	last	be	informed	that	this	degraded	creature	was	his	daughter
霍特里	应该	在	最后的	是	知情的	那	这	退化的	生物	曾是	他的	女儿

.

:
.

他一直期待的复仇是，让霍特里先生最终得知，这个堕落的女人是他的女儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [saɪnd] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn]

He	had	the	declaration	of	the	woman	who	stole	her	signed	by	herself	in
他	有	这	宣言	的	这	女士	WHO	偷窃	她	签名	经过	她自己	在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θriː] ['wɪtnəsiz] .

presence	of	three	witnesses	.
在场	的	三	证人	.

他让偷走她的那个女人在三名证人的见证下签署了她的声明。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,

Of	course	it	made	no	allusion	to	his	agency	in	the	affair	,
的	课程	它	制成	不	典故	到	他的	机构	在	这	事务	,

当然，声明中并未提及他在此事中的角色。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

but	described	it	as	simply	an	act	of	revenge	on	her	part	.
但	描述	它	作为	简单地	一个	行为	的	复仇	在	她	部分	.

但她将其描述为纯粹的报复行为。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['testɪfaɪ]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] ['wʊmən] ,

He	intended	to	testify	only	to	the	fact	that	he	had	known	this	woman	,
他	故意的	到	作证	仅有的	到	这	事实	那	他	有	已知	这	女士	,

他原本只打算作证证明他认识这个女人。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and	at	her	death	had	taken	the	child	she	had	left	behind	her
和	在	她	死亡	有	已采取	这	孩子	她	有	左边	在后面	她

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['tʃærətɪ] .

and	placed	it	with	another	woman	as	an	act	of	pure	charity	.
和	放置	它	和	其他	女士	作为	一个	行为	的	纯的	慈善机构	.

她去世时，出于纯粹的慈善行为，将她留下的孩子托付给了另一位妇女。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [paːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd]

Of	course	,	the	part	he	had	played	in	the	matter	would	have	been	suspected
的	课程	,	这	部分	他	有	玩	在	这	事情	会	有	到过	怀疑

— [ɪn'diːd] ,

—	indeed	,
—	的确	,

当然，他在这件事中所扮演的角色肯定会受到怀疑——事实上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [haːf][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd]

he	would	have	lost	half	his	pleasure	had	it	not	been	so	—	but	there	would
他	会	有	丢失的	一半	他的	乐趣	有	它	不是	到过	所以	—	但	那里	会

[hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [pruːf] [ə'genst] [hɪm] . -

have	been	no	proof	against	him	.	'
有	到过	不	证明	反对	他	.	-

如果不是这样，他会失去一半的乐趣——但那样就找不到对他不利的证据了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['bɪznəs] , - [ned] ['hæmptən] [sed] ; - [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['bɪznəs] ,

'	It	is	a	horrible	business	,	'	Ned	Hampton	said	;	'	a	fiendish	business	,
-	它	是	一个	可怕	商业	,	-	内德	汉普顿	说	;	-	一个	邪恶的	商业	,

“这真是个可怕的生意，”内德·汉普顿说，“一个邪恶的生意。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hɒ'stɪlətɪ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

and	he	had	no	real	ground	for	any	hostility	against	Mr	.	Hawtrey	.
和	他	有	不	真实的	地面	为了	任何	敌意	反对	先生	.	霍特里	.

他对霍特里先生没有任何真正的敌意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [held] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

He	would	have	had	the	appointment	his	father	had	held	had	it	not
他	会	有	有	这	预约	他的	父亲	有	握住	有	它	不是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

been	for	his	own	misconduct	.
到过	为了	他的	自己的	不当行为	.

如果不是因为他自己的不当行为，他本可以接替他父亲的职位。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [im'plɔː] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz]

His	own	father	,	on	his	deathbed	,	implored	Mr	.	Hawtrey	not	to	appoint	his
他的	自己的	父亲	,	在	他的	临终	,	恳求	先生	.	霍特里	不是	到	委	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他的父亲在临终前恳求霍特里先生不要任命他的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] . -

as	he	would	certainly	bring	disgrace	upon	his	name	.	'
作为	他	会	当然	带来	耻辱	之上	他的	姓名	.	-

因为他这样做肯定会给他的名声带来耻辱。

- ['trʌskət] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skændələsli] ['triːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ['ruːɪnd]
' **Truscott** **represented** **that** **he** **had** **been** **scandalously** **treated** **and** **his** **life** **ruined**
- 特拉斯科特 代表 那 他 有 到过 令人震惊地 治疗 和 他的 生活 毁坏
[baɪ] ['hɔːtriː] .
by **Hawtrey** **.**
经过 霍特里 .

特鲁斯科特表示，他受到了霍特里的不公正对待，他的生活也被霍特里毁了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
I **have** **no** **doubt** **the** **matter** **really** **was** **as** **you** **say** **,**
我 有 不 怀疑 这 事情 真的 曾是 作为 你 说 ,

我毫不怀疑事情确实如你所说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪl] - [juːst]
but **he** **had** **certainly** **persuaded** **himself** **that** **he** **was** **a** **terribly** **ill** **-** **used**
但 他 有 当然 被说服 他自己 那 他 曾是 一个 可怕 患病的 - 用过的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

但他确实已经说服自己，他是一个遭受了巨大不公对待的人。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
and **spoke** **with** **exultation** **over** **the** **revenge** **he** **had** **taken** **.**
和 辐 和 大喜 超过 这 复仇 他 有 已采取 .

他得意洋洋地谈论着自己复仇的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn]
It **was** **about** **four** **years** **ago** **that** **on** **his** **going** **to** **see** **the** **girl** **in** **the** **court** **in**
它 曾是 关于 四 年 前 那 在 他的 去 到 看 这 女孩 在 这 法庭 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] — -
which **he** **had** **placed** **her** **—** **'**
哪个 他 有 放置 她 — -

大约四年前，他去法庭探望那个被他送上法庭的女孩——

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['paɪpərz] [kɔːt] , [æt; ət] ['tʃelsi] . -
' **It** **was** **Piper's** **Court** **,** **at** **Chelsea** **.** **'**
- 它 曾是 吹笛人的 法庭 , 在 切尔西 . -

“那是切尔西的派珀球场。”

- [waɪ] , [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? -
' **Why** **,** **how** **on** **earth** **did** **you** **know** **that** **?** **'**
- 为什么 , 如何 在 地球 做过 你 知道 那 ? -

“你到底是怎么知道的？”

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['veri] [kɔːt] ,
' **I** **have** **a** **lad** **with** **me** **who** **was** **brought** **up** **in** **that** **very** **court** **,**
- 我 有 一个 小伙子 和 我 WHO 曾是 带来 向上 在 那 非常 法庭 ,

“我身边有个小伙子，就是在那座法庭长大的。”

[ænd; ənd] [huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ;
and **who** **recognised** **her** **as** **soon** **as** **he** **saw** **her** **here** **;**
和 WHO 已确认 她 作为 很快 作为 他 锯 她 这里 ;

他一见到她就认出了她；

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['laɪknəs] [də'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
in **fact** **he** **had** **remarked** **on** **the** **likeness** **directly** **he** **saw** **a** **photograph** **of**
在 事实 他 有 评论 在 这 相似 直接地 他 锯 一个 照片 的
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] . -
her **sister** **.** **'**
她 姐姐 . -

事实上，他一看到她姐姐的照片就立刻注意到两人长得很像。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[wen] ['trʌskət] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['laɪknəs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['prɒpəli] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni]
when Truscott noticed the likeness he saw that properly worked there was money
什么时候 特拉斯科特 注意到 这 相似 他 锯 那 适当地 工作 那里 曾是 钱
[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
to be made out of it ,
到 是 制成 出去 的 它 ,

当特鲁斯科特注意到这种相似性时，他意识到如果运用得当，就能从中赚钱。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
so he took her from the woman she had been with and put her
所以 他 采取 她 从 这 女士 她 有 到过 和 和 放 她
[wɪð] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,
with one who had been a governess ,
和 一 WHO 有 到过 一个 家庭教师 ,

于是他把她从原来的女人身边带走，安置在一个曾经是家庭教师的女人那里。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] .
but who had come to grief somehow and was nearly starving .
但 WHO 有 来 到 悲伤 不知何故 和 曾是 几乎 饥饿 .

但他却遭遇了不幸，几乎饿死了。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
This woman was to educate her ,
这 女士 曾是 到 教育 她 ,

这位女士将负责教育她。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]
but was to teach her nothing that could interfere with his plans for
但 曾是 到 教 她 没有什么 那 可以 干扰 和 他的 计划 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他不能教她任何可能妨碍他对她的计划的东西。

[aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
I mean nothing of religion or what was right or wrong , or anything of that
我 意思是 没有什么 的 宗教 或者 什么 曾是 正确的 或者 错误的 , 或者 任何事物 的 那
[sɔːt] .
sort .
种类 .

我指的与宗教、对错或其他类似的事情无关。

[wen] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
When he sent her to the woman ,
什么时候 他 发送 她 到 这 女士 ,

当他把她送到那个女人那里时，

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf]
the girl had promised she would do whatever he wanted her to do if
这 女孩 有 承诺 她 会 做 任何 他 通缉 她 到 做 如果
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['edʒukeɪtɪd] .
he would have her educated .
他 会 有 她 受过教育 .

女孩曾答应他，如果他能让她接受教育，她就愿意做他让她做的任何事。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

So	,	when	the	time	came	,	she	was	perfectly	ready	to	carry	out	his	scheme	.
所以	,	什么时候	这	时间	来了	,	她	曾是	完美	准备好	到	携带	出去	他的	方案	.

所以，时机一到，她就完全准备好执行他的计划了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [mɪs] ['hɔːtriː] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] , ['nəʊtɪd] [ðə; ði]

She	watched	Miss	Hawtrey	come	out	from	her	house	several	times	,	noted	the
她	观看	错过	霍特里	来	出去	从	她	房子	一些	时代	,	著名的	这

[dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,

dress	she	wore	,
裙子	她	穿着	,

她多次看到霍特里小姐从家里出来，并记下了她穿的衣服。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [meɪd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	had	one	made	precisely	similar	in	every	respect	,	and	,	as	you	know	,
和	有	一	制成	恰恰	相似的	在	每一个	尊重	,	和	,	作为	你	知道	,

而且，他们还仿制了一个各方面都完全相同的版本，正如你所知，

['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['pɜːfɪktli] . -

carried	out	her	part	perfectly	.	'
携带	出去	她	部分	完美	.	-

她完美地完成了自己的任务。

- [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['rɑːðə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ,

'	Her	hair	is	,	as	you	see	,	rather	darker	than	her	sister's	,
-	她	头发	是	,	作为	你	看	,	相当	较暗	比	她	姐妹	,

“你看，她的头发比她姐姐的要深一些。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [feɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] ,

but	she	faked	it	up	to	the	right	shade	,
但	她	伪造	它	向上	到	这	正确的	阴影	,

但她成功地把肤色调到了合适的程度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] .

and	the	make	-	up	was	so	good	that	not	only	the	shopmen	but	this	Mr	.
和	这	制作	-	向上	曾是	所以	好的	那	不是	仅有的	这	店员	但	这	先生	.

['sɪŋgltən] ,

Singleton	,
辛格尔顿	,

而且妆容非常精致，不仅店员们赞叹不已，就连这位辛格尔顿先生也赞叹不已。

[huːm] ['trʌskət] [njuː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['gɒdfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

whom	Truscott	knew	was	her	sister's	godfather	and	a	most	intimate	friend	,
谁	特拉斯科特	知道	曾是	她	姐妹	教父	和	一个	最多	亲密的	朋友	,

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] [ɪn] .

was	also	taken	in	.
曾是	还	已采取	在	.

特鲁斯科特知道，她姐姐的教父和最亲密的朋友也被收留了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	tell	you	,	sir	,
我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [went] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

if	you	had	heard	the	devilish	satisfaction	with	which	that	scoundrel	went	over	this
如果	你	有	听到	这	恶魔般的	满意	和	哪个	那	恶棍	去	超过	这

['stɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

story	again	and	again	,
故事	再次	和	再次	,

如果你听过那个恶棍一遍又一遍地讲述这个故事时那种邪恶的得意劲儿，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] , [æz; əz] [ai] [dɪd] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

you	would	have	felt	,	as	I	did	,	a	longing	to	throw	yourself	upon	him	and
你	会	有	毛毡	,	作为	我	做过	,	一个	渴望	到	扔	你自己	之上	他	和

['stræŋgl] [hɪm] .

strangle	him	.
扼杀	他	.

你会和我一样，感到一种想要扑到他身上掐死他的冲动。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd]

I	must	tell	you	that	Sally	had	no	idea	whatever	that	the	girl	she	represented
我	必须	告诉	你	那	莎莉	有	不	主意	任何	那	这	女孩	她	代表

[wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ðiːz] [θeft] .

would	be	seriously	suspected	of	having	carried	out	these	thefts	.
会	是	严重地	怀疑	的	拥有	携带	出去	这些	盗窃	.

我必须告诉你，莎莉完全没有想到她所代表的那个女孩会被严重怀疑犯下了这些盗窃罪。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌskəts] ['enməti] [tuː; tə] ['hɔːtriː] .

She	knew	nothing	of	Truscott's	enmity	to	Hawtrey	.
她	知道	没有什么	的	特鲁斯科特的	敌意	到	霍特里	.

她对特拉斯科特与霍特里的仇恨一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [sʌtʃ]

He	had	told	her	only	that	he	knew	a	young	lady	to	whom	she	bore	such
他	有	讲述	她	仅有的	那	他	知道	一个	年轻的	女士	到	谁	她	钻孔	这样的

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['laɪknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

a	remarkable	likeness	that	it	would	be	easy	to	personate	her	.
一个	卓越	相似	那	它	会	是	简单的	到	角色	她	.

他只告诉她，他认识一位年轻女子，与她长得非常相像，很容易就能冒充她。

['sæli] [hɜː'self] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [mait] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

Sally	herself	had	suggested	that	the	girl	might	be	suspected	,
莎莉	她自己	有	建议	那	这	女孩	可能	是	怀疑	,

萨莉本人曾暗示过，那个女孩可能是嫌疑人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti]

but	he	had	laughed	at	the	idea	and	said	she	could	have	no	difficulty
但	他	有	笑了	在	这	主意	和	说	她	可以	有	不	困难

[wɒt'evə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['sæli] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

whatever	in	showing	where	she	was	at	the	time	that	Sally	called	at	the
任何	在	显示	在哪里	她	曾是	在	这	时间	那	莎莉	称为	在	这

['dʒuːələrz] [ænd; ənd] ['sɪŋgəltənz] .

jeweller's	and	Singleton's	.
珠宝商	和	单例	.

但他嘲笑了这个想法，并说她完全可以毫不费力地证明莎莉当时在珠宝店和辛格尔顿家。

['sæli] [hɜː'self] [ɪz] [fɒnd] , [æz; əz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

Sally	herself	is	fond	,	as	is	natural	enough	in	a	girl	as	good	-	looking	as	she	is	,
莎莉	她自己	是	喜爱	,	作为	是	自然的	足够的	在	一个	女孩	作为	好的	-	寻找	作为	她	是	,

莎莉本人也很喜欢他，这对于一个像她这样漂亮女孩来说，也是人之常情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第3卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 3 (of 3))

[ɒv; əv] ['hænsəm] [kləʊðz] ,
of **handsome** **clothes** **,**
的 英俊的 衣服 ,

漂亮的衣服，

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ,
and **that** **visit** **to** **the** **shop** **where** **she** **laid** **in** **a** **stock** **of** **fine** **clothes** **was** **,**
和 那 访问 到 这 店铺 在哪里 她 铺设 在 一个 库存 的 美好的 衣服 曾是 ,

那次去她摆放着大量精美服装的商店的经历是……

[ʃiː; ʃi] [ədˈmit] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səˈdʒestʃən] .
she **admits** **,** **her** **own** **suggestion** **.**
她 承认 , 她 自己的 建议 .

她承认，这是她自己的建议。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [sɪns] ['trʌskəts] [deθ] .
She **has** **kept** **her** **room** **since** **Truscott's** **death** **.**
她 有 保留 她 房间 自从 特鲁斯科特的 死亡 .

自特鲁斯科特去世后，她一直保留着自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
She **did** **not** **say** **a** **word** **as** **he** **was** **telling** **her** **his** **story** **,**
她 做过 不是 说 一个 单词 作为 他 曾是 讲述 她 他的 故事 ,

他讲述自己的故事时，她一言不发。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
but **she** **went** **as** **white** **as** **death** **,**
但 她 去 作为 白色的 作为 死亡 ,

但她脸色惨白如死人。

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌes əʊ 'biː] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **got** **up** **with** **a** **sort** **of** **sob** **when** **he** **finished** **and** **went** **out** **of** **the**
和 得到 向上 和 一个 种类 的 哭泣 什么时候 他 完成的 和 去 出去 的 这
[tent] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
tent **without** **saying** **a** **word** **,**
帐篷 没有 说 一个 单词 ,

他讲完后，带着几分抽泣的语气起身，一言不发地走出了帐篷。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [sɪns] .
and **has** **not** **come** **out** **of** **her** **room** **since** **.**
和 有 不是 来 出去 的 她 房间 自从 .

从那以后，她就再也没有走出过房间。

- [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
' **I** **saw** **her** **after** **his** **death** **this** **morning** **,** **and** **it** **cut** **me** **to** **the** **heart** **.**
- 我 锯 她 后 他的 死亡 这 早晨 , 和 它 切 我 到 这 心 .

“今天早上他去世后我见到了她，这让我心如刀绞。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
She **was** **sitting** **on** **her** **bed** **,**
她 曾是 坐着 在 她 床 ,

她当时正坐在床上。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and **I** **think** **she** **had** **been** **sitting** **there** **ever** **since** **she** **went** **into** **her** **room** **,**
和 我 思考 她 有 到过 坐着 那里 曾经 自从 她 去 进入 她 房间 ,

我想她自从进房间后就一直坐在那里。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

twenty	-	four	hours	before	.
二十	-	四	小时	前	.

提前24小时。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['həʊpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

She	talked	it	over	with	me	in	a	strange	hopeless	sort	of	voice	,
她	谈话	它	超过	和	我	在	一个	奇怪的	绝望	种类	的	嗓音	,

她用一种奇怪而绝望的语气和我谈论这件事，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] [ɪn] ['tʃelsi] [hæd; həd] [biːn]

as	if	the	girl	who	had	been	brought	up	in	that	court	in	Chelsea	had	been
作为	如果	这	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	在	那	法庭	在	切尔西	有	到过

['sʌmbədi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

仿佛在切尔西那间法庭长大的那个女孩变成了另一个人。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['brændi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

I	brought	her	in	some	tea	with	some	brandy	in	it	,	and	made	her
我	带来	她	在	一些	茶	和	一些	白兰地	在	它	,	和	制成	她

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

drink	it	;
喝	它	;

我给她拿来一些加了白兰地的茶，让她喝了下去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] .

and	she	took	it	just	like	a	little	child	might	.
和	她	采取	它	只是	喜欢	一个	小的	孩子	可能	.

她就像个小孩子一样接受了它。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

This	afternoon	I	saw	the	doctor	and	told	him	what	sort	of	a	state	she	was
这	下午	我	锯	这	医生	和	讲述	他	什么	种类	的	一个	状态	她	曾是

[ɪn] ,

in	,
在	,

今天下午我见了医生，告诉他她目前的状况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ,

and	he	gave	me	a	sleeping	mixture	which	I	got	her	to	take	,
和	他	给予	我	一个	睡眠	混合物	哪个	我	得到	她	到	拿	,

他给了我一些安眠药，我让她吃了。

[ænd; ənd][ai] [piːp] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

and	I	peeped	in	just	now	and	saw	that	she	was	lying	asleep	on	her	bed	,
和	我	偷窥	在	只是	现在	和	锯	那	她	曾是	说谎	睡着了	在	她	床	,

我刚才偷偷往里看了一眼，看到她正躺在床上睡觉。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	I	hope	she	will	be	better	to	-	morrow	.
和	我	希望	她	将要	是	更好的	到	-	明天	.

我希望她明天会好起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

It	has	been	an	awful	shock	for	her	.	'
它	有	到过	一个	可怕	震惊	为了	她	.	-

这对她来说是个巨大的打击。

- ['terəb(ə)l] , - [ned] ['hæmptən] [ə'griːd] .

'	Terrible	,	'	Ned	Hampton	agreed	.
-	糟糕的	,	-	内德	汉普顿	同意	.

“太糟糕了，”内德·汉普顿同意道。

- [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪə(r)] .

'	I	could	hardly	imagine	a	more	dreadful	story	for	a	woman	to	hear	.
-	我	可以	几乎	想象	一个	更多的	可怕	故事	为了	一个	女士	到	听到	.

“我很难想象还有什么比这更可怕的故事会让一个女人听到。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] .

She	is	indeed	deeply	to	be	pitied	.
她	是	的确	深	到	是	可怜的	.

她确实非常值得同情。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ? -

What	are	you	thinking	of	doing	?	'
什么	是	你	思维	的	正在做	?	-

你打算怎么做?

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

'	I	am	not	thinking	anything	about	it	yet	.
-	我	是	不是	思维	任何事物	关于	它	然而	.

我还没考虑过这个问题。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	suppose	she	will	go	back	to	England	.
我	认为	她	将要	去	后退	到	英格兰	.

我想她会回英国。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] .

As	for	me	,	I	expect	I	shall	carry	on	this	place	.
作为	为了	我	,	我	预计	我	将	携带	在	这	地方	.

至于我，我想我会继续留在这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [fɜːst] - [reɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

We	have	been	doing	first	-	rate	since	we	came	here	three	months	ago	.
我们	有	到过	正在做	第一的	-	速度	自从	我们	来了	这里	三	几个月	前	.

自从三个月前来到这里以来，我们一直做得非常出色。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] .

Of	course	it	won't	be	the	same	when	she	has	gone	.
的	课程	它	惯于	是	这	相同的	什么时候	她	有	已消失	.

她走了之后，一切当然都会不一样了。

[wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] ['pɑːtnə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	three	were	equal	partners	in	it	,
我们	三	是	平等的	合作伙伴	在	它	,

我们三人是平等的合作伙伴。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	am	sure	we	shall	have	no	trouble	in	arranging	about	that	.
但	我	是	当然	我们	将	有	不	麻烦	在	安排	关于	那	.

但我相信我们在安排这件事上不会遇到任何问题。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	what	I	shall	do	without	her	;	you	will	hardly	believe	me	,
我	不	知道	什么	我	将	做	没有	她	;	你	将要	几乎	相信	我	,

没有她我真不知道该怎么办；你肯定不会相信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lʌv]

but	the	eight	or	nine	months	we	have	been	together	I	have	got	to	love
但	这	八	或者	九	几个月	我们	有	到过	一起	我	有	得到	到	爱

[ðæt] [gɜːl][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

that	girl	just	as	if	she	had	been	my	daughter	.
那	女孩	只是	作为	如果	她	有	到过	我的	女儿	.

但是，在我们相处的八九个月里，我已经像爱我的女儿一样爱那个女孩了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] [ðæt] ['trʌskət] [ment] [feə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

You	**see**	**I**	**always**	**doubted**	**that**	**Truscott**	**meant**	**fair**	**by**	**her**	**.**
你	看	我	总是	怀疑	那	特拉斯科特	意思是	公平的	经过	她	.

我一直怀疑特鲁斯科特所说的“公平”是否真的指她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

Of	**course**	**,**	**he**	**would**	**have**	**used**	**her**	**as**	**long**	**as**	**she**	**was**	**useful**	**to**
的	课程	,	他	会	有	用过的	她	作为	长的	作为	她	曾是	有用	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

当然，只要她对他有用，他就会一直利用她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

but	**he**	**would**	**have**	**thrown**	**her**	**off**	**in**	**a**	**minute**	**if**	**it**	**had**	**suited**
但	他	会	有	抛掷	她	离开	在	一个	分钟	如果	它	有	适合

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但如果对他有利的话，他一分钟之内就会把她赶走。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ] [ment] [feə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

She	**knew**	**I**	**meant**	**fair**	**by**	**her**	**,**
她	知道	我	意思是	公平的	经过	她	,

她知道我对她公平。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt]

and	**when**	**we**	**happened**	**to**	**be**	**alone**	**together**	**she**	**talked**	**to**	**me**	**quite**
和	什么时候	我们	发生	到	是	独自的	一起	她	谈话	到	我	相当

['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][hɪm] .

different	**to**	**what**	**she**	**did**	**to**	**him**	**.**
不同的	到	什么	她	做过	到	他	.

当我们单独相处时，她跟我说话的方式和跟他说话的方式截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**with**	**him**	**she**	**always**	**had**	**in**	**her**	**mind**	**that**	**it**
它	似乎	到	我	那	和	他	她	总是	有	在	她	头脑	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

was	**a**	**bargain**	**which**	**she**	**was**	**carrying**	**out**	**.**
曾是	一个	便宜货	哪个	她	曾是	携带	出去	.

我觉得她和他之间始终存在着一种契约关系，而她只是在履行这种关系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

She	**regarded**	**him**	**as**	**her**	**master**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**way**	**,**
她	认为	他	作为	她	掌握	在	一个	种类	的	方式	,

她在某种程度上把他视为自己的主人。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

but	**I**	**do**	**really**	**think**	**she**	**looked**	**on**	**me**	**as**	**a**	**friend**	**.**
但	我	做	真的	思考	她	看起来	在	我	作为	一个	朋友	.

但我真的觉得她把我当朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [juː 'es] [lɒŋ] .

She	**would**	**not**	**have**	**stayed**	**with**	**us**	**long**	**.**
她	会	不是	有	入住	和	我们	长的	.

她不会和我们待很久。

[æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [diːd] [drɔːn] [aʊt] .

At	**New**	**Orleans**	**she**	**got**	**a**	**partnership**	**deed**	**drawn**	**out**	**.**
在	新的	奥尔良	她	得到	一个	合伙	契据	绘制	出去	.

在新奥尔良，她起草了一份合伙协议。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She would not move without it ,
她 会 不是 移动 没有 它 ,

没有它她寸步难行。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌjuː ˈes] [wen]
and one of the conditions she insisted on was that she could leave us when
和 一 的 这 状况 她 坚持 在 曾是 那 她 可以 离开 我们 什么时候
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
she liked ,
她 喜欢 ,

她坚持的条件之一就是她可以随时离开我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈtrʌskət] [hæd; həd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
and if Truscott had pressed her to do anything ,
和 如果 特拉斯科特 有 按下 她 到 做 任何事物 ,

如果特鲁斯科特曾逼她做任何事，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈfænsi] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
such as marry a man she did not fancy , or anything of that sort ,
这样的 作为 结婚 一个 男人 她 做过 不是 想要 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

比如嫁给一个她不喜欢的男人，或者诸如此类的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .
she would have chucked it up at once .
她 会 有 扔掉 它 向上 在 一次 .

她会立刻把它扔掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] [lɒts][ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But she has got lots of spirit and pluck , and though , of course ,
但 她 有 得到 很多 的 精神 和 采摘 , 和 尽管 , 的 课程 ,

但她很有精神和勇气，当然，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,
she is awfully cut up at present , she will get over it before long ,
她 是 非常 切 向上 在 展示 , 她 将要 得到 超过 它 前 长的 ,

她现在非常难过，但很快就会好起来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəˈtɪkjələli] [begd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɪŋgləənd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
and she particularly begged you would not write to England about all this till she
和 她 特别 乞求 你 会 不是 写 到 英格兰 关于 全部 这 直到 她
[hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] . -
has seen you . '
有 已见 你 . -

她特别恳求你，在她见到你之前，不要把这一切写信给英国。

- [ðæt] [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
' That I certainly will not do .
- 那 我 当然 将要 不是 做 .

“我绝对不会那样做。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
I don't know that I shall write at all .
我 不 知道 那 我 将 写 在 全部 .

我不知道我是否会写作。

[maɪ][aɪˈdɪə][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
My idea at present is that it will be better for me to take her home
我的 主意 在 展示 是 那 它 将要 是 更好的 为了 我 到 拿 她 家
,
,
,

我现在的想法是，最好把她带回家。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] ['grædʒuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	then	to	tell	them	the	story	gradually	before	introducing	her	to
和	然后	到	告诉	他们	这	故事	逐步地	前	介绍	她	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后慢慢地把故事讲给他们听，再把她介绍给他们。

[ai] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [də'rekt][tuː; tə]['ɪndiə] ,

I	intended	going	down	to	San	Francisco	and	taking	passage	direct	to	India	,
我	故意的	去	向下	到	圣	弗朗西斯科	和	采取	通道	直接的	到	印度	,

我原本打算先到旧金山，然后乘船直达印度。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə] [naʊ] .

but	I	must	give	up	that	idea	now	.
但	我	必须	给	向上	那	主意	现在	.

但我现在必须放弃这个想法了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [gəʊ][baɪ] [hɜː'self] ,

It	is	clear	that	she	cannot	go	by	herself	,
它	是	清除	那	她	不能	去	经过	她自己	,

很明显，她不能独自前往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . -

and	that	I	must	hand	her	over	to	her	father	.	'
和	那	我	必须	手	她	超过	到	她	父亲	.	-

我必须把她交给她父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ned] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['meːdɒk] [ðæt] ['lində] ,

It	was	not	until	four	days	later	that	Ned	heard	from	Murdoch	that	Linda	,
它	曾是	不是	直到	四	天	之后	那	内德	听到	从	默多克	那	琳达	,

四天后，内德才从默多克那里得知琳达的消息。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [siː] [hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

as	they	still	called	her	,	would	see	him	next	morning	.
作为	他们	仍然	称为	她	,	会	看	他	下一个	早晨	.

他们仍然这样称呼她，她第二天早上会见到他。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [meɪd] .

On	going	in	he	was	struck	with	the	change	that	a	week	had	made	.
在	去	在	他	曾是	击	和	这	改变	那	一个	星期	有	制成	.

他一进去就被一周内发生的变化震惊了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

She	was	paler	and	thinner	,
她	曾是	肤色较浅	和	更薄	,

她脸色更苍白，也更瘦了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɑːk] ['sɜːklz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti]

there	were	dark	circles	round	her	eyes	and	a	certain	air	of	timidity
那里	是	黑暗的	界	圆形的	她	眼睛	和	一个	肯定	空气	的	胆怯

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ðæt]

had	taken	the	place	of	the	somewhat	hard	expression	of	self	-	reliance	that
有	已采取	这	地方	的	这	有些	难的	表达	的	自己	-	依赖	那

[hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	before	characterised	her	.
有	前	具有特征	她	.

她眼周有黑眼圈，一丝怯懦的神情取代了她以前那种略显强硬的自信。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	You	have	heard	all	the	story	,	Captain	Hampton	,	'	she	said	,
-	你	有	听到	全部	这	故事	,	队长	汉普顿	,	-	她	说	,

“汉普顿上尉，你已经听到了整个故事，”她说。

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

'	and	I	don't	know	that	there	would	be	any	use	going	over	it	again	.
-	和	我	不	知道	那	那里	会	是	任何	使用	去	超过	它	再次	.

“而且我不知道再复习一遍是否还有用。”

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ai] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	have	written	out	a	confession	of	the	part	I	played	under	the	direction	of
我	有	书面	出去	一个	忏悔	的	这	部分	我	玩	在下面	这	方向	的

[ðæt] [mæn] ,

that	man	,
那	男人	,

我已经写了一份供词，承认我在那人的指示下所扮演的角色。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] [juː; jʊ]

and	I	will	sign	it	in	the	presence	of	a	magistrate	and	anyone	else	you
和	我	将要	符号	它	在	这	在场	的	一个	地方法官	和	任何人	别的	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我会在法官和您指定的任何人的见证下签字。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn]

I	thank	you	for	the	kindness	and	consideration	that	you	have	shown
我	感谢	你	为了	这	仁慈	和	考虑	那	你	有	所示

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

感谢您对我的关心和体谅。

[ænd; ənd] [həʊp] — [ai][duː; də] [həʊp] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] — [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [get]

and	hope	—	I	do	hope	with	all	my	heart	—	that	when	you	go	back	you	will	get
和	希望	—	我	做	希望	和	全部	我的	心	—	那	什么时候	你	去	后退	你	将要	得到

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['hɔːtriː] .

the	reward	for	the	sacrifices	you	have	made	for	Miss	Hawtrey	.
这	报酬	为了	这	牺牲	你	有	制成	为了	错过	霍特里	.

我衷心希望——我真心希望——当你回去的时候，你会得到你为霍特里小姐所做牺牲的回报。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] . -

I	don't	think	that	there	is	anything	else	to	say	.	'
我	不	思考	那	那里	是	任何事物	别的	到	说	.	-

我觉得没什么好说的了。

- [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

'	I	think	there	is	a	good	deal	to	say	,	'	he	replied	quietly	.
-	我	思考	那里	是	一个	好的	交易	到	说	,	-	他	回复	悄悄	.

“我觉得有很多话要说，”他平静地回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] .

'	We	have	to	arrange	when	it	will	suit	you	to	leave	this	.
-	我们	有	到	安排	什么时候	它	将要	套装	你	到	离开	这	.

“我们需要安排一下你什么时候方便离开这里。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

I	should	propose	that	we	go	down	to	San	Francisco	and	take	the	steamer
我	应该	提出	那	我们	去	向下	到	圣	弗朗西斯科	和	拿	这	汽船

[tuː; tə]['pænəmɑː][ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . -

to	Panama	and	go	straight	home	from	there	.	'
到	巴拿马	和	去	直的	家	从	那里	.	-

我建议我们先到旧金山，然后乘轮船去巴拿马，再从那里直接回家。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪkˈsept] [ðɪs] .

'	I	have	no	home	,	'	she	said	,	'	except	this	.
-	我	有	不	家	,	-	她	说	,	-	除了	这	.

“我没有家，”她说，“除了这里。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

I	have	no	idea	of	returning	to	England	.
我	有	不	主意	的	返回	到	英格兰	.

我完全没有回英国的打算。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

I	have	thought	it	all	over	,	'	she	went	on	,	seeing	that	he	was	about	to
我	有	想法	它	全部	超过	,	-	她	去	在	,	看到	那	他	曾是	关于	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“我已经仔细考虑过了，”她见他要开口，便继续说道。

- [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

'	and	am	sure	that	it	is	much	the	best	for	everyone	.
-	和	是	当然	那	它	是	很多	这	最好的	为了	每个人	.

“而且我确信这对每个人来说都是最好的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [slʌmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] ,

You	know	what	I	have	been	—	a	child	brought	up	in	the	slums	,	a	little	thief	,
你	知道	什么	我	有	到过	—	一个	孩子	带来	向上	在	这	贫民窟	,	一个	小的	贼	,

你知道我以前是什么样的人——一个在贫民窟长大的孩子，一个小偷，

[ə; eɪ]['pɑːsə(r)][ɒv; əv] [beɪs] [kɔɪnz] ; [sɪns] [ðen] [æn; ən] [ədˈventʃəres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

a	passer	of	base	coins	;	since	then	an	adventuress	and	a	thief	on	a	larger
一个	过路人	的	根据	硬币	;	自从	然后	一个	冒险家	和	一个	贼	在	一个	更大的

[skeɪl] ;

scale	;
规模	;

一个靠传递小额硬币为生的人；从此以后，她成为了一名更大规模的冒险家和窃贼；

[lɑːst][ə; eɪ] ['bɑːmeɪd] .

last	a	barmaid	.
最后的	一个	招待员	.

最后一位是酒吧女招待。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz]

Do	you	think	I	would	go	back	and	take	up	a	position	as	a	gentleman's
做	你	思考	我	会	去	后退	和	拿	向上	一个	位置	作为	一个	绅士的

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ?

daughter	and	mix	with	decent	people	?
女儿	和	混合	和	体面的	人们	?

你觉得我会回去扮演绅士的女儿，和体面的人交往吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] .

I	should	be	miserable	.
我	应该	是	悲惨的	.

我应该感到痛苦不堪。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] .

I	should	know	myself	to	be	an	impostor	.
我	应该	知道	我	到	是	一个	骗子	.

我应该知道自己是个冒名顶替者。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [aɪ][met] [njuː] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ðeɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

I	should	feel	that	if	those	I	met	knew	what	I	really	am	they	would	shrink	from
我	应该	感觉	那	如果	那些	我	遇见	知道	什么	我	真的	是	他们	会	收缩	从

[ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

me	with	horror	.
我	和	恐怖	.

我觉得，如果我遇到的人知道我的真实身份，他们都会惊恐地躲开我。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] .

I	cannot	imagine	a	more	wretched	existence	.
我	不能	想象	一个	更多的	可怜	存在	.

我无法想象还有比这更悲惨的处境。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [maɪt] ['tɒləreɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

My	father	might	tolerate	me	,	but	he	could	not	love	me	.
我的	父亲	可能	容忍	我	,	但	他	可以	不是	爱	我	.

我父亲或许能容忍我，但他不可能爱我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

I	should	cast	a	shadow	on	his	life	;	it	would	never	do	.
我	应该	投掷	一个	阴影	在	他的	生活	;	它	会	绝不	做	.

我不应该给他的生活蒙上阴影；这绝不可行。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['meːdɒk] .

This	morning	I	had	a	long	talk	with	Murdoch	.
这	早晨	我	有	一个	长的	讲话	和	默多克	.

今天早上我和默多克进行了长时间的谈话。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][met] ;

He	has	behaved	as	a	true	friend	to	me	ever	since	we	met	;
他	有	表现	作为	一个	真的	朋友	到	我	曾经	自从	我们	遇见	;

自从我们相识以来，他一直像真正的朋友一样对待我；

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

he	has	always	been	good	to	me	,	and	stood	between	me	and	the
他	有	总是	到过	好的	到	我	,	和	站立	之间	我	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他一直对我很好，并且站在我和其他人之间。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	is	ready	now	to	make	a	sacrifice	for	me	.
他	是	准备好	现在	到	制作	一个	牺牲	为了	我	.

他现在愿意为我做出牺牲。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] — [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

He	will	dispose	of	this	business	—	he	has	already	received	more	than	one
他	将要	处置	的	这	商业	—	他	有	已经	已收到	更多的	比	一

[gʊd] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] ['dɪstrɪkt] .

good	offer	for	it	—	and	will	buy	a	farm	down	in	the	fruit	district	.
好的	提供	为了	它	—	和	将要	买	一个	农场	向下	在	这	水果	区	.

他将出售这家企业——他已经收到了不止一份不错的报价——然后去水果产区买一座农场。

[aɪ][dɪd] [nɒt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;

I	did	not	ask	him	to	do	this	;
我	做过	不是	问	他	到	做	这	;

我没有要求他这样做；

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ][ɔː(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

I	was	quite	willing	to	have	gone	down	to	Sacramento	or	San	Francisco	,
我	曾是	相当	愿意的	到	有	已消失	向下	到	萨克拉门托	或者	圣	弗朗西斯科	,

我当时很乐意去萨克拉门托或旧金山。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)][æn; ən][həʊ'tel] ,

and	to	have	taken	a	situation	in	a	shop	or	an	hotel	,
和	到	有	已采取	一个	情况	在	一个	店铺	或者	一个	酒店	,

并且曾经在商店或酒店里遇到过这种情况，

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][plæn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

but	he	proposed	the	other	plan	and	I	have	gratefully	accepted	his	offer	.
但	他	建议的	这	其他	计划	和	我	有	感激不尽	公认	他的	提供	.

但他提出了另一个方案，我欣然接受了他的提议。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] .

There	is	another	thing	;	I	have	some	money	.
那里	是	其他	事物	;	我	有	一些	钱	.

还有一件事；我有点钱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz][ai] [stəʊl] ,

The	other	got	fifteen	hundred	pounds	for	the	jewels	I	stole	,
这	其他	得到	十五	百	磅	为了	这	珠宝	我	偷窃	,

另一个人因为我偷的珠宝得到了1500英镑的赔偿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [ai][gɒt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

and	there	was	a	thousand	pounds	that	I	got	from	Mr	.	Singleton	.
和	那里	曾是	一个	千	磅	那	我	得到	从	先生	.	辛格尔顿	.

我从辛格尔顿先生那里得到了一千英镑。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgəltənz] ['mʌni] [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['meːdɒk] [ə'nʌðə(r)] [faɪv]

Mr	.	Singleton's	money	we	put	into	the	business	and	Murdoch	another	five
先生	.	单例	钱	我们	放	进入	这	商业	和	默多克	其他	五

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

我们把辛格尔顿先生的钱投入到公司里，默多克又投入了500美元。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [went] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sə'luːn]

the	rest	of	that	went	on	our	journey	and	in	getting	and	fitting	up	the	saloon
这	休息	的	那	去	在	我们的	旅行	和	在	获得	和	配件	向上	这	酒吧

.

:
.

其余的钱都花在了我们的旅途中，以及购置和改装轿车上。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɜːnd] [dʒʌst][ðæt] ['mʌni]

In	the	three	months	we	have	been	here	we	have	earned	just	that	money
在	这	三	几个月	我们	有	到过	这里	我们	有	获得	只是	那	钱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʌn] [ɪn] ['gæmblɪŋ] .

from	the	takings	in	the	saloon	and	the	money	he	won	in	gambling	.
从	这	收入	在	这	酒吧	和	这	钱	他	韩元	在	赌博	.

我们在这里待了三个月，靠着酒吧的收入和他赌博赢来的钱，才挣到了这么多钱。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

Of	this	our	share	is	a	thousand	,
的	这	我们的	分享	是	一个	千	,

我们分得的份额是一千。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɒt][frɒm; frəm][maɪ]

so	that	I	have	now	the	two	thousand	five	hundred	which	we	got	from	my
所以	那	我	有	现在	这	二	千	五	百	哪个	我们	得到	从	我的

[θeft] .

thefts	.
盗窃	.

所以我现在有了两千五百块钱，那是我偷窃所得。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [rɔb] .

This	I	will	hand	over	to	you	to	pay	the	people	I	robbed	.
这	我	将要	手	超过	到	你	到	支付	这	人们	我	被抢劫	.

我会把这些钱交给你，用来偿还我抢劫的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)][plænz] ;

We	shall	still	have	enough	to	carry	out	our	plans	;
我们	将	仍然	有	足够的	到	携带	出去	我们的	计划	;

我们仍然有足够的资源来执行我们的计划；

['meːdɒk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - ['prɑːfɪts] ,

Murdoch	has	his	share	of	the	three	months	'	profits	,
默多克	有	他的	分享	的	这	三	几个月	-	利润	,

默多克分得了三个月利润的一部分，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd]

and	we	have	been	offered	two	thousand	pounds	for	the	saloon	and
和	我们	有	到过	提供	二	千	磅	为了	这	酒吧	和

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

有人出价两千英镑想买下这家酒吧和生意。

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ðæt] . -

so	you	need	feel	no	uneasiness	about	that	.	'
所以	你	需要	感觉	不	不安	关于	那	.	-

所以你不必为此感到不安。

- [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hɔːtriː] .

'	But	your	father	will	never	permit	it	,	Miss	Hawtrey	.
-	但	你的	父亲	将要	绝不	允许	它	,	错过	霍特里	.

“但是你父亲绝不会允许的，霍特里小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

I	am	sure	that	if	you	will	not	go	home	with	me	he	will	himself	come	out	to
我	是	当然	那	如果	你	将要	不是	去	家	和	我	他	将要	他自己	来	出去	到

[fetʃ] [juː; jʊ] . -

fetch	you	.	'
拿来	你	.	-

我确信，如果你不跟我回家，他会亲自出来接你。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ;

'	It	would	be	useless	if	he	did	so	,	'	she	said	quietly	;
-	它	会	是	无用	如果	他	做过	所以	,	-	她	说	悄悄	;

“如果他那样做，那就毫无用处了，”她平静地说；

- [maɪ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ;

'	my	mind	is	quite	made	up	on	that	point	;
-	我的	头脑	是	相当	制成	向上	在	那	观点	;

“我在这点上已经下定决心了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	have	a	prayer	to	make	to	you	.
但	我	有	一个	祷告	到	制作	到	你	.

但我有一个祷告要向你祈求。

[aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] ;

I	implore	you	never	to	tell	him	the	truth	;
我	恳求	你	绝不	到	告诉	他	这	真相	;

我恳求你千万不要告诉他真相；

[let] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [daɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

let	him	to	the	end	of	his	life	believe	that	his	little	baby	died	as	he	believed
让	他	到	这	结尾	的	他的	生活	相信	那	他的	小的	婴儿	死亡	作为	他	相信

,

,

,

让他至死都相信他的小宝贝如他所料地死了。

[ænd; ənd] [laɪz] [baɪ] [ɪts] ['mʌðə(r)] .

and	lies	by	its	mother	.
和	谎言	经过	它是	母亲	.

并依附于它的母亲。

[ðæt] [əʊld] [griːf] [ɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

That	old	grief	is	past	and	over	long	ago	.
那	老的	悲伤	是	过去的	和	超过	长的	前	.

那段旧时的悲伤早已过去，彻底结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪb] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əʊld] ,

It	was	but	a	babe	a	few	days	old	,
它	曾是	但	一个	宝贝	一个	很少	天	老的	,

那只是个出生仅几天的婴儿，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	another	was	left	him	who	has	been	all	his	heart	could	wish	.
和	其他	曾是	左边	他	WHO	有	到过	全部	他的	心	可以	希望	.

而留给他的另一个人，正是他梦寐以求的。

[wɒt] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'raɪv] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] — [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðæt]

What	comfort	or	happiness	could	he	derive	by	knowing	this	story	—	by	learning	that
什么	舒适	或者	幸福	可以	他	派生	经过	会心	这	故事	—	经过	学习	那

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] [gɜːl] ,

his	child	grew	up	a	gutter	girl	,
他的	孩子	生长	向上	一个	排水沟	女孩	,

得知自己的孩子从小在贫民窟长大，他能从中获得什么安慰或快乐呢?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θiːf] , [æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] ?

a	little	thief	,	an	adventuress	,	a	swindler	?
一个	小的	贼	,	一个	冒险家	,	一个	骗子	?

小偷、冒险家、骗子?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] ['evə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ?

What	could	I	ever	do	to	repay	him	for	this	grief	and	disgrace	?
什么	可以	我	曾经	做	到	偿还	他	为了	这	悲伤	和	耻辱	?

我该如何报答他带给我的痛苦和耻辱?

[ɪn] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

In	my	confession	I	have	said	no	word	of	this	,	nor	is	it	necessary	for
在	我的	忏悔	我	有	说	不	单词	的	这	,	也不	是	它	必要的	为了

[jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ;

your	explanations	;
你的	解释	;

我在忏悔中没有提到这件事，你们的解释也不需要提到这件事;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] ,

you	can	tell	how	you	met	me	here	,	how	we	got	to	be	friends	,
你	能	告诉	如何	你	遇见	我	这里	,	如何	我们	得到	到	是	朋友们	,

你可以在这里讲述我们是如何相识的，如何成为朋友的。

[haʊ] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['diːpli] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ,

how	that	man	was	killed	,	and	how	,	deeply	regretting	the	past	,
如何	那	男人	曾是	被杀	,	和	如何	,	深	后悔	这	过去的	,

那个人是如何被杀害的，以及他如何对过去深感懊悔，

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kraɪm] ,
I wrote the confession of my crime ,
我 写道 这 忏悔 的 我的 犯罪 ,

我写下了我的犯罪供词，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
and you can add that I am resolved that henceforth my life shall be a
和 你 能 添加 那 我 是 已解决 那 今后 我的 生活 将 是 一个
['dɪfrənt] [wʌn] ,
different one ,
不同的 一 ,

而且你还可以补充一点，我决心从今以后我的生活将截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and that I am looking forward to a quiet and happy life under the
和 那 我 是 寻找 向前 到 一个 安静的 和 快乐的 生活 在下面 这
[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] .
protection of a true friend .
保护 的 一个 真的 朋友 .

我期待在一位真朋友的庇护下过上平静幸福的生活。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] — [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [best] [fɔː(r); fə(r)]
Surely this will be best for us all — best for my father , best for
一定 这 将要 是 最好的 为了 我们 全部 — 最好的 为了 我的 父亲 , 最好的 为了
['dɒr(ə)θi] , [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Dorothy , best for me .
多萝西 , 最好的 为了 我 .

这肯定对我们所有人都有好处——对我父亲有好处，对多萝西有好处，对我也有好处。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
You may tell her all some day , if you ever win her ,
你 可能 告诉 她 全部 一些 天 , 如果 你 曾经 赢 她 ,

如果你有朝一日能赢得她的芳心，或许可以把一切都告诉她。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .
as I am sure you will if she is free on your return .
作为 我 是 当然 你 将要 如果 她 是 自由的 在 你的 返回 .

我相信，如果你回来时她正好有空，你也会这么做的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Little did I think when I saw and studied her walk and manner that she
小的 做过 我 思考 什么时候 我 锯 和 研究 她 走 和 方式 那 她
[wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] .
was my sister .
曾是 我的 姐姐 .

当我看到并仔细观察她的走路姿势和举止时，我万万没想到她竟然是我的妹妹。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]
Perhaps some day in the far distant she will come to think kindly of the girl
也许 一些 天 在 这 远的 遥远 她 将要 来 到 思考 亲切地 的 这 女孩
[huː] [wɒz; wəz] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
who was what circumstances made her ,
WHO 曾是 什么 情况 制成 她 ,

或许在遥远的将来，她会对那个因环境所造就的她心生善意。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [hɜːˈself] ,
and who had so little chance of growing up like herself ,
和 WHO 有 所以 小的 机会 的 生长 向上 喜欢 她自己 ,

而她自己却几乎没有机会长大成人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] . -

and	she	may	even	come	to	write	a	line	to	me	to	tell	me	so	.	'
和	她	可能	甚至	来	到	写	一个	线	到	我	到	告诉	我	所以	.	-

她甚至可能会写信告诉我这件事。

- [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , - [ned] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

'	Here	is	her	portrait	,	'	Ned	said	,	taking	it	from	his	pocket	.
-	这里	是	她	肖像	,	-	内德	说	,	采取	它	从	他的	口袋	.

“这是她的画像，”内德说着，从口袋里掏出画像。

- [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs]

'	As	to	what	you	ask	me	,	I	must	think	it	over	before	I	can	promise
-	作为	到	什么	你	问	我	,	我	必须	思考	它	超过	前	我	能	承诺

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

至于你问我的问题，我需要仔细考虑一下才能给你答复。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , - [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk]

'	It	is	very	like	me	,	'	she	said	,	examining	the	portrait	,	'	and	yet	it's	quite	unlike
-	它	是	非常	喜欢	我	,	-	她	说	,	检查	这	肖像	,	-	和	然而	它是	相当	与此不同

.

:
.

“这幅画很像我，”她一边仔细端详着画像一边说，“但又和我很不一样。”

[ai]['wʌndə(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	wonder	anyone	could	have	taken	me	for	her	.
我	想知道	任何人	可以	有	已采取	我	为了	她	.

我真纳闷怎么会有人把我认成她。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] .

The	expression	is	so	different	.
这	表达	是	所以	不同的	.

表达方式截然不同。

[ai] [felt] [ðæt] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [veɪl] ,

I	felt	that	when	I	saw	her	,	and	I	put	on	a	veil	,
我	毛毡	那	什么时候	我	锯	她	,	和	我	放	在	一个	面纱	,

当我看到她时，我感觉到了这一点，于是我戴上了面纱。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [braɪt] , [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	I	knew	that	I	could	not	look	bright	,	and	frank	,	and	happy	as	she
为了	我	知道	那	我	可以	不是	看	明亮的	,	和	坦率	,	和	快乐的	作为	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

因为我知道我无法像她那样看起来容光焕发、坦率真诚、快乐自在。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['kæptɪn] ['hæmptən] .

Think	it	over	,	Captain	Hampton	.
思考	它	超过	,	队长	汉普顿	.

汉普顿上尉，好好想想吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .

I	am	sure	you	will	see	that	it	is	best	.
我	是	当然	你	将要	看	那	它	是	最好的	.

我相信你会发现这是最好的选择。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

What	possible	good	could	it	be	for	my	father	to	know	all	this	?
什么	可能的	好的	可以	它	是	为了	我的	父亲	到	知道	全部	这	?

我父亲知道这一切究竟有什么用呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə] ,

If	I	had	been	stolen	from	him	when	I	had	been	older	,
如果	我	有	到过	被盗	从	他	什么时候	我	有	到过	老	,

如果我是在长大后被从他身边拐走的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	he	had	come	to	love	me	,	it	would	be	different	.
和	他	有	来	到	爱	我	,	它	会	是	不同的	.

如果他爱上了我，情况就会不一样了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kɔːz] [hɪm] [ʌn'hæpinəs] . -

As	it	is	,	the	truth	could	only	cause	him	unhappiness	.	'
作为	它	是	,	这	真相	可以	仅有的	原因	他	不快乐	.	-

事实是，真相只会给他带来不快。

[ned] ['hæmptən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kleɪm] .

Ned	Hampton	went	back	to	his	claim	.
内德	汉普顿	去	后退	到	他的	宣称	.

内德·汉普顿重新提出了他的索赔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] ['evri] [fʊt] [ðeɪ] [went]

It	had	turned	out	well	,	and	it	was	growing	richer	every	foot	they	went
它	有	转向	出去	出色地	,	和	它	曾是	生长	更富有	每一个	脚	他们	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

一切都很顺利，他们每往下走一步，地就变得更加富饶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [θriː] ['aʊnsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	all	along	been	averaging	two	and	a	half	to	three	ounces	for
和	有	全部	沿着	到过	平均值	二	和	一个	一半	到	三	盎司	为了

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] .

each	of	the	partners	.
每个	的	这	合作伙伴	.

而且一直以来，每位合伙人的平均产量都是 2.5 到 3 盎司。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ned] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

When	therefore	Ned	said	that	he	had	received	news	that	made	him	anxious	to
什么时候	所以	内德	说	那	他	有	已收到	消息	那	制成	他	焦虑的	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

因此，当奈德说他收到消息，让他急于离开时，

[hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

his	mates	were	perfectly	willing	to	buy	his	share	.
他的	伙伴们	是	完美	愿意的	到	买	他的	分享	.

他的朋友们非常愿意买下他的那份股份。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] [wen] [ðeɪ] [nɪə]

They	had	great	expectations	of	the	results	that	it	would	yield	when	they	neared
他们	有	伟大的	期望	的	这	结果	那	它	会	屈服	什么时候	他们	接近

[ðə; ði][bed] [rɒk] ,

the	bed	rock	,
这	床	岩石	,

他们对接近基岩时将会取得的成果抱有很高的期望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [æn; ən] ['ɒfə(r)]

and	they	at	once	offered	him	a	hundred	ounces	for	his	share	,	an	offer
和	他们	在	一次	提供	他	一个	百	盎司	为了	他的	分享	,	一个	提供

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] .

which	he	accepted	.
哪个	他	公认	.

他们立即提出以一百盎司的价格买下他应得的那份，他接受了这一提议。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [baɪ] [æn; ən] ['iːkwəl] [sʌm] ,

He	had	already	laid	by	an	equal	sum	,
他	有	已经	铺设	经过	一个	平等的	和	,

他已经预付了等额款项。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['ɪndiə] ,

and	after	paying	his	passage	and	that	of	Jacob	to	England	or	India	,
和	后	付费	他的	通道	和	那	的	雅各布	到	英格兰	或者	印度	,

在支付了他和雅各布前往英国或印度的船费之后，

[wʊd] [hæv; həv] [ri'kuːp] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

would	have	recouped	himself	for	all	the	expenses	of	his	expedition	,
会	有	恢复	他自己	为了	全部	这	开支	的	他的	远征	,

他本可以收回探险的所有开支。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [hænd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

and	he	would	have	some	three	or	four	hundred	pounds	in	hand	after	the
和	他	会	有	一些	三	或者	四	百	磅	在	手	后	这

[seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['wægən] .

sale	of	the	horses	and	waggon	.
销售	的	这	马匹	和	车皮	.

卖掉马车后，他手头应该会有三四百英镑。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ˌsækrə'mentəʊ] ,

At	dinner	time	he	received	a	cheque	on	the	bank	of	Sacramento	,
在	晚餐	时间	他	已收到	一个	查看	在	这	银行	的	萨克拉门托	,

晚餐时分，他收到了一张萨克拉门托银行的支票。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] .

in	which	his	partners	had	deposited	their	earnings	.
在	哪个	他的	合作伙伴	有	已存	他们的	收益	.

他的合伙人把他们的收入都存入了这个账户。

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]

Jacob	was	away	and	he	took	a	long	walk	down	the	valley	thinking	over
雅各布	曾是	离开	和	他	采取	一个	长的	走	向下	这	谷	思维	超过

[ðə; ði] [gɜːrlz] [prə'pəʊz(ə)l] .

the	girl's	proposal	.
这	女孩们	提议	.

雅各布不在家，他沿着山谷走了很长一段路，思考着女孩的求婚。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	acknowledged	to	himself	there	was	much	truth	in	what	she	said	.
他	已确认	到	他自己	那里	曾是	很多	真相	在	什么	她	说	.

他承认自己也觉得她说的很多话都很有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

It	would	be	a	heavy	blow	to	Mr	.	Hawtrey	to	find	that	his	daughter
它	会	是	一个	重的	吹	到	先生	.	霍特里	到	寻找	那	他的	女儿

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [brɔːt] [ʌp] .

was	alive	and	had	been	so	brought	up	.
曾是	活	和	有	到过	所以	带来	向上	.

如果霍特里先生发现他的女儿还活着，而且是这样被抚养长大的，那对他来说将是一个沉重的打击。

[hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

He	would	blame	himself	for	having	accepted	the	fact	of	her	death	,
他	会	责备	他自己	为了	拥有	公认	这	事实	的	她	死亡	,

他会因为接受了她去世的事实而自责。

[wen] [baɪ] ['setɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [frɔːd]

when	by	setting	on	foot	inquiries	he	might	possibly	have	discovered	the	fraud
什么时候	经过	环境	在	脚	查询	他	可能	可能	有	发现	这	欺诈罪

[ænd; ənd][hæv; həv] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .

and	have	rescued	her	from	the	fate	that	had	befallen	her	.
和	有	获救	她	从	这	命运	那	有	发生	她	.

如果他亲自展开调查，或许就能发现骗局，并将她从即将降临的命运中解救出来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	discovery	would	certainly	not	add	to	his	happiness	;	on	the	contrary	,
这	发现	会	当然	不是	添加	到	他的	幸福	;	在	这	相反	,

这一发现肯定不会让他更快乐；恰恰相反，

[hiː; hi] [wʊd] [diːm] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

he	would	deem	himself	bound	to	endeavour	to	induce	her	to	return	to
他	会	认为	他自己	边界	到	努力	到	诱导	她	到	返回	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他会认为自己有义务尽力劝说她返回英国。

[ænd; ənd] ['hæmptən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [feɪl] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	Hampton	was	sure	he	would	fail	in	doing	so	.
和	汉普顿	曾是	当然	他	会	失败	在	正在做	所以	.

汉普顿确信他这样做会失败。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

He	acknowledged	to	himself	that	his	sole	objection	to	the	plan	was	that	he
他	已确认	到	他自己	那	他的	唯一	异议	到	这	计划	曾是	那	他

[hɪm'self] [wʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][biː; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [pɑːt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['mɪstə(r)] .

himself	would	to	some	extent	be	acting	a	deceitful	part	in	keeping	Mr	.
他自己	会	到	一些	程度	是	表演	一个	欺骗性的	部分	在	保持	先生	.

['hɔːtriː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Hawtrey	in	the	dark	.
霍特里	在	这	黑暗的	.

他承认，他对这个计划唯一的反对意见是，他自己在某种程度上会扮演欺骗的角色，让霍特里先生蒙在鼓里。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌʌn'truːθ] ,

Certainly	he	would	not	be	required	to	tell	an	absolute	untruth	,
当然	他	会	不是	是	必需的	到	告诉	一个	绝对	谎言	,

他当然不需要说完全的谎言。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [wʊd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]

for	as	Mr	.	Hawtrey	would	not	entertain	the	slightest	suspicion	of	the	real
为了	作为	先生	.	霍特里	会	不是	招待	这	丝毫	怀疑	的	这	真实的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

因为霍特里先生根本不愿对事实真相抱有丝毫怀疑，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

he	would	ask	no	questions	that	would	be	difficult	to	answer	.
他	会	问	不	问题	那	会	是	难的	到	回答	.

他不会问任何难以回答的问题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][təʊld] ['lində] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

The	next	day	he	told	Linda	that	he	would	act	as	she	wished	.
这	下一个	天	他	讲述	琳达	那	他	会	行为	作为	她	希望	.

第二天，他告诉琳达，他会按照她的意愿行事。

- [ai] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] ,

'	I	felt	sure	you	would	do	so	,	'	she	said	;	'	it	is	so	much	the	best	way	,
-	我	毛毡	当然	你	会	做	所以	,	-	她	说	;	-	它	是	所以	很多	这	最好的	方式	,

“我确信你会这么做，”她说；“这的确是最好的办法。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .

and	you	cannot	tell	what	a	load	it	is	off	my	mind	.
和	你	不能	告诉	什么	一个	加载	它	是	离开	我的	头脑	.

你无法想象这件事给我带来了多大的压力。

['meːdɒk] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Murdoch	and	I	have	been	talking	over	the	future	.
默多克	和	我	有	到过	说	超过	这	未来	.

我和默多克一直在讨论未来。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ,

He	understands	that	I	want	to	be	quite	different	to	what	I	have	been	,
他	明白	那	我	想	到	是	相当	不同的	到	什么	我	有	到过	,

他明白我想成为和以前截然不同的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ai] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['nevə(r)] [lɜːnt] ,

and	he	says	I	may	get	a	clergyman	to	teach	me	the	things	I	never	learnt	,
和	他	说道	我	可能	得到	一个	牧师	到	教	我	这	事物	我	绝不	学会了	,

他说我可以找个牧师来教我那些我从未学过的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	we	will	go	to	church	together	;	I	have	never	been	inside	a	church	.
和	我们	将要	去	到	教会	一起	;	我	有	绝不	到过	里面	一个	教会	.

我们将一起去教堂；我以前从未进过教堂。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

I	am	sure	we	shall	be	very	happy	.
我	是	当然	我们	将	是	非常	快乐的	.

我相信我们一定会非常幸福。

[hiː; hi] [siːm] [æz; əz] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

He	seems	as	pleased	about	it	as	I	am	.
他	似乎	作为	高兴	关于	它	作为	我	是	.

他似乎和我一样对此感到高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , [ðæt] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd]

You	must	always	remember	,	Captain	Hampton	,	that	though	I	have	been	very	bad
你	必须	总是	记住	,	队长	汉普顿	,	那	尽管	我	有	到过	非常	坏的

,

,

,

汉普顿上尉，你一定要永远记住，虽然我做了很多坏事，

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	did	not	know	it	was	wrong	,	except	that	I	might	be	put	in	prison	for	it
我	做过	不是	知道	它	曾是	错误的	,	除了	那	我	可能	是	放	在	监狱	为了	它

.

.

.

我当时并不知道这样做是错的，只知道我可能会因此坐牢。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	think	I	have	always	tried	to	do	what	seemed	to	be	right	in	a	sort	of
我	思考	我	有	总是	尝试	到	做	什么	似乎	到	是	正确的	在	一个	种类	的

[wei] ,

way	,
方式	,

我觉得我一直都在努力做我认为正确的事。

['əʊnli][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [raɪt] . -

only	I	did	not	know	what	really	was	right	.	'
仅有的	我	做过	不是	知道	什么	真的	曾是	正确的	.	-

只是我当时并不知道什么是正确的。

- [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , ['lində] ; [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,

'	I	feel	sure	you	have	,	Linda	;	I	do	not	blame	you	for	the	past	,
-	我	感觉	当然	你	有	,	琳达	;	我	做	不是	责备	你	为了	这	过去的	,

“我相信你已经做到了，琳达；我不怪你过去的事情。”

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [duː; də][səʊ] . -

nor	do	I	think	that	anyone	who	knew	all	the	circumstances	would	do	so	.	'
也不	做	我	思考	那	任何人	WHO	知道	全部	这	情况	会	做	所以	.	-

我也不认为任何了解全部情况的人会这样做。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgland] ['leɪtli] ? -

'	Have	you	heard	from	England	lately	?	'
-	有	你	听到	从	英格兰	最近	?	-

你最近有收到英国方面的消息吗?

- [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [sɪns] [ai] [left] .

'	No	,	I	have	not	heard	since	I	left	.
-	不	,	我	有	不是	听到	自从	我	左边	.

“不，自从我离开后就没收到过他的消息。”

['lɛtəz] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Letters	have	no	doubt	been	sent	to	places	in	the	East	,
信件	有	不	怀疑	到过	发送	到	地方	在	这	东方	,

毫无疑问，信件已经寄往东方的一些地方。

[weə(r)] [ai] [sed] [ai] [mait] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	I	said	I	might	call	for	them	.
在哪里	我	说	我	可能	称呼	为了	他们	.

我当时说过我可能会打电话给他们。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ai] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

When	I	arrived	here	I	wrote	to	a	friend	,
什么时候	我	到达的	这里	我	写道	到	一个	朋友	,

我到达这里后给一位朋友写了封信，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ai] [meɪ] [get] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [deɪ] .

and	according	to	my	calculations	I	may	get	his	answer	any	day	.
和	根据	到	我的	计算	我	可能	得到	他的	回答	任何	天	.

根据我的计算，我可能随时都能得到他的答复。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

I	have	been	hoping	for	a	letter	for	some	little	time	.
我	有	到过	希望	为了	一个	信	为了	一些	小的	时间	.

我一直盼着能收到一封信。

['dʒeɪkəb][hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət][ˌsækrə'mentəʊ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi]

Jacob	has	called	at	the	post	office	at	Sacramento	the	last	three	times	he
雅各布	有	称为	在	这	邮政	办公室	在	萨克拉门托	这	最后的	三	时代	他

[hæz; həz] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] .

has	been	down	there	.
有	到过	向下	那里	.

雅各布最近三次去萨克拉门托的时候，都去了那里的邮局。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

I	am	very	anxious	to	hear	,
我	是	非常	焦虑的	到	听到	,

我非常想知道结果。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [brɪŋ]

and	yet	you	will	understand	I	am	half	afraid	of	the	news	the	letter	will	bring
和	然而	你	将要	理解	我	是	一半	害怕的	的	这	消息	这	信	将要	带来

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

但你应该明白，我其实有点害怕信里会带来的消息。

- [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bæd] [njuːz] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ned] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	don't	think	you	can	have	bad	news	in	that	way	,	Ned	,	'	she	said	.
-	我	不	思考	你	能	有	坏的	消息	在	那	方式	,	内德	,	-	她	说	.

“我觉得坏消息不可能是那样传来的，内德，”她说。

- [ai] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [ned] [ə'gen] [naʊ] , ['meiənt] [ai] ?

'	I	may	call	you	Ned	again	now	,	mayn't	I	?
-	我	可能	称呼	你	内德	再次	现在	,	可能不会	我	?

“我现在可以再次叫你内德了，对吧？”

[ɪf] ['dɔːrəθiz] [feɪs] [dʌz] [nɒt] [bɪ'laɪ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

If	Dorothy's	face	does	not	belie	her	she	can't	be	likely	to	get	engaged	to
如果	多萝西的	脸	做	不是	掩饰	她	她	不能	是	可能	到	得到	已订婚的	到

[ə'nʌðə(r)] [mæn][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðæt] [lɔːd] .

another	man	so	soon	after	breaking	off	her	engagement	with	that	lord	.
其他	男人	所以	很快	后	打破	离开	她	订婚	和	那	主	.

如果多萝西的表情没有出卖她，那么她不太可能在与那位勋爵解除婚约后这么快就与另一个男人订婚。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -

Does	she	know	you	care	for	her	?	'
做	她	知道	你	关心	为了	她	?	-

她知道你关心她吗?

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	,	'	he	said	.
-	不	,	-	他	说	.

“不，”他说。

- [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [wɪl] .

'	I	don't	suppose	she	ever	will	.
-	我	不	认为	她	曾经	将要	.

我想她永远也不会。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [pɑːt] ['veri] [gʊd] [frendz] .

As	I	told	you	,	we	did	not	part	very	good	friends	.
作为	我	讲述	你	,	我们	做过	不是	部分	非常	好的	朋友们	.

正如我之前跟你说过的那样，我们分开的时候并不是很好的朋友。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	forgive	me	for	having	doubted	her	.
她	做过	不是	原谅	我	为了	拥有	怀疑	她	.

她没有原谅我曾经怀疑过她。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

I	think	she	was	perfectly	right	.
我	思考	她	曾是	完美	正确的	.

我觉得她说的完全正确。

[ai] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɐp'iəɹənsɪz] [mait] [hæv; həv]

I	ought	never	to	have	doubted	her	,	however	much	appearances	might	have
我	应该	绝不	到	有	怀疑	她	,	然而	很多	外貌	可能	有

[biːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . -

been	against	her	.	'
到过	反对	她	.	-

我真不该怀疑她，无论表面上看起来多么不利于她。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] ; - [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'siːv]

'	I	think	it	was	perfectly	natural	,	'	she	said	indignantly	;	'	if	I	could	deceive
-	我	思考	它	曾是	完美	自然的	,	-	她	说	愤慨地	;	-	如果	我	可以	欺骗

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,

Mr	.	Singleton	,
先生	.	辛格尔顿	,

“我认为这完全合情合理，”她愤愤不平地说，“如果我能欺骗辛格尔顿先生，

[ænd; ənd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	be	talking	to	him	for	a	quarter	of	an	hour	without	his
和	是	说	到	他	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	没有	他的

[sə'spekt, 'sʌspekt][ˌem 'iː] ,

suspecting	me	,
怀疑	我	,

我和他聊了十五分钟，他竟然没有怀疑我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd]

it	was	quite	natural	that	you	,	who	only	had	a	glimpse	of	me	,	should
它	曾是	相当	自然的	那	你	,	WHO	仅有的	有	一个	一瞥	的	我	,	应该

[hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . -

have	been	mistaken	.	'
有	到过	错误	.	-

你只见过我一眼，所以认错人是很自然的。

- [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

'	That	is	true	enough	,	'	he	said	gravely	.
-	那	是	真的	足够的	,	-	他	说	严重地	.

“这的确如此，”他严肃地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] ,

'	It	was	natural	that	I	should	be	mistaken	as	to	her	identity	,
-	它	曾是	自然的	那	我	应该	是	错误	作为	到	她	身份	,

“我认错她的身份是很自然的。”

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	I	ought	to	have	known	that	,	even	though	it	was	her	,	she	could
但	我	应该	到	有	已知	那	,	甚至	尽管	它	曾是	她	,	她	可以

[nɒt] [hæv; həv] [biːn] ,

not	have	been	,
不是	有	到过	,

但我应该知道，即使是她，也不可能是她本人。

[æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] ,

as	I	supposed	,	trying	to	prevent	the	exposure	of	some	act	of	folly	,
作为	我	据称	,	尝试	到	防止	这	接触	的	一些	行为	的	蠢事	,

正如我所料，他试图阻止某些愚蠢行为的暴露。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]

when	she	had	over	and	over	again	declared	she	knew	nothing	whatever	of
什么时候	她	有	超过	和	超过	再次	声明	她	知道	没有什么	任何	的

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

她曾一再声明自己对此事一无所知。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['kredɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['laɪə(r)] ,

I	was	in	fact	crediting	her	with	being	a	determined	liar	,
我	曾是	在	事实	信用	她	和	存在	一个	决定	说谎者	,

事实上，我是在称赞她是个意志坚定的骗子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] ,

as	well	as	having	been	mixed	up	in	some	foolish	business	,
作为	出色地	作为	拥有	到过	混合	向上	在	一些	愚蠢	商业	,

除了卷入一些愚蠢的事件之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

and	it	is	only	right	I	should	be	punished	for	it	.	'
和	它	是	仅有的	正确的	我	应该	是	受到惩罚	为了	它	.	-

我理应为此受到惩罚。

- [ɪf] [ai] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] , - ['lində] [sed] ['staʊtli] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [hɪm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

'	If	I	loved	a	man	,	'	Linda	said	stoutly	,	'	I	should	forgive	him	easily	enough	,
-	如果	我	喜爱	一个	男人	,	-	琳达	说	坚定地	,	-	我	应该	原谅	他	容易地	足够的	,

“如果我爱一个男人，”琳达坚定地说，“我应该很容易就能原谅他。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ai][təʊld][ə; eɪ][laɪ] . -

even	if	he	had	thought	I	told	a	lie	.	'
甚至	如果	他	有	想法	我	讲述	一个	说谎	.	-

即使他认为我说了谎。

- ['pɒsəbli] , ['lində] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [greɪt]

'	Possibly	,	Linda	;	but	then	,	you	see	,	though	Dorothy	and	I	were	great
-	可能	,	琳达	;	但	然后	,	你	看	,	尽管	多萝西	和	我	是	伟大的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“或许吧，琳达；但是，你知道，虽然我和多萝西是很好的朋友，

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

I	have	no	reason	in	the	world	to	suppose	that	she	did	love	me	,	and	indeed	,
我	有	不	原因	在	这	世界	到	认为	那	她	做过	爱	我	,	和	的确	,

我没有任何理由认为她爱过我，事实上，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . -

at	the	time	she	was	engaged	to	be	married	to	some	one	else	.	'
在	这	时间	她	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	一些	一	别的	.	-

当时她已经和别人订婚了。

['lində] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [kwaɪt] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .

Linda	shook	her	head	,	quite	uninfluenced	by	this	argument	.
琳达	摇晃	她	头	,	相当	未受影响	经过	这	争论	.

琳达摇了摇头，丝毫没有受到这种说法的影响。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [nɪə(r)] ['lʌvɪŋ] [ned] ['hæmptən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt]

She	herself	had	been	very	near	loving	Ned	Hampton	,	and	she	felt	convinced	that
她	她自己	有	到过	非常	靠近	爱	内德	汉普顿	,	和	她	毛毡	确信	那

[ðɪs] ['sɪstə(r)] ,

this	sister	,
这	姐姐	,

她自己也曾非常接近爱上内德·汉普顿，而且她确信这位姐妹，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] , [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['laɪkwaɪz] ,

whom	she	knew	so	little	about	,	must	be	sure	to	do	so	likewise	,
谁	她	知道	所以	小的	关于	,	必须	是	当然	到	做	所以	同样地	,

她对那些她知之甚少的人，也必须确保这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

especially	when	she	came	to	know	how	much	he	had	done	for	her	.
尤其	什么时候	她	来了	到	知道	如何	很多	他	有	完毕	为了	她	.

尤其是当她了解到他为她做了多少事之后。

['kæptɪn] ['hæmptən] [smaɪld] .

Captain	Hampton	smiled	.
队长	汉普顿	微笑	.

汉普顿上尉笑了。

- [juː; jʊ] [fə'get] , ['lɪndə] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bel] [ɪn][sə'saɪəti] ;

'	You	forget	,	Linda	,	that	your	sister	is	a	belle	in	society	;
-	你	忘记	,	琳达	,	那	你的	姐姐	是	一个	美女	在	社会	;

“琳达，你忘了你姐姐是社交名媛吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɒfəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [lɔːd] [hælɪbɜːn] ,

that	she	had	several	offers	before	she	accepted	Lord	Halliburn	,
那	她	有	一些	优惠	前	她	公认	主	哈利本	,

在接受哈利伯恩勋爵的邀请之前，她曾收到过好几份聘书。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sɪns] .

and	is	likely	to	have	had	some	since	.
和	是	可能	到	有	有	一些	自从	.

而且很可能之后还有一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .

I	am	a	very	unimportant	personage	in	her	world	.
我	是	一个	非常	不重要	人士	在	她	世界	.

在她的世界里，我只是个微不足道的小人物。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[maɪ] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

my	chances	would	have	been	less	than	nothing	if	it	had	not	been	for	my
我的	机会	会	有	到过	较少的	比	没有什么	如果	它	有	不是	到过	为了	我的

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

having	been	so	much	with	her	while	she	was	a	child	,
拥有	到过	所以	很多	和	她	尽管	她	曾是	一个	孩子	,

如果不是因为我从小就经常陪伴在她身边，我的机会几乎为零。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃʌm] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] . -

and	being	a	sort	of	chum	of	hers	,	though	I	was	so	much	older	.	'
和	存在	一个	种类	的	密友	的	她的	,	尽管	我	曾是	所以	很多	老	.	-

虽然我比她年长很多，但我们算是朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz][ɒv; əv] [weɪts] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

There	was	a	movement	as	of	weights	being	carried	into	the	place	,	and
那里	曾是	一个	移动	作为	的	重量	存在	携带	进入	这	地方	,	和

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

he	broke	off	.
他	打破	离开	.

有一阵像是有人抬重物进屋的动静，他便停了下来。

- [aɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪz]['dʒeɪkəb] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] .
' I fancy that is Jacob back with the cart .
- 我 想要 那 是 雅各布 后退 和 这 大车 .

我猜那是雅各布推着车回来了。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Perhaps he has got a letter for me .
也许 他 有 得到 一个 信 为了 我 .

或许他有封信要给我。

['eni] ['lɛtəz] , ['dʒeɪkəb] ? -
Any letters , Jacob ? '
任何 信件 , 雅各布 ? -

雅各布，有来信吗?

- [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
' Three of them . '
- 三 的 他们 . -

“他们三个。”

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dænvɜːz] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪl] ['hændraɪtɪŋ]
One was in the handwriting of Danvers , another was in a male handwriting
一 曾是 在 这 手写 的 丹弗斯 , 其他 曾是 在 一个 男性 手写
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

其中一份是丹弗斯的笔迹，另一份是身份不明的男性笔迹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [wʌns] ,
the other in a female hand which he recognised at once ,
这 其他 在 一个 女性 手 哪个 他 已确认 在 一次 ,

另一只手上拿着一只女人的手机，他一眼就认出来了。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ʃɔːt] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
having received several short notes of invitation and appointment from the
拥有 已收到 一些 短的 笔记 的 邀请 和 预约 从 这
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

收到作者发来的几封简短的邀请函和预约信。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
With an exclamation of surprise he hurried off to his tent and there
和 一个 感叹 的 惊喜 他 慌忙 离开 到 他的 帐篷 和 那里
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

他惊呼一声，急忙跑回帐篷，打开了帐篷门。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] —
It contained but a few words —
它 包含 但 一个 很少 字 —

它只包含寥寥数语——

- [maɪ][dɪə(r)] [ned] ,
' My dear Ned ,
- 我的 亲爱的 内德 ,

“我亲爱的内德，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

—	It	was	very	wrong	and	wicked	of	you	to	go	away	as	you	did
—	它	曾是	非常	错误的	和	邪恶	的	你	到	去	离开	作为	你	做过

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	keep	me	in	the	dark	.
和	保持	我	在	这	黑暗的	.

—你那样离开，还瞒着我，真是太错误、太恶劣了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] .

I	have	read	the	postscript	of	your	letter	to	Mr	.	Danvers	.
我	有	读	这	后记	的	你的	信	到	先生	.	丹弗斯	.

我已阅读了您给丹弗斯先生的信的附言。

[kʌm] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]

Come	back	home	at	once	if	you	wish	to	obtain	the	forgiveness	of
来	后退	家	在	一次	如果	你	希望	到	获得	这	饶恕	的

如果你想得到原谅，就立刻回家。

['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] . -

Dorothy	Hawtrey	.	'
多萝西	霍特里	.	-

多萝西·霍特里。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] ,

He	read	it	through	twice	,
他	读	它	通过	两次	,

他读了两遍。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['dænvɜːz]

then	his	thoughts	went	back	to	the	letter	he	had	written	to	Danvers
然后	他的	想法	去	后退	到	这	信	他	有	书面	到	丹弗斯

[frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

from	New	Orleans	,
从	新的	奥尔良	,

然后，他的思绪又回到了他从新奥尔良写给丹弗斯的那封信上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ,

and	as	he	recalled	the	postscript	he	had	added	,
和	作为	他	召回	这	后记	他	有	额外	,

当他回忆起自己添加的后记时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz]['ʌndə(r)][ɪts] [tæn] .

he	felt	his	face	flush	like	a	girl's	under	its	tan	.
他	毛毡	他的	脸	冲洗	喜欢	一个	女孩们	在下面	它是棕褐色		.

他感觉自己的脸颊像晒黑的女孩一样泛红。

[hiː; hi] [riːd] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	read	through	the	letter	again	and	again	,
他	读	通过	这	信	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地读着这封信。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz]

and	with	an	exclamation	of	deep	thankfulness	put	it	and	the	other	letters
和	和	一个	感叹	的	深的	感恩	放	它	和	这	其他	信件

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

in	his	pocket	,
在	他的	口袋	,

他满怀感激地惊呼一声，将信和其他信件一起放进口袋里。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði][hæt][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

took	up	the	hat	he	had	thrown	down	as	he	entered	,
采取	向上	这	帽子	他	有	抛掷	向下	作为	他	进入	,

他捡起了进门时扔在地上的帽子。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

and	started	for	a	rapid	walk	up	the	hill	,	too	excited	to	remain	quiet	,
和	开始	为了	一个	迅速的	走	向上	这	爬坡道	,	也	兴奋的	到	保持	安静的	,

然后他开始快步上山，兴奋得无法保持安静。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪ'stɜːbd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	fearing	to	have	the	current	of	his	thoughts	disturbed	even	by	the
和	害怕	到	有	这	当前的	的	他的	想法	不安	甚至	经过	这

['entri] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .

entry	of	Jacob	.
入口	的	雅各布	.

他甚至害怕雅各布的到来会扰乱他平静的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	two	hours	before	he	returned	.
它	曾是	二	小时	前	他	返回	.

他过了两个小时才回来。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

He	went	first	to	the	saloon	.
他	去	第一的	到	这	酒吧	.

他先去了酒吧。

- [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk] [mɪs] ['hɔːtriː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

'	Would	you	ask	Miss	Hawtrey	if	I	can	speak	to	her	for	a	minute	,
-	会	你	问	错过	霍特里	如果	我	能	说话	到	她	为了	一个	分钟	,

['meːdɒk] ? -

Murdoch	?	'
默多克	?	-

“默多克，你能问问霍特里小姐，我能不能和她单独谈谈？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

'	Of	course	I	will	.
-	的	课程	我	将要	.

我当然会。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [gʊd] [njuːz] ?

Have	you	got	any	good	news	?
有	你	得到	任何	好的	消息	?

有什么好消息吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] . -

You	look	as	if	you	had	.	'
你	看	作为	如果	你	有	.	-

你看上去好像经历过。

- [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] [get] .

'	The	best	I	could	get	.
-	这	最好的	我	可以	得到	.

“这是我能得到的最好的结果。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] . -

It	is	about	her	sister	.	'
它	是	关于	她	姐姐	.	-

是关于她妹妹的故事。

['meːdɒk] [n'ɒdɪd] ['plezntli] .

Murdoch	nodded	pleasantly	.
默多克	点头	愉快	.

默多克愉快地点了点头。

- ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [wel] .
' Everything seems to be turning out well .
- 一切 似乎 到 是 转弯 出去 出色地 .

一切似乎都很顺利。

['lində] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [tɪl] [ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn]
Linda and I are going to settle down to a quiet life till the right man
琳达 和 我 是 去 到 定居 向下 到 一个 安静的 生活 直到 这 正确的 男人
['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
comes for her ,
来 为了 她 ,

琳达和我将过上平静的生活，直到她遇到合适的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [nju:z] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ðɪs] [pleɪs] [si:m] ['lʌki]
and now you have good news from her sister ; this place seems lucky
和 现在 你 有 好的 消息 从 她 姐姐 ; 这 地方 似乎 幸运的
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] . -
for us all . '
为了 我们 全部 . -

现在你从她姐姐那里得到了好消息；这个地方似乎对我们所有人来说都是幸运的。

[hi:; hi] [tæpt] [æt; ət] ['lɪndəz] [dɔ:(r)] .
He tapped at Linda's door .
他 轻敲 在 琳达的 门 .

他敲了敲琳达的门。

- ['kæptɪn] ['hæmptən] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . -
' Captain Hampton wishes to speak to you for a moment . '
- 队长 汉普顿 愿望 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 . -

“汉普顿上尉想和您谈谈。”

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
The girl came out at once .
这 女孩 来了 出去 在 一次 .

女孩立刻走了出来。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ? -
' Your letters are good ? '
- 你的 信件 是 好的 ? -

你的信写得好吗?

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] , ['lində] .
' They are indeed , Linda .
- 他们 是 的确 , 琳达 .

“的确如此，琳达。”

['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -
Dorothy has written for me to go home to her . '
多萝西 有 书面 为了 我 到 去 家 到 她 . -

多萝西写信让我回家陪她。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɑ:tɪli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪm] .
' I am glad , ' she said heartily , holding out her hand to him .
- 我 是 高兴的 , - 她 说 衷心地 , 保持 出去 她 手 到 他 .

“我很高兴，”她热情地说，并向他伸出了手。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gri:f] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
' It would have been a real grief to me ,
- 它 会 有 到过 一个 真实的 悲伤 到 我 ,

“这对我来说将是一件非常悲痛的事情。”

[ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] .

if	after	all	you	have	done	for	Dorothy	it	had	not	been	so	.
如果	后	全部	你	有	完毕	为了	多萝西	它	有	不是	到过	所以	.

如果你为多萝西做了那么多，结果却并非如此的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][nɒt]['əʊnli][maɪ] [frend] [bʌt; bət][maɪ]

It	will	be	very	pleasant	to	think	of	you	as	not	only	my	friend	but	my
它	将要	是	非常	令人愉快的	到	思考	的	你	作为	不是	仅有的	我的	朋友	但	我的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

想到你不仅是我的朋友，还是我的妹夫，我会感到非常高兴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['dɒr(ə)θi] ,

and	,	as	I	have	seen	Dorothy	,
和	,	作为	我	有	已见	多萝西	,

而且，就我所见，多萝西

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

to	be	able	to	picture	you	in	my	mind	as	happy	together	.
到	是	有能力的	到	图片	你	在	我的	头脑	作为	快乐的	一起	.

能够在我脑海中想象你们幸福地在一起的画面。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [huː] [hæz; həz]

Since	you	were	here	we	have	arranged	with	the	store	-	keeper	who	has
自从	你	是	这里	我们	有	安排	和	这	店铺	-	守门员	WHO	有

[bɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

bought	the	business	that	he	shall	take	possession	to	-	morrow	,
买	这	商业	那	他	将	拿	拥有	到	-	明天	,

您来过之后，我们已经和买下这家店的店主商定好，他明天就可以接管店铺了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə]

and	we	shall	be	ready	to	start	in	the	afternoon	if	it	will	suit	you	to
和	我们	将	是	准备好	到	开始	在	这	下午	如果	它	将要	套装	你	到

[teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wægən] . -

take	us	down	in	your	waggon	.	'
拿	我们	向下	在	你的	车皮	.	-

如果您方便的话，可以用您的马车送我们下去，我们下午就可以出发了。

- ['sɜːt(ə)nli] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][suːt][ˌem 'iː]['betə(r)] .

'	Certainly	;	nothing	could	suit	me	better	.
-	当然	;	没有什么	可以	套装	我	更好的	.

“当然，没有比这更适合我的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] . -

You	have	not	been	long	in	making	your	arrangements	.	'
你	有	不是	到过	长的	在	制作	你的	安排	.	-

你们安排得真快啊。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , - ['meːdɒk] [sed] ;

'	It	does	not	take	long	in	these	parts	,	'	Murdoch	said	;
-	它	做	不是	拿	长的	在	这些	部分	,	-	默多克	说	;

“在这些地方，这不需要很长时间，”默多克说；

- [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

'	we	have	just	signed	a	receipt	for	five	hundred	ounces	of	gold	,
-	我们	有	只是	签名	一个	收据	为了	五	百	盎司	的	金子	,

我们刚刚签了一份购买500盎司黄金的收据，

['biːɪŋ] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] [sə'luːn] , [ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

being	payment	for	the	Eldorado	Saloon	,	its	contents	and	good	-	will	.
存在	支付	为了	这	埃尔多拉多	酒吧	,	它是	内容	和	好的	-	将要	.

支付给埃尔多拉多沙龙、其所有物品和商誉的款项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)]

It	was	just	as	simple	a	matter	as	for	you	to	sell	your	share
它	曾是	只是	作为	简单的	一个	事情	作为	为了	你	到	卖	你的	分享

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] . -

of	a	claim	.	'
的	一个	宣称	.	-

这就像你出售你拥有的那部分矿产权益一样简单。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rɪ'tɜːn] ,

Jacob	was	surprised	and	delighted	when	,	on	his	master's	return	,
雅各布	曾是	惊讶	和	高兴极了	什么时候	,	在	他的	硕士学位	返回	,

雅各布的主人回来时，雅各布既惊讶又高兴。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

he	heard	that	he	had	completely	achieved	the	object	of	their	journey	,
他	听到	那	他	有	完全地	已达成	这	目的	的	他们的	旅行	,

他听说他已经完全实现了此行的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meːdɒk] [ænd; ənd] ['lində] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]

and	that	Murdoch	and	Linda	were	going	down	with	him	the	next	day	to
和	那	默多克	和	琳达	是	去	向下	和	他	这	下一个	天	到

[ˌsækrə'mentəʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [swɔːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

Sacramento	to	have	her	confession	sworn	to	before	a	magistrate	,
萨克拉门托	到	有	她	忏悔	宣誓	到	前	一个	地方法官	,

默多克和琳达第二天要和他一起去萨克拉门托，让琳达在法官面前宣誓认罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

and	that	they	should	then	return	at	once	to	England	.
和	那	他们	应该	然后	返回	在	一次	到	英格兰	.

然后他们应该立即返回英国。

- [ðæt] [ɪz][fɜːst] - [reɪt] , ['kæptɪn] .

'	That	is	first	-	rate	,	Captain	.
-	那	是	第一的	-	速度	,	队长	.

“那真是太棒了，船长。”

[aɪ] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ned] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] ,

I	need	not	go	on	calling	you	Ned	no	longer	,	which	is	a	thing	I	never	liked	,
我	需要	不是	去	在	呼叫	你	内德	不	更长	,	哪个	是	一个	事物	我	绝不	喜欢	,

我以后不必再叫你内德了，我一直都不喜欢这样。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] .

as	being	disrespectful	and	altogether	wrong	.
作为	存在	不尊重	和	共	错误的	.

认为这种做法既不尊重人，又完全错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? -

You	will	keep	me	with	you	when	you	get	back	,	won't	you	,	Captain	?	'
你	将要	保持	我	和	你	什么时候	你	得到	后退	,	惯于	你	,	队长	?	-

你回去后会把我带在身边，对吗，船长?

- ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ['dʒeɪkəb] ;

'	Certainly	I	will	,	Jacob	;
-	当然	我	将要	,	雅各布	;

“我当然愿意，雅各；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ;

as	long	as	I	live	and	you	like	to	stay	with	me	you	shall	do	so	;
作为	长的	作为	我	居住	和	你	喜欢	到	停留	和	我	你	将	做	所以	;

只要我活着，而你又愿意和我在一起，你就可以一直和我在一起；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get][ju:; jʊ]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

but	I	must	try	to	get	you	educated	and	find	a	better	berth	for	you
但	我	必须	尝试	到	得到	你	受过教育	和	寻找	一个	更好的	泊位	为了	你

[ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['sɜ:vənt] . -

than	being	my	servant	.	'
比	存在	我的	仆人	.	-

但我必须尽力让你接受教育，并为你找到比做我的仆人更好的出路。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['betə(r)] [bɜ:θ] , - [ðə; ði] [læd] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] ;

'	I	don't	want	a	better	berth	,	'	the	lad	said	indignantly	;
-	我	不	想	一个	更好的	泊位	,	-	这	小伙子	说	愤慨地	;

“我不要更好的床位，”小伙子愤愤不平地说；

- [ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rtʃ] - ['bɪʃəp] ,

'	I	would	not	be	made	a	harch	-	bishop	,
-	我	会	不是	是	制成	一个	哈奇	-	主教	,

“我不会被任命为大主教。”

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [bendɪd] [ni:z] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] — [nɒt]

not	if	they	went	down	on	their	bended	knees	to	ask	me	to	take	the	job	—	not
不是	如果	他们	去	向下	在	他们的	弯曲	膝盖	到	问	我	到	拿	这	工作	—	不是

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] . -

if	I	could	stay	with	you	.	'
如果	我	可以	停留	和	你	.	-

就算他们跪下来求我接受这份工作，就算我能留在你身边，我也不会答应。

- [wel] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['temptɪd] [ðæt] [wei] , ['dʒeɪkəb] .

'	Well	,	I	don't	suppose	you	will	be	tempted	that	way	,	Jacob	.
-	出色地	,	我	不	认为	你	将要	是	受诱惑	那	方式	,	雅各布	.

“嗯，我想你不会受到那种诱惑的，雅各布。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [læd] ,

At	any	rate	,	lad	,
在	任何	速度	,	小伙子	,

总之，小伙子，

[maɪ] [həʊm] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:z] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

my	home	will	be	yours	as	long	as	you	like	to	stay	with	me	.
我的	家	将要	是	你的	作为	长的	作为	你	喜欢	到	停留	和	我	.

只要你愿意和我住在一起，我的家就永远是你的。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [frendz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vənt] ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [left]

We	have	been	friends	rather	than	master	and	servant	ever	since	we	left
我们	有	到过	朋友们	相当	比	掌握	和	仆人	曾经	自从	我们	左边

[nju:] ['ɔ:rlənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

自从离开新奥尔良以来，我们一直是朋友，而不是主仆关系。

[ju:; jʊ] ['nɪəli] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪn] [ðeə(r)] ,

You	nearly	lost	your	life	in	trying	to	save	mine	there	,
你	几乎	丢失的	你的	生活	在	尝试	到	节省	矿	那里	,

你当时为了救我差点丢了性命。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [pru:vd] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] .

and	have	all	along	proved	yourself	a	good	and	faithful	fellow	.
和	有	全部	沿着	已证实	你自己	一个	好的	和	忠实	同伴	.

而且你一直以来都证明自己是一个善良忠诚的人。

[naʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [θruː]

Now	when	we	have	had	supper	you	had	better	go	for	a	stroll	through
现在	什么时候	我们	有	有	晚餐	你	有	更好的	去	为了	一个	漫步	通过

[ðə; ði][kæmp] ;

the	camp	;
这	营	;

现在我们吃过晚饭了，你最好去营地里散散步；

[ai][hæv; həv][gɒt] [tuː] ['letəz] [tuː; tə] [riːd] . -

I	have	got	two	letters	to	read	.	'
我	有	得到	二	信件	到	读	.	-

我还有两封信要读。

['dænvɜːz] - ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] ['əʊpənd] , [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Danvers	'	letter	,	which	he	first	opened	,	contained	nothing	of	any	very	great	interest	.
丹弗斯	-	信	,	哪个	他	第一的	打开	,	包含	没有什么	的	任何	非常	伟大的	兴趣	.

丹弗斯最先打开的那封信，内容并没有什么特别有趣的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ʌp][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

He	had	seen	Mr	.	Hawtrey	,	who	had	only	been	up	in	town	for	a	few
他	有	已见	先生	.	霍特里	,	WHO	有	仅有的	到过	向上	在	镇	为了	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

他见过霍特里先生，霍特里先生才来镇上几天。

[ðeə(r)] [haʊs] ['hævɪŋ] [biːn] [let][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]

their	house	having	been	let	for	the	season	,	as	Mr	.	Hawtrey	told	him	his
他们的	房子	拥有	到过	让	为了	这	季节	,	作为	先生	.	霍特里	讲述	他	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他们的房子已经出租了，正如霍特里先生告诉他女儿的那样。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

who	had	been	a	good	deal	shaken	by	an	unpleasant	adventure	they	had	in
WHO	有	到过	一个	好的	交易	摇晃	经过	一个	令人不快的	冒险	他们	有	在

['swɪtsələnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

Switzerland	in	the	autumn	,
瑞士	在	这	秋天	,

他们曾因秋季在瑞士的一次不愉快经历而深受打击。

[prɪ'fɜːd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] .

preferred	remaining	quietly	at	home	.
首选	其余的	悄悄	在	家	.

更喜欢安静地待在家里。

- [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] .

'	This	seems	to	be	altogether	in	your	favour	,	old	fellow	.
-	这	似乎	到	是	共	在	你的	偏爱	,	老的	同伴	.

“老兄，这似乎完全对你有利。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

I	had	heard	of	the	adventure	,
我	有	听到	的	这	冒险	,

我听说过这个冒险故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

in	which	she	and	two	other	girls	had	a	narrow	escape	for	their	lives	.
在	哪个	她	和	二	其他	女孩们	有	一个	狭窄的	逃脱	为了	他们的	生活	.

她和另外两个女孩侥幸逃生。

[hælɪbɝ:n] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reskju:ɪŋ] ['pɑ:ti] .

Halliburn	**was**	**there**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**was**	**one**	**of**	**the**	**rescuing**	**party**	**.**
哈利本	曾是	那里	在	这	时间	,	和	曾是	一	的	这	救援	派对	.

哈利伯恩当时就在现场，他是救援队成员之一。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪs] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

I	**saw**	**the**	**particulars**	**copied**	**from**	**a**	**Swiss**	**newspaper**	**,**
我	锯	这	细节	复制	从	一个	瑞士	报纸	,

我看到这些细节是从一份瑞士报纸上复制过来的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [ə'feə(r)] [maɪt] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] ;

and	**I**	**was**	**afraid**	**at**	**first**	**that**	**affair**	**might**	**come**	**on**	**again**	**;**
和	我	曾是	害怕的	在	第一的	那	事务	可能	来	在	再次	;

起初我担心这段婚外情会再次发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi] [left] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns]

but	**it**	**seems**	**he**	**left**	**next**	**day**	**,**	**and**	**there**	**has**	**been**	**no**	**talk**	**about**	**it**	**since**
但	它	似乎	他	左边	下一个	天	,	和	那里	有	到过	不	讲话	关于	它	自从

,

,

,

但他似乎第二天就离开了，之后就再也没有人提起过这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n]

and	**this**	**staying**	**down**	**in**	**the**	**country**	**instead**	**of**	**coming**	**up**	**for**	**the**	**season**
和	这	入住	向下	在	这	国家	反而	的	未来	向上	为了	这	季节

[kwaɪt] [si:m] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['stɒpə(r)] [ɒn] [ðæt] .

quite	**seems**	**to**	**put**	**a**	**stopper**	**on**	**that**	**.**
相当	似乎	到	放	一个	塞子	在	那	.

而选择留在乡下而不是来这里打球似乎就阻碍了这种趋势。

['hɔ:tri:] [hæz; həz] [peɪd] ['gɪliət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] .

Hawtrey	**has**	**paid**	**Gilliat**	**for**	**the**	**diamonds**	**.**
霍特里	有	有薪酬的	吉利亚特	为了	这	钻石	.

霍特里已经付钱给吉利亚特购买了钻石。

[ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [kwest] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] ,

I	**hope**	**your**	**quest**	**will**	**turn**	**out**	**successful**	**,**
我	希望	你的	寻求	将要	转动	出去	成功的	,

我希望你的任务能够成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:θ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	**that**	**now**	**that**	**you**	**have**	**run**	**them**	**to**	**earth**	**you**	**will**	**get**	**her**	**to**
和	那	现在	那	你	有	跑步	他们	到	地球	你	将要	得到	她	到

[kən'fes] ;

confess	**;**
承认	;

既然你已经把他们逼到绝境，你就会让她认罪；

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [si:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

though	**I**	**don't**	**see**	**exactly**	**how**	**you**	**are**	**going**	**to**	**set**	**about**	**it**	**.**
尽管	我	不	看	确切地	如何	你	是	去	到	放	关于	它	.

但我不太明白你打算如何着手去做。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][nekst]['letə(r)] . -

I	**shall**	**look**	**anxiously**	**for**	**your**	**next**	**letter**	**.**	**'**
我	将	看	焦虑地	为了	你的	下一个	信	.	-

我会焦急地等待你的下一封信。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

The	**other**	**letter**	**was**	**from**	**Mr**	**.**	**Singleton**	**;**	**it**	**was**	**not**	**a**	**long**	**one**	**.**
这	其他	信	曾是	从	先生	.	辛格尔顿	;	它	曾是	不是	一个	长的	一	.

另一封信是辛格尔顿先生寄来的，篇幅不长。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , - [maɪ][dɪə(r)] [ned] ,

It	began	,	'	My	dear	Ned	,
它	开始	,	-	我的	亲爱的	内德	,

它以"我亲爱的内德"开头。

— [ai] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hɔːtriː] [hæz; həz] ['veri] ['prɒpəli] [səʊ][fɑː(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [jɔː(r); jə(r)]

—	I	write	to	tell	you	that	Hawtrey	has	very	properly	so	far	disregarded	your
—	我	写	到	告诉	你	那	霍特里	有	非常	适当地	所以	远的	被忽视	你的

[ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] ,

instructions	that	,
指示	那	,

我写信是为了告诉你，霍特里迄今为止完全无视了你的指示，那就是：

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

though	he	kept	his	promise	to	the	letter	by	saying	nothing	,
尽管	他	保留	他的	承诺	到	这	信	经过	说	没有什么	,

虽然他一言不发，完全遵守了承诺，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]

he	yielded	to	Dorothy's	insistence	and	allowed	her	to	read	your	letter
他	产生	到	多萝西的	坚持	和	允许	她	到	读	你的	信

[tuː; tə] ['dænvɜːz] ,

to	Danvers	,
到	丹弗斯	,

他最终还是屈服于多萝西的坚持，允许她读你写给丹弗斯的信。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm] .

which	the	latter	had	forwarded	to	him	.
哪个	这	后者	有	转发	到	他	.

后者已将邮件转发给了他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

If	he	had	not	done	so	I	should	have	told	her	all	about	it	myself	.
如果	他	有	不是	完毕	所以	我	应该	有	讲述	她	全部	关于	它	我	.

如果他没有这样做，我应该亲自把一切都告诉她。

[ai] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] ,

I	considered	all	along	that	you	had	acted	like	a	young	fool	,
我	经过考虑的	全部	沿着	那	你	有	行动	喜欢	一个	年轻的	傻子	,

我一直觉得你像个年轻的傻瓜一样行事。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	should	have	done	what	I	thought	best	for	you	.
和	我	应该	有	完毕	什么	我	想法	最好的	为了	你	.

我本应该做我认为对你最好的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] ['veri] ['nɪəli] [keɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊldɪŋ]

As	it	was	I	can	tell	you	that	mischief	very	nearly	came	of	our	holding
作为	它	曾是	我	能	告诉	你	那	恶作剧	非常	几乎	来了	的	我们的	保持

['aʊə(r)] [tʌŋz] .

our	tongues	.
我们的	舌头	.

我可以告诉你，如果我们保持沉默，差点酿成大祸。

[haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [streɪt] [naʊ] ;

However	,	things	are	put	straight	now	;
然而	,	事物	是	放	直的	现在	;

不过，现在事情已经解决了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɒr(ə)θi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fretɪŋ] ['evə(r)]

and	though	Dorothy	does	not	say	much	I	am	sure	she	has	been	fretting	ever
和	尽管	多萝西	做	不是	说	很多	我	是	当然	她	有	到过	烦躁	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .

since	she	heard	of	that	affair	at	New	Orleans	.
自从	她	听到	的	那	事务	在	新的	奥尔良	.

虽然多萝西不怎么说话，但我确信自从她听说新奥尔良那件事后，她就一直忧心忡忡。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

My	advice	to	you	is	to	come	home	at	once	.
我的	建议	到	你	是	到	来	家	在	一次	.

我的建议是，你立刻回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ,

Of	course	,	if	you	have	arranged	this	affair	all	the	better	,
的	课程	,	如果	你	有	安排	这	事务	全部	这	更好的	,

当然，如果你已经安排好了这件事，那就更好了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] .

but	I	don't	anticipate	that	you	will	succeed	in	that	.
但	我	不	预料	那	你	将要	成功	在	那	.

但我并不认为你会成功。

[wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] ['hɔːriː] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raʊnd]

When	you	get	back	Hawtrey	will	write	to	her	and	offer	her	a	round
什么时候	你	得到	后退	霍特里	将要	写	到	她	和	提供	她	一个	圆形的

[sʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [nəʊ] [steps] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

sum	and	a	promise	that	no	steps	shall	ever	be	taken	in	the	matter	if	she	will
和	和	一个	承诺	那	不	步骤	将	曾经	是	已采取	在	这	事情	如果	她	将要

[saɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

sign	a	confession	.
符号	一个	忏悔	.

当你回来时，霍特里会给她写信，提出给她一笔可观的金额，并承诺如果她签署认罪书，就不会对此事采取任何行动。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][sʌm; səm][sə'lɪsɪtə(r)][æt; ət][ˌsækrə'mentəʊ]

You	had	better	get	the	name	and	address	of	some	solicitor	at	Sacramento
你	有	更好的	得到	这	姓名	和	地址	的	一些	律师	在	萨克拉门托

,

,

,

你最好弄到萨克拉门托某个律师的姓名和地址。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	act	as	Hawtrey's	agent	in	the	matter	.
到	行为	作为	-	代理人	在	这	事情	.

担任霍特里在此事中的代理人。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	told	Dorothy	that	I	am	going	to	write	to	you	,
我	有	讲述	多萝西	那	我	是	去	到	写	到	你	,

我已经告诉多萝西我会给你写信，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['enɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send] .

and	asked	if	she	had	any	message	to	send	.
和	问	如果	她	有	任何	信息	到	发送	.

然后问她是否有什么话要说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ,

She	said	she	had	not	,	but	she	laughed	and	coloured	,
她	说	她	有	不是	,	但	她	笑了	和	有色	,

她说她没有，但她笑着涂上了颜色。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [ɪf][juː; jʊ][get][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

and	I	should	not	be	at	all	surprised	if	you	get	a	note	from	the	young
和	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	你	得到	一个	笔记	从	这	年轻的

['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] [ðæt][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] .

woman	at	the	same	time	that	you	receive	this	.
女士	在	这	相同的	时间	那	你	收到	这	.

如果你在收到这封信的同时也收到那位年轻女士的来信，我一点也不会感到惊讶。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [rɪ'grets] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][went] [ə'weɪ] .

I	know	she	heartily	regrets	her	folly	before	you	went	away	.
我	知道	她	衷心地	遗憾	她	蠢事	前	你	去	离开	.

我知道在你离开之前，她一定对自己的愚蠢行为感到无比后悔。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːniəri] [ə'rendʒmənts]

I	must	tell	you	,	my	dear	boy	,	that	I	have	made	some	pecuniary	arrangements
我	必须	告诉	你	,	我的	亲爱的	男生	,	那	我	有	制成	一些	金钱	安排

[rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ] ;

regarding	you	;
关于	你	;

我必须告诉你，我亲爱的孩子，我已经为你做了一些经济安排；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

and	that	if	Dorothy	is	willing	to	take	you	,
和	那	如果	多萝西	是	愿意的	到	拿	你	,

如果多萝西愿意带你去的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . -

you	will	meet	with	no	objection	on	the	part	of	her	father	.	'
你	将要	见面	和	不	异议	在	这	部分	的	她	父亲	.	-

她父亲不会反对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [raɪt] ,

There	was	no	necessity	to	write	,
那里	曾是	不	必要性	到	写	,

没有必要写，

[fɔː(r); fə(r)] [ned] ['hæmptən] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

for	Ned	Hampton	travelled	to	England	as	fast	as	his	letter	would	have
为了	内德	汉普顿	旅行	到	英格兰	作为	快速地	作为	他的	信	会	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

内德·汉普顿抵达英国的速度和他写信的速度一样快。

[hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

He	telegraphed	his	arrival	as	soon	as	he	landed	and	followed	his
他	电报	他的	到达	作为	很快	作为	他	登陆	和	随后	他的

['mesɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] .

message	immediately	.
信息	立即地	.

他一落地就发电报宣布抵达，并立即执行了电报内容。

[ned] ['hæmptən] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mærid] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]

Ned	Hampton	always	said	that	his	wife	married	him	without	his	even	proposing	to
内德	汉普顿	总是	说	那	他的	妻子	已婚	他	没有	他的	甚至	提议	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

内德·汉普顿总是说，他妻子是在他没有向她求婚的情况下嫁给他的。

[nəʊ][prə'pəʊz(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

No	proposal	indeed	was	necessary	;
不	提议	的确	曾是	必要的	;

事实上，根本不需要任何提案；

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

the	matter	was	settled	the	moment	he	went	into	the	room	where	she	was
这	事情	曾是	定居	这	片刻	他	去	进入	这	房间	在哪里	她	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

awaiting	him	,
等待中	他	,

他走进她等候他的房间的那一刻，事情就已经解决了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	she	ran	into	his	arms	without	a	word	.
和	她	跑	进入	他的	武器	没有	一个	单词	.

她一言不发地扑进了他的怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [nɛdz] [lɒŋ]

It	was	not	until	they	were	at	dinner	that	the	object	of	Ned's	long
它	曾是	不是	直到	他们	是	在	晚餐	那	这	目的	的	内德的	长的

['æbsəns] [wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

absence	was	alluded	to	.
缺席	曾是	暗示	到	.

直到晚餐时，他们才提到内德长期缺席的原因。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	,	when	the	servants	had	left	the	room	,	he	said	,
然后	,	什么时候	这	仆人	有	左边	这	房间	,	他	说	,

然后，等仆人们离开房间后，他说：

- [ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] , - [ænd; ənd]

'	I	have	brought	home	an	engagement	present	for	you	,	Dorothy	,	'	and
-	我	有	带来	家	一个	订婚	展示	为了	你	,	多萝西	,	-	和

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪndəz] [kən'feʃ(ə)n] .

he	handed	her	Linda's	confession	.
他	递交	她	琳达的	忏悔	.

“我给你带了一份订婚礼物，多萝西，”说着，他把琳达的忏悔录递给了她。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]

Mr	.	Hawtrey	never	knew	the	truth	as	to	the	person	who	had	played	the
先生	.	霍特里	绝不	知道	这	真相	作为	到	这	人	WHO	有	玩	这

[pɑːt] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l] ,

part	of	Dorothy's	double	,
部分	的	多萝西的	双倍的	,

霍特里先生始终不知道扮演多萝西替身的人是谁。

[ænd; ənd] , [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [klɪəd] , [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz]

and	,	contented	with	his	daughter	being	completely	cleared	,	asked	no	questions
和	,	满足	和	他的	女儿	存在	完全地	已清除	,	问	不	问题

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

concerning	her	.
有关	她	.

女儿的清白已彻底消除，他对此感到满意，没有再问任何有关女儿的问题。

['dɒr(ə)θi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [pʊt] [ɒf]

Dorothy	,	however	,	was	much	more	curious	,	and	was	with	difficulty	put	off
多萝西	,	然而	,	曾是	很多	更多的	好奇的	,	和	曾是	和	困难	放	离开

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['hæmptən] .

until	she	became	Mrs	.	Hampton	.
直到	她	成为	太太	.	汉普顿	.

然而，多萝西却更加好奇，直到成为汉普顿夫人，她才勉强放下这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	very	pitiful	over	the	story	when	it	was	told	to	her	.
她	曾是	非常	可怜	超过	这	故事	什么时候	它	曾是	讲述	到	她	.

她听了这个故事后，感到非常同情。

- [əʊ] , [ned] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [haʊ] ['dredf(ə)l] ;

'	Oh	,	Ned	,	'	she	cried	,	'	how	dreadful	;
-	哦	,	内德	,	-	她	哭	,	-	如何	可怕	;

“哦，内德，”她喊道，“太可怕了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [aɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	it	might	just	as	well	have	been	I	who	was	carried	away	and
和	它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	我	WHO	曾是	携带	离开	和

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['mɪzəri] .

brought	up	in	that	misery	.
带来	向上	在	那	苦难	.

也可能是我被卷入其中，在那种苦难中长大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

Of	course	,	she	was	not	to	be	blamed	.
的	课程	,	她	曾是	不是	到	是	被指责	.

当然，这不能怪她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ?

How	could	she	have	been	different	?
如何	可以	她	有	到过	不同的	?

她怎么可能不一样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

It	is	wonderful	she	should	have	been	as	nice	as	you	say	she	was	.
它	是	精彩的	她	应该	有	到过	作为	好的	作为	你	说	她	曾是	.

她真应该像你说的那样和善。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .

Of	course	,	I	shall	write	her	a	long	letter	.
的	课程	,	我	将	写	她	一个	长的	信	.

当然，我会给她写一封长信。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ,

I	don't	know	about	keeping	it	from	father	;	but	perhaps	it	is	best	,
我	不	知道	关于	保持	它	从	父亲	;	但	也许	它	是	最好的	,

我不知道该不该瞒着父亲；但也许这是最好的办法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	she	was	such	a	little	baby	when	he	lost	her	,
作为	她	曾是	这样的	一个	小的	婴儿	什么时候	他	丢失的	她	,

他失去她时，她还是个小婴儿呢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [griːf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] . -

and	it	would	be	an	awful	grief	to	him	to	think	how	she	suffered	.	'
和	它	会	是	一个	可怕	悲伤	到	他	到	思考	如何	她	遭受	.	-

想到她所遭受的痛苦，他会感到无比悲痛。

['dɒr(ə)θi] [rəʊt] ['veri] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [keɪm] [bæk] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪndəz] ['kwaɪət] ,

Dorothy	wrote	very	frequently	,	and	letters	came	back	telling	of	Linda's	quiet	,
多萝西	写道	非常	频繁地	,	和	信件	来了	后退	讲述	的	琳达的	安静的	,

['hæpi] [laɪf] ;

happy	life	;
快乐的	生活	;

多萝西经常写信回来，信中描述了琳达平静、幸福的生活；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt]

but	Dorothy	was	not	fully	contented	until	three	years	later	she	learned	that
但	多萝西	曾是	不是	完全	满足	直到	三	年	之后	她	学习	那

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] ['setlə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:m] ,

her	sister	had	married	a	thriving	young	settler	on	a	neighbouring	farm	,
她	姐姐	有	已婚	一个	熙	年轻的	定居者	在	一个	邻接	农场	,

但直到三年后，多萝西得知她的姐姐嫁给了邻近农场一位事业有成的年轻定居者，她才完全感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	that	there	was	every	prospect	that	the	trials	and	troubles	of	her
和	那	那里	曾是	每一个	前景	那	这	试验	和	麻烦	的	她

['ɜ:li] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

early	life	would	be	atoned	for	by	happiness	in	the	future	.
早期的	生活	会	是	赎罪	为了	经过	幸福	在	这	未来	.

而且，她早年生活中经历的种种磨难和困苦，很有可能在未来会被幸福所弥补。

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['dɔ:rəθiz] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['eɪdə]

The	year	after	Dorothy's	marriage	she	was	delighted	to	hear	from	Ada
这	年	后	多萝西的	婚姻	她	曾是	高兴极了	到	听到	从	艾达

['fɔ:tə,skju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['ɑ:m,strɒŋ] ,

Fortescue	that	she	had	become	engaged	to	Captain	Armstrong	,
福特斯克	那	她	有	变得	已订婚的	到	队长	阿姆斯特朗	,

多萝西结婚后的第二年，她很高兴地从艾达·福特斯丘那里得知自己与阿姆斯特朗上尉订婚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ned] [went] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] ['speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

and	she	and	Ned	went	up	to	town	specially	to	be	present	at	the
和	她	和	内德	去	向上	到	镇	特别	到	是	展示	在	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

她和内德特地进城去参加婚礼。

[j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [met] ,

Years	afterwards	the	sisters	met	,
年	然后	这	姐妹	遇见	,

多年后，姐妹俩相遇了。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . - [deθ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['dɒr(ə)θi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

for	after	Mr	.	Hawtrey's	death	nothing	would	satisfy	Dorothy	but	a	voyage
为了	后	先生	.	-	死亡	没有什么	会	满足	多萝西	但	一个	航程

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

across	the	Atlantic	,
穿过	这	大西洋	,

霍特里先生去世后，除了横渡大西洋，没有什么能满足多萝西了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [baɪ][ðə; ði] ['nju:li] [kən'strʌktɪd] [laɪn][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] .

and	a	journey	by	the	newly	constructed	line	to	California	.
和	一个	旅行	经过	这	新	建造	线	到	加利福尼亚州	.

以及乘坐新建铁路前往加利福尼亚的旅程。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:d] [lʊk] [ɪn] ['lɪndəz]

The	likeness	between	the	sisters	had	increased	,	for	the	hard	look	in	Linda's
这	相似	之间	这	姐妹	有	增加	,	为了	这	难的	看	在	琳达的

[feɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

face	had	died	away	,
脸	有	死亡	离开	,

姐妹俩越来越像了，琳达脸上严厉的神色消失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sək'si:dɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] ,

and	had	been	succeeded	by	one	of	quiet	happiness	,
和	有	到过	成功了	经过	一	的	安静的	幸福	,

取而代之的是平静的幸福。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hæmptən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,

and	Captain	Hampton	declared	that	he	should	hardly	know	them	apart	,
和	队长	汉普顿	声明	那	他	应该	几乎	知道	他们	除	,

汉普顿上尉宣称他几乎无法分辨他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪndə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] ['dɔːrəθɪz] ['dʌb(ə)l] .

and	that	Linda	was	now	indeed	Dorothy's	Double	.
和	那	琳达	曾是	现在	的确	多萝西的	双倍的	.

琳达现在的确成了多萝西的替身。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[njuː] ['laɪbrəri] ['nɒv(ə)lz] .

NEW	LIBRARY	NOVELS	.
新的	图书馆	小说	.

新图书馆小说。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː] ['meni] .

THE	ONE	TOO	MANY	.
这	一	也	许多	.

太多了。

[baɪ][iː] . [lɪn] ['lɪntən] . [θriː][vɑːlz] .

By	E	.	Lynn	Linton	.	3	vols	.
经过	E	.	林恩	林顿	.	3	卷	.

作者：E. Lynn Linton。共3卷。

[ɪn] ['daɪərɪst] ['perəl] .

IN	DIREST	PERIL	.
在	最直接	危险	.

身处险境。

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mʌri] . [θriː][vɑːlz] .

By	David	Christie	Murray	.	3	vols	.
经过	大卫	克里斯蒂	默里	.	3	卷	.

大卫·克里斯蒂·默里著。共3卷。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['lɪli] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] .

THE	TIGER	LILY	:	a	Tale	of	Two	Passions	.
这	老虎	百合	:	一个	故事	的	二	激情	.

虎百合：两个激情的故事。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] [fɛn] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	G	.	Manville	Fenn	.	2	vols	.
经过	G	.	曼维尔	芬恩	.	2	卷	.

作者：G·曼维尔·芬恩。共2卷。

[ðə; ði] [red] - [haʊs] ['mɪst(ə)ri] .

THE	RED	-	HOUSE	MYSTERY	.
这	红色的	-	房子	神秘	.

红房子之谜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	Mrs	.	Hungerford	,	2	vols	.
经过	太太	.	亨格福德	,	2	卷	.

亨格福德夫人著，共2卷。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] .

THE	COMMON	ANCESTOR	.
这	常见的	祖先	.

共同的祖先。

[baɪ][dʒɒn] [hɪl] . [θriː][vɑːlz] .

By	John	Hill	.	3	vols	.
经过	约翰	爬坡道	.	3	卷	.

约翰·希尔著。共3卷。

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l] .

DOROTHY'S	DOUBLE	.
多萝西的	双倍的	.

多萝西的替身。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] . [θriː][vɑːlz] .

By	G	.	A	.	Henty	.	3	vols	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.	3	卷	.

作者：G.A.亨蒂。共3卷。

[krɪ'stiːnə] [tʃɑːd] .

CHRISTINA	CHARD	.
克里斯蒂娜	甜菜	.

克里斯蒂娜·查德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [prɛd] . [θriː][vɑːlz] .

By	Mrs	.	Campbell	Praed	.	3	vols	.
经过	太太	.	坎贝尔	普雷德	.	3	卷	.

坎贝尔·普雷德夫人著。共3卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神